

# మ న్మ-చ రి త్ర ము

న వ్యాఖ్యాన ము



0351EK1

H47

19814

23/6/2020



Guar

శ్రీమదాంధ్రకవితాపితామహాబిరుదాంకిత

అల్లసాని పెద్దనామాత్య ప్రణీతంబగు

స్వారోచిష

# మనుచరిత్రము

శ్రీకొమాండూరు - అనంతాచార్యవిరచిత

టీకా తాత్పర్య సహితము

ఉభయభాషాప్రవీణ - సాహిత్యవిద్యాప్రవీణ

శ్రీ బులుసు వేంకటరమణయ్యగారిచే

విరిష్కృతము

ఆర్. వేంకటేశ్వర్ అండుకో.,

ఆనందముద్రణాలయము

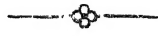
మద్రాసు

1947

(Copyright Registered)



## విషయసూచిక



				పుటలు
మనవి	...	...	...	i-iv
వీతిక	...	...	...	1-31
కథాసంగ్రహము	...	...	...	32-38
ప్రథమాశ్వాసము	...	...	...	1-42
ద్వితీయాశ్వాసము	...	...	...	43-82
తృతీయాశ్వాసము	...	...	...	83-166
చతుర్థాశ్వాసము	...	...	...	167-235
పంచమాశ్వాసము	...	...	...	236-294
షష్ఠాశ్వాసము	...	...	...	295-350
అకారాదిగద్యపద్యానుక్రమణిక	...	...	...	351-361
దిద్దుబాట్లు	...	...	...	162

PLACED ON THE SHELF  
Date ..... 8. 9. 95

035,1BV,1  
H47

EDUCATION  
GENERAL  
RESEARCH CENTRE

Acc. No. 19814

Date .....

TIRUPATI.

## మ న వి



ఇంతవఱకు ముద్రితములయి ప్రచారమున నున్న ఆంధ్రగ్రంథములు పెక్కులు పునస్సంస్కరణావేషితములయి యున్నవి. అట్టివానిలో ఈ 'మనుచరిత్ర' మొక్కటి.

ఆంధ్రవాఙ్మయోద్ధారకులగు శ్రీ సి. పి. బ్రాహ్మదొరగారు గతశతాబ్దిలో దీనికి టీకతోఁగూడ శుద్ధప్రతిని వ్రాయించిరి. ఇప్పుడు ప్రచారములోనున్న సటీకా మనుచరిత్రముల కయ్యదియే యాధారము.

ఎక్కువ ప్రచారముగల గ్రంథములకు లెక్కలేని ప్రతులు తయారగుటయు, అవి తలకొక రీతి నుండుటయు సహజము. ఈ మనుచరిత్రపు వ్రాత ప్రతులును పెక్కురీతులఁ గన్పట్టుచున్నవి. ఒక ప్రతిలో నున్న పాఠములు వేటొక ప్రతిలోఁ గానరాకున్నవి. కావుననే తొలిసారి క్రీ. శ. ౧౮౬౨ - సం. లో ముద్రింపఁబడి పెక్కు సంస్థలవారు చాలసారులు ప్రకటించిన దీని ముద్రణములలోఁ గొన్ని అవపాఠములు దొరలినవి. వాని ననుసరించిన వ్యాఖ్యానమును సంగతము కాకున్నది. వ్రాతప్రతులను పరిశీలించినఁగాని సాధుపాఠములను నిర్ణయింప నవకాశము లేకున్నది. ఈ యంశమును గమనించియే పూజ్యపాదులు శ్రీ వేటూరి ప్రభాకర శాస్త్రిగారు ప్రాచీన 'గ్రంథగ్రంథు'లను విడఁదీయునెడ నీ 'మనుచరిత్రము' లోని పాఠముల యాచిత్యమును, వ్యాఖ్యానపద్ధతిని అప్పు డప్పుడు పత్రికలమూలమున వెల్లడించిరి. అమూల్యములగు వారి వ్యాసములను చదివిన పిదప పెద్దనార్యుని యీ పెద్ద ప్రబంధమును వ్రాతప్రతుల సాయమునఁ బరిశీలింప మనసు పుట్టి యథాశక్తి నా కార్యమును నెఱవేర్చుగడంగితిని. ఇంతలో ఆంధ్రుల కత్యంతాదరపాత్రులును, వాఙ్మయపోషకులు నగు శ్రీ ఆనందముద్రణాలయాధిపతులు ఈ మహాగ్రంథమును మఱల ముద్రింపఁ గడంగినట్లు తెలిసి 'ఈ గ్రంథమును చక్కగ సంస్కరింపఁజేసి ప్రకటించుట యుత్తమ' మని వారికి మనవిచేసితిని. శ్రీవారు నా యభిప్రాయము నామోదింపుటయే గాక, ఆ సంస్కరణ భారమును నాపయినే వైచిరి. వారి కోరిక ననుసరించి నాకుచితమని తోచినట్లు ఈ 'మనుచరిత్రము'ను సవ్యాఖ్యానమును సంస్కరించి ఆంధ్రలోకమున కర్పించుచున్నాను.

వ్రాతప్రతులను పరిశీలింపఁగా లభించిన పాఠములలో ఉచితములగు వానిని మూలమునఁజేర్చి, పాఠాంతరములను అధస్తూచిక (Foot Note) లో 'పా.' అను సంకేతమున నిచ్చితిని. ఆ పాఠముల ననుసరించి టీకయందును కొలఁది మార్పులు చేయఁబడినవి. వ్యాఖ్యాతలగు శ్రీ అనంతాచార్యులుగారు అక్కడక్కడ కొన్ని పాఠాంతరములను సూచించి యున్నారు. వానిని అధస్తూచికలోఁ జేర్చక ఎట్లున్నవాని నట్లే (టీకలోనే) యుంచివేసితిని. అట్లే 'షీక' లోని యుదాహరణములలో నెట్టి మార్పును చేయలేదు.

ఉపలబ్ధపాఠముల ననుసరించి టీకను సంస్కరించుటయేగాక, ఎడనెడఁ గొన్ని విశేషాంశములను జూపితిని. కొన్నియెడల పూర్వవ్యాఖ్యాతలు వ్రాసిన యర్థముల బాగోగులను చూపవలసి వచ్చినది. అట్లొనర్చుటకు విషయవివరణాభిలాషయే కారణ మనియు, వ్యాఖ్యాతలయెడ ననాదర మెంతమాత్రమును కాదనియు పాఠకులు గమనింపవలెనని వేడికోలు.

వెద్దన కవితాప్రాశస్త్యమునుగూర్చి కీర్తికాయలు శ్రీమాన్ తంజనగరం తేవప్పెరుమాళ్లయ్యవిద్వద్వ్రతంసులు దీని 'షీక' యందు విఫులముగఁ విమర్శించి చూపియున్నారు. అంతియగాక ప్రాచీనాధునాతనసంప్రదాయములకుఁ జెందిన విజ్ఞులు పెక్కురు పత్రికలయందు ఇందలి బాగోగులనుగూర్చిన వ్యాసములను బ్రకటించి యున్నారు. కాన మఱల నా విషయమునే వ్రాయుచు 'పిష్టపేషణము' చేయక కొన్ని విషయములను మాత్రము - నా చెప్పఁదలఁచినవానిని సంగ్రహముగ నిట వివరింతును.

అల్లసాని - వెద్దనకపీంధ్రునకు మనుచరిత్రగచనకారణముగ 'ఆంధ్రకవితాపితామహా' డను బిరుదము వచ్చెనని చాలమంది యభిప్రాయపడుచున్నారు. శ్రీ తేవప్పెరుమాళ్లయ్యగారు నట్లే తలఁచిరని 'షీక' వలనఁ దెలియవచ్చుచున్నది. కాని యంతకు మునుపే వెద్దన కా బిరుద మున్నట్లు 'ఆంధ్రకవితాపితామహా'డ వెవ్వరీడు పేర్కొన నీకున్' అను కృత్యాదిలోని శ్రీ కృష్ణదేవరాయల వచనమే తెలుపుచున్నది.

'ఆంధ్రకవితాపితామహ' బిరుదము వెద్దనకుఁ బూర్వమే ప్రసిద్ధమయి యున్నది. క్రీ. శ. ౧౨౬౦ ప్రాంతమున ఓరుగంటి ప్రభువగు శ్రీ కాకతి గణపతి దేవచక్రవర్తికి గురువును, 'పురుషార్థసార' కర్తయు నగు శ్రీ శివదేవదేశికులకు(శివదేవయ్యగారికి) ఈ బిరు దుండినది. మరియు క్రీ. శ. ౧౩౦౦ ప్రాంతమువాఁడును, 'రామాయణ' రచయితయు, 'సింహాసన ద్వాత్రింశతి' కర్తయుగు కొరవి - గోపరాజునకుఁ బినతాతయు నగు భీమకవికి నీ బిరు దుండెడిది.

దీనిని గ్రహించుటలో పెద్దనామాత్యుడు మూడవవాడు. ఇతనికి బిదప శ్రీ. శ. ౧౬౦౫ సం॥లో మట్ల - అనంత భూపాలుని యాస్థానమున నుండిన ఉప్పు గుండుారు-వేంకటకవి యీ బిరుదు పొందియుండెను. ఈ యంశములు శ్రీ నిడుద పూలు - వేంకటరావుగారి వ్యాసమువలనఁ దెలియనయ్యెను. [చూ. 'ప్రథమాంధ్రకవితాపితామహాడు - శివదేవయ్య' భారతి - పార్థివ ఫాల్గుణము.]

'మనుచరిత్ర' యాంధ్రవాఙ్మయమునఁ జేరెన్నికగన్న ప్రబంధ మగుటచే దీనికి రూపాంతరములును, భాషాంతరీకృతులును వెలయుచుండినవి. శ్రీ పూండ్ల - వేంకటరమణయ్యగారు దీనిని ద్విపదగాఁ గూర్చిరి. శ్రీ సాధుపల్లి - చంద్రశేఖర శాస్త్రిగారు దీనిని కన్నడములోనికి మార్చిరి.

ఛందోవ్యాకరణములఁగూర్చి రెండు మాటలు—

దేశీయచ్ఛందమగు 'రగడ'ను భారతకవు లుపయోగింపలేదు. కై వకవులు స్తోత్రరూపములగు రగడలను 'బసవరగడ' మున్నగువానిని గూర్చిరి. శ్రీనాథుఁ డా సంప్రదాయము ననుసరించి 'రగడ'ను వాడెను. శ్రీనాథునియెడ భక్తి యుక్తుఁడును, అతని సంప్రదాయముల ననుసరించువాఁడును అగు పెద్దనకవి యిందు 'రగడ'ను వరూధిని చెలికత్తెలతో వనవిహారముచేయు సందర్భమున వాడెను. తరువాతి కవులు పెద్దన మార్గమునే మేలుబంతిగఁగైకొని రగడలను వనవిహారాదులయెడ స్వేచ్ఛగ నుపయోగింపఁ దొడఁగిరి. కావున 'రగడ'ను భక్తిరసమునుండి శృంగారరసమునకు దింపుటకు పెద్దనయే దారితీసెనని చెప్పవలెను.

'తేజీచూచినయపుడ కన్నీరు వైడమె' ననుచో రేఫ, శకటరేఫల యతి కాననగును.

మహాకవుల యనర్గళకవితాప్రవాహము ఎడనెడ వ్యాకరణసేతువులఁ దెగ గొట్టి స్వేచ్ఛగా ప్రవహించుట ప్రసిద్ధము. అట్టి ప్రయోగములను మనము నెఱసు లని పరిగణించుట పాడిగాదు. అయ్యవి ప్రధానమగు రసమునకు భంజకములు కానంతవఱకును ఉపాదేయములు. పెద్దన ప్రయోగించిన 'పణినసూన, కొఱఁతం బడున్, తామరసనేత్రలిండ్ల, క్కాఁగిలది' మున్నగునవి యీవఱకే విమర్శకులదృష్టి నాకర్షించినవి. '(ముయ్యెలగుట్ట + అయినట్టి=) ముయ్యెలగుట్టయినట్టి, (ఒక్క + ఓరణంబు=) ఒక్కొరణంబు, (పొల+అనలేక=) పొలానలేక' మున్నగు ప్రయో గము లత్వసంధియెడఁ జెద్దనకుఁగల స్వేచ్ఛాప్రవృత్తిని వెల్లడించుచున్నవి.

ద్వితీయాంతమునఁ గల ద్రుతమును లోపింపఁజేయు విషయమున 'జవ రాండ్ర నెపంబిడి, కుమారుల నిరతము గనుగొనమె, ప్రాక్కమతంబు నినున్'

మున్నగునవి యుదాహరణములు. 'తల్లిం దండ్రీయు' ననుచో (దండ్రీయు నను) సముచ్చయార్థమున ద్రుతమే కానవచ్చుచున్నది. ఇట్లములు విరళములు.

ఇంచుక్కుకారమునకు ప్వాదేశము పెద్దనకు సమ్మతమైనట్లు ముద్రితప్రతులందు మాత్రము ఆ యాదేశముతోడి రూపములే చున్నవి. అట్టిచోట్ల వ్రాతప్రతులలో 'వాయింపుచుండ' అనుటకు గాను' అనియు, 'మాన్సెన్'కు బదులు 'మాన్సెన్' అనియు, 'రో' అనుటకు బదులుగా 'రోషంబునన్' అనియు పాఠములు కన్పడుచున్నవి. యమున పెద్దన ప్రాచీనుల పద్ధతి ననుసరించి యుండవచ్చును.

ఏతద్గ్రంథసంస్కరణ సమయమున - ఏతత్సంబద్ధములగు వ్యాఖ్యములను - నాకు లభించినంతవఱకును బరికించితిని. వానిలో శ్రీ వేటకరశాస్త్రిలుగారి వ్యాసములు, శ్రీ చిలుకూరి - నారాయణరావుగారి రజతోత్సవ సంచికలోఁ బ్రకటించిన వ్యాసమును మిగుల ఉపయోగపత్రకు సంబంధించిన కొన్ని విషయములను మన్నిత్రులును, మద్రాసు లయ ప్రాచ్యపరిశోధనాలయమున ఆంధ్రోపన్యాసకులును అగు శ్రీ నివేంకటరావుగారు (ఎం. ఏ.) దయతోఁ దెలియఁజేసిరి. పయి విద్వద్వృత్త కృతజ్ఞతాపూర్వకవందనములు.

విశాలహృదయులును, వాఙ్మయాభిమానులును, ఆనందముద్రుల పతులును అగు శ్రీ బి. మాధవరావుపంతులుగారు న న్ని యుత్కృష్ట నియోగించి, నా పరిశ్రమను కృతార్థమొనర్చిరి. వారికి నా వినతితతుల ద్రణ సమయమున పూవులు దిద్దుటలో వంతు పంచుకొని, యీ శీఘ్రముగ వెలువడుటలో సాయపడిన ఆనందముద్రణాలయపండితులు ఈయుణ్ణి - గోపాలకృష్ణమాచార్యులుగారికి నా ధన్యవాదములు.

బు లు ను నేంకటరమణయ్య

మదరాసు }  
4-11-1947 }

ప్రధానాంధ్రోపాధ్యాయు

కె ల్లెట్ హై

## వీ తి క



ఉ. కేవల కల్పనాకథలు శ కృత్రిమరత్నము లాద్యసత్కథల్  
 వావిరిఁ బుట్టురత్నము ల శ వారితసత్కవికల్పనావిశే  
 షావహపూర్వవృత్తములు శ సానలఁదీరిన జాతిరత్నముల్  
 గావున నిట్టి మిశ్రకథ శ గా నొనరింపుము నేర్పువెంపునన్.

(వసుచరిత్రము ౧ ఆ. ౧౯ ప.)

సంస్కృతమునందు వాల్మీకి కాళిదాసాది మహాకవులు కవిత నెలకొలిపి, దానికి వలయు  
 క్యసంపద లన్నియుఁ గూర్చిరి. పిదప నాలంకారికులు చమత్కారబీజము లన్నియుఁ  
 రించి, శాస్త్రోపాసమునఁ బ్రపంచించి, యాంధ్రాదిభాషలకు సంచితధనంబుగా నొసంగిరి. మన  
 సనకు సంస్కృతమును, దాని వికృతులును, విశేషించి ద్రవిడ-కన్నడ-భాషలును బదపరి  
 ఁ గూర్చినవి. గీర్వాణ మలంకారమార్గంబులను, ద్రవిడాదులు మఱికిన్ని లక్షణంబులను  
 గినవి. ఇంతకును గవిత్యము పాకము నొందమిచే మన తెనుఁగువారు ‘గాసటబీసటే చదివి  
 త్రవ్య’ చుండిరి. మొట్టమొదటఁ దెనుఁగునఁ గవిత్య మవతరింపఁజేసి, పరిపాకమునకు  
 టి వగు ప్రథమావస్థలను బొందించుచు వచ్చిన కవులెవరో మనకుఁ దెలియకున్నది. అయినను  
 తకుఁ బూర్వమందున్న యుద్ధమల్లుని శాసనమునందలి పద్యములంబట్టి కవిత్య మప్పటికే  
 రించి, యభివృద్ధిమార్గమును ద్రొక్కుచుండెనని తెలియుచున్నది. అట్లు కవిత్యపరిపాకము  
 టకు వలయు సాధనములు సమకూరుచుండె. అయిన నొక యోజకుఁడు గావలయు.  
 ఁడ నాంధ్రభాషా భాగ్యవిశేషంబున ‘మథయభాషాకావ్యరచనాభిశోభితుం’ డగు నన్నయ  
 కుం డేర్పడి, యట్టి సాధనసంపత్తి గొని ‘మత్యమరాధిపాచార్యుండు’ గావున నాంధ్రక వితకుఁ  
 ఁ గూర్పంబూని యొక పాలు తెనుఁగును, రెండు వంతులు సంస్కృతపదంబులును గోమలము  
 మనోహరముగాను గూర్చి, యక్కవిత నవతరింపఁజేసె. ఇతని గుంభనము లతిసుఖమారములు.

చ. శారదరాత్రు లుజ్జ్వల ల + సత్తరతారకహారపంక్తులం  
 జారుతరంబు లయ్యె విక + సన్నవక్తరవగంధబంధురో  
 దారసమీర సౌరభము + దాల్చి సుధాంశువికీర్ణమూణ క  
 ర్పూరపరాగపాండురుచి + పూరములం బరిపూరిఁజెంబులై.

‘గాసటబీసట’ గా నుండిన తెనుఁగు ననుశాసించి, యం దింత కోమలముగాఁ గవిత్యమును  
 తమాత్రతే యిమ్మహాకవికాలంబు చెల్లె. ఇంతమాత్రమును సామాన్యము గాదు. ఇంతకును మన  
 గుకవితకు వలయు నన్ని చిన్నెలు వన్నెలు గుదిరినవి గావు. సంస్కృతపదముల యర్థంపుఁ  
 దయే, సంస్కృత సమాసముల మిసిమియే వానితోఁ గూర్పఁబడిన తెనుఁగుపలుకులకుఁ జోఁకినవి.  
 యభిప్రాయమునకుఁ బిదప నన్నెచోడుండు మొదలగు కవు లచ్చతెనుంగుల మెచ్చులుకూడఁ గొంత  
 ఁచిరి. కాని ప్రత్యేకముగాఁ దెనుఁగుపలుకుల మధ్య సుద్దులు తెలియరావయ్యె. అంతఁ  
 బహు నాఁదగు తిక్కన యుచ్చతెనుంగుపదములే మిక్కిలి కూర్చి, యుజ్జ్వలంబైన ప్రతిభావల



సనముచేతను, సనదృశమైన కవితాప్రాధిమ్యచేతను ససూర్యములు, నతి మనోహరములు నగు పెక్కు రచనావైచిత్ర్యములు పచరించి యాంధ్రభాషలన కగణ్యలావణ్యంబు నొడంగూర్చి దానిని 'రామణీయకంబు రమియించు నిక్క' గావించె. ఈ మహాకవిచేత నీసము తన సోబగువగలన్నియు నెఱిపి, యద్భుతమగు చమత్కారసాధన మయ్యె. వేయే? ఇతనికిఁ బిమ్మటికవుల యలంకారములందలి రతనముల కితని రచనలు గనులు. కృతిపతిని, దద్వంశావతారమును వర్ణించుట, వ్యవస్థంతములు మున్నగునవి యీ కవిసార్యభామునికడనుండి వచ్చిన సంప్రదాయములు. ఈతఁ డిట్లాంధ్రభాషామణిని భూరిశోభామనోహరత్వమున భువనమోహినిం గావించె. పిదప నెఱ్ఱనార్యుండు డుభయభాషాపదముల సమంబుగాఁ జూసిపి, మఱికొన్ని సాంపులు గూర్చె. నాచన సోముఁడు, భాస్కరుఁడు, పోతన మున్నగువారును సంస్కృతపదములనే విశేషముగాఁ జూను పురు, ముద్దులుగులుకు మఱికొన్ని రచనలఁ గూర్చి, భాషాసమష్టిని, మాధుర్యపుష్టిని మిక్కిలియుఁ గలిగించిరి. అయినను వీరందఱును గేవల మన్నతెనుఁగునకు నంతగా మెచ్చులుగులుకు సాంపులు నించినవారు గారు. పిదప శ్రీనాథుం డాంధ్రకవితను సంస్కృతపదభూయిష్టంబును, దీర్ఘ సాంస్కృతికసమాన బంధురంబును గావించె. ఈ కవికి వెనుకఁ బింగళి సూరనార్యునివఱకును గల కవు లందఱుకు నీ సంస్కృతరచనాభాషాశ్రయ మంటుతెవులువలె వ్యాపించినది. శ్రీనాథుని కవనము మిక్కిలి రసవంతంబును, బ్రాథంబు నగుటచే దాని ననుకరించిన కవుల కవనంబున కాతని సంస్కృతపదభూయిష్టత్వంబును బట్టువడియెఁగాఁబోలు! అట్టి కవులలో మన పెద్దనార్యుఁడు ముఖ్యుండు. ఇతం డొక నాలవ యాశ్వాసము తప్పఁ దక్కినగ్రంథము నంతయు శ్రీనాథునివలె సంస్కృతపదప్రచురంబుగా రచించియున్నాఁడు. ఇక్కవికాలంబుననే యన్యదేశీయులతోడి సాంగత్యమువలనఁ గలుగుచు వచ్చిన మాఱుపాటులన్నియు ముదిరి, క్రొత్త రుచి కుదిరియుండుటచే దాని కనుగుణముగఁ గవిత్వమును బ్రాచీనపు ఘక్తికిఁ గొంత యెడతెగి, యపూర్వకల్పనావిశేష ములకుఁ జొచ్చినదయ్యె. ఇదియె ప్రబంధకవనావతారమునకు మూలము. దీనినిగుఱించి కొన్ని విశేషములు వ్రాయుట యావశ్యకము.

కవనము తాను బుట్టిన కాలమందలి రుచివిశేషమును, మతస్వరూపమును బ్రతిఫలించు నద్దమువంటిది. అది యప్పటి నాగరకతా ప్రబంధమునకు విషయసూచి యనఁదగు. అందుఁ బ్రాఁకిన సంప్రదాయము లా రుచిమతాదిమూలములనుండి పుట్టి, దానిం బెంచుకొనియున్న బలుతీగలు. మఱియు సులభముగా మాఱదు గాని, రుచిమాత్ర మయ్యైకాలములఁ బూర్వముగా మాఱుటగాని, సంకరము నొందుటగాని కలదు. అందులకు . నన్యదేశీయసాంగత్యము, నన్యరాజ ప్రభుత్వము, నూతనమతసంపర్కము మొదలగునవి కారణములుగాఁ జరిత్రలందుఁ గానంబడు చున్నవి. నన్నయభట్టునకు ముందు బహుకాలమునుండి ద్రవిడుల కార్యులతో నైక్యముకలిమిచే వారి వేషభాషలయందుఁ బ్రీతియు, గౌరవమును, వారి వైదికానుష్ఠానవృత్తులును గుదిరియుండె. కాన వారి వ్యవహారములందెల్ల రుచియును ముదిరియుండె. నన్నయకాలమున మహమ్మదీయసేనా సముద్రము హిమాలయపుఁగట్టలపయిఁ బొంగి, యుత్తరహిందూదేశమునందుఁ బొలయుచుండెను; గాని వింధ్యపర్వతము దాఁటి ద్రవిడదేశమునకు రాలేదు. ఇట్లన్యదేశీయసాంగత్యము లేమిచే బ్రాచీనాచారములగు పురాణశ్రవణపఠనాదులందు మనవారికిఁగల రుచికి సంకరముగాని, మాఱు పాటుగాని కలిగినది కాదు. మఱియు నప్పటికి గీర్వాణకవనమును సౌభాగ్యగరిమము నొంది యుండె. ప్రాథకవనములు గల రామాయణాది గ్రంథములును, రచనావైచిత్రిం జూపు రఘు వంశాది కావ్యములును, గల్పనానైపుణ్యము నెఱపు శాకుంతలాది నాటకములును నాంధ్రులు

మొదలగువారికిఁ బండిన పెరటికల్పకములై యుండినవి. అన్నితెఱుగుల కవిత్వముండియు నాంధ్రభాషయం దా కవిత్వరచనా వైచిత్ర్యము లెల్ల నన్నయకాలమునందు నంతగా రూఢములు కామింజేసి యతఁడు కల్పనానిబంధన మొకటియుఁ గావింపఁడయ్యె. మఱియుఁ గృతిపతియగు రాజరాజనరేంద్రుఁడు ‘ మదియమనంబు భారతకథాశ్రవణప్రవణంబ కావునకొ, మహాభారత బద్ధనిరూపితార్థ మేర్పడఁ దెలుగున రచింపు ’ మని చెప్పటచేతను, బవిత్తమైఁ భారతమునందుఁ దన నూత్నప్రయత్నముఁ జూపుటవలన నది సర్వసమాదరపాత్ర మగునను తలంపుచేతను భారత రచనకుఁ గడఁగి, యట్లుచేసి, తన కవితను నూత్న కల్పనలకుఁ జొనుప సమర్థుడయ్యు సాహసింపఁ ఁడయ్యెఁగాబోలు ! కాబట్టి యతఁడు నవీనకల్పనలకుఁ జొరకుండుట యుచితము. అది యప్పటి తెలుగువారికో రాజునకో పురాణశ్రవణాదులందుఁ గల రుచి కనుగుణముగా నుండియుండును. అయినను బిమ్మట వచ్చిన తిక్కనాచులును ‘ కావ్యేషు నాటకం రమ్య ’ మ్మను నభియుక్తోక్తిని గల్పనాంశమితిమలగు శాకుంతలాదుల యుత్కర్షము గర్హితాడితమయ్యు, నట్టి రచనలకుఁ బ్రాధులయ్యు, గతానుగతికముగా నన్నయభట్టమార్గమునఁ బూర్వగ్రంథమును దేనినో భాషాంతరము నేయుటతోఁ దృప్తినొందుచు వచ్చిరి; గాని ప్రబంధములను రచింపరైరి. మనవారికఁ బూర్వములై నవానియందు గౌరవప్రతిపత్తియుఁ, గ్రొత్తవానియందు ననాపరదార్థ్యమును సహజములు. ఎఱ్ఱన హరివంశమును, సోమన యుత్తరహరివంశమును, భాస్కరుఁడు రామాయణమును, శ్రీనాథుఁడు నైషధ, కాశీఖండాదులను నాంధ్రీకరించిరి. కల్పనాగ్రంథముల పస దెలిసియే యున్నది. అయినను దెనుఁగునం దాదికవు లెవ్వరును వానిని రచింపమియే యనుకారై కపరాయణులగు పిమ్మటి వారును వానిని రచింపకుండుటకుఁ గారణముగాని, మఱి వానివలని యనాదరము గాదు. బహుకాలముగాఁ బురాణాదులఁ దెలిగించుచు వచ్చు నీ యాచారము రూఢమై, తన్ను మార్పఁజాలినట్టి రుచిభేదము పుట్టకుండుటచే దానును మాతినది గాదయ్యె. పిమ్మటఁ గృష్ణదేవరాయల కాలము నకు మహమ్మదీయులు మొదలగు నన్యదేశీయులును, మహమ్మదీయ ప్రభుత్వములును నిందుఁ బ్రబల, తదనుగుణముగాఁ బెక్కు నూతనవిషయములు కలుగుటచే నవీనకల్పనలయందు రుచి పుట్టి, యా యాచారమును గొంతఁ గదల్చినది. అయిన నీ యాచారము బహుకాలముగా వచ్చుచుండుట చేతను, దెనుఁగునం దాదికవు లెవరును గల్పనాగ్రంథములకుఁ బూనకుండుటచేతను శుద్ధకల్పనములు దోషప్రాయములుగాఁ దోచుటవలననేహ ! అట్టివానిని విడిచి సామరస్యముతోఁ బూర్వాచారమునుబట్టి యాద్యసత్కథలను గొని, నూత్నరుచిప్రాబల్యమునుబట్టి, స్వకపోలకల్పితములను గొంతఁ జేర్చి, ప్రబంధరూపముగాఁ గవనము నేయుట యుపపన్న మయ్యె. కేవల కల్పనికములగు మాలతీమాధవాది రూపకముల కీర్తి ఘంటాపథముగా నుండియుఁ దెనుఁగులోని శుద్ధ కల్పనములకుఁ ‘ కేవల కల్పనాకథలు కృత్రిమరత్నము ’ లను నిట్టి యపకర్షము కలుగుట యీ పూర్వాచారమహిమనే కాని నేమి కాదు. ఇట్లు రుచి ప్రబంధకవనమునకుఁ బురికొలిపెను. శ్రీనాథుని కవనప్రక్రియలును, పినపిరభద్రుని శాకుంతలము మొదలగు కావ్యములును ప్రబంధ కవనమునకు వలయు పరికరములు సమకూర్చియుండెను. అట్టి ప్రేరణమునకు నిట్టి యుపకరణములును గూడఁగాఁ గలిగిన ప్రబంధము మనుచరిత్రము.

ఈ ప్రబంధమునకు మనుచరిత్రము, స్వారోచిషమనుచరిత్రము, స్వారోచిషమనుసంభవము నని మూడు పేళ్లు కవియే వాడి యున్నాడు.

‘మనుచరిత్రం బందుకొనువేళఁ బుర మేఁగఁ, బల్లకి తనకేలఁ బట్టి యెత్తె’ (చాటువు)  
 ‘కోరిక నీ స్వారోచిషు, చారిత్రము వినిన వ్రాయ’ (ఁ ఆ. ౧౧౯ ప.)  
 ‘నా యొనర్పం బూనిన స్వారోచిషమనుసంభవం బను మహాప్రబంధమునకు’ (౧ ఆ. ౪౮ ప.)

ఇం దయిదాశ్వాసములందును, నాటవ యాశ్వాసమునందు బహుభాగమువఱకును స్వారోచిషుని సంభవమునకుఁ గారణభూతమైన చరిత్రమే యున్నదిగాని యతనిచరిత్రము లేదు. అతని చరిత్రమంతయు నాటవయాశ్వాసము కడపట నిరుపదియొక్క పద్యములలో నిమిడి యున్నది. ఇది యొక చరిత్ర కానేరదు. కాన ‘మనుచరిత్ర’ మనుటకన్న మనుసంభవకారణమైన చరిత్ర యగుటచే ‘స్వారోచిషమనుసంభవ’ మనుటయే యుచితము. ఇదియే పెద్దన యాశ్వాసాంత గద్యములందును జెప్పియున్నాఁడు. కావున నిదియే మొదటినామ మగును. తక్కినవి వ్యవహార వశమున వచ్చియుండును. దీనికిఁ గృతిపతి కృష్ణదేవరాయలు.

ఈ మహారాజు విజయనగరరాజులలో నెల్ల నగ్రగణ్యుఁడు. ఇతని రాజధాని యగు విజయ నగరము బల్లారిమండలమునం దానెగొందికి సమీపమున నున్నది. దక్షిణహిందూస్థానమును బాలించిన రాజులలో నిట్టి సార్వభౌముఁడును, శూరాగ్రేసరుఁడును లేడని చెప్పవచ్చు. ఇతని తండ్రి నరసరాయలు. ఈ నరసరాజునకు నాగాంబిక యను భోగకాంతయందుఁ గృష్ణరాయలు పుట్టెనని కొందఱు వ్రాసియున్నారు. కాని యది నిజముగాదు. కృష్ణరాయని సవతితమ్ముడగు నచ్యుత రాయనికి నంకితము సేయఁబడిన ‘అచ్యుతరాయాభ్యుదయ’ మ్మగు సంస్కృతకావ్యమున

‘తిస్తో నృపసేత్యుభవన్నభీష్టా, స్తిష్ఠాంబికా తాను చ నాగమాంబా,  
 పట్టాభిషిక్తాః పతిదేవతానా, ముత్తంసభూషామణి రోబమాంబా.’  
 ‘తిష్ఠాంబికాయాం ద్విజనంపదేభూ, ద్విఖ్యాతిమాన్వీరనృసింహరాయః,  
 నాగాంబికాయాం నరసావనీన్దోః, కీర్త్యైకరోజాయత కృష్ణరాయః.’

అని తిష్ఠాంబ, నాగాంబ, ఓబమాంబ యను ముగ్గురును నరసరాజు పట్టపురాణు లనియు, నందు నాగాంబికయందుఁ గృష్ణరాయలు పుట్టెననియుఁ జెప్పఁబడినది. కాఁబట్టి నాగాంబ కుల కాంతయేకాని భోగకాంత కాదు. కృష్ణరాయలు ౧౪౬౫ లో జన్మించె నని యొకరును, ౧౪౭౮ లో జన్మించె నని యొకరును వ్రాసిరి; కాని జన్మసంవత్సర మిది యని చెప్పుటకుఁ దగిన యాధారము లేదు. కృష్ణరాయలు ౧౫౦౯ వ సం॥ ఫిబ్రవరినెల ౪-వ తేదీని బట్టాభిషిక్తుడయ్యె. అతనికిడ సాళువ తిమ్మరుసను మంత్రిశిఖామణి యుండె. ఈ తిమ్మరుసు నరసరాయ, వీరనరసింహ రాయల కాలములనుండి మంత్రిత్వము వహించి యున్నవాఁడు. ఈతని బుద్ధిబలమునను, దన యప్రతిమపరాక్రమమునను రాయ లన్నిదిక్కులను దండయాత్రలు సలిపి, యఖండరాజ్యవైభవము ననుభవించె. మొదట ౧౫౧౨-వ సం॥ దక్షిణ దిగ్విజయమునకై వెడలి, కర్ణాట-ద్రవిడ-మళయాళదేశము లన్నియుఁ దనవశముఁ గావించుకొనియె. ౧౫౧౩ లో పూర్వదిగ్విజయ యాత్రకుఁ బోయి నెల్లూరుమండలములో నుదయగిరిని బదు సెనిమిది నెలలవఱకు ముట్టడించి పట్టు కొనియె. పిదప గుంటూరుమండలములోని కొండపిట్టిపై నెత్తె. ఇది దక్షిణహిందూదేశములోని గొప్ప పర్వతదుర్గములలో నొకటి. ఇది యుత్కలదేశపురాజైన ప్రతాపరుద్రగజపతి కుమారుఁడు వీరభద్రగజపతిపాలనలో నుండె. వీరికిఁ బోడుగా శ్రీనాథరాజు, జన్యామల కసవాపాత్రుఁడు మొదలగు సరదారు లుండిరి. రాయలు తన్నెదిరింపవచ్చిన ప్రతాపరుద్రగజపతి నెదుర్కొని జయించి, పిదపఁ గొండపిట్టిని గైవసము చేసికొనియె. పిదప బెల్లముకొండ మొదలైన దుర్గములను

సాధించి, కొండపల్లిని గెలిచి, ప్రతాపరుద్రగజపతిని దణుముచు నుత్తరమునకుఁ బోయి, కృష్ణా-గోదా  
వరీ-నదియుఖములకు మధ్యమండు వేగిదేశమునై దండెత్తి, జమ్మిలోయ - కోనసీమ - కొట్టాము  
మొదలగు మహానీమలను, రాజమహేంద్రవరమును జయించి, విశాఖపట్టణమండలములోని పొట్నూరి  
కడ జయస్తంభము నాటి, మాడుగుల మొదలగు మన్యసంస్థానములను, పడ్డాదిని వశపఱచుకొని,  
సింహాద్రి చేరి, స్వామిని సేవించి, జయస్తంభములు వేయించి, కటకమునకుఁ బోయి, దానిం గెల్చి,  
మరలి ౧౫౧౫ లో విజయనగరము చేరెను. విశుప రాయలకును, గజపతికిని సంధి జరుగఁగా  
రాయలు గజపతికూతును బెండ్లాడెను. ఈ విజయములే మనుచరిత్రములోని—

సీ. తొలునొల్ల నుపయాద్రి • శిలఁ దాకి తీండ్రించు, నసిలోహమున వెచ్చ • నై జనించె  
మఱి కొండవీ డెక్కి • మార్కొని నలియెన, యలక సవాపాత్రు • నంటి రాఁజె  
నట సాఁగి జమ్మిలో • యఁ బడి వేగి పహించె, గోన బిట్టేర్చెఁ గొ • ట్టానఁ దగిలె  
గనకగిరిస్ఫూర్తి • గరఁచె గౌతమిఁ గ్రాఁచె, నవుల నా పొట్నూరి • రవులుకొనియె.

తే. మాడెములు వ్రేల్చె నొడ్డాది • మఱి యొనర్చె, గటకపురిఁ గాల్చె గజరాజు • వలఁగి పఱవఁ  
దోకచిచ్చన నార యు • ధురతఁ గృష్ణరాయబాహుప్రతాపజా • గ్రన్థహాస్తి. (౧ ఆ. 32 ప.)

ఉత్సాహ. ... దుర్భరానకారభటి

ఘోరమన కొండపల్లి • కొండవీటిమండలా.

(3 ఆ. ౧౪౪ ప.)

మ. ధర కెంఘాళులు కృష్ణరాయల చుమా • ధాటిగతికొ వింధ్యగ

హ్వరముల్ దూఱఁగఁ జూచి, తా రచటఁ గాఁ • పై యుండుటం జాల న

చెరువై యెఱ్ఱిని వింతచీకటులు వ • చెప్ప జూడరే యంచు నే

సారిదిం జాతురు వీరరుద్రగజరా • ట్టుద్ధాంతముద్ధాంగనల్.

(౧ ఆ. 3౮ ప.)

క. నిమిషార్థగృహీతకళింగరాజు • తనయాగ్రణికి.

(౧ ఆ. ౪౬ ప.)

శ్లో. అభిరతిఁ గృష్ణరాయఁడు జ • యాంకములకొ లిఖించి, తాళన

న్నిభముగఁ బొట్టునూరికడ • నిల్విన కంబము సింహభూధర

ప్రభుతిరునాళ్లకుం దిగు ను • రప్రకరంబు కళింగ మేదిని

విభు నపకీర్తి కజ్జలము • వేముఱు బెట్టి పఠించు నిచ్చలుకొ.

(౧ ఆ. ౪౭ ప.)

శా. ... మాద్యత్క-ళింగాంగనా

బందీగాహ విగాహితో త్తరకకు • భాటిసమాటికనా.

(3 ఆ. ౧౪౨ ప.)

శా. ... కటకాధ్యక్షానుగఱ్ఱోణిభు

త్కాయగ్రావభిదావిధాభిదురదోః • ఖడ్గాగ్ర...

(౬ ఆ. ౧౨౪ ప.)

అను పద్యములవలన తెలియగును.

కడమ యైదు సంవత్సరములు విద్యత్ప్రసంగములందును, భావి యుద్ధపరికర సంకలన  
మందును బుచ్చి, ౧౫౨౦ సం॥వ రాయలు రామారు దండయాత్ర వెడలెను. రామారు మున్ను  
విజయనగర రాజులది. దీనికై నున్న రాజులకును, దురుష్కలకును బెత్తు యుద్ధములు జరిగియుం  
గడపట నది తురుష్కలపా లయ్యెను. అది ప్రకృతకాలమున బీజపూర్ ఆదిల్ షాహ వశమున  
నుండెను. రాయలు పది లక్షల సైన్యముతో వెడలి, ఘోరముగాఁ బోరి, యాదిల్ షాహను బాఱు  
దోలి, రామారిదుర్గమును బట్టుకొనియె. ఈ దాడిలోనే రాయలు కలబరిదుర్గమును ధ్వంసముచేసి,

లోబలుచుకొనియె. అందు ఆదిలోపాహ చెఱపెట్టిన బహమనీరాజపుత్రులను ముగ్ధులను విడిపించి, యందుఁ బెద్దవానికి రాజ్యము గట్టెను. ఈ విషయము—

ప్రళయఘనాఘన ఘోషజయానక ధాంకృతిభీమ చపేటలురత్  
కలబరగీ కటకక్షీతిరక్షక ధాంకృతిభీమ చపేటలురత్

(౨ ఆ.

శా. ... ... యవనక్షోణీధవస్థాపనా.

(౩ ఆ.

అని మనుచరిత్రమునఁ గానంబడియెడి. ఈ చండయాత్రలయందుఁ గృష్ణరాయమునఁ బెద్దనూలుల యేనుంగులును, బహుసహస్ర సంఖ్యల గుఱ్ఱములును భయంకరములయందుఁ దెనని పోర్చుగీసుచరిత్రకారులు వ్రాసియున్నారు. దాని కనుగుణముగా—

క. పుంఖానుపుంఖునైంధవ, రింఖాసంఘాతజాత ధాంకృతిభీమ  
రింఖుదిపునృప.

(౧ ఆ.

శా. ... ... ఘీంకారహే

షా ఘోషోద్భటధాటికా గజఘటా ధాంకృతిభీమ విశ్వంభరా.

(౪ ఆ.

మాలిని. సరభన జయదాటి ధాంకృతిభీమ చండవేదండకోటి

కరనమధు హీమానీ ధాంకృతిభీమ చండవేదండకోటి.

(౫ ఆ.

అని పెద్దన వర్ణించినాఁడు. ఇతఁడు విద్వాంసుఁడును, విద్యద్వోష్టిలోలుఁడును, గవికావ్యనసే—

క. కవితా స్త్రీలోలునకుక.

క. విద్యాభేలనభోజసుధీలేఖద్రుమ.

మ. భోజక్షమాపతివిద్యాపరిపాక.

క. కల్పకద్రుమాధికదాన, శ్రీ కుతుకాగతలోకా, లోకాంతర సకలసుకవి

అని వర్ణితుఁ డయ్యెను.

రాయలు మిక్కిలి పొట్టియును, బొడుగునుగాక కొలఁదియగు నెత్తు గలవాఁడు. ముఖవర్చస్సును, సుందరాకృతియుఁ గలిగియుండె నని చరిత్రకారులు వర్ణించిరి. పెద్దనయు—

‘శ్రీనందనసౌందర్య’ ‘కాంతాలతాంతశర’ ‘పంకజదృగంగీకారధీరాకృతి’

అని వర్ణించినాఁడు. రాయలు గరిడీసాధన చిక్కఁగాఁ జేసినవాఁడు. ప్రతిదినమును వాసేయుచుండెను. కావుననే ‘వ్యాయామస్థిర సంధిబంధ’ యని యున్నది. ఇతఁడు మతియు విష్ణుభక్తాగ్రసరుఁడు. అందును తిరుపతివేంకటేశ్వరస్వామియెడ విశేషభక్తి కాబట్టి ‘భావభరితశ్రీకాంత’ ‘కరుణాకర వేంకటవిభు, చరణ స్మరణ ప్రసంగ’ ‘శ్రీ వేంకటేశ పదపద్మావేశితి పదయహృదయ’ అని పెద్దన చెప్పినాఁడు.

ఇట్లుండజయముల నొంది, యపార, రాజ్యవైభవమును బడసి, కవుల నాదదాను గవియు నగుచు నాంధ్రభాషామణి నత్యంతభూషితం జేసి, యీ విద్యచ్ఛక్తి సంపత్తిరములొక గీర్తిశేఖర డయ్యె. మనుచరిత్ర కృతికర్త అల్లసాని పెద్దన.

ఇతఁడు నందవరీకుఁడు; చొక్కనామాత్యుని పుత్రుఁడు; కృష్ణదేవరాయల యాచులలో నెల్ల నగ్రగణ్యుఁడు; తెనుఁగునందుఁ బ్రబంధరచనమునకు మార్గదర్శకుఁడు. ఇతఁ

మొదట స్కార్డుడై యుండినను బిదప వైష్ణవమును బుచ్చుకొని, శతకోపయతికి శిష్యుడయ్యె. రాయలు తన కిచ్చిన కోకటగ్రామమును వైష్ణవుల కగ్రహారమునేసి, దానికి శతకోపపురమని పేరు పెట్టెను. ఇతండు మనుచరిత్రమునే కాక హరికథాసారమును గ్రంథమునుగూడ రచించెనని లక్షణ గ్రంథములవలన డెలియవచ్చుచున్నది; కాని యది యిప్పడు నామావశిష్టము. మార్కండేయ పురాణమందలి స్వారోచిషమనుసంభవకథను గొని, స్వకపోలకల్పనలను గూర్చి, తోలుదొలుత మను చరిత్రమును ప్రబంధరూపమున రచించుటచే నాంధ్రకవితాపితామహుఁ డను బిరుద మితినికిఁ గలిగినది. రాయ లొకనాఁడు కవిగండ పెండేరును బండిపల్లెరయున నుంచుకొని “సంస్కృతాంధ్రములందు సమానముగాఁ గవనము సేయువాఁడు దీనిని స్వీకరింప నర్హుం” డనఁగాఁ బెద్ద నార్యుఁడు క్రింది యుత్పత్తికమాలికను జదివెనట !

ఉ. పూతమెఱుంగులుం, బసరుఁ ♦ బూపబెడంగులుఁ జూపునట్టివా  
కైతలు ? జగ్గనిగ్గు నెన ♦ గావలె, గమ్మునఁ గమ్మునక వలెక;  
రాతిరియుం బవల్ మఱపు ♦ రాని హోయల్ చెలియారజంపు ని  
ద్దానరితీపులంబలెను ♦ దారనిలక నలె లోఁ దలంచినక;  
బూఁతలఁగఁ బైకొనకవలెను ♦ పైదలి కుమ్మకలోని పల్లటి  
కూఁతలనన్వలెక సొగసు ♦ కోర్కెలు రావలె నాలకించినక;  
దాతోడ నున్నమిన్నుల మి ♦ టారపు ముద్దులగుమ్మ కమ్మనౌ  
వాఁతెఱదొండపండువలె ♦ వాచవి గావలె బంట నూఁదినక;  
గాతలఁ దమ్మిచూలిదొర ♦ కైవసపుంజవరాలిఁబ్బెపు  
స్నేతెలియబ్బరంపు జిగి ♦ నిబ్బరపుబ్బగు గబ్బిగుల్బపాం  
బూఁతల సున్నకాయసరి ♦ పోడిమి కిన్నెరమెట్లబంతి సం  
గాతపు సన్నతంతి బయ ♦ కారపుఁగన్నడి గౌళపంతు కా  
సాతతతాన తానలప ♦ సం దివుటాడెడు గోట మీటు బల్  
ప్రూఁతలునుంబలెక హరువు ♦ మొల్లముగావలె; నచ్చతెన్న లీ  
రీతిగ - సంస్కృతంబు పచ ♦ రించినపట్టున భారతీవహు  
టి తపనీయగర్భనిక ♦ టి భవదానన పర్వసాహితీ  
భౌతికనాటకప్రకర ♦ భారత భారత సమ్యక్ప్రభా  
శీతనగాత్మజాగిరిశ ♦ శేఖరశీతమయూఖిరేఖికా  
పాత సుధాప్రపూర బహు ♦ భంగ ఘుమంఘుమ ఘుంఘుమార్పటి  
జాతకతాళయుగ్మలయ ♦ సంచిల చుంచు విపంచికామృతం  
గాతతదేహి తత్తహిత ♦ హాధిత దంధణు ధాణు ధింధిమి  
ప్రాత నయానుకూల పద ♦ వార కుహూద్యహ హారికింకిణీ  
నూతన ఘల్లిలాచరణ ♦ నూపుర ఝూణఝూణీ మరందసం  
ఘాతవియద్ధునీచకచ ♦ కద్వికచోత్పలసార సంగ్రహ  
యాత కుమారగంధవహ ♦ హరిసుగంధవిలాసయు క్తమై  
చేతము చల్లఁజేయవలె; ♦ జిల్లునఁ జల్లవలెక మనోహర  
ద్యోతక గోస్తనీఫలమ ♦ ధుద్రవ గోఘృతపాయసప్రసా  
రాతిరసప్రసారరుచి ♦ రప్రతిమంబుగ సారెసారెకున్.

దీనికి రాజు మెచ్చి, కవిపాదమునఁ దానే గండపెండేరమును దొడిగెనట !  
రచించె ననఁబడు నీ చాటుపద్యమువలనఁ దెలియుచున్నది.

సీ. ఎదురైనచోఁ దన • మదకరీంద్రము నిల్పి, కేటాత యొసఁగి యె • క్కించుకొని  
మనుచరిత్రం బందు • కొనువేళఁ బురమేఁగఁ, బల్లకి తన కేలఁ • బట్టి యెత్తె  
బిరుదైన కవిగండ • పెండేరమున కీవె, తగు దని నాదు • పాదమునఁ దొడిగె  
గోకటగ్రామాద్య • నేకాగ్రహారము, లదిగిననీమల • యందు నిచ్చె

తే. నాంధ్రకవితాపితామహ • యల్లసాని, పెద్దనకపింద్ర ! యని నన్ను • బిలుచునట్టి  
కృష్ణరాయలతో దివి • కేఁగలేక, వసుధ బ్రతికితి జీవచ్ఛ • వంబనగుచు.

ఈ పద్యమువలనఁ గృష్ణరాయలకుఁ గవియందుఁ గల గౌరవాదరములు తెలియ  
రాయల యనంతర మీతఁడు బ్రతికియున్నట్లును గానవచ్చుచున్నది.

### కవిత్వము

వినినను, జదివినను మనసునకు వికాసముం బుట్టించు రామణీయకముగల రచనా  
త్వము నాఁబడు. అది కవులపాలిసొమ్ము. విదగ్ధహృదయముల కది యమృతరసాం  
కవుల హృదయములం దుద్గీషించు నా యా రసమువలనఁ దనంతనె యుప్పతిల్లి, ర  
తదీయప్రతిభావిలసనంబున మునింగి, మెఱుంగెక్కి, విన్నాణంబగు తదీయరుచి  
దోఁగి, మాధుర్యము నొంది, మకరందమువలెఁ దోరుగుచు, నతిహృద్యమై, రసికజ  
యలరుచుండును. ఆ యా విషయములు స్ఫుటముగను, గాఢముగను మనస్సున నాటుకొ  
నట్లు లా యా రసము లుప్పతిల్లి, కవితామృతలహరీమాలములై యుల్లిసిల్లుచుండు. న  
కందు రసోల్లాసమునఁ గవిత్వము కందళించుట గలదు. అయిన నది గనిలో ర  
కవులయందో యది సానఁబట్టిన రత్నమువలెఁ దీరి, మెఱుంగులు దుఱుంగలించుచు  
సద్యకర్ణభూషణార్హముగా నొప్పచుండు. కవిమనస్సు సూక్ష్మంబుల గ్రహించుట  
పుణంబు; సారంబుల నాస్వాదించుటయం దతిచతురంబు; అతిబుద్ధింబును సూక్ష్మగ్రహ  
గాన దానియం దే విషయముగాని యతిస్ఫుటముగను, నతిగాఢముగను స్ఫురించుచుం  
జ్ఞమునైనది గాన దాని కే వస్తువునందేని సౌంపులు గూర్చు విశేషములు చూపట్టుచుం  
విశేషములనఁగాఁ దత్త్వశాస్త్రజ్ఞులును రసాయనకళావేత్తలు నా యా వస్తువులందు  
విశేషములు గావు. తేఱి పూవునందలి తేనియను గ్రోలునట్లు కవిమనంబు వస్తువునం  
సారమును గ్రహించును. ఒకరి విశాలనేత్రములను జూచినపు డది యా కన్నుల రు  
తత్త్వముల విచారింపక తామరతేకులవలె నున్న తదీయసౌందర్యవిశేషమునే  
చుండును. అది భోగ్యసారమునే జుట్టునది. అట్టి సారమునుండి మకరందమువలెఁ  
మానందైకప్రయోజనము. ఇట్లు విషయముల స్ఫూర్తివిశేషమునఁ గలుగు రసోల్లాస  
భావము తనంతఁ బొడమి, ప్రతిభాచాతుర్యమువలన మనోహరాకృతిని బడసి, రచనా  
ప్రకారంబై, లోకోత్తరచమత్కారకారి యగుచుండును. ద్రాపది యపూర్వసౌంద  
కీచకునికిఁ దోఁచినభావము—

సీ. ఇయ్యింతి ప్రాపున • నయ్యనంగుండు పార్వ, తీకునైనను దక్క • నేలకు న్నె  
యిన్నాతి చెలువంబు • కన్న శచీప్రియుం, ధై నను గనుకలి • నవయకు న్నె

యిత్రన్వి కెనలేమి + కెదిరిపన్నిదము భా, సావిభుతోనైనఁ + జరుపరాదె  
యిత్రలోదరి జీవి + తేకున కిందిరా, పతి నైన మెచ్చక + పలుకఁజనదె  
కుసుమబాణు బాణంబులు + గూడ నైదు, గరఁగి నేరిమి వాటించి + కరువుగట్టి  
పోసి విధి చేసి చైతన్య + పుటముఁ దగఁ ఘటించెనే కాక యిట్టి చే + డియలు గలదె ?

అను ని ప్పద్యపాదములం దతిసుభగములై, ప్రతిభాతరంగితములైన భంగీవిశేషముల రసోత్త  
రంగముగను, రసజ్ఞజన హృదయంగమముగను రచింపఁబడినది. ఇట్టి చెలువొందిన భావముల యను  
త్కారపటిమచే సహృదయహృదయంబులందు రత్నాది స్థాయిభావము లుదయించి, పయింబయిఁ  
బెంపుగాంచి, నిర్భరానందసంవిదనుభవరూపములగు శృంగారాదిరసములుగాఁ బరిణమించు  
చున్నవి.

కేవలదృష్టికి సామాన్యకారమునఁ దోచు విషయములు కవితామృతరసమునఁ ప్రతిబింబించు  
నపుడు వింతలై, యత్యంతరమణీయములుగా విడంబించుచుండును. ప్రాఁకునఁ బెనఁగొన్న  
యెలదీగయు, జవరాలిమోవి నంటిన యెలడేటియుఁ, జందురుని కరములు సోకిన కలువయు,  
సూర్యుని కిరణములు తాఁకిన విరిదమ్మయుఁ గవిత్వంపుమాయచే వింతలైన కాముకీ కాముకులై,  
యపూర్వశోభ గాంచి, శృంగారరస ముష్పాంగఁజేయుచుండును.

నీ. కటికిచీఁకటి తిండి + కరముల గిలిగింత, నెవ్వఁడు లోగకన్నె + నవ్వఁజేయు  
... .. వేవెలుగులదొరజోడు + రేవెలుగు.. (మనుచరిత్రము)  
నీ. తేటికాటుకరేక + నీటు మీఱగఁదీర్చి, మిసిమిగాఁ బుప్పొడి + పసుపుఁ బూసి  
... .. పద్మినీ, కాంత పతికన్న మన్న మే + లాఁగించియుండె.  
(తారాశశాంకము)

ఇది యెల్ల యథార్థమా? కాదు. కవితాదేవత పన్నిన యింద్రజాలము.

కవిత్యను తన శిల్పకాశల్యము లన్నియుఁ బచరింపక కేవల మొక స్వభావమును మిక్కిలి  
తేటగాను, సూటిగాను నిరూపించు నెఱిగీటుమాత్రముచేతను, మెత్తందనపుముద్దుచేతను, దద్దయు  
సాధారణములైనవానిని సయితము చెలువములు గావించి, చవు లాలికించుచుండును. ఆ తేటయందే  
తీయందనము మిఠూరించుచుండును. ఆ మెత్తందనమే యొక యందము.

చ. కడుఁ బనిబిడ్డ వీఁ డొకటి + గా దవు నా నెఱుంగండు ముంప రె  
య్యెడ నొకపా పెఱుంగఁ డెద + యెంతయుఁ గోమల మెప్పు డైన నేఁ  
గుడువఁగఁ బిల్లఁ గాని తనకుం + గల యాకటిప్రాదైఱుంగఁ డీ  
కొడు కిటు వొకకుక్క మనము + గుండెడు; నీకొ గని యూఱిడిల్లెడున్.

తే. ఎప్పు డెయ్యెడ నేమిట + నెట్టులరయ, వలసె నమ్మెయి నారయ + మలసి డన్న  
నొచ్చి యయినను నేమట + కిచ్చ దలఁచి, తడమి నాచేత దీవన + పడయుమహ్మ.

(భారత. విరాట. ౨ ఆశ్వా)

నీ. ప్లాపారఁగా బోరగిలి + పాస్పనాల్లమా, లలకును వచ్చుచు + మెలఁగి మెలఁగి  
లలిఁ గపోలంబులు + గిలిగిలింతలు వుచ్చి, నవ్వింపఁ గల కల + నవ్వి నవ్వి  
ముద్దులు దొలఁగిడ + మ్రూఁకాలఁ గేలను, దడవును నెందును + దాఱి తాఱి  
నిలుచుండఁబెట్టి యం + గులియూత నూపఁగాఁ, బ్రీతిఁ దప్పడుగులు + వెట్టి వెట్టి



తే. యన్నఁ గంటిఁ దండ్రిని గంటి + నయ్యఁ గంటి, నిందు రావయ్య విందులు + విందు లనుచు  
నర్థిఁ దనుఁ బిలువఁగ నడ + యాడి యాడి, యుల్లసిల్లెఁ గృష్ణఁడు శైశవ + వోత్సవముల.  
(హరివంశము, పూర్వభాగము, గ ఆత్వా)

ఇందలి పస కవిత్వంపు మిసిమియేకాని మఱేమియుఁ గాదు. అది ప్రతిపాద్యవస్తువునకుఁ  
బెట్టిన చికిలి నునుమెటుంగు ; అది దానికేఁ బఱసిన బంగరుమొలము.

కవిత్వమున కిట్టి యపూర్వరంజకశక్తి యెట్లు కలిగె ? కవుల కనన్యసామాన్యమగు భావనా  
శక్తివిశేష మొకటి గలదు. దాని మహిమచే వారయం దతివిలక్షణమై, యపూర్వచిత్రమైన  
యొక మానసప్రపంచము విలసిల్లుచుండు. అందలి వస్తువు లపూర్వమనోహరములును, సత్యాశ్చర్య  
ములు నగు సౌందర్యవీర్యాదిగుణంబుల రాఁగించుచుండు. అందలి మృత్తిక యెల్ల బంగరుమయము.  
రా లన్నియు రత్నములు. దీపములు జీవమణులు. గందపురొంపి కలయంపి. ఆణిపాణి ముత్తి  
యపు మ్రుగ్గులు. అచటి కరులు 'మండి గాలిడి దంతతుండఁగ్రహతిఁ జించి, జలధరాంభయ్యను  
జల్లులాడు.' అందలి వీరుల పరాక్రమాధతికి 'ధరణీచక్రము దిగ్గిరందిరుగు.' 'అర్జువముల్ ఘూర్జిలు'.  
'గిరివర్గంబెల్ల నూటాడు'.

కవిప్రతిభాకల్పితమైన యిట్టి భావనాత్మకప్రపంచము లోకోత్తరచమత్కారకారియగు  
కావ్యసృష్టి యని వున యాలంకారిక లంఛు. వస్తువేదిగాని కవిహృదయవీధిం జూచెనేని, యది  
యందలి ప్రపంచములోని యనన్యాదృశకోభావిలసనములందు మునిగి, యపూర్వమనోజ్ఞముగాఁ  
బ్రకాశించుచుండును. చెలువలమోవియందలి తేనియలును, వారి పలుకులందలి పచ్చకపురమును  
నా ప్రపంచములోని యంగడిసరుకులు. వారి తళతళలును, నిగనిగలును, జకచకలును గవిహృదయ  
ఫలకమం దా యపూర్వశక్తి దిద్ది, పూసిన వింతవన్నియల మెఱుంగులు. ఇట్టి చెలువలే

ఉ. 'జంగమవల్లులో యమృత + సాగరవీచులూ రత్నమూర్తులో

యంగజు మోహనాస్త్రములో + యంచితహేమశలకలో మహీ

రంగనట త్తటిల్లతలూ + రాజకళాసఖులో.....'

(భాస్కరరామాయణము)

అనంబరంగుదురు. ఇట్లు రసోద్దీపనమువలనఁ దనంతఁ దొరికి, ప్రతిభావికాసమువలనఁ బయింబయి  
మురువుగాఁ బెరిగి, భావనాశక్తివైలక్ష్యంబున వింతలగు చిన్నెలు వన్నెలు నూపుచు నిర్గమించిన  
కవిత్వధార సరళమై, స్వభావమధురమై, చిత్రమై మకరందఝరివలె జాలుగొనుచుండును. అది  
తనంతఁ దొరికినదగుటచే శ్రమంపడి చెఱిచి విఱిచి తెచ్చుకొన్న శబ్దములును, జప్పిడి నందుగొందు  
లును జూపట్టవు. పయింబయి బొంగి పొరలి వచ్చిన దగుటచే నెందును గుంటు గానిసింపదు.  
వింతవింతగాఁ బొలయుచుండుటచే నొక్కటే పాడిన పాటగా విసువుఁ బుట్టింపదు. కావున  
వట్టి పదాడంబరములును, వ్యర్థపూరణములును గనఁబడవు. అర్థము గ్రిక్కిరిసి రసపారవశ్యమునఁ  
బయింబయి మురువుగా నురవడించుచుండగా నా యర్థంపుఁబెనుభారమును వహించునంతియ పరి  
మితిగల యల్పశకటములవలె శబ్దములు పరిచరించుచుండుంగాని యనవసరములైనవి యెల్ల వచ్చి  
ముసరుకొననేరవు.

ఉ. పెట్టనికోట నీకు హరి + భీముడు నర్జునుఁడు రణంబునం

దొట్టిన మంట లా కొలఁది + యోధులె సాత్యకియున్ విరాటుఁడుం

జుట్టపుమేరు వుగ్రరణ + శోభితుఁ డా ద్రుపదుండు నిన్ను ని

ట్టటన వచ్చునే ? సురల + కైనను నొల్లవుగాక చివ్వకున్.

(భార. ఉద్యోగ)

లువొల్ల నుదయాద్రి ♦ శిలఁ దాఁకి తీండించు, నసిలోహమున వెన్న ♦ నయి జనించె  
 తి కొండవి డెక్కి ♦ మార్గొని నలియైన, యల కనవాపాత్రు ♦ నంటి రాఁజె  
 ట సాఁగి జమ్మిలో ♦ యఁ బడి వేఁగి దహించెఁ, గోన బిట్టేర్చెఁ గొ ♦ ట్టానఁ దగిలె  
 నకగిరిస్ఫుర్తి ♦ గరఁచె గౌతమిఁ గ్రాఁచె, నవుల నా పొట్నూర ♦ రవులుకొనియె  
 డెములు వ్రేల్చె నొడ్డాది ♦ మసి యొనర్చె, గటకపురిఁ గాల్చె గజరాజు ♦ గలఁగిపఱవఁ  
 ర్తఁకఁచిచ్చన నార యు ♦ ధ్వరతఁ గృష్ణ, ర్థాయబాహుప్రతాపజా ♦ గ్రన్థహాగ్ని.

(మనుచరిత్రము)

స్పద్యంబుల నొక్క వ్యర్థపదమేనియుఁ గానిపింపదు. అర్థసంపదయుఁ గ్రిక్కిరిసి  
 యు సొంపులు నించుచున్నది. అర్థబాహుళ్యము గల యల్ప పదపరికరమే రచనాప్రాధికి  
 అర్థవ్యక్తి కతిమాత్రమైన పదచ్ఛటాపటలము కవితారమణికి రోగంపుబలుపువంటిదే  
 సందర్భపుష్టి గానేరదు. కొన్ని పదముల యొక సొగసైన పొందికచేతనే యర్థములు కుప్ప  
 కీయుటయు, రెండొకపదముల సొబగైన యొక కుటుకుచేతనే రసములు చిప్పిలఁజేయుటయుఁ  
 ల్పములు.

యి పరసీమ వలరాజు ♦ మేనమామ,

వేలుంగుల దొర జోడు ♦ రేవెలుంగు

(మనుచరిత్రము)

కృతజ్ఞిం బువుఁబోండ్లు దుటారిక త్తియల్.

(కళాపూర్ణోదయము)

క్షణముల్ జవరాండ్రచిత్తముల్.

(మనుచరిత్రము)

గు లెల్ల నచ్చెద, వేసరకుండు మీరు లేక ♦ వేగునె మాకుం

జేయుండు బాలకుఁ, డాసురపుంబనులు నిజము ♦ లనియెదరు బలే.

(హరివంశము, పూర్వభాగము)

ందుఁ బరికరము స్వల్పము. అర్థము నిబిడము. మహాకవులు దీర్ఘసమాసమును, బడాటోప  
 క కొన్ని పదములచేతనే రసము మిక్కిలియుఁ గూర్చురు.

డలుక వొడిమియును ను, స్థిరుడై తనయఱ్ఱసెరల ♦ చెలువునఁ గెందా

ం దెగఁడెడు కన్నుల, నరుణచ్చవి నెఱయ నిట్టు ♦ లనియె నరేంద్రా.

యున్న బాము దలఁపవ, యా యెడ లీచీర యిట్టి ♦ యేవపుఁజందం

యన్న మదనవికృతిం, జేయు ననుట యెంతయును ని ♦ పిద్ధము గాడే.

(భారతము)

ాళ్లు వాడి యప్పడు, వసంతసమయంపుటెండ ♦ వలనకొ నెఱి వోఁ

గందులు గందిన నవ, కుసుమలతికవోలె మిగులఁ ♦ గోమలి యొప్పెన్. (కళాపూర్ణోదయము)

ాచ్యావ్యర్థములలో వ్యంగ్యము మిక్కిలి హృదయంగమము. వ్యంగ్యప్రధానమగు ధ్వనియె  
 కావ్యముగదా! కాన వ్యంగ్యమే కవితాచమత్కృతికిఁ బరికరము. కవితాజీవాతు  
 అర్థవిభవమే కావ్యశోభాకరము. అర్థగాంభీర్యముతో మృదుమధురపదగుంభనమును  
 రసము వెల్లివిరిసిన చగును. ఇట్టి పదసందర్భములే 'శిరీషకుసుమపేశలసుధ' మయోక్తులు.  
 ధురపదసందర్భమును రసోద్దీప్తకము.

చదలేటినీటికి, హటకగర్భునివధూటి ♦ కమరద్రువనీ

కి మధుకైటభరిపు, నీటికి శ్రీ పోలమంత్రి ♦ విశదయశంబుల్.

(భీమఖండము)

క. వాలికలై వెలిదమ్ముల, పోలికలై చందమామ + పులుగులకును దా  
మేలికలై న నిరీక్షణ, మాలికల నృసింహుఁ జూచె + మదవతి వేడ్కన్. (నరసభూపాలీయము)

క. జటివరుఁ డిటువలెఁ గనలుచుఁ, జిటజిట నిప్పుకలు సెదర + జిగికనుఁగొనలం  
దటతట కటతటు లదరఁగ, గిటగిటమన రదనపటలి + గీటుచుఁ బలికన్. (దశావతారచరిత్ర)

క. నాళీక మధూన్మత్త మ, రాళీముఖరాళి సుఖక + రం బగు కొలనం  
గేళీలాలనగతి డిగి, యాళీనివహంబు లోల + లాడెడు వేళన్. (మనుచరిత్ర)

సామాన్యమైన యొక పదమే దానిని హవణించిన విన్నాణముచేతఁ బదసందర్భమునకును, నర్థసంపదకును మిక్కిలియు సొంపు గూర్చుచుండును. ఆ పదమును విడఁదీసి, మఱి యే పర్యాయము నుంచినను నా సారస్యము గుదురదు. అట్టియొడ నా పదంబును నర్థంబును నవిసాభావమున రెండు నొక్కటియై, యర్థసౌభాగ్యగరిమకుఁ గారణమగును.

ఉ. నీ వలమూఁపులావు మును + నేల వహించిన నాగకూర్మ గో  
త్రావనిభృద్దిశాకరుల + కారయ నూరటపట్టు గాదె సం  
భావన భూజనంబులకుఁ + బండువు గాదె మహోగ్రకోప రే  
ఖావిభవంబు వైరులకు + గాలము చేరువగాదె పావనీ. (భారత. విరాట)

‘అచటఁ బుట్టిన చిగురుఁగోఁమ్మెనఁ జేవ’ (మనుచరిత్రము)

‘పాఱవైచిత్ర మిన్నులు + పడ్డచోట’ (మనుచరిత్రము)

‘పద్మసంభవ వైకుంఠ + భర్తసభలు, సాముగరిడిలు మావ’ (మనుచరిత్రము)

‘ఎక్కడనుండి వచ్చెఁ దరఁ శేక్షణకుక నునుసిగ్గుదొంతరల్. (విజయవిలాసము)

‘సొసలిపై ముంగురుల్ + మసలి ముద్దులు సూప’ (విజయవిలాసము)

‘తామరస నేత్ర లిండ్ల బం + దాలు’ (మనుచరిత్రము)

నాగరకత హెచ్చుకొలఁదిని రుచిసౌష్ఠవమును, రచనావైచిత్ర్యమును, గల్పనాప్రాధి  
మయుఁ బరిపక్వము లగుచుఁ గవితాంగనకుఁ గ్రొత్తసొంపులు నించుచుండును. రుచి, సంస్కార  
వశమునఁ బరిపక్వమై, కవిత్వపాకము నతిభోగ్యము గావించును. రచనావైచిత్ర్యవలన శబ్దములును,  
విశేషించి యర్థములును, జమత్కారకములగు విచిత్రప్రకారముల రచనము నేయఁబడుచుండు.  
ఇట్టి రచనా ప్రకారములు కావ్యలక్ష్మీ నలంకరించునవిగాన యలంకారము లందు. అవి శాబ్దంబు  
లగు ననుప్రాసాదులును, ఆర్థంబులగు నుపమాదులు నగు. ఇట్లు—

నీ. పానఁగ ముత్తైపుసరుల్ + పోహళించినలీలఁ, దమలోన దొరయు శ + బ్దములఁ గూర్చి  
యర్థంబు వాచ్య ల + త్త్య వ్యంగ్య భేదంబు, లెఱిఁగి నిర్దోషత + నెనఁగఁజేసి  
రసభావములకు న + ర్హంబుగ వైదర్భి, మొదలైన రీతు లి + మ్ముగ నమర్చి  
రీతుల కుచితంబు + లై తనరారెడు, ప్రాణంబు లింపుగఁ + బాదుకొల్పి

తే. యమర నుపమాదులును యమ + కాదులు నగు, నట్టి యర్థశబ్దాలంకృతి + యలు ఘటించి  
కవితఁ జెప్పంగనేచ్చు న + త్కవి వరునకు, వాంఛితార్థంబు లాసఁగని + వారు గలరె.

అను పూర్వోక్తలక్షణలక్షితంబై, రసంబు నుద్దీపింపఁజేయుచు రామణీయకవైభవవిలాస  
భాసమానంబై యొప్పు కవనంబునకు మించిన సిద్ధియు, నానందంబును గలుగదు.

ఈ సుకవిత్వలక్షణములం గొని, యీ ప్రబంధపుఁ గవనమును బరిశీలింపఁదగు. 'శరీషకుసుమ పేళలనుధామయోక్తు'లను నీ మృదుమధురగుంభనము తనబొప్పన నే యిందలి రచన యుండు నని యునుముట్టఁ జూటుచున్నది. మెచ్చులుగులుకు నీ పదసందర్భ ముత్తరప్రబంధ మాధుర్యగరిమకు మచ్చు. ఇది యెన్నిమాటులు చదివినను దిరిసెనంపుఁబూవు లేర్పి తెచ్చి గ్రుచ్చినట్లు మృదువై సుధ లాలుకుచు నే యుండును గాని విసువుఁ బుట్టింపదు. 'నవరసార్థ, గుంభగంభీరతర వచోజ్ఞాంభణ యుల' నను రచన శబ్దాలంకారకలితమై యున్నను, బ్రకృతపవగుంభన మంత మధురము గాదు; అంత మనోహరమును గానేరదు. పిదపఁ గృతిపతి తద్వంతావతారవర్ణనయు కవి నేయు చున్నాఁడు. ఇది తిక్కన మొట్టమొదటఁ జూపిన మార్గమై రాజాశ్రయము గల శ్రీనాథాది కవు లకు సంప్రదాయముగా వచ్చుచుండెను. ప్రాయశఃకముగాఁ గవులు దీనిని మొదట నీసము చేతఁ బ్రారంభించి, దాని గీతమంతయు నించుమించుగ నొక దీర్ఘసమాసముగాఁ బదార్పణితో నిరరసోత్కటముగా రచియింతురు. ఇట్టి గీతమును—

'అతఁడు భూరిప్రతాప మ + హాప్రదీప, దూరవిఘటిత గం్వాంధ + కారవైరి

నిర కోటిరమణి ఘృణిఃపేష్టి తాంఘ్రితలుఁడు కేవల మర్హుఁడే + ధర్మసుతుఁడు. (భార.విరా.)

అని తిక్కనయే రచించి చూపినాఁడు. దీనివలెనే—

'అతిశితకృపాణకృత్తమ + త్తారివీర, మండలేశ సకుండల + మకుటనూత్న

మస్తమాల్వపరంపరా + మండనార్చి, తేశ్వరుం డగు నారసిం + హేశ్వరుండు. (మనుచరిత్రము)

అని పెద్దనయు రచించినాఁడు. పిదపఁ బురాణవర్ణనయుఁ గవి చేసినాఁడు. ఇందలి పురము భావనాశక్తి నైపుణ్యముచేఁ గట్టఁబడిన యపూర్వశిల్పములు గలది. కోట మిన్నముట్టు చుండును. పేడల తెలిగచ్చుమెఱుగు చంద్రమండలము నచ్చదెలుపుగాఁ జేయుచుండును. ఇఁకఁ దక్కినవి చెప్పనేల ! అది యొప్పిదముల కుప్ప. కావున నది 'మహికంఠహరతరళము.' పిదప నందలి చతుర్వర్ణములను, వారాంగనాజనమును గొని, యం దొక్కొక్కటిని రెండొకమాటలతో నర్థచమత్కృతి గలుగునట్లు లతిచతురముగా వర్ణించి, పయిపెచ్చులకుఁ జొరక తక్కినవాని యతి శయమును 'అచటఁ బుట్టిన చిగురుఁగొమ్మైనఁ జేవ' యని యొక్కపలుకులతోఁ బ్రాథమ్యముగా సంగ్రహించినాఁడు. ఇఁక నట్టిపురంబునఁ బ్రకృతగ్రంథకథావతారమునకు మూలమగు ప్రథమపాత్రమును జెట్టుచున్నాఁడు. వాఁడు ప్రవరుడను బ్రాహ్మణుఁడు. వరూధిని 'యక్షతనయేందు జయంత వసంత కంఠులం, జక్కఁదనంబునం గెలువఁజాలెడువాఁ' డని మెచ్చుకొనునట్టి 'మకరాంకశకాంక మనోజ్ఞమూర్తి'; 'అలేఖ్యతనూబిలాసుఁడు; ఆ లలన వలలకుం జిక్కిని 'వివిధాధ్వరనిర్మలధర్మ కర్మదీక్షానిరతుఁడు'; 'అనారతాధ్యాపనతత్పరుండు.' ఇవట సుత్తరకథావిస్తృతికి బీజములగు ప్రవరుని సౌందర్యసంక్రేత ప్రతిత్వములు గవి నిపుణముగా నుంచినాఁడు. కావుననే,

ఆ. వాని చక్కఁదనము + వైరాగ్యమునఁజేసి కాంక్షనేయు జార + కామినులకు

భోగబాహ్య మయ్యెఁ + బూచినసంపెంగ, పాలుపు మధుకరాంగ + నలకుఁబోలె.

అని వరూధినియత్నవైయర్థ్యమునకు మొదటి హేతువగు ప్రవరు వైరాగ్యమును రూపించి నాఁడు. ఈ పద్యమునడ యొకతీరైన హుటాహుటి గలిగి, హోయలు గులుకుచున్నది. ఇతని భార్య 'కూఁకటుల్ గొలిచి చేసిన కూరిమి సోమిదమ్మ.' ఇందలి జాతీయము మిక్కిలియు సర్థము సొంపు నిచ్చుచున్నది. సోమిదమ్మ 'సౌఖ్యవహయై' యనుటచే నితనివైరాగ్యము విషయభోగ వైముఖ్యము గాదుగాని యేకపత్నీవ్రతపర్యవసితమగు నిష్ఠాతికయమే యగు. 'కూరిమి సోమిదమ్మ'

యనుటచే బత్ని విషయానురాగమును, 'దలిదండ్రులు దేవియుండేవరవోత' ననుటచే మాతాపితృ భక్త్యతిశయమును, 'సచ్చాత్రు' లనుటచే శిష్యవాత్సల్యమును నిందు బీజరూపమున సంపదబడినవి. ఇవియ పయింబయి గథావ్రజాళిక కనుగుణముగా వెలివిరియింపబడును. ఆ యా స్వభావ విశేషంబులును, తత్తద్గుణవైచిత్ర్యంబులును, మహాకవుల హృదయఫలకములందు యథావస్థితముగాఁ బ్రతిఫలించుచుండు. ఇది వారి కృతాగ్రమతిమహత్త్వము కాన, సంకల్పించుకొన్న పాత్రమున కత్యంత నైజములగు గుణవిశేషము లభినయించి, తద్గుణబీజములతో మొదల నా పాత్రమును జీతించి, పిదప వాని నందంద వెలివిరియించుచు, నా పాత్రము పూర్ణాకృతిని రచించుట మహాకవికల్పనా శిల్పము. వారు తమ పాత్రములఁ దామై యభినయించి, తదీయస్వభావాదులఁ దామే యనుభవించుచు రచించుటచే బాత్రములందే ప్రకృతి కా ప్రవృత్తియు, నే గుణమున కా వ్యాపారమును, నే భావమున కా రసమును దమంతఁ దుదివఱకుఁ బొందగి యెసలారుచుండునుగాని యేపట్టన నసంగతి చూపట్టదు. ఇట్టి విశేషమే యియ్యొడను దెలియుచున్నది. ఇట్లు పాత్రస్వరూపమును నిరూపించి, పిదప సిద్ధుం డతిథియై రాకకు మూలమగు నతిథిసంతర్పణమునకు సాధనములుగాఁ బ్రవరుని పాఠిపంటల పెంపును, దత్పత్ని యన్నదానగుణమును మృదులై లిని వర్ణించి, సిద్ధాగమనమున కుపపత్తిఁ గుదురుపఱచినాఁడు. పిదప హిమాచలమునకుఁ బోకకుఁ జిరకాలముగాఁ బెరుగుచున్న కారణ సంపత్తిని—

సీ. తీర్థసంహాను లే + తెంచినా రని విన్న, నెదురుగా నేఁగు ద + వ్యేత యైన  
నేఁగి తత్పదముల + కరఁగి యింటికిఁ దెచ్చు, దెచ్చి నదృక్తి నా + తిథ్య మిచ్చు  
నిచ్చి యిష్టాన్నసం + తృప్తులఁగా జేయు, జేసి కూర్చున్నచోఁ + జేరవచ్చు  
వచ్చి యిద్దరఁ గల్గు + వనధిపర్యతసరి, తీర్థమాహాత్మ్యముల్ + దెలియ నడుగు  
తే. నడిగి యోజనపరిమాణ + మరయు నరసి, పోవలయుఁ జూడ ననుచు నూ + ర్దులు నిగుడ్చు  
ననుదినము తీర్థసందర్శ + నాభిలాష, మాతృ సుహృంగ నత్తరు + జాగ్ని హోత్ర.

అని వర్ణించినాఁడు. ఇందులకు మార్కండేయ పురాణమున—

'అతిథిజనార్చనాభిరతుఁ + డై చరియించుచు కైలకాననాం  
చిత సకలావసీతల వి + శేషము లెల్లను బ్రీతిఁ గన్గొనన్  
మతిఁ గడుఁ గోరుచుండ'

అను ముక్కయే మూలము. ఇది యింత రసోద్వేలముగా రచింపబడినది. ఇందుఁ గ్రియాపదముల యావృత్తి పద్యగమనికకు నొక హామయలు గూర్చుచు రస మొలికించుచున్నది. ఇదియే పదముల యొక సౌబల్యము కలుగును. సిద్ధుఁడు రాఁగా నతనికి వలయు పరిచర్యలు నడపి, తన్నహామయలు పొగడి, పిదప దీర్ఘయాత్రాప్రశస్తియున కవతారికగా—

'మానినాథ ! కుటుంబ జం + బాలపటల, మగ్నమాదృశ గృహమేధి + మండలంబు  
సుధర్మింపఁగ నొషధ + మొండు గలదె, యుష్మదంఘ్రిరజోలేశ + మొకఁడుదక్క.

అని యడిగినాఁడు. ఇందలి వినయానుసంధానమును, భక్త్యతిశయమును, భాషాచమత్కృతియు మిక్కిలి హృదయాకర్షణములు. సిద్ధుఁడును 'మావంటి తైర్థికావళికల్లె', మీవంటి గృహస్థుల సుఖ, జీవనమునఁగాదె తీర్థసేవయు' నని తీర్థసేవాప్రస్తావమునకుఁ దెలిపిచూపి, 'మాదృశ గృహమేధి' అని ప్రవరుండు నికృప్తముగాఁ జెప్పిన గార్హస్థ్యమును నిరతిశయమైనదని నానారూపణ వైచిత్ర్యమున నతిరమణీయముగా—

సీ. కెలకుల నున్న తం + గేటిజున్న గృహమేధి, యజమానుఁ డంకస్థి + తార్థపేటి  
పండిన పెరటి క + ల్పకము వాస్తవ్యుండు, దొడ్డిఁ బెట్టిన వేల్పు + గిడ్డికాఁపు  
కడలేని యమృతంపు + నడబావి సంసారి, సవిధమేరునగంబు + భవనభర్త  
మరుదేశపథమధ్య + మప్రప కులపతి, యాఁకటి కొదవు న + స్యము కుటుంబి  
తే. బధిర పంగ్వంధ భిక్షుక + బ్రహ్మచారి, జటి పరివ్రాజ కాతిథి + క్షుణ్ణ కావ  
ధూత కాపాలికాద్యనా + ఘలకుఁ గాన, భూసురోత్తమ గార్వాన్ధ్య + మునకు సరియె.

అని వర్ణించినాఁడు. ఈ తం గేటిజున్న—

ఆ... .. పరమ మగు ప

దంబు తం గేటిజున్నచం + దంబు నొందు.

(భార. శాంతి. ౫ ఆ.)

అని తిక్కన చెప్పినది. ఇందలి 'అంకస్థితార్థపేటి' 'పండిన పెరటికల్పకము' మొదలైనవి పండితులు మిక్కిలి వాడుకొను నుడులు. పిదప 'తైర్థికావళి' 'తీర్థసేవ' యను సిద్ధునిమాట లూతగాఁ బ్రవరుఁడు తీర్థయాత్రాప్రసంగమును చెచ్చి, 'పోయి నేవింపలేకున్నఁ బుణ్యతీర్థ మహిమ వినుటయు నఖిలకల్మషహరంబ, కాన వేఁడెద' నని యనునయోక్తిఁ చాతుర్యధుర్యముగాఁ బ్రార్థించుటయు, సిద్ధుండు నన్నిదేశంబుల నయ్యై యద్భుతంబుల 'సీశ్వరానుగ్రహంబున నల్పకాలం బునఁ గనుఁగొంటి' ననియె. ప్రవరుం డది కల్లగాఁ దలఁచి, దానిచే వెలికిఁ గొంత పిక్కిటిల్లిన వెడనవ్వును జెక్కులలో గాఁచినవాఁ (ఈషదంతురిత హసనగ్రసిష్టగండ యుగళుం) డయ్యె. ఈ నమానంపు నర్థ సారస్యమునకు 'గ్రసిష్ట' శబ్దము జీవము. అవిశ్వాసముతో నడుగుట దోషము. వింతపాటో యడుగకుండనీయదు. అవిశ్వాసంపుఁ గలుత్వమునకు భక్తిరసము నుత్కటంపుఁదీపిని జేర్చుటకై తద్రసవ్యంజకముగా 'వెఱవక' యని జెప్పినాఁడు.

'వెఱవక మీ కొనర్తు నొక + విన్నప మిట్టివి యెల్లఁ జూచి రా

నెఱకలు గట్టుకొన్న మఱి + యేండ్లును బూండ్లును బట్టుఁ బ్రాయపుం

జిఱుతతనంబు మీమొగము + చెప్పక చెప్పెడు నద్దిరయ్య మా

కెఱుఁగఁదరంబె మీ మహిమ + లీర యెఱుంగుదు రేమి సెప్పదున్.

భక్తిచే వెఱపు పుట్టినది; అయినను 'వెఱవక' యడిగెద నని యాకూతము. 'వెఱవక' యొసర్చినది ప్రశ్నము గాదు; 'విన్నపము'. ఈ పద మవిశ్వాససంగతిచే నయిన భక్తిరసంపుఁ గనటును 'ఓషధీశు గరళ సౌందర్యాత్మకరసుధాకటుకత్వము నుడుపుతేనె' వోలె నుడుపు చున్నది. అవిశ్వాసముచే జేయు ప్రశ్నము గాదు; జిజ్ఞాసచే జేయు విజ్ఞాపన మని భావము. ఈ విన్నపమును గొణముగాను, భావగర్భముగాను 'ఇట్టివి యెల్లఁ జూచి రా నెఱకలు గట్టుకొన్న మఱి యేండ్లును బూండ్లును బట్టు' ననియు, 'ప్రాయపుంజిఱుతతనంబు మీమొగము చెప్పక చెప్పెడు' ననియు రెండు వాక్యములఁ బఠించి, యీ రెంటికి నిగమమును జెప్పక యూహనీయ ముగాఁ దేల్చినాఁడు. ఇప్పలుకుపొందిక యందును నవినయగంధము నాశంకించి, యది వాయు టకై యవియెల్లఁ దన్నహిమలుగాఁ జెప్పి యబ్బురపడినాఁడు. సిద్ధుండును దాను మున్ను నెప్పిన 'యాశ్వరసత్కృప'చే గలుగు పాదలేపము మహిమను జెప్పఁగాఁ బ్రవరుండు విని—

..... 'మీ దివ్యప్రభావం బెఱుం

గని నాప్రల్లదమల్ నహించి మునిలో + కగ్రామణీ సత్కృపక

నను మీ శిష్యునిఁ దీర్థయాత్రవలనక + ధన్యాత్ముఁగాఁ జేయరే.

అని వినయోద్వేలంబగు తైలినీ వేడి, దానిం బూయించుకొని, 'తుహినభూధరశృంగ శ్యామల శోమలకానన హేమాధ్యదరీర్మురీనీర్మితాపేక్షం' బోయెను. కవి, బిందువులుగాఁ బడుచున్న యమృతము నొక్కుమట్టడిగాఁ గుమ్మరించినట్లు లీ నిడుదనమాసంపుధాటిని గడపట దీటుకొలిపినాఁడు. ఈ సిద్ధప్రవరసంవాదమున భక్తికరుణారసోల్లసితములగు రచన లతిప్రౌఢములును, స్వభావోక్తిలలితములు నగును. ప్రవరుని వినయోచిత పరిభాషావైదుష్యమును, గరుణారసోద్దీపకమగు సూక్తివైపుణ్యమును నగణ్యములు. ఇవియ వాని 'భాషాపరశేషభోగి'త్వమును బట్టి యిచ్చుచున్నవి. సిద్ధుని గార్హస్థ్యవర్ణనమును హృదయంగమము.

ఆ ప్రవరుఁడు పోయి యందలి వేడుకలం జూచుటయు, స్థలమహిమలం బొగడుటయు నతిచిత్రముగాను, నాశ్చర్యరసపరిఫులతముగాను వర్ణింపఁబడినవి. అందు మృదుమధురములైన దీర్ఘ సమాసములును, ముద్దుమరిపములు గులుకు నచ్చతెనుంగుపదములును, మంచి స్వభావోక్తులును నెరసి ఔరసియున్నవి. ఇందు 'నడ్డంబునిడుపునాఁబడ్డలగతి మనుఁబిట్లు డొంకలనుండి క్రేళ్లుదాఁటు'టఁ జదువునపు డవి ముందట దాఁటుచున్నట్లే యుండును. 'పరిపరివిధంపు జన్నంపుఁ బరికరంపు సాంపు సంపద' యని వినినంతనే యా పరికరము లెదుట నమకట్టినట్లే తోఁచును. 'నలిసిబాంధవ భానుతప్త రవికాంతస్యందినీహరకం, దళచూత్కారపరంపర' లనునప్పుడే యా చూత్కారములు వినఁబడుచుండును. 'నిఖిల నిలింపసభయు నప్పటప్పటికిని జిహ్వాత్రుష్ప డుల్ల నామెత నెజింగ' ననుమాట కేవలయజ్ఞునోటనుండియే వచ్చునది.

ఇట్లు కుతూహలములతోఁ బోఁగా మంచు దగిలి, పాదలేపము కరఁగిపోయె. దానిచేఁ బ్రవరునికే గలిగిన శోకరసమును గవి మిక్కిలి స్వభావానుగుణముగా వర్ణించి, ప్రవరునియం దారోపించిన గుణబీజముల నిచట వెలివిరియించుచున్నాఁడు—

నీ. నను నిముసంబు గా + నక యున్న నూరెల్ల, నరయు మజ్జనకుఁ డెం + తడలునొక్కొ  
యెపుడు సంధ్యలయందు + నిలు వెళ్లనీక న, నొప్పి మెడుతల్లి యెం + తొరలు నొక్కొ  
యనుకూలవతి నాదు + మనసులో వర్తించు, కులకాంత మది నెంతఁ + గుందునొక్కొ  
గడతోడునీడలై + క్రిడించు సచ్చాత్రు, లింతకు నెంతఁ జిం + తింతునొక్కొ

తే. యతిథి సంతర్పణంబు లే + మయ్యె నొక్కొ, యగ్ను లేమయ్యె నొక్కొ ని + త్యంబులైన  
కృత్యములఁ బాపి దైవంబ + కినుక నిట్లు, పాఱవైచితె మిన్నులు + పడ్డచోట.

మం దా శ్రోత్రియు నెయ్యె గుణములతో నెయ్యె కృత్యములతోఁ గవి చిత్రించెనో యవియే యిందును వెలయింపఁబడినవి. 'దేవియుం దేవరవోలె నుండు' తలిదండ్రులవలని గురుత్వమును 'గూరిమి సోమిదమ్మ' వలని వలపును, 'దోడునీడలై' వర్తించు శిష్యులవలని వాత్సల్యమును, బ్రవరు నింటికే దెచ్చిన 'యతిథి సంతర్పణవ్రతమును' 'దరుణాగ్నిహోత్ర' వేలుచు నగ్నులుసే యిచటం జూపట్టినవి. రసపారవశ్యము మర్మములను దాఁపదు. ఆ శ్రోత్రియుని హృదయమునుండి యింత కంటె శోకరస మేమి వెలిపుచ్చుగలదు? 'దైవంబ కినుక నిట్లు, పాఱవైచితె మిన్నులు పడ్డ చోట' ననునిది శోకరస ప్రవాహము. ఇట్లు 'చింతాసాగరమున మునిగి భయంబు గదురఁ బోవుచుండఁగా—

నీ. కులికధారాహతి + పాలుపునఁ బైనుండి, యడుగు మోవఁగ జేగు + రైన తలులఁ  
గనుపట్టులోయ గం + గానిర్ధ్వరము వాఱఁ, జలువయా నయ్యేటి + కెలకులందు

నిసుకపెట్టిన నేల + నేచి యర్కాంతుల, జొరనీక దట్టమై + యిరులు గవియు  
క్రముక పున్నాగ నా + రంగ రంభా నాలి, కేరాది విటపికాం + తారపిథిఁ

తే. గెరలు పికతారికాకీర + కేకిభృంగ, సారసధ్వనిఁ దనలోని + చంద్రకాంత  
దరులు ప్రతిశబ్ద మిన గం + ధర్వయక్ష, గానఘూర్జిత మగు నొక్క + కోనఁ గనియె.

ఒక కోన గనుపట్టె. ఇది కవికల్పితము. కల్పనాపటిమయు, భావనాసౌభాగ్యమును జేరి, నిర్మించి, దీనికి నిసర్గసిద్ధములైన యపూర్వమనోజ్ఞతలనెల్లఁ గూర్చినవి. కవి యీ కోనయం దొక లోయ(చీలిక)ను గల్పించి, యందు గంగానిర్ధ్వరమును బ్రవహింపఁజేసినాఁడు. ఆ లోయ చూడ్కికి వేడ్కగా నుండుటకై దాని రెండుప్రక్కలను బయనుండి యడుగువరకు నెఱుపు గావించినాఁడు. ఇట్టి ప్రదేశము, వృక్షవాటి యొకటి లేనిచో సొంపు నింపదు. అవి గోముగాఁ జెరుఁగుటకు గంగనీటి చలువ యున్నది. దట్టముగా మొలచుటకు నిసుకనేల గావలయును. కాన ఆ యేటియొడ్డుల 'నిసుకపెట్టిననేల'యు, నందుఁ బోకలు, పొన్నలు మొదలగు మ్రాచుల తోఁపులును గలిగినవి. ఇంకఁ దక్కిన సొంపులు కఱవా? శుకతారికాదులు కెరలి, కలధ్వనులు నేయుచున్నవి. వాని ప్రతిశబ్దములు చంద్రకాంతపు గుహలనుండి శ్రావ్యముగా వీ తెంచుచున్నవి. ఇంతియ కాదు. గంధర్వ, యక్షగానమును గర్లపర్వముగా వినఁబడుచున్నది. ఇట్టిది యెట్టి వారికిని రామణీయకంపు సొంపులు నింపదే! దీనిం జూచియే రామరాజభూషణుండు వసుచరిత్ర మునందు—

నీ. కేలెల్ల నమృతమ + రీచినంటున నంటఁ, గరఁగి నిర్మలపయో + ఝరుల దొరఁగి  
బలువిడి పెనులోయఁ + బడిన క్రొన్నెలతొల, చరులలో నిరుగడఁ + దఱచు మెఱచు  
పటికంపుఁబఱతుల + పజ్జ గొజ్జఁగనీటి, యేటిక్రేవలఁ జలి + యిసుక వెట్టు  
నేడాకుటనఁటుల + నెలమావిగుమురుల, సురపొన్నకూటాలఁ + జుట్టుకొనిన  
తే. బండిగురివెందతీగె ల + ప్వరము తెనసి, ముడిగొనిన ద్రాక్షపందిళ్ల + నడుమఁ గిన్న  
రీనినాదానుకారి శా + రీతుకాది, ఘోషఘమఘమితం బైన + కోనఁ గనియె.

అని యొక కోన మనోహరముగా రచించినాఁడు. ఇందు శిల్పాడంబర మెక్కుడు; కాని యిది పెద్దన కోనవలె నంత స్వభావరమణీయము కాదు. అట్టి కోనఁ జూచి, యందు గంధర్వయక్ష గానము వినియు, ఛాందసమున కనుగుణముగా నది యొక 'మునియాశ్రమ' మనియే తలఁచి పోవఁ జూచె. దిగుటకు నూతం యెట్లు? ఇచటఁ గల్పనకు మతీయుఁ బని గుదిరినది.

చ. నికటమహీధరాగ్రతట + నిర్గతనిర్ధ్వరధారఁ బాసి లో  
యకుఁ చలక్రిందుగా మలక + లై దిగు కాలువవెంటఁ బూచు మ  
ల్లిక లవలంబనంబుగ న + శ్రిప్తకరధ్వని చిమ్మికేగ లో  
నికి మణిపట్టభంగసర + ణిం ధరణీసురుఁ డేగి చెంగటన్.

దాపున కొండకొమ్మనుండి యొక నెలయేఱు పాటుచున్నది. దానినుండి యొక కాలువ చీలి, లోయలోనికిఁ చలక్రిందుగా నిటునటు వంపులు దిరిగి ప్రవహించుచున్నది. ఆ కాలువవెంబడిని మల్లె తీగలు మొలచి బూచియున్నవి. వానిం బట్టుకొని, కోనలోనికి దిగినాఁడు. అందలి 'మణిపట్టభంగ సరణి' యిది మునియాశ్రమము గాదనుటకు నూచకము. ఆ మెట్లవరుసను గోనలోనికి దిగి, యం దొక చెంగటవసుడియోరగా మామిళ్లు, క్రోవిచెట్లు దట్టముగాఁ జెనఁచుకొని, నీడలు గ్రమ్ముచున్న యొక వనముఁ గాంచె. అచటఁ జంద్రకాంతపురాళ్లపందిరియందు నల్లకొని, పండ్లగుత్తులు వ్రేలుచున్న



ద్రాక్షతీగలును, బూడిగలును నావరించియున్న యొక మందిరము గలదు. వసుచరిత్రములోని 'ముడిగొన్న ద్రాక్షపందిళ్లును, జెంగలువయారిక'లును నిందుండి కొనిపోయి నాటిన యంట్లవలనఁ జెరిగినవే. ఆ మందిరము గరుడపచ్చలు దాసినది. దానిని జూచి, యచ్చెరుపడుచుఁ జేరఁబోఁగా-  
క. 'మృగమదసారభవిభవ, ద్విగుణితనునసారసాంద్ర ధీటిగంధ

స్థగితేతరపరిమళమై, మగువపాలుపుండెలుపు నొక్క ధీ మారుత మొలసెన్.'

ఆ మారుత మొలయుటయే కాదు. తదీయ 'పరంపరాపరిమళవ్యాపారలీల'యుఁ గలిగినది. అట్టి మారుత మట్లు పొలసియు, నాశ్రోత్రియుఁ డప్పటి భయాతిశయముననో, శాంతరసంపు గ్రుడ్డితనముననో శ్రీ లున్నారని స్ఫుటముగాఁ గనుఁగొనక యెవరో జను లున్నారని యెన్నీ 'జనాన్విత' మున్నాఁడు. ఇదియె వాని కప్పటికిఁ దగినది. మహాకవివర్ణనములం జూపట్టు సర్వ భావానుగుణ్య మిదియ. ఇట్లు చేరఁబోయి—

మ. ... .. విద్యుల్లతావిగ్రహాక్

శతప్రతేక్షణఁ జంచరీకచిహరం ధి జంద్రాస్యఁ జక్రస్తనిక్

నతనాభిక్ నవలా నొకానొక మరు ధి న్నారీశిరోరత్నమున్.

కాంచినాఁడు. ఇదియ ప్రథమ నాయకాపాత్రము. దీనిం జూచియే రామరాజ భూషణుఁడు—

చ. తరువులపాంతఁ బొంచి వసు ధి వారమిత్రుఁడు గాంచె నచ్చటం

దరుణిఁ దమోవినీలకచఁ ధి దామరసోదర సాదరప్రభం

దరశవిలోచనం దతని ధి తంబఁ దటిన్నిభగాత్రవల్లరిం

దరుణశశాంకఫాల నొక ధి తన్నిఁ దరంగవళిం దలోదరిన్.

అని తన కథానాయకను వర్ణించినాఁడు.

ఆ తరుణియు దేవకాంత. అందును వేశ్య. అది తన యింటి తియ్యమామిడిగున్నక్రింది యరుంగుపైఁ గూర్చుండి—

నీ. తతనితంబాభోగ ధి వశాంశుకములోని, యంగదట్టపుఁగావి ధి రంగువలన

శశికాంతమణిపీఠి ధి జాజువాఱఁగఁ గాయ, లుత్తుంగ కుచపాళి ధి నత్తమిల్లఁ

దరుణాంగుళీధూత ధి తంత్రీస్వనంబుతో, జిలిబిలిపాట ము ధి ధులు నటింప

నాలాపగతిఁ జొక్కి ధి యరమోడ్పుఁగనుదోయి, రతిపారవశ్య వి ధి భ్రమముఁ దెలుపఁ

తే. బ్రాధిఁ బలికించు గీత ప్ర ధి బంధములకుఁ, గమ్రకరపంకరుహరత్న ధి కటకర్పణర్పు

ణధ్వనిస్ఫూర్తి తాళమా ధి నములు గొలుప, నింపుదళుకొత్త వీణ వా ధి యింపుచుండె.

ఇట్టి వీణియనే వసుచరిత్రకారుఁడు గిరికచేతఁ జెట్టినాఁడు. ఇందు వేశ్యాసముచితమగు వేషవైఖరిని గవి రచించినాఁడు. వస్త్రము కావిపావిడ. దాని కావిరంగు పయి నలమియున్న పయిటగుండ శశికాంతమణిపీఠిని జాజువాఱఁజేసిన దనుటచే నా పయిట జిలుగు రవసెల్లా గావలయు. పయిట యలముకొని యుండుటను జెప్పటతోఁ బిలుచుల వైశాల్యమును, కాయ లత్తమిల్లుటను జెప్పటతోఁ గుచముల యొన్నత్యమును సరసముగాఁ గూర్చినాఁడు. అనఁగాఁ బిలుచుల విశాలత్యము 'తత' శబ్దముచే స్ఫురించుటకంటె ధి వశాంశుక మలమిమిటచే మఱిత మనోహరముగాను, గుచముల యున్నత్య 'ముత్తుంగ' శబ్దముచే స్ఫురించుటకంటె గాయ లత్త మిల్లుటచే మఱిత మోహకరముగాను స్ఫురించుచున్నవి. అవయవములకు విశేషములు గూర్చు పస

యా యా ప్రసక్తి విశేషములచే మఱింత పుష్టినొంది, సౌందర్యసమష్టిని మిక్కిలియు హెచ్చించుచున్నది. ఇదియ మహాకవుల వర్ణనాచమత్కృతి మర్మము. ఇట్లుగాక శచమున కొకటి, కుచమున కొకటిగా శివ మెత్తినట్లు పద్యము లల్లి, రసమొలికించుట యీవల కవనసంప్రదాయమై యున్నది. అవయవము లన్నిటిని నొక్కొక్కటిగా వేటువేట వర్ణించుటచే సౌందర్య మంతగా స్ఫురింపదు. అప్పటికి వచ్చే గూర్పు నయ్యెయవయవముల వర్ణించి, యాకారమును జిత్రించుటచే దదీయసౌందర్య మంతయు నొక్కమృదాని స్ఫురించును. పిదపఁ బ్రసక్తివశమున నా యా వయవముల వర్ణనలచే నా సౌందర్య మతిశయించుచు వచ్చును. ఈ రీతియ యిప్పద్యమునను జూపట్టుచున్నది. తతనితంబ ములును, నుత్తుంగకుచములును జెప్పి, కావి యంగదట్టముపై ధవళాంశుకమును జాట్టి, బిలిబిలిపాట ముద్దులును, గనుదోయి యరమోడును, గమ్రకర పంకరునా రత్న కటకరూణరూప ధ్వనిస్ఫూర్తిని బచరించి, యా వేశ్యయాకృతి కపూర్వసౌందర్యస్ఫూర్తిని గూర్చినాఁడు. మీఁదఁ గన్నులు మొదలగువాని నయ్యై ప్రసక్తుల వర్ణించుచు, దాని నద్భుతమోహనముఁ గావించినాఁడు. పిదప—

ఉ. అబ్బరపాటుతోడ నయ + నాంబుజముల్ వికసింపఁ గాంతిపె

ల్లుబ్బి కనీనికల్ వికసి + తోత్పలపంతులు గుమ్మరింపఁగా

గుబ్బమెఱుంగుఁజగ్గవ గ + గుర్పొడువక మదిలోనఁ గోరికల్

గుబ్బటిలంగఁ జూచె నల + కూబరసన్నిభు నధరామరున్.

ఇది వరూధిని ప్రథమదర్శనము. నాయిక యబ్బరపాటుచేఁ గనుఁదమ్ములు మిక్కిలి విచ్చి చూచె. అట్లు చూచునపుడు కనీనికల కాంతులు వెల్లిగొని, నల్లగలువలచాలువలె నిగిడె. నుందరా కృతిని జూచుటవలనఁ గామము పొటకరించుటచే 'గుబ్బచనుఁగవ' గగురుపొడిచె. ఇఁక మరుఁ డూరకుండునా ? కోరికలు పయిబయి గుబ్బిట్లై. ధరామరునిపయి నింత వల పేల ? వాఁడు నలకూబరసన్నిభుఁడుగదా ! పిదప—

ఉ. చూచి యుళంయుళత్కటక + సూచితవేగ పదారవిందయై

లేచి కుచంబులుం దుఱుము + లేనడు మల్లలనాడ నయ్యెడం

బూచిన యొక్క పోక నును + బోదియఁ జేరి విలోకనప్రభా

వీచికలం దదీయపద + వీ కలకాంబుధి వెల్లిగొల్పుచున్.

నూత్న పురుషదర్శనమున శ్రీసామాన్యమునకు స్వాభావికమగు లజ్జ విడువదు. వేశ్య యయ్యు మొట్టమొదటనే లజ్జ వీడుట రసహీనము. లజ్జాత్యాగమునకు వలయు రసపారవశ్య మింకను బరిపక్వము కాలేదు. కాన చూచినంతనే లేచి, పూచిన పోకబోదియమాటునఁ జేరె. ఇచ్చట విచ్చలవిడిగాఁ దేజిచూడవచ్చును. కాన 'విలోకనప్రభావీచికలం దదీయపదవీకలకాం బుధిని వెల్లిగొలిపినది.' 'చెలువగువానిఁ గన్గొనిన చెల్వకుఁ జూపుల కావె కూటముల్' అను వచన మపార్థకమా ? ఈ పూర్వపద్యములు రెంటును గన్నులును, జూడ్కులును, గుచములు, నడుమును బెడఁగుగాఁ బ్రసక్తివశమున రూపింపఁబడి యాకారమును నిరతిశయమనోహరముం గావించినది. మఱియు—

మ. మునుమున్ పుట్టెడు కొంకు లౌల్యము నిడకొ + మోచంబు విస్తీర్ణతం

జూనుపం గోర్కులు గ్రేళ్లుద్రెప్ప మదిమె + చ్చుల్ తెప్ప లల్లార్ప న

త్యనువంగస్థితి తీచ్చపా టానఁగ నొ + య్యారంబునం జండికల్

దనుకల జూచె లతాంగి భూసురుఁ బ్రభు + ల్లన్నేత్రవద్గంబులన్.

ఇందుఁ బ్రవరునిఁ దొలుతఁ గర్పించినది మొదలుగా నాయక కనుదమ్ము లయ్యె కారణములచే దశావిశేషములు పొందుచు, బరిపూర్ణ వికాసమును జెందుచువచ్చుట నత్యంత నైజముగాను, రసభాజనముగాను బదమాధురితోఁ గవి రచించినాఁడు. ఇట్లు గన్నులు నెఱయవిచ్చుచు, నాతని పూర్ణసౌందర్యమును మఱిమఱి చూడఁగా మదనాగ్ని వ్యాపించి, మున్ను 'గుబ్బమెఱుంగుజన్మ' యందుమాత్రము గలిగిన పులక లిపుడు మైసెల్ల నంకురితములయ్యె. వీనిని 'ఆవిష్కృత మీనాం కానలసూచక ధూమాంకురము' లనుట ఎంతయుఁ బ్రౌఢము. ఆ విప్రకుమారుని సౌందర్యామృత మెంత క్రోలినను దనివినొందక కన్నుంగవ 'తొంగలిఁతెప్పలం దొలగఁద్రోయుచుఁ బైపయి విస్తరిల్లుచుండె.' దానిం జూడఁగా నది 'యాక్రమించుకొనునో ముఖచంద్రు నటంచు' దోఁచె. ఆనఁగా మొగమెల్ల గన్నులే యగునేమోయని శంక పుట్టె. ఎవరి కీ శంక ? కవిసృష్టిలోని శృంగార రసాధిదేవత యగు నంగజునికే ! తన విజయధ్వజమగు ముఖచంద్రుని చేటునకుఁ దా నోర్చునా ? కనుక వాఁడు లేఁజెనుటచేఁ గరఁగిన కస్తురిబొట్టును గొని, లలాటమునుండి చెక్కుల వఱకు గుఱివ్రాసి, యా గుఱిని గన్నులు దాఁటుకుండునట్లునవెట్టినాఁడట ! కన్నులు మీఁదు మిక్కిలి విచ్చుచు, వానిని జూడంజూడఁగా మన్మథతాపాగ్ని మిక్కిలి యతిశయించుటవలన లలాటమునఁ లేఁజెనుట గ్రమ్మి, కస్తురిబొట్టును గరఁగింపఁగా నది గీఱగాఁ జెక్కులవఱకు స్రవించె నని భావము. ఇది యొకఁడు మఱొకని నాక్రమించుటలు, ఇంకొకఁ డాన వెట్టుటలు, గుఱి వ్రాయుటలు నని యొక వింతకత యయ్యె. ఆ ! కావ్యసృష్టివైచిత్ర్యము ! ఇట్లు కాంత వాని 'రూపరేఖావిలాసంబులకుం జొక్కి' చేయు వర్ణనము కర్ణామృతము. అందు—

తే. 'నేరఁజేటియసల్ దెచ్చి • నీరజాపు, సానఁబట్టిన రాపాడి • చల్లి మెదిపి  
పదను సుధ నిడి చేసెనో • పద్మభవుఁడు, వీనిఁ గాకున్నఁ గలదె యీ • మేసికాంతి.

అని మేసికాంతికి నిష్పత్తి నుత్పేక్షించినాఁడు. ఇది భావనాశక్తి పన్నిన యపూర్వ శిల్పము. ఈ మేలుబంతిని జూచియె రామరాజభూషణుఁడు—

తే. మేటి జమ్మేటియసటఁ గ్రొ • మ్మించు మించు  
బాదివి మదనప్రతాపాగ్నిఁ • బుటము వెట్టి  
తమ్మిగద్దియ దాకట • గ్రమ్మి యట్టి  
కొమ్మ గావింపఁబోలు నె • త్తమ్మిమాలి.

అని తన నాయకను దిద్దినాఁడు. ఇట్లు—

మ. 'అని చింతించుచు మీనకేతనధను • ద్వాభ్యుక్తనారాచ దు  
ద్దినసమ్మూర్చిత మానసాంబురుహయై • దీపించు పెంద త్తఱం  
బునఁ జేపెత్తిన లజ్జ నంఘ్రికటకం • బుల్ మ్రోయ నడ్డంబు ని  
ల్చిన నయ్యచ్చరఁ జూచి చేరఁ జని ప • ల్కెక్ వాఁడు విభ్రాంతుడై.'

ఇందు 'మీనకేతన...దుద్దినసమ్మూర్చితమానసాంబురుహ' యనుచో 'దుద్దిన' శబ్ద మర్థ నిబిడము. మనస్సు మూర్ఛనొందఁగాఁ జెంద త్తరము గలిగె. తత్తరము మీఱఁగా లజ్జ చేపెత్తె; అనఁగాఁ జేటులవలె వీడియు వీడక యుండె. మున్ను లజ్జ పొటమరించినపుడు పోఁకమాటునకుఁ బోయినది. ఇపుడు లజ్జ చేపెత్తఁగా - అనఁగాఁ గొంత వీడుటచే, నడ్డంబు నిల్చినది. ఇంక నది పూర్ణముగా వీడలేదు. అంతటి రసపారవశ్యము ముంచుకొన్నయెడ నిపుడే. 'ప్రాంచదృష్పవణ

బాహుమూలరుచితో' పయింబడదా ? కాలి యందియలు గల్లుగల్లుమని మొరయ నది యడ్డంబు నిలు వగాఁ బ్రవరుడును 'జేరఁజని'యె. శృంగారరస మహ్నింగియా ? కాదు. విభ్రాంతుడై. దాని సౌందర్యాతిశయమునకా యీ విభ్రాంతి ? కాదు కాదు. కాదని క్రింది పద్యమే ఘోషించు చున్నది—

ఉ. ఎవ్వతె వీవు భీత హరి • జేక్షణ యొంటి చరించె దోట లే

కివ్వసభూమి; భూసురుడ • నేఁ బ్రవరాఖ్యుడఁ దోవ తప్పితిం

గొల్పున నిన్ను గాగ్గియున • కుం జనుదెంచి పురంబుఁ జేర నం

కవిధిఁ గాంతుఁ దెల్పఁగద • వే తెరు వెద్ది ? శుభంబు నీ కగుకొ.

ఎవరు ? ఎక్కడ ? అని రెండొకప్రశ్నలు; పుట్టు విది పే రది, తప్పి వచ్చితి నని చరిత్రపు ముక్కలు రెండు; పురమునకుఁ దెరువెద్ది యని దీనప్రార్థన మొకటి; 'శుభంబు నీకగుకొ' అని యాశీర్వాదము. ఇదియ వారిద్దఱ ప్రథమసంభాషణము. తప్పి వచ్చిన శ్రోత్రియునికి శృంగారనాయి కతో నింతకన్న నెక్కుడు మాట లేమి వచ్చు ? శృంగారరస మిందొకబొట్టును గానరాదు. 'అను కూలవతి నాదు మనసులో వర్తించు కులకాంత మది నెంతఁగుందునొక్కొ' యన్న వాడు శృంగార రసానభిజ్ఞుఁడు గాఁడు. అయినను వాడు 'కేవలశాంతరసమగున్నడు. వాని శాంతరసమునకు శృంగారరసము గులము. అది దానిని గూరిమిసోమిదమ్మకడనే పఠించును. వరూధినికో వట్టి తెలికపిండియే. ఇంక మఱి యెవ్వతెకును 'పథుకరాంగనలకుఁ బూచిన సంపెంగపాలు' పనుట యిట ముమ్మాటికి నత్యమైనది. శృంగారరస ముద్రేకించుచున్న నాయికకు నీ చప్పిడి దీనత్వములును, ఛాందసపు దీవెనయును రుచించునా ? ఇంక వాని కారసమును గలిగింపవలసిన పని వరూధినిది. వరూధినియందో యా రసమునకుఁ గొఱతలేదు. అప్పుడు దానికిఁ గనుఁగవమెఱుఁగు లుబ్బె. తాటం కములును, జనుఁగవయు, నడుమును వడకె. ఇవటఁ గన్నుఁగవను, జన్నుఁగవను వర్జింపక యూరక వచించినను నిప్పటి ప్రసంగపుసోయగమే వానికిని జోకఁగా నవి యతిసుందరములుగాఁ బిసా లించుచున్నవి. ఇట్లు శృంగారరసము కలుగునట్లు కాయికములగు నొయ్యారిచిన్నెలు నెఱపినది. అది చిప్పలునట్లు సెలవివాట నవ్వను నవ్వినది. ఇంక వాచికము లగు వగలు చూపవలదా ?

ఉ. ఇంతలు కన్ను లుండఁ దెరు • వెవ్వరి వేఁడెదు భూసురేంద్ర ? యే

కాంతములందు నున్న జవ • రాండ్ర నెపం బిడి పల్కరించు లా

గింతియ కాక, నీ వెఱుఁగ • వే మును వచ్చినత్రోవ చొప్పు; నీ

కింత భయంబు లే కడుగ • నెల్లద మైతిమి మాట లేటికిన్ ?

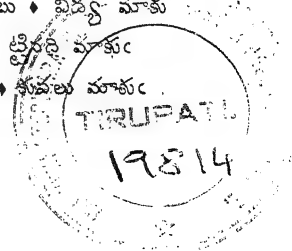
ఇందలి నర్మోక్తిచాతుర్యము నిరతిశయము. వాని దిగులును మరుని వగలుగా రూపించినది. 'ఏకాంత' మనుటచే భయసంకోచాదుల కవకాశములేమియు, 'జవరాండ్ర' ననుటచే దన యత్యంతభోగ్యత్వమును సూచించినది. ఇంతమాత్రము రస మూరదు. ఇంకను దన యతిశయములు వర్జించుకొనవలయును.

నీ. చిన్ని వెన్నెలకందు • వెన్నుదన్ని సుదాభిఁ, బొడమిన చెలువ తోఁ • బుట్టు మాకు

రహి వుట్ట జంత్రగా • త్రముల రాల్లరఁగించు, విమల గాంధర్వంబు • విద్య మాకు

ననవిల్లశాస్త్రంపు • మినుకు లావర్తించు, పని వెన్నతోడఁ బె • ట్టినది మాకుఁ

పాయమేధరాజనూ • యము లనఁ జేర్వడ్డ, సవనతంత్రంబు లు • మాకు



తే. గనకనగసీమఁ గల్పవృక్షములనీడఁ, బచ్చరాచట్టుగమి రచ్చు • పట్టు మాకుఁ  
బద్ధసంభవ వైకుంఠ • భర్తసభలు, సామగరిడిలు మాకు గో • త్రామరేంద్ర !

పాలసముద్రము పుట్టినిల్లు. చంద్రుఁడును, లక్ష్మీయుఁ డోఁబట్టువులు. విద్య రాలనుగూడఁ గరఁగించునది. మన్మథశాస్త్రము పిన్ననాటనుండి పఠనము. ఉంతువలు యాగములు. ఇంటి పునాది బంగరుకొండ. కల్పవృక్షములు పెరిగిచెట్లు. ఇవన్ని వేయునేల ? కార్యస్థానములో, హరి హర బ్రహ్మ సభలు ! ఇంతకన్న నతిశయ మెక్కడిది ? ఇఁక జెలిమికత్తియలో స్వరించినమాత్రనే శృంగారరసము విజృంభింపఁజేయు రంభాదులు. ఇంతకును రస మూరదా ? పోనీ. కాంతార సంతానములో 'సభోవాహినిలహరి శీతల గంధవాహ పరిఘేలన్యంజరీసారభగ్రహణేందిరితుందిలం బులు.' వీనినిబట్టియైన నిందు నిలుచునా ? ఇంతవఱకుఁ దన యతిశయము లన్నియుఁ దెలిసి, తన యభిలాషము నర్హగర్భముగా సూచించినది. నిలుపు మనియు నభిప్రాయమును సూచించినది. ఈ నర్హసూచనము లీ నైతికశిరోమణికడఁ బనికిరావు. మఱికొంత తేటగాఁ జెప్పవలయు.

క. భూసుర ! కైతవకుసుమ శ, రాసన ! మాయంటివింద • వైతివి; గైకొమ్మా  
మ్మా సముదంచన్నజిభన, నానీనత సేదజేఱి • యాతిధ్యంబుక.

'కైతవకుసుమశరాశన' అని యభిలాషము మఱికొంత తేటపఱచినది. 'ఆతిధ్యము గైకొమ్మా' యనియు స్పష్టముగా నిలుపుచున్నది. 'భూసుర' యనుటచే నాతిధ్య మియవలసిన ధర్మమును జెలిపినది. 'కైతవకుసుమశరాసన' యనియుఁ జెప్పట యేల ? కేవలాతిధ్యమునకా ? అట్లేని వట్టి యతిధిమేను 'కుందనమువంటి' దనునా ? వదన 'మొప్పలూలుకు' ననుట తగునా ? 'అన్నద్వహంబు పావనము సేయు'మనుట యొప్పునుగాని, ఇట్లు తఱుకులు జెకుకు లన్నియుఁ జూపినది. పలుకుల కులుకు లన్నియుఁ బఠించినది. మన్మథుఁడనియు వర్ణించినది. ఆ మన్మథునికిఁ దాను రతియైనదా ? తాపతిమకుఁ జిక్కిలిగింతలు ! బదులు విందము. 'నీ వొసఁగునట్టి సపర్యలు మాకు వచ్చె' నన్నాఁడు. ఏనురాకుండనొకండు, వచ్చి మఱియొండునె యని సమాధానము చెప్పినాఁడు. 'భక్తియ చాలు; సత్త్రియాకాండము తీర్చి వేగ చనగావలయు' నని శుద్ధశ్రోత్రియత్వము చూపినాఁడు. కరుణింపు' మని వేడినాఁడు. 'మీ మహత్త్వములో దివ్యము' లని పొగడినాఁడు. ఇప్పటికి శృంగార రసకూన్మ్యుడైనను 'భాషాపరశేషభోగి' గదా ! ఇదె వింత ! అది 'కైతవకుసుమశరాసన' అని పిలిచినందులకు మాఱుగా తాను 'తల్లి' యని సంబోధించినాఁడు. ఇఁక సంజేహ మేల ? 'కూరిమి' సోమిదేవమ్మ రసికుఁడు 'తల్లి' వరూఢినికి 'జెక్కుగీటిన వసవల్పు బాలకుడె' ఆ ! హరిహర బ్రహ్మల క్రిందఁ గొలు వన్నది. రంభాదులు చెలు లన్నది. మన్మథుఁ డన్నది. ఇంతటి మహిమాతి శయమును, భోగ్యతాసాభాగ్యమును, అభిలాషవిశేషమును దెలిసి, యిన్ని పోకలు పోయియు శృంగారరసము వెల్లిగురిసియుఁ దుదకుఁ దల్లి యయ్యెనా ? ఇట్టి చప్పిడిజేలయు నుండునా ? కాని వరూఢినికి 'లేతన వ్యాననసీమఁ దోచి'నది. ఇఁక దన ముద్దులును, మహిమలును వానికిఁ బసగూర్చ వని తలఁచి, వానిని మాని, 'యిక్కడి రత్నకందరములు' 'నందన చందనోత్కరము' 'గాంగ' నైకతములు 'లవలీనికుంజములును' జెప్పి నిలుపఁజూచినది. ఇవన్నియుఁ బనికిరావు. అఱగొఱ మాటలచేతను, సంబోధనలచేతను నభిప్రాయము చూపినను, వాని శాంతభయరసములలో నవి మనసున నాటవు. స్పష్టముగాఁ దన తలంపు చెప్పవలయును. 'నిక్కము దాఁచ నేల' చల్లకుఁ బోయి ముంత దాఁపరాఁడు. నిక్క మేమి ?

‘... .. నీపయం

జిక్క మనంబు నాకు ననుఁ జిత్తజాబారికి నప్పగించెదో  
చొక్క మరందమద్యములఁ చూఁజలఁ బాటలు పాడు తేంటు సొం  
పెక్కినయట్టి పూవుఁబాదఁ రిండ్లను గొంగిట గారవించెదో.’

ఇందుల కా శ్రోత్రియుఁడు ‘వ్రతులై దినములు గడపెడు విప్రులఁ’ గామింపరాదనియు, ‘జననీజనకుల్ కడువృద్ధు లాఁకట సోలు’ చుందురనియు, ‘నేఁ డిలునేరకుండిన సమస్త ధర్మములు దూలు’ ననియుఁ జెప్పినాఁడు. ఈ శాంతరస మహాప్రవాహములో శృంగారరసము మొలకెత్తునా?

వరూధినికి మున్ను వాని బేలతనమునకు లేతనవ్వు పుట్టినది. ఇపుడు వాని దృఢవైరాగ్యము నకు నిరాశ గలిగి, ‘విన్నఁబాటు వదనంబున నించుక’ దోఁచినది. ఇంక వర్ణనములు పనికిరా దని తెలిసి, యుక్తివాదమునకుఁ జొచ్చి ‘మీ కర్మనిష్ఠలు, యజ్ఞకోటులును మా కవుఁగిళ్ళ సుఖింపనే కదా! ‘సశరీరస్వర్గము సమకొనియుండం’ గట్టపడి, శరీరము విడిచి, వానిని బడయనేల?’ యనఁగా, వాఁడు “నీవు చెప్పనదెల్లఁ గామునకే కాని నాకుఁగాదు. ఈ యానందమును జూచినయెడ నా ‘బ్రహ్మసందాధిరాజ్య’ము దప్పిపోవు” నని కామ్యమగు స్వర్గభోగము నాశింపక, నిష్కామమగు నపవర్గఫలముఁ గాంక్షించుటఁ దెలిసినాఁడు. ‘ఎఱిగితేని నగరమార్గంబుఁజూపి పుణ్యమునఁ బో’మన్నాడు. ఇది ‘తెరువెద్ది శుభంబు నీ కగుకొ’ అనుటకుఁ బర్యాయము. ఇందులకు వరూధిని ‘డెందము నిశ్చలమై, యెక్కడ నిర్వృతినొందునో యట్టి యానందమే బ్రహ్మముగాని నీవు చెప్ప బ్రహ్మసందము వేటొకటి లేదని ఖండనము పెప్పి, యిందులకు ‘ఆనందో బ్రహ్మ’ యన్న శ్రుతిమక్కును బ్రమాణీకరించినది. ఇంకను ద న్నిడఁబఱచుట కయ్యమరకాంత పడు తత్తఱము సూచి, ‘సిగ్గు, వెగటును, నిస్పృహతఁ దెలుపు నవ్వు’ నే కలిగినది. ఇతఁడుగదా శ్రోత్రియుఁడు! ఇది గదా శాంతరసము! అతఁడు ‘త్రయాధర్మముల్’ పాపములు, రతి పుణ్యమంచుఁ దర్క మేల? నాకు నరణుల్, దర్శనై ప్రియములు; తక్కినవి తుచ్ఛము’లని యొక్కమాటను ఖండించివైచె. ఇట్లన్నపిదప నింక యుక్తివాదము పసమాలినదయ్యె. బదులు ‘మాటలేక’ పోయె. ‘హృదయాబ్జము జ’ల్లనియె. ‘మోము వెల్ల నయ్యె. తానై వలచి వచ్చినది తపస్; మించిపోయినది. ఇంక బలాత్కృతి యుపాయ మని పయిఁబడి కాఁగిలించినది. శ్రీహరిపుత్రునికి లోనై యతఁడు గాఁగి లించెనా? లేదు. ‘హః శ్రీహరి’ యని పట్టి త్రోసె. బుద్ధిని జలింపఁజేయుట కింతకుంలె బలవంత మైన మోహనపరికరము గలుగదుగదా! ఇంతటికిని గలఁగినవాఁడు గాఁడు! ఇదియ శాంతరససర్వ స్వము! ఇట్టి వైరాగ్యనిష్ఠయై దాని పరాకాష్ఠ. ఇంక ‘గలంచునే నతులమాయల్ ధీరచిత్తం బులక’ అని ధంకా కొట్టి చాటవచ్చునగదా!

ఇంక వరూధిని యేమి చేయును? వేదననెపం బిడి ‘యతికరుణముగాఁ గన్నుఁగవ ధవళ రుచుల్ కావినొన’ నేడ్చినది. దయ లేదని దూఱినది. పరాశరాదుల పోకలన్నియుఁ జూపి, యట్టి ‘మునిముచ్చులెల్లఁ దామరసనేత్రలిండ్ల బందాలుకారె’ యని మర్మము దూఱనాడినది. ఎంత పిండిన నేమి? ఇసుకలో నూనియ యూరునా? ప్రవరుఁ డేమియు నన’ కుండె. ‘అవ్వనజగంధి మేని జవాదిపన’ యది కాఁగిలించినపుడు వాని యెడలియందుఁ గదంబించినది. అది రసజ్ఞజనుల కత్యంతభోగ్యము. ప్రవరుఁడో దానిని ‘గడిగి’కొన్నాఁడు. ఆ! ఏమి వైరాగ్యాతిశయ మిది; ఈ నిరూపణ మెంత నైజము! అవసరము పొసఁగినపుడెల్ల నిట్లు దానిని మిక్కిలి నూటిగను, స్వాభా వికముగను వర్ణించుటయే కవితాతత్త్వవిత్త్వము. ఇది యాంధ్రకవితాపితామహునికే తగు.

పిదప నగ్నిని స్తుతించి, తదీయ ప్రసాదమునఁ బ్రవరుఁడు స్వగృహంబుఁ జేరుట విదితమే.

# క థా ది వి మ ర్శ న ము

ఇందలి కథ 'మార్కండేయ పురాణోక్తప్రకారంబునఁ జెప్ప' మన్నట్లు లక్ష్యముండి కయికొనఁబడినది. మారన తన తెనుఁగుమార్కండేయపురాణమునందు రచించిన యభాగమును బాటించియే పెద్దన యీ ప్రబంధమును గావించినాఁడు. కావున నందలి వాగొన్ని యిందును గానంబడుచున్నవి. ఎట్లనిన—

ఉ. ఈ సుకుమారుఁ డెవ్వఁడొకొ ♦ యిందుల కెందులనుండి వచ్చెనో  
భాసురరూపకాంతిజిత ♦ భావజచంద్రుఁ డితండు రాగలీ  
లాసరసత్వ మొప్పఁ గడు ♦ లాలసుఁడై ననుఁ జూచెనేని నేఁ  
జేసినపుణ్య మెవ్వరును ♦ జేయరు కాముని దక్క నేలుదున్. (మార్క)

ఉ. ఎక్కడివాఁడొ యక్షతన ♦ యేందు జయంత వసంత కంతులం  
జక్కదనంబునం గెలువఁ ♦ జాలెడివాఁడు ? మహీసురాస్వయం  
బెక్కడ యీ తనూవిభవ ♦ మెక్కడ యేలనిబంటుగా మరున్  
డక్కఁ గొనంగరాదె యక ♦ టా నను వీఁడు పరిగ్రహించినన్.

నీ. అనునియందు రే ♦ పును మాపు వేల్వంగఁ, బడు హవ్యములఁజేసి ♦ పడయవచ్చు  
పుణ్యలోకంబులు ♦ పాలతి నీ వెఱుంగ వీ, త్రిజగంబు హవ్యప్ర ♦ తీస్థితంబ

... ..

తే. వినుము దర్భలు నరణులు ♦ వేదికలును, నగ్నులును నాకుఁ గరముఁ బ్రి ♦ యం బ  
గాని యెంటును బ్రియ మెవఁ ♦ గలుగ దనిన..... (మార్క)

మ. తరుణీ ! రేపును మాపు హవ్యములచే ♦ తం దృష్టఁడౌ వహ్ని న  
త్కరుణాదృష్టి నొసంగుసౌఖ్యము లెఱుం ♦ గల్ శక్యమే నీకు ? నా  
కరణుల్ దర్భలు నగ్నులుం బ్రియములై ♦ న ట్లనన్యముల్ గా వొడ  
ర్చిరమే చెప్పకు మిట్టి తుచ్ఛసుఖము ♦ స్త్రీసాలవైఁడేనియల్.

తే. అనఘ మందారవిద్యాధి ♦ రాత్నజన్మ, నే విభావసి యనుదాన. (మార్క)

తే. అనఘ మందారవిద్యాధి ♦ రాత్నభవను, నను విభావసి యంద్రు.

మఱియు నిట్టివి పెక్కులు గలవు. దీనిచేఁ బెద్దనరచనమునకుఁ గొఱంత రాదు. అస్వతంత్రముగాఁ జూపిన రచనావైచిత్ర్యమును, గల్పనాప్రాధిమనుఁ బట్టి చూడఁగా నివశమునఁ బడినవేకాని యశక్తిచేఁ దెచ్చుకొన్నవి గావని తేటపడును. అందు ౧౫౦ పద్యనిమిడిన కథ నిం దించుమించుగా ౮౦౦ పద్యముల నిబంధించినాఁడు. స్వబుద్ధికల్పితముల విశేషము లిందుఁ గూర్చుటచే నిది యింత విరివినొందినది. అయినను గథాంశమున రెంటి భేదము కానిపించుచున్నది. ఇందీవరాక్షుఁ డాయుర్వేదవిద్యను స్వరోచి కిచ్చి, తన కమనోరమను బెండ్లియాడు మని యడుగునపుడే మనోరమ తన సఖులు రోగపీడితలై యున్నట్లు సుఖింపంగూడు నని చెప్పి, స్వరోచిచే వారి రుగ్మత మాన్పించె నని మార్కండేయుడున్నది. ఇం దీవిషయము స్వరోచిమనోరమల ప్రథమసంగమసమయమున జరిగినట్లున్నది. స్వరోచి హంసమిథునసంవాదము విని, విరక్తుఁడై, వసంబునఁ దపంబుఁ గావించి, స్వర్గవిషయ మిందుఁ గానరాదు. భేద మింతియ. ఇదియుఁ జమత్కారపుష్టికిని, రసపాటననురూపపుగు నిరంకుశవిహారమే కాని నెఱుగు గాదు.

తిక్కన యచ్చతెనుగుతేటల నీటులును, శ్రీనాథుని సంస్కృత సమాసాడంబరమును గూడి పెద్దనకవనం బయ్యె. ఇతని నీనము లచ్చతెనుగుమురిపముల మాటగట్టుదుండు. ఇవి స్వభావోక్తి రచనకు మనోజ్ఞ సాధనమై తిక్కన నీనములం బోలియుండును.

నీ. ముదమున నెలమి సొం ♦ పొదవి నెమ్మొగమునఁ, దోఁపంగ వచ్చినఁ ♦ ద్రోచి త్రోచి  
లలి నుల్లసిల్లుచు ♦ లలితలోచనదీప్తు, లడర నుంకించిన ♦ నాఁగి యాఁగి  
సంతసంబున బాలి ♦ శములగు చెయ్యలు, దొడరఁ జూచినఁ జేయ ♦ కుడిగి యుడిగి  
మనమున నుబ్బుమై ♦ మాట నాలుకకు రాఁ, గడఁగిన నాడక ♦ కడపి కడపి

తే. ధీరయై యిట్లు నమ్మద ♦ పూరమునకు, గఱువతన మను బలితంపుఁ ♦ గట్ట వెట్టి  
వెలఁది యెఱుఁగనియదివోలె ♦ వికృతిలేక, యల్ల నెప్పటియట్టుల ♦ యరుగుటయును.

(భార-విం.)

నీ. కొనసాఁగి కామినీ ♦ గోష్ఠిఁ బ్రాధములైన, యుదుటఁజూపుల తెప్ప ♦ తుదల నాఁచి  
సంతసంబున ముఖా ♦ బ్జమునందుఁ జిటునవ్వు, కందళింపక యుండ ♦ డిందుపఱిచి  
పొంగారుమైఁ దోఁచు ♦ శృంగారచేష్టల, తమిఁ దెచ్చికోలుమా ♦ గ్ధ్యమున డాఁచి  
పొడము రసావేశ ♦ మున వచ్చు నర్మోక్తు, లొదవి నాలుకకు రా ♦ కుండఁ గ్రుక్కి

తే. మస్తకము వాంచి యుసురని ♦ మానముద్ర, నేల బొటవ్రేల వ్రాయుచు ♦ నిలిచి కొంత  
నేపు వెడవెడ చింతించి ♦ శిర సాకింత, యెత్తి సన్నంపు తెలుగుతో ♦ నిట్టు లనియె. (మను.)

తిక్కన యచ్చతెనుగులను మెచ్చి, కవి యిందు నాలుగవ యాశ్వాసమును జాలఁ దన్న  
యముఁ జేసినాడు. శ్రీనాథుని గీర్వాణరచనలకుఁ జొక్కి, దీనిని బెక్కుచోట్ల సంస్కృత  
భూయిష్ఠముఁ గావించినాడు. గీర్వాణరచన కొక యుదాహరణము—

మ. పవమానప్లవమానపంకజరజః ♦ సాలీపిశంగచ్చవీ  
భవదభ్యర్థ వికీర్ణ కృత్రిమసరి ♦ త్వాఘస్తరంగాహతైం  
దవపాషాణవిత్తర్ది కాతలమునక్ ♦ నాలీకపత్రాక్షు లు  
తస్య మొప్పక్ విహరించుచుక్ సరసవా ♦ చాప్రాధిమల్ మీఱఁగన్. (మను.)

ఈ కవి శ్రీనాథుని కృతులను జక్కఁగాఁ జదివియే తన ప్రబంధమును గావించినాడు.  
కావున శ్రీనాథుని రచనలు గొన్ని యిందుఁ గాన్పించుచున్నవి. శ్రీనాథుని శృంగారనైషధము  
లోని తొలి పద్యమును జూచి, యితఁడు తన గ్రంథాదిపద్యమును నిబంధించినాడు. అందు—

శా. శ్రీరామానుచమండలీమృగమద ♦ శ్రీగంధసంభావిత  
స్సారోదారభుజాంతరుండు ధరణీ ♦ సంశ్లేషసంభావనా  
పారీణండు గృతార్థఁ జేయుఁ గరుణా ♦ పాథోధి పద్మాక్షుఁ డిం  
పారక్ మామిడిపెద్దమంత్రిసుతు సిం ♦ గామాత్యచూడామణిన్. (శృంగార.)

అను నీ పద్యమందలి విషయముం గొని ‘ధరణీసంశ్లేషసంభావన’కు ససంపన్నాదుల నెక్క-  
డుగాఁ జేర్చుకొని, యొక్కింత భేదముతో నత్యంతమనోహరముగా—



శా. శ్రీవక్షోజకురంగనాభ మేదపైఁ • జెన్నొంద విశ్వంభరా  
దేవిం దత్తమలసమీపమునఁ బ్రీ • తిక్ నిల్వినాఁడో యనం  
గా వందారునందనాది నిజ భ • క్తశ్రేణికిం దోచుర్రా  
జీవాతుండు గృతార్థుఁ జేయు శుభదృ • ష్టిం గృష్ణరాయాధిపుఁ.

అని రచించినాఁడు. మఱికొన్ని యుదాహరణపద్యం.

సీ. సలినసంభవువాహ • నమువారువంబులు, కులముసాములు మాకుఁ • గువలయాక్షి  
చదలేటిబంగారు • జలరుహంబులతూండ్లు, భోజనంబులు మాకుఁ • బువ్వుబోడి  
సత్యలోకముదాఁక • సకలలోకంబులు, నాటపట్టులు మాకు • నబ్జవదన  
మధురాక్షరము లైన • మా మాటల వినంగ, నమృతాంధసులు యోగ్య • లనుపమానం.

తే. భారతీదేవియుండేతి • పలుకుచిలుక, సమదగజయాన సబ్రహ్మ • చారి మాకు  
వేదశాస్త్రపురాణాది • విద్య లెల్లఁ, దరుణి నీయాన ఘంటాప • థంబు మాకు.

సీ. చిన్ని వెన్నెలకందు • వెన్నుదన్ను సుధాభిఁ, బొడమినచెలువ తోఁ • బుట్టు మాకు  
రహి వుట్టి జంత్రగా • త్రముల రాలరఁగించు, విమలగాంధర్వంబు • విద్య మాకు  
ననవిత్తుశాస్త్రంపు • మినుకు లావర్తించు, పని వెన్నతోడఁ బె • ట్టినది మాకు  
హయమేధరాజసూ • యులు లనఁ జేర్పడ్డ, సవనతంత్రంబు లుం • కువలు మాకుఁ

తే. గనకనగసీమఁ గల్పవృ • ష్టులనీడఁ, బచ్చరాచట్టుగమి రచ్చ • పట్టు మాకుఁ  
బద్ధసంభవ వైకుంఠ • భర్గసభలు, సాయగరిణీలు మాకు గో • త్రామరేంద్ర.

ఉ. వానిఁ బ్రశంసనీయందగు • వాఁడు కృతార్థతయుండు వానిచే  
నీ నిఖిలంబు పావన మ • హీనకృపావిభవం బెలర్ప నె  
వ్యానిగృహంగణంబునకు • వచ్చిన త్రోవరజంబులంపు నీ  
మానిత పాదయుగ్మక మ • మర్చుఁ బ్రభుల్లసరోజభామమున్.

ఉ. వానిది భాగ్యవై భవము • వానిది పుణ్యవిశేష మెమ్మెయిన్  
వాని దవంధ్యజీవనము • వానిదె జన్మము వేటు నేయ కె  
వ్యాని గృహంతరంబున భ • వాదృశయోగిజనంబు పావన  
స్నానవిధాన్నపానముల • సంతస మందుచుఁ బోవు నిచ్చులున్.

సీ. త్ర్యంబకాచలకన్య • కాంబుపూరంబున, నమమర్షణస్నాన • మాచరించి. (కా)

సీ. సచ్చాత్రుఁ డగుచు ని • చ్చలు నేఁగి యయ్యేట, నమమర్షణస్నాన • మాచరించి. (కా)

సీ. నిద్దమైన మడుంగునీర్కా • విదోవతిఁ, గనక మేఖలతోడఁ • గటి ఘటించి.

సీ. సరిలేని రాకట్టు • జాళువామొలకట్టు, పెడఁగారు నీర్కావి • పిండెతోడ.

సీ. డాకాలి గండవెం • డారంబుదాపున, బొమ్మలై వైరి • భూభుజులువ్రేల.

సీ. కకుబంతనిఖిలరా • జ్ఞీకరంబుఁ జరణమం, జీరంబుసాలభం • జీకలఁ జేసె.

మఱియుఁ బిల్లలమఱ్ఱి పినపీఠభద్రుని శృంగారశాకుంతలమునందలి రచనలంబు  
రచన లిందుఁ గానంబడుచున్నవి. ఇట్టివి పెక్కులు చూపవచ్చును. ఈ మహా  
ప్రౌఢము. 'అల్లసానివాని యల్లికబిగియును' అను వాక్యమే యీ కవిగుంభనములు

గొనబునూపుట తెలుపుచున్నది. ఆ యా పాత్రముల స్వభావరూప గుణాదులను నిర్ణయించుట పాని  
 బీజ రూపములకు మిక్కిలి యనురూపముగాను, నత్యంత నైజముగాను నిరూపించుటయందును, నాయా  
 రసములకుఁ బాసఁగునట్లుగా వానిని స్థూలసూక్ష్మాకారముల నొందించుటయందును, నాయా ప్రసంగ  
 విశేషములవలన వాని నపూర్వతోభాకలితముగా వెలయించి, లోని మర్కముల వెలిపుచ్చి,  
 పాత్రాకారముఁ బూర్ణముగాఁ బ్రకాశింపఁజేయుటయందును నీ కవి యసమానుఁడు. దీనింబట్టి  
 యితనికి మానుషస్వభావమర్కములం దలిగాఁడప్రవేశముకలిమి దెలియుచున్నది. ప్రవర-వరూధిని  
 సంవాదమునఁ బరస్పరవిరుద్ధములగు శాంత శృంగారరసములకు నొండొంటికి మిగుల పోరాటం  
 గల్పించి, యా రెంటి స్వరూపములను మిక్కిలి స్ఫుటముగా వెలయించినాఁడు. ఆ శ్రోత్రియుని  
 దృఢవైష్ణికత్వములమగు విజ్ఞానమును, ఆ శృంగారనాయక కామోద్రేకమువలని మోహమును  
 బరస్పరసంఘర్షణముచే మిక్కిలియుఁ బ్రకాశింపులైనవి. వరూధిని పయిపాటునఁ గాఁగి  
 లించుట శృంగారరసంపువెల్లి; ప్రవరఁడు జవాదిగదంబించునొడలు గడిగికొనుట శాంతరసంపువెల్లి.  
 మఱియుఁ బ్రవరుని శాంతరసము వరూధినికి విసపువిత్తగునట్లు గడుసుగా నుండినను గూరిమి  
 సోమిదమ్మయెడఁ గొంత శృంగారరసముతో సంకరము గలిగి పొంకముగా నున్నది. మనోరమ  
 చెప్పిన 'బూచివోలే నున్న వాచయమును' యందో యది 'తిమిరంపు వయసుగుబ్బల కోమలా' లని  
 తెలిపియు, దానినిదిట్టి కొట్టునట్లు గావించి, తాను మిట్టివడినది. పుంజకస్థలను జూచి, 'యనంగగ్గాని'  
 పడిన పారర్షియందో యది యాతని 'తపమంతయుఁ బాలివోవఁగ,' దాను భంగము నొందినది.  
 'మురుకును జరభరంబున నురుకునై యున్న' వాచయమునియం దా రసము కోవరసముచేఁ  
 దూరె. 'మూఁడుగాళ్ళ మునలి' యగు పారర్షియం దది శృంగారరసముచేత బ్రుంగడుపడియె. ఇట్టి  
 ముదుకముదునశ్చయందును నది విరుద్ధమగు మిశ్రణమునొంది కుండఁగా, నట్టి లేఁబ్రాయపువారియం  
 దది విహితమగు సంకరమునొంది సార్థకమైనది. 'తపమంతయుఁ బాలివోవుట' యా మిశ్రణమునకు  
 ఫలము. 'పవనజంబున నిజమందిరంబున కరిగి, సత్యకృత్యనత్కర్మకలాపంబులు నిర్వర్తించుట'  
 యీ సంకరము ప్రభావము. 'నాగబెత్తిముగొని యదయుఁడై కొట్టిన' వగ్గుతపసికన్నను, 'బ్రోవవే  
 నన్నునుచుకొ జెయ్యవట్టిన' ముదియతికన్నను, 'హా శ్రీహరీ యని పొమ్మంచుఁ ద్రోసిన' ప్రాయపు  
 గృహస్థి మేలు. వయస్సు ముదిరినంతనే రాగద్వేషములు ముదురవు. ప్రవరునికి నొక ప్రాయమే  
 కాదు; ప్రత్యేక మనర్థదాయకములైన రూపము, సీరి, కులము, విద్యయు నున్నవి. శృంగార  
 రసంపుఁజవియుఁ గూరిమి సోమిదమ్మ తెలిపియున్నది. మీఁదుమిక్కిలి యొక దేవవేశ్య 'తనంతఁ  
 దా వలచి వచ్చినది'. మిక్కిలి బలవత్తరములైన యిట్టి మోహపరికరము లిన్నియుండియు నణు  
 మాత్రమేని చిత్తము కలంగని యా ధీరశ్రోత్రియుపాలి సొమ్మేగదా శాంతరసము! స్వరోచియందు  
 శృంగారరసము సర్వాధిపత్యము వహించి శాంతరసమును గా లూఁదనిచ్చినదిగాదు. చక్రవాకి పలు  
 కులు బహుసక్తివలని రసాభాసము నెత్తి దూఱియు 'తలవాంచి యున్నరసమే' కాని 'తమకము  
 మానరాదు.' హంసమిథునసంవాదము శాంతరసమును నూరిపోసియు 'వీరలతోడి సంగమింక  
 వీడదనంచుఁ దలంచుటే' కాని 'దుర్వారములైన కోరికలవంక వివేకముచొప్పు దక్కి'నదికాదు.  
 ఈ యంతుశపుఁబోటు లా మదపుటేనుఁగును గుదియింపవయ్యె. మార్కండేయపురాణమున హంస  
 సంవాదము విన్నపిదవ స్వరోచి విరక్తుఁడై యడవికిఁ దపంబునేయఁబోయినాఁడని యున్నది.  
 శృంగార రసార్థపంబునం బడి తెప్పలఁదేలి తూలి దరిఁజేరి దృఢవైరాగ్యవృత్తికిం బూనినవానికి  
 మగుడ వనదేవతాసంగతిరూపముగు శృంగారరసావృత్తిగూర్చుటగాని, యా సంగతికి వలయు  
 శృంగారరససౌష్కల్యము గుదుర్చుటగాని యొప్పిదము గానేరదని తలఁచి, కవి స్వరోచి నడ

వికిరణము నేయుటకుగాక, వేటాడుటకే పంపినాడు. రుచివై శిష్టముచేఁ గలిగి మాటుపాటు రమణీయముగానే యున్నది. కావున స్వరోచియందు శృంగారరసము శానడంచి మించియున్న నది కేవలముగా నుండక వీరకరుణరసములతోఁ బొంకముగా గలిగి, రాక్షసరూపుఁడగు నిండివరాక్షుని గెలిచిన కీర్తిని, మనోరమాదులబాధ లుడిపిన మును గలిగించినది. కళావతిని గామించిన దేవావియందో యది రాద్రభీభత్సరసములతో కళావతి తండ్రియగు పారర్షి కుత్తుకను గోయించి, వానిని బ్రహ్మహత్యపాలు గావించిన నేర్చిన విద్య నడిగిన వారికెల్లఁ జెప్పరాదను సభిమానాతిశయమును నాయుర్చేదగురుఁడగు దత్తునియందును, దమ కన్న కూతును దక్కువవారి కియ్యారాదను నాభిజాత్యగర్వమును పితయగు పారర్షి యందును, మాయలువన్ని పెద్దల నవమానించుటవలని ఫలము నిండి యందును గవి తత్తదుచితభాషావిశేషముతోను, తదితరపరికరసామగ్రితోను గడు నిరూపించినాడు. ప్రవరుఁడు కామ్యకర్మ ఫలమగు స్వర్గమును గోరక, నిష్కామత్వ మొత్తమునుగూర్చి గార్వాఘ్నమును జరుపుటను గవి దెలిపినాడు. దీనిచే ఫలాపేక్షర శాస్త్రవిహిత కర్మానుష్ఠానము మోక్షసాధనము నగు నను విశిష్టాద్వైతసిద్ధాంతము నా శత శిష్యుఁడు ప్రతిపాదించినాడు. స్వరోచివలె శృంగారరసైకమగుఁడుగాక, వాచి వోలె కోపావేశమునను, బారర్షి వలె గామపారవశ్యమునను ప్రతమునుఁ జెలుపుకొనక, మగు నిష్ఠ గలిగి, యైహికసుఖము లనుభవించుచు, నామస్మిక సామ్రాజ్యమునకుఁ బా ప్రవరుఁడే యిందలి పురుషపాత్రములందెల్ల నుత్తముడు.

స్త్రీపాత్రములలో వరూధిని శృంగారరసాలవాలము. పురుషులను వశ్యులఁ గావి టకు వేశ్య లుపచరించు కులుకుబెళుకులును, గరువంపు మురువులును, మాట నెఱిగిటులును జూడవచ్చును. కాముకురాండ్ర చిట్టకంపుఁజదురులును, దిట్టతనంపుఁజయువులును, మిట్ట ములును గూడఁ జూపట్టును. వరూధిని తన వలపుకాని నొడఁబఱచుచుఁ దోడిచెలులను రాకుండ 'జంకెనల వారించినది.' మనోరమ తన చెలువుని కౌఁగిలియందుండియు 'నెచ్చె మాన్వనన్న నా కెక్కడిసౌఖ్య' మన్నది. అదియ స్వప్రయోజనైకపరమగు చాపల్యము పరహితైకాసక్తమగు సౌహార్దము. మనోరమతండ్రి యగు నిండివరాక్షుఁడు దానిని కిచ్చెద నన్నప్పుడే యా లలన తన చెలులమాట స్వరోచికిఁ జెప్పెనని మార్కండేయపు నున్నది. ఇండివరాక్షుఁడు స్వరోచితోఁ దనకూతు నిచ్చెద నన్నప్పుడు మనోరమ మించుగాఁ బెండ్లికూతురే యైనది గావున నెంతయు స్వరోచియెడ లజ్జఁ బొందియుండు యెడ నది తండ్రియెదురఁ దన వరునితోఁ జెలులనుగుఱించి మాటలాడె ననుట యొప్పుదన పెద్దన యా సంభాషణమును మరల వారిరువురును దొలుదొలుత మాటాడుకొను ప్రథమన నాటికిఁ జెట్టినాడు. ఇది యాచిత్యమునకు మిక్కిలి యనుగుణముగా నున్నది. మన స్త్రీపాత్రములందెల్లఁ గీర్తనీయురాలు.

ఈ కవి స్వభావోక్తులు మిక్కిలి శుభదములు. వేటలాడుటను వర్జించుటఁ గనితఁడు గన్నారఁ జూచి వ్రాసినవాడని తెలియుచున్నది. చక్కని లోకోక్తులును, జులును నితని కవనరంబున కందంద కొమరు గూర్చుచుండును. 'ముల్లుపుచ్చి కొఱ్ఱడఁచిన 'గుండ్రా' డాఁచిన పెండ్లి యేమిటికిఁ జిక్కును' 'కంటను వత్తిఁజెట్టుకొని' 'రెంటికెం జేడిన

‘వేళ్లఁగొల్చుగ విట్టవీఁగిపండ’ ‘రాకుండ నొకండు వచ్చి మఱియొండునె’ అని ‘పెక్కులు గాన్నించు చున్నవి. ప్రాథములగు పెక్కు వర్తనములను, గల్పనలను గావించి, యీ కవి యాంధ్రభాషా లలనకు విలాసప్రాధిఁ గూర్చినాఁడు. తొలుదొలుత నన్యభాషాపదములను—

సీ. ‘పచ్చని హురుమంజి ♦ పనివాగెవక్కెర, పారసిపల్లంబు ♦ పట్టమయము  
రాణనొప్పారు పై ♦ తాణంపుసింగిణి, తళుకులకోరుల ♦ తరకనంబు  
మిహిపసింజిపరుంజు ♦ మొహదా కెలంకుల, తావుగుజ్జరినేత ♦ కేవడంబు  
డాకెలంకున సిరా ♦ జీ కరాచురకత్తి, కుఱుగటఁ గ్రొవ్వాఁడి ♦ గొరకలపాచి’

అని తెనుఁగునం దీ కవియే చేర్చినాఁడు. ఇతనిం జూచి, పిమ్మటకవులును వానిని ప్రయోగింపఁజొచ్చిరి. భాషావిస్తృతి కావశ్యకములగు నిట్టి ప్రయోగములు సామాన్యకవులకుఁ జేయ సాహసము పుట్టదుగాని, కవియు, సార్వభౌముండు నగు ప్రభుని ప్రాపున నున్న పెద్దన కివి చెల్లె. ఇటు లీవలి ప్రబంధరచనముల కెల్ల మార్గదర్శియైన మనుచరిత్రమును రచియించి, యీ కవిశిరోమణి యశఃకాయుండై యున్న వాఁడు.

ఇమ్మహాకవి రచనలను బెక్కండ్రు పిమ్మటకవు లనుసరించి యున్నారు.

శా. శ్రీవత్సోజకురంగనాభ మెదపైఁ ♦ జెన్నొంద విశ్వంభరా  
దేవిం దత్కమలా సమీపమునఁ బ్రీ ♦ తిక్ నిల్వినాఁడో యనన్ (మను.)

శా. శ్రీవృత్తస్తననిస్తులై ణమద సుం ♦ సిక్తం బురోవీధి బా  
గై విన్నాణపుఁబుట్టుచుచ్చ రవిక ♦ న్యాసన్న విశ్వంభరా  
దేవీ విభ్రమలక్ష్మిఁ దేటపఱుపన్ (పంచతంత్రము)

మ. ....రతిశ్రాంతాంగనా నేత్రకో  
ణనికాయంబుల దాచి తద్ధవళిమం ♦ దాఁ బూనెనో చొప్పమా  
ర్పననక వెల్వెలఁబాటె దీపకళికా ♦ వ్రాతంబు... (మను.)

శా. నానాదీపమరీచికల్ గొనియెనోనాఁ జూడ నిద్రాపరా  
చీన శ్రీనయనంబలుం...జసాసుషమఁ జెన్నారెక్ నిశాంతంబునన్. (పంచతంత్రము)

మ. సకలాశాగతిశర్మకోపవిరతి ♦ శ్రౌతక్రియారంభణా  
త్సకవర్గత్రయికిక్ ... పల్లెలం  
గృకవాకుల్ మొరసెం గృహోపరిఁ ద్రిభం ♦ గిక్ భుగ్నుకంఠధ్వనిన్. (మను.)

మ. తొలి దేవేంద్రుఁడు మాకులంబుఁ జొర లే ♦ దో మేము నారోగ్యమురా  
యలయంకస్థితిఁ గాంచలేదొ స్వరవి ♦ ద్వల్ మున్ను మావారికి  
క్షులచే బాణిని నేర్వఁడొ యని కుల ♦ స్థానప్రతిష్ఠల్ త్రిభం  
గుల ఘోషించెనొనాఁగఁ గోళ్లు గలయం ♦ గూనెక్ ధరామండలిన్. (తారాశశాంక.)

మఱియు నిట్టివి పెక్కులు గనుపట్టెడివి. ఇందుఁ బ్రక్షిప్తములును గొన్ని గానిపించు చున్నవి. ఆటవయాశ్వాసమున నింద్రుఁడు పుంజికన్థులను బారన్చి తపోభంగమునకై పంపు ఘట్టమునఁ గల ౨౪-వ పద్యము ప్రక్షిప్తము. ఏలన నిందుఁగల—

‘.....అయ్యునిపాలికి వచ్చె వేల్పుడొ’

య్యలి సునుసానఁబట్టిన య ♦ నంగుని మోహనబాణమో యనన్.’

అనునదియే ఆమీఁద 30-వ పద్యమున

‘.....ప్రతికిం బొడకట్టె వేల్పుడొ’

య్యలి చిటుసానఁబట్టిన య ♦ నంగునిమోహనబాణమో యనన్.’

అని యున్నది. ఈ రెంటును సుశమానవాక్యమొకటియై ‘అయ్యునిపాలికివచ్చె’ న ‘ప్రతికిం బొడకట్టె’ ననుటయు నించుమించుగా సమానార్థకములే. ఈ పానరుక్త్యము గాదు. కాన నీరెంటిలో నొకటి ప్రక్షిప్తము గానోవు. అయినను 30-వ పద్యము ‘పొడకట్టె’ ననుక్రియ యవ్యవహితముగా 31-వ పద్యమునందును ‘అత్తై అంగునఁ.. కట్టి’ యని ప్రయోగింపఁబడి యుండుటయే 30-వ పద్యము కవికృత మని చాటు మఱియుఁ బార్శ్వ లేపమును జెఱుచుటకు సాధనములుగాఁ బుంజికస్థల యను నాలంబనవి వసంతర్తుసమాగమ మను నుద్దీపనవిభాసమును జెప్పఁబడినవి. ఈ రెండు విభాసములును రసోద్దీపనసామగ్రిని సవరించి, సిద్ధప వేల్పుడొయ్యలిని ‘అనంగుని మోహనబాణమో ప్రతికిం బొడకట్టునట్లుచేయుట మిక్కిలి సరసమును, మఱింత కార్యసిద్ధికరము నగునను మొదట నాలంబనమును జెప్పి, యా వేల్పుడొయ్యలిని 20-వ పద్యముననే ‘మునిపాలికి వచ్చెసి, పిదప నుద్దీపనమును చెప్పి, మరల నా వేల్పుడొయ్యలిని ప్రతికిం బొడకట్టునట్లు సరసముగాదు. ఈ కారణములంబట్టి 20-వ పద్య మనవసరముగా నుండుటచేఁ బ్రక్షిప్తపపదు.

సిద్ధుఁడు కుతపకాలమునందు వచ్చెననుటచే నొక సందర్భవిరోధము కానిపించు కుతపమనఁగా పగటి పదియేను ముహూర్తములలో నెనిమిదవ ముహూర్తము. అనఁగాఁ దొనవ పదియాఱవ గడియలు. అప్పుడు వచ్చినవాఁడే యతిథి యగును గాన సిద్ధుఁ డావే నని కవి చెప్పినాఁడు. ప్రవరుఁ డా సిద్ధుని నిప్తమృష్టాన్నకలన సంతృప్తుఁడేసి, తీర్థయాత్రములు జరిపి, ముగించునంతకు మధ్యాహ్నము చాలఁ గడచిపోయి యుండును. పిదప నా లేపమును బూసికొని, హిమవంతమునకుం బోయి, యందలి వేడుకలు సూచించు గొంతువుచ్చిన వెనుక,

‘నళినీబాంధవభానుతప్తరవికాం ♦ తస్యందినీహారకం

దశమాత్కారపరంపరలో పయిపయిన్ ♦ మధ్యాహ్నముం దెల్పెడిన్’

అన్నాఁడు. మధ్యాహ్నము చాలఁ గడచిన వెనుకఁ గొండకుఁబోయి, యచ్చటను ప్రొద్దుపుచ్చి, కడపట మధ్యాహ్నమే యైన దనుట యసంగతము. అయినను మార్కండేయునం దీ యంశమును బరిశీలింపఁగా నీ విరోధమునకు సరియైన పరిహార మొకటి కనుపట్టి అందుఁ బ్రవరుఁడు ‘సహస్రయోజనానాం హి దినార్ధేన ప్రజామి యత్ | ఆయాస్యామితి తదర్థేనాపరేణ హి’ ఒక దినార్ధమున (ఒకపూట) సహస్రయోజనములు పోయి, యపర (రెండవపూట)కుఁ దిరిగివచ్చెద నని తలఁచి, పాదలేపమును బూసికొని పోయినాఁడు. ‘నరుండేఁగు యోజనసహస్రము సాఁబగలింటిలోపలన్’ అని చెప్పినాఁడు. సిద్ధునికిఁ బూచానితో సంభాషించునప్పుడు రెండవపూట యగును గాన నపుడు ప్రవరుఁడు వెల్లి

తీర్థయాత్రాప్రసంగములచే సిద్ధునితో నా రాత్రి గడపి, మఱునాఁడు దానసుకొన్నట్లు మొదటి పూటనే కొండకుఁ బోయినాఁడు. అందలి వేడుకలు చూచునంతకు మధ్యాహ్నమయ్యెను. నాఁటి రెండవపూటనే మరలి రాఁదలచుకొన్నవాఁడు గావునఁ బాదలేపము కరఁగిపోవుటచే నట్లు రా నశక్యమయ్యెను. పిదప నగ్నిదేవుని ప్రసాదమున నాఁడే యిల్లుచేరి, నిత్యకర్మకలాపములు నిర్వర్తించి నాఁడు. కథ నిట్లు గ్రహించుటయే మూలానుగుణముగా నున్నది. కథ యిట్టి దని పెద్దన యీ తన ప్రబంధమున సువ్యక్తముగాఁ దెలుపక పోయినను, దాని నిట్లే మనమున నుంచుకొని దీనిని రచించిన వాఁడు గావున 'మధ్యాహ్నముం దెల్పడి' నన్నాఁడు. ఇట్లు గాక సిద్ధుఁడు వచ్చిననాఁడే ప్రవ రుఁడు పాదలేపమును బూయించుకొని, యా రెండవపూటనే కొండకుఁ బోయినాఁడని మను చరిత్రమాత్రపరిశీలనమున గ్రహించినయెడల నిది మూలవిరుద్ధమగుటయే కాక, నీ ప్రబంధమునకుఁ గళంకాపాదకము నగుటంచేసి, యనుపపన్న మగుచున్నది.

ఈ ప్రబంధమునకు 'స్వారోచిషమనుసంభవ' మనుటయే యర్హనామమని శ్రీ కోపల్లి- వేంకటరమణరావుగారు నిరూపించిన కారణముల నిందు వ్రాసియున్నవాఁడ. శ్రీనాథుని రచనల పంటివి యిందును గలవని బ్రహ్మశ్రీ కందుకూరి వీరేశలింగముపంతులవా రెత్తిచూపిన పద్యములను గొన్నిటిని నే నుదాహరించిన పద్యములతోఁ గూడ నిందుఁ బొందుపఱచి యున్నవాఁడ. సిద్ధుఁడు కుతపకాలమున వచ్చెననుట సంగలమే యని మహారాజ శ్రీ బోడపాటి - రాజన్న పంతులుగారు చేసిన సిద్ధాంతము నిందు నిరూపించినాఁడను. కావున వారికెల్లను గృతజ్ఞతాపూర్వకములగు పందనము లర్పించుచున్నాఁడను.

శంభుగంగ - తేవప్పెరుమాళ్లయ్య

# కథాసంగ్రహము



## ప్రథమాశ్వాసము

ఆర్యావర్తమున పరుణానదీతటమున నరుణాస్పద మను పుర మొందు గలదు. బ్రవరుడను విప్రకుమారుడు తన తల్లిదండ్రులతోడను, భార్యతోడను, శిష్యవర్గముతోడను సింఘముండెను. అతడు యజనాది పట్కర్ణనిరతుడై యతిభిక్షాజా ధురంధరులను చూడెను. అతనిభార్య యన్ననో యన్నపూర్ణాదేవియుంబోలె నభ్యాగతుల కన్న దానముండెను. ఇట్లుండ మంత్రోపధసిద్ధుఁ డొకఁ డాప్రవరుని యింటికి వచ్చెను. ప్రవరుడను సత్కారంబులఁ దనిసి, యాతం డద్ధానం దృష్టినొంది సుఖానీనుడై యున్నతఱి నతనిం “స్వామి! మీ రే యే దేశములఁ జూచినా” రని ప్రశ్న చేయఁగా నా సిద్ధుఁ “ఁడో యా దేశ మని చెప్పుటకు నీలులేదు. నేను నమస్త ప్రపంచమును జుట్టినచ్చితీ” న బ్రవరుఁ డచ్చెరువంది “యో మునిలోకగ్రామణీ! మీరు రూపమునందుఁ దరుణుల యున్న ట్లగపడుచున్నారు. ఇట్టి చిఱుతప్రాయములోన నెట్లు భూప్రదక్షిణముం జేయ నెఱింగింపుర” డనవుడు నా సిద్ధుఁ “ఁడో భూసురవతంసా! మా సంచారమునకు నాధారమైన సంగతియైనను నీయందు నాకుఁ గల యనురాగముచేత దాచక చెప్పెదను. ఈ దమునఁ బాదలేప మను దివ్యానుధ మొకటి మాకు లభించెను. ఆ రసమును పాదములకొని, తన్మాహాత్మ్యమున నెచ్చటికిఁ బోవ నిచ్చు వాడము నచ్చటి కేఁగుచుండెద” మని దాన న్యైతఁగపడి ప్రవరుఁ “ఁడో యతిసత్తమా! దివ్యక్షేత్ర సందర్శనాభిలాష నెంతకాలమునుండియో బాధించుచున్నది. మీరు నన్ను శిష్యునిఁగా భావించి, నాయ గలవారయి నన్నుఁ దీర్థయాత్రవలన ధన్యునిఁగాఁ జేయుర” డని పలువిధములఁ బ్రార్థన సిద్ధుం డొక పసరు నిది యది యని చెప్పక యా ప్రవరుని కాలికిం బూసి, తన మార్గము దివ్యక్షేత్రసంసర్గనాభిలాషి యగు నవ్విప్రకుమారుండు హిమవత్పర్వతనిరీక్షాపేక్ష బోయెను.

## ద్వితీయాశ్వాసము

ఇట్లువోయి, నరనారాయణాశ్రమమగు బదరీచన మార్గమునం జని, యపరిమిత సాంచితంబులును, నానావిధ తరులతాశోభితంబులు నగు నరణ్యంబులఁ గడచి చని, మధుండు తప మాచరించిన ప్రదేశము, గంగానది భూమికి దిగినచోటు, పార్వతి యీశ్వరవరతం జూక్కిన చోటు, మన్మథుండు ఫాలలోచను కంటిమంటం గాలి బూడిదయైన చిత్తపత్నులయం దనురాగముచే ము న్నగ్నిహోత్రుండు విరహవేదనం బడినచోటు, కృష్ణ పుట్టినచోటు మొదలగు పుణ్యస్థలములం గాంచి, యందందుఁ గల విశేషముల నెల్ల నా నగమహత్త్వంబును వేనోళ్లం బొగడుచుండ మధ్యాహ్నము ప్రాపించెను. ఇక్కడ లినఁ దన నిత్యకర్మానుష్ఠానములకు భంగము కలుగునను భావించి, నాటికింకిటికిం జని మరల వచ్చి తక్కిన విశేషములం జూడ నిశ్చయించి, పోవను గమనింపఁగా, నతని

బూయఁబడిన లేపము మంచుపలనఁ గరఁగిపోయి, కదలుటకు వీలు కాకపోయెను. దాన మిగులఁ బరితాపము నొంది, మార్గాన్వేషియై తిరుగుచుండఁగా నొక్కడ నతనికి దివ్యభవన మొకటి కాన్పించెను. అందు నివసించువారు తపసులై యుందురని భావించి, వారి నడిగి ధారి తెలిసికొని పోవ నమకట్టి యచ్చోటికిఁ బోయి, ప్రవరుఁ డచట నొక యుద్యానవనమందుఁ జంద్రకాంత శిలావేదికపైఁ గూర్చుండి, వీణ వాయించుచున్న వరూధిని యను నచ్చరలేమ నొకతెం గని, నిశ్శుంక నామెచేరువకుం బోయి, తన పృత్యంత మామెకుఁ దెలిపి, నగరమార్గంబుఁ జూపి పుణ్యమునఁ బొమ్మని పరిపరివిధములఁ బ్రార్థించెను. అవ్వరూధినియుఁ బ్రభమదర్శనముననే యత్తరుణ వయస్కునందుఁ దన చిత్తము తగిలినకతన నదనుగని మదనుఁడు పదనగు తూపులం దనయెద నొవ్వనేయఁ దద్వే దనం గుంది, యతనిం గవయ నభిలషించి, మెల్లఁగ నతనితో సరసమాడ నారంభించెను. ప్రవరుఁ డును మార్గాన్వేషణమే తన ముఖ్యోద్దేశమగుట నామె మాటలు పెడచెవిఁ బెట్టఁగా నామె తన నేర్పుకొలందిఁ గామశాస్త్రోపన్యాసముల జేయ నారంభింపఁగా, నతండు పరస్త్రీవిముఖుఁ డగుటం దన వేదాంతోపన్యాసముల నవ్వరూధిని వాదమును ఖండింప, నామె యెండుతెఱంగు గానక, మోహోద్రేకమున నతనిపైఁబడి యాలింగన మాచరింపఁబోఁగా, నతండు చలింపక యామె నవ్వలకుం ద్రోచిపోయి, యామె శరీరస్పర్శముచేఁ దన దేహమున కంటిన కళంకమును జేరువనున్న పవిత్ర తోయములం గడిగికొని, యాచమనము చేసి, నిత్యమును దాను బూజించు గార్హపత్యాగ్నిం దలంచి, తత్ప్రభావంబునం దన గృహంబునకుఁ బోయెను.

### తృతీయాశ్వాసము

ఇ ట్లా బ్రాహ్మణ కుమారునిచే నిరాకృతయై, యాశాభంగము నొందిన యచ్చెలువ యతని సాంగత్యము లభింపమికి నత్యంతవిరహవేదన నొంది, మైఁదెలియక యతని న్నెదకఁదలంచి, యతండు మున్ను సంచరించిన ప్రదేశముల నెల్ల నరసి, యటఁ గానక నెవ్వఁగఁ జెంది యట్టి రూప లావణ్యాతిశయములుగల యువకునితోడం గూడియుండని బ్రదుకేల? యని రోసి కుందుచుండ, నింతలో సూర్యాస్తమయ మగుడు నామెచెలులెల్లఁ జేర వచ్చి, శీతలోపచారము లాచరించి, యోదార్పందలంచి యామె నుద్యానవనములకుం గొంపోయి, నింఢారఁ బండువెన్నెల గాయు చుండ శశికాంతశిలావేదికాతలంబులందును, నికుంజాంతరంబులను, సరోవర తటంబులను విహరించుట ట్లాచరించి, యా రాత్రిం గడపిరి. ఇంతలో ము న్ని వరూధినిసంగమం బజేషించి యామెచే నిరాకృతుఁడైన గంధర్వకుమారుఁ డొక్కఁ డీ పృత్యంతము నంతయు నాత్మ నెఱింగి, యిదియ యామెం గదియ నదనని మది నెంచి, మాయచే నామెను వంచింపందలంచి, గంధర్వులు కామరూపధరు లగుటం దా నా ప్రవరునియాకృతిం దాల్చి, ము న్నాతండు సంచరించిన ప్రదేశ ములం దల్ల నల్లఁ దిరుగుచుండెను. వరూధినియు వనవిహారము తన విరహతాపము నతిశయింపజేయ నస్పృహచిత్తయై వేకువను లేచి, యున్నాదినియుంబోలె నందందుఁ దిరుగుచు నొక్కడ దేవపూజకుం బూవులు గోయు మిషచేఁ దిరుగు నమ్మయావిప్రకుమారునిం గాంచి, తిచ్చవడి పట్టరాని తమకంబున నేకతంబ యతనిని నమిపించి, గద్గదకంఠయై యతనిం బలువితములఁ బ్రార్థింప, నెట్టకేలకు సమ్మ తించినవాఁడునుంబోలె నతండు తన ప్రభమనిరాకరణమునకుఁ దన యగ్నిహోత్రాది కృత్యము లును, నిజగృహంబున మాతాపితృ సేవాసక్తియు, నతిథిపూజాపరత్వమును గారణంబులుగ నిరూ పించి, మఱి విరహసంతప్తాంగియైన యామె నాదరింపకుండుటయు దోషముగ భావించి, యామెం గవయవచ్చిన ట్లభినయించి, యామెను దనవశము చేసికొనెను. మఱియు సంభోగకాలమున నిజ



స్వరూపము నామె తెలిసికొనునను భయముతో నా సమయంబున నామె కన్నులు  
యుండునట్లు దా నామెను సమ్మతించజేసి, తానుగాఁ బోవువఱకు నామె తస్య  
కుండునట్లు నామె నొడంబఱిచి, యామెతోఁ గూడి క్రిడింపం గొంత కాలమున కాయ  
లయ్యెను. ఆ గంధర్వుఁ డది గాంచి, యింక నామెను విడిచి చనువాఁడై, యొకనాఁ  
నిట్లనియె - “చెలియా! నీకొఱకు స్వగృహమును, భార్యను, మాతాపితలను, శిష్యవర్గ  
మాన్యములను, అగ్ని హోత్రాదులను విడిచి వచ్చియుంటిని. ఏ మహాత్ముఁడు నాకు  
మొసఁగి, యిచ్చటికి వచ్చి నీతో సుఖింప ననుకూలించునట్లు నర్చెనో యాతఁడు నేఁ డి  
యచటి వృత్తాంతమునెల్ల నాకు వివరించి చెప్పెను. మడిమాన్యము లెడిపోయె  
దండ్రులు పుత్రివియోగముచేఁ దపించుచుఁ గడుఁ గృశించి యున్నారట! శిష్య  
యనకూన్యలై పోయిరట! ఇట్టి విపత్తులనెల్ల నేను వేగంబ పోయి, చక్కఁబ  
యున్నది. అచ్చటఁ గుదురునా టానరించి, మరల నీకడకు వచ్చి, నన్ను సంతసి  
నేఁటికిఁ బోయిరా ననుమతింపుము” అని యనేకవిధంబుల నామె మనస్సు కరఁగున  
వియోగమును సహింపఁజాలని యామె నెట్టకేల కొడంబఱచి కృతార్థుఁడై యామె  
మార్గమునఁ బోయెను.

### చతుర్థాశ్వాసము

ఇచట వరూధిని నెలలు నిండఁగా శుభగ్రహవీక్షణముగల యొక శుభలగ్నముం  
మాన్యుఁడైన కుమారుం గనియెను. ఆ సమయంబున దేవతలు కుసుమవృష్టిం గురిసిరి.  
డగు నక్కుమారునకు నచ్చటి మునులు స్వరోచి యను పే రిడి, జాతకర్మ మాచరించి,  
నాది కృత్యములం దీర్పం బెరింగి, యక్కుమారుండు రణశూరుఁడై ధనుర్విద్య నభ్యసి  
పర్వత పార్శ్వమందు విశ్వకర్మ నిర్మితమైన నగరియందుఁ జెంచులు మొదలగు నాటవి  
బరివేష్టించియుండఁ గాఁపుర ముండెను. ఇట్లుండ నొకనాఁడు జడివాన గురిసి, నెల  
ప్రపహించుచుండఁ బక్షిరవసంకులంబైన యక్కొండనెత్తపుభూమిని జూచుటకై  
కొండ నెక్కి, తదగ్రమున నొక చంద్రకాంతవేదిపై నాప్రజన పరివృతుండై కూర్చున్న  
కిరాతప్రభు వతనియొద్దకు వచ్చి, నక్కొమ్మ, చాఱపప్పు మొదలగు వస్తువులను గా  
తత్సమీపారణ్యంబున భట్టాకాది క్రూరమృగంబులు నిండియుండి, యుపద్రవము  
చున్న వని విన్నవింప విని, యాఖేటకాతుకంబు చిత్తంబునం దతిశయింపఁ, బ్రయాణ  
తన దండుతోఁగూడ నయ్యరణ్యంబునకుం జని, పలుదెఱంగుల మృగయావినోదంబు  
చాలించి, పురంబునకు మగిడివచ్చుచు నొక్కెడ విశ్రమించియుండ, శుభాశుభమిశ్రము  
లనేకంబులు గానరా, నం దశుభశకునంబులవలనఁ బ్రాణరక్షాసంశయం బగు రణం బ  
శుభశకునంబులవలన మీఁద నెట్టకేలకు మితిపెట్టిరాని జయమంగళంబు లగు ననియు  
బున నిశ్చయించి యున్నంతఁ, జేరువ నొక్క యాఁడుకూయి వివవచ్చెను. అంత  
శరాసనుండగుచు నిది యే మని వితర్కించుచుండుతఱి, భయార్తయు, దీనాననయు  
యబల యతనిని సమీపించి ‘యో రాజేంద్రా! నన్ను రక్షింపు’ మని ప్రార్థింప, నతం  
కుండు మని చెప్పి, తద్యవృత్తాంతముం దెలియ నడుగుటయు, నామె యిట్లనియె. “  
నేను మరుదశ్యపుత్రి కిందీవరాక్షగంధర్వరాజువలనం బుట్టినదానను. నా పే  
నాపై నీఁగనైన వాలనీక, నా తండ్రి యెల్లప్పుడును బ్రేమతోఁ జెంచుచుండును. మం

ధరతనూభవయగు విభావసియుఁ, బారర్థి పట్టి కళాపతియుఁ నాకుఁ బ్రിയసఖులు. వారును, నేనును గలసి, యొక దినమునఁ గైలాసపర్వత శిఖరమునఁ బుష్పపచయ్యాపేక్ష నికుంజాంతరంబులం దిరుగుచుండి, యొక బిలమునందు వికృతస్వరూపుఁడైన యొక మునిం గని, యతని ముఖమును బాల్య చాపలమునం బట్టఁగా, నతండు నా కరస్పర్శమువలన ధ్యానము చెడి, కన్నులుఁ దెరిచి, 'యో దుర్మార్గురాలా ! నమస్త ముఖములం బరిత్యజించి, నిర్జనప్రదేశమునం దప మోచరించు మ మ్మిట్లప హాసింప నేమి వచ్చెను? ఎలఁగ్రాయమున నున్న నీవు నీకుం దగినయువకులతో సరసమాడం జనునుగాని, మాబోఁటి ముసలివాండ్రతో నీ కేమి ? జరాభారమున శ్రమ నొందియున్న మ మ్మిట్లలనటవెట్టితివి. కావున నీ వొక రాక్షసునికిం బట్టువడు' మని శపించి, యంతంబోక తనచేత నున్న నాగబత్తముతోఁ బశువును గొట్టినట్లు నన్నుఁ గొట్టెను. ఇట్లు తిట్టువడియుం, గొట్టువడియు నేడ్చు నన్నుం జూచి, నాచెలు లాగ్రహించి, యమ్మునిని దూషింప, నతండు వారిని రాజయత్న ఖోభం బెనఁగ నశింపుఁ డని శపించెను. అప్పుడే వారి కా న్యాధి సంప్రాప్త మయ్యెను. నన్ను మూడు దినములనుండి యొక రాక్షసుఁడు తఱుముకొని వచ్చుచున్నాఁడు. చూడుము! నాయొద్ద నస్త్రోహృదయ మను విద్య గలదు. సకలరీపునాశకరము, యశస్కరము నైన యవ్వ్యద్య యెందు న్నును గొనవలయును గాన నే నాఁడుదానను - నావలన విద్య గ్రహించుట సరిగా దని యెంచక దానిని బరిగ్రహించి, యీ యసురునిం బరిమార్చు' మని వేఁడెను. ఇంతలో నా రాక్షసుఁడును రాజును సమీపించెను. అంత నా రాక్షసునికిని, స్వరోచికిని ఘోరయుద్ధము జరిగి, రాక్షసుఁడు చెంచుబలము నెల్లను సంహరించి, స్వరోచి నెదిర్చి, యతని ప్రయత్నముల నెల్ల విఫలము చేయఁగా స్వరోచి విస్మయం బంది, రోష మతిశయింప, నాగ్నేయాస్త్రంబు నతనిచైఁ బ్రయోగింప, దాన నాతఁ డా రాక్షసరూపము న్విడిచి, గంధర్వఁ డయ్యెను.

### పంచమాశ్వాసము

ఇట్లు రాక్షసరూపమును విడిచి, గంధర్వమూర్తిం జేకొనిన యతండు భూమికి డిగ్గి, స్వరో చిని సమీపించి, 'యో యయ్యా ! నే నిందివరాక్షుఁడను గంధర్వఁడను. మీ తల్లికిం దోడఁ బుట్టినవాడను గాని యన్యుఁడను గాను. నే నొక్క ముని యొనఁగిన శాపముచే రాక్షసుఁడనై యీ నా కూర్మిందనను భక్షింపం దలంచితి' నని చెప్పచుండఁగా మనోరమ వచ్చి, తండ్రిపాద ములకు నమస్కరింపఁగా నతఁ డామె నెత్తి యాదరమున మూర్ధాఘ్రాణము గావించెను. అంత స్వరోచి 'యిట్టి శాపము నీ కేల వచ్చె' నని యడుగుటయు నతం డిట్లనియె. "బ్రహ్మమిత్రుఁ డను ముని యొకండు తన శిష్యులకు నిరంతరము నాయుర్వేదముం జెప్పచుండ నే నది చూచి, య వ్విద్యం బడయఁ గాంతు వొడమ నతని సమీపించి 'నన్ను శిష్యునిగా గ్రహించి, నాయుర్వేదముం జెప్పఁ డని వేఁడితిని. అతండు నన్ను దూషించి, నిరాకరింప నతనిని వంచింపందలంచి, శాంబరీ విద్యచే నొరులకుఁ గానరాక యతనిచేరువ నే శిష్యవర్గముతోఁ గూరుచుండి, నాయుర్వేదము నంతయు సాంగముగా నభ్యసించి, యందుం బ్రవీణుఁడనై, యతంబోక యమ్ముని నపహాసింపం దలంచి, శాంబరిం బాసి, యతనికిం బొడనూపి, 'యో వెత్తీతపనీ ! నవినయముగ వచ్చి, విద్య నేర్పు మని యడుగ, నిరాకరించి దూషించితివి. ఇదె చూడుము. విద్య నభ్యసించితిని. విద్యాభ్యాసమునం దపేక్షగలవారికి విద్య యెట్లయినను వచ్చు' నని నిష్కరోక్షు లాడితిని. దాన నతండు కోపించి, 'మాయోపాయమున నన్ను వంచించి, విద్య నభ్యసించినదే కాక, గురువునగు నా యెదురఁ బరిహా సోక్తలు పలుకుచున్నావుగదా ! కానిమ్ము. అసురియగు మాయ మాయెడలఁ బ్రయోగించి, వంచించి

యపహసించితివి గావున, నసురవై పిశితం బశనంబుగా మను' మని శపించెను. దానికి నే నులికి పడి, యతనిపదములపైఁ బడి 'మహాత్మా! బుద్ధివోషమున మీకడఁ గాఱు లఱచిన నన్ను మన్నించి, శాపవిమోచనముం గరుణింపవే!' యని వేడుకొంటిని. అందుల కాతఁడు ప్రసన్నుడై, నన్ను లేవనెత్తి, 'పశ్చాత్తాపముం బొందితివి గాన నీకఁ గొన్ని నాళ్లకు నిజకుమారిని మ్రింగఁబోయి యొక్క మహాత్ముని దివ్యశరార్పిం బ్రేలి, స్వస్వరూపముం బొందెద' వని యనుగ్రహించెను. వేంటనే నేనును బురంబునకు వచ్చి, రాక్షసభావ మంకురింపఁ బురంబునం గలవారి నెల్ల మ్రింగ నారంభించితిని. ఈ రాక్షసభావము ముదరకయమున్న నా భార్యలను బుట్టినింటివారు పిలుచు కొని పోయిరి. పుర మెల్ల జనశూన్యముగఁజేసి, యాహారంబు గానక కైలాసశిఖరంబునఁ బూవులు గోయుచున్న యీ కన్నెను గూఁతు రనియైన భావింపక, తృప్తిడ సహింపనోపక, మ్రింగఁ దఱుముకొని వచ్చి, మహాత్ముడవగు నీశరస్త్రధారణం బవిత్రుండనై నిజస్వరూపముఁ బొందితి"నని తన యుదంతంబంతయుం జెప్పి, మత్రయు నిట్లనియె. 'నీవు నా కొనర్చిన యుపకృతికిం బ్రత్యుపకార మొనర్పంజాలను. నాయొద్దనున్న యాయుర్వేదముతోడ మత్కుమారి యగు నీ కన్నె మిన్నం బరిగ్రహించి, నన్నుఁ గృతార్థం జేయు' మని వేడఁగా, స్వరోచి దానికి సమ్మతించెను. అంత సూర్యాస్తమయ మగుటయు వారు విశ్రమించిరి. ప్రభాతమున నయ్యిందీవరాక్షుని పూర్వపు భృత్యుల తఁడు శాపవిముక్తుఁ డగుట విని, సంతోషించి యచటికిఁ దెచ్చి యిచ్చిన కానుకల నతండు గ్రహించి, వారు తెచ్చిన తన దివ్యరథంబును స్వరోచితోడ నధిరోహించి, కూఁతును నొక్క స్వందనం బెక్కించి, భృత్యజనులు గొలిచి రాఁ గతియప్రయాణంబుల రమానారాయణ పరిణయగేయ విగాయన గంధర్వమైన మందరపర్వతంబునకుం జని, నిజనివాసంబుఁ జేరి, యమా త్యులం బిలిపించి, వివాహసన్నాహముఁ జేయ నియమించి, స్వరోచి నొక దొరయింట న్నిడి యించి, యొక శుభలగ్నంబున నాతనికి మనోరమ నిచ్చి వివాహముచేసెను. అట్లు కనేకాభరణాదుల నొసంగెను. తక్కుంగల బంధువర్గము నా నూతనవధూవరులకుఁ గానుక లొసంగిరి. స్వరోచి యూరేంగునప్పు డతని చక్కఁదనముం గాంచి, యవ్వరమునందలి (స్త్రీ)లందఱును మోహపరవశ లైరి. నలకూబరుఁడు మొదలగువారుగూడ నవ్వధూవరులకు వస్త్రాభరణాదు లొసంగి గారవించిరి. ఇట్లు మహావైభవమున స్వరోచి మనోరమం బరిగ్రహించెను.

### వస్త్రాశ్వాసము

నాఁటిరాత్రి చెలులెల్ల మనోరమకు మజ్జనం బాచరించి, చందనాది పరిమళ ద్రవ్యముల మేన నలంది, దివ్యాంబరాభరణ భూషితం జేసి, శయనగృహంబును బ్రవేశపెట్టి, తా మటనుండి కదలి పోయిరి. స్వరోచియు మోహాతీతయమున నామెం గవయ గమకింప నమ్ముగుద దీనాస్వయై తపించుటం దిలకించి "తోయజాక్షీ! యక్షయానంద సంధాయకంబగు నిట్టి క్రీడాసమయంబున వగ పునకుం గారణం జేమి? ఏమి సాధింపవలయుం జెప్పు; మది వేధచేత నున్నను సాధించెద"నని పలుక నాతనిఁ జూచి, మనోరమ 'నాథా! నాయెడ మిగులఁ గూరిమి గలిగి చరించు నఖి లిద్దఱును రాజ యక్షుబాధితలై తపించుచుండఁగా, నే నెట్లు సుఖించెదను? నీవు వారి రుగ్ధత మాన్పితివేని నే నానందము నొందెదను. అట్లు చేయవేని నాకు సౌఖ్యము గలుగనేరదు' అని చెప్పెను. దాని కతం 'డో హరిజాక్షీ! ఇంతమాత్రమున కీ పరితాప మేల? నావెంట వచ్చి, వా రెవట నున్నారో చూపుము. మదీయ సంచితాయుర్వేదస్మరణమునం దదీయ రోగబాధఁ బరిహరించెద' నని చెప్పి, యామెను వెంటఁజెట్టుకొని పోయి, కైలాసావలప్రాంతకాంతారంబునం గుందుచున్న

సఖులం గాంచి, తదామయవ్యథాభారమును మాన్పెను. ఇట్లు వ్యాధివిముక్తలయిన యా రజనీశ బింబ రుచిరాస్యలు రాజుం జూచి ‘స్వామీ ! నీవు మా కిపు డొనర్చిన యుపకారమునకుఁ బ్రతి సేయనేర; మయిన మావలనం జేకొనుకార్యములు కొన్ని గలవు, చెప్పెదము. ముందు మా వృత్తాంత మా కర్ణింపుము’ అని యందు విభావసి యనునది యిట్లనియె. “అనఘా ! నేను మందారుడను విద్యా ధరుని కూతురను. నా పేరు విభావసి. ఈ జగంబునం గల మృగపక్షిజాతులభాష లెల్ల నాకుఁ దెలియును. ఈ విద్య నాచే నెఱింగి, నన్ను వివాహముగూ” అని చెప్పవంతలో రెండవది యగు కళావతి యిట్లనియె. “పారుడను బ్రహ్మర్షి మాతండ్రి. అతండు సకలవిద్యల నభ్యసించి, తప మాచరింపం దలంచి, యొక్క యరణ్యమధ్యంబునకుం బోయి, యాశ్రమం బొండు కల్పించుకొని, కందమూలఫలభక్షణుడై, పంచాగ్నిమధ్యమున ఘోరంబగు తపం బాచరించిన నతని తపోయుక్తికి బెగడి, పురుషాతుండు తపోభంగ మాచరింపదలంచి, యతనియొద్దకు బుంజికస్థల యను నచ్చర లేమం బంచెను. అవ్వేల్పువెలదియొ ‘మన్మథ వసంత మలయానిలులు తనకుం దోడుగ నునుసానిఁ బట్టిన యనంగుని మోహనబాణమో’ యనునట్లు మందగమన విలాసంబున నమ్ముని జేరవచ్చుటయు, నతండు ప్రథమ దర్శనమున నె మోహపరవశుండై తపంబెల్ల నేటఁ గలిపి, యామెతోడ నిరంతర క్రీడాతలం దవలియుండం, గొన్నాళ్ళ కా లేమ గర్భముం దాల్చి తఱియైన ననుం గాంచి, విషినాం తరమునఁ బడవైచి పోయెను. తొలుత మునియు నన్ను పేక్షించెను. ఇట్లు తల్లిదండ్రులచే విడువఁ బడిన నేను శశిమండలంబున వెడలు శిశిరకిరణప్రణాళికామిత్రమృతరసగ్రాసంబునంజేసి కొన్ని పూంటలం బుటపుటలైన నన్నుఁ గనుంగొని, యా మునీంద్రుండు ప్రియం బంది నిజాశ్రమమునకుంగొని చని, శశికళాసంపర్శిత నగుటంజేసి నాకుఁ గళావతి యను నామం బిడి పెనుచుండ; నేనును జనక సేవాపరతం బ్రవ ర్తిల్లుచుండి, కొంతకాలమునకు యావనవతి నైతిని. అంత దేవాపి యను గంధ ర్వుండు బంధువర్గముతోడ మా తండ్రికడకు వచ్చి నన్నుఁ దన కిమ్మని యడుగ మాతండ్రి, యతని కులమును దూషించి, నట విట గాయకులైన గంధర్వులకుఁ గన్నె నిచ్చుటలేదని నిరాకరింప, నతండు క్రోధోద్రేకముతో వెడలిపోయి, యొక్కనాటి నిశాసమయమున మా యాశ్రమంబుఁ బ్రవేశించి, గామక్రోధాంధుండు గాన మాతండ్రికుత్తుకఁ గోయ, నతండు రోజు టాలకించి, నేను మేలుకొని దీపము వెలిగించి చూచి, రోదనము చేయుటయుఁ బొరుగున నున్న, తపసు లందఱునువచ్చి, నన్నుం బొదివి యోదార్చిరి. ఆ దుర్మార్గుఁ డంతకుముందే పరుగెత్తిపోయెను. పిమ్మట మా యయ్యకు నే నగ్నిసంస్కార మాచరించి, దుఃఖార్తనై తల్లి విడిచి చనినపిదప దానే తల్లికి మాటుగాఁ బెంచిన జనకుండు మృతి నొందె, నిం కేటి జీవన మని యాత్మహత్యం గావించుకొనఁ జూచు నన్ను సంతరి త్నమునం దెచ్చటికో పోవుచున్న పార్వతి చూచి, భూమి కవతరించి ‘ఓ తనీ ! అలభ్యమగు నట్టి సౌందర్యనిశాంతమయిన తనువు నన్యాయముగా విడువవలదు. అతిలోకుండగు స్వరోచి నీకు భర్త కాఁగలడు. అతని సంగమంబువలన సప్రతిమ శ్రీ విభవంబు గాంచెదవు. ఇదియునుంగాక, పద్మిని యను విద్య నొకటి నీ కిచ్చెదను. దానివలన నీ కభీష్టసౌఖ్యములు సిద్ధించును’ అని చెప్పి, యవిద్య నా కుపదేశించి, యా ముక్కంటివాల్గంటి మింటికి జనిన, నేనును బ్రాణంబులు నిల్చుకొని యున్న దానను. ఆస్వరోచివి నీవే యని తోచెడిని. వంచనాలాపంబు లుడిగి, యప్పద్మినీ విద్యారత్నంబుతోఁ గూడ నన్నుం బరిగ్రహింపుము” అన నంగీకరించి యమ్మహీభిఘండు వారిద్దఱివలన నవిద్యలం గ్రహించి, యొక శుభముహూర్తంబున వారి నిరువురం బరిణయంబై, యప్సవృష్టంబోడులు మువ్వరతో వివిధ విహారసంగతులఁ దత్పరుడై పద్మినీవిద్యాప్రభావఘటితాన్నపాన భూషా విశేష మాల్య వస్త్రానులేపన సామగ్రి నొంది క్రీడించుచుండెను. ఇట్లు విహరించుచు నతం డొకనాఁ డొక్కనరో

వర సమీపంబునకుం బోయి యున్నతఱి నొక కలహంకి చక్రవాకి నొకతెం జూచి “యీ యిందు నిభాస్యలుం, బతియు సేకమతిం గవగూడియుండ నెంత తపం బొనర్చిరోకదా!” యని ముచ్చటించెను. దానికిఁ జక్రవాకి “పలువురు భార్యలు గల యిరనికి వారివలన సుఖ మెక్కడిది? వారి కితని వలన సుఖమును లేదు. ఒక్క తరుణికిం దగులువాడును, ఒక్క పతిని వలచు మెలఁతయునే ధన్యులు గాని యిట్టివారు కారు. ఈ విషయమున ధన్యులము నేనును, నా భర్తయునే” యనిన చక్రవాకి పలుకు లాలకించి, స్వరోచి తల వాంచి, యుస్సురని తలపోయుచు, మానరాని తమకమున నా నెలఁతలతో మరల నూతొండ్లు క్రీడించి, యొక్కనాడు వనవిహారమునకుం జని, లేడిసిండుతోఁ గూడి యున్న యొక యిట్టిం జూచి, దానిని దన సతులకుం జూపెను. ఆయిట్టియు నా లేడులం జూచి “మీ యందు నిరంతర సంభోగరతిని సంచరించుటకు నేను స్వరోచిని గాను. ఇట్టి కృత్యము స్వరోచికిఁ జెల్లును గాని నాకుఁ జెల్లదు. నేను భోగేచ్ఛ నివారించితిని. మీ రింక నన్ను విడిచిపోయి, వేటొక్కని వరింపుఁ” డని చెప్పఁగా, నవి యా యిట్టిని విడిచిపోయెను. ఆ మాటలను విని, స్వరోచి ముందు చక్రవాకి పలికిన పలుకులు, నిష్ప డీయిట్టి పలికిన పలుకులును దన మనమును గలఁతపెట్టఁగా సతులను విడనాడఁ దలంచియు దాన దుర్వారములయిన కోరికలవంక వివేకమునొప్పు దక్కి మఱియు నాటునూతొండ్లు వారితో సంభోగింపి, వారిలో మనోరమయందు విజయండును, విభావనియందు మేరునందనుండును, కళావతీయందు విభావసుండు నను సుతప్రయముం గాంచి, వారికిఁ బద్మినీవిద్యా ప్రభావంబున వేటు వేటు పట్టణంబులఁ గట్టించి యిచ్చి, వారి నప్పట్టణంబులకుఁ బట్టంబు గట్టి, కృతార్థుఁడై యొక్కనాడు మృగయావినోదార్థ మడవికిం బోయి, యచ్చట నొక వరాహముం గాంచి, బాణ మెక్కువెట్టి వేయఁబోవుచున్నతఱి నొక్క యాడుజింక యతనిని సమీపించి “రాజా ! నిరపరాధియైన యా వరాహము నేల చంపెదవు ? ఆ శరమును నాపైఁ బ్రయోగింపు”మని చెప్పఁగా నతండు “నీ కేల యీ శరీరముమీద నింత రోత పుట్టె” ననియడుగ “రాజా ! అన్యసతులం దానత్తుఁ డగువానిఁ దమక మొదవి కూడఁ దలఁచుటకంటె మరణమే శ్రేయ” మనుటయు, స్వరోచి “నీ హృదయ మెవ్వనిపై నిలిచె ? నీ భావము తెలియం జెప్పు” మన, నయ్యది “నీయందే నా కనురాగము గల” దనెను. దాన నతండు విస్మయం బంది, “నేను నరుఁడను. నీవు మృగివి. మన కిద్దఱకు సమాగమం బెల్లగు” ననిన, నా లేడి “రాజా ! నీ వొక్కసారి న న్నా లింగన మాచరింపు” మనఁగా నతఁ డట్లు చేసెను. వెంటనే యది దివ్యస్త్రీరూపమును ధరించి “నృపకేళిరా ! నే నీ వనదేవతను. సకలభూభువన రక్షదక్షుఁడైన మనువర్యుని నీయందుఁ బడయుటకై సమస్త దివిజాలు నన్నుఁ బ్రార్థించిన వచ్చితిని. నన్నుఁగూడి యభీష్టసిద్ధిం బొందు” మనెను. స్వరోచియు నామెను బరిగ్రహించెను. అయ్యువతీ యంతఁ గొంతకాలమునకు గర్భిణియై, శుభదినమునఁ దేజోవంతుఁడగు పుత్తునిం గ నెను. ఆ కుమారకుండు స్వారోచిషాఖ్యంబరఁగి, శాంతి దాంతి దయా సత్య శౌచ నిరతుండై, యకామత నయ్యతుం గూర్చి చిరతపం బాచరింప, నారాయణుండు ప్రసన్నుండైన, నక్కుమారుం డతనిఁ బెక్కుతెఱంగుల సంస్తుతింప నతండు ప్రసన్నుండై, నీవు రెండవమనువదై, యీ మహి నేలి పిమ్మట సాలోక్యముం బడయు మని వరంబిచ్చి, మనుత్వమున కాతనిఁ బట్టుము గట్టి యంతర్నితం డయ్యెను. స్వారోచిషుండును సుఖస్థితిని బ్రజాపరిపాలన మాచరించెను.

# స్వామి మనుచరిత్రము

టీ కా తా త్ప ర్య స హి త్ర ము

[స థ మా శ్వా స ము



వక్షోజకురంగనాభి<sup>1</sup> యెదవైఁ శ జెన్నొంద విశ్వంభరా  
దేవిం దత్కమలాసమీపమునఁ బ్రీ శ తిన్ నిల్వినాఁడో యనం  
గా పందారుసనందనాదినిజభ శ క్తశ్రేణికిం దోఁచు రా  
జీవాత్ముండు గృతార్థుఁ జేయు శుభదృ శ స్తిం గృష్ణరాయాధిపున్.

పెద్దనార్యుఁ డీ కావ్యమును గృష్ణరాయల కంకితముగా రచించువాఁడై 'మంగళాదీని మంగళమధ్యాని మంగళాంతాని శాస్త్రాిణి ప్రథంతే' అను ప్రమాణముంబట్టియు, శిష్టపరంపరాగత మైన యాచారముంబట్టియు, విఘ్నములు దొలంగి, యిది పయింబయిఁ బుష్టినొందుటకును, దొలుత మంగళ మాచరింపఁబూని, యదియు 'ఆశీ ర్నమస్కి'యా వస్తునిర్దేశో వాపి తస్మఖమ్' (కావ్యా రంభము ఆశీర్వాదమైనను, నమస్కారమైనను, వస్తునిర్దేశమైనను గావచ్చును) అను మూఁడు విధము లగుటంజేసి, యం దాశీర్వాదరూపమైన మంగళమును శిష్యశిక్షార్థము గ్రంథరూపముగా నీ పద్యముచే రచించెను.

టీక. శ్రీవక్షోజకురంగనాభి - శ్రీ = లక్ష్మీదేవియొక్క; వక్షోజ = స్తనములయందలి; కురంగనాభి = కస్తూరి; ఎదవైఁ = తొమ్ముమీఁద; జెన్నొందఁ = ఒప్పుచుండఁగా; విశ్వంభరా దేవిఁ = భూదేవిని; తత్కమలా సమీపమునఁ = ఆ లక్ష్మీదేవిదగ్గఱ; ప్రీతిఁ = ప్రేమచేత; నిల్వినాఁడో = ఉంచుకున్నాఁడో; అనంగాఁ = అనునట్లు; పందారు...శ్రేణికిఁ - పందారు = మ్రొక్కుచున్న; సనందన = సనందనుఁడు; ఆది = మొదలుగాఁగల; నిజ = తనవారైన; భక్త = భక్తులయొక్క; శ్రేణికిఁ = సమూహమునకు; తోఁచు = అగపడునట్టి; రాజీవాత్ముండు = కమల ములవంటి కన్నులుగల విష్ణువు; శుభదృష్టిఁ = మంగళకరమైన చూపుచేత; కృష్ణరాయాధిపుఁ = కృష్ణరాయప్రభువును; కృతార్థుఁ = చేయబడినప్రయోజనము గలవానిఁగా (ఇష్టసిద్ధిగలవానిఁగా ననుట); చేయున్ = చేయునుగాక!

తాత్పర్యము. లక్ష్మీదేవిని గౌఁగిలించుకొన్నప్పు డామె స్తనములందలి కస్తూరి విష్ణువుతొమ్ము పయి నంటుకొని భూమివలె నల్లగా నగపడుటవలన, విష్ణువు తన తొమ్మునందు లక్ష్మీదేవితోడ భూదేవినిగూడఁ బ్రీతిచే నుంచుకొన్నాఁడో యన్నట్లు ఆ దేవునకు నమస్కరించునట్టి సనక

సనందనాది భక్తులకుఁ దోఁచెను. అట్టి విష్ణు పీ కృతిపతి యయిన కృష్ణదేవరాయని శుభవీక్షణమునఁ జూచి, ధన్యునిఁ జేయుఁగాక యని తాత్పర్యము.

పద్యము మొదట శ్రీశబ్దమును, మగణమును బ్రయోగించుట మంగళకరము. కవి తనకును, గృతిపతికిని, జదువువారికిని బరమాభ్యుదయము గలుగుటకై, లక్ష్మీదేవాలింగనోత్తరకాల రూప మైన విష్ణుదేవుని పరమానందసమయ మనుసంధించెను. విష్ణువునందు లక్ష్మీపతిత్వము గాక, భూపతి త్వమును స్ఫురింపఁజేయుటవలన 'నావిష్ణుః పృథివీపతిః' అను వచనముచొప్పున భూపతి యయిన కృతిపతి విష్ణ్వంశసంభూతుఁ డగుట వ్యంజిత మగుచున్నది. ఎవ్వని కేది సమృద్ధముగాఁ గలదో యదియ వానివలనఁ గోరఁబడును గావున లక్ష్మిని, భూమిని దాల్చిన విష్ణుదేవుఁడు కృష్ణరాయలకు లక్ష్మీభూముల సమృద్ధముగా నిచ్చుఁగాక యని కవిహృదయము. లక్ష్మీదేవిని గౌఁగిలించుటచే నంటిన కస్తురిని ప్రియాలింగన సంక్రాంతముగా గ్రహింపఁజాలమియు, విష్ణుభార్యంతరమగు భూమిగా భ్రమించుటయు, నిత్యబ్రహ్మచర్యధుర్యు లగు సనందనాదులయందు వర్ణించుట మిక్కిలియు నొప్పిదము. రాజీవాక్షుఁ డనుట శుభదృష్టిపాతమున కత్యంత శోభావహము. కరుణారస సముత్పన్న సుందరనయనారవిందుఁడై కటాక్షించుఁగాక యని యాశయము.

ఇందు కస్తూరియందు భూభ్రాంతి కలుగుటను వర్ణించుటవలన భ్రాంతిమదలంకారము. భూమిని లక్ష్మీదేవితోఁగూడ నిల్పినట్లు సంభావించుటవలన వస్తూత్పేక్ష. రెంటికిని సంకరము.

ఉ. ఉల్లమునందు నక్కటిక శ్ర మూనుట మీకులమందుఁ గంటి మం

చల్లన మేలమాడు నచ శ్ర లాత్తజమాటకు లేతనవ్వు సం

ధిల్లఁ గిరీటిఁ బాశుపత శ్ర దివ్యశరాధ్యునిఁ జేయు శాంబరీ

భిల్లుఁడు కృష్ణరాయల క శ్ర భీష్మశుభప్రతిపాది గావుతన్.

2

టీ. ఉల్లమునందుఁ = మనస్సునందు; అక్కటికము = కనికరమును; ఊసుటన్ = పొందు టను; మీ కులమందున్ = మీజాతియందు; గంటిమి = చూచితిమి; అంచున్ = అనుచు; అల్లనన్ = మెల్లఁగా; (నేర్చుతో ననుట. ఈ శబ్దము మందస్థితసిద్ధికిఁ గడుంబోషకముగా నున్నది.) మేలమాడు నచలాత్తజమాటకున్ = కోడిగ పుమాటలు చెప్పనట్టి పార్వతీయొక్క పలుకునకు; లేతనవ్వు = చిఱునగవు; సంధిల్లన్ = కలుగఁగా; కిరీటిన్ = అర్జునుని; పాశుపతదివ్యశరా ధ్యునిన్ = (పశుపతి యగు నీశ్వరునికి సంబంధించినదగుటచే) పాశుపతమను పేరుగల దివ్యాస్త్రముచేత సంపన్నునిగా - (ఆ దివ్యాస్త్రము కలవానినిగా ననుట); చేయు శాంబరీభిల్లుఁడు = చేయునట్టి మాయాకిరాతుఁడు (మాయచే బోయవానివేషము దాల్చిన శివుఁ డనుట); కృష్ణరాయ లకున్ = కృష్ణదేవరాయలకు; అభీష్మశుభప్రతిపాది = కోరఁబడిన మంగళములను బొందించు వాఁడు; కావుతన్ = అగుఁగాక!

తా. పాశుపతాస్త్రముకై తపస్సు చేయుచున్న యర్జునుని ననుగ్రహింప శివుఁడు కిరాత రూపముతోఁ బొడసూపి, క్రీడార్థ మాతనితోఁ బోరునపుడు, తా నతని జయింప నమర్థుఁడయ్యును గారుణ్యంబున నతనిచే జయింపఁబడినట్లు అభినయింపఁగా, అపు డా కరుణను బార్వతీ చూచి, 'కనికర మెంతమాత్రమును లేని బోయజాతియందుఁ గనికరము దాల్చుట గనఁబడినది. ఇదేమి వింత!' అని కోడిగము నేసెను. అప్పుడు చిఱునవ్వునవ్వుచు, సర్జునకుఁ బాశుపతాస్త్రము నిచ్చి, యనుగ్రహించిన మాయాకిరాతుండగు నా శివుఁడు కృష్ణదేవరాయలయభీష్టముల నెఱవేర్చుఁగాక!

కివుండు కటికికిరాతుం డయ్యు నక్కటికమూనినాఁ డనుటచే దయాసముద్రుఁ డనియుఁ, బాశుపతాస్త్ర) మొసంగినాఁ డనుటచే దానశౌండుఁ డనియు సూచిత మగుచున్నది. ఇట్లు దయానిధియై పాశుపతాస్త్ర)మంతటిదాని నొసంగినట్టివాఁడు కృష్ణరాయని యభీష్టముల నొన గూర్చుననుట చెప్పవలె ? యని భావము. నిష్కరుణమగు బోయజాతియందుఁ గరుణ పుట్టుట యను విరూపకార్యోత్పత్తిచే నిందు విషమాలంకారము.

ఉ. నాలుగుమోములన్ నిగమ ర నాదము లుప్పతిలం బ్రచండవా

తూలహతిం జనించు రొద ర తోడి గుహావళి నొప్పు మేరువుం

బోలెఁ బయోజపీఠి ముని ర ముఖ్యులు గొల్వఁగ వాణిఁగూడి పే

రోలగమున్న ధాత విభ ర ప్రాజ్ఞులుఁ జేయుతఁ గృష్ణరాయనిన్.

3

టీ. నాలుగు మోములన్ = నాలుగు ముఖములందును; నిగమనాదములు = వేదములధ్వనులు; ఉప్పతిలన్ = పుట్టుచుండఁగా; ప్రచండవాతూలహతిన్ = మిక్కిలివడిగల వాయుసమాహము యొక్క అధికమయినతాకుడుచేత; జనించు రొదతోడి గుహావళి = పుట్టునట్టి ధ్వనితోఁ గూడిన కొండగవులవరుసచేత; ఒప్పు మేరువుంబోలెన్ = ప్రకాశించునట్టి మేరుపర్వతమువలె; పయోజపీఠిన్ = కమలాసమునందు; మునిముఖ్యులు = మునిశ్రేష్ఠులు; గొల్వఁగన్ = నేవిం పఁగా; వాణిన్ = సరస్వతీని; కూడి. = పొంది; పేరోలగము = పెద్దకొలుపు; ఉన్న ధాత = ఉన్నట్టి బ్రహ్మ; కృష్ణరాయనిన్; విభవోజ్జ్వలన్ = సంపదచేఁ బ్రకాశించువానినిఁగా; చేయుతన్ = చేయునుగాక.

తా. వేదధ్వని గల నాలుగు ముఖములతోఁ గూడిన తాను, బెనుగాలిగొట్టుటచేఁ బ్రతిధ్వని గలిగి మ్రోగు గుహలతోఁ గూడిన మేరుపర్వతమువలె నొప్పుచు, సరస్వతీసమేతుండై పద్మాస సంబునందుఁ గూర్చుండి, మహర్షులు నేవింపఁగాఁ బెద్దకొలుపువలీరియున్న బ్రహ్మదేవుండు కృష్ణదేవ రాయలకు నైశ్వర్యాభివృద్ధి కలుగఁజేయుఁగాక !

ఇచట మేరువునకును-బ్రహ్మకును, మోములకును - గుహలకును, వేదధ్వనికిని - వాతధ్వనికిని ఉపమానోపమేయభావముంబట్టి యలంకార ముపమ. బ్రహ్మయొడ 'నాలుగుమోములన్ నిగమ నాదము లుప్పతిలన్' అనుటచే విద్యాసమృద్ధి చెప్పఁబడినది. ఆ నిగమనాదములకు మహావాయు వుచే మేరుగుహలయందుఁ గలుగు ధ్వని యుపమానముగాఁ జెప్పటవలన, ఆ విద్యాసమృద్ధి యసర్వశమయినదని సూచింపఁబడినది. 'మేరువుంబోలె' ననుటచే శ్రైర్యమును, ధైర్యమును, గాంచన సమృద్ధియు సూచితము లైనవి. 'పయోజపీఠిన్' అని తామరపయిఁ గూర్చుండుటను జెప్పటచే నతిమృదులసుఖాననసమృద్ధి సూచింపఁబడినది. 'మునిముఖ్యులు గొల్వఁగ' నని నిగ్రహానుగ్రహ సమర్థులగు మహర్షులచే నేవింపఁబడునట్లు వచించుటచే సర్వాతిశాయమహిమ తెలుపఁబడినది. 'వాణిఁగూడి' యనుటచే సర్వదేవదుర్లభమయిన భోగము సూచితమైనది. 'పేరోలగమున్న' అనుటచే ప్రభుత్వద్వైభవము చెప్పఁబడినది. ఇట్లు సర్వవిభవిభవములు గల బ్రహ్మయే కృష్ణ రాయలకు సర్వవిభవముల నీయఁగలవాఁడని భావము.

ఉ. అంకముఁ జేరి తైలతిన ర యాస్తనదుగ్ధము లానువేళ బా

ల్యౌంకవిచేష్టఁ దొండను స ర నవ్వలిచ న్నబళింపఁబోయి యా



వంకఁ గుచంబు గాన కహి ర వల్లభహారముఁ గాంచి వే మృణా  
 ఖాంకురశంక నంటెడు గ ర జాస్యుని గొల్తు నభీష్టసిద్ధికిన్.

4

టీ. అంకముక్ చేరి = ఒడిలో కూర్చుండి; తైలతనయాస్తనదుగ్ధములు = పార్వతియొక్క చనుబాలను; ఆనువేశక్ = త్రాగునప్పుడు; బాల్యాంకవిచేష్టక్ = పసితనపుగుఱుతైన విశేష చేష్టచేత; తొండమునక్ = తొండముతో; అవ్వలి చక్ = మరియొక ప్రక్కదైన చంటిని; కబలింపఁబోయి = పట్టుకోఁబోయి; (బిడ్డలు స్తనృపానము చేయునప్పుడు త్రాగుచున్న చన్ను నోట నుండఁగా రెండవచంటిని జేతులతో బుణుకుట స్వభావముగనుక, కబలింపక్ అనఁగా మ్రింగఁగా నని యర్థ మైనను ఇచటఁ బట్టుకొనఁగా నని చెప్పట యుక్తము.) ఆ వంకక్ = ఆ ప్రక్కను; కుచంబుక్ = స్తనమును; కానక = పొడగనక; అహివల్లభహారముక్ = సర్పరాజ రూపమైన దండను; కాంచి = చూచి; వే = శీఘ్రముగా; మృణాఖాంకురశంకక్ = లేతతామర తూఁడ నెడిభ్రాంతిచేత; అంటెడు గజాస్యునిక్ = తాఁకునట్టి యేనుఁగుమొగముగల విఘ్నేశ్వరుని; అభీష్టసిద్ధికిన్ = కోరిక నెఱవేఱుటకొఱకు; గొల్తుక్ = సేవించెదను.

తా. విఘ్నేశ్వరుఁడు పార్వతియొడిలోఁ గూర్చుండి, యొక చన్ను త్రావుచు, బిడ్డలయల వాటుచొప్పున రెండవ స్తనముఁ బుణుక నావలిప్రక్కకుఁ దొండము సాఁవఁగా, సర్పనారిశ్వరత్వముచే నా ప్రక్క సగముదేహము శివరూపము గనుక స్తనము చిక్కక సర్పహారము దొరకెను. తాను గజముఖుఁడు గనుక గజమునకు తూఁడ్లు త్రెంచువని స్వాభావిక మగుటచే నా సర్పహారమును దామరతూఁడనుకొని పట్టఁబూనిన విఘ్నేశ్వరునిఁ గృష్ణదేవరాయలకోరికలు తీర్చుటకై సేవించెదను.

బాల్యమందుఁ జేసినచేష్టలను, అందును దలిదండ్రులయెడఁ గావించినవానిని, జెప్పట మిక్కిలియు నానందకరము గావున, గణాధిపతి తనకుఁ బ్రసన్నుఁ డగుటకై కవి తదీయశైశవక్రీడ నభివర్ణించినాఁడు. అలంకారము భ్రాంతిమంతము.

సీ. చేర్చుక్కగా <sup>1</sup>నుండు ర చిన్ని జాబిల్లిచే, సిందూరతిలకంబు ర చెమ్మగిల్ల  
 నవతంసకుసుమంబు ర నం దున్న యెలదేఱి, <sup>2</sup>రుతి కించిదంచిత ర శ్రుతుల నీన  
 ఘనమైనరారాపు ర చనుదోయిరాయిడి, దుఁబీఫలంబు తుంరదుడుకుఁ జెందఁ  
 దరుణాంగుళిచ్చాయ ర దంతపు<sup>3</sup>సరికట్టు, లింగిలీకపువిత ర రంగు లీన

తే. నుపనిషత్తులు బోటులై రయోలగింపఁ, బుండరీకాసనమునఁగూర్చుండి మదికి  
 నించువేడుక వీణ వారయించుచెలువ, నలువరాణి మదాత్మగో<sup>4</sup>నిలుచుఁగాత.

టీ. చేర్చుక్కగాక్ = పాపటబొట్టుగా; ఉండు = ఉన్న; చిన్నిజాబిల్లిచేక్ = బాల చంద్రునిచేత; సిందూరతిలకంబు = చెందిరపుబొట్టు; చెమ్మగిల్లక్ = తడియఁగాను; అవతంసకుసుమంబునందుక్ = కర్ణాభరణముగా నుంచికొన్న పువ్వునందు; ఉన్న యెలదేఱి రుతి = ఉన్నట్టి కొదమతుమ్మెదయొక్క యంకారధ్వని; కించిదంచితశ్రుతులక్ = ఇంచుక యొప్పుచున్న సుతులను (సుతి యనఁగా సంగీతమునందుఁ గంతధ్వనికి సహాయమయిన తంబుఱమొదలయినవాని ధ్వని.) ఈనక్ = కలుగఁజేయఁగాను; ఘనమైన = గొప్పదైన; రారాపుచనుదోయిరాయిడిక్ = మిక్కిలి యొరపిడిగల చన్నులజంటయొక్క ఒరపిడిచేత; తుంబీఫలంబు = వీణకు నమర్చిన యెండు సార

[illegible][illegible]

క. కొలుతుకొ మద్దుగు విద్యా, నిలవల సునాహితము (చివరి పాఠము)

<sup>1</sup>దళితాశ్రయజనదురిత, పుట్టలగాఢభయముననున్న (కవి) పదము.

[illegible]

“యస్య వేదే పరా భక్తి ర్మహా వేదే తిగా ను నా త్తత్వే న్మహా భక్త్యా భక్త్యా క్షి  
 మనషిణః” అను వచనముంట్ల నుపాపదీక్షను నీ యగ్నిని తస్యమః. మఱియు నీర్వాణాద్వైత  
 చుండుటకై గురుభ్యవని గావించబడుటచే. కటాక్షములందు నంద్రికాత్మము నానందమునను  
 యోపకమును, ఛలశబ్దముచే మోక్షమును ఆనందముగాఁ గ్రహించుటచే, వ్యాపారమునను నీర్వాణాద్వైత  
 అపహ్నాతియు నలంకారములు.

మ. వనజాక్షోపము వామలూగుతినయ్యున్ కిష్టస్వరూపినున్ భక్తిచా  
 నుని భాసున్ భవభూతి భావి సుఖం భుజ్ బిల్వము గానా  
 నుని మాఘున్ శివభద్రు మల్లణకనిం కిష్టానా మురారీన్ మమూ  
 రుని సౌమిల్లిని దండిఁ బ్రస్తుతులఁ జే కిష్టాదులన్ మనస్విన్యన్ .

టీ. ఇందు సంస్కృతకవులనా గవి స్మృతంబునానామః—అనగా గవి అనునది సమాసంబునను; వామలూరు అనునది = పుట్టిరినోడు అను వాక్యార్థము; అనగా వామలూరు అనునది వ్యాసముని; భట్టబాణునామః = భట్టిదిరుగుననునది వాక్యార్థము; భట్ట అనునది భట్టబాణుని; భూతి, భారవి, సుబంధుడు, విష్ణుబాణుడు, కాళిదాసు, వాఘుడు, వాల్మీకి, వాల్మీకిబాణుడు, చోరుడు, మంఠి, మయాబుడు, సోమలి, అంటి అనునవియు; వీరి స్మృతి = వీరి స్మృతియును; ధోరణికి - ఎరగ్గళధారకు; ప్రస్తుతునామః = ప్రస్తుతునామః; వీరి స్మృతియును.

ఆ. వ్యాసరచితభారత తామ్రాయమాంధ్రభాషగ నొనర్చి జగతిరబాగడుంగనిన  
నన్నపార్వ్యు దిక్కునను గృతక్రతు శంభు, దాసు నెఱ్ఱసుకవిఁ १ దలఁతు భక్తి.

టీ. ఆంధ్రకవులను స్తుతించుచున్నాడు:—వ్యాసరచితభారతామ్రాయము = వ్యాసునిచే  
జేయఁబడిన భారతమునెడి వేదమును; (“భారతః పంచమో వేదః” అను వచనమువలన భారతమునకు  
వేదసంజ్ఞ.) ఆంధ్రభాషగఁ ఒనర్చి = తెనుఁగుభాషగాఁ జేసి; జగతిఁ=లోకమునందు; పొగడు =  
పొగడ్డును; కనిన = పొందిన; నన్నపార్వ్యుఁ = నన్నయభట్టారకుని; కృతక్రతుఁ = చేయఁబడిన  
యాగముగల; తిక్కునఁ = తిక్కునసోమయాజిని; శంభుదాసుఁ=శంభుదాసుఁడను నామాంతరము  
గల; ఎఱ్ఱసుకవిఁ = ఎఱ్ఱాఁపెగడ యను సత్కవిని; భక్తిఁ=భక్తితో; తలఁతుఁ=స్మరించెదను.

మ. <sup>2</sup>బరువై తోచు కుటుంబరక్షణకుఁగాఁ १ బ్రాల్నాలి చింతఁ నిరం

తరతాళీదళసంపుటప్రకరకాం १ తారంబునం దర్థపుం

దెరువాటుల్ <sup>3</sup>గొని కొట్టి తజ్జపరిష १ ద్విజ్ఞాతచార్యక్రియా

విరసుం డై <sup>4</sup>కొఱతం బడుం గుకవి పృ १ ధ్వీభృత్యమిపక్షితిన్.

9

టీ. ఇందుఁ గుకవినిఁ జోరునిగా రూపించి యుభయులయందు నభేదారోపమును జేయు  
చున్నాడు - బరువై; తోచు = తోచునట్టి; కుటుంబరక్షణకుఁగాఁ = పెండ్లాము, బిడ్డలు మొద  
లయినవారి పోషణమునకై; ప్రాల్నాలి = ప్రాలుమాలి - ఓపలేక; చింతఁ = విచారముచేత; నిరం  
తర...కాంతారంబునందుఁ - నిరంతర = దట్టమయిన; తాళీదళసంపుట = తాటియాకుల పుస్త  
కములయొక్క; ప్రకర = సమూహమునెడి; కాంతారంబునందుఁ = అడవియందు; అర్థపుందెరు  
వాటుల్ = పరకవిత్వ పద్యార్థముల నెడి యర్థముల (ధనముల) యొక్క మార్గములను; కొని = తీసి  
కొని; కొట్టి = అడ్డగించి; (కుకవిపక్షమునందు అర్థములను జెఱచి, యపార్థములుచేసికాని, యొకరు  
చేసినదానిని దాను చేసినదానిగాఁ జెప్పకొని కాని యనుట.) తజ్జ...విరసుండై - తజ్జ = ఆ  
యర్థములను దెలిసిన - లేక అందుల నిజమును దెలిసినవారియొక్క; పరిషత్ = సభలచే; విజ్ఞాత =  
తెలియఁబడిన; చార్యక్రియా = దొంగతనమును వ్యాపారముచేత; విరసుండై = పనిలేనివాడై;  
పృథ్వీభృత్యమిపక్షితిఁ = రాజసన్నిధానమునెడి పర్యతసమిపప్రదేశమునందు; కుకవి = దుష్టకవి  
అను దొంగ; కొఱతఁ = అవమానమునెడి కొఱ్ఱునందు; పడుం = పడినవాఁ డగును.

తా. కుకవి యను దొంగ కుటుంబరక్షణమునకై కుక్కుఁజేరిపడి, తాటియాకు పుస్తకముల  
సమూహముల నెడి యడవియం దా పుస్తకములలోని యర్థముల నెడి ధనములను దోచుకొని, అర్థము  
స్వరూపము దెలిసినవార నెడి ధనము గుఱుతు దెలిసినవారు, తన యపార్థకరణమును దొంగతనమును  
గనుంగొనుటవలన ద్వేషింపబడి, రాజసన్నిధాన మనెడి పర్యతముయొక్క సమీపమునందు  
నవమానమును కొఱ్ఱునం బడును.

ఇట్ల కుకవి కుటుంబరక్షణకై ప్రాలుమాలుటకును - దొంగ కుటుంబరక్షణకై ప్రాలుమాలుట  
కును, తాళీదళసంపుటప్రకరమునకును - కాంతారమునకును, అభిధేయవాచకమైన యర్థశబ్దమునకును -  
ధనవాచకమైన యర్థశబ్దమునకును, శబ్దార్థజ్ఞ పరమైన తజ్జాలకును - ధనజ్ఞ పరమైనతజ్జాలకును, గమ్య

1. దగ భజింతు. పా. 2. భరమై. పా. 3. దెగి. పా. 4. ఈ శబ్దము ‘కొఱ్ఱు’ అనునర్థ  
మున ‘కొఱతఁ’ అని యుండఁదగును. ‘కొఱతఁ’ అనుట విచార్యము.

మైన యపార్థకరణమునకును - చౌర్యక్రియకును, అవమానవాచియగు కోఱతెశబ్దమునకును - కోఱ్ఱు నకు వాచకమైన కోఱతేశబ్దమునకును, రాజవాచకమైన పృథ్వీభృచ్చబ్దమునకును - పర్వతవాచకమైన పృథ్వీభృచ్చబ్దమునకును అభేదారోపము చేయబడినది. కాబట్టి యిది సావయనరూపకము. అన యవి యగు కుకవికి చౌరత్వరూపణము కంతోక్తము కాక గమ్య మగుటచే ఏకదేశవివక్షియు. 'కోఱతె' ఇత్యాదులందు శ్లేషానుప్రాణితము నగు. దొంగ కుటుంబభరణమునకై యడవులందు దారిగొట్టి ధనము దోచుకొని, సిదప దానిని గుఱుతుపట్టినవారిచే బట్టుకొనబడినవాడై, కొండ దాపునఁ గొఱత వేయబడునట్లు, కుకవి కుటుంబభరణమునకై తాటియాకుపుస్తకములలోని యర్థములకు సపార్థములు నేసి, సిదప శబ్దార్థము చక్కఁగాఁ దెలిసినవారిచే బోధింపబడినవాడై, రాజ సన్నిధానమున నవమానము నొందు నని భావము. కుకవికి నిట్లు అపార్థములు నేసి యవమానపడుట, కోఱత వేయబడుటతో సాటియే యగునని ధ్వని.

క. అని యిష్టదేవతావం, దనసుకవిస్తుతులుఁ గుకవి ర తినినికృతియుఁ జేసి  
సి నవీనకావ్యరచనకు, ననుకూలకథల్ దలంచు ర నా సమయమునన్. 10

టీ. అని = ఈ ప్రకారముగా; ఇష్టదేవతావందన సుకవిస్తుతులుఁ = ఇష్టదేవతలయొక్క సమస్కరించుటలను, సత్కవులయొక్క పొగడుటలను; కుకవికృతి నికృతియుఁ = కుత్సితకృతుల సమాహమయొక్క నిరాకరణమును; చేసి; నవీనకావ్యరచనకుఁ = క్రొత్త ప్రబంధముయొక్క నిర్మాణమునకు; అనుకూలకథల్ = తగినకథలను; తలంచు నా సమయమునన్ = ఆలోచించునట్టి యా కాలమునందు; ముందు పద్యముతో నన్వయము.

సీ. ఉదయాచలేంద్రంబురమొసల నెవ్వని కుమా, రతకుఁ క్రాంచాచలరరాజమయ్యె  
నావాడపతి శకం ర ధర సింధురాధ్యక్షు, లరిగాఁపు తెవ్వాని ర ఖరతరాసి  
కావంచగొడధా ర త్రీపదం బెవ్వాని, కసివాలుగా నేఁగు ర నట్టి బయలు  
సకలయాచకజనా ర శాస్త్రార్థి కెవ్వాని, ఘనభుజాదండంబు ర కల్పశాస్త్ర

తే. ప్రబలరాజాధిరాజ వీ ర ప్రప్రతాప, రాజపరమేశ బిరుదవి ర భ్రాజి యెవ్వఁ  
డట్టి శ్రీకృష్ణ రాయవీరరాగ్రగణ్యుఁ, డొక్కనాఁడు కుతూహలం ర బుప్పతిల్ల. 11

టీ. ఎవ్వని కుమారతకుఁ = ఏ కృష్ణరాయలయొక్క పిన్నతనమనెడి కుమారస్వామిభవనమునకు; మొదలఁ = మొదట; ఉదయాచలేంద్రంబు = ఉదయగిరిదుర్గము; క్రాంచాచలరాజము = క్రాంచమను పర్వతశ్రేష్ఠము; అయ్యెన్ = ఆయెనో; ఎవ్వాని ఖరతరాసికిఁ = ఎవనియొక్క మిక్కిలి వాడియయిన కత్తికి; నావాడపతి శకంధర సింధురాధ్యక్షులు = నావాడదేశపురాజును, శకంధరదేశపురాజును, గజపతియనెడి కళింగరాజును; అరిగాఁపులు = కప్పముకట్టినట్టి కాఁపు లయిరో; ఎవ్వానికిఁ = ఏ కృష్ణరాయనికి; అపంచగొడధాత్రీపదంబు = పంచగొడ దేశములతోఁగూడిన భూభాగము-అనఁగా గొడులు, కనోజులు, సారస్వతులు, ఉత్కలులు, మైథిలులు అను పంచగొడుల దేశములతోఁగూడిన హిందూస్థానపురాజుల భూమి యంతయు; అసివాలుగాఁ = పికారుగా; ఏఁగు నట్టిబయలు = పోవునట్టి బయలో; (పంచగొడదేశములతోఁగూడిన హిందూస్థాన మంతయు ను కృష్ణ

1. ఇచటి శకంధరపదముచే - అక్కలమున గుజరాతును పాలించుచుండిన ఏకంశరువా సూచింపబడెను. ఇందువలన కృష్ణరాయల ప్రభుత్వ మెంతదూరము వ్యాపించినదియు స్పష్టము.
2. దేవరాయగ్ర. పా.

రాయలకు విహారముగాఁ దిరుగుచోటుగా నుండెనో యనుట.) ఎవ్వని ఘనభజాదండంబు = ఎవని యొక్క గొప్పదైన దండమువంటి చేయి; సకలయాచకజనాశాస్త్రాధిక్తి = సమస్తమైన యాచక జనులయొక్క కోరికలను నిండించుటకు; కల్పశాఖి = కల్పవృక్షమో; ఎవ్వఁడు; ప్రబల... విభ్రాజి = గొప్పవైన రాజాధిరాజు, వీరప్రతాప, రాజపరమేశ అనియెడు బిరుదులచేత గొప్పవీరుఁడుగ ప్రకాశించుచుండువాఁడో; అట్టి శ్రీకృష్ణరాయవీరాగ్రగణ్యుఁడు = అట్టి శ్రీకృష్ణదేవరాయలు; ఒక్కనాఁడు = ఒక దినమునందు; కుశూహలంబు = వేడుక; ఉప్పతిల్లె = ఉదయింపఁగా; రాఁబోవు మూఁడవపద్యములోని పల్కె నను క్రియతో నన్వయము.

తా. కృష్ణదేవరాయలు మొట్టమొదటఁ గుమారస్వామి క్రాంతపర్వతమును భేదించినట్లు లుదయగిరిదుర్గమును సాధించి, పిమ్మట నావాడపతి మొదలయినరాజులను దనకుఁ గప్పము కట్టు నట్లుగా నొప్పించి, హిందూస్థానపర్యంతమైన పంచగౌడదేశముల స్వాధీనిరుగుభూములవలె నిష్కంఠకముగా నేలి, కల్పవృక్షమువలె యాచకులు కోరినవానినెల్లఁ దనివిడిఱ నిచ్చుచు, రాజాధిరాజుది బిరుదములు పొంది, రాజ్యము నేలుచుండి యొకనాడు వేడుకపుట్టఁగా; అలంకారములు రూపకాతిశయోక్తులు.

సీ. ఇందీవరంబుల 1 ననయు క్రాల్లన్నుల, శరదిందుముఖులు చా 2 మరము లిడఁగఁ బణినసూను కణాద 3 బాదరాయణ సూత్ర, 4 ఫక్కి విద్వాంసు లు 5 పన్యసింపఁ బార్వభూమి నభీరు 6 భటకదంబకరాళ, హేతిచ్చటాచ్చాయ 7 నిరులుకొనఁగ సామంతమండనోరద్దామమాణిక్యాంశు, మండలం 8 బాలసి యారరెండ గాయ తే. మూరురాయరగండ పెండారమణిమ, రీచిరింఘోళి గలయ నారవృతములగుచు నంకపాళి నటద్దుకూ 9 లాంచలములు, చిత్రమాంజివ్యవిభ్రమ 10 శ్రీవహింప. 12

టీ. ఇందీవరంబుల = నల్లగలువలను; ఎనయు = పోలునట్టి; క్రాల్లన్నుల శరదిందు ముఖులు = ప్రకాశించుచున్నకన్నులు గలిగిన శరత్కాల చంద్రునివంటి ముఖముగలస్త్రీలు; చామరములు = వింజామరలను; ఇడఁగఁ = పీవఁగాను; విద్వాంసులు = పండితులు, పణిన... ఫక్కి = పాణినియొక్కయు, కణాదునియొక్కయు, వ్యాసునియొక్కయు సూత్రముల మార్గమును (వ్యాకరణ, వైశేషిక (తర్క), వేదాంత శాస్త్ర)ములయొక్క మతములననుట; ఉపన్యసింపఁ = ప్రసంగించుచుండఁగాను; పార్వభూమి = ఇరుప్రక్కలందు, అభీరు... ఛాయలు - అభీరు = భయములేని; భట = భటులయొక్క; కదంబ = సమూహముయొక్క; కరాళ = భయంకరములయిన; హేతి = కత్తులయొక్క; ఛటా = సమూహముయొక్క; ఛాయలు = కాంతులు; ఇరులుకొనఁగ = చీకటులు క్రమ్యఁగాను; సామంత... మండలంబు - సామంత = ఇరుగుపొరుగు రాజులయొక్క; మండన = నగలయందలి; ఉద్దామ = అధికమయిన; మాణిక్య = కెంపులయొక్క; అంశు = కాంతులయొక్క; మండలంబు = సమూహము; ఒలసి = నలుప్రక్కలఁజుట్టుకొని; ఈ రెండ = లేతయెండ, కాయ = వెలుఁగఁగాను; (వేడిమిలేని యెండవలెఁ బ్రకాశించు రత్నాభరణములు దాల్చిన సామంతరాజులు కొలిచియుండి రని భావము.) మూరురాయరగండ పెండారమణిమరీచిరింఘోళి - మూరురాయర = అశ్వపతి, గజపతి, నరపతి యను మువ్వురు రాజులకు; గండ = మగఁడ నెడి బిరుదును దెలిపెడి; పెండార = కాలియందెయొక్క; మణి = రత్నముల

యొక్క; మరీచి=కాంతులయొక్క; రింఫోలిక్=సమాహుచేత; కలయక్=అంటును; అద్భుతములు = కప్పబడినవి; అగుచుక్; అంకపాళిక్ = ఒడియందు; నటత్ = కలుసుకొను; మరూలాంచలములు = తెల్లపట్టువస్త్రముయొక్క చెఱుగులు; చిత్రహంబిష్టవిభ్రమక్రిక్ = చిత్రార్థముగలిసి యెఱుపుమించిన పసుపురంగుయొక్క విలాసముయొక్క సంసరము; వహింపన్=పొంగుట; (ధరించిన బిరుదుబంగారపుటందె యందలి రత్నములకాంతులు ప్రసరించుటవలన నొద్దొద్దనొచ్చి తెల్లపట్టువస్త్రముచెఱుగులు నానావర్ణమై, యెఱుపుమించిన పసుపుకాంతిగల్గియుండఁగా ననుట.) ముందు పద్యముతో నన్వయము. ఇట పఠిస్తానుఁ దగు పాఠినిని 'పఠిస్తానుఁ' దనుట విచార్యము. అలంకారము తద్గుణము.

క. భవనవిభి<sup>1</sup>యాఖ్యసంస, ద్భవన<sup>2</sup>స్థితసింహాపీఠిః శ్రీ బ్రాజ్ఞులగోష్ఠిం

గవితామధురిమ డెందము, దవులం గొలుపుండి నదయ శ్రీ తక్ ననుఁ బల్కెన్.

టీ. భవన.....పీఠిక్ = భవనవిభజయమను పేరుగల సభాభవనమునందున్నట్టి సింహాసనమునందు; ప్రాజ్ఞులగోష్ఠిక్ = పండితుల ప్రసంగమువలన; కవితామధురిమ = కవిత్వముయొక్క తీయ్యదనము; డెందము = మనస్సును; తవులక్ = అంటఁగా; కొలుపుండి = కొలుపుదీరియుండి; నదయతక్=కృపతోఁగూడినతనముచేత; ననుక్ = నన్నుఁగూర్చి; పల్కెన్ = ఒకవలుకు పలికెను. దీనికిఁ బైపద్యము కర్కము.

తే. సప్తసంతానములలోఁ బ్రశస్తిఁ గొని, ఖిలముగాఁగొడునదిధాత్రిక్షృణీయకాన  
కృతి రచింపుము మాకు శిరీషకుసుమ, వేళలను ధామనూర్తులఁ శ్రీ బెద్దనార్య. 14

టీ. పెద్దనార్య = పూజ్యుడవైన పెద్దనా! ధాత్రిక్ = భూమియందు; సప్తసంతానములలోక్ = తటాకము, నిధి, అగ్రహారము, దేవాలయము, వనము, ప్రబంధము, పుస్తకము అను నీ యేడు సంతానములలోపల; ప్రశస్తిక్ = ప్రసిద్ధిని; కాంచి=పొంది; ఖిలముగాఁగొడు=నడకయుండునట్టిది; కృతియకాన = ప్రబంధమే కనుక; శిరీషకుసుమ.....ఉత్తలం = దివిజవపుఁ బువ్వువలె మృదువై అమృతమయములయిన - అనఁగా రసవంతములయిన మాటలచేత; కృతిక్ = ప్రబంధమును; మాకుక్ = మాకొఱకు (మా కంకితముగా ననుట); రచింపుము = చేయుము. అలంకారము ఉపమ.

క. హితుఁడవు చతురవచోనిధి, వతులపురాణాగమేతి శ్రీ హాసాధాన్

స్మృతియుతుఁడ వాంధ్రకవితా, పితామహుఁడ వెన్నెత్తిడు శ్రీ చేష్టాన నీకుఁ ?

టీ. హితుఁడవు = మా మేలుకోరువాఁడవు; చతురవచోనిధివి = సరసములయిన మాటలకుఁ జోటయినవాఁడవు; అతుల.....యుతుఁడవు = సాటిలేని (ఇదిస్మృతికి విశేషణము) ధాగవతాది పురాణములయొక్కయు, పాంచరాత్రము మొదలయిన గూఢమనులయొక్కయు, భారతము మొదలయిన పూర్వరాజచరిత్రములయొక్కయు, కథలయొక్కయు అప్రిహయముల స్మృతితో హాసవాఁడవు; ఆంధ్రకవితాపితామహుఁడవు = ఆంధ్రకవిత్వమునకు బ్రహ్మపు; నీకుఁ = నీకో; హేర్కోనక్ = సాటిగాఁజెప్పటకు; ఈడు=సాటి; ఎవ్వరు=ఎవరున్నార? (ఎవ్వరు లేరనుట.)

క. మనువులలో స్వార్థోచిష, మనుసంధవ మరయ రసన శ్రీ మంచితానిధిలక్

విస నింపు కలిధ్వంసక, మనఘ భవచ్చతురగచప శ్రీ సనుకూలంబు .

టీ. అనఘ = పాపములేనివాడవయిన పెద్దనార్యా! మనువులలో = స్వాయంభువుడు మొదలుగాఁగల పదునలుగురు మనువులలోపల; స్వారోచిషమనుసంభవము = రెండవవాడైన స్వారోచిషమనువుయొక్క జన్మకథ; అరయన్ = విచారింపఁగా; రసనమంచితకథలన్ = శృంగారాదిరసములతో ఒప్పు కథలచేత; వినన్ = వినుటకు; ఇంపు = ఇట్లుమైనదియు; కలిధ్వంసకము = పాపములను నశింపఁజేయునదియు; భవచ్ఛతురరచనకున్ = నీయొక్క ప్రాథమయిన కూర్పునకు; అనుకూలంబున్ = తగినదియు (అగును).

వ. కావున మార్కండేయపురాణోక్తప్రకారంబునం జెప్పమని కర్పూరతాంబూలంబు పెట్టినం బట్టి మహాప్రసాదం బని మోదంబున నమృహాప్రబంధనిబంధనంబునకుఁ బ్రారంభించితి నేతత్కథానాయకరత్నం బగు నమృహీనాథు వంశావతారం బెట్టిదనిన.

17

టీ. కావునన్ = కనుక; మార్కండేయపురాణోక్త ప్రకారంబునన్ = మార్కండేయపురాణమునందుఁ జెప్పఁబడినవిధమున; చెప్పము = ప్రబంధరచనచేయుము; అని; కర్పూరతాంబూలంబు = పచ్చకర్పూరముతోడి తాంబూలమును; పెట్టినన్ = ఈయఁగా; పట్టి = గ్రహించి; మహాప్రసాదంబు = గొప్ప యనుగ్రహము; అని = అనుకొని; మోదంబునన్ = సంతోషముతో; అమృహాప్రబంధనిబంధనమునకున్ = ఆ గొప్ప కావ్యముయొక్క రచనకు; ప్రారంభించితిన్ = మొదలు పెట్టితిని; ఏతత్కథానాయకరత్నంబు = ఈ కృతిపతిశ్రేష్ఠుడు; అగు నమృహీనాథు వంశావతారంబు = అయిన యా కృష్ణదేవరాయని వంశముయొక్క పుట్టుక; ఎట్టిది = ఎటువంటిది; అనినన్ = అనఁగా; ముందు పద్యముతో నన్వయము.

సీ. కలశపాథోరాశి శ గర్భవీచిమతల్లి, కడుపార నెవ్వనిఁ శ గన్నతల్లి  
యనలాక్షుఘనజటా శ వనవాటి కెవ్వఁడు, వన్నె వెట్టు ననార్త శ వంపుఁబువ్వు  
నకలదై వతబుధు శ తొపూర్తి కెవ్వఁడు, పుట్టుగాననిమేని శ మెట్టపంట  
కటికిచీఁకటితిండి శ కరములగిలిగింత, నెవ్వఁడు తొగకన్నె శ నవ్వోజేము  
తే. సతఁడువైగఁడొందుమధుకైటరభారిమఱిది, కళలనెలవగువాఁడుచుక్కలకుఁజేడు  
మిసిమిపరసీమ వలరాజు శ మేనమామ, వేవెలుంగులదొరజోడుశరేవెలుంగు. 18

టీ. కలశ...మతల్లి = పాలసముద్రముయొక్క లోపలిభాగమునెడి కడుపునందలి తరంగశ్రేష్ఠము; కడుపారన్ = కడుపుతనియునట్లు; ఎవ్వనిన్ = ఏ చంద్రుని; కన్నతల్లి = కనినతల్లియో; అలం. పర్యాయోక్తి. ఎవ్వఁడు = ఏ చంద్రుఁడు; అనలాక్ష... వాటికిన్ = (నిప్పుకన్నుగల) శివునియొక్క గొప్పవయిన జడల నెడు ఆడవులయొక్క పంక్తికి; వన్నె వెట్టు ననార్తవంపుఁబువ్వు = అలంకారమును కలుగఁ జేయునట్టి ఋతుసంబంధములేని పుష్పమో; (ఇతరపుష్పము లా యా ఋతువులందుఁ బుట్టునవి. ఈ చంద్రుఁ డను పుష్పమో యట్టిదిగాదు. అనఁగా నే చంద్రుఁడు సర్వకాలమును శివుని శిరస్సునకుఁ బుష్పాలంకారమై యుండునో యనుట. వన్నె వెట్టెడునార్తవంపుఁబువ్వు అను పాఠమున - ఆర్తవంపుఁబువ్వు = పరువమైన పుష్పము అని యర్థము.) అలం. రూపకము. ఎవ్వఁడు = ఏ చంద్రుఁడు; నకల...పూర్తికిన్ = సమస్తమైన దేవతల ఆఁకలితీటుటకు; పుట్టుకాననిమేనిమెట్టపంట = మొలకెత్తుట తెలియని దేహరూపమయిన మెరకనేలపంటయో;

(‘మెట్టపంట’ అనుటచే వర్షప్రతిబంధముచే జెడని దని సూచితము. ఎన్నడును జెడని యాహార మగునో యనుట.) ఎవ్వఁడు; కటికి... గిలిగింతే = గాఢాంధకారమే ఆహారముగాఁగల-(చీకటి నణచివేయునట్టి యనుట) కిరణము లనెడి చేతులచేనైన చక్కిలిగింతచేత; తొగకన్నె = కలువ యను పడుచును; నవ్వ = నవ్వునట్లు; (వికసించునట్లు.) చేయు = చేయునో; అలం. రూపకము. మధుకైటభారిమఱుది = మధుకైటభులకు శత్రువయిన విష్ణువుయొక్క భార్యకుఁ దోడఁబుట్టినవాఁడును; కళలనెలవగువాఁడు = పోడశ సంఖ్య గల కళలకుఁ జోటయినవాఁడును; చుక్కలకుఁ తేఁడు = అశ్విన్యాదిసక్షత్రములకు నాఁగుఁడును; మిసిమిపరసీమ = కాంతికిఁ బరమా వధియును - అనఁగా దాని కడపటి హద్దయినవాఁడును; వలరాజు మేనమామ = మన్మథునితల్లి తోఁబుట్టువయినవాఁడును; వేఱెలుంగులదొరజోడు = వేయి కిరణములుగల సూర్యునికి జతయైన వాఁడును; రేఱెలుంగు = రాత్రియందుఁ బ్రకాశముగలవాఁడును (రాత్రిని ప్రకాశించువాఁడనుట); (అగు) అతఁడు = ఆ చంద్రుఁడు; పొగడు = పొగడ్డును; ఒందు = పొందును.

తా. పాలసముద్రమునందుఁ బుట్టినవాఁడును, శివుని జటాజూటమునకుఁ బుష్పాలంకార మైనవాఁడును, దేవతలకుఁ దన కళల నాహారముగా నిచ్చువాఁడును, గలుపలను వికసింపజేయు వాఁడును, లక్ష్మీదేవికిఁ దోడఁబుట్టినవాఁడును, బదియాఱుకళలకుఁ జోటయినవాఁడును, నశ్విన్యాది సక్షత్రములకు భర్తయుఁ, గాంతికి నిధియు, సూర్యునికి జతకాఁడు నయిన చంద్రుఁడు పొగ డొందును. అలం. ఉదాత్తము.

తే. ఆ సుధాధామువిభవమరహంబురాశి, కుబ్జమీఱంగ నందనుఁడుదయమయ్యె  
వేదవేదాంగశాస్త్రార్థ శ్ర విశదవాస, నాత్త ధిషణాధురంధరుం శ్ర డైన బుధుడు.

టీ. ఆ సుధా... అంబురాశికి = అమృతకిరణుండైన యా చంద్రునియొక్క సంపద యనెడు గొప్పసముద్రమునకు; ఉబ్బు = ఉబ్బుకుట (ఆధిక్యము); మీఱంగ = అతిశయించునట్లు; వేద... ధురంధరుండు - వేద = నాలుగు వేదములయొక్కయు; వేదాంగ = శిక్ష, వ్యాకరణము, ఛందస్సు, నిరుక్తము, తౌత్తివిషము, కల్పము అనెడి యాఱువేదాంగములయొక్కయు; శాస్త్ర = మీమాంసాది శాస్త్రములయొక్కయు; అర్థ = అభిప్రాయములందలి; విశద = స్పష్టమయిన; వాసనా = పరిచ యముచేత; ఆత్త = పొందఁబడిన, ధిషణా = బుద్ధియొక్క; ధురంధరుండు = భారమును వహించు వాఁడు (నిర్వాహకుఁడు); ఐన బుధుండు = అయినట్టి బుధుండు; (ఇట బుధునామ మన్వర్థసంజ్ఞ యని తెలియనగును.) (అను) నందనుండు = కొడుకు; ఉదయమయ్యె = పుట్టెను.

తా. ఆ చంద్రుని యైశ్వర్యము మఱియు నతిశయించునట్లు లతనికి వేదశాస్త్రార్థములు చక్కఁగాఁ దెలిసినట్టి బుధుండును పేరుగల - పండితుఁ డయిన కొడుకు పుట్టెను.

క. వానికిఁ బురూరవుండు ప్ర, జ్ఞానిధి <sup>1</sup>యుదయించె <sup>2</sup>శక్ర శ్ర సదృశుండు; తదృచ్ఛా  
జానికి నాయువు తనయుం, డైన నెగడె; నతండు గనె య శ్ర యాతిన రేంద్రు. 20

టీ. వానికి = ఆ బుధునకు; ప్రజ్ఞానిధి = బుద్ధికి స్థానభూతుఁడయిన (మిక్కిలిబుద్ధిమంతుఁ డయిన); పురూరవుండు = పురూరవుడను రాజు; ఉదయించె = పుట్టెను; తదృచ్ఛాజానికి = ఆ పురూరవునకు; శక్ర సదృశుండు = ఇంద్రునితో సమానుఁడయిన; ఆయువు = ఆయువనువాడు; తనయుండె = కుమారుడై; నెగడె = వర్ధిల్లెను; అతఁడు = ఆ యాయువు; యయాతి నరేంద్రు = యయాతి యను రాజును; కనె.



క. అతనికి యదుతుర్వసులను, సుతు లుద్భవమొంది రహిత ర సూదనులు కళా  
న్వితమతులు; వారిలో వి, శ్రుతకీర్తి వహించె దుర్వ ర సుడు గుణనిధియై. 21

టీ. అతనికి = ఆ యయాతికి; అహితసూదనులు = శత్రులను జంపువారును; కళాన్విత  
మతులు = విద్యతోఁ గూడిన బుద్ధిగలవారును నయిన; యదుతుర్వసులు = యదువు, తుర్వసుడు;  
అను సుతులు = అను వేళ్లుగల కొడుకులు; ఉద్భవమొందిరి = పుట్టిరి; వారిలో = ఆ యిద్దఱలోను;  
తుర్వసుడు = తుర్వసుఁ డనువాడు; గుణనిధియై = మంచిగుణములకు స్థానమయినవాడై;  
విశ్రుతకీర్తి = ప్రసిద్ధమయిన యశస్సును; వహించె = పొందెను.

తే. వాని వంశంబు తుళువాన్వ ర వాయ మయ్యె;

నందుఁ బెక్కండ్రు నృపు లుద ర యంబు నొంది

నిఖిలభవన ప్రపూర్ణని ర ర్ణిద్రక్షీర్తి

నధికు లైరి; తదీయాన్వ ర యమునఁ బుట్టి.

22

టీ. వాని వంశంబు = ఆ తుర్వసునియొక్క వంశము; తుళువాన్వ వాయము = తుళువవంశము;  
అయ్యెన్ = ఆయెను; అందు = ఆ తుళువవంశ మునందు; పెక్కండ్రు = అనేకులు; నృపులు =  
రాజులు; ఉదయంబునొంది = పుట్టి; నిఖిల...కీర్తి = సమ స్తమయిన లోకములయందు నిండిన  
ప్రకాశించుచున్న యశస్సుచేత; అధికులైరి = గొప్పవారైరి. తదీయాన్వయమున = ఆ తుళువ  
రాజులదైన వంశమునందు; పుట్టి = పుట్టినవాడై: దీనికిఁ గర్త క్రింది పద్యమునందలి తిమ్మ  
క్షీతీశాగ్రాని.

మ.న. ఘనుడై తిమ్మక్షీతీశా ర గ్రాని శతకమక ర గ్రావసంఘాత వాతా

శనరాడాశాంతదంతి ర స్థవిరకిరుల జం ర జాటముల్ మాన్పి యిమ్మే

దిని దోర్దండై కపీతిం ర దిరముపటిచి కీ ర్తిద్యుతుల్ రోదసిం బ [పెన్.

ర్వ నరాతుల్ నమ్మలై పార ర్వములఁగొలువఁ దీ ర వ్రపృతాపంబు సూ

టీ. తిమ్మక్షీతీశాగ్రాని = తిమ్మయ యను రాజశ్రేష్ఠుడు; ఘనుడై = గొప్పవాడై; శత...  
జంజాటముల్ - శత = కృత్రిమమయిన; కమత = తాఁజేటియొక్కయు (కూర్గావతార మెత్తిన  
విష్ణువుయొక్కఅనుట); గ్రావసంఘాత = కొండల సమూహమయొక్కయు (కులపర్వతముల  
యొక్కయు ననుట); వాతాశనరాట్ = (గాలి.యన్న ముగాఁగల సర్పములకు రాజైన) ఆది  
శేషునియొక్కయు; ఆశాంతదంతి = దిక్కుల కొనయందలి యేనుగులయొక్కయు (దిగ్గజముల  
యొక్కయు ననుట); స్థవిరకిరుల = ఆదివరాహమయొక్కయు; జంజాటముల్ = మానని సంబం  
ధములను; మాన్పి = పోగొట్టి; ఇమ్మేదిని = ఈ భూమిని; దోర్దండై కపీతిం = దండమువంటి  
బాహువ నెడి ముఖ్యమయిన పీఠమునందు; తిరముపటిచి = స్థిరముగాఁ బాదుకొలిపి; కీర్తిద్యుతుల్ =  
యశస్సుయొక్క కాంతులు; రోదసిం = భూమ్యాకాశముల మధ్యభాగమందు, పర్వ =  
వ్యాపింపఁగాను; అరాతుల్ = శత్రువులు; నమ్మలై = వంగినవారై; పారర్వముల = ఇరు  
ప్రక్కలయందును; కొల్వ = నేవింపఁగాను; తీవ్రప్రతాపంబు = తీక్షణమయిన పరాక్రమము;  
మాపె = కనఁబఱచెను.

తా. తిమ్మరాజు తాను తన బాహువుచేతమాత్రమే భూమిని జక్కగా భరించుటచేత నాదికూర్మము మొదలగు భూమిని మోచువారు భూమిని మోయవలసిన యక్కఱ లేక సుఖింపగా నధికపరాక్రమముచేత శత్రువుల నందఱను జయించి, మిక్కిలి గీర్తిమంతుడయ్యెను. అలం. అతిశయోక్తి.

క. వితరణఖని యాతివృత్తి, క్షీతిపగ్రామణికి దేవ ర కీదేవికి నం

చితమూర్తి యీశ్వరప్రభుః, <sup>1</sup>డతినిపుణుడు పుట్టె నజ్జ న నావనపరుడై. 24

టీ. వితరణఖని = దానమునకు గనియైన; ఆ తిమ్మక్షీతిపగ్రామణికి = ఆ తిమ్మరాజు శ్రేష్ఠునకును; దేవకీదేవికి = దేవకియను రాణికిని; అంచితమూర్తి = ఒప్పిదమయిన యాకారము గలవాఁడును; అతినిపుణుడు = మిక్కిలి సమర్థుఁడును నైన; ఈశ్వరప్రభుఁడు = ఈశ్వరరాజు; సజ్జనావనపరుడై = సాధువులను రక్షించుటయం దాసక్తుడై; పుట్టె.

చ. బలమదమ త్తదుష్ట పుర ర భంజనుడై పరిపాలితార్యుడై

యలపయి దొంటి యీశ్వరుడై ర యీశ్వరుడై జనియింప రూపఱ్ఱ

జలరుహనేత్రుల దొఱఁగి ర శైలవనంబుల భీతచిత్తులై

మెలఁగెడు శత్రుభూషతుల ర మేనులఁదాల్చిన మన్మథాంకముల్. 25

టీ. బల...భంజనుడై = బలముచేతను, క్రొవ్వుచేతను మత్తుగొన్న చెడ్డరాజులయొక్క (దుష్టలయిన రాక్షసులయొక్క యని శివపరమైన యర్థాంతరము) పట్టణములను (త్రిపురములను అని యర్థాంతరము) నాశనముచేసినవాడై; పరిపాలితార్యుడై = కాపాడఁబడిన పూజ్యులుగలవాడై (కాపాడఁబడిన పార్వతిగలవాడై అని యర్థాంతరము); తొంటి యీశ్వరుడై = మునుపటి శివుడై; ఇలపయి = భూమిమీద; ఈశ్వరుడై = ఈశ్వరరాజయి; జనియింప = పుట్టఁగా; జలరుహనేత్రుల = కమలములవంటి కన్నులుగల స్త్రీలను; (భార్యలను); తొఱఁగి = విడిచి; భీతచిత్తులై = భయమునొందిన మనస్సుగలవారలై; శైలవనంబుల = కొండలయందును, నడవుల యందును; మెలఁగెడు శత్రుభూషతులమేనుల = తిరుగునట్టి శత్రురాజులయొక్క శరీరముల యందు; తాల్చిన మన్మథాంకముల్ = ధరించిన మన్మథచిహ్నములు; రూపఱ్ఱ = నశించెను. (ఈశ్వరుడు మన్మథునిఁ గాల్చి భస్మముచేసినవాడు. గనుక మన్మథాంకములు నశించెనని సంబంధము.)

తా. ఈశ్వరరాజు - మునుపు త్రిపురములను బాడుచేసి, లోకములకు మేలుచేసిన పార్వతీ పతియైన శివునివలె దుష్టరాజుల నందఱను జయించి, సత్పురుషులను గాపాడుచు, దుష్టులను శిక్షించుచు, భూమినంతయు జక్కగా బాలించుచుండుటవలన నతని శత్రురాజులు భార్యలను వదలి, యడవులందు భయమున దిరుగుచుండుటచే వారికి స్త్రీలవలనం గలుగు మన్మథవికారములు బొత్తిగా మానిపోయెను. అలం. రూపకము.

నీ. నిజభుజాశ్రితధారు ర ణీవజ్రకవచంబు, దుష్టభుజంగాహి ర త్పొడికుండు

వనజేక్షణామనో ర ధనవశ్యతోహరుం, డరిహంససంపుద ర భ్రాగ్మంబు

మార్గణగణపిక ర మధుమానదివనంబు, గుణరత్నరోహణ ర ఖోణిధరము

బాంధవనందోహ ర పద్మవనీహేళి, కారుణ్యరసనిమ్మ ర గా కళత్రుఁ

తే. డన జగంబుల మిగులఁ బ్ర శ్ఛాతిఁగాఁచె, ధరణిధవద త్రివిధోప ర దావిధాన  
మార్జితశ్రీవినిర్జిత ర నిర్జరాల, యేశ్వరుఁడు తిమ్మభూపతి ర యీశ్వరుండు. 26

టీ. ధరణి...ఈశ్వరుఁడు - ధరణిధవ = రాజులచేత; దత్త = సమర్పింపఁబడిన; వివిధ =  
నానావిధములయిన; ఉపదా = కానుకలయొక్క; విధా = రీతిచే; సమార్జిత = సంపాదించఁబడిన;  
శ్రీ = సంపదచే; వినిర్జిత = జయింపఁబడిన; నిర్జరాలయేశ్వరుఁడు = స్వర్గమునకుఁ బ్రభువైన  
యింద్రుఁడు గలవాఁడైన (దేవేంద్రభోగమును మించినభోగము గలవాఁడనుట); తిమ్మభూపతి  
యీశ్వరుండు = తిమ్మరాజు కుమారుఁడైన యీశ్వరరాజు; నిజ...కవచంబు = తనదైన బాహు  
వును పొందిన భూమికి, వజ్రమణులతోఁ జేయఁబడిన కవచము వంటివాఁడును; దుష్టు...అహి  
తుండితుండు = దుర్మార్గుల నెడు పాములకు పాములవానివంటివాఁడును; వనజేక్షణా...పశ్యతో  
హరుండు = కమలమువంటి కన్నులుగల శ్రీలయొక్క మనస్స నెడు ధనమునకు చూచుచుండునప్పుడే  
దొంగిలించుకొని పోవునట్టి దొంగయు; అరి...అభ్రాగమంబు = శత్రువులనెడి అంచలయొక్క  
సమాహమనకు వర్షాకాలమువంటివాఁడును (హంసలకు వర్షర్తువు వివాశకరము); మార్గణ...దివసంబు =  
యాచకుల సమాహమ నెడు కోయిలలకు = వైత్రమానపు దినమువంటివాఁడును (వసంతయుతువైనవాఁ  
డనుట); గుణ...ధరము = సద్గుణముల నెడి మణులకు రోహణ పర్వతమువంటివాఁడును (రోహణ  
పర్వతమునందు రత్నపుగను లెక్కువగా నుండును); బాంధవ...హేళి = బంధువులయొక్క  
సమాహమ నెడు తామరల సమాహమనకు సూర్యనివంటివాఁడును; కారుణ్య...కళత్రుండు =  
దయారసమ నెడి నీటికి (నదులు భార్యలుగాఁగల) సముద్రునివంటివాఁడును; అనన్ = అనునట్లు,  
జగంబులన్ = లోకములయందు; మిగులన్ = అధికముగా; ప్రఖ్యాతిన్ = ప్రసిద్ధిని; కాంచెన్ =  
పొందెను. అలం. రూపకోల్లేఖములు.

క. ఆ యీశ్వరనృపతికిఁ బు, ణ్యామతమతియైన బుక్క ర మాంబకుఁ దేజ  
స్తోయజహితు లుదయించిరి, ధీయుతులగు నారసింహ ర తిమ్మనరేంద్రుల్. 27

టీ. ఆ యీశ్వరనృపతికిన్ = ఆ యీశ్వరరాజునకును; పుణ్యామతమతి = పుణ్యములయం  
దతిశయించినబుద్ధిగలది; ఐన బుక్కమాంబకున్ = అయినట్టి బుక్కమదేవికిని; తేజస్తోయజహితులు =  
ప్రతాపమునందు సూర్యులును; ధీయుతులు = దొడ్డబుద్ధితోఁ గూడినవారును; అగు నారసింహ,  
తిమ్మనరేంద్రుల్ = అగునట్టి నరసింహరాజును, తిమ్మరాజును; ఉదయించిరి = పుట్టిరి.

క. అందు నరసప్రభుఁడు హరి, చందన మందార కుంద ర చంద్రాంశునిభా  
స్పందయశ స్తుందిల ది, క్కందరుఁ డై ధాత్రి యేలెఁ ర గలుషము లడఁగన్.

టీ. అందున్ = ఆ యిద్దఱలోను; నరసప్రభుఁడు = నరసింహరాజు; హరిచందన...కుంద  
రుఁడై - హరిచందన = శ్రీగంధముతోను; మందార = కల్పవృక్షముతోను; కుంద = మొల్లపువ్వులతోను;  
చంద్రాంశు = చంద్రకిరణములతోను; నిభ = సమానమైన; అస్పంద = చలనములేని; యశః =  
కీర్తిచేత; తుందిల = బలిసిన (నిండుకొన్న); దిక్కుందరుఁడై = దిక్కులనెడి గుహలుగలవాఁడై;  
కలుషములు = పాపములు; అడఁగన్ = నశించునట్లు; ధాత్రి = భూమిని; ఏలెన్ = పరిపాలించెను.  
అలం. ఉపమ, అతిశయోక్తియు.

ఉ శ్రీరుచిర్వ భూతి మతి ర జిత్వరతాకృతి శక్తి కాంతులన్  
ధీరత సా భోగముల ర ధీనిధి యీశ్వరనారసింహుఁ డా

వారిజనాభశంకరుల శ వారికుమారుల వారితమ్ములక

వారియనుంగుమామలను శ వారివిరోధులఁ బోలు నిమ్మహిం.

29

టీ. ఇమ్మహిం = ఈ భూమియందు; ధీనిధి = బుద్ధికి గనియైన; ఈశ్వరసారసంహుడు = ఈశ్వరరాజుకుమారుడైన నరసరాజు; శ్రీ...కాంతులక = శ్రీరుచిరత్వ = లక్ష్మీచేత బ్రకాశించుటచేతను; భూతి = ఐశ్వర్యముచేతను, మతి = బుద్ధిచేతను, జిత్రరథా = ఇంచు స్వభావముచేతను; ఆకృతి = రూపముచేతను; శక్తి = సామర్థ్యముచేతను; కాంతులక = ప్రకాశముచేతను; ధీరతక = ధైర్యముచేతను; సారభోగములక = చేపచేతను, భోగముచేతను; ఆ నారిజనాభశంకరులక = ప్రసిద్ధులగు విష్ణుశివులను; వారి కుమారులక = ఆ విష్ణుశివుల కొడుకులగు బ్రహ్మ, కుమారస్వాములను; వారి తమ్ములక = ఆ బ్రహ్మయొక్కయు, కుమారస్వామియొక్కయు దమ్ములయిన మన్మథ, వీరభద్రులను; వారి యనుంగుమామలక = ఆ మన్మథ, వీరభద్రులకుఁ బ్రియమైన మేనమామలగు చంద్ర, మైనాకులను; వారి విరోధులక = ఆ చంద్ర, మైనాకుల శత్రువులగు రాహువును, నింద్రునిని; పోలు = సరిపోలును.

తా. నరసరాజు లక్ష్మీకలిమిచేత విష్ణువును, నైశ్వర్యముకలిమిచేత శివునిని, బుద్ధిచేత బ్రహ్మను, జయశీలత్వముచేత గుమారస్వామిని, జక్కదనముచేత మన్మథునిని, సామర్థ్యముచేత వీరభద్రునిని, గాంతిచేత జద్రునిని, ధైర్యముచేత మైనాకపర్వతమును, జేపచేత రాహువును, భోగముచేత నింద్రునిని సరిపోలును. అలం. ఉపమా, యథాసంఖ్యములు.

సీ. అంభోధివనసవి శ శ్వంభరావలయంబుఁ, దనబాహుపురిమర శ తకముఁ జేసె  
నశ్రాంతవిశ్రాణ శ నాసారలక్ష్మీకిఁ, గవికదంబముఁ జాత శ కములఁ జేసె  
గకుబంతునిఖలరా శ ణ్ణికరంబుఁ జరణమం, జీరంబుసాలభం శ జికలఁ జేసె  
మహనీయనిజవిని శ ర్గులయశస్సరసికి, గగనంబుఁ గలహంస శ కంబుఁజేసె

తే. నతిశితకృపాణ కృత్త మ శ త్రావిర, మండలేశ నకుండల శ మకుట నూత్న  
మస్తమాల్యపరంపరా శ మండనార్చి, తేశ్వరుం డగు నారసింహేశ్వరుండు. 30

టీ. అతిశిత...ఈశ్వరుడు - అతిశిత=మిక్కిలివాఁడియైన; కృపాణ = కత్తిచేత; కృత్త = నఱకఁబడిన, మత్త = మదించిన; అరి=శత్రువులలో; వీర=శూరులైన; మండలేశ=రాజులయొక్క; నకుండల=చెవిపోగులతోఁగూడిన; మకుట = కిరీటులుగల; నూత్న=క్రొత్తలయిన; మస్తమాల్య= శిరస్సులమాలికలయొక్క; పరంపరా = సమాహములనెడు; మండన=అలంకారములచేత; ఆర్చిత= పూజింపఁబడిన; ఈశ్వరుడు = శివుడుగలవాఁడు; అగు నారసింహేశ్వరుండు = అగునట్టి నరసరాజు; అంభోధి...వలయంబుక - అంభోధివనస = సముద్రమే వస్త్రముగాఁగల; విశ్వంభరావలయంబుక = భూమండలమును; తన బాహుపురిమరతకముక = తనయొక్క భుజకీర్తులకు మరకతమణిగా; చేసె (అనాయాసముగా భూమిని బాలించెననుట); అలం. అతిశయోక్తి. అశ్రాంత...లక్ష్మీకిక = యెడతెగని ఈవి యనెడి ధారారూపమైన యెడతెగని వానయొక్క కలిమికి; కవికదంబముక = కవులయొక్క సమాహమును; చాతకములక = వానకోయిలలనుగా; చేసె; అలం. రూపకము. కకుబంతు...నికరంబుక = దిగంతములయందలి సమస్త రాజులయొక్క, సమాహమును; చరణమంజీరంబు సాలభంజికలక = కాలి గండ పెండేరమునందుఁ జెక్కఁబడిన బొమ్మలనుగా; అలం. అతిశయోక్తి. మహనీయ...సరసికిక = పూజ్యమైన తన స్వచ్ఛమైన కీర్తియనెడు

కొలనికి; గగనంబు = ఆకాశమును; కలహంసకంబుకొ = హంసగా; చేసెకొ. అలం. రూపకము, అతిశయోక్తియు.

తా. నరసరాజు భూమిని దన బాహుబలముచే ననాయాసముగా నేలె ననియు, గవులను నిరంతరము దానము లిచ్చి మనిచె ననియు, సకలదేశాధిపతులను గెలిచినందులకు బిరుదుగాఁ దన కాలి గండ పెండెరమునందు నా రాజులరూపమును చెక్కించెననియు, ఆకాశమును దాటునట్లు వ్యాపించిన కీర్తిగలవాఁ డయ్యెననియు, శివుఁడు కపాలమాలికలు ధరించువాఁడు గనుకఁ దన శత్రువుల తలలు నఱికి సరములుగాఁగూర్చి శివునికి సమర్పించె ననియుఁ దాత్పర్యము.

తే. ఆ నృసింహప్రభుడు దిశ్చాంబవలన, నాగమాంబికవలన నందనులఁ గాంచె  
వీరనరసింహరాయభూవిభుని నచ్యుతాంశసంభవుఁ కృష్ణరాయక్షీతీంద్రు.

టీ. ఆ నృసింహప్రభుడు = ఆ నరసరాజు; తిప్పాంబవలనకొ = తిప్పమ్మవలనను; నాగమాంబికవలనకొ = నాగమ్మవలనను; (క్రమముగా) వీరనరసింహరాయభూవిభునికొ = వీరనరసింహరాజును; అచ్యుతాంశసంభవుకొ = విష్ణువుయొక్క యంశమువలనఁ బుట్టిన; కృష్ణరాయక్షీతీంద్రునికొ = కృష్ణరాయ ప్రభువును; నందనులకొ = (ఈ యిద్దఱు) కొడుకులను, కాంచెకొ = కనియెను.

క. వీరనృసింహుఁడు నిజభుజ, దారుణకరవాలపరుష శ్రధారాహతవీ

రారి యగుచు నేకాతప, వారణముగ నేలె ధర న శ్రవారణమహిమన్. 32

టీ. వీరనృసింహుఁడు = వీరనరసింహరాజు; నిజ .. అరి - నిజ = తనదైన; భుజ=బాహువు నందలి; దారుణ=తీక్షణముయిన; కరవాల = కత్తియొక్క; పరుష = కఱకైన; ధారా=వాదరచేత; హత = నఱికి చంపబడిన; వీర = శూరులయిన; అరి = శత్రువులు గలవాఁడు; అగుచుకొ; అవారణమహిమకొ = అడ్డులేని ప్రభావముచేత; ఏకాతపవారణముగకొ = ఏకచ్ఛత్రాధిపత్యముగా; ధరకొ = భూమిని; ఏలెకొ = పాలించెను.

క. ఆ విభుననంతరంబ ధ, రావలయుముఁ దాల్చె గృష్ణ శ్రరాయఁడు చిన్న  
దేవియు శుభమతి తిరుమల, దేవియునుం దనకుఁ గూర్చు దేవేరులుగాన్. 33

టీ. ఆ విభుననంతరంబ = ఆ వీరనరసింహరాయని సిమ్మటనె; కృష్ణరాయఁడు = కృష్ణదేవరాయలు; చిన్నదేవియుకొ; శుభమతి = మంచిబుద్ధిగల; తిరుమలదేవియునుకొ = తిరుమలదేవి యనునామెయి; తనకుకొ; గూర్చు దేవేరులుగాకొ = ప్రియలయిన పట్టపుభార్యలు కాఁగా; ధరావలయుముకొ = భూమండలమును; తాల్చెకొ = ధరించెను.

నీ తొలఁగెను ధూమకే శ్రతుఁదోభ జనులకు, సతివృష్టిదోషభ శ్రయంబు వాసె  
గంటకాగమభీతి శ్రగడచె నుద్ధతభూమి, భృత్కటకం బెల్ల శ్రనెత్తువడియె  
మాసె నఘన్నూర్తిమరుభూములందును, నెలమూఁడువానలుశ్రనిండఁ గురిసె.  
నాబాలగోపాల శ్రమఖిల<sup>1</sup>నద్రవ్యమును, నానందమును<sup>2</sup>బొంది యశశయిలై

తే. బ్రజలకల్లను గడు రామశ్రరాజ్యమయ్యె, జారునత్తాఘ్యఁ డీశ్వర శ్రనారసింహ  
భూవిభునికృష్ణరాయఁడశ్రభ్యదయమొంది, పెంపుమీఱంగఢాత్రి<sup>3</sup>బాశరింపఁగాను.

టీ. చారునత్వాఘ్నుడు = ఒప్పుచున్న బలము గలవాఁడయిన; ఈశ్వరనారసింహభూవిభుని కృష్ణరాయఁడు = ఈశ్వర సరసింహరాజుకొడుకైన కృష్ణరాయఁడు; అభ్యుదయము = రాజ్యాధిపత్యసంబంధమైన మేలిని; ఒంది = పొంది; పెంపు = అభివృద్ధి; మీఱంగఁ = అతిశయింపఁగా; ధాత్రిక్ = భూమిని; పాలింపఁగాను = ఏలఁగా; జసులకుఁ = భూప్రజలకు; ధూమకేతుతోభ = అరిష్టనూచకమయిన తోఁకచుక్కయొక్క యుపద్రవము; తొలఁగెను = లేకపోయెను. అతివృష్టిదోషభయంబు = అధికమయిన వానవలనిభయము; పాసెక్ = తొలఁగిపోయెను. కంటకాగమభీతి = అల్పశత్రువులవలని భయము (అనఁగా బందిపోటుదొంగ మొదలగు వారివలని భయము); కడచెక్ = తొలఁగిపోయెను. ఉద్ధత...కటకంబు = దురహంకారులైన రాజులయొక్క స్థానము; ఎల్లక్ = అంతయు; ఎత్తుపడియెక్ = అణఁగిపోయెను. అఘస్సూర్తి = పాపములయొక్క విజృంభణము; మాసెక్ = స్వరూపనాశనమొందెను. మరుభూములందును = నిర్జలప్రదేశములందుఁగూడ; నెల మూడు వానలు = నెలకు మూడువానలు; నిండక్ = కొఱత లేకుండునట్లుగా; కురిసెక్ = వర్షించెను. ఆబాల గోపాలము = చిన్నవాండ్రు గొల్లవాండ్రు మొదలకొని; అఖిలసద్వృజమును = సమస్తమయిన సత్పురుషుల సమూహమును; ఆనందమును = సంతోషమును; పొంది; అతిశయిల్లెక్ = మించెను. ప్రజలకుఁ = జనులకు; ఎల్లను = అందఱకును; కడుక్ = మిక్కిలి; రామరాజ్యము = రామనిరాజ్యమువంటి సుఖమయిన రాజ్యము; అయ్యెక్ = ఆయెను.

మ. అల పోత్రి ప్రభుదంష్ట్ర భోగివరభోగ గాగ్రాళిరా లుద్భటా

చలకూటోపలకోటి రూపుచెడని రిచ్చల్ రాయఁగా నైన మొ

క్కలు భూకాంతకు నున్న నయ్యె సరస రిత్తాపాలు శ్రీ కృష్ణరా

యల బాహుమృగనాభినకుమదసాం రిద్రాలేపపంకంబునన్.

35

టీ. భూకాంతకుఁ = భూదేవికి; అల...దంష్ట్ర = ప్రసిద్ధుఁడయిన ఆదివరాహస్వామియొక్క కోటయును; భోగివర...రాలు = ఆదిశేషుని పడగలయొక్క కొనల పంక్తియందలి రాలును (ఇచట రాలనఁగా రత్నములు); ఉద్భట...కోటి = గొప్పవైన పర్వతముయొక్క శిఖరములందలిరాలయొక్క సమూహమును; రూపుచెడక్ = చక్కఁదనము చెడుకట్టు; నిచ్చల్ = ఎల్లప్పుడును; రాయఁగాక్ = ఒరసికొనఁగా; ఐన మొక్కలు = ఏర్పడినట్టి గాయపుగంటలు; నరసత్కృపాలు...పంకంబునక్ - నరసత్కృపాలు శ్రీకృష్ణరాయల = నరసరాజుకొడుకైన శ్రీకృష్ణరాయనియొక్క; బాహు = భుజమునందలి; మృగనాభి = కస్తూరిచేతను; సంకుమచ = జవ్వాజిచేతను; సాంద్ర = గట్టిపడిన; ఆలేపన = పూయునట్టి గంధముయొక్క; పంకంబునక్ = బురదచేత; నున్న నయ్యెక్ = నునుపుగా నేర్పడెను.

తా. మునుపు భూమిని వహించిన యాదివరాహముతోఁజ, యాదిశేషుని శిరస్సునందలి రాలు, కులపర్వత శిఖరములందలి రాళ్లసమూహము నీ మూడు నొరయుటచేత భూమియందు నొక్కులు కలిగెను. ఇప్పుడు కృష్ణరాయలు, తన భుజముచేత భూమిని వహించుటవలన నాయనభుజమునకుఁ బూసియున్న మంచివాసనతోడి గంధము తగిలి, యా భూమియొక్క నొక్కులు మాసి నున్ననయ్యెను. అనఁగా - గృష్ణదేవరాయఁడు భూమిని భరించిన యాదివరాహమును, నాదిశేషుని, కులపర్వతములను గ్రందుపఱచి తనబాహువుచేత సర్వభూభారమును వహించినాఁడని తాత్పర్యము. చంద

నము పట్టించినయెడ గాయములు మాయుట స్వభావము. భూమిని జక్కగా నేలె ననియు, డెప్పుడు సుగంధించదనాలంకృతుడై యుండు ననియు భావము. అలం. అతిశయోక్తి.

ఉ. క్రూరవనేభదంతహత శ కుడ్యపరిచ్యుతవజ్రసంక్తి<sup>1</sup> జే  
ల్వారు మిడుంగుఱుంబురువు శ లంచు వెసం గొనిపోయి పొంత శృం  
గారవనద్రుమాళి గిజి శ గాఁడులు గూఁడులఁ జేర్చు దీపికల్  
గా రహిఁ గృష్ణరాయమహి శ కాంతుని శాత్రుపట్టణంబులన్.

టీ. కృష్ణరాయ...పట్టణంబులఁ = కృష్ణరాయ మహారాజుయొక్క శత్రువుల పట్టణ  
యందు; క్రూర...పంక్తిఁ = కఠినములైన అడవియేనుఁగుల కొమ్మలచేత కొట్టఁబడిన  
నుండి అంతటను రాలిన వజ్రములయొక్క సమూహములను; చెల్వారు మిడుంగుఱుంబురువులు =  
శించునట్టి మిణుఁగుఱుంబురుగులు; అంచుఁ = అనుకొనుచు; గిజిగాఁడులు = బంగారుపిచ్చు  
వెనకఁ = శీఘ్రముగా; కొనిపోయి = తీసికొనిపోయి; పొంతకఁ = సమాపమున నుం  
శృంగార వనద్రుమాళికఁ = ఉద్యానవనమునందుఁగల చెట్ల సమూహమునందలి; గూఁడుల  
తమ గూండ్లయందు; దీపికల్గాఁ = దీపములుగా; రహిఁ = ఆసక్తితో; చేర్చుకఁ = పె  
(గిజిగాఁడులు తమ గూండ్లలో రాత్రి వెలుతురుకై మిణుఁగుఱుంబురుగుల నుంచుకొనుట ప్రసిద్ధంబు)

తా. కృష్ణరాయల శత్రువులయొక్క పట్టణములు పాడుపడి, యేనుఁగులు నివసించు  
యోగ్యమగునంతటి యడవులు కాఁగా, నం దడవియేనుఁగులు గోడలను దంతములతోఁ బాడు  
వలన నా గోడలనుండి రాలిన వజ్రములను బంగారుపిచ్చుకలు మిణుఁగుఱుంబురుగులని భ్రష్ట  
వానిని దీసికొనిపోయి తమగూండ్లలో రాత్రికాలములయందు వెలుతురునిమిత్త ముంచుకొ  
అలం. అతిశయోక్తి, భాంతిమంతమును.

సీ. తొలుదొల్తనుదయాద్రిశిలఁదాఁకితీండ్రించు, నసిలోహమునవెచ్చునయిజ  
మఱి కొండవీ డెక్కి శ మార్గొని నలియెన, యల కనవాపాత్రు శ నంటి  
నటసాఁగి జమ్మిలోయఁబడి వేగి<sup>2</sup> దహించెఁ గోన బిట్టేర్చి గొర్రెట్టానఁ ద  
గనకగిరిస్ఫూర్తిగరఁచి శాతమిఁ గ్రాఁచె, నెవులనాపొట్నూరరవులుకొ  
మాడెములుప్రేల్చెనొడ్డాదిరమసియైన ర్చె, గటకపురిఁగాల్చెగజరాజుగలఁగి  
దోఁకచి చ్చన నార! యురద్ధరతఁ గృష్ణరాయబాహుప్రతాపజాగ్రగన్నవ

టీ. కృష్ణరాయ...మహాగ్ని = కృష్ణరాయనియొక్క భుజపరాక్రమముయొక్క ప్రకా  
శమున్న గొప్ప నిప్పు (ఇది కర్త); ఉద్ధరతకఁ = పరవి కమ్మకొనుటచేత; తోఁకచి చ్చనన్  
రగిలించిన పిడుకల వరుసయో యన్నట్లు (అలం. ఉత్పేక్ష); తొలుకొల్లకఁ = మొట్టమొ  
ఉదయాద్రిశిలకఁ = ఉదయగిరి యనెడు చెరుసుకిరాతినీ; తాఁకితగిలి; తీండ్రించు నసిలోహము  
తీక్షణమగు ఖడ్గమనెడి యుక్కువలన; వెచ్చనై = వేడియయి; జనించెకఁ = పుట్టెను (కృష్ణర  
మొట్టమొదట నుదయగిరి యను పట్టణమును జయించెననుట.) (అలం. రూపకము.) మఱి = మి  
కొండవీడు = కొండవీడ నెడి పట్టణమును; ఎక్కి = ఆక్రమించి; మార్గొని = ఎదుర్కొని; న  
యల కనవాపాత్రుకఁ = నలఁగియున్న ప్రసిద్ధుడైన కనవాపాత్రుడనెడు రాజును; అ  
తగులుకొని (కనవాపాత్రునంటి యనుటచే గడ్డియనుటకుఁ దగిన కనవాపాత్రునంటి య

రాజై = రగులుకొనెను. (ఉదయగిరిని జయించినపిమ్మట కనవాపాత్రుడైనాడు కొండపిటి రాజును జయించె ననుట.) (అలం. రూపకము.) అట = అటుపిమ్మట; సాగి = అందుండి వెడలి; జమ్మిలోయ = జమ్మివంటి జమ్మిలోయ యను మన్నెములో; పడి = పడినదై; వేగి దహించె = వేగిదేశమును కాల్చెను. కోన = కోన యనెడి మన్నెమును; బిట్టెర్ని = శీఘ్రముగా గాల్చి; కొట్టన = కొట్టామను స్థలమును; తగిలె = అంటుకొనెను. కనకగిరిస్ఫూర్తి = కనకగిరిదుర్గ మనెడి బంగారుకొండయొక్క యతిశయమును; కరచి = కరగించి; గౌతమి = గోదావరిని; క్రాచె = తపింపజేసెను. అవుల = అటుపిమ్మట; ఆ పొట్నూర = ఆ పొట్నూరనెడి ప్రసిద్ధ పట్టణమునందు; రవులకొనియె = చక్కగా మండెను. మాడెములు = మాడెములనెడి మన్నెపు భూములను; ప్రేల్చ = ప్రేలించెను. ఒడ్డాది = ఒడ్డాది యనెడి పట్టణమును; మసియొనర్చి = బొగ్గుగా జేసెను. గజరాజు = గజపతి; కలగి = కలతనొంది; పణవ = పరుగెత్తగా; కటక పురి = కటకమును పట్టణమును; కాల్చె = దహించెను. ఔర = ఆశ్చర్యము!

తా. కృష్ణదేవరాయలు మొట్టమొదట నుదయగిరిపై దండెత్తి జయించి, పిమ్మట క్రమ ముగా కొండపిటిని, జమ్మిలోయను, వేగిదేశమును, కోనదేశమును, కొట్టామను, కనకగిరిని, గోదావరీతీరదేశమును, పొట్నూరిని, మాడెములను, ఒడ్డాదిపురమును, కటకమును జయించె నని తాత్పర్యము. ఇట్లుదయగిరిమొదలు కటకమువఱకు బహుదీర్ఘముగా ప్రాచుటవలన నా ప్రతా పాన్ని తోచిచచ్చుగా నుత్పేక్షింపబడెను. ఇట ప్రతాపమును అగ్నిగా రూపించుటవలన అగ్ని ధర్మము లగు 'రాజై' 'దహించె' మొదలగు క్రియాపదములు ప్రయుక్తములయ్యెను. ఇందు రూపక మునకు, నుత్పేక్షకును సంకరము.

మ. ధరకెందూళులు కృష్ణరాయల చమూర ధాటీగతి వింధ్యగ

హ్వరముల్ దూఱగఁ జూచి తారచటఁ గాఁగ వై యుండుటం జాల న

చ్చెరువై యెఱ్ఱిని వింతచీకటులు వరచ్చెం జూడరే యంచు వే

సారిదిం జూతురు వీరరుద్రగజరా త్రిట్కుధాంతముద్ధాంగనల్.

38

టీ. వీరరుద్ర...అంగనల్ = వీరరుద్రగజపతియొక్క అంతఃపురమునందలి ముగ్ధులు స్త్రీలు; తారు = తాము; కృష్ణరాయల చమూరధాటీగతి = కృష్ణరాయల వైశ్యమయొక్క దాడి నడచుట చేత; ధరకెందూళులు = భూమియందలి యెఱ్ఱిని దుమారములు; వింధ్యగహ్వరముల్ = వింధ్యపర్వత గుహలను; దూఱగ = చొరఁబాఱగా; చూచి; అనట = ఆ పర్వత గుహలయందు; కాఁపై ఉండుట = కాపురమయి ఉండుటచేత; చాల = మిక్కిలి; అచ్చెరువై = ఆశ్చర్యముకలిగి - ఆశ్చర్యపడి; ఎఱ్ఱిని వింత చీకటులు = ఎఱ్ఱిగానుండెడి క్రొత్త చీకట్లు; పచ్చెల్ = చూడరే = మీరు చూడుండు; అంచు = అని ఒకరితో నొకరు చెప్పుకొని రని తాత్పర్యము; సారిది = వరుసగా (నిలిచి); చూతురు = చూచుచుందురు.

తా. వీరరుద్రగజపతి - కృష్ణరాయలు దండెత్తి వచ్చుట విని, యంతకుమునుపే భయపడి వింధ్యపర్వతమునకు బాటిపోగా నా పర్వతగుహలందు వాసముచేయునట్టి యా రాజభార్యలు, కృష్ణరాయలదండు వచ్చుటచే నేలనుండి లేచి యా గుహలకు దట్టముగా వ్యాపించిన యెఱ్ఱిని దుమ్ము జూచి, యట్టిదుమ్ము నెన్నఁడునుజూచి యెఱ్ఱుగనివా రగుటచే నది దుమ్ముని తెలిసికోలేక యెఱ్ఱిని చీకటి యని భ్రమించి, యొకరితో నొకరు చెప్పుకొని రని తాత్పర్యము. వీరరుద్రగజపతి కృష్ణదేవరాయలు తనపై దండెత్తినచెప్పి వృత్తాంతమును విని, యంతఃపుర స్త్రీలతోడ వింధ్య



పర్వతమునకుఁ బాఠిపోయి, యందలి గుహలలో దాఁగియుండె నని భావము. ఇట్ల ధూళులను నెఱ్ఱిని చీఁకటులనుగా భ్రమించుట వాని బాహుళ్యమును, నిబిడత్వమును దెలుపుచున్నది. (అలం. సంవిధాతిశయోక్తి.) మఱియు 'ముగ్ధ' యను విశేషణము సాభిప్రాయము గాన పరికరము. ఎఱ్ఱని దుమ్ము నెఱ్ఱిని చీఁకటులుగా భ్రమించుటచే భ్రాంతిమంతము. పరికర భ్రాంతిమంతములకు నంగాంగి భావము. కృష్ణరాయలు దండుతో వచ్చునను హేతుప్రసక్తిచేతనే వీరరుద్రగజపతి భార్యాసహితముగా వింధ్యపర్వతమునకుఁ బాఠి వసించియున్న కార్యము గలిగినట్లు వర్ణించుటంజేసి చపలాతిశయోక్తి.

చ. <sup>1</sup> అభిరతిఁ గృష్ణరాయఁడు జ ర యాంకములఁ లిఖించి తాళన

న్నిభముగఁ బొట్టుచూరికడ ర నిల్వినకంబము సింహభూధర

ప్రభుతిరునాళ్లకుం దిగు ను ర రప్రకరంబు కళింగమేదిని

విభునపక్కిరికజ్జలము ర వేమఱుఁ బెట్టి పఠించు నిచ్చలున్.

39

టీ. కృష్ణరాయఁడు; అభిరతిన్ = ఆనతో; జయాంకములఁ = తన గెలుపు బిరుదాంకములను; లిఖించి = వ్రాసి; తాళనన్నిభముగఁ = తాటిచెట్టుతో సమానముగా - మిక్కిలి పొడుగుగా ననుట; పొట్టుచూరికడఁ = పొట్నూరియొద్ద; నిల్విన కంబమున్ = నాటినట్టి స్తంభమును; సింహభూధరప్రభు తిరునాళ్లకున్ = సింహచలనాఘండైన వరాహనరసింహస్వామి యుత్సవమునకు; దిగు సురప్రకరంబు = స్వర్గమునుండి భూమికి దిగివచ్చునట్టి దేవతలయొక్క సమాహము; కళింగ...కజ్జలము = కళింగరాజుయొక్క అపయశ స్సనెడి మసిని; వేమఱున్ = మాటిమాటికి; పెట్టి = పూసి - అనఁగా కప్పవేసి; నిచ్చలున్ = ఎల్లప్పుడును; పఠించున్ = చదువును. ఇట్ల 'వేమఱున్' 'నిచ్చలున్' అను శబ్దములచే దేవతలు ప్రతిసంవత్సరము నుత్సవమునకు వచ్చునపు డెల్ల జదువుచుండురనియు, గళింగరాజునపయశస్సు అను మసి యెల్లప్పుడు నా యక్షరములకుం బూయుటకుఁ జాలినట్లు లపరిమితముగా నున్న దనియు సూచితము.

తా. కృష్ణరాయలు, తా నాయాయి దేశములను జయించిన వృత్తాంతములు వ్రాసి పొట్నూరియొద్ద జయ స్తంభము నాటఁగా, నా పొట్నూరి సమీపముననుండు సింహచలమునందలి వరాహనరసింహస్వామి యుత్సవమునకుఁ బ్రతినవత్సరమును స్వర్గమునుండి దిగివచ్చునట్టి దేవతలు దారిలో నత్యున్నతమయి యొప్పునట్టి యా జయ స్తంభమును జూచి, యందలి జయవార్తలను గళింగరాజు పరాజయము నొందుటచే నతనికిఁ గలిగిన యపారమయిన యపక్కిరియను మసిచేఁ గప్పవేసి చదువుచుండురు. అలం. అతిశయోక్తి, రూపకము. కళింగరాజు కృష్ణరాయలచే జయింపఁబడె నని వ్యంగ్యము.

మ. ప్ర. ఎకరాలఁ మండువాసా ర హిణములఁ గల భ ర ద్రేభసందోహవాహ

ప్రకరంబుల్ గొంచుఁ దత్తరత్ప్రభువులు వనుపఁ ర రాయబారుల్ విలోకో

1. తాళపత్రములపయి వ్రాయఁబడిన యక్షరములకు మసిపూసి, వానిని వ్యక్తమగునట్లు చేసి చదువు పద్ధతి యిందు సూచితము. ఇచటి 'కళింగమేదినివిభు' పదముచే ఆ కాలమున పొట్నూరిని పాలించిన 'మేదినిరావు' కుటుంబములోని నరసింహరాజుగారు సూచింపఁబడిరి. కాన ఇచటి 'మేదినివిభు' పద మెంతయు ననుగుణము.

2. ప్రకరంబుం. పా.

త్సుకులై నిత్యంబు శ్రీకృతస్థుని యవసరముల్ శచూతు రందంద కొల్వం  
 డక యాప్రత్యూష మాసం శధ్యము పసివడి త శ న్నందిరాళిందభూమిన్. 40

టీ. తత్తత్ప్రభువులు = ఆయాయి రాజులు; పనుపక్ = పంపఁగా; రాయబారులు = దూతలు;  
 ఎకరాలక్ = మొగసాలలయందును; మండువాసాహిణములక్ = ఒకతట్టు గోడలేనిదూలముల సరి  
 యెత్తుకంబములు గల గుట్టపుశాలలయందును; కల .. ప్రకరంబుల్ = ఉన్నట్టి భద్రజాతియేనుఁగల  
 యొక్క సమాహమును, గుట్టముల గుంపులను; కొంచుక్ = కానుకలుపెట్టుటకై తెచ్చుచు;  
 విలోకోత్సుకులై = దర్శనము చేయుటయం దాసక్తిగలవారై; నిత్యంబుక్ = ఎల్లప్పుడును;  
 కొల్వందక = దర్శనము దొరకక; ఆప్రత్యూషము = తెల్లవారినది మొదలుకొని; ఆసంధ్యము =  
 సాయంకాలమువఱకును; పసివడి = ప్రయత్నిపడి; తన్నందిరాళిందభూమిక్ = ఆ కృష్ణరాయల  
 యొక్క యింటి ముంగిటి ప్రదేశమునందు; శ్రీ కృష్ణుని యవసరముల్ = శ్రీ కృష్ణమూర్తి యయిన  
 శ్రీ కృష్ణరాయని సమయములను; అందంద = మఱిమఱి; చూతురు = ఎదురుచూచుచుందురు.  
 కానుక పంపినవి ఎకరాలలోని యేనుఁగులును, మండువాలలోని గుట్టములు ననుటచే నవి మిక్కిలి  
 యుత్తమములైన వని యాశయము.

తా. ఆ యా దేశపురాజులచేఁ బంపఁబడినదూతలు కృష్ణరాయలకుఁ గానుకగా సమర్పించు  
 టకై కొనివచ్చినయేనుఁగులను, గుట్టములను ముందిడుకొని, శ్రీ కృష్ణరాయల నగరివాకిట తద్దర్శనార్థ  
 లయి యుండి, దర్శనము లభింపమిచే సమయము నిరీక్షించుచుఁ, బ్రతిదినము నుదయముమొదలు  
 సాయంకాలమువఱకుఁ గాచి యుందు రని తాత్పర్యము. కృష్ణరాయలకు ననేకలు రాజులు కానుకల  
 తోడ రాయబారము లంపుచుందు రని భావము.

చ. మదకలకుంభికుంభనవ శమాక్తికముల్ గనుపట్టు దట్టమై

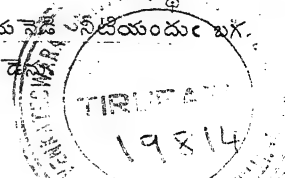
వదలక కృష్ణరాయకర శ వాలమునం దగు ధారనీట న

భ్యుదయము నొంది శాత్రవుల శ పుట్టి మునుంగఁగ ఘనపంక్తితోఁ

బొదిగొని వై పయిక్ వెడలు శ బుద్బుదపంక్తులు పోలెఁ బోరులన్. 41

టీ. పోరులక్ = యుద్ధములయందు; కృష్ణరాయకరవాలమునక్ = కృష్ణరాయని కత్తి  
 యందు; తగు ధారనీటక్ = ఒప్పనట్టి వాదర యను నీటియందు; మద... మాక్తికముల్ = మద  
 ముచే నొప్పుచున్న ఏనుఁగులయొక్క కుంభస్థలములయందలి క్రొత్తవైన ముత్యములు; అభ్యుద  
 యముక్ = శుభోదయమును; ఒంది = పొంది - విశేషమయి; శాత్రవులపుట్టి = శత్రురాజులయొక్క  
 పుట్టి; మునుంగఁగక్ = మునిగిపోవుచుండఁగా; (పుట్టి అనఁగా వెదురుబద్దలు లోనగువానితో నెడు  
 పాటితోట్టివలె నల్లి మీఁదఁ దోలుకుట్టి, యేఱుదాఁటుట కుపయోగించు సాధనము.) ఘనపంక్తితోఁ  
 నురుఁగుల సమాహముతో; పొదిగొని = జతకూడి; వైపయిక్ = మీఁదమీఁద; వెడలు బుద్బుద  
 పంక్తులువలెక్ = లేచునట్టి నీటిబుగ్గలసమాహమువలె; వదలక = విడువక - ఎల్లప్పుడు; దట్టమై =  
 తఱచై; కనుపట్టుక్ = అగపడుచుండును.

తా. యుద్ధములందుఁ గృష్ణదేవరాయలు కత్తితో శత్రురాజుల యేనుఁగుల కుంభస్థలములు  
 పగుల నఱకునప్పడు వానివలననుండి వెడలునట్టి ముత్యములు కత్తివాదర యనెడి నీటియందుఁ బగ  
 వారి పుట్టి మునుంగఁగా నురుగుతో లేచెడి నీటిబుగ్గలవలెఁ గానవచ్చుచుండును.



ఒక వస్తువు నీటిలో మునుగఁగా నురుగును, నీటిబుగ్గలును లేచునట్లు కృష్ణరాయల కత్తివాదరాయను నీట పగవారి పుట్టి మునుగఁగా లేచిన నురుగును నీటిబుగ్గలునుబోలి దానికి సేనుఁగుతలలనుండి యుటిన ముత్తైములు గానిపించె నని యర్థము. ఆ ముత్తైములలో సన్నవి నురుగు గాను, బెద్దవి నీటిబుగ్గలుగాను నుత్పేక్షింపఁబడినవి. పుట్టి మునుగుట యనఁగా ప్రవాహము నందుఁ బుట్టి యెక్కి దాటుచుండఁగా నది మునిగినట్లు మనుష్యులు తమ వ్యాపారములందుఁ బ్రవర్తించుచుండఁగా నా పనులు చెడి, యాపదలు వచ్చుచుండుట యని యర్థము. కనుక “ఇష్ట డేమిపుట్టియునిఁగెను?” అని జనుల వాడుకగా నున్నది. ‘శాత్రవులపుట్టి మునింగె’ ననుచోఁ గృష్ణరాయ లనేకశత్రువుల నడంచె ననియు, శాత్రవులు కాక శాత్రవులపుట్టియే మునింగె ననుట వలన వారు తమ రాజ్యాధికములే కొలుపోయిరి గాని శరణఁజొచ్చుటచేఁ బ్రాణములు గోలు పోలే దనియు ధ్వనించెడిని. దీనిచేఁ గృష్ణదేవరాయలకు శత్రువుల నడంచు ప్రచండపరాక్రమ ముతోఁగూడ శరణస్సఁ గాచు కారుణ్యాతిశయమును సూచితమగుచున్నది. కుంభికుంభమాక్తికము లతని కరవాలధారఁ గనుపట్టు ననుటచే నతం డసంఖ్యములయిన శత్రురాజగజములఁ గత్తిచే నఱుకినాఁ డనియు వ్యంజితము. జలము మహావేగముతోఁ బ్రవహించుటచేఁ గలిగిన సుల్లయందే పుట్టి మునుంగును గాన ఇట్టిసుల్లకుఁ బ్రతియైన ఖడ్గము మిక్కిలి తీక్ష్ణమయిన దనియు, వేగవత్ప్రవాహ స్థానీయమైన ఖడ్గధారి కృష్ణరాయబాహువు మహాబలాధ్యమైన దనియుఁ దెలియఁదగు. ఏనుగుల కుంభస్థలములందు ముత్తైములు పుట్టు ననుట సుప్రసిద్ధము. ముత్తైముల నురుగుతోఁగూడిన నీటిబుగ్గ లుగా నుత్పేక్షింపుటచే అలం. ఉత్పేక్ష. ‘ధారనీటణ్’ అనుచో రూపకము. ఖడ్గధారయందు ‘కుంభికుంభమాక్తికము’ లంటె ననుచో నతిశయోక్తి. రూపకాతిశయోక్తులకును, ఉత్పేక్షకును అంగాంగిభావము.

సీ. వేదంధభయదశుం ర డాదంధనిర్వాంత, వమధువుల్ వైఁజిల్లు ర వారి గాఁగఁ  
దత్కర్ణవిస్తీర్ణ ర తాళవృంతోద్ధూత, ధూళి చేటలఁ జల్లు ర దుమ్ము గాఁగ  
శ్రమబుర్బరత్తురం ర గమనాసికాగళ, త్వంకంబు వైచు క ర ర్థమము గాఁగఁ  
గుపితయోధాక్షిప్త ర కుంత<sup>1</sup>కాంతారఫే, లనములు దండఘ ర ట్టనలు గాఁగఁ  
తే. జెనఁటిపగలప్రతాపంబురచిచ్చులార్చు, కరణిగడిదేశములుచొచ్చి కలఁచియలఁచు  
మూరురాయరగండాంక ర వీరకృష్ణ, రాయభూభృన్భయంకర ర ప్రబలధాటి. 42

టీ. మూరురాయర...ధాటి - మూరురాయరగండాంక = అశ్వపతి, గజపతి, నరపతులను ముగ్ధుర రాజులను జయించినశూరుండ నెడు; అంక = బిరుదుపేరు గల; వీర = శూరుడైన; కృష్ణరాయ భూభృత్ = కృష్ణరాయప్రభువుయొక్క; భయంకర = వెఱపును గలుగఁజేయునట్టి; ప్రబల = అధి కమయిన; ధాటి = దాడి - యుద్ధయాత్ర; (ఇది కర్త.) వేదండా...వమధువుల్ = ఏనుగుల యొక్క వెఱపునట్టి తొండములనుండి వెడలిన తుంపురులు; వైఁజిల్లు వారిగాఁగఁ = పయని జల్లు నట్టి జలమగుచుండఁగా; తత్కర్ణ...ధూళి = ఆ యేనుగులయొక్క చెవుల నెడు విరివియైన విసన కణ్ణులచేత ఎగురఁగొట్టఁబడిన దుమ్ము; చేటలఁ = చేటలతో; చల్లు దుమ్ముకాఁగఁ = చల్లునట్టి దుమ్ముగుచుండఁగా; శ్రమ...పంకంబు = అలఁతచేత బురబురయని ధ్వనిచేయుచున్న గుఱ్ఱముల ముక్కులనుండి జాలుచున్న బురదవంటి చీమిడి; వైచు కర్ణమముగాఁగఁ = (నిష్ప చల్లాలుటకై)

వేయునట్టి బురదయగుచుండఁగా; కుశిత... ఖేలనములు = కోరించిన యుద్ధపీఠులచేత చిమ్మఁబడిన వెదురుటడవివంటియొకటెలయొక్క ఆటలు; దండఘట్టనలు కాఁగఁ = కఙ్ఠులతోఁ గొట్టుట లగు చుండఁగా; చెనఁటి...చిచ్చులు = దుస్తులైన శత్రువులయొక్క పరాక్రమమనెడు నిష్ఫలను; ఆర్చుకరణిక్ = చల్లార్చుచున్నదో యన్నట్లు; గడిదేశములక్ = సరిహద్దుదేశములను; చొచ్చి = ప్రవేశించి; కలఁచి = కలఁతపెట్టి; అలఁచుక్ = అలయునట్లు చేయును.

తా. శ్రీ కృష్ణదేవరాయలు దండయాత్ర చేయునపుడు దండునందలి యేనుఁగుల తొండములనుండి వెడలుచున్న తుంపురులును, ఆ యేనుఁగులు చెవులు వీచుటచే లేచెడు దుమ్మును, గుఱ్ఱములని బురబుర యనుచుండఁగా వాని ముక్కులనుండి కాఁతెడు చీమిడియు, యుద్ధపీఠులు ప్రయోగించునట్టి యొకటెలబారును - శత్రురాజుల ప్రతాపాన్ని నార్చుటకై చల్లునట్టి నీళ్లును, జేటలతోఁబోయునట్టి దుమ్మును, మీఁదవేసెడి బురదయు, నణఁగఁగొట్టునట్టి కఙ్ఠులు నై యొప్పెనని తాత్పర్యము. కృష్ణరాయలు ఏనుఁగులతోను, గుఱ్ఱములతోను, భటులతోను గడిదేశములమీఁదికి దండెత్తిపోయి, వానినెల్ల జయించె నని భావము. ఇట్ల పైఁజిల్కువారి మొదలైనవి యన్నిని జల్లార్చు సాధనము లగుట గ్రాహ్యము. అలం. ఉత్పేక్ష, రూపకమును.

### షష్ఠ్యంతములు

క. ఏవంవిధగుణవంతున, కావల్లత్తురగ బహువి ర్ ధారోహ కళా

రేవంతున కతిశాంతున, కావిష్కృత కీర్తిధవళి ర్ తాశాంతునకున్. 43

టీ. ఏవంవిధగుణవంతునకుఁ = ఇట్టిగుణములు గలవానికి; ఆవల్లత్ ... రేవంతునకుఁ = అంతటను దుముకులాడుచున్న గుఱ్ఱములయొక్క పలువిధములయిన ఎక్కుటయను విద్యయందు అశ్వశిక్షకుఁ డయినవానికి; అతిశాంతునకుఁ = మిక్కిలి శాంతముగలవానికి; కావిష్కృత...ఆశాంతునకుఁ = వ్యాపింపఁజేయఁబడిన యశస్సుచేత తెల్ల గాఁజేయఁబడిన దిక్కులయొక్క కొనలుగలవానికి; దిగంతములవఱకు వ్యాపించిన కీర్తి గలవానికి.

క. పుంఖానుపుంఖ సైంధవ, రింఖా సంఘాత జాత ర్ రేఖాగ్ర తమో

రింఖ ద్రిపునృప దహర, వ్రేంఖదనుగ్రసన జతర ర్ భృత్యసిఫణికిన్. 44

టీ. పుంఖానుపుంఖ ... ఫణికిఁ - పుంఖానుపుంఖ = ఎడతెగని; సైంధవ = గుఱ్ఱములయొక్క; రింఖా = గిట్టలయొక్క; సంఘాత = చక్కఁగా నలఁగఁద్రొక్కునట్టి త్రొక్కుడులవలన; జాత = పుట్టిన; రేఖ = దుమ్మనెడు; ఉగ్ర=భయంకరమయిన; తమః = చీకటియందు; రింఖత్ = తొట్రువడుచున్న; రిపునృప = శత్రురాజులయొక్క; దహర = హృదయములందు; వ్రేంఖత్ = చలించుచున్న; అను = ప్రాణములయొక్క; గ్రసన = మ్రింగుటయను; జతర = ఉదరముయొక్క; భృతి = నిండింపుకొనుటగల; అసిఫణికిఁ = కత్తియనెడి సర్పముగలవానికి. (అశ్వనై న్యముతోఁ గూడినవాఁడై శత్రువులను ఖడ్గముచే ఖండించి, హృదయగతములైన ప్రాణవాయువులను దీసి నాఁడనుట. వారిని వధించినవాఁడని భావము.) అలం. రూపకము.

క. అవిరళ వితరణవిద్యా, నవరాధేయునకు సజ్జ ర్ న విధేయునకుం

గవితాస్త్రీలోలునకున్, ఖవిటంకనటద్యశోఽభి ర్ కల్లోలునకున్. 45

టీ. అరవిశ...రాధేయునకు = ఎడతెగని దానవిద్యయందు = క్రొత్తకర్ణుడైనవానికి-కర్ణుని పతే దానము చేయువానికి ననుట; సజ్జనవిధేయునకు = సత్పురుషులకుఁ బరతంత్రుడైనవానికి; కవితాస్త్రీ)లోలునకు = కవితయను స్త్రీయం దాసత్వఁడైనవానికి - కవితయందు మిక్కిలి ప్రీతిగల వానికి ననుట; ఖిటలంక...కల్లోలునకు = ఆకాశముయొక్క ముందటి భాగమునందు నటించు చున్న (నటించుచున్న) కీర్తియను సముద్రముయొక్క అలుగులవానికి. (ఆకాశమంతయు వ్యాపించిన కీర్తి గలవానికి ననుట.)

క. దిగధీశానవ్యా ధగ, ధగితేన్ధరుచిప్రతాప శ తపనస్ఫురణ

స్థగితద్యుమణికి నిమిష, ధగృహీతకళింగరాజ శ తనయాగ్రణికిన్. 46

టీ. దిగధీశ...ద్యుమణికిన్ - దిగధీశ = దిక్పాలురైన యింద్రాదులకు; అనవ్యా = ఓర్వఁ గూడని; దగధీత = ధగధగాయమానమైన; ఇధ = ప్రకాశించుచున్న; రుచి = కాంతిగల; ప్రతాప తపన = పరాక్రమమనెడి సూర్యునియొక్క; స్ఫురణ = ప్రకాశముచేత; స్థగిత = కప్పఁబడిన; ద్యుమణికిన్ = సూర్యుఁడు గలవానికి - అధికమయిన పరాక్రమముగల వాని కనుట; నిమిష...అగ్ర ణికిన్ = అర్ధనిమిషకాలమున పట్టుకోఁబడిన కళింగదేశపురాజుయొక్క కుమారశ్రేష్ఠుఁడు గలవానికి. (అతి స్వల్పకాలమునఁ గళింగరాజును జయించినవాని కనుట.)

క. కరుణాఽఽకర వేంకటవిభు, చరణస్మరణప్రసంగ శ సంగతమతి కీ

శ్వరనరసింహమహీభృ, ద్వరనందన కృష్ణరాయ శ ధరణీపతికిన్. 47

టీ. కరుణాఽఽకర...పతికిన్ = కరుణాఽఽకర = దయకు గనియయిన; వేంకటవిభు = వేంక ఠేశ్వరునియొక్క; చరణ = పాదములయొక్క; స్మరణ = తలచుటయొక్క; ప్రసంగ = ప్రస్తావన నందు; సంగత మతికిన్ = సంబంధించిన బుద్ధిగలవానికి - వేంకఠేశ్వరునియందు భక్తిగలవాని కనుట; ఈశ్వర...పతికిన్ = ఈశ్వరనారసింహరాజుయొక్క కుమారశ్రేష్ఠుఁడగు కృష్ణరాయుఁ డను భూపతికి. (మందు వచనముతో నన్వయము.)

వ. అభ్యుదయపరంపరాభివృద్ధిగా నా<sup>1</sup>యొనర్పఁబూనిన స్వారోచిషమనుసంభవం బను మహాప్రబంధంబునకుఁ గథాక్రమం బెట్టిదనిన-జైమినిముని స్వాయంభువ మనుకథాశ్రవణాంతరంబున మీఁద నెవ్వండు మను వయ్యె నెఱింగింపు మన వుడుఁ బక్షులు మార్కండేయుండు క్రోష్టికిం జెప్పిన ప్రకారంబున నిట్లని చెప్పందొడంగె. 48

టీ. అభ్యుదయపరంపరాభివృద్ధిగాన్ = మంగళపరంపరయొక్క యభివృద్ధి కలుగునట్లుగా; నా యొనర్పఁబూనిన స్వారోచిషమనుసంభవంబు = నేను రచియింప యత్నించిన స్వారోచిష మనుసంభవము; అను మహాప్రబంధంబునకున్ = అనునట్టి మహాకావ్యమునకు; కథాక్రమంబు; ఎట్టిది = ఎటువంటిది; అనినన్ = అన్నను; జైమినిముని; స్వాయంభువమనుకథా శ్రవణాంతరంబునన్ = స్వాయంభువుఁ డనెడి మనువుయొక్క కథను విన్నపిమ్మట; మీఁదన్ = స్వాయంభువునకు బిమ్మటికాలమునందు; ఎవ్వండు; మనువయ్యె? = మనువాయెను?; అనవుడున్ = అని యడుగఁగా; పక్షులు = ధర్మపక్షులు; మార్కండేయుండు; క్రోష్టికిన్ = క్రోష్టియనువానికి; చెప్పిన ప్రకా రంబునన్; ఇట్లని; చెప్పందొడంగెన్ = చెప్పటకు నారంభించెను.

మ. వరణాద్వీపవతీతటాంచలమునక ర వప్రస్థలీచుంబితాం  
 బరమై సౌధసుధాప్రభాధవళిత ర ప్రాతేయరుజ్జుండలీ  
 హరిణంబై యరుణాస్పదం బనఁగ నా ర రావర్తదేశంబునం  
 బుర మొప్పక మహికంఠహారతరళ ర స్ఫూర్తిక విడంబించుచున్. 49

టీ. ఆర్యావర్తదేశంబునక; (హిమవత్సర్వతమునకును, వింధ్యపర్వతమునకును నడుమనుండు దేశ మార్యావర్త మనఁబడును.) వరణాద్వీపవతీతటాంచలమునక = వరణయ నెడి నదియొక్క సమీపమునందు; వప్రస్థలీచుంబితాంబరమై = ప్రాకారప్రదేశములచేత తాఁకఁబడిన ఆకాశముగలదై; సౌధ...హరిణంబై - సౌధ = మేడల యందలి; సుధా = సున్నపు గచ్చుయొక్క; ప్రభా = కాంతుల చేత; ధవళిత = తెల్లగాఁ జేయఁబడిన; ప్రాతేయరుజ్జుండలీ = చంద్రబింబమునందలి; హరిణంబై = జింకగలదై; మహికంఠహారతరళస్ఫూర్తిక = భూమియొక్క మెడయందలి ముత్యాలహారములోని నాయకమణియొక్క ప్రకాశమును; విడంబించుచున్ = అనుకరించుచు; అరుణాస్పదం బనఁగన్ = అరుణాస్పదము అను పేరితో; పురము = ఒక పట్టణము; ఒప్పక = ఒప్పదమగుచుండును.

తా. ఆర్యావర్త దేశమందు నరుణాస్పద మను పట్టణ మొకటి కలదు. అది యాకాశము నొరయునట్టి మిక్కిలి యున్నతములయిన ప్రాకారములును, చంద్రమండలము నొరయుచు, నందలి జింకనుగూడఁ దెల్లగాఁ జేయునట్లు తళతళవెలిఁగెడి పాలగారచేతఁ దెల్లనివై, యున్నతములైన మేడలును గలిగి భూదేవి ధరించిన కంఠహారముయొక్క పతకమో యనునట్లుండెను. అలం. అతిశయోక్తి, ఉత్పేక్ష, ఉపమయును.

సీ. అచటివిప్రులు మెచ్చ ర రఖిలవిద్యాప్రాధి, ముది మది దప్పిన ర మొదటివేల్పు  
 నచటిరాజులు బంటు ర సంపి భార్గవునైన, బింకానఁ బిలిపింతు ర రంకమునకు  
 నచటిమేటికిరాటు ర లలకాధిపతినైన, మును సంచిమొద లిచ్చి ర మనుప దత్తు  
 లచటినాలవజాతి ర హలముఖాత్తవిభూతి, నాదిభిక్షువుభైక్ష ర మైన మాన్సు  
 తే. నచటివెలయాండ్రుంభాదురై ననొరయఁ, గా సెకొంగునవారింఁచి<sup>1</sup>కడవఁగలరు  
 నాట్య రేఖాకళాధురం ర ధరనిరూఢి; నచటఁ<sup>2</sup>బుట్టిన చిగురుఁగొర వైనఁ జేవ.

టీ. అచటి విప్రులు = ఆ యరుణాస్పదపురమునందలి బ్రాహ్మణులు; అఖిలవిద్యాప్రాధిక్ = ఎల్లవిద్యలయందలి నేర్పుచేత; ముది మది దప్పిన మొదటివేల్పుక = ముసలితనముచేత మనస్సు నిలుకడచెడిన బ్రహ్మను; మెచ్చరు = లక్ష్యముచేయరు. (అచటి బ్రాహ్మణులు తాము సర్వవిద్యల యందు మిక్కిలి పండితులగుటచే ముసలివాఁడయి చిత్తభ్రమనొందినవాఁడని బ్రహ్మను సరకునేయ రనుట. అనఁగా నచటి బ్రాహ్మణులు మిక్కిలి విద్యావంతులని భావము.) అచటిరాజులు = ఆ పట్టణమునందలి రాచవారు; బంటుక = నేవకుని; అంపి = పంపి; భార్గవునైనక = పరశురాముని నయినను; బింకానక = గర్వముచేత; అంకమునకుక = తమదగ్గఱకు; పిలిపింతురు = పిలువసంపు

దురు. (అచటి క్షత్రియులు మహాబలశాలులు కాఁబట్టి పరశురాముని నైనను లక్ష్యము చేయక బంటు నంపి తమయొద్దకు బలవంతులుగాఁ బట్టి తెప్పించు రనుట. అనఁగా నచటి రాచవారు మిక్కిలి పరాక్రమవంతు లని భావము.) అచటి మేటికిరాటులు = ఆ పట్టణమునందలి ప్రముఖులయిన కోమట్లు; అలకాధిపతి నైనన్ = అలకాపురికి రాజైన కుచేరునైనను; మును = ముందుగా; సంఘి మొదలు = బండవలమును - అనఁగా మూలధనమును; ఇచ్చి = తామే యిచ్చి; మనుపక్ = రక్షించుటకు; దక్షులు = సమర్థులు. (అచటి వైశ్యులు కుచేరునకుఁగూడ బండాలమిచ్చి, కాపాడఁ దగినవా రనుట. అనఁగా మిక్కిలి ధనవంతు లని భావము.) అచటి నాలవజాతి = ఆ పట్టణము నందలి శూద్రజనులు; హలముఖాత్తవిభూతిక్ = నాగేటి మొనచేత పొందఁబడిన యైశ్వర్యముచేత; ఆదిభిక్షువుత్తమైనన్ = మొదటిబిచ్చుగాఁ డయిన శివునియొక్క భిక్షువృత్తినియినను; మాన్యుక్ = పోగొట్టును. (అచటి శూద్రులు సేద్యముచే మిక్కిలి సంపద గలవారును, దాతృత్వము గలవారు నని భావము.) అచటి వెలయాండ్రు = ఆ పట్టణములోని వేశ్యలు; నాట్య...నిరూధిక్ = నృత్య పద్ధతియ నెఱు విద్యయొక్క భారమును వహించిన సామర్థ్యముచేత; రంభాదులైనన్ = రంభ మొదలగు నప్పరసలైనను; ఒరయక్ = సరిపోవలయునని వచ్చినయెడల; కాసెకొంగునన్ = వెనుక దోఁపుకొనెడి కోకచెఱుగుచేత; వారించి = (కొంతదూరమునందే నిలుచునట్లుచేసి) తిరస్కరించి; కడవఁగలరు = అతిక్రమింపఁగలరు. (అచటి వేశ్యలు నాట్యవిద్యయందు రంభ మొదలగు నప్పరసలను సయిత మవమానపఱుపఁగల రనుట. అనఁగా అచటి వేశ్యలు నాట్యమందు మిక్కిలి సమర్థు లని భావము.) అచటక్ = ఆ పట్టణమునందు; పుట్టిన చిరుగుఁగొమ్మైనన్ = పుట్టినట్టి చిరుగుతోడి లేతకొమ్మయైనను; చేవ = సారముగలది. (ఆ యూరఁ బుట్టిన వన్నియు మిక్కిలి సారవంతము లని భావము.) అలం, అతిశయోక్తి.

ఇచట 'చిరుగుకొమ్మైనఁజేవ' అను పాఠమును గ్రహించి శ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణాస్త్రి గారును, శ్రీ జనమంచి శేషాద్వైతార్థగారును చిరుగుచెట్టు కొంచెమైనను పటుత్వము లేనిదనియు, అట్టి చెట్టుకొమ్మకూడ నా యూరఁ జేవగలదయి యుండుననియు వివరించిరి.

ఉ. ఆ పురిఁ బాముకుండు మక ర రాంకశశాంకమనోజ్ఞమూర్తి భా  
షాపరశేషభోగి వివి ర ధాధ్వరనిర్మలధర్మకర్మదీ  
తౌపరతంత్రుఁ డంబురుహ ర గర్భకులాధరణం బనారతా  
ధ్యాపనతత్పరుండు ప్రవ ర రాఖ్యుఁ డలేఖ్యతనూవిలాసుఁడై.

51

టీ. మకరాంకశశాంకమనోజ్ఞమూర్తి = మన్మథునివలెను, చంద్రునివలెను సుందరమయిన ఆకారముగలవాఁడును; భాషాపరశేషభోగి = మాటలయందు రెండవ శేషాహి యయినవాఁడును; వివిధ...పరతంత్రుఁడు - వివిధ = నానావిధములయిన; అధ్వర = యాగముల నెఱి; నిర్మల = దోషరహితములయిన; ధర్మ కర్మ = పుణ్య క్రియలయందలి; దీక్షా = నియమమునకు; పరతంత్రుఁడు = అధీనుఁడును; అంబురుహగర్భకులాధరణంబు = బ్రాహ్మణజాతికి అలంకార మయిన వాఁడును; అనారతాధ్యాపనతత్పరుండు = ఎల్లప్పుడును వేదములు చదివించుటయందు ఆసక్తిగల వాఁడును నయిన; ప్రవరాఖ్యుఁడు = ప్రవరుఁడు అను కేరుగలవాఁడు; అలేఖ్యతనూ విలాసుఁడై = చిత్రరవునందు వ్రాయ నలవిగాని రూపశేఖ గలవాఁడై; ఆ పురిక్ = ఆ నగరమును; పాయక = విడువక; ఉండుక్ = వాసము చేయుచుండును. అలం, ఉపమ, రూపకమును,

ఆ. వానిచక్కదనము శ వైరాగ్యమునజేసి, కాంక్షసేయు జార శ కామినులకు భోగబాహ్యమయ్యె శ బూచినసంపెంగ, పాలుపు మధుకరాంగ శ నలకుఁబోలె.

టీ. వాని చక్కదనము = ఆ ప్రవరుని సౌందర్యము; వైరాగ్యమునజేసి = విషయేచ్ఛ లేమిచేత; కాంక్షసేయు జారకామినులకు = వలచునట్టి కులటలకు; పూచిన సంపెంగపాలుపు = వికసించిన సంపెంగపువ్వుయొక్క వికాసము; మధుకరాంగనలకుఁబోలె = ఆడుతుమ్మెదలకు వలె; భోగబాహ్యము = ఆనుభవమునకు వెలియనిది; అయ్యె.

తా. ఆ ప్రవరుడు విరక్తుఁడైనందున వానిసౌందర్యమును వలచివచ్చిన జారశ్రీలకు నబ్బక యుండెను. వికసించిన సంపెంగపువ్వు తుమ్మెదలకు నుపయోగపడనట్లు వానిసౌందర్య మా శ్రీలకు ననుభవింప నలవికాని దయ్యె నని తాత్పర్యము. తుమ్మెదలకును, సంపెంగకును విరోధము నుపసద్ధము. అలం. ఉపమ.

ఉ. యావనమందు యజ్వయు ధ శ నాథ్యుడు నై కమనీయకాతుక శ్రీవిధిఁ గూఁకటుల్ గొలిచి శ చేసిన కూరిమిసోమిదమ్మ సా ఖ్యావహయై భజింప నుఖు శ లై తలిదండ్రులు గూడి దేవియున్ దేవరవ్రాలె నుండి యిలు శ దీర్పఁగఁ గాఁపురమొప్పు వానికిన్.

53

టీ. యావనమందు = వయసునందు; యజ్వయు = యాగముచేసినవాఁడును - సోమయాజియును; ధనాథ్యుడునై = ధనవంతుఁడునై; కమనీయకాతుకశ్రీవిధి = మనోహరమయిన కంకణాంధమున సంపత్కరమయిన క్రియయందు - వివాహమునందనుట; కూఁకటుల్ = పిల్లజాట్లను; కొలిచి = కొలఁతపెట్టి - ఈడుచూచి యనుట; (ఇద్దఱయందును ఈడు కొంచెము హెచ్చుతక్కువగాఁ జూచి యని భావము.) చేసిన = పెండ్లిచేసినట్టి; కూరిమిసోమిదమ్మ = ప్రియురాలైన సోమిదేవి - అనఁగా భార్య; (సోమిదమ్మ యనఁగా సోమయాజి భార్య.) సాఖ్యావహయై = సుఖము గలిగించునదియై; భజింప = సేవింపఁగా; నుఖులై = సుఖముగలవారలై; తలిదండ్రులు = ఇతని తల్లియుం, దండ్రులు; గూడి = జతగూడి; దేవియున్ దేవరవోలె = పార్వతీ పరమేశ్వరులవలె; ఉండి = ఇంటనున్నవారై; ఇలుతీర్పఁగ = గృహకృత్యములు చక్కఁదెట్టుచుండఁగా; వానికి = ఆ ప్రవరునికి; కాఁపురము = సంసారము; ఒప్పు = చక్కఁగా జరుగుచుండును.

తా. ఆ ప్రవరుడు ధనవంతుఁడయి తనకు ఈడయిన ప్రియభార్య సేవింపఁగా, యావనము నందే యజ్ఞము చేసి, పార్వతీపరమేశ్వరులవలె దన తల్లిదండ్రులు టేముముగ నింటనుండి గృహకృత్యములు విచారించుకొనుచుండఁగా సుఖముగఁ గాఁపురము చేయుచుండెను.

సీ. వరణాతరంగిణీ శ దరవికన్వరనూత్న, కమటకపాయగం శ ధము వహించి

ప్రత్యూషపవనాంకు శ రములు నైకొనువేళ, వామనస్తుతిపర శ త్వమున లేచి నచ్చాత్ము డగుచు నిరచ్చలునేగి యయ్యేట, నఘమర్షణస్నాన శ మాచరించి సాంధ్యకృత్యముఁ దీర్చి శ సావిత్రి జపియించి, పైకతస్థలిఁ గర్ణ శసాక్షి కెఱఁగి ఫలసమిత్తుశకుసుమాదిరబహుపదార్థ, తతియునుదికినమడుఁగుదోరవతులుఁగొంచు బ్రహ్మచారులు వెంటరాశ్రబ్రాహ్మణుండు, వచ్చు నింటికిఁ బ్రజతన్ను శ మెచ్చిచూడ.



టీ. వరణా...గంధము - వరణాతరంగిణీ = వరణానదియందు; దరవికస్వర = ఇంచుక వికసించిన; నూత్న = కొత్తవైన; కమల = తామరపూవులయొక్క; కషాయగంధము = వగరుతోడి వాసనను; వహించి = పూని; ప్రత్యాపవనాంకురములు = వేకువయందలి పిల్ల వాయువులు - మందమారతములనుట; డైకొనుజేశ్ = మీఁదసోఁకునట్టి సమయమునందు - తెల్ల వాఱుసమయమునందనుట; వామనస్తుతిపరత్వమున = దధి వామనస్తోత్రమునందలియాసక్తిచేత. శ్రీకృష్ణస్తోత్రపారాయణముతో ననుట; లేచి = నిద్రలేచి; సచ్చాత్మిండు = శిష్యులతోఁ గూడినవాఁడు; అగుచు; నిచ్చుట = ఎల్లప్పుడును - ప్రతిదినము ననుట; ఏఁగి = పోయి; అయ్యేట = ఆ వరణానదియందు; అఘమర్షణస్నానము = అఘమర్షణసూక్తములు పఠించుచుఁ జేయునట్టి స్నానమును; ఆచరించి = చేసి; సాంధ్యకృత్యమున్ = సంధ్యావందనాదికార్యమును; తీర్చి = జరపి; సావిత్రి = గాయత్రీమంత్రమును; జపించి = జపముచేసి; సైకతస్థలిన్ = ఇసుకదిన్నెయందు; కర్మసాక్షికిన్ = సూర్యునకు; ఎఱఁగి = నమస్కరించి - సూర్యోపస్థానముచేసి యనుట; ఫల...తతియొక్క = పండ్లు, సమిధలు, దర్భలు, పువ్వులు మొదలుగాఁగల పెక్కు వస్తువుల సమూహమును; ఉదికిన మడుఁగుదోవతులు = కొంచుత్ = తీసికొంచు; బ్రహ్మచారులు = శిష్యులైన వడుగులు; పెంట రాక్ = తనతోడ రాఁగా; ప్రజ = జనసమూహము; తన్నున్; మెచ్చి; చూడన్; బ్రాహ్మణుండు = ప్రవరుఁడు; ఇంటికిన్; వచ్చున్.

శా. శీలంబుం గులమున్ శమంబు దమముం శ జెల్వంబు లేఁబ్రాయముం

బోలం జూచి యితండు పాత్రుఁ డని యే శ భూపాలు<sup>1</sup> రీ వచ్చినన్

సాలగ్రావము మున్నుగాఁ గొనఁడు; మా శ న్యక్షేత్రముల్ పెక్కు చం

దాలం బండు; నొకప్పుడుం దఱుంగ దిం శ టం బాఁడియుం బంటయున్. 55

టీ. శీలంబున్ = సదాచారమును; కులమున్ = మంచివంశమును; శమంబున్ = బహిరింద్రియ నిగ్రహమును; దమమున్ = అంతరింద్రియమగు మనస్సుయొక్క నిగ్రహమును; జెల్వంబున్ = చక్కఁదనమును; లేఁబ్రాయమున్ = లేతవయస్సును; పోలన్ = పొనఁగియుండఁగా; చూచి; ఇతండు = ఈ బ్రాహ్మణుండు; పాత్రుండు = దానమిచ్చుటకుఁ దగినవాఁడు; అని; ఏ భూపాలురు = ఏరాజులు; ఈ వచ్చినన్ = దానమియ్యవచ్చినను; సాలగ్రావము మున్నుగాన్ = సాలగ్రావము మొదలుకొని; (సాలగ్రావదానము దోషములేని దని శాస్త్రము.) కొనఁడు = తీసికొనఁడు; మాన్యక్షేత్రముల్ = మాన్యపు భూములు (పూజ్యులని గౌరవించి యినాముగా రాజులు మొదలగువారిచ్చునట్టి భూమి మాన్య మనఁబడును.) పెక్కుచందాలన్ = బహువిధములుగా; పండున్ = ఫలించును. ఇంటన్ = ఇంటియందు; పాఁడియున్ = పాలనమృద్ధియు; పంటయున్ = పైరులు పండుటవలని ధాన్యసమృద్ధియు; ఒకప్పుడున్ = ఒక కాలమందును; తఱుంగదు = తగ్గదు.

తా. ప్రవరుని యోగ్యతను జూచి, రాజులు నానావిధములయిన దానముల నీయవత్తురు. అతఁడు ప్రతిగ్రహము పాపము కలిగించు నని నిర్దోషమైన సాలగ్రావదానమునయితము తీసికొన కుండును. అయినను మాన్యపుభూములు తప్పక పండుచుండును; కావున నతని యింటఁ బాఁడి పంటలు కొఱతలేక యుండును.

తే. వండ నలయదు వేవురు శ వచ్చిరేని, నన్నపూర్ణకు నుద్దియూ శ నతనిగృహిణి  
నతిథు లేతేర నడికిరే శ యైనఁ బెట్టు, వలయు భోజ్యంబు లింట నశివ్వారిగాఁగ.

టీ. అన్నపూర్ణకుఁ = అన్నపూర్ణాదేవికి; ఉద్దియూ = ఈడైన; అతని గృహిణి = ఆ  
ప్రవరుని భార్య; వేవురు = వేయిమంది; వచ్చిరేనిఁ = అన్నార్థులయి వచ్చినను; వండఁ =  
వంటచేయుటకు; అలయదు = విసుగుకొనదు. అతిథులు = అగతులు - (లేక) విందులు;  
ఏతేరఁ = రాఁగా; నడికిరేయైనఁ = అర్ధరాత్రమందైనను; ఇంటఁ = తమ ఇంటియందు;  
వలయు భోజ్యంబులు = కావలసిన భోజనవస్తువులు; అవ్వారిగాఁగఁ = సమృద్ధము అగునట్లుగా;  
పెట్టుఁ.

సీ. తీర్థసంవాసు లే శ తెంచినా రని విన్న, నెదురుగా నేఁగు ద శ వ్యవృత్తయైన  
నేఁగి తత్పదముల శ కెఱిగి యింటికిఁ దెచ్చు, దెచ్చి నదృక్తి నాతిథ్యమిచ్చు  
నిచ్చి <sup>1</sup>మృష్టాన్నసం శ తృప్తులఁగాఁ జేయు, జేసి కూర్చున్నచోఁ శ జేర వచ్చు  
వచ్చి యిద్ధరఁగల్గి శ వనధిపర్యవసరి, తీర్థమాహాత్మ్యముల్ శ దెలియ నడుగు  
తే. నడిగియోజనపరిమాణమరయునరసి, పోవలయుఁజూడననుచునూర్రులునిగుడ్చు  
ననుదినము తీర్థసందర్శనాభిలాష, మాత్ర నుప్పొంగ నత్తరుణాగ్నిహోతి.

టీ. అత్తరుణాగ్నిహోతి = ఎలప్రాయముగల ఆ యాహితాగ్ని - ప్రవరుఁడు; (అగ్ని  
హోతి యనఁగా నియతితో నగ్నిహోత్రమును వేల్పుచుండువాఁడు.) అనుదినము = ప్రతిదిన  
మును; తీర్థసందర్శనాభిలాషము = తీర్థములఁ జూచుటయందలి కోరిక; ఆత్మఁ = మనస్సునందు;  
ఉప్పొంగఁ = అతిశయింపఁగా; తీర్థసంవాసులు = పుణ్యతీర్థములందు వాసముచేయువారు;  
(తీర్థయాత్రలు సలుపువా రనియుఁ జెప్పవచ్చును.) ఏతెంచినారు = వచ్చినారు; అని విన్నఁ =  
అని యెవరేనిచెప్పఁగా వినినయెడ; దవ్వు = దూరము; ఎంతయైనఁ = ఎంత యధికమయినను;  
ఎదురుగాఁ = వారికి నెదురొక్కలుగా; ఏఁగుఁ = పోవును; ఏఁగి; తత్పదములకుఁ = ఆ తీర్థ  
వాసుల పాదములకు; ఎఱిగి = మ్రొక్కి; ఇంటికిఁ = తనయింటికి; తెచ్చుఁ = దీసికొని  
వచ్చును. తెచ్చి; నదృక్తిఁ = మంచిభక్తితో; ఆతిథ్యము = ఆతిథిపూజను; ఇచ్చుఁ =  
సమర్పించును. చేయుననుట. ఇచ్చి; మృష్టాన్నసంతృప్తులఁగాఁ = షడ్రసోపేత భోజనము  
చేతఁ దృప్తినొందినవారలనుగా; చేయుఁ; చేసి; కూర్చున్నచోఁ = వారు భోజనముచేసి  
కూర్చుండినప్పుడు; చేరవచ్చుఁ = వారిదగ్గఱకు వచ్చును. వచ్చి; ఇద్ధరఁ = ఈ భూమియందు;  
కల్లు...మాహాత్మ్యముల్ = ఉండునట్టి సముద్రములయొక్కయు, కొండలయొక్కయు, నదుల  
యొక్కయు, పుణ్యనదీత్రములయొక్కయు ప్రభావములను; తెలియఁ = విశదముగా; అడుగుఁ.  
అడిగి; యోజనపరిమాణము = ఆ తీర్థములకును, దానుండుదోటునకును గల యాచుడలకొలఁదిని;  
అరయుఁ = విచారించును. అరసి = విచారించి; చూడఁ = ఆ తీర్థత్రయములను జూచుటకు;  
పోవలయుఁ = తాను పోవలయును; అనుచుఁ = అని; ఊర్పులు = నిట్టూర్పులను; నిగుడ్చుఁ =  
పుచ్చును.

క. ఈవిధమున నభ్యాగత, సేవాపరతంత్రనకల శ జీవనుఁ డయి భూ

దేవకుమారకుఁ డుండఁ, గా విను మొకనాఁడు కుతవ శ కాలమునందున్. 58

టీ. ఈ విధమున = ఈరీతిని; అభ్యాగత...జీవనుడై = భోజనార్థములయింటికి వచ్చిన యతిభులయొక్క పరిచర్యకు అధీనమయిన సమస్తమయిన బ్రతుకు దెరువుగలవాడై - తనబ్రతుకున కంతయు నతిథిసేవయే ముఖ్యముగాఁ దలంచినవాడై; భూదేవకుమారకుడు = బ్రాహ్మణపుత్తుఁ డయిన ప్రవరుడు; ఉండంగా = ఉండఁగా; వినుము. దీనికిఁ గర్త కృతిపతి. ఒకనాఁడు; కుతపకాలమునందు = మధ్యాహ్నానంతరకాలమునందు (పగటిలోఁ బడునాల్గుగడియలకు మీఁదిముహూర్తము కుతపకాల మనఁబడును). తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

సీ. ముడిచినయొంటికెంజేరడమూయ మువ్వన్నె, <sup>1</sup>మొగముతోలు కిరీటముగ ధరించి  
కకపాలకేదార శ కటకముద్రితపాణిఁ, గుఱుచ<sup>2</sup>లాతముతోడఁ శ గూర్చి పట్టి  
యైజేయమైన శ యొడ్డాణంబులవణిచే, నక్కళించినపొట్ట శ మక్కళించి  
యారకూటచ్చాయ శ నవఘళింపఁగఁజాలు, బడుగుదేహంబున శ భస్మమలఁది  
తే. మిట్టయురముననిడుయోగరపప్టెమెఱయఁ, జెవులరుద్రాక్షుపోగులురచవుకళింపఁ  
గావికుంబునంబు జలకుండిరకయును బూని, చేరెదద్రేహ మాషధసద్ధుఁడొకఁడు.

టీ. ముడిచినయొంటికెంజేడ మూయ = ముడివేసిన ఒక్కటయిన యెఱ్ఱనిజేడ కమ్ముకొను నట్లు; మువ్వన్నె మొగముతోలు = మూడురంగులుగల మృగమైన పులియొక్కచర్మమును; కిరీట ముగ = కుల్లాయగా; ధరించి; కకపాల...పాణి - కకపాల = కక్షపాలను - సన్నాభిములు చంకనుంచుకొనునట్టి యొకవిధమైన సంచిని; కేదారకటక = పంచలోహములు చేర్చిచేసిన కడియము చేత; ముద్రిత = గుఱుతుగలదిగాఁ జేయఁబడిన - ఆ కడియమును ధరించిన యనుట, పాణి = హస్తముచేత; కుఱుచ లాతముతోడ = పొట్టిదయిన యోగదండముతో; గూర్చి పట్టి = చేర్చి పట్టుకొని; ఐజేయమైన = అడుజంకతోలితోఁ జేయఁబడినట్టి; ఒడ్డాణంబులవణిచే = నడికట్టు పట్టెయొక్క బిగువుచేత; అక్కళించిన పొట్ట = లోపలికి నణఁగిన కడుపును; మక్కళించి = ఉబ్బించి; ఆరకూటచ్చాయ = ఇత్తడిచాయను; అవఘళింపఁగఁజాలు = అతిక్రమించుటకుఁ దగినట్టి; బడుగుదేహంబున = ఒక్కటిల్లిన శరీరమునందు; భస్మము = విభూతిని; అలఁది = పూసికొని; మిట్టయురమున = ఎత్తయినతోమ్మనందు; నిడుయోగపట్టె = యోగాభ్యాససమయ మునందు యజ్ఞోపవీతమువలె వేసికొనెడి నిడుపయిన పట్టుపట్టె; మెఱయ = ప్రకాశింపఁగా; చెవుల = చెవులయందు; రుద్రాక్షుపోగులు = రుద్రాక్షులు గ్రుచ్చిన రాలచెవిపోగులు; చవుక శింప = ఊఁగులాడఁగా; కావికుంబునంబు = ఎఱ్ఱమట్టిచాయ చొక్కాయయును; జలకుండిక యును = నీళ్లతోడి కమండలువును; పూని = ధరించి; జౌషధసిద్ధుఁడు = ఓషధులసిద్ధిగల యోగీ శ్వరుడు; ఒకఁడు; తద్రేహము = ఆ ప్రవరునియింటిని; చేరె = ప్రవేశించెను.

తా. పులితోలితోఁ జేయఁబడిన కుల్లాయయు, పంచలోహములు చేర్చిచేసిన కడియమును, కక్షపాలయును, యోగదండమును, అడుజంకతోలితోఁ జేసిన నడికట్టుపట్టెయు; యోగపట్టుమును ధరించి, పసుపుపన్నెగల దేహమునందు విభూతి పూసికొని, రుద్రాక్షుపోగులు పెట్టుకొని, కావి చొక్కాయ తొడిగి, నీళ్లతోడి కమండలువును జేతఁబట్టినవాడయి యొక సిద్ధపురుషుఁడు ప్రవరుని యింటికి వచ్చెను. అలం. స్వభావోక్తి.

తే. ఇట్లుచనుడెంచుపరమయోగీంద్రుఁగాంచి, భక్తిసంయుక్తి నెదురేఁగి ప్రణతుఁడగుచు  
నర్హస్థపాద్యాదిపూజనం ర బాచరించి, యిష్టమృష్టాన్నకలన సం ర తుష్టుఁజేసి.

టీ. ఇట్లు = ఈ రీతిని; చనుడెంచు = వచ్చిన; పరమయోగీంద్రుఁ = ఉత్తమయోగీ  
శ్వరుని; కాంచి = చూచి; (ప్రవరుఁడు); భక్తిసంయుక్తి = భక్తితోడికూడికచేత - భక్తితోఁ  
గూడినవాడై యనుట; ఎదురేఁగి = ఎదురుగాఁ బోయి; ప్రణతుఁడు = నమస్కరించినవాఁడు;  
అగుచుకొ; అర్హస్థపాద్యాదిపూజనంబు = అర్హస్థము, పాద్యము మొదలుగాఁగల యుపచారము  
లతోఁ బూజను; (అర్హస్థము = పూజకొఱకైనది; పాద్యము = పాదములకొఱకైనది; కాళ్లు  
చేతులు కడుగుకొన నీళ్లిచ్చి, పుష్పదులతోఁ బూజించి యనుట.) ఆచరించి = చేసి; ఇష్టమృష్టాన్న  
కలన = ఇష్టమును, తృప్తికరమయినదియు నగు భోజనము పెట్టుటచేత; సంతుష్టుఁ = సంతో  
షించిన వానిగా; చేసి. దీనికిఁ దర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

క. ఎందుండి యెందుఁబోవుచు, నిందుల కేతెంచినార ర లిప్పుడు విద్వ  
ద్వందిత! నేడుగదా మ, స్మందిరము పవిత్రమయ్యె ర మాన్యుడ నైతి. 61

టీ. విద్వద్వందిత! = పండితులచేఁ గొనియాడఁబడినవాఁడా! (మీరలు) ఎందుండి =  
ఎక్కడనుండి; ఎందుఁబోవుచు = ఎక్కడికిఁ బోవుచు; ఇందులకు = ఇక్కడికి; ఇప్పుడు =  
ఈ సమయమునందు; ఏతెంచినారలు = వచ్చినార? నేడుగదా = ఈ దినమునఁగదా; మన్యు  
దిరము = మాయిల్లు; పవిత్రము = పావనము; అయ్యె; (నేను) మాన్యుడఁక = పూజింపఁదగిన  
వాడను; ఐతి.

తా. ఓ యోగీంద్రా! మీ రెచటనుండి యెచటికిఁ బోవుచు నిచటికి వచ్చినార? పెద్ద  
లయిన మీ రాకచేత మాయిల్లు పావనమైనది. మీదర్శనముచేత నేను బూజ్యులను బొందితిని.

క. మీమాటలు మంత్రంబులు, మీమెట్టినయెడ ప్రయాగ ర మీపాదపవి  
త్రామలతోయము లలఘు, ద్యోమార్గర్థురాంబుపౌన ర రుక్త్యము లుర్విన్.

టీ. ఉర్విన్ = భూమియందు; మీమాటలు = మీరు చెప్పెడిమాటలు; మంత్రంబులు =  
మంత్రములవంటివి. మీమెట్టినయెడ = మీరు త్రొక్కినచోటు - మీ రడుగు పెట్టిన తావు;  
ప్రయాగ = ప్రయాగత్రైత్రమువంటిది. మీపాదపవిత్రామలతోయములు = మీపాదములు కడిగిన  
పరిశుద్ధములు, నిర్మలములు నయిన నీళ్లు; అలఘు... పౌనరుక్త్యములు = అధికమయిన ఆకాశ  
మార్గమునఁ బోవు నేటియిన గంగానదియొక్క జలములయొక్క పునరుక్తి గలిగినవి - అనఁగా  
అవియే మరలఁ జెప్పఁబడినవి. వానిని జెప్పిన వెనుక వీనిని జెప్పట పునరుక్తియే. వానినే  
మరలఁ జెప్పట యగు ననుట. మీ పాదతీర్థము లాకాశగంగాజలములతో నమానము లని  
భావము.

ఉ. వానిది భాగ్యవైభవము ర వానిది పుణ్యవిశేష మెమ్మెయిన్  
వాని దవంధ్యజీవనము ర వానిదీ జన్మము వేటు సేయ కె  
వ్యానిగృహంతరంబున భ ర వాదృశయోగిజనంబు పావన  
స్నానవిధాన్నపానముల ర సంతన మందుచుఁ బోవు నిచ్చలున్.

టీ. భవాద్యశయోగిజనంబు = మీవంటి యోగులసమూహము; ఎవ్వని గృహాంతరంబున = ఎవనియింటిలోపల; వేటునేయక = భేదమెంచక; పావన.....పానములకొ = పవిత్రమయిన స్నానవిధిచేతను, భోజనముచేతను, నీళ్లుత్రాగుటచేతను; నిచ్చలుకొ = ఎల్లప్పుడును; సంతసము అందుచుకొ = సంతోషమును పొందుచు; పోవుకొ = పోవుచుండునో; వానిది = అటువంటివానిది; భాగ్యవైభవము = అద్భుతసంపద. వానిది = ఆ పురుషునిది; పుణ్యవిశేషము = సుకృతాతిశయము. వానిది; ఎమ్మెయికొ = ఏవిధముచేతను; అవంధ్యజీవనము = వ్యర్థముగాని బ్రతుకు. వానిది; జన్మము = పుట్టుక - అటువంటి గృహస్థుని పుట్టుకయే సార్థక మనుట.

తా. ఓ యోగీశ్వరా ! మీవంటి పెద్ద లెవనియింట భేదములేక స్వభంబువులవలెనే స్నాన భోజనపానములు చేసి తృప్తిపొంది పోవుచుండునో, యా గృహస్థుఁడు భాగ్యవంతుఁడును, బుణ్యవంతుఁడు నగును. అటువంటి గృహస్థునిదే సార్థకజన్మము నగును.

తే. మానినాథ ! కుటుంబజంబాలపటల, మగ్గుమాద్యశగృహమేధి ౩ మండలంబు సుధ్ధరింపంగ నౌషధశ్రమొండు గలదె, యుష్కదంఘ్రిరజోలేశశ్రమొకటి దక్క.

టీ. మానినాథ = మునిశ్రేష్ఠుఁడా ! కుటుంబ.....మండలంబుకొ - కుటుంబ = సంసారమనెడి; జంబాల = బురదయొక్క; పటల = సమూహమునందు; మగ్గు = మునిగిన; మాద్యశ = వాబోటి; గృహమేధి మండలంబుకొ = గృహస్థులయొక్క సమూహమును ; ఉద్ధరింపంగకొ = ఆ యడునునుండి లేవనెత్తుటకు; యుష్కదంఘ్రిరజోలేశము = మీ పాదములయొక్క దుమ్మురవ; ఒకటి తక్కకొ = ఒకతేతప్ప; జౌషధము = మందు; ఒండు = ఇతరము; కలదె? = ఉన్నదా? లేదనుట.

తా. ఓ మునీంద్రా ! బురదయందువలెనే పెట్టినకా లూడఁదీసికొన శక్యముకాని సంసారమునందు మునిగియున్న మావంటివారి సుధ్ధరింపఁజాలినది మీపాదధూళి యొకటేకాని మఱి యేదియుం గాదని తాత్పర్యము. మీపాదధూళి పోఁకినమాత్రమున సంసారబంధము వీడిపోవునని భావము.

‘కుటుంబ జంబాల పటల మగ్గు’ అనుటచే ‘మేము సంసారమునం దగులువడి, యిట్లు పదలి పోవుటకు వీలులేనివారము. కావున మీరలై మాయొంటికి వచ్చి, మీపాదధూళిచే మమ్ము సంసారమునుండి యుద్ధరింపవలయు’ నని ధ్వని. పటలశబ్దముచే సంసారముయొక్క బాహుళ్యమును, సులభముగాఁ బరిహరింపరామియు సూచితములు. ‘జంబాలమగ్గు’లకు ‘అంఘ్రిరజ’మే యుద్ధారకముగాఁ జెప్పటచే బురదయందు రజము పడి నిండినయెడల నందలి నీ రింకును గాన నందు మరల దిగఁబడుట కలుగదు. కనుక నదియే మముబోలులకు సుధ్ధారక మగు నని సారస్వము. మిముబోటివారి పాదసేవచే మా సంసారబాధ నివృత్త మగు నని ధ్వని. అలం. రూపకము.

క. నా విని ముని యిట్లను వ, త్సా ! విను; మావంటితైర్ధి ౩ కావలి కెల్ల  
మీవంటిగృహస్థులసుఖ, జీవనమునఁ గాడె తీర్థ ౩ సేవయుఁ దలఁపన్. 65

టీ. నాకొ = అని ప్రవరుఁడు చెప్పఁగా; విని; ముని = సిద్ధుఁడు; ఇట్లుకొ = వత్సా ! = ఓయి చిన్నవాఁడా ! విను = నామాట వినుము. మావంటితైర్ధికావలికికొ = మాబోటి తీర్థయాత్ర చేయువారి సమూహమునకు; ఎల్లకొ = అందఱకును; తీర్థసేవయుకొ = గంగాప్రయాగాది పుణ్యతీర్థముల సేవించుటగూడ; తలఁపకొ = విచారింపఁగా; మీవంటిగృహస్థుల సుఖజీవనమునఁ గాడె = మీబోటి గృహస్థులు సుఖముగా జీవించుటచేతనే కదా !

తా. ప్రవరుఁ డిట్లు విన్నవింపఁగా సిద్ధుఁడు 'ఓవిన్నవాఁడా! మీవంటిగృహస్థులు సుఖముగా జీవించుచుండుటవలననే మావంటి తీర్థయాత్రాపరు లాతిథ్యము మొదలయినవి పడసి, తీర్థయాత్రలు సేయఁగలవారైరి. మీవంటివారే లేనియెడ యాత్రాపరు లూరక యున్నతావుననే యుండవలసిన వారేకదా!' యని పలికెను.

సీ. కెలఁకుల నున్నతం శ్ర గెటిజున్న గృహమేధి, యజమానుఁ డంకస్థి శ్ర తార్థపేటి  
పండినపెరటిక శ్ర లృకము వాస్తవ్యుండు, దొడ్డిఁబెట్టినవేల్పు శ్ర గిడ్డి కాఁపు  
కడలేని యమృతంపు శ్ర నడబావి సంసారి, సవిధమేరునగంబు శ్ర భవనభర్త  
మరుదేశపథమధ్య శ్ర మప్రప కులపతి, యాఁకటి కొదవు స శ్ర స్యము కుటుంబి  
తే. బధిర పం గ్వంధ భిక్షుక శ్ర బ్రహ్మచారి, జటి పరివ్రాజ కాతిథి శ్ర త్సపణ కావ  
ధూత కాపాలికాద్యనాశ్రమలకు<sup>1</sup> నెల్ల, భూసురోత్తమ! గార్హస్థ్యశ్రమునకుసరియె.

టీ. గృహమేధి = గృహస్థుఁడు; బధిర... అనాథులకు - బధిర = చెవిటివారు; పంగు = కుంటివారు; అంధ = గ్రుడ్డివారు; భిక్షుక = బిచ్చగాంధ్రు; బ్రహ్మచారి = పడుగులు; జటి = వానప్రస్థులు; పరివ్రాజక = సన్న్యాసులు; అతిథి = ఆగంతుకులు; త్సపణక = త్సపణక మతస్థులు. అనఁగా బాధ్యులయిన భిక్షుకులు; అవధూత = దిగంబరులు; కాపాలిక = కాపాలికమతస్థులు - తలపుట్టెపెంకుతో భిక్షమెత్తి జీవించువారు; ఆది = మొదలుగాఁగల; అనాథులకు = దిక్కులేని వారలకు; ఎల్లన్ = అందఱకును; కెలఁకులకు = పార్శ్వములయందు; ఉన్న; తం గెటిజున్న = తం గెటిచెట్టునందుఁ బెట్టఁబడిన తేనెపెరవంటివాఁడు. యజమానుఁడు = గృహస్థుఁడు; అంకస్థి తార్థపేటి = తొడవైసుం డెడి రూకల పెట్టెవంటివాఁడు. వాస్తవ్యుండు = గృహస్థుఁడు; పండినపెరటికలృకము = ఫలించిన యింటి వెనుక దొడ్డియందలి కల్పవృక్షమువంటివాఁడు. కాఁపు = గృహస్థుఁడు; దొడ్డి = పసులదొడ్డియందు; పెట్టినవేల్పు గిడ్డి = కట్టివేసి యుంచిన కామధేనువు వంటివాఁడు. సంసారి = గృహస్థుఁడు; కడలేని యమృతంపు నడబావి = అంతములేని అమృతము యొక్క నడవయేర్పఱచినట్టి బావి. వంటివాఁడు. భవనభర్త = గృహస్థుఁడు; సవిధమేరునగంబు = సమీపమునందున్న మేరుపర్వతము వంటివాఁడు. కులపతి = గృహధిపతి - గృహస్థుఁడు; మరుదేశపథమధ్యమప్రప = నీళ్లులేని ప్రదేశమునందు మార్గమధ్యమున నుండెడి చేలిపందిరివంటివాఁడు. కుటుంబి = గృహస్థుఁడు; ఆఁకటికి = ఆఁకలి యెత్తినవేశకు; ఒదవు సస్యము = ఉపయోగించు నట్టి పైరువంటివాఁడు. భూసురోత్తమ! = బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుఁడా! గార్హస్థ్యమునకు = గృహస్థ ధర్మమునకు; సరియె = ఇతరాశ్రమధర్మములు సమానములా? కా వనుట. ఇందుఁ దం గెటిజున్న మొదలగునవి యనాయాసముగా లభించునను సర్థముం దెలుపును.

తా. చెవిటి, కుంటి, గ్రుడ్డి మొదలయిన దిక్కుమాలినవారికెల్లను గృహస్థుఁడే రక్షకుఁడు. కాఁబట్టి గృహస్థాశ్రమమువంటి యాశ్రమము లేదు. అలం. రూపకము, ఉల్లేఖమును.

క. నావుడుఁ బ్రవరుం డిట్లను, దేవా! దేవర సమస్త శ్ర తీర్థాటనముం

గావింపుదు రిలవై; నటు, గావున విభజించి యడుగఁ శ్ర గౌతుకమయ్యెన్. 67

టీ. నావుడు = అని సిద్ధుడు చెప్పగానే; ప్రవరుడు; ఇట్లు; అనుక; దేవా! = స్వామి! దేవర = దేవరవారు - మీరు; ఇలపై = భూమిమీద; సమస్తతీర్థాటనము = ఎల్ల తీర్థములనుగూర్చి తిరుగుటను - సకలతీర్థయాత్ర సనుట; కావింపుదురు = చేయుచుందురు. అటు గావున = అట్లు కాబట్టి; విభజించి = (ఒక్కొక్క విషయమును) వేరువేరుగా - వేరువేరుగా ననుట; అడుగ = అడుగుటకు; కాతుకము అయ్యె = వేడుక కలిగెను.

శా. ఏ యే దేశములక 1 జరించితిరి మీరే యే గిరుల్ చూచినా

రే యే తీర్థములందుఁ గ్రుంకిడితి రే 2 యే ద్వీపముల్ మెట్టినా

రే యే పుణ్యవనాళిఁ 3 గ్రమ్మరితి రే 4 యే తోయధుల్ డాసినా

రాయా చోటులఁ గల్లు వింతలు మర హత్తా! నా కెఱింగింపరే. 68

టీ. మహత్తా! = ఓ మహానుభావా! మీరు; ఏ యే దేశములక = ఏ యే దేశములందు; చరించితిరి = తిరిగితిరి. ఏ యే గిరుల్ = ఏ యే పర్వతములను; చూచినారు = చూచితిరి? ఏ యే తీర్థములందు = ఏ యే పుణ్యదేశములందు; గ్రుంకిడితిరి = స్నానముచేసితిరి? ఏ యే ద్వీపముల్ = ఏ యే దీవులను; మెట్టినారు = త్రొక్కితిరి - ప్రవేశించితిరి; ఏ యే పుణ్యవనాళి = ఏ యే పుణ్యారణ్యపంక్తియందు; గ్రమ్మరితిరి = తిరిగితిరి; ఏ యే తోయధుల్ = ఏ యే సముద్రములను; డాసినారు = సంవిపించితిరి - స్నానార్థము చేరబోయితిరనుట. ఆ యా చోటులక = ఆ యా ప్రదేశములందు; కల్లు వింతలు = కలయట్టి యాశ్చర్యములను; నాకు; ఎఱింగింపరే? = తెలియఁ జేయరయ్యా!

శా. ఓ మహానుభావా! మీరు తిరిగిన దేశములను, మీరాడిన తీర్థములను, చూచిన కొండలను, చొచ్చిన దీవులను, విహరించిన పుణ్యారణ్యములను, స్నానార్థము పోయిన సముద్రములను, వానివాని యందుఁ గల వింతలను నాకు విశదముగా నానతియవలయును.

తే. పోయి సేవింప లేకున్న 5 బుణ్యతీర్థ, మహిమ వినుటయు నఖిలకల్పవహరంబ కాన వేడెద ననిన న 6 న్త్రానివర్యుఁ, డాదరాయ త్తచిత్తుఁడై 7 యతనికనియె.

టీ. పోయి = పుణ్యతీర్థయాత్రపోయి; సేవింపలేకున్న = ఆ పుణ్యతీర్థానుభవము చేయ లేకయున్నను; పుణ్యతీర్థమహిమ = పుణ్యతీర్థములయొక్క ప్రభావమును; వినుటయు = (మిఠిగా పెద్దలవలన) వినుటకూడ; అఖిలకల్పవహరంబ = ఎల్లపాపములను పోగొట్టునదే; (అగును). కానక = కనుక; వేడెదక = ప్రార్థించెదను. అనినక = అని ప్రవరుడు వేడెగా; అహ్లానివరుడు = ఆ మునిశ్రేష్ఠుడు; ఆదరాయ త్తచిత్తుఁడై = ఆదరమునకు నధీనమయిన మనస్సు గలవాడై - ఆదరణతో ననుట. అతనికి = ఆ ప్రవరునితో; అనియె = ఇట్లు చెప్పెను.

ఉ. ఓ చతురాస్యవంశకల 8 శోదధిపూర్ణశశాంక! తీర్థయా

త్రాచణశీలినై 9 జన 10 న పదంబులుఁ బుణ్యనదీనదంబులుం

జూచితి; నందు నందుఁ గల 11 న చోద్యములుం గనుఁగొంటి నాపటి

రాచల పశ్చిమాచల హి 12 న మాచల పూర్వదిశాచలంబులన్. 70

టీ. ఓ చతురాస్య...శశాంక!; = ఓయి బ్రహ్మయొక్క వంశమనెడు పాలసముద్రమునకు నిండు చంద్రుడయిన ప్రవరుడా! తీర్థయాత్రాచణశీలినై = తీర్థయాత్రలు చేయుటయందు

సమర్థమయిన స్వభావముగలవాడనై; జనపదంబులకు = దేశములను; పుణ్యనదీనదంబులకు = పవిత్రములయిన నదులను, నదములను; (తూర్పుతట్టు ప్రవహించునవి నదులు; పడమరతట్టు ప్రవహించునవి నదములు అని తెలియునది.) చూచితిక; ఆపటిరాచల...దిశాచలంబులకు = ఆ = ప్రసిద్ధమైన; పటిరాచల = మలయపర్వతము; పశ్చిమాచల = అస్తపర్వతము; హిమాచల = హిమవత్పర్వతము; పూర్వదిశాచలంబులకు = ఉదయపర్వతము; ఈ నాలుగు పర్వతములందు; అందునందుకు = అక్కడక్కడ; కలచోద్యములకు = ఉన్నట్టి వింతలనుగూడ; కనుగొంటిక = చూచితిని.

శా.కేదారేశు భజించితినిక; శిరమునం ర గీలించితిక హింగుళా

పాదాంభోరుహముల్; ప్రయాగనిలయుం ర బద్ధాక్షు సేవించితిన్;

యాదోనాథసుతాకళత్రు బదరీ ర నారాయణుం గంటి; నీ

యా దేశం బన నేల ? చూచితి సమ ర స్తాశావకాశంబులన్.

71

టీ. కేదారేశు = కేదారేశ్వరుడనెడి శివమూర్తిని; భజించితిక = సేవించితిని. హింగుళా పాదాంభోరుహముల్ = హింగుళయనెడి మహాదేవియొక్క పాదకమలములను; శిరమునక గీలించితిక = తలయందు చేర్చితిని - నమస్కరించితి ననుట. ప్రయాగనిలయుక = ప్రయాగ క్షేత్ర మునికిపట్టుగాఁ గల; పద్మాక్షు = మాధవస్వామిని; సేవించితిక = కొలిచితిని. యాదో నాథసుతాకళత్రుక = సముద్రునియొక్క కూతురైన లక్ష్మీదేవి భార్యగాఁగల; బదరీనారాయణుక = బదరీకాశ్రమమునందలి నారాయణదేవుని; కంటిక = చూచితిని. ఈ యా దేశంబు = ఈ దేశ మాదేశము; అనక ఏల? = అనుట యేమి? సమస్తాశావకాశంబులకు = ఎల్లదిక్కుల మధ్య ప్రదేశములను; చూచితిక.

వ. అది యట్లుండె. వినుము. గృహస్థరత్నంబ! లంబమానరవిరథతురంగశృంగార చారుచామరచ్ఛటాప్రేక్షణక్షణోద్గ్రీవచమరసముదయం బగు నుదయంబునం గల విశేషంబులు శేషఫణికినై న లెక్కింప శక్యంబె? యంధకరిపుకంధరా వాసవాసుకీవియోగభవ దుర్వ్యథాభోగభోగినీభోగభాగ పరివేష్టిత పటిరవిటపి వాటికావేల్ల దేలాలతావలయం బగు మలయంబునం గల చలువకు విలువ యయ్యెది? యకటకట! వికటకూటకోటివిటంకశృంగాటకాఢాకమాన<sup>1</sup>శర దిందుబింబగళదమృతబిందు దుర్దినార్ద్రీకృత సల్లకీపల్లవ ప్రభంజనపరాంజన హస్తీహస్తంబగు నస్తంబునం గల మణిప్రస్తరంబుల విశ్రాంతిఁ జింతించిన మేనం బులక లిప్పడుం బొడమెడు. స్వస్వప్రవర్ధితవర్ధిష్టుధరణీరుహసందోహ దోహద ప్రధానాసమానఫేలదైలబిల విలాసినీ<sup>2</sup>విలాస వాచాలతులాకోటి కలకలాహళాయమానమానసమదాలసమరాళంబగు రజతశైలంబు నోలంబులం గాలగళువిహారప్రదేశంబులం గన్న సంస్మృతిక్లేశంబులు వాయవే? సతతమద జలనవణపరాయణై రావణవిపాణికోటినముట్టంకిత కటకపరిస్ఫురత్కురువింద కందళవ్యాత జాతాలాతశంకాపసర్పదభ్రముభ్రమీ విభ్రమ ధురంధరంబగు

1. జరదిందు పా. 2. 'విలాస' కొన్నింటి లేదు.



మేరుధరాధరంబుశిఖరంబుల సోయగంబులు గలయం గనుంగొనుట బహుజన్మ కృతసుకృతపరిపాకంబునం గాక యేల చేకూరనేర్పు? నే నిట్టి మహాద్భుతంబు లీశ్వరానుగ్రహంబున నల్పకాలంబునం గనుంగొంటి ననుటయు, నీపదంకురిత హంసగృసింహుగండయుగళుం డగుచుం బ్రవరుం <sup>1</sup>డతని కీట్లనియె. 72

టీ. గృహస్థరత్నంబ! = గృహస్థులలో శ్రేష్ఠుడయిన యో ప్రవరుడా! అది = ఆ వృత్తాంతము; అట్లుండె = అటుండనిమ్ము. వినుము = నేనికవిూదఁ జెప్పఁబోవు వృత్తాంతము వినుము. లంబమాన...సముదయంబగు - లంబమాన = ప్రేలుచున్న; రవిరథ = సూర్యుని తేరివైన; తురంగ = గుఱ్ఱములకు; శృంగార = అలంకారముగానున్న; చారు = సుందరములయిన; చామర = వింజామరలయొక్క; ఘటా = గుదులను; ప్రేక్షణ = చూచుటయనెడి; త్తణ = ఉత్సవముచేత; ఉద్గ్రీవ = పైకెత్తఁబడిన మెడలుగల; చమర = సవరపువ్వుగములయొక్క; సముదయంబగు = సమాహము గలిగినట్టి; ఉదయంబున = ఉదయపర్వతమునందు; కల విశేషంబులు; శేషఫణికి నైన = (వేయినోళ్లుగల) యాదిశేషునికైనను; లెక్కింప = ఇన్నియని లెక్కలుపెట్టుటకు; శక్యంబె = తరమా? అంధక...వలయంబగు - అంధకరిపు = అంధకాసురుని శత్రునైన శివుని యొక్క; కంఠరా = మెడయే; ఆవాస = ఉనికిపట్టుగాఁగల; వాసుకి = సర్పరాజైన వాసుని యొక్క; వియోగ = ఎడఁబాటువలన; భవ = పుట్టిన; దుర్వృథా = చెడ్డవిచారముయొక్క; ఆభోగ = ఆతిశయముగల; భోగినీ = సర్పస్త్రీలయొక్క; భోగభాగ = శరీరభాగములచేత; పరివేష్టిత = అంతటను జుట్టఁబడిన; పటీరవిటపి = గంధపువ్వులయొక్క; వాటికా = వరుసలయందు; వేల్వత్ = అల్లుకొనుచున్న; ఏలాలతా = ఏలకెత్తిగలయొక్క; వలయంబు అగు = సమాహములు గలిగినట్టి; మలయంబున = గందపుఁ గొండయందు; కల చలువకు = ఉన్న చల్లదనమునకు; విలువ ఎయ్యది? = వెల ఏది? - లే దనుట. ఆకటకట! = ఆశ్చర్యము! వికట...హస్తంబగు - వికట = హెచ్చుతగ్గులై యుండెడి; కూటకోటి = శిఖరసమాహములయందలి; విటంక = మంజూరునందలి గువ్వగుండల సందులవంటి సందులయందుఁగల; శృంగాటక = నాలుగు త్రోవలును కలియు మార్గములందు; ఆఘోకమాన = అంతటను సంచరించుచున్న; శరదించుబింబ = శరత్కాలచంద్రమండలమువల్లనండి; గళత్ = జాటుచున్న; అమృతబిందు = అమృతపుబాట్లచేత నైన; దుర్దిన = మబ్బుకమ్మిన దినముచేత; ఆర్ద్రీకృత = తడిసినవిగాఁ జేయఁబడిన; సల్లకీపల్లవ = అందుగుఁజిగుళ్లయొక్క; ప్రభంజనపర = మిక్కిలి ధ్వంసము చేయుటయం దానక్తిగల; అంజనహస్తీ = అంజనమనెడి పడమటిదిగ్గజముయొక్క; హస్తంబు = తొండము గలిగినట్టి; అస్తంబున = అస్తమయపర్వతమునందు; కల మణిప్రస్తరంబుల విశ్రాంతి = ఉన్న మానికపురాలపై విశ్రమించుటను; చింతించిన = తలచుకొన్నచో; మేన = దేహమునందు; పులకలు = గగుర్పాటు; ఇష్పడు = ఇష్పడుగూడ; పొడమెడు = పొటమరించుచున్నవి. స్వస్వ...మరాళంబగు - స్వస్వప్రవర్ధిత = తమతమచేతఁ బెంపఁబడినవైన; వర్ధిష్ణు = పెరుఁగునట్టి స్వభావముగల; ధరణీరుహ = వృక్షములయొక్క; సందోహ = సమాహముయొక్క; వోహద = ఆకాలమునందుఁ బుష్పింపఁజేయు క్రియయే; ప్రధాన = ముఖ్యమానట్లుగాను; అసమాన = సరిలేనట్లుగాను; ఖేలత్ = క్రీడించుచున్న; విలవిలవిలాసినీ = కుజేరుని యంతఃపురస్త్రీలయొక్క; విలాస = వినోదవిహారములయందు; వాచాల = మ్రోఁగుచున్న; తులాకోటి = అందెలయొక్క;

కలకల = కోలాహల ధ్వనులచేత; ఆహూయమాన = పిలువబడుచున్న; మానస = మానసమనెడి సరోవరమునందున్న; మదాలస = మదముచే మందములగుచున్న మరాళంబగు = హంసలు గలిగినట్టి; రజతశైలంబునోలంబులకై = వెండికొండయొక్క మఱుంగుతావులయిన; కాలగళు విహారప్రదేశంబులకై = శివుని వినోదసంచార స్థానములను; కన్నకొ = చూచినయెడ; సంస్కృతి క్లేశంబులు = సంసారదుఃఖములు; పాయవే? = తొలగిపోవా? (స్త్రీ)లు నడచునప్పుడు కాలి యందెలు మ్రోగుట హంసలు కూయునట్లుండును, గనుక కుబేరస్త్రీలు విహరించునప్పుటి యందెల చప్పుళ్లు విని, హంసలు తమజాతి పక్షులధ్వను లని భ్రమించి, వారివారి జీవచ్ఛవము నని సంబంధము.) సతత...ధురంధరంబగు - సతత = ఎల్లప్పుడు; మదజల స్రవణ = మదపునీటిని జాగ్రత్త యందు; పరాయాణ = ఆసక్తమయిన; విరావణ = ఇంద్రుని యేనుఁగైన యైరావతముయొక్క; విషాణకోటి = కొమ్ముకొనలచేత; సుమట్టంకిత = చక్కఁగా బాడువబడిన; కటక = కొండ వడిమి నేలలందు; పరిస్ఫురత్ = విక్కిలి వెలుగుచున్న; కురువింద = (మదకోకిలముల నేత్ర కాంతివంటి కాంతిగల) కంపులయొక్క; కందళ = వెలుంగు మొలకలయొక్క; వ్రాత = సమూహమువలన; జాత = పుట్టిన; అలాతశంకా = కొఱపులనెడి సందేహముచేత; అపసర్వత్ = ఎడముగాఁ దొలగిపోవుచున్న; అభ్రము = విరావతగజము భార్యయైన యభ్రమువుయొక్క; భ్రమి = గిరిగిరఁదిరుగుటవలన; విలాస = ఒయ్యారముయొక్క; ధురంధరంబు అగు = భారమును వహించినట్టి; మేరుధరాధరంబు శిఖరంబుల సోయగంబులు = మేరుపర్వతపు శృంగములయొక్క చక్కఁదనములను; కలయక = అంతటను; కనుంగొనుట = చూచుట; బహు... పాకంబునకై = అనేక జన్మములయందు చేయబడిన పుణ్యములయొక్క పరిపక్వమైన ఫలముచేత; కాక = కాని; ఏల చేకూరనేర్చుకొ = ఎట్లు సిద్ధింపఁగలదు? (అభ్రమువు కురువిందమణులను గొఱపులనుగా శంకించెనన్నచోట నలంకారము భ్రాంతిమంతము.) నేను; (ఇది సిద్ధుని కన్వయము.) ఇట్టి మహాద్భుతంబులు ఇటువంటి దొడ్డవీరలను; ఈశ్వరానుగ్రహంబునకై = దేవుని యనుగ్రహముచేత; అల్పకాలంబునకై = కొంచెపుఁగాలమున నే; కనుంగొంటికై = చూచితిని. అనుటయుకై = అని సిద్ధుఁడు చెప్పఁగా; ఈషత్...యుగళుండు = కొంచెము మొలచిన నవ్వును మ్రింగునట్టి స్వభావముగల (అణచుచున్న) చెక్కిళ్లవంటి గలవాఁడు; అగుచుకై; ప్రవరుండు; అతని కిట్లనియెక.

తా. సూర్యునితేరిగొట్టుముల కలంకారముగా వేసియున్న నీవీరుల గుడులను జూచి, మోరలు మీఁది కెత్తుకొని, తమ జాతిమృగములే యందున్న వని భ్రమించుచున్న సవరపుమృగములు గల యుదయపర్వతమునందలి వింతలు లెక్క లేని వనియు, తమ భర్తయైన వాసుకి శివునిమెడయందాభరణమై యుండుటవలన విరహవేదనపడుచున్న సర్పస్త్రీలచేతఁ జాట్టుకోబడిన గందపుమాఁకు లేలకీతీగల యల్లికచేత మిక్కిలిచల్లఁదనము నిచ్చుచుండగా నొప్పెడి మలయపర్వతమునందలి చల్లఁదనమునకు వెల యింతని చెప్పఁ దరము కాదనియు, శిఖరాగ్రములందు ముంజూరుల గువ్వగూండం బోలేడి సందులయందు శరచ్చంద్రబింబమునుండి జాటునట్టి యమృతంపుఁజనికుల చెమ్మచేఁ జెరిగిన యందుగుమాఁకుల చిగుళ్లను దొండముచే నొడిసిపట్టి తినుచుండెడి యంజనమనెడి దిగ్గజము సంచరించుచుండునట్టి యస్తమయపర్వత ప్రదేశములందుఁ గల రత్నపుశిలపయింబరున్నప్పటి సూక్ష్మము దలఁచుకొన్నప్పుడెల్ల దేహమునందు గగురు చిగురొత్తుచుండు ననియు, కుబేరునిభార్యలు తాము పెంచిన వృక్షములకు దోహదక్రియలు చేయుచు విహరించునప్పుడు మ్రోగుచున్న యందెల మ్రోఁతలు విని, వారిం జీరవచ్చుచున్న హంసలకు నెలపులయిన శివుని విహారప్రదేశములు చూచువారికి సంసారదుఃఖములు పాయ ననియు, విరావతము తనదంతములచేఁ

బాడిచి పెల్లగించి వెదచల్లగాఁ గోకిలములవలె వెలుగుచుండెడి కురువంద రత్నములను జూచి, యైరావతముయొక్క భార్యయైన యభ్రమువ నెడి యాడేనుగు కొఱపులని బ్రమసి, తొలంగెడి ప్రదేశములు గల మేరుపర్వతశిఖరములం జూచునంతటి భాగ్యము బహుజన్మములందుఁ జేసిన పుణ్య ఫలముచేతనే కాని లభింప దనియు, ఇట్టి మహాశ్వర్ణంబుల నెల్ల నీశ్వరానుగ్రహమువలన నల్ప కాలములనె చూడఁగంటి ననియు సిద్ధుఁడు చెప్పఁగా నించుక నవ్వు వచ్చినను దాని నణచుకొని ప్రవరుఁడు సిద్ధునితో నిట్లు వచించె నని తాత్పర్యము. (సూర్యుని గుఱ్ఱములకు నలంకారముగా వ్రేలవేసిన వింజామరలను దమజాతివృక్షము లని చమరవృక్షములు బ్రమయుట, హంసలు స్త్రీల యందెల చప్పుడు తమజాతివృక్షులకూతలని బ్రమయుట అను నిట్టి చోట్ల భ్రాంతిమదలంకారము గన్వయము. వాసుకి వియోగమువలని తాపముచేత సర్పస్త్రీలు గందపుమాఁకులం జుట్టుకొనె నన్నచోట అలంకారము ఉత్పేక్ష.)

చ. వెఱవక మీ కొనర్తు నొక ర విన్నప; మిట్టివి యెల్లఁ జూచి రా  
నెఱకలు గట్టుకొన్న మఱి ర యేండ్లును బూండ్లును బట్టు; బ్రాయపుం  
జిలుతలనంబు మీ మొగము ర సెప్పక చెప్పెడు; నద్దిరయ్య! మా  
కెఱుంగఁ దరంబె మీ మహిమ ర లీర యెఱుంగుదు; నేమి చెప్పదున్. 73

టీ. వెఱవక = భయపడక; ఒక విన్నపము = ఒక విజ్ఞాపనము; మీకుఁ = తమకు; ఒనర్తుఁ = చేయుదును. మిమ్ము నొక్క విషయ మడిగెద ననుట. ఇట్టివి యెల్లఁ = ఇటువంటివింత లన్నియు; చూచిరాఁ = చూచివచ్చుటకు; ఎఱకలు = అక్కలను; కట్టుకొన్నఁ = కట్టుకొనినను-  
అక్కలు కట్టుకొని యెగిరిపోయినను; మఱి = ఇంకను; ఏండ్లును బూండ్లును = అనేక సంవత్సరములకాలము; పట్టు; మీ మొగము; బ్రాయపుంజిలుతలనంబుఁ = వయస్సుయొక్కరేతఁ దనమును; చెప్పక చెప్పెడుఁ = ఒకరు చెప్పనక్కఱలేకయే తెలియఁజేయుచున్నది - మీ ముఖమే మీ రేతవయస్సును దెలుపుచున్న దనుట. అద్దిరయ్య! = ఆశ్చర్యము! మీ మహిమలు = మీ ప్రభావములు; మాకుఁ = మా వంటివారికి; ఎఱుంగఁ తరంబె? = తెలిసికొన సాధ్యమా? ఈర = మీరే; ఎఱుంగుదురు = గుఱైఱుంగుదురు - మీ మహిమ మీకే కాని యితరులకుఁ దెలియ దనుట. ఏమి చెప్పదున్ = ఇంక నే నేమి చెప్పఁగలను?

తా. నేను జంకక మిమ్ము నొక్క విషయ మడిగెదను. మీరు చెప్పిన విశేషములను అక్కలు గట్టుకొని పోయి చూచిరాఁ దలంచినను, బెక్కు సంవత్సరములు పట్టును. ఇంక నడచిపోయి చూచి రావలయు నన్నఁ జెప్పవలయునా? ఇది యిట్లుండ, మీ మొగముఁజూడఁగా మీరు మిక్కిలి పసివా రగుట స్పష్టముగ తెలియుచున్నది. ఇంతలో వాని నెల్ల నెట్లు చూడఁజాలితిరో! మీ మహిమ మీకేకాక మఱి యెవ్వరికిఁ దెలియును?

క. అనినఁ బరదేశి గృహపతి, కనియెన్ నందియముఁ దెలియ ర నడుగుట తప్పా?  
వినవయ్య జరయు రుజయును, జెనకంగా వెఱచు మమ్మ ర సిద్ధుల మగుటన్. 74

టీ. అనినఁ = ఇట్లని ప్రవరుఁ డడుగఁగా; పరదేశి = సిద్ధుఁడు; గృహపతిఁ = గృహస్థుడైన ప్రవరునితో; అనియెన్ = ఇట్లు చెప్పెను. నందియముఁ = కలిగిన సందేహమును; తెలియఁ = విశదముగాఁ దెలియనట్లు; అడుగుట; తప్పా = నేరమా? (కా దనుట.) వినవయ్య! =

వినుము. సిద్ధులము అగుట = (మేలు) జౌషధసిద్ధిగలవారము కావున; మమ్ము; జరయు = మునలితనమును; రుజయు = వ్యాధియును; చెనకంగా = ముట్టుటకు; వెఱచు = భయపడును. మాకు మునలితనమును, వ్యాధియు రావనుట.

మ. పరమంబైన రహస్య మా; నయిన డాఁ శ్రీ పం; జెప్పెదన్; భూమిని  
ర్జరవంశోత్తమ ! పాదలేప మనుపే శ్రీ రం గల్లు దివ్యాషధం  
పురసం బీశ్వరసత్కృపం గలిగె; ద శ్రీ దూర్భరిప్రభావంబునం  
జరియింతుం బవమానమాననతిర శ్రీ స్కారిత్వరాహంకృతిన్.

75

టీ. భూమినిర్జరవంశోత్తమ ! = బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుడైన ప్రవరుడా! పరమంబైన = మిక్కిలి; రహస్యము = గోప్యవిషయము; జౌ = అవును; అయినను = ఐనప్పటికిని; డాఁప = నేను దాఁచను; చెప్పెదన్. పాదలేపమునుపేర = పాదలేపము అనెడి పేరితో; కల్లు దివ్యాషధంపు రసంబు = కలిగిన శ్రేష్ఠమయిన యాషధరసము; ఈశ్వరసత్కృప = దేవుని దయచేత; కలిగె = నాకు లభించెను. తదూర్భరి ప్రభావంబున = దాని దొడ్డ మహిమచేత; పవమాన...అహంకృతి = వాయువును, మనస్సును అవమానపఱచునట్టి వేగముచేతనయిన గర్వముచేత; చరియింతు = తిరుగుదును.

తా. ఓ బ్రాహ్మణోత్తమా! నాకు నింతటి మహిమ గలిగినవిషయము మిక్కిలి రహస్యము. అయినను దానిని దాఁపక చెప్పెదను. పాదలేపము అనుపేరుగల దివ్యాషధరస మొకటి నాకు నీశ్వరానుగ్రహమువలన దొరికినది. దానిచే వాయువుకన్నను, మనస్సుకన్నను హెచ్చయిన వేగముతో నెల్లదేశములను దిరుగుదును.

క. దివి బిసరుహబాంధవనైం, ధవనంఘం బెంత దవ్వు శ్రీ దగ లే కరుగున్  
భువి నంతదవ్వు నేమును, తవతవ లే కరుగుదుము హు శ్రీ టాహుటి నడలన్. 76

టీ. దివి = ఆకాశమునందు; బిసరుహ...నంఘంబు = కమలములకు చుట్టమయిన సూర్యుని గుఱ్ఱములయొక్క సమాహము; ఎంత దవ్వు = ఎంత దూరములు; దగలేక = దప్పిలేక - అనాయాసముగా ననుట; అరుగున్ = పోవునో; భువి = భూమియందు; అంత దవ్వు = అంత దూరమును; ఏమును = మేమును; తవతవలేక = ఆయాసములేక; హుటాహుటి నడలన్ = అతిత్వరితము లయిన గమనములచేత; అరుగుదుము.

మ. అనినన్ విప్రవరుండు కోతుకభర శ్రీ వ్యగ్రాంతరంగుండు భ  
క్తినిబద్ధాంజలిబంధురుండు నయి మీ శ్రీ దివ్యప్రభావం బెఱుం  
గని నా ప్రల్లదముల్ నహించి మునిలో శ్రీ కగ్రామణీ! సత్కృపన్  
నను మీశిష్యుని దీర్ఘయాత్రవలనన్ శ్రీ ధన్యాత్మగాఁ జేయరే.<sup>1</sup>

77

టీ. అనినన్ = అని సిద్ధుడు చెప్పగా; విప్రవరుండు = బ్రాహ్మణ శ్రేష్ఠుడైన ప్రవరుడు; కాతుక...అంతరంగుండు = కుతూహలముయొక్క అతిశయముచేత తొట్రుపడుచున్న మనస్సుగలవాఁడును; భక్తి...బంధురుండు నయి = భక్తిచేత కట్టబడిన దోసిలిచేత ఒప్పిన వాఁడునై; మీ దివ్యప్రభావంబు = మీయొక్క ఘనమయిన మహిమను; ఎఱుంగని నా ప్రల్లద

ముల్ = తెలియని నాయొక్క దుర్భాషణములను - వ్యర్థవాక్యముల ననుట; సహించి = ఓర్చి; మునిలోకగ్రామణీ! = మునిసమూహమునందు శ్రేష్ఠుడవయిన యో సిద్ధుఁడా! సత్కృష్ణ = మంచిదయచేత; మీ శిష్యుని = మీ శిష్యుడయిన; నను = నన్ను; తీర్థయాత్రవలన = తీర్థములనుగూర్చి పోవుటవలన; ధన్యాత్ముఁగా = కృతార్థమయిన మనస్సు గలవానిఁగా - మనసులోని కొఱత తీజినవానిఁగా; చేయరే = చేయుఁడు.

క. అనుటయు రసలింగము నిడు, తనవట్టున ప్రేపసజ్జ ర దంతపుబరణి

నినిచిన యొక పస రిది యది, యని చెప్పక పూసె దత్ప ర దాంబుజయుగళిన్.

టీ. అనుటయు = ప్రవరుఁ డిట్లుడుఁగా; (సిద్ధుఁడు) రసలింగము = రసముతోఁజేసిన గుళికను; ఇడు తన వట్టున ప్రేపసజ్జ = ఉంచునట్టి గుండ్రమైన తన ప్రేపబుట్టలోని; దంతపు బరణి = దంతపుఁగరాటమునందు; నినిచిన యొక పసరు = నిండించిన యొక విధమయిన యాకు రసమును; ఇది యది యని చెప్పక = పేరుచెప్పక; తత్పదాంబుజయుగళి = ఆ ప్రవరుని కమలములవంటి యడుగులజంటయందు; పూసె = రాచెను.

క. ఆ మం దిడి యతఁ డరిగిన, భూమీసురుఁ డరిగె దుహిన ర భూధరశృంగ శ్యామలకోమలకానన, హేమాఢ్యదరీర్ఘురీని ర రీతూపేక్షన్.

79

టీ. ఆ మందు ఇడి = ఆ పసరును పూసి; అతఁడు = ఆ సిద్ధుఁడు; అరిగిన = పోఁగా; భూమీసురుఁడు = బ్రాహ్మణుఁడు - ప్రవరుఁడు; తుహిన...ఆపేక్ష - తుహినభూధర = మంచు కొండయొక్క; శృంగ = శిఖరములయందలి; శ్యామల = పసరుమించిన నలుపువ న్నెగల; కోమల = తేతనైన; కానన = అడవులయొక్కయు; హేమాఢ్య = బంగారుతోనిండిన - సువర్ణమయములైన యనుట; దరీ = గుహలయొక్కయు; ఝరీ = సెలయొక్కయు; నిరీతూపేక్ష = చూచుటయందలి కోరికచేత; అరిగె = పోయెను. (దరీశబ్దమునకు కొందఱు లోయ యని యర్థము చెప్పెదరు.)

వ. అనిన విని యమృహీసురవరుఁ డట్లరిగి యెట్లు ప్రవర్తించె; నతని పుణ్యవర్తన శ్రవణంబు మనంబునకు హర్షోత్కర్షంబు కల్పించె దర్వాతివృత్తాంతంబు గృపాయత్తచిత్తంబున నానతీయ వలయు నని యడుగుట మును.

80

టీ. అనిన = అని పక్షులు చెప్పఁగా (జైమిని) విని; అమృహీసురవరుఁడు = బ్రాహ్మణోత్తముఁ డయిన యా ప్రవరుఁడు; అట్లు; అరిగి = పోయి; ఎట్లు = ఏరీతిని; ప్రవర్తించె = నడిచెను? అతని పుణ్యవర్తన శ్రవణంబు = ఆ ప్రవరునిదయిన ధర్మప్రవర్తనముయొక్క వినికి; మనంబునకు = మనస్సునకు; హర్షోత్కర్షంబు = సంతోషాతిశయమును; కల్పించె = పుట్టించెను. తర్వాతి వృత్తాంతంబు = అటుపిమ్మటి సమాచారమును; కృపాయత్తంబు = దయకు నధీనమయిన; చిత్తంబున = మనస్సుతో; ఆనతీయవలయు = చెప్పవలయును. అని యడుగుటయు = అని జైమినిముని యడుఁగా; దీనికి రెండవయాశ్వాసమునందలి 'అవధరింపు' అను క్రియతో నన్వయము.

శా. గంగా న్వచ్చ తరంగ భంగిక యశో ర గాఢ చ్చవి చ్చన్న సా  
రంగాంకాంక! నిరంకుశ ప్రతికథా ర ప్రాధి ప్రియంభావుకా!  
గాంగేయూచలచాప నూపుర వచో ర గాంభీర్య లీలాస్పదా!  
బంగాళాం<sup>1</sup>ద్రకళింగ భూప సుభటా ర భ్రశ్రేణి ఝంఝూనిలా!

81

టీ. గంగా...అంక! = గంగానదియందలి నిర్మలమయిన అలలయొక్క రీతివంటి రీతిగల కీర్తియొక్క దట్టమయిన కాంతిచేత కప్పబడిన నంద్రునిదైన చిహ్నముగలవాఁడా! (అలం. ఉపమ, అతిశయోక్తియు.) నిరంకుశ...భావుకా! = అడ్డములేని ప్రతివిద్యయందలి సామర్థ్యముచేత ప్రియఁడగు నట్టివాఁడా! గాంగేయ...ఆస్పదా! = బంగారుకొండయే విల్లుగాఁగల శివునియొక్క అందెయైన యాదిశేషుని మాటలయొక్క గంభీరభావముయొక్క విలాసమువంటి విలాసమునకు స్థాన మయిన వాఁడా! (అలం. పదార్థవృత్తినిదర్శన) బంగా...అనిలా = బంగాళము, ఆంధ్రము, కళింగము అను దేశముల రాజులయొక్క మంచిబంట్లనెడు మేఘములవరుసకు మహాధ్వనితోఁగూడిన పెను గాలి యయినవాఁడా! (ఝంఝూ శబ్దమునకు వానితోఁగూడిన గాలి యను నర్థము ప్రసిద్ధము.) (అలం. రూపకము.)

తా. శ్రీకృష్ణదేవరాయలు గంగయందలి యలలవలె దెల్లనై చంద్రమండలమువలెను వ్యాపించిన కీర్తిగలవాఁడును, ఎల్ల విద్యలందును గల మిక్కుటమయిన పాండిత్యముచే మేలాందిన వాఁడును, ఆదిశేషుని వాగై వ్యభిరవంటి వాగై వ్యభిర గలవాఁడును, కళింగాంధ్రబంగాళదేశముల రాజులనేలను గెలిచినవాఁడు నని తాత్పర్యము.

క. మండలికతపన! <sup>2</sup>పూజిత, కుండలిపతిశయన! కర్ణ ర కుండలితరసా

ఖండకవి కావ్య! దిగ్దేవు, దండశ్రుతిదళనకలహ ర తాడితపటహా!

82

టీ. మండలికతపన! = మండలిక తపనుఁడు (సామంతులకు సూర్యుఁడు) అనెడి బిరుదము కలవాఁడా! పూజితకుండలిపతిశయన = పూజింపఁబడిన శేషశాయియగు విష్ణువుకలవాఁడా! కర్ణ...కావ్య - కర్ణ = చెవులకు; కుండలిత = పోగులుగాఁ జేయఁబడిన; రసాఖండ = శృంగా రాది నవరసములచేతను నిండిన; కవి = కవులయొక్క; కావ్య = ప్రబంధములు గలవాఁడా! రసవంతములగు కవుల కావ్యములు కర్ణభూషణములుగాఁ జేసికొన్నవాఁడా! యనుట. దిగ్దేవు...పటహా! = దిగ్గజములయొక్క చెవులను పగుల్చునట్లు యుద్ధమునందుఁ గొట్టఁబడిన వాద్యవిశేషము గలవాఁడా! (మండలికుఁ డనఁగా - వింశతి యోజన విస్తృతిగల దేశము నేలువాఁడు అని శబ్దార్థ కల్పతరువు.)

ఉత్సాహము. కుకురు కాశ కురు కరూశ ర శోన లాంధ్ర సింధు బా  
హ్లిక శకాంగ<sup>3</sup> వంగ సింహ ర శేశ కన్యకామణి  
ప్రకర పాణి ఘటిత రత్న ర పాదుకా కలాచికా  
ముకుర వీటికాకరండ ర ముఖ్య రాజలాంఛనా!

83

టీ. కుకురు...లాంఛనా! = కుకురు, కాశ, కురు, కరూశ, శోనల, ఆంధ్ర, సింధు, బాహ్లిక, శక, అంగ, వంగ, సింహాళ దేశములకు; ఈశ = ప్రభువులయిన రాజులయొక్క; కన్యకామణి =

కన్యారత్నములయొక్క; ప్రకర = సమాహముచేత; పాణి = చేతులయందు; ఘటితి = కూర్చు  
నడిన - పట్టుకోబడిన; రత్నపాదుకా = రత్నములు పొదిగిన పావకోళ్లు; కలాచికా = తమ్మ  
పడిగము; ముకుర = అద్దము; వీటికాకరండ = తాంబూలపుబరణి - అడపము; ముఖ్య = మొద  
లుగాగల; రాజలాంఛనా ! = రాజచిహ్నములు గలవాడా !

తా. కృష్ణదేవరాయలు కుతురు, కాశ, కరూశాది దేశముల రాజులను గెలిచి, వారి కన్యలను  
గొనివచ్చి, పరిచారికలను జేసికొనియెను; గనుక నా కన్యకలు పావకోళ్లు మొదలైనవానిని జేతుల  
ధరించి, కొలువు చేయఁగా నొప్పువాఁ డని తాత్పర్యము.

గద్యము. ఇది శ్రీమదాంధ్రకవితాపితామహ సర్వతోముఖాంక పంకజాక్ష పాదాం  
బుజాధీనమానసేందిదిర నందవరపురవంశోత్తంస శరకోపతాపన  
ప్రసాదాసాదిత చతుర్విధకవితామతల్లికాల్లసాని చొక్కయామాత్య  
పుత్ర పెద్దనార్యప్రణీతం బైన స్వారోచిషమనుసంభవంబను మహా  
ప్రబంధంబునందుఁ బ్రథమాశ్వాసము.

84

టీ. ఇది; శ్రీమత్ ...ప్రణీతంబైన - శ్రీమత్ = విద్యాసంపత్తిచేసిన; ఆంధ్రకవితాపితా  
మహా = ఆంధ్రకవిత్వమునకు బ్రహ్మయనెడు; సర్వతోముఖ = అంతటను వ్యాపించిన; అంక =  
బిరుదుపేరు గలవాఁడును; పంకజాక్ష = విష్ణువుయొక్క; పాదాంబుజ = పాదములనెడు కమలము  
లందు; అధీన = ఆసక్తమయిన; మానసేందిదిర = మనస్సనెడి తుమ్మెదగలవాఁడును; నందవర  
పురవంశోత్తంస = నందవర మను పట్టణమువారి వంశమునందు శ్రేష్ఠుఁడును - నందవరకులవంశ  
మునందు శ్రేష్ఠుఁడును; శరకోపతాపన = శరకోపయతియొక్క; ప్రసాద = అనుగ్రహముచేత;  
ఆసాదిత = పొందఁబడిన; చతుర్విధ = నాలుగువిధములయిన; కవితామతల్లికా = శ్రేష్ఠమయిన  
కవిత్వము గలవాఁడును; (చతుర్విధకవిత్వములు - ఆశువు, మధురము, చిత్రము, విస్తరము.)  
అల్లసాని చొక్కయామాత్యపుత్ర = అల్లసాని చొక్కయమంత్రియొక్క కుమారుఁడు నగు;  
పెద్దనార్య ప్రణీతంబైన = పెద్దనార్యునిచే జేయఁబడినట్టి; స్వారోచిషమనుసంభవంబు; అను;  
మహాప్రబంధంబునందుఁ = మహాకావ్యమునందు; ప్రథమాశ్వాసము = మొదటి యాశ్వాసము.

# స్వరూపిష మనుచరిత్రము

టీ కా తా త్ప ర్య స హి త ము

ద్వి తీ యా శ్వా స ము



ఖండశీతనగ మ

ధ్యాఖండక్షోణిమండ ర లాఖండల ! వి

ద్యాఖేలనభోజ ! సుధీ

లేఖద్రును ! కృష్ణరాయ ! ర లీలామదనా !

1

టీ. శ్రీఖండ...అఖండల - శ్రీఖండ, శీతనగ = గండపుగొండ, మంచుకొండ యను నీ రెండు కొండలయొక్క; మధ్య = నడుమనుండెడి; అఖండ = సమస్తమయిన; ఖోణిమండల = భూమండలమునకు; అఖండల ! = ఇంద్రుడైనవాడా ! పాలకుడా ! యనుట. విద్యాఖేలన భోజ ! - విద్యా విద్యలయందు; ఖేలన = క్రీడించుటలో; భోజ = భోజరాజైనవాడా ! భోజరాజువలె విద్యావినోదముచేత బ్రదుపుచువాడా ! యనుట. సుధీలేఖద్రును ! = విద్వాంసులకు దేవతా వృక్ష (కల్పవృక్ష) మైనవాడా ! - విద్వాంసులు కోరినవి కోరిన ట్టిచ్చువాడా ! యనుట. లీలా మదనా ! = విలాసమునందు ముగ్ధుడా ! కృష్ణరాయ ! (అని కృతిపతి సంబోధనము.) అవధ రింపు మని క్రింది వచనముతో నన్వయము.

వ. అవధరింపుము జై మిని మునీంద్రునకుం బ్రజ్ఞాసాంద్రంబు లగు పక్షీంద్రంబు లవ్వలికథ యిట్లని చెప్పందొడంగె.

2

టీ. అవధరింపుము = వినుము. జై మినిమునీంద్రునకు = జై మినిమునిశ్రేష్ఠునితో; ప్రజ్ఞా సాంద్రంబులు అగు = బుద్ధిచేత నతిశయించినట్టి; పక్షీంద్రంబులు = పక్షిశ్రేష్ఠులు; అవ్వలి కథ = తరువాతికథను; ఇట్లని చెప్పం దొడంగు = క్రిందిరీతిని చెప్ప నారంభించెను.

చ. 1 అట చని కాంచె భూమిసురు ర డంబరచుంబి శిరస్సర జ్ఞురీ  
పటల ముహుర్ముహు ర్లుత ద ర భంగ తరంగ మృదంగ నిస్వన  
స్ఫుట నటనాను<sup>2</sup>కూల పరి ర ఫుల్ల కలాప కలాపి జాలముం  
గటకచర త్కరేణు కర ర కంపితసాలము శీతశై లమున్.

3

టీ. భూమిసురుడు = బ్రాహ్మణుడు - ప్రవరుడు; చని = పోయి - ముందు చెప్పిన చొప్పున హిమవత్పర్వతమునకు పోయి యనుట; అట = అక్కడ; అంబర...జాలము -



అంబర = ఆకాశమును; చుంబి = ఒరయుచున్న; శిరః = శిఖరములందుండి; సరత్ = ప్రవహించుచున్న; ఝరీ పటల = సెలయేళ్ల సమాహమునందు; ముహుర్ముహుః = మాటిమాటికి; లురత్ = పొరలుచున్న; అభంగ = ఎడతెగని; తరంగ = అలలనెడి; మృదంగ = మద్దెలల యొక్క; నిస్వన = ధ్వనులచేత; స్ఫుట = స్పష్ట (ప్రకటన) మగుచున్న; నటన = నాట్యమునకు; అనుకూల = తగినట్లుగా; పరిపుల్ల = బాగుగా విప్పబడిన; కలాప = పురులు గల; కలాపి జాలము = నెయిళ్ల సమాహములు గలదానిని; కటక... సాలము - కటక = కొండ నడిమి ప్రదేశములందు; చరత్ = తిరుగుచున్న; కరేణు = ఆడుయేనుగులయొక్క; కర = తొండములచేత; కంపిత = వడఁకింపబడిన - కదలింపబడిన; సాలము = వృక్షములు గలదానిని; శీతలము = హిమవత్పర్వతమును; కాంచె = చూచెను.

తా. ప్రవరు డట్లు పోయినచోట నాకాశము నంటిన శిఖరములయందుండి దిగువకు బాటుచున్న సెలయేళ్ల యలలచప్పుడు మద్దెలలమోతవలె వినఁబడఁగా నందులకు దగినట్లు పురులు విప్పి యాడుచున్న నెమిళ్ళగుంపులు గలదియు, కొండ నడిమి సెలయందలి వృక్షములను దొండములతో బట్టి యాడించుచున్న యేనుగులు గలదియు నైన మంచుకొండను జూచెను. అలం. రూపకము.

వ. కాంచి యంతరంగంబునఁ దరంగితం బగు హస్తోత్కర్షంబున.

4

టీ. కాంచి = చూచి; అంతరంగంబున = మనస్సునందు; తరంగితంబు = అలలు గొట్టునది - ఎడతెగక పై పయి నుప్పొంగుచున్నది; అగు హస్తోత్కర్షంబున = అయిన సంతోషాతిశయముచేత.

క. నరనారాయణచరణాం, బురుహద్వయభద్రాదిహ్నా శ్ర ముద్రితబదరీ

తరుషండమండలాంతర, సరణిఁ ధరణీసురుండు శ్ర ననఁడన నెదుటన్.

5

టీ. ధరణీసురుండు = బ్రాహ్మణుడైన ప్రవరుడు; నర...సరణి - నరనారాయణ = నరుడు, నారాయణుడు నని విష్ణువునంశమున జనించిన ఋషులయొక్క; చరణాంబురుహద్వయ = పాదపద్మముల జంటయొక్క; భద్ర = శుభకరములైన; చిహ్నా = హల కులిశాది రేఖలయొక్క గుఱుతులచేత; ముద్రిత = ముద్రింపబడిన - గుఱుతిడఁబడిన; (ఇది సరణికి విశేషణము.) బదరీ తరు = రేఁగువ్రాఁతులయొక్క; షండ = సమాహముయొక్క; మండల = ఆవరణరూపమైన ప్రదేశముయొక్క; అంతర = మధ్యభాగమునందలి; సరణి = త్రోవను; చనఁ జన = పోఁగాఁ బోఁగా - చాలదూరము పోఁగా ననుట; ఎదుటన్ = ముందట. క్రింది పధ్యముతో నన్వయము.

తా. అట్లు హిమవత్పర్వతమును జూచి, సంతోషించిన ప్రవరుడు పూర్వకాలమునందు విష్ణుదేవునంశమున నవతరించిన నరనారాయణులను మహామునులు తపస్సుచేసిన బదరీవనముఁ జూచి, దాని నడుమ నొక త్రోవను గని, యా త్రోవను చాల దూరము పోవునప్పు డెదుటిభాగమునందు.

క. ఉల్లలదలకాజలకణ, పల్లవితకదంబాకుసుమ శ్ర పరిమళలహరీ

హల్లోహలమదబంధర, మల్లధ్వను లెనఁగ వినరె శ్ర మరుదంకురముల్.

6

టీ. ఉల్లల...ధ్వనులు - ఉల్లలత్ = గట్లమీఁది కెగయుచున్న; అలకా = అలక యనెడి యేటియందలి; జలకణ = నీటిబిందువులచేత; పల్లవిత = చిగిరించిన; కదంబ కుసుమ = కడిమి పూల

యొక్క; పరిమళ = మంచివాసనలయొక్క; లహరీహణ్ణోహల = ప్రవాహ ధారయందలి; మదబంభర మల్ల = మత్తుగొన్న తుమ్మెద మిన్నలయొక్క; ధ్వనులు = ఝంకారపు హ్రోతలు; ఎనగల్ = అతిశయించునట్లుగా; మరుదంతురముల్ = గాలిమొలకలు - తిన్ననిచల్లగాలి; వినరెక్ = వీచెను; అనగా అలకానదిమీఁదుగాఁ గడిమిపువ్వులవాసనలతోఁ గూడి వచ్చినతిన్నని చల్లగాలి, యా వాస నలకు వచ్చిన దుమ్మెదల ఝంకారధ్వను లతిశయింపఁగా పీచెను.

సీ. తొండముల్పొచ్చి మందగుఁజిగుళ్లకు నిక్కు, కరులదంతచ్ఛాయగడలుకొనఁగ సెలవులవనదంశరములుమూఁగి నెఱవెట్టె, గ్రోల్పులుల్పొద్దరిండ్లగఁజుకలిడఁగ సెలయేటియిసుకలంకల వరాహంబులు, మొత్తంబులై త్రవ్వినముస్తలెత్త నడ్డంబు నిపుడు నా రే పడ్డలగతి మనుఁ, బిళ్లు డొంకలనుండి రేక్రేళ్లు దాటఁ తే బ్రబలభల్లుక నఖిభల్ల రే భయద మథన, శిథిల మధుకోశ విసర వి రశీర్ణ మక్షి కాంతరాంతరదంతురితాతపమునఁ, బుడమి తిలతండులన్యాయమున వెలుంగ.

టీ. తొండముల్ చాచి = తొండములను చాఁగించి; అందుగుఁజిగుళ్లకు = అందుగు చెట్లయొక్క చిగురులకొఱకు; నిక్కు = మునిఁకాళ్లతో నిలుచునట్టి; కరుల = ఏనుఁగులయొక్క; దంత చ్ఛాయ = దంతముల కాంతి; కడలుకొనఁగల్ = వ్యాపింపఁగాను; సెలవుల = పెదవుల మూలయందు; వనదంశములు = అడవి యీఁగలు; మూఁగి = ముసరి; నెఱవెట్టె = సందు లేర్పడఁ దొలుచుచుండఁగా; గ్రోల్పులుల్ = పెద్దపులులు; పొదరిండ్ల = తీగలు లోనగునవి యల్లు కొనుటచే నిండ్లవలె నుండెడి పొదలయందు; గుఱుకలిడఁగల్ = గుఱుపెట్టి నిద్రింపఁగాను; సెల యేటి యిసుకలంకల = కొండయేళ్లలోని యిసుకదిబ్బలయందు; వరాహంబులు = పందులు; మొత్తంబులై = గుంపులు గుంపులుగాఁ గూడి; త్రవ్విన = ముట్టెలతోఁ ద్రవ్విన; ముస్తలు = తుంగ గడ్డలు; ఎత్తెక్ = పైకెత్తఁగాను; అడ్డంబు = వీడపుమీఁది పఱపును; నిడుపును = నిడివియు (గల); ఆపడ్డలగతి = ఆవు పెయ్యలవలె; మనుఁబిళ్లు = పెంటిమన్నులు; డొంకలనుండి = నడచుటచేత బల్లముగా నేర్పడిన పెద్ద త్రోవలనుండి; క్రేళ్లుదాటెక్ = గంతులు వేయుచుండఁ గాను; (మనుఁబిళ్లు అనుటచేత ఆడుమన్నులే యందుఁ ద్రుళ్లుచుండఁగా నిక మనుఁబోతులు దుముకులాడుట చెప్పవలసినదే లేదని భావము.) ప్రబల...ఆతపమునక్ - ప్రబల = మిక్కిలి బలము గలిగిన; భల్లుక = ఎలుఁగుగొడ్డయొక్క; నఖిభల్ల = బల్లెములవంటి గోళ్లచేనైన; భయద = భయమును బుట్టించునట్టి; మథన = త్రుచ్చుటలచేత - కోరాడుటలచేత; శిథిల = చెదరిన; మధు కోశ = తేనెపెరలయొక్క; విసర = సమూహమునుండి; విశీర్ణ = రేఁగిన; మక్షికా = తేనె యీఁగలయొక్క; అంతరాంతర = నడుమనడుమఁ గల సందులనుండి; దంతురిత = వ్యాపించిన దైన; ఆతపమునక్ = ఎండచేత; భూమి = నేల; తిలతండులన్యాయమునక్ = నువ్వులు, బియ్యము కలిసిన న్యాయమువంటి న్యాయముతో - నువ్వులు బియ్యము కలిసినట్లు; వెలుంగల్ = ప్రకాశింపఁ గాను. దీనికి తర్వాతిపద్యమునందలి 'పరికించుచుక్' అను క్రియతో నన్వయము.

తా. ఏనుఁగు లందుగుఁజిగుళ్లకై నిక్కి, తొండములు చాచునప్పుడు వానిదంతముల కాంతు లతిశయించుచుండె ననియు, పెద్దపులులు నిద్రపోవుచుండఁగా వానిపెదవులమూలనుండి కారెడి జొల్లునకు నడవియీఁగలు ముసరుకొనుచుండె ననియు, పందులు సెలయేళ్లలోని యిసుకదిబ్బలు

త్రవ్యి, తుంగగడ్డలు పెల్లగించి తినుచుండె ననియు, బుశ్యమృగములు బలసినయావు పెయ్యలవలె డొంకలయందు దుముకులాడుచుండె ననియు, ఎలుగుగొడ్డు తేనెపెరలను గోళ్లతోఁ గోరాడఁగా నందున్న తేనెయొఁగలు రేఁగి యాడుచుండె ననియు, వానినీడలు నల్లగాను, వాని నడుమ నడుమ వ్యాపించునట్టి యెండపొడలు తెల్లగాను గనబడుటచే నవి రెండును భూమిమీఁద నువ్వులు, బియ్యము వెదచల్లిన ట్లుండె ననియుఁ దాత్పర్యము. అలం. స్వభావోక్తి.

క. పరికించుచు డెందంబునఁ, బురికొనుకాతుకముతోడ ర భూమిసురుఁడ

గిరికటకతటనిరంతర, తరుగహనగుహవిహార ర తత్పరమతియై.

8

టీ. పరికించుచు = చూచుచును; భూమిసురుఁడు = బ్రాహ్మణుఁడైన ప్రవరుఁడు; డెందంబున = మనసునందు; పురికొను = అతిశయించుచున్న; కాతుకముతోడ = కుతూహలముతో; అగ్గిరి...మతియై - అగ్గిరి = ఆ మంచుకొండయొక్క; కటక = మధ్య ప్రదేశమందును; తట = చలువయందును; నిరంతర = దట్టమైన; తరు = వృక్షములుగల; గహన = అడవులయందును; గుహ = గుహలయందును; విహార = వినోదముగాఁ దిరుగుటయందు; తత్పరమతియై = ఆసక్తమయిన బుద్ధిగలవాడై.

సీ. నిడుదపెన్నెటిగుంపురజడ గట్ట సగరుము, మృనుమండు తపముఁగై రకొనినచోటు  
జరతకచ్చపకులే ర శ్వరువెన్ను గాన రా, జగతికి మిన్నేలు ర దిగినచోటు  
పుచ్చడికతనంబు ర పోఁబెట్టి గిరికన్య, పతిఁ గొల్వ నాయాన ర పడినచోటు  
వలరాచరాచరా<sup>1</sup> ర రలికాక్షుకనువెట్టె,<sup>2</sup> గరఁగిన యల కని ర కరపుఁజోటు

తే. తపసియిల్లాండ్రచెలువంబుఁ ర దలఁచి తలఁచి

మున్ను ముచ్చిచ్చును విరాళి ర గొన్నచోటు

కనుపపులు వేల్పుబడవాలుఁ ర గన్నచోటు

హర్షమునఁ జూచి పృపరాఖ్యుఁ ర డాత్మలోన.

9

టీ. ప్రపరాఖ్యుఁడు = ప్రవరుఁ డనుపేరు గలవాఁడు; (ఇది కర్త.) సగరు ముమ్మనుమండు = సగరచక్రవర్తి మనుమనికొమారుఁడు - భగీరథుఁడు; నిడుదపెన్నెటిగుంపు = నిడుపైన పెద్ద తలవెండ్రుకల సమూహము; జడగట్టె = జడవలెఁ బెంచుకొనునట్టుగా; తపము = తపస్సును; కైకొనిన చోటు = పూనిన ప్రదేశమును; మిన్నేలు = ఆకాశగంగానది; జరత...వెన్ను - జరత = ముదిసిన; కచ్చపకులేశ్వరు = తాఁబేటికులమునకు రాజైన యాదికూర్మముయొక్క; వెన్ను = వీఁపుఁజిప్ప; కానరా = కనఁబడునట్టుగా - అంతలోఁతునకు భూమితెగిన ట్లనుట; జగతికి = భూమిమీఁదికి; దిగినచోటు = అవతరించిన ప్రదేశమును; గిరికన్య = పార్వతీదేవి; పుచ్చడికతనంబు = సిగ్గరితనమును; పోఁబెట్టి = విడిచిపెట్టి; పతి = పెనిమిటిని; కొల్వ = సేవింప; ఆయాసపడినచోటు = శ్రమపడిన ప్రదేశమును - తపస్సుచేసిన ప్రదేశ మనుట; వలరాచరాచరా = మన్మథుఁ డనెడి క్షత్రియుఁడు; అలికాక్షుకనువెట్టె = నొసటఁగన్నుగల శివునియొక్క నేత్రాగ్నిచేత; కరఁగిన = నీ తైన - కాలి, భస్మమయిన; అల = ప్రసిద్ధమయిన; కనికరపుఁజోటు = జాలిఁ బుట్టించునట్టి ప్రదేశమును; (ఆ చోటు చూచువారు 'అయ్యో! యీ చోటనా మన్మథుఁడు కాలిపోయె' నని జాలిఁ బొందుదు రని భావము.) మున్ను =

మునుపు; తపసి... చెబువంబు = సప్తమహామునుల భార్యలయొక్క అందమును; తలఁచి తలఁచి = పలుమాలు తలఁచుకొని; ముచ్చిచ్చును = మూడగులును; (గార్హ పత్యము, ఆహవనీయము, దక్షిణాగ్ని.) వింఱిగాన్నచోటు = మోహము నొందిన ప్రదేశమును; కనుపపులు = తెల్లుగడ్డి; వేల్పుఁ బడవాలు = దేవసేనాధిపతియైన కుమారస్వామిని; కన్నచోటు = ప్రసవించిన ప్రదేశమును - కుమారస్వామికి జన్మస్థానమైన తెల్లుగంట ననుట; హర్షమునకొ = సంతోషముతో; చూచి; ఆత్మ లోనకొ = తన మనసునందు. క్రింది పద్యముతో నన్వయము.

చ. విలయకృశానుకీలముల ర వేడిమిఁ బోడిమి మాలి వెల్లిడిం

గలసిన భూతధాత్రి మఱి ర క్రమ్మఱ రూపయి నిల్చి యోషధుల్

మొలవఁగఁజేయునట్టి నయ ర ముం బ్రతికల్పము నెట్లు గాంచు నీ

చలిమలవల్ల నుల్లసిలు ర చల్లఁదనంబును నూనకుండినన్.

10

టీ. విలయ... వేడిమి = విలయ = ప్రళయకాలమునందలి; కృశానుకీలముల = నిష్ప మంటలయొక్క; వేడిమి = తాపముచేత; పోడిమి మాలి = బాగు చెడి; వెల్లిడికొ = భస్మ ముతో; కలసి; భూతధాత్రి = కలసిపోయిన భూమి; మఱి; క్రమ్మఱ = మరల; రూపయి = స్వరూపమేర్పడి; నిల్చి = ఎప్పటివలె నిలిచి; ఓషధుల్ = మూలికలు - వృక్షలతాదులు; మొల వఁగఁజేయునట్టి = మొలిపించునట్టి; నయమున్ = నేర్పును; ప్రతికల్పము = ఒక్కొక్క బ్రహ్మాదినమునందును - ఒక్కొక్క సృష్ట్యారంభ సమయమునందును; ఈ చలిమలవల్ల = ఈ హిమవత్పర్వతమువలన; ఉల్లసిలు చల్లఁదనంబునకొ = ఒప్పునట్టి శైత్యమును; ఊనకుండినకొ = అవలంబింపకున్నచో - పొందకున్నచో; ఎట్లు; కాంచుకొ = పొందును?

తా. ప్రళయకాలమునందుఁ గాలి, భస్మమయిపోయిన భూమి యీ హిమవత్పర్వతము యొక్క చల్లఁదనమును బాల్పకున్నయెడల మరలఁ దనయందు వృక్షలతాదులు మొలచునట్టి నేర్పును బొంది యుండ నేరదు. అలం. కావ్యలింగము.

నీ. పసుపునిగ్గులు దేటు ర పాఁపజన్నిద మొప్పఁ, బ్రమథాధిపతి యింటిరవట్టెటింగె శచి కీఠఁ గఱపుచుఁ ర జనలేట సురరాజు, జలకేళి నవరించు ర చెలు వెటింగె నదనుతోఁ జేపి చరన్నవిని యోషధుల మ, న్నొదవు కొండలకెల్లఁరబిదుక నెటింగె వేల్పుటింతులలోన ర విట్టివీగుచు మేన, నవరత్నరచనల ర రవణ మెటింగె

తే. బరిపరివిధంపుజన్నంపుఁ ర బరికరంపు, సొంపునంపద నిఖలని ర లింపసభయు నప్పటప్పటికిని జిహ్వా ర త్రుప్పు డుల్ల, నామెత లెటింగె నీ<sup>1</sup>తుహినాద్రికతన.11

టీ. ఈ తుహినాద్రికతనకొ = ఈ మంచుగొండయొక్క కారణముచేత; పసుపునిగ్గులు = పసుపుయొక్క కాంతులు; తేటు = తేటగాఁదోచుచున్న; (పా. పసుపునిగ్గులుమీఱు = పసుపు కాంతులతిశయించు.) పాఁపజన్నిదము = సర్పయజ్ఞోపవీతము; ఒప్పకొ = ఒప్పుచుండఁగా - బ్రహ్మచర్యమునందు వర్తించుచున్న అనుట; ప్రమథాధిపతి = ప్రమథగణములకు నధిపతియైన శివుఁడు; ఇంటిపట్టు = గృహస్థధర్మమును; ఎటింగె. అనఁగా హిమవంతుఁడు తన పుత్రిక నియ్యఁగా శివుఁడు గృహస్థుఁడయ్యె ననుట. సురరాజు = దేవేంద్రుఁడు; శచికికొ = శచీదేవికి; ఈతకొ కఱపుచుకొ = నీళ్లయం దీడులాడుటను నేర్పుచు; చదలేటకొ = ఆకాశగంగానది

యందు; జలకేళి = జలక్రీడను; సవరించుచెలుపు = చేయునట్టివిధమును; ఎటింగె. అనగా హిమవంతుఁడు గంగను భరించుటచేతనే యింద్రుని కా నదియందుఁ గ్రీడింప ననువుపడియె ననుట. మన్మోదవు = గోపురూపముధరించిన భూదేవి; అదనుతో = సమయ మతిక్రమింపకుండునట్లుగా; చేపి - పాలుపొదుఁగు లోనికి దింపి; చన్ను (ఇది జాత్యేకవచనము.) అవిసి = మొనవిరిసి - మొనవిరియఁగా ననుట; కొండలకెల్లె; ఓషధుల = తృణ గుల్మ తరు లతాదులను; పిదుక నెఱిగె. అనగా హిమవంతుఁడు దూడ కాఁగా, భూమి యావై, యోషధిరూపమైన పాలను గొండలకై పిదికె ననుట. మేన = మేనక యనెడి యప్పరను; వేల్పుటింతులలోన = దేవతా స్త్రీలలోపల; విజ్ఞప్తిగంచు = మిక్కిలి నిక్కుచు; నవరత్న...రవణము - నవ = (వజ్రము, వైడూర్యము, నీలము, గోమేధికము, మరకతము, మాణిక్యము, పుష్కరాగము, మాక్తికము, ప్రవాళము అని) తొమ్మిది విధములైన, (లేక) క్రొత్తయైన; రత్న = మణులయొక్క; రచనల = చెక్కడపుఁ బనులుగల; రవణము = ఆభరణమును; ఎటింగె. అనగా-హిమవంతుఁడు మేనకకు భర్తయగుటచేతను, హిమవంతునందు రత్నములగనులు మెండుగా నుండుటచేతను మేనక రత్నాభరణములు దాల్చి, దేవతాస్త్రీలలోపల మిక్కిలి గర్వించుచుండె ననుట. నిఖిలనిలింపనభయు = సమస్త దేవతాసమూహమును; పరిపరి...సంపద = పరిపరివిధంపు = బహువిధములయిన; జన్మంపు = యజ్ఞములయొక్క; పరికరంపు = ఉపకరణములయొక్క; సాంపుసంపద = సౌష్ఠవముయొక్క కలిమిచేత; అప్పటప్పటికి; జిహ్వాత్రుష్ప = నాలుకయందలి యరుచి; డుల్లె = పోవునట్లుగా - మానునట్లుగా; (పా. జిహ్వాత్రుష్పటిల్లె = నాలుక యరుచి చెడఁగా); ఆమె తలు = విందులను; ఎటింగె. అనగా ననేకులు రాజులు మొదలగువారు యజ్ఞములు చేయుటకు నీ మంచుకొండ చోటగుటంబట్టి యెడప దడప దేవతలకు హవిర్భాగము లారగింప ననుకూలించు ననుట. అలం. రూపకము, ఉదాత్తమును.

మ. తలమే బ్రహ్మకునైన నీనగమహా శ్రీత్వం బెన్నె? నే నియ్యెడం

గల చోద్యంబులు తేవు గన్గొనియెదం శ్రీగాకేమి; నేఁ డేగెదన్

నలినీబాంధవభానుత ప్రరవికాం శ్రీతస్యందినీహారకం

దళచూత్కారపరంపరల్ పయిపయిన్ శ్రీమధ్యాహ్నముం దెల్పెడిన్. 12

టీ. ఈ నగమహత్త్వంబు = ఈ పర్వతముయొక్క మహిమను; ఎన్నె; బ్రహ్మకునైనన్ = బ్రహ్మదేవునికైనను; తలమే = తరమా? శక్యము కాదనుట. ఇయ్యెడన్; కల చోద్యంబులు = ఉన్న వింతలు; నేను; తేవు; కన్గొనియెదం గాకేమి? = చూడనే చూచెదఁగాక. నేఁడు; ఏఁగెదన్ = పోయెదను; నలినీ...పరంపరల్ - నలినీ బాంధవ = సూర్యునియొక్క; భాను = కిరణములచేత; తప్త = కాలిన; రవికాంత = సూర్యకాంతపురాశ్వమీఁద; స్యంది = కాలుచున్న; నీహారకందళ = మంచునీటి బొట్టవలనైన; చూత్కార పరంపరల్ = చుంఱు చుంఱు మనెడు ధ్వజుల సమూహములు; పయిపయిన్ = మీఁదమీఁద - క్రమక్రమముగా; మధ్యాహ్నమున్ = పట్టపగలగుటను; తెల్పెడిన్ = తెలియఁజేయుచున్నవి.

తా. ఈ హిమవత్పర్వతమహిమము నెంచ బ్రహ్మకుసయితము శక్యముకాదు. ఇప్పుడు సూర్యకిరణములచేత వేడిమినొందిన సూర్యకాంతపు రాశ్వమీఁదఁ బడునట్టి మంచుచినుకుల చుంఱుచుంఱు మను శబ్దములు మండుకొండ గల మధ్యాహ్నకాల మయ్యె ననుటను స్పష్టముగాఁ దెలుపుచున్నవి. కాఁబట్టి నేటికిఁ బోయి, శేపు వచ్చి చూచెదను.

తే. అనుచుఁ గ్రమ్మఱువేళ నీ ర హగ వారి, బెరసి తత్పాదలేపంబు ర గరఁగిపోయె;  
గరఁగిపోవుటయెఱుంగఁడరద్ధరణిసురుఁడు; దై వకృతమున కిలనసారస్యంబుగలదె?

టీ. అనుచు = ఇట్లని తనలో ననుకొనుచు; గ్రమ్మఱువేళ = వెనుకకుఁ దిరుగునప్పుడు; నీహరవారి = మంచునీరు; బెరసి = అంటి; తత్పాదలేపంబు = అతనియడుగుల పసరుపూత; గరఁగిపోయె = ద్రవమై యంటులేకపోయెను. కరఁగిపోవుట = అట్లు కరఁగిపోవుటను; అద్ధరణి సురుఁడు = ఆ బ్రాహ్మణుఁడు - ప్రవరుఁడు; ఎఱుంగఁడు. ఇలన్ = భూమియందు; దైవకృత మునకు = దైవయత్నమునకు; అసాధ్యంబు = సాధ్యముకానిది; కలదె? = ఉన్నదా? - లేదు. అనఁగా నే పనియైనను దైవము తలఁచినట్లే యగును గాని మఱియొకవిధముగాఁ గానేర దనుట. అలం. అర్థాంతరన్యాసము.

మ. అతఁ డ ట్లెవధహీనుఁడై నిజపురీ ర యాత్రామిశ్రత్కృతుఁ

ద్ధతిఁ బోవన్ సపదిస్సుటార్తిఁ జరణ ర ద్వంద్వంబు రాకుండిన

స్తతిఁ జింతించుచు నవ్విధం బెఱిఁగి హా! ర నన్నిట్లు దైవంబ! తె

చ్చితె యీ <sup>1</sup>దూరవనప్రదేశమునకున్ ర <sup>2</sup>సిద్ధాపదేశంబునన్.

14

టీ. అతఁడు = ఆ ప్రవరుఁడు; అట్లు = ఆ విధముగా; ట్లెవధహీనుఁడై = అడుగులకుఁ బూసిన పసరుచేతఁ దక్కువైనవాఁడై - పసరు పోయినవాఁడై; నిజ...ఉద్ధతిఁ - నిజపురీ = తన పట్టణమునుగూర్చిన; యాత్రా = ప్రయాణముచేయుటయందు; మిశ్రత్ = కూడిన - పొందిన; కాతుక = కుతూహలముయొక్క; ఉద్ధతిఁ = ఎగవుచేత; పోవన్ = ఎగిరిపోవుటకు; చరణ ద్వంద్వంబు = రెండుకాళ్లును; రాకుండినన్ = లేచి రాకయుండఁగా; సపదిస్సుటార్తిఁ = అప్పుడే స్పష్టమగుచున్న దుఃఖముచేత; (పా. సపదిస్సుటార్తిఁ = చక్కఁగాఁ దోచుచున్న దుఃఖముతోఁ గూడుకొనుటచేత.) మతిఁ = బుద్ధియందు; చింతించుచున్ = విచారపడుచు; అవ్విధంబు = ఆ పాదలేపము కరఁగిపోయినవిధము; ఎఱిఁగి = తెలిసికొని; హా! = అయ్యో! దైవంబ! = దైవమా! నన్ను; ఇట్లు = ఈ విధముగా; సిద్ధాపదేశంబునన్ = సిద్ధుని నెపముచేత; ఈ దూర వనప్రదేశమునకున్ = దూరమైన యీ యడవిభూమికి; తెచ్చితె? = తీసికొనివచ్చితివా? తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. ప్రవరుఁ డట్లు పాదలేపము లేకపోఁగాఁ దనపట్టణమునుగూర్చి యెగిరిపోవుటకుఁ గాళ్లు రాలేకపోవుటచేతఁ బాదలేపము పోయిన దని తెలిసికొని, వెంటనే కలిగిన విచారముతో దైవమా! సిద్ధునియొక్క ఉపదేశమున నన్నీ దూరముగా నున్న యడవికిఁ దెచ్చి చేర్చితివా? యని దుఃఖించెను. అలం. కావ్యలింగము.

క. ఎక్కడియరుణాస్పదపుర? మెక్కడితుహినాద్రి? క్రొవ్వి ర యే రాఁదగునే?  
యక్కట! మునునను దెంచిన, దిక్కిదియనియెఱుంగ; వెడలురతేఱఁగయ్యదియో?

టీ. ఎక్కడి యరుణాస్పదపురము? = అరుణాస్పదపుర మెక్కడనున్నది! ఎక్కడి తుహినాద్రి = ఈ మంచుగొండ యెక్కడ నున్నది? (దీనికి దానికి నెంతోదూరము కలదనుట.) క్రొవ్వి = మదించి; ఏన్ = నేను; రాఁదగునే? = వచ్చుట తగునా? అక్కటా! = అయ్యో!

మును = మునుపు; చనుదెంచిన దిక్కు = ఇక్కడికి వచ్చినది; ఇది = ఇట్టిది; అని యెఱుంగు = అని నేను గుర్తెఱుంగను. పెడలు తెఱుగు = బయలు పెడలు విధము; ఎయ్యదియో? = ఏదోగదా!

మ. అకలంకావధనత్వముం దెలియ మా ర యా ద్వార కావంతి కా

శి కురుక్షేత్ర గయా ప్రయాగములు నే ర సేవింప కుద్దండ గం

డక వేదండ వరాహ వాహరిపు ఖ ర డ్గ వ్యాఘ్ర మిమ్మంచుగొం

డకు రాఁ జెల్లునె? బుద్ధిజాడ్యజనితో ర న్నాదుల్ గదా! శ్రోత్రియుల్. 6

టీ. నేక = నేను; అకలంక...సత్త్వముక - అకలంక = నిర్దోషమయిన; బాషధ = మందుయొక్క; సత్త్వముక = బలమును - ప్రభావమును; తెలియక = తెలిసికొనుటకు; మాయా...ప్రయాగములు = మాయానగరము (హరిద్వారము), ద్వారవతీపట్టణము, ఉజ్జయినిపట్టణము, కాశీపట్టణము, కురుక్షేత్రము, గయాక్షేత్రము, ప్రయాగక్షేత్రము; (వీనిని) సేవింపక = చూడఁ బోవక; ఉద్దండ...వ్యాఘ్రము - ఉద్దండ = మిక్కిలి క్రూరములైన; గండక = గండకముల నెడి మృగములు; వేదండ = ఏనుఁగులు; వరాహ = అడవి పందులు; వాహరిపు = కారుదున్నపోతులు; ఖడ్గ = ఖడ్గమృగములు; ('గండకే ఖడ్గఖడ్గిసా' అని నామలింగానుశాసనమునందు గండక, ఖడ్గ శబ్దములు పర్యాయములుగాఁ జెప్పఁబడియున్నవి. ఇందు భిన్నములుగాఁ గానఁబడుచున్నవి. ఇందులకుఁ బ్రమాణ మేమో తెలియలేదు.) వ్యాఘ్రము = పెద్దపులులు గలదైన; ఇమ్మంచుగొండకుక = ఈ హిమవత్పర్వతమునకు; రాక = వచ్చుట; చెల్లునే = నాకుఁ దగునా? శ్రోత్రియుల్ = వేదము చదివి వైదికనిష్ఠగలవారు - ఛాందసు లనుట; బుద్ధిజాడ్యజనితోన్నాదుల్ గదా! = బుద్ధి మాంద్యమువలనఁ బుట్టిన చిత్తవిభ్రమము గలవారు కదా! - చిత్తవిభ్రమము కలవారే యనుట.

తా. నేను సిద్ధుఁ డిచ్చిన మందుమహిమ తెలియవలె నన్న మాయ, ద్వారక, యవంతి, కాశి, కురుక్షేత్రము, గయా, ప్రయాగము మొదలయిన పుణ్యక్షేత్రములకుఁబోయి, వానిని సేవింపక - గండకము, లేనుఁగు, అడవిపందులు, కారుదున్నలు, పెద్దపులులు మొదలుగాఁగల క్రూరమృగములు విశేషముగా నుండెడి యీ మంచుగొండకు రావచ్చునా? కేవలవైదికలయిన నావంటివారు బుద్ధి మాంద్యమువలని చిత్తవిభ్రమముగలవారై యుందురు. కాఁబట్టి నేను నట్టి చిత్తభ్రమముచేత నీ రారాని చోటికి వచ్చితిని. అలం. అధాంతరన్యాసము.

సీ. నను నిముసంబు గారీకయున్న నూరెల్ల, సరయు మజ్జనకుఁ డెంతడలు నొక్కొ  
యెపుడు సంధ్యలయందురనిలు వెళ్లనీక న, నో మెడు తల్లి యెంతోఁటలునొక్కొ  
యనుకూల<sup>1</sup>గతిమాదురమనసులోవర్తించు, కులకాంత మది నెంతరకుందునొక్కొ  
గెడఁ దోడునీడలై ర క్రిడించునచ్చాత్రు, లింతకు నెంత చింత తింతు రొక్కొ  
తే. యతిధిసంతర్పణంబు లేమయ్యెనొక్కొ, యగ్ను లేమయ్యెనొక్కొ నిరత్యంబులైన  
కృత్యములఁ బాపి <sup>2</sup>దైవంబు! రీతినుక నిట్లు, పాఱివైచితె <sup>4</sup>మిన్నేలు ర పడ్డచోట.

టీ. నన్నుక = నన్ను; నిముసంబు = నిమిషకాలము; కానకయున్నుక = చూడకున్న యెడ; ఊరెల్ల = గ్రామమంతయు; అరయు మజ్జనకుడు = వెదకునట్టి మా తండ్రి; ఎంతడలు నొక్కొ? = ఎంతదుఃఖపడునో?; (నన్ను) ఎపుడుక = ఎల్లప్పుడును; సంధ్యలయందుక = సంధ్యా కాలములయందు; ఇలు వెళ్లనీక = ఇల్లువెడలి బయటఁబోనియ్యక; ఓమెడు తల్లి = కాపాడునట్టి

మాయమ్మ; ఎంతోమలునొక్కొక్క = ఎంత విలపించునో; అనుకూలగతి = అనుకూలప్రవర్తనముగలదై;  
నాదు మనసులో = నాతలఁపు ననుసరించి; వర్తించు కలకాంత = నడుచుకొనునట్టి యిల్లాలు -  
నా భార్య; మది = మనస్సునందు; ఎంత కుందునొక్కొక్క = ఎంతగా కోరించునో; గెడ =  
దగ్గఱ; లోడునీడలై = సహాయులై; క్రీడించు సచ్చాత్రులు = విహరించునట్టి మంచి శిష్యులు;  
ఇంతకు = ఇప్పటికి; ఎంత చింతింతునొక్కొక్క = ఎంతగా విచారపడుచుందురో; అతిథిసంతర్ప  
ణములు = అన్నార్థులై యింటికి వచ్చిన పెద్దల యారాధనములు; ఏమయ్యెనొక్కొక్క = ఏమి  
యాయెనో; అగ్నులు = గార్హపత్యాదులయిన అగ్నులు; ఏమయ్యెనొక్కొక్క = ఏమి యాయెనో;  
దైవంబ! = ఓ దేవుడా! కినుక = కోపముతో; నిత్యములైన = ప్రతిదినము తప్పక నడపఁ  
దగినట్టి; కృత్యముల = వ్యాపారములనుండి; పాపి = ఎడఁబాపి; మిన్నేలుపడ్డచోట =  
గంగానదిపుట్టిన తావునందు - మిక్కిలి దూరమైన యూర్ధ్వభాగమునందు; పాటవైచిత్రే = విసరి  
వైచిత్రీవా! అనఁగా మిక్కిలి దూరమునందుఁ జేర్చితివా యనుట.

క. నను నిలు సేరు నుపాయంబొనరింపఁగఁ జాలు సుకృతి శ్రయొకఁ డొదవఁడొకో  
యనుచుం జింతాసాగర, మున మునిగి భయంబు గదురఁ శ్రీభోవుచు నెదురన్.

టీ. నను = నన్ను; ఇలు సేరు నుపాయంబు = ఇంటికిఁబోయి చేరునట్టి యుపాయమును;  
ఒనరింపఁగఁ = చేయుటకు; చాలు సుకృతి = తగినట్టి పుణ్యాత్ముఁడు; ఒకఁడు = ఎవఁడెనొకఁడు;  
ఒదవఁడొకో = కలుగఁడా! అనుచు = అనుకొనుచు; చింతాసాగరమున = విచారమనెడి  
సముద్రమునందు; మునిగి = మునిగినవాడై; భయంబు = వెఱపు; కదురఁ = కలుగఁగా;  
పోవుచు = ఏదో యొక దారిఁ బట్టి పోవుచు; ఎదురఁ = ఎదుటిభాగమునందు. క్రింది పద్య  
ముతో నన్వయము. అలం. రూపకము.

సీ. కులిశధారాహతి శ్రీపాలుపునఁ బై నుండి, యడుగుమోవఁగ జేగు శ్రీరై నతలులఁ  
గనుపట్టులోయ గంగనిర్ధ్వరము వాఱఁ, జలువయా నయ్యెటి కెలఁకులందు  
నిసుక వెట్టిన నేల శ్రీ నేచి యర్కాంశులఁ, జొరనీక దట్టమై శ్రీ యిరులు గవియు  
క్రముక వున్నాగ నా శ్రీరంగ రంభా నాళి, కేరాది విటపికాం శ్రీతారవీధిఁ

తే. గెరలు పిక శారికా కీర శ్రీ కేకే భృంగ, సారస ధ్వని దనలోని శ్రీచంద్రకాంత  
దరులు<sup>1</sup> ప్రతిశబ్దమీన గంగధర్వయక్ష, గానఘూర్ణితమగునొక్కరొకోనఁగనియె.

టీ. కులిశ...పాలుపున = కులిశ = వజ్రాయుధముయొక్క; ధారా = వాయిచేసెన;  
హతి = దెబ్బయొక్క; పాలుపున = విధమున - ఇంద్రుఁడు వజ్రాయుధముతో నఱకిన నఱకుడో  
యనునట్లు; పైనుండి = మీఁదితట్టునుండి; అడుగుమోవఁగ = దిగువతట్టునునట్లు; జేగురైన =  
ఎఱ్ఱనివైన; తలుల = దరులతో; కనుపట్టు లోయ = అగపడుచున్న కొండచీలికాయందు;  
(పా. కనుపట్టిలోన = కనఁబడి లోపలిభాగమునందు.) గంగానిర్ధ్వరము = గంగానది; వాఱ =  
ప్రవహించుచుండఁగా; జలువయా = చల్లఁదనముగలదైన; అయ్యెటికెలఁకులందు = ఆ గంగా  
నదియొక్క రెండు ప్రక్కలందును; ఇసుక వెట్టిన నేల = ఇసుక క్రమిగిన నేలయందు; ఏచి =  
పెరిగి; అర్కాంశుల = సూర్యకిరణములను; చొరనీక = ప్రవేశింపనియొక; దట్టమై =



తఱుచై; ఇరులుగవియు...పిథిక్ - ఇరులుగవియు = చీకటిక్రమ్ముచున్న; క్రమక = పున్నాగ = పొన్న; నారంగ = నారింజ; రంభా = అరటి; నాళికేర = టెంకాయ; మొదలుగాఁగల; విటపి = పృథ్వీమలయొక్క; కాంతారపిథిక్ = వనపంక్తియందు; కెర ధ్వనిక్ - కెరలు = కూయుచున్న; పిక = కోయిలలయొక్కయు; కారికా = గోరు యొక్కయు; కీర = చిలుకలయొక్కయు; కేకి = నెమిళ్లయొక్కయు; భృంగ = తువల యొక్కయు; సారస = బెగ్గరు పక్షులయొక్కయు; ధ్వనిక్ = ధ్వనిచేత; తనలోని...దర తనలోపలివైన నెలరాలయొక్క గుహలు; ప్రతిశబ్దము = మాటప్రాయము; ఈనక్ = పుట్టిం గంధర్వ...ఘూర్ణితమగు - గంధర్వ = గంధర్వులయొక్కయు; యక్ష = జమ్మలయొక్క గాన = సంగీతధ్వనులచేత; ఘూర్ణితమగు = మ్రోగుచున్నట్టి; ఒక్క కోనక్ = ఒక కొండ గొందిని; కనియెక్ = చూచెను.

తా. ఇంద్రుఁడు వజ్రాయుధముచే నఱకఁగా నేర్పడిన గాయపుఁబగులో యన్నట్లు నుండి యడుగువఱకు నెఱ్ఱగా నగపడుచున్న యిరుపార్శ్వములు గల కొండచీలికయందుం డహించుచున్న గంగయొక్క యిరుదరులందు నిసుకపాటైనయెడల మిన్నంటఁ బెరిగి, దట్ట గదిసి, యెండ చొరసీని మాఁకులతోఁపులందుఁ గలకల కూయుచున్న కోయిలలు, చిలుకలు తై నవాని ధ్వనులచేతను, ఆ ధ్వనులకుఁ బ్రతిధ్వను లిచ్చుచున్న గుహలచేతను, అచట విహ చున్న యక్ష, గంధర్వుల సంగీతధ్వనులచేతను నొప్పుచున్న యొక కొండసందుగొందిని ప్రవ చూచెను. అలం. స్వభావోక్తి.

క. కనుఁగొని యిది మునియాశ్రమము, మను తహతహా వైడమి యొచటికరిగిన న గననగు నొక తెఱకువ యని, మనమునఁ గల దిగులు కొంత ర మట్టువడం

టీ. కనుఁగొని = (ఆ కోనను) జూచి; ఇది = ఈ కానవచ్చునది; మునియాశ్రమము = మ తపస్సుచేయుచోటు; అను తహతహా = అనునట్టి తమకము - అనియెడి భ్రాంతి; పాడమ పుట్టఁగా; ఇచటికిఁ అరిగినక్ = ఈ చోటికి పోయినచో; నాకు; ఒక తెఱకువ = ఒక్క యయు; కననగుక్ = కానవచ్చును - కలుగును; అని = అనుకొని; మనమునక్ = మనస్సు కల దిగులు = కలిగిన యధైర్యము; కొంత = కొంచెము; మట్టుపడంగక్ = తగ్గఁగా. తల పద్యముతో నన్వయము.

చ. నికటమహీధరాగ్రతట ర నిర్గతనిర్హరధారఁ బాసి లో

యకుఁ దలక్రిందుగా మలఁక ర లై దిగు కాలువవెంటఁ బూచు మ

ల్లిక లవలంబనంబుగ న ర లిప్రకరధ్వని చిమ్మి రేఁగ లో.

నికి మణిపట్టభంగనర ర ణిక్ ధరణీసురుఁ డేఁగి చెంగుటన్.

టీ. ధరణీసురుఁడు = బ్రాహ్మణుఁడు - ప్రవరుడు; నికట...ధారక్ - నికట = పమునందలి; మహీధర = కొండయొక్క; అగ్ర = చివరయందుఁగల; తట = ప్రదేశము నిర్గత = వెడలిస; నిర్హరధారక్ = నెలయెటిధారను; పాసి = విడిచి - దానినుండి చీలి య లోయకుక్ = కోనతట్టునకు; తలక్రిందుగా = పైభాగము క్రిందికి వాలునట్లుగా; మలఁకలై = వంపుగాఁ దిరిగినవై; దిగు కాలువవెంటక్ = దిగువకుఁ బాటుచున్న కాలువవెంటడిని; మల్లికలు = పుష్పించినట్టి మల్లెతీగలు; అవలంబనంబుగక్ = చేతిపట్టుకాఁగా; అలిప్రకరధ

తమైదగుంపులమ్రోత; చిమ్మికేగన్ = మిక్కిలి యతిశయింపఁగా; మణిపట్టభంగసరణి = రత్నములమెట్టదారిని; లోనికి = ఆ కోనలోపలికి; ఏగి = పోయి; చెంగట = సమీపమునందు. క్రింది పద్యముతో నన్వయము.

తా. ప్రవరుడు తా నున్న తావునకు దావునఁ గొండకొమ్మునుండి లోయలోనికి వంపులు దిరిగి దలక్రిందుగాఁ బ్రవహించుచున్న సెలయేటికాలువ యిరుదరులందును మొలచి, పూచి, పరిమళించుచున్న మల్లెతీగలను బట్టుకొని, వాని యందు మూఁగిన తుమ్మెదలు రేఁగి ఝంకారము చేయుచుండఁగా, నచ్చటఁ గట్టఁబడియున్న రతనపుమ్మెల్లమార్గమునఁ గోనలోనికి దిగి, యా సమీపమునందు.

శా. తావుల్ క్రేవలఁజల్లు <sup>1</sup>చెంగలువకే ర దారంబుతీరంబునన్

మావుల్ క్రోవులు నల్లిబిల్లిగొనుకాం ర తారంబునం దైందవ

గ్రావాకల్పితకాయమానజటిల ర ద్రాక్షగుళుచ్ఛంబులం

బూవుందీవెల నొప్పు నొక్క భవనం ర బుక్ గారుడోత్కీర్ణమున్.

22

టీ. క్రేవల = పార్శ్వములందు; తావుల్ = పరిమళములను; చల్లు = ప్రసరింపఁజేయునట్టి; చెంగలువ = చెంగల్యపూవులు గల; కేదారంబు = పరిమడియొక్క; తీరంబున = చేరువను; మావుల్ = మామిడిమ్రోకులును; క్రోవులు = ఎఱ్ఱపువ్వుల గోరంటచెట్లును; అల్లిబిల్లిగొనుకాంతారంబునందు = ఒకటితో నొకటి పెనఁగొన్న వనమునందు; ఐందవ...గుళుచ్ఛంబుల = ఐందవగ్రావా = చంద్రకాంతపురాలచేత - ఆ తాలతో, జేయఁబడిన కంబములు మొదలైనవాని చేత ననుట; ఆకల్పిత = చక్కఁగా రచింపఁబడిన; కాయమాన = పందిటియందు; జటిల = దట్టముగా నల్లుకొన్న; ద్రాక్షగుళుచ్ఛంబుల = ద్రాక్షపండ్ల గుత్తులచేతను; పూవుందీవెల = పుష్పించిన తీగలచేతను; ఒప్పు నొక్క భవనంబు = ఒప్పునట్టి యొక యింటిని; గారుడోత్కీర్ణము = గరుడపచ్చలచే బొదుఁగఁబడినదానిని. (దీనికి గ్రియ తర్వాతి పద్యములోని 'కాంచి' అనునది.)

తా. చెంగలువల పరిమళములు చుట్టుపట్లఁ బ్రసరింపఁజేయుచున్న పరిమడి వెంబడి, మామిళ్లు, గోరంటలు నొకటితో నొకటి పెనఁగొన్న యొక వనమునడుమఁ, చంద్రకాంతపురాలచే రచింపఁబడిన పందిటియందు ద్రాక్షతీగలును, బువ్వుదీగలును నల్లుకొని, ద్రాక్షపండ్లగుత్తులును, పూగుత్తులును వ్రేలఁబడి, పరిమళించుచుండఁగా నొప్పునట్టిదియు, గరుడపచ్చలు దాఁపినట్టిదియు నగు నొక యింటిని ప్రవరుడు చూచెను.

క. కాంచి తదీయవిచిత్రో, దంచితసౌభాగ్యగిరిమ ర కచ్చెరువడి య

క్కాంచనగర్భాన్వయమణి, యించుక దటియంగ నచటి ర కేఁగెడువేళన్. 23

టీ. కాంచి = (అట్టి దివ్యభవనమును) చూచి; తదీయ...గిరిమఠ - తదీయ = దానిదైన; విచిత్ర = వింతయైన; ఉదంచిత = మిక్కిలి యొప్పిదమైన; సౌభాగ్యగిరిమఠన్ = చక్కఁదనము యొక్క గొప్పతనమునకు - అతిశయిత్వమునకు; అచ్చెరువడి = ఆశ్చర్యపడి; అక్కాంచనగర్భా

1. చెంగలువ యనఁగా 'ఎఱ్ఱకలువ' యని పూర్వవ్యాఖ్యాత లర్థము వ్రాసిరి. ఎఱ్ఱకలువలు నీటిలోఁ బెరుగునవి కాని మెట్టపై నుండునవికావు. చెంగల్యలు పరిమల్లగట్లపయి మొలచు దుంప జాతి గడ్డి మొక్కలు. అవి తెల్లనిపూవులు పూచుచుండును. అందు నీలిపూవులు పూచునవియుఁ గలవు. ఇచటి చెంగల్యలోని 'చెన్ను' రమ్యార్థకము; కాని శోణార్థకముకాదు.

2. మహిమ. పా.

నవ్యముణి = బ్రాహ్మణవంశశ్రేష్ఠుడైన యా ప్రవరుడు; ఇంచుక = కొంచెము; తఱియంగ్ = దగ్గఱగా; అచటికి = ఆ తావునకు; ఏగెడువేళ = పోవునప్పుడు. క్రింది పద్యముతో నవ్యము.

క. మృగమద సౌరభ విభవ, ద్విగుణిత ఘనసారసాంద్ర ర వీటి గంధ

స్థగి తేతరపరిమళమై, మగువపాలుపుడెలుపు నొక్క ర మారుత మొలసెన్. 24

టీ. మృగమద...పరిమళమై - మృగమద = కస్తూరియొక్క; సౌరభ = పరిమళముయొక్క; విభవ = వైభవముచే; ద్విగుణిత = రెండింతలుగాఁ జేయఁబడిన; ఘనసార = పచ్చకర్పూరము చేత; సాంద్ర = దట్టమయిన; వీటి = తాంబూలముయొక్క; గంధ = పరిమళముచేత; స్థగిత = కప్పఁబడిన - అణఁచివేయఁబడిన; ఇతరపరిమళమై = అన్యములయిన పువ్వులు మొదలైనవాని వాసనలుగలదై; మగువపాలుపుడ = స్త్రీయొక్క జాడను; తెలుపు నొక్క మారుతము = తెలియఁ జేయునట్టి యొక గాలి; ఒలసెన్ = వీచెను.

తా. అప్పుడు కస్తూరి, పచ్చకర్పూరము మొదలయిన పరిమళద్రవ్యములతో విడమచేసిన వాసన తక్కిన వాసనలనెల్ల నణఁచివేయఁగా, నట్టివాసనచేత స్త్రీ యొకతె యిచ్చట నున్నదను జాడను దెలుపునట్టి గాలి మెల్లఁగా వీచెను. అలం. కావ్యలింగము.

మ. అతఁ డావారతపరంపరాపరిమళ ర వ్యాపారలీల జనా

న్విత మిచ్చోటని చేరఁబోయి కనియెన్ ర విద్యుల్లతావిగ్రహాన్

శతపత్రేక్షణఁ జంచరీకచికురం ర జంద్రాస్యఁ జక్రస్తనిన్

నతనాభిన్ నవలా నొకానొక మరు ర న్నారీశిరోరత్నమున్. 25

టీ. అతఁడు = ఆ ప్రవరుడు; ఆ వార...లీలన్ - ఆ వారతపరంపరా = ఆ గాలితెరలవలని; పరిమళ = మంచి వాసనయొక్క; వ్యాపారలీలన్ = ప్రవర్తనవిలాసముచేత; ఇచ్చోటు = ఈ ప్రదేశము; జనాన్వితము = జనులలోఁ గూడినది - జనులు గలది; అని = అనుకొని; చేరఁబోయి = దగ్గఱకుఁబోయి; విద్యుల్లతావిగ్రహాన్ = మెఱపుఁదీగవంటి శరీరము గలదానిని; శతపత్రేక్షణన్ = తామరలవంటి కన్నులుగలదానిని; చంచరీకచికురన్ = తుమ్మెదలవంటి తలవెండ్రుకలు గలదానిని; చంద్రాస్యన్ = చంద్రునివంటి ముఖము గలదానిని; చక్రస్తనిన్ = చక్రవాకములవంటి చన్నులు గలదానిని; నతనాభిన్ = లోఁతయిన బొడ్డుగలదానిని; ఒకానొక మరున్నారీశిరోరత్నమున్ = ఒకానొక దేవతా స్త్రీలలో శ్రేష్ఠురాలయిన; నవలాన్ = స్త్రీని; కనియెన్ = చూచెను.

తా. ఆ ప్రవరుఁ డా గాలితెరలవలని మంచివాసనలు పయింబయి వ్యాపించుటచేత, నిది జను లుండు తా వనుకొని, దగ్గఱకుఁ బోయి, మెఱపుఁదీగెను బోలిన దేవమును, తామరలను బోలిన కన్నులును, తుమ్మెదలను బోలిన వెండ్రుకలును, చంద్రుని బోలిన ముఖమును, చక్రవాక పక్షులంబోలిన చన్నులును, లోఁతైన పొక్కిలియుం గలిగి యొప్పుచున్న యొక దేవతాస్త్రీని గనియెను.

తే. అమలమణిమయనిజమంది ర రాంగణన్, తరుణసహకారమూలవి ర తర్దిమీఁద శీతలానిలమొలయ నా ర సీనయైన, యన్నిలింపాబ్జముఖయు న ర య్యవసరమున.

టీ. అమల...మీఁదన్ - అమల మణిమయ = తెల్లగా వెలుంగునట్టి వజ్రమణి వికార మయిన - వజ్రమణులు పఱచిన; నిజమందిర = తనయింటియొక్క; రాంగణన్ = ముంగిటియందున్న; తరుణసహకార = తియ్యనామిషి గున్నయొక్క; మూల = మొదట వేయఁబడిన; నితర్ది

మీద = అరుగుమీద; శీతలానిలము = చల్లగాలి; ఒలయ = ప్రసరింపఁగా - వీవఁగా; ఆసీనయైన = కూర్చుండి యున్నట్టి; అన్నిలింపాబ్జముఖియు = ఆ దేవతాశ్రీయును; అయ్య వసరమున = ఆ సమయమునందు. క్రింది పద్యముతో నన్వయము.

సీ. తతనితంబాభోగ ర ధవశాంశ్శుకములోని, యంగ<sup>1</sup>దట్టపుఁగావి ర రంగువలన  
శశికాంతమణిపీఠి ర జాజువాఱఁగఁ గాయ, లుత్తుంగకుచపాలి ర నత్తమిల్లఁ  
దరుణాంగుళీధూత ర తంత్రీస్వనంబుతో, జలిబిలిపాట ము ర ద్దులు నటంప  
నాలాపగతిఁజొక్కిరయరమోడ్పుఁగనుదోయి, రతిపాంవశ్యవిశ్రాంతమమఁదెలుపఁ  
తే. బ్రాణిఁ బలికించు గీతప్రబంధములకుఁ, గమ్యకరపంకరుహరత్నరకటకర్పణర్ప  
ణధ్యనిస్సూర్తితాళమానములుగొలుప, నింపునభుకొత్త వీణవారయింపుచుండి.

టీ. తత...వలన - తత = వ్యాప్తమైన - ఆపుతమైన; నితంబాభోగ = పిఱుఁదులపూర్ణవిస్తారము  
గల - పిఱుఁదుల విరివివైనంతయు వ్యాపించిన - విశాలములగు పిఱుఁదులనంతయుఁ గప్పియున్న  
యనుట; ధవశాంశుకములోని = తెల్లని వస్త్రములోపలి; అంగదట్టపు = పాపడయొక్క; కాఫి  
రంగువలన = ఎఱ్ఱపన్నెవలన; శశికాంతమణిపీఠి = చంద్రకాంతమణులు పొదిగిన పీఠము; జాజు  
వాఱఁగ = ఎఱుపు వస్త్రేగలది యగుచుండఁగాను; (ఇటఁ దెల్లనివస్త్ర)ము పిఱుఁదుల సంతయు  
నావరించియున్న దనుటచే దానిలోపలి యెఱ్ఱపాపడ కూర్చున్న పీఠకు చగులలేదనియు, గావున  
దాని యెఱ్ఱనివస్త్రే యా వస్త్రముమాలమననే దానిపైఁ బ్రసరించుచుండె ననియు, నట్లు ప్రస  
రించి యా పీఠ మెఱ్ఱవాఱియుండె ననుటచే నా పాపడ మిక్కిలి రక్తిమగలదిగాను, దానిపై నావ  
రించియున్న వస్త్రము మిక్కిలి సన్నమైన రవస్థిల్లాగాను నుండవలయు ననియు (గ్రాహ్యము.)  
కాయలు = పిఱకు నమర్చిన సౌఱకాయలు; ఉత్తుంగకుచపాలి = ఉన్నతమయిన స్తనప్రదేశము  
నందు; అత్తమిల్ల = ఆనఁగాను; తరుణ...స్వనంబుతో = తరుణ = లేతవైన - కోమలము  
లైన; అంగుళీ = వ్రేళ్లచేత; ధూత = మీటఁబడిన; తంత్రీ స్వనంబుతో = ఉక్కుతీగెలయొక్క  
నాదముతోడ; జలిబిలిపాట = సన్నగొంతువలన నవ్యక్తమధురమయిన పాట; మద్దులు  
నటంప = మనోహరత్వములు కూర్పఁ గాను; అలాపగతి = రాగము నాలాపనచేయు  
రీతిచేత; చొక్కి = పరవశయై - పరవశ యగుటచేత ననుట; అరమోడ్పుఁగనుదోయి = సగము  
మూయుట గల కన్నులజంట - సగముమూసిన రెండు కన్నులును; రతి...విభ్రమము = రతి =  
సంభోగకాలమందలి; పాంవశ్య = చొక్కువంటి చొక్కుయొక్క; విభ్రమము = విలాసమును;  
తెలుప = తెలియఁజేయుఁగాను; ప్రాణి = సేర్పతో; పలికించు = పిఱయిండుఁ బలికించు  
నట్టి; గీతప్రబంధములకు = సంగీతపుఁ గృతులకు; క్రమ...స్సూర్తి - క్రమ = అందమైన; కర  
పంకరుహ = హస్తకమలములయందలి; రత్నరకటక = మణులు చెక్కిన కడియములయొక్క; ర్పణ  
ర్పణధ్యని = ర్పణర్పణ యనెడి నాదముయొక్క; స్సూర్తి = తోచుట; - (వీనికి) తాళమానములు =  
తాళప్రమాణములను; కొలుప = పొందింపఁగాను; ఇంపు = హాయి; తభుకొత్త = ప్రకాశిం  
పఁగా - మీఱఁగా; వీణన్; వాయింపుచుండి = మీటుచుండి. క్రింది పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఆ యువతి మొలను జంద్రకావిపాపడ గట్టి, దానిపై నాణెమైన రవస్థిల్లా చుట్టి,  
పైఁటవేసికొని, చంద్రకాంతమణులు పొదిగిన పీఠపైఁ గూర్చుండి యుండఁగా, బాపడయొక్క

యెఱ్ఱినవన్నెచేతఁ గూర్చున్నపీట సయిత మెఱ్ఱిగాఁ దోచుచుండెననియు, వీణమీటుటకై తొమ్మిదవ నానించుకొనఁగా నా వీణకు నమర్చిన సోఱకాయలు స్తనములపై నొఱిగియుండె ననియు, ప్రేక్షతో మీటునపుడు తంత్రులవలనఁ బుట్టిన నాదముతో నవ్యక్తమధురమయిన సన్నని కంఠ నాదము లయించి, మనోహరముగా వినఁబడుచుండె ననియు, రాగ మాలాపన చేయునప్పుడు గలిగిన యానందపరవశత్వము సంభోగకాలమునందలి పరవశత్వమును బోలి యుండె ననియు, వీణయందుఁ బలికించునట్టి కృతులకుఁ జేతి కంకణములయొక్క యుణయుణ యనెడి ధ్వనులు తాళములు వేసినట్లుండె ననియు - ఇట్లు హాయిగా వీణ వాయించుచుండి యని తాత్పర్యము. అలం. తద్ధణము, నిదర్శన, రూపకమును.

ఉ. అబ్బురపాటుతోడ నయ ర నాంబుజముల్ వికసింపఁ గాంతి పె  
ల్లుబ్బి కనీనికల్ వికసి ర తోత్పలపంక్తులఁ గ్రుమ్మరింపఁగా  
గుబ్బ మెఱుంగుఁజన్గవ గ ర గుర్పొడువక మదిలోని కోరికల్  
గుబ్బ<sup>2</sup>తిలంగఁ జూచె నల ర కూబరసన్నిభు నధరామరున్.

28

టీ. అబ్బురపాటుతోడక = అచ్చెరుపాటుతో; నయనాంబుజముల్ = కన్నుదామరలు; వికసింపక = విరియఁబాఱఁగా; కాంతి = శోభ; పెల్లు ఉబ్బి = మిక్కిలిగా అతిశయించి; కనీనికల్ = కంటినల్లగుడ్డు; వికసితోత్పలపంక్తుల = పూచిన కలువల మాత్రలను; క్రుమ్మరింపఁగా = నిండుకొలుపఁగా; గుబ్బ...కవ = వట్టువై నిగనిగనికాంతి గల స్తనద్వయము; గుర్పొడువక = పులకాంకురములు కలది కాఁగా; మదిలోని = మనసులోని; కోరికల్ = వాంఛలు; గుబ్బతిలంగ = అతిశయింపఁగా; నలకూబరసన్నిభు = (చక్కఁదనముచేత) నలకూబరునిఁబోలిన; అధరామరున్ = ఆ బ్రాహ్మణుని - ప్రవరుని; చూచెక.

తా. ఈ విధముగా వీణ వాయించుచున్న యా దేవతాస్త్రీ యితరులెవ్వరును లేనితానున్న చోటికి సుందరుండైన యా ప్రవరుఁడు రాఁగానే, చూపులు భ్రమింప, దేహము గుర్పొడువఁగా, మనసునందు లేనికోరికలు పుట్టుచుండఁగా నతని నాశ్చర్యముతోఁ జూచెను. అలం. పరిణామము. ఇందు అశిలాషము వ్యక్తము.

ఉ. చూచి కిర్గుణంర్గుణత్కటక ర సూచితవేగపదారవిందయై  
లేచి కుచంబులుం దుఱుము ర లేనడు మల్లలనాడ నయ్యెడం  
బూచిన యొక్క పోకనును ర బోదియఁ జేరి విలోకనప్రభా  
వీచికలం దదీయపద ర విం గలశాంబుధి వెల్లిగొల్పుచున్.

29

టీ. చూచి = చూచినదై; యుణంర్గుణ...విందయై - యుణంర్గుణతో = యుణయుణమని మ్రోఁగుచున్న; కటక = అందలచేత; సూచిత = తెలియఁజేయఁబడిన; వేగ = వడిగల; పదారవిందయై = పాదకమలములు గలదై; లేచి = కూర్చున్న పీఠమునందుండి లేచి; కుచంబులున్ = స్తనములును; కుఱుమున్ = కొప్పును; లేనడుము = సన్ననినడుమును; అల్లలనాడన్ = జవజవలాడఁగా - చలింపఁగా; అయ్యెడన్ = అచ్చట నున్న; పూచిన...బోదియన్ - పూచిన = పుష్పించిన; ఒక్క = ఒంటరిగానున్న; పోక నునుబోదియన్ = నున్నవైన పోకమ్రాని మొదట;

1. లోనఁగోరికల్. పా. 2. టిలంగ. పా. 3. యుళంర్గుళ. పా. 4. విలోచన. పా.

5. వికలశాం. పా.

చేరి = చేరుకొని; విలోకన ప్రభావీచికలక్ = చూపులయొక్క కాంతిపరంపరలచే; తదీయ పదవిన్ = ఆ ప్రవరుండు వచ్చునట్టి మార్గమున; కలశాంబుధిక్ = పాలసముద్రమును; వెల్లి గొల్పుచుక్ = పొంగి ప్రవహింపఁ జేయుచును. (ఆ యచ్చర యత్యంతాసక్తిచేఁ బొరింబొరి నవ్వారిగాఁ బ్రవరునిదెసఁ జూడ్కులు నిగుడ్చుటచే నా చూపుల తెల్లనికాంతు లతఁడు వచ్చు మార్గమునందు మిక్కిలిని బ్రసరించుచుండెను గాన నా మార్గమును బాలసముద్రముగాను, నందుఁ బ్రసరించు నా చూపుల తెల్లనికాంతులు ప్రవహింపఁజేయు దాని యలలుగాను వర్ణింపఁబడెను. తెల్లని కాంతులు ప్రసరించుట పాలవెల్లువ ప్రవహించిన ట్లుండె నని భావము. ఇచట చూపుల తెల్లనికాంతులను వీచికలనుగా వర్ణించుటకుఁ బోషకముగా నది ప్రసరించుపదవి పాలసముద్రముగాఁ బరిణమించుట నెఱుంగునది. ఇక్కడ 'తదీయ పదవీకలశాంబుధిక్' అను పాఠమును గ్రహించి, పదవీకబ్జమునకు సౌందర్యవైభవ మని కొందఱు అర్థము వ్రాసియున్నారు. అది ప్రకరణమునకుఁ దగియున్నను, పదవీకబ్జమునకు నా యర్థము సంస్కృతమునం దున్నట్లు తోచలేదు. కనుక మార్చి వ్రాయ నయ్యెను.) తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఆ యచ్చరస యచ్చటికి వచ్చిన ప్రవరునిఁ జూచి, తన కాలియందెలు గల్లుగల్లుని మ్రోయఁగాఁ దటాలున లేచి, యచ్చట నున్న పోకమ్రానిమఱుంగునకు బోయి, యతఁడు వచ్చుచున్న మార్గమునే చూచుచు నిలిచెను. అలం. పరిణామము. ఇందు లజ్జ సూచితము.

మ. మునుముక్ పుట్టెడు కొంకు తాల్యము నిడక్ శ మోదంబు విస్తీర్ణతం  
జూనుపక్, గోర్కులు క్రేళ్లు<sup>1</sup>దాట, మదిమె శ చ్చుల్ ఆప్ప లల్లార్ప, న  
త్యనుపంగస్థితి తీచ్చపా టా<sup>2</sup>దవు నొ శ య్యారంబునం జంద్రిక  
ల్లనుకం జూచె లతాంగి భూసురుఁ బ్రపు శ ల్లన్నే త్రపద్గంబులన్. 30

టీ. లతాంగి = ఆ స్త్రీ; మునుముక్ = ముందుముందు; పుట్టెడు కొంకు = పుట్టుచున్న సంకోచము; తాల్యముక్ = చంచలభావమును; ఇడక్ = ఇయ్యఁగా - కలిగింపఁగా; మోదంబు = సంతోషము; విస్తీర్ణతక్ = విశాలత్యమును; చూనుపక్ = పొందింపఁగా - విరివిగా విప్పఁజేయఁగా ననుట; గోర్కులు = కోరికలు; క్రేళ్ళు దాటన్ = పరుగువాఁడఁగా - మిక్కిలి చలింపఁజేయఁగా ననుట; (కన్నులు మొదట గొంకుచేతను, నిపుడు కోర్కులచేతను జంచలములయ్యె నని తెలియునది.) మదిమెచ్చుల్ = మనసులోని మెచ్చుకొనుటలు; ఆప్ప లల్లార్పక్ = కను ఆప్పలను జలింపఁ జేయఁగా; అత్యనుపంగస్థితిన్ = మిక్కిలి చేరికగల యునికిచే; తీచ్చపాటాదవు = ఆశ్చర్యమును కలిగించునట్టి; ఓయ్యారంబునక్ = విలాసముచేత; చంద్రికల్ = వెన్నెలలు; తనుకక్ = ప్రకాశింపఁగా; ప్రపుల్లన్నేత్రపద్గంబులక్ = మిక్కిలి వికాసము పొందుచున్న కన్నులదామరలతో - తామరలపంటి కన్నులను జక్కఁగా విచ్చి యనుట; భూసురుక్ = బ్రాహ్మణుని - ప్రవరుని; చూచెక్.

తా. ప్రవరునిఁ జూడఁగానే పుట్టినసంకోచముచేత నామె కన్నులు మఱింత చంచలము లయ్యెను. ఇట్టివాఁడు లభించె నను సంతోషాతిశయముచేత నవి విచ్చి విశాలము లయ్యెను. మీఁద మీఁదఁ బుట్టెడు కోరికలచేత నవి మిక్కిలి చలింపసాగెను. మనసులో మెచ్చుకొనుటలు కను ఆప్పల నాడింపసాగెను. అతఁడు మిక్కిలి సమీపింపఁగా వాని చక్కఁదనమునకుఁ గలిగిన యాశ్చ

ర్యముచే నవి స్థిమితములయ్యెను. ఒయ్యారముగా నతనిఁ జూచునపు డా కన్నుల ధవళకాంతులు హెచ్చి, వెన్నెలకాయు నట్లయ్యెను. ఇట్లు రాసురాసు దళలు మాటుచున్న కన్నుఁదమ్ములను జక్కఁగ విచ్చుచు, నామె యతనిని దేఱిచూచెను. అలం. పరిణామము. ఇందు శంకా, చపలతా, హస్తోత్సాహములగు సంచారిభావములు వర్ణితములు.

క. పంకజముఖి కప్పడు మై, సంకురితము లయ్యెఁ బులక ర్ లావిష్కృతమీ  
నాంకానలసూచకధూ, మాంకురములువ్రాలె మఱియు ౩ నతనిం జూడన్. 31

టీ. మఱియును = మరల; అతనిన్ చూడన్ = ఆ ప్రవరుని చూడఁగా, అప్పుడు = ఆ చూచునప్పుడు; పంకజముఖిక్ = తామరపంటి మొగముగలదైన యా యప్పరసకు; మై = దేహమునందు; అవిష్కృత...అంకురములు - అవిష్కృత = వెల్లడిచేయఁబడిన; మీనాంకానల = మన్నథాగ్నిని; సూచక = తెలియఁజేయునట్టి; ధూమ = పొగయొక్క; అంకురములు పోలే = మొలకలువలె; పులకలు = రోమాంచములు; అంకురితములు = పొటమరించినవి; అయ్యెన్; (అనఁగా బ్రవరుని మఱియొకసారి చూడఁగానే యతనియొడ జనించిన మోహముచేత మన్నథాగ్ని వ్యాపింపఁగా, నా యగ్ని వ్యాపించుటను సూచించుచున్నట్టి పొగమొలకలో యనునట్లు లాపె దేహమునందు గగుర్పాటుమొలకలు గాన నయ్యెను.) అలం. ఉత్ప్రేక్ష. ఇందు రోమాంచ మను సాత్త్వికభావము వర్ణితము.

ఉ తొంగలితెప్పలం దొలఁగఁ ర ద్రోయుచుఁ బైపయి విస్తరిల్లి, క  
న్నుంగవ యాక్రమించుకొను ర నో ముఖచంద్రు నటంచుఁ బోవనీ  
కలగజుఁ డానపెట్టి కది ర యన్ గుఱివ్యాసె ననంగజాత సా  
రంగమదంబు లేఁజెమట ర గ్రమ్మ లలాటము డిగ్గి చెక్కులన్. 32

టీ. తొంగలితెప్పలన్ = వాలుగలతెప్పలను; తొలఁగన్ = ఎడఁగలుగ; త్రోయుచున్ = త్రోయుచును; పైపయిన్ = మీఁదమీఁద; కన్నుంగవ = కన్నుదోయి; విస్తరిల్లి = వ్యాపించి; ముఖచంద్రున్ = చంద్రునివంటి ముఖమునుగూడ; ఆక్రమించుకొనునో = క్రమ్ముకొనునో; అటంచున్ = అని; పోవనీక = అవతల సాగిపోనీయక; అంగజుఁడు = మన్మథుఁడు; ఆనపెట్టి = దురాయిపెట్టి; కదియన్ = కదిసికొనునట్లు; గుఱి = గుఱుతు; వ్రాసె ననంగన్ = వ్రాసెనో యనునట్లు; లేఁజెమట క్రమ్మన్ = చిఱుచెమట వ్యాపింపఁగా; సారంగమదంబు = (బొట్టుపెట్టుకొన్న)కస్తూరి; లలాటమున్ = నొసటనుండి; డిగ్గి = దిగి; చెక్కులన్ = చెక్కిల్ల పయి; జాతన్.

తా. తెప్పలు వాల్చక చూచుచున్న యామె కన్నులు విశాలములై యుండుటచేత తెప్పల నెగననఁ ద్రోచి, మీఁదికిఁ బరపుచున్నవి. ఇంక ముఖమునుగూడ నావరించుకొను నేమో యని తలఁచి, మన్మథుఁ డంతకుమీఁద నది యెక్కిపోఁగూడ దని దురాయిపెట్టి గీచిన గీతయో యను నట్లు నొసటఁ జెట్టుకొన్న కస్తూరిబొట్టు కరఁగి చెక్కిలిమీఁదికి స్రవించినచాఱ దోఁచెను. అలం. ఉత్ప్రేక్ష. ఇందు స్వేద మను సాత్త్వికభావము వర్ణితము.

మ. అనిమేషత్వము మాన్పె బిత్తరపుఁజూ; ర వస్వేదతావృత్తి<sup>1</sup>మా  
న్పె నవస్వేదసమృద్ధి; బోధకళ మా ర<sup>2</sup>స్వేన్ మోహవిభ్రాంతి<sup>3</sup>; తో<sup>4</sup>

1. విస్తరిల్లి. పా. 2. జాఱి. పా. 3. గ్రమ్మె. పా. 4. స్థితిమాన్పె. పా. 5. మాన్పె. పా. 6. మాన్పెన్. పా.

డనె గీర్వాణవధూటికి భ్రమరకీ ర టన్యాయ మొప్ప మను

మ్యుని భావించుట మానుషత్వమె<sup>1</sup> మెయిం ర జూపట్టెనా న త్తటిక. 33

టీ. గీర్వాణవధూటికి = ఆ దేవతాశ్రీకి; అత్తటిక = ఆ సమయమునందు; భ్రమరకీటన్యాయము = పచ్చపురుగు (తుమ్మెదనే మనసున భావించి) తుమ్మెద యగునట్టి న్యాయము; ఒప్పక = ఒప్పునట్లుగా - తార్కాణమగునట్లుగా; మనుష్యునిక = మనుష్యుడయిన ప్రవరుని; భావించుటక = మనసునఁ దలంచుటచేత; తోడనె = వెంటనే; మానుషత్వమె = మనుష్యత్వమే; మెయిం = తన దేహమునందు; చూపట్టెక = కనఁబడెనో; నాక = అనునట్లు; బిత్తరపుఁజూపు = శృంగారముగాఁ జరించునట్టిచూపు; అనిమేషత్వముక = అపప్రపాటు లేని యునికిని; మాన్పక = పోఁగొట్టెను; నవస్వేద సమృద్ధి = క్రొత్త చెమటయొక్క నింపు; అన్వేదతావృత్తిక = చెమటలేనితనము నునికిని; మాన్పక = పోఁగొట్టెను; మోహవిభ్రాంతి = వలపువలని విశేషమైన భ్రమము; బోధకళక = జాగరూకతాంశమును; మాన్పక = పోఁగొట్టెను.

తా. ఆ దేవతాశ్రీకి మనుష్యుని మనసునఁ గోరినందున భ్రమరకీటన్యాయముచేత స్వాభావికములయిన దేవజాతిధర్మములు పోయి, మనుష్యజాతిధర్మము లన్నియు సిద్ధించెను. (దేవజాతిధర్మములు - అనిమేషత్వము, అన్వేదతావృత్తి, బోధకళ; మానుషధర్మములు - బిత్తరపుఁజూపు; నవస్వేదసమృద్ధి, మోహవిభ్రాంతి అని యెఱుంగునది.) అలం. ఉత్పేక్ష, తద్గుణమును.

వ. ఇట్లంతని<sup>2</sup>రూపరేఖావిలాసంబులకుంజొక్కి, యక్కమలపత్రేక్షణయాత్మగతంబున.

టీ. ఇట్లు = ఈ విధముగా; అతనిరూపరేఖావిలాసంబులకుక = ఆ ప్రవరునియొక్క రూప = అవయవసౌష్ఠ్యవముయొక్క; రేఖా = క్రమమునకును; విలాసంబులకుక = ఒర్యారములకును; చొక్కి = పరవశయై; అక్కమలపత్రేక్షణ = తామరతేకులవంటి కన్నులుగలదైన యాయప్పరస; అత్మగతంబునక = తనలో (ఇట్లు తలఁచెను).

ఉ. ఎక్కడివాడో యక్షతన ర యేందు జయంత వసంత కంతులం

జక్కదనంబునక గెలువ ర జాలెడు<sup>3</sup>వీని మహీసురాన్వయం

బెక్కడ ? యీ తనూవిభవ ర మెక్కడ ? <sup>4</sup>యేలనిబంటుగా మరుక

డక్కఁగొనంగరాదె ? యక ర టా ! నను వీడు పరిగ్రహించినన్. 35

టీ. ఎక్కడివాడో = ఎక్కడనుండివచ్చినవాడో ! (ఈ బ్రాహ్మణుడు)యక్ష... కంతులక - యక్షతనయ = కుజేరునికొడుకైన నలకూబరుని; ఇందు = చంద్రుని; జయంత = ఇంద్రునికొడుకైన జయంతుని; వసంత = వసంతముతుపురుషుని; కంతులక = మన్మథుని; చక్కదనంబునక = సౌందర్యముచేత; గెలువక చాలెడు = జయింపఁదగినట్టి; వీని మహీసురాన్వయం బెక్కడ? = ఈతని బ్రాహ్మణుల మెక్కడ ? ఈ తనూవిభవ మెక్కడ? = ఈ దేహ సౌందర్యసంపత్తి యెక్కడ ? (దేవతాంశమునందుఁ బుట్టిన మహాపురుషులందుఁ గాక సామాన్యులైన బ్రాహ్మణులలో నట్టి సౌందర్యవంతుఁ డుండుట యరు దనుట.) అకటా! = అయ్యో ! వీడు = ఈ పురుషుడు; ననుక పరిగ్రహించినక = నన్ను చేపట్టినట్లయిన; మరుక = మన్మథుని; ఏలనిబంటుగాక = జీతబత్నేయలిచ్చి పోషింపకయే కొలువు చేయునట్టి సేవకుఁ డగు నట్లుగా; డక్కఁగొనంగరాదె = స్వాధీనునిఁ జేసికొఁగూడదా ?



తా. 'ఈ బ్రాహ్మణుఁడు నలకూబర, చంద్ర, జయంత, వసంత, మన్మథులకంటెఁ బడసముగలవాఁడై యున్నాఁడు. వీఁడు దేవగంధర్వాదులలో నెవఁడో యొకఁడు కావలయును. కావునను బ్రాహ్మణుఁడైన కింతటిచక్కఁదన మెక్కడనుండి వచ్చును ? ఇటువంటివీఁడు నా బ్రహ్మియురాలిఁగాఁ గ్రహించినయెడల మన్మథుడేదనను తత్యముచేయక నుభింపవచ్చును గదా! పరూధిని యనుకొనియెను.<sup>1</sup> అలం. వివ.మము.

సీ. వదనప్రభూతలా శ వశ్యాంబుసంభూత, కమలంబు లన వీని శ కన్ను లమ  
నిక్కి వీనులతోడ శ నెక్కనక్కెము లాడు, కరణి నున్నవి వీనిశునభుజం  
సంకల్పసంభవా శ స్థానపీఠక మౌలె, వెడడ యై కనుపట్టు శ వీనియారవ  
ప్రతిఘటించుచిగుళ్ళ శ వై నెట్టివాటిన, రీతి నున్నవి వీని శ మృదుపద  
తే. నరేటేటియసల్ తెచ్చి శ నీరజాపు, సానఁబట్టినరావైడి శ చల్లి మెదిలి  
వదను సుధ నిడి చేసెనో శ పద్మభవుడు, వీనిఁ గాకున్నఁగలదె యీరమేనిక

టీ. (ఆ సౌందర్యము నీ పద్యముచే వివరించుచున్నది.) వీనికన్నులు = ఈ పు  
కన్నులు; వదన...కమలంబులు - వదన = ముఖముయొక్క; ప్రభాత = అధికమైన; లావ  
కాంతి యనెడి (ఆణిముత్యముల నిర్గమనబోలిన దేహచ్ఛాయ నెడు); అంబు = నీటియందు; సంభ  
పుట్టిన; కమలంబులు = తామరలు; అనన్ = అనునట్లు; అమరున్ = ఒప్పుచున్నవి. వీనిభ  
ములు = ఈ పురుషుని దొడ్డవైన బుజములు - ఎగుబుజము లనుట; నిక్కి = ఎగ పు గలిగి; వీనులతో  
చెవులతో; ఎక్కునక్కుములు = వికటపుంబలుకులు; ఆడుకరణిన్ = పరికెడువిధమున -  
సమాచేయునట్లు; ఉన్నవి. వీనియురము = ఈ పురుషునితోమ్ము; సంకల్ప...పోలెన్ - స  
సంభవ = మన్మథునియొక్క; ఆస్థాన = కొలువుకూటమునందలి; వీతికవోలెన్ = సింహా  
వలె; వెడఁదయై = విశాలమై; కనుపట్టున్ = కానఁబడుచున్నది. వీని మృదుపదములు  
పురుషుని మెత్తనిపాదములు; ప్రతిఘటించు చిగుళ్లపైన్ = ఎదిరించునట్టి చిగురులవి  
ఎఱ్ఱవాటిసరితిన్ = కోపించి యెఱ్ఱనయినవిధమున; ఉన్నవి. వీనిన్; పద్మభవుఁడ  
బ్రహ్మ; సేరెటేటియనల్ = జంబూనదిబోని యడుసు; తెచ్చి = తీసికొనివచ్చి; నీరజా  
సూర్యుని; సానఁ బట్టిన రావొడి = సానయం దటుగఁబట్టఁగా రాలిన పొడిని; చల్లి = కలియ  
మెదిపి = మేదించి; పదను = తడి (చేతి కంటుకోకుండుటకుఁ గావలసినంతతడి); సుధన్ =  
తముచేత; ఇడి = పాల్చి - కలుగఁజేసికొని; చేసెనో = సృజించెనో యేమో!; కాకున్నన్ =  
కానిపక్షమున; ఈ మేనికాంతి = ఈ దేహలావణ్యము; కలదే ? = కలుగునా? - కలుగ దన

తా. ఈ పురుషునికన్నులు ముఖకాంతి యనెడి తేటనీటిబుట్టిన కమలములవలె నున్నవి. యెగుబుజములు మీదికి నిక్కి, చెవులతోఁ బరిహాసము లాడునట్లున్నవి. వీని తొమ్ము విశాలమన్నభరాజ్యనింహాసనమువలె నున్నది. వీని పాదములు చిగుళ్లను దిరస్కరించునట్లు మెత్తఁ నెఱ్ఱచదమును గలిగియున్నవి. ఇట్టి యీ పురుషుని సృజించినప్పుడు బ్రహ్మ బంబూనదిలోని బి

1. ఇంతదనుక ప్రవరుఁడామెతో మాటలాడలేదు; అతని కుల మేదో యామెకుఁ దెలిసినది అయినను ఆకారవిశేషమిదిలనుబట్టి యాతఁడు బ్రాహ్మణుఁడయి యుండనోపునని యామె యూహించి, యిట్లు తలచియుండవలెను.

2. ప్రతిభ టింబు (చి). పా. 3. రాసాధి. పా.

మట్టి తెచ్చి, దానిలో సూర్యుని సానబట్టినరావోడి తెచ్చి కలిపి, యమృతముతోఁ జేతికిఁ దేమఁ గలుగఁజేసికొని యిట్లు సృజించినాఁడో యెఱుఁగి యని యా దేవతా స్త్రీ వితర్కించెను. (సూర్యుని భార్యయైన సంజ్ఞాదేవి పెనిమిటిశరీరము వేడిమికిఁ దాళలేకపోఁగా నామెతండ్రి తృప్త యనునతఁడు సూర్యునివేడిమిని సానయం దలుగ రాచి, తగ్గించెనని పురాణకథ.) అలం. ఉత్పేక్ష.

క. సుర గరుడోరగ సర ఖే, చర కిన్నర సిద్ధ సాధ్య శ చారణ విద్యా  
ధర గంధర్వకుమారుల, నిరతము గనుఁగొనమె! పోల శ నేర్తురె వీనిన్. 37

టీ. సుర...కుమారుల = దేవతలు, గరుడులు, నాగులు, మానవులు, ఖేచరులు, కిన్నరులు, సిద్ధులు, సాధ్యులు, చారణులు, విద్యాధరులు, గంధర్వులు నైన యావనపురుషులను; నిరతము = ఎల్లప్పుడు; కనుఁగొనమె = చూడమా? ఎందఱియో చూచితి మనుట. వీనిన్ = ఈ పురుషుని; పోల నేర్తురె = వారు సరిపోలఁజాలుదురా? సరిపోలఁ జాల రనుట.

మ. అని చింతించుచు మీనకేతనధను శ ర్జ్యము క్తనారాచదు  
ర్దినసమ్మూర్ఛితమానసాంబురుహ యై శ దీపించు పెంద త్తటం  
బునఁ బేటె త్తినలజ్జ నంఘ్రికటకం శ బుల్ మ్రోయ నడ్డంబు ని  
ల్చిన నయ్యచ్చరఁ జూచి చేరఁ జని ప శ ల్కె వాఁడు విభ్రాంతుఁడై. 38

టీ. అని చింతించుచున్ = ఇట్లు విచారించుచు; మీనకేతన...రుహయై - మీనకేతన = మన్మథునియొక్క; ధనుః = వింటియొక్క; జ్య = అల్లెత్రాటివలననుండి; ముక్త = విడువఁబడిన; నారాచ = నారసములవలనైన - (నారాచముల నెడి వర్ష ధారలచేతనైన యనుట); దుర్దిన = సూర్యరశ్మిలేని దినముచేత; సమ్మూర్ఛిత = చక్కఁగా మూర్ఛనొందిన - వికాసముచెడిన; మానసాంబురుహయై = మనఃకమలముగలదై - మన్మథవేదనచేత జన్మనోయిన మనసుగలదై యనుట; దీపించు పెంద త్తటంబున్ = ప్రకాశించు (స్పష్టముగా నుల్లసిల్లు) చున్న మిక్కుటపుఁదొండఱి చేత; పేటె త్తిన లజ్జ = చిటిలిన లజ్జచేత - సిగ్గువిడిచియనుట; అంఘ్రికటకంబుల్ = కాలి యందెలు; మ్రోయన్ = మొరయఁగా; అడ్డంబు = (ప్రవరుఁడు వచ్చునట్టిత్రోవకు) అడ్డముగా; నిల్చినన్ = నిలువఁబడఁగా; అయ్యచ్చరన్ = ఆ యప్పరసను; చూచి = కనుఁగొని; వాఁడు = ఆ ప్రవరుఁడు; విభ్రాంతుఁడై = మిక్కిలి బ్రమసినవాడై; చేరఁజని = దగ్గఱబోయి; పల్కెన్ = ఇట్లు పలికెను.

తా. ఈవిధముగా వితర్కించుచున్న యా దేవతాస్త్రీ మన్మథవేదన యతిశయింపగాఁ దానిమిచెడి సిగ్గువిడిచి మిక్కుటమైన తత్తటపాటుతోఁ గాలియందెలు మొరయఁగాఁ, దానున్న పోకఁగ్రానిమఱుఁగుననుండి ప్రవరుఁడు వచ్చుచున్న త్రోవ కడ్డముగా వచ్చి నిలిచెను. అది చూచి బ్రమసినవాడై యతఁడు దానిదగ్గఱగాఁ బోయి, యీ మీఁదఁ జెప్పఁబోవురీతిని బలికెను. అలం. రూపకము.

ఉ. ఎవ్వతె వీవు భీతహరి శ ణేక్షణ! యెంటి చరించె దోట లే  
కివ్వనభూమి; భూసురుఁడ శ నేఁ బ్రవరాఖ్యుఁడఁ; ద్రోవ తప్పితిం;  
గ్రోవున నిన్న గ్రమున శ కుం జనుదెంచి<sup>1</sup>తి; నూరుఁ జేర నిం  
కెవ్వధిఁ గాంతుఁ దెల్పఁగద శ వే! తెరు వెద్ది? శుభంబు నీ కగున్. 39

టీ. భీతహరిజేక్షణ! = బెదరిన జింక చూపులవంటి చూపులుగల యోచిన్నదానా! ఈయన  
 నీవు; ఎవ్వతెవు? = ఎవరిచిన్నదానవు? ఓటలేక = భయములేక; ఇవ్వనభూమి = ఈ యభి  
 నేలను; ఒంటి చరించెడు = ఒంటరిగా దిరుగుచున్నావు; ఏక = నేను; ప్రవరాఖ్యుడై  
 ప్రవరుడను పేరుగలవాడను; భూసురుడై = బ్రాహ్మణుడను; క్రొవ్వునక = మదముచే  
 ఇన్నగాగ్రమునకు = ఈ కొండకొమ్మునకు; చనుదెంచితి = వచ్చితిని; త్రోవతప్పితక = మార్గ  
 తప్పినవాడనైతిని; ఇంక = ఇంకను, ఊరుకో జేరక = నా పట్టణము చేరుటకు; ఎవ్విధి  
 ఏవిధమును; కాంతుక = పొందుదును? తెరువు = నేను బోవలసినత్రోవ; ఎద్ది? తెల్పంగద  
 నీకు; శుభంబగున్ = మేలగును.

తా. ఓ చిన్నదానా! నీవెవతవు? భయము విడిచి తోడులేక యీ యడవిలో నొక  
 దాన వేల దిరుగుచున్నావు? నేను బ్రవరుడనెడు బ్రాహ్మణుడను. కండకావరముచేత ముం  
 వెనుక విచారింపక యీ కొండకొమ్మునకు వచ్చి త్రోవతప్పి చిక్కులబడుచున్నాను. నాకు  
 చూపుము. నీకు మేలగును.

క. అని తనకథ నెఱిగించిన, దనకనుగవమెఱుంగు లుబ్బుర దాటంకములుం  
 జనుగవయు నడుము వడకకగ, వనిత సెలవివాట నవ్విర వానికి ననియెన్

టీ. అని = ఇట్లని; తనకథక = తన వృత్తాంతమును; ఎఱిగించినక = ప్రవరుడు తెలి  
 జేయగా; వనిత = ఆ దేవతాస్త్రీ; తనకనుగవమెఱుంగులు = తన రెండు కన్నులయొ  
 కాంతులు; ఉబ్బుక = మీదికి వ్యాపింపగా, తాటంకములుక = చెవికమ్మలును; చ  
 గవయుక = స్తనద్వయమును; నడుముక = మధ్యమును; వడకకగక = చలింపగా; సెలవివాట  
 పెదవులమూలలు విచ్చునట్లుగా (చక్కగా నోరుతెరచి); నవ్వి; వానికిక = ఆ ప్రవరుని  
 అనియెన్. (కనుగవ మొదలగునవి చలించుట తమక మతిశయించుటచేత నని యెఱుంగునది.)

ఉ. ఇంతలు కన్నులుండఁ దెరుర వెవ్వరి వేడెడు భూసురేంద్ర? యే

కాంతమునందు నున్న జేవర రాండ్ర నెపం బిడి పల్కరించులా

గింతియ కాక నీ వెఱుంగర వేమును వచ్చినత్రోవచొప్పు? నీ

కింతభయంబు లేకడుగర నెల్లిద మైతిమి; మాట లేటికిన్.

టీ. భూసురేంద్ర! = ఓ బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుడా! ఇంతలు = ఇంతవిశాలములయిన; కన్ను  
 ఉండక = కలిగియుండకగా; తెరువు = త్రోవ; ఎవ్వరిక = ఎవరిని; వేడెడు = అడిగెడు  
 నెపంబిడి = ఏదే నొక మిషపెట్టుకొని; ఏకాంతమునందు = ఇతరులెవ్వరును లేనిచోట; ఉ  
 జవరాండ్రక = ఉండునట్టి యావనస్త్రీలను; పల్కరించులాగు = మాటలాడించునట్టిరీతి  
 ఇంతియకాక = ఇంతేకాని; మును = మునుపు; వచ్చినత్రోవచొప్పు = వచ్చినట్టిదారియొక్క  
 నీవు; ఎఱుంగవే? = గురైఱుంగవా? మాటలేటికి? = పలుమాటలే? ఇంత భయంబులేక = కొంచెనైన  
 భయములేక; అడుగక = ఇల్లడుగుటకు; నీకు; ఎల్లిదమైతిమి = చులుకనైతిమి? మేము  
 జులుకనకగా గనబడితిమి. (ఇచ్చట ఏకాంతమునం దనుటచే భయంబోచాదుల కవకా  
 లేమియు, జవరాండ్ర ననుటచే దన యత్యంత భోగ్యత్వమును నాయొకచే సూచిత మ  
 నెఱుంగదగును.)

తా. ఓ బ్రాహ్మణుడా! ఇంత పెద్ద కన్నులు పెట్టుకొని నీవు వచ్చినత్రోవఁ గానవా? ఒకరి నడుగ వలయునా? ఈ యొక మిష కల్పించుకొని, యెంటరిపాటున నున్న ప్రాయపుఁ బడుచుల మైన మాతో మాటలాడ నారంభించితివి. ఏల పలు మాటలు? మేము నీకంటికింత చురుకనివారమై కనఁబడుచున్నాము. కాకున్న నీ విట్లు భయము లేక మయ్యుఁ బలుకరింతువా? అలం. అపహ్నవము.

వ. అని నర్మగర్భంబుగాఁ బలికి, క్రమ్మట నమ్మగువ యమ్మహీసు<sup>1</sup>రకుమారున కిట్లనియె.

42

టీ. అని = ఇట్లని; నర్మగర్భంబుగాఁ = పరిహాసగర్భముగా - నిజాభిప్రాయము లోపలఁ గలిగియుం బైకి సరసమని తోచునట్టివిధముతో ననుట; పలికి = మాటాడి; క్రమ్మట = మరల; అమ్మగువ = ఆ దేవతాశ్రీ; అమ్మహీసురకుమారునకుఁ = ఆ బ్రాహ్మణపుత్రునితో; ఇట్లనియె.

సీ. చిన్ని వెన్నెలకందు శ వెన్నుదన్ని సుధాభిఁ, బాడమినచెలువ తోఁబుట్టుమాకు రహిపుట్ట జంత్రగాత్రముల రాల్ గరఁగించు, విమలగాంధర్వంబురవిద్య మాకు ననవిల్లుశాస్త్రంపు శ మినుకు లావర్తించు, పని వెన్నతోడఁ బె శ ట్టినది మాకు హయమేధ రాజసూ శ యము లనఁబేర్వడ్డ, నవనతంత్రంబు లుంఠకువలుమాకుఁ తే. గనకనగసీమఁ గల్పవృ శ క్షములనీడఁ, బచ్చరాచట్టుగమి రచ్చ శ పట్టు మాకుఁ బద్మసంభవ వైకుంఠ శ భర్గ సభలు, సాముగరిడీలు మాకు గో శ త్రామరేంద్ర!

టీ. గోత్రామరేంద్ర! = ఓ బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుడా! చిన్ని...కందుఁ = మనోహరమైన బాలచంద్రుని; వెన్నుదన్ని = వెంబడించి; సుధాభిఁ = పాలనయుద్రమునందు; పాడమిన చెలువ = పుట్టిన శ్రీ - లక్ష్మీదేవి; మాకు; తోఁబుట్టు = తోడఁబుట్టినది. రహి పుట్టన్ = రక్తి పుట్టునట్లుగా; జంత్రగాత్రములఁ = వీణానాదముచేతను, గంతనాదముచేతను; రాల్ = తాళ్లను; కరఁగించు = ద్రవింపఁజేయునట్టి; విమలగాంధర్వంబు = నిర్మలమైన - ఏ లోపమునులేని సంగీతము; మాకు; విద్య = చదువు. నన...మినుకులు - ననవిల్లు = మన్నఘనియొక్క; శాస్త్రంపు మినుకులు = శాస్త్రసంబంధులయిన వాక్కులను - మాటలను - అనఁగా గళాశాస్త్రమును సంబంధించిన మాటలను; అవర్తించు పని = వల్లించునట్టి వ్యాపారము; మాకు; వెన్నతోడఁ = చిన్నప్పడు పెట్టునట్టి - వెన్నతోడఁజేర్చి; పెట్టినది = తినుటకై పెట్టినది. హయమేధ రాజసూయములు = అశ్వ మేధము, రాజసూయము; అనఁ = అనఁగా; పేర్వడ్డ = ప్రసిద్ధినిొందిన; నవనతంత్రంబులు = యజ్ఞ కర్మములు; మాకు; ఉంకువలు = బిలిపెట్టెడి ధనములు. కనకనగసీమఁ = మేరుపర్వత ప్రదేశము నందు; కల్పవృక్షములనీడఁ = కోరినకోరికల నిచ్చునట్టి దేవవృక్షముల నీడయందు; పచ్చరాచట్టు గమి = మరకతిమణి రూపములైన చాపతాల సమూహము; మాకు; రచ్చపట్టు = సభగూడెడి చోటు; పద్మసంభవ...సభలు - పద్మసంభవ = బ్రహ్మదేవునియొక్కయు; వైకుంఠ = విష్ణు దేవునియొక్కయు; భర్గ=శివునియొక్కయు; సభలు = కొలువుకూటములు; మాకు; సాముగరిడీలు = సామునేర్చెడి శాలలు.

తా. ఓ బ్రాహ్మణోత్తమా! నా వృత్తాంతము వినుము. మేము చంద్రునితోడఁబుట్టిన లక్ష్మీ దేవికిఁ దోడఁబుట్టువులము. తాలునయితము రక్తి పుట్టి కరఁగునట్లు వీణ వాయించుచుఁ బాటపాడెడి నేర్పుగలవారము. కామశాస్త్రమర్యాద చిన్నప్పటినుండి నేర్చి గడిచేరినవారము. రాజసూ

యాశ్వమేధాదులయిన మహాయజ్ఞములు చేసినవారికే లభింపఁగలవారము. మేరుపర్వతముమీఁది కల్పవృక్షములనీడలోఁ బచ్చలచాఁపరాలపైఁ గొలుపుదీరి కూర్చుండువారము. బ్రహ్మ, విష్ణు, మహేశ్వరుల సభలలో నాట్యము చేయువారము. కనుక మమ్ము సామాన్యస్త్రీలనుగా నెంచవలదు. దేవకన్యకలము గాని మానవస్త్రీలము గా మని భావము.

క. మేరు వరూధిని <sup>1</sup>విప్రకు, మార ! ఘృతాచీ తిలోత్త १ మా హరిణీ హే  
మా రంభా శశిరేఖ లు, దారగుణాఢ్యలు మదీయు १ లగు ప్రాణసఖుల్. 44

టీ. విప్రకుమార ! = ఓ బ్రాహ్మణపుత్రుడా ! మేరు వరూధిని = వరూధినియనునది నామేరు. ఉదారగుణాఢ్యలు = దొడ్డగుణములు గలవారు; ఘృతాచీ...శశిరేఖలు = ఘృతాచి, తిలోత్తమ, హరిణి, హేమ, రంభ, శశిరేఖ యనెడి యప్పరసలు; మదీయులు = నావారు; అగు ప్రాణసఖుల్ = అగునట్టి ప్రాణపదమయిన చెలిమికత్తెలు.

మ. బహురత్నద్యుతిమేదురోదరదరీ १ భాగంబులం బొల్పు ని  
మ్మిహికాహార్యమునం జరింతు మెపుడుం १ బ్రేమక; నభోవాహినీ  
లహరీ శీతల గంధవాహ పరిభే १ ల న్నంజరీ సారథ  
గ్రహణేందిదిర తుందిలంబు లివి మ १ త్కాంతారసంతానముల్. 45

టీ. బహు...బులన్ - బహు = అనేకములయిన; రత్న = మణులయొక్క; ద్యుతి = కాంతుల చేత; మేదుర = దట్టములైన; ఉదర = లోపలిభాగములుగల; దరీభాగంబులక = బిలప్రదేశముల చేత; పొల్పునిమ్మిహికాహార్యమునక = ఒప్పునట్టి యామంచుఁగొండయందు; ఎపుడుక; బ్రేమక; చరింతుము. నభో...బులు - నభోవాహినీ = ఆకాశగంగయొక్క; లహరీ = ప్రవాహమువలని; శీతల = చల్లని; గంధవాహ = గాలివలన; పరిభేలత్ = అంతటను గదలుచున్న; మంజరీ = పూగుత్తులయొక్క; సారథ = పరిమళములయొక్క; గ్రహణ = గ్రహించుటగల; ఇందిదిర = తుమ్మెదలచేత; తుందిలంబులు = బలసినవి - నిండుకొన్నవి; (అయిన) ఇవి = ఈ కానవచ్చునవి; మత్కాంతారసంతానముల్ = మా విహారవనసమాహములు.

క. భూసుర ! కైతవకుసుమశ, రాసన ! మాయింటివింద १ వైతివి; కైకొ  
మ్మా సముదంచన్మణిభవ, నాసీనత సేదదేటి १ యాతిధ్యం<sup>2</sup>బుల్. 46

టీ. కైతవ...శరాసన ! = కపటపు మన్మథుఁడవైన - మన్మథునివలెనే యున్న యనుట; భూసుర ! = ఓ బ్రాహ్మణుడా ! మాయింటివిందవు = మాయింటికివచ్చిన చుట్టమవు; వితివి = నీ వై నాఁడవు; సము...సీనతన్ - సముదంచత్ = మిక్కిలి యొప్పుచున్న; మణిభవన = రత్నవికారమైన యాయింటియందు; ఆసీనతక = కూర్చుండుటచేత; సేదదేటి = శ్రమమువలనఁ దేసినవాఁడవై - శ్రమ తీర్చుకొని యనుట; అతిధ్యంబుల్ = అతిపూజలను; కైకొమ్మా = అంగీకరింపుము - అనఁగా మాయింటికి నతిథివై వచ్చితివి గనుకఁ గొంచెముసేపు కూర్చుండి, యాయాసము తీర్చుకొని, మేము చేయు నతిథిపూజలు గ్రహించి పామ్ము.

తే. కుందనమువంటిమేను మరద్యందినాత, పోష్టహతిఁగఁదె; చడదాఁకెరనొప్పలాలుకు  
వదన; మన్మద్గ్రహంబుపాశవనముసేసి, బడలికలువాసి చనుమన్న १ బ్రాహ్మండు.

టీ. కుందనమువంటిచేను = అపరంజివలె దళితశలాడెడి దేహము; మధ్యందినాతపోష్ణ హతిక్ = మధ్యాహ్న కాలమునందలి యెండవేడిమిదెబ్బచేత; కందెక్ = నల్లవడియెను; ఒప్పులు ఒలుకు వదనము = ముద్దులు కాఱునట్టి ముఖము; వడదాకెక్ = డసెను; అన్నధృవంబు = మాయిల్లు; పావనముచేసి = పరిశుద్ధము అగునట్లుచేసి - పుణ్యాత్ముడవు గనుక నీవు కొంతసేపున్న మాయిల్లు పరిశుద్ధమగు ననుట. బడలికలు = శ్రమములు; పాసి = తీర్చుకొని; చనుము = పొమ్ము; అన్నక్ = అని పల్కగా; బ్రాహ్మణుండు = బ్రాహ్మణుడైన ప్రవరుండు. (క్రింది 'ఏ నిక' అను పద్యములోని 'అటన్న'తో అన్వయము.

ఉ. అండజయాన ! నీ పైసంగు శ నట్టి సవర్యలు మాకు వచ్చె; నిం దుండంగ రాదు ; పోవలయు శ నూరికి; నింటికి నిప్పు డేను రా కుండ నొకండు వచ్చి మతి శ యొందునె ? భక్తియ చాలు; సత్క్రియా కాండముఁ దీర్ప వేగ చనఁ శ గా వలయుం; గరుణింపు నాపయిన్. 48

టీ. అండజయాన ! = హంసనడకవంటి మనోహరమైన నడకగల యో చిన్నదానా ! నీవొనంగునట్టిసవర్యలు = నీవు చేయునట్టి యతిథిమర్యాదలు; మాకు వచ్చెక్ = మాకుఁజెందినవి - నేను గ్రహించినట్లే యనుకొను మనుట; ఇందుక్ = ఇక్కడ; ఉండంగరాదు = ఉండఁగూడదు; ఊరికిక్ = మాగ్రామమునకు; పోవలయుక్ = తప్పకపోవలయును; ఇప్పుడు = ఈసమయము నందు; ఇంటికిక్ = మీయింటికి; ఏను = నేను; రాకుండనొకండుక్ = రాకున్ననొకటియు; వచ్చి మతి యొందునె ? = రాగా నింకొకటియునా ? భక్తియ = ప్రీతియే; చాలును. సత్క్రియా కాండము=మాధ్యాహ్నికస్నానము మొదలయిన సత్కార్యసముదాయమును; తీర్చక్=జరుపుటకు; వేగ = శీఘ్రముగా; చనఁగావలయుక్ = పోవలయును. నాపయిక్ = నామీద; గరుణింపు = దయ యుంచుము.

తా. ఓ చిన్నదానా ! నీవు చేయదలచినట్టి మర్యాద లన్నియుఁ జేసినట్లే యనుకొనుము. ఇప్పు డిక్కడ నిలుచుటకు పిలుకాదు. మీయింటికి నేను వచ్చిన నొకటి, రాకున్న నొకటి కాదు. ప్రీతియే చాలును. నేను శీఘ్రముగా మాయూరికిఁ బోవలయును. దయచేసి త్రోవ చూపి, నన్నుఁ బంపుము.

ఉ. ఏ నిక నిల్లు సేరుటకు శ నెద్ది యుపాయము ? మీమహత్త్వము ల్గానిని ! దివ్యముల్; మదిఁ ద శ లంచిన నెందును మీ కసాధ్యము ల్గానము; గాన తల్లి ! ప్రజ శ లక్ ననుఁ గూర్పు; మ టన్న లేతన వ్వాననసీమఁ దోఁప ధవ శ శాయతలోచన వాని కిట్లనన్. 49

టీ. ఏక్ = నేను; ఇకక్ = ఇకమీద; ఇల్లుసేరుటకుక్ = మాయిల్లుచేరుటకు; ఉపాయము = మార్గము; ఎద్ది ? మానిని = ఓ మానవతీ ! మీమహత్త్వముల్ = మీప్రభావములు; దివ్యముల్ = దేవసంబంధమైనవి. మదిక్ = మనస్సునందు; తలంచినక్ = మీరు తలచిన పక్షమున; ఎందును = ఎక్కడను; మీకు; అసాధ్యముల్ = సాధింపరానివి; కానము = ఉన్నట్లు కనుఁగొనము. కాన = కాబట్టి, తల్లి ! = ఓ యమ్మా ! ప్రజలక్ = నావారైన జనులను; ననుక్ = నన్నును; కూర్పుము = చేర్చుము; అటన్న = అనఁగా; ధవశాయతలోచన = తెల్లవై (అనఁగా తెల్లని కాంతులు గలవై), విశాలములైన కన్నులుగలదైన వరూధిని; లేతనవ్వు=చిఱునవ్వు; ఆననసీమక్ =

ముఖప్రదేశమునందు; తోఁపక = కనబడఁగా - చిలునవ్వునవ్వి యనుట; వానికి = ఆ ప్రప  
రునితో; ఇట్లునక.

తా. అమ్మా! మీరు దేవతలు గనుక మీ ప్రభావములు దొడ్డవి. ఏ కార్యములైనను మీరు  
చేయఁదలచినపక్షమునఁ దప్పక చేయఁగలరు. మీ కసాధ్యములు లేవు. కాఁబట్టి యిప్పుడు నేను  
నాయుల్లు చేరునట్టి యుపాయము నాకుఁ దెలిపి, నన్ను నావారితోఁ జేరునట్లు చేయుము.  
అనఁగానే వరూధిని చిలునవ్వు నవ్వుచు నతనితో నీవిధముగాఁ బలికెను.

ఉ. ఎక్కడి యూరు? కాల నిలువ ర కింటికిఁ బోయెద నంచుఁ బల్కె దీ;

వక్కట! మీకుటీరనిల ర యంబులకున్ సరి రాకపోయెనే

యిక్కడి రత్నకందరము ర లిక్కడి నందనచందనోత్కరం

లిక్కడి గాంగనైకతము ర లిక్కడి యీ లవలీనికుంజముల్ ?

50

టీ. ఎక్కడి యూరు? = ఉరనఁగా నెక్కడిది? - మీయూరిలో నేమున్నదనుట. కాల్నిలు  
వక = కాలాని నిలువనోపక; ఈవు = నీవు; ఇంటికిఁబోయెదను; అంచున్ = అని; పల్కెడు =  
చెప్పెదవు; అక్కట! = అయ్యో! ఇక్కడిరత్నకందరములు = ఇక్కడఁ గల మణిమయము  
లయిన గుహలును; ఇక్కడి...త్కరంబు - ఇక్కడి; నందన = ఉద్యానవనములలోని;  
చందన = గందపువ్రాఁకులయొక్క; ఉత్కరంబు = సమాహమును; ఇక్కడి గాంగనైకతములు =  
ఇచ్చటఁగల గంగానదిలోని యిసుకతిన్నెలును; ఇక్కడి యీ లవలీనికుంజముల్ = ఇచ్చటఁగల  
యీ వెన్నెలతీగ లల్లుకొన్న పొదరిండ్లును; మీ కుటీరనిలయంబులకున్ = మీరుండెడి గుడిసెలతో;  
సరిరాకపోయెనే? = సమానములు కాకపోయెనా?

తా. ఓ బ్రాహ్మణుడా! ఉరికిఁబోవలయు ననియు, నిల్లు చేరవలె ననియు నేల కలవరిం  
చెదవు? మీ యూరేమి యంత హెచ్చైనదా? ఇక్కడ నుండెడి యీ రత్నములతో నిండిన  
గుహలు, గందపువ్రాఁకులతోడి యుద్యానవనములు, గంగానదిలోని యిసుకతిన్నెలు, వెన్నెలతీగ  
లల్లుకొన్న పొదరిండ్లు నివి యన్నియు మీరు వసించునట్టి యిక్కడి గుడిసెలతో సరిపోలఁజాలవా?

ఉ. నిక్కము దాఁప నేల? ధర ర ణీసురనందన! యింక నీపయిం

జక్కె మనంబు నాకు; నను ర జిత్తజుబారికి నప్పగించెదో!

చొక్కి మరందమద్యముల ర సూరెలఁ బాటలు వాడుతేంట్ల సొం

వెక్కినయల్ల<sup>2</sup> పూవుఁబొద ర రిండ్లను గొఁగిట గారవించెదో!

51

టీ. ధరణీసురనందన! = ఓ బ్రాహ్మణమారా! ఇంక = ఇంకను; నిక్కము = నిజమును;  
దాఁపనేల? = దాఁచిపెట్టనేల? - చెప్పక మనసులోనే యుంచుకొన్న ప్రయోజనము లేదనుట.  
నాకు; నీపయిన్ = నీమీఁద; మనంబు చిక్కెన్ = మనసు తగిలెను. ననున్ = నన్ను; చిత్తజు  
బారికిన్ = మన్నునునిబాధకు; అప్పగించెదో? = ఒప్పగించెదవో - లోఁబఱచిపోయెదవో; మరంద  
మద్యముల సూరెలన్ = పూఁదేనెయనెడి సారాయియొక్క కొల్లలచేత - మితిలేక దొరకు పూఁ  
దేనెలను ద్రాగుటలచేత; చొక్కి = పొరవశక్యమునొంది; పాటలుపాడు తేంట్లన్ = గానముచేయు  
చున్న తుమ్మెదలచేత; సొంపు ఎక్కిన = మనోజ్ఞములైన; అల్ల పూవుఁబొదరిండ్లన్ = ఆ కనబడు  
పువ్వులతోడి పొదరిండ్లయందు; గొఁగిటన్ = అలింగనముచేత; గారవించెదో = సమ్మానించెదవో.

తా. ఓ బ్రాహ్మణుడా! నామనసులోని మాట దాచక చెప్పెద. నీయందు నాకు మోహము పుట్టె. నీవింక నన్ను మన్మథునిబాధకు లోబఱచి వెడలిపోయెదవా? లేక పూచేనెలు కొల్లలుగాఁ ద్రాగి, మైమఱచి, రుంకారము చేయుచున్న తుమ్మెదలచే మనసునకు నింపు పుట్టించుచుండెడి యా పూచిన పొదరిండ్లలోఁ జేరి, యాలింగనసుఖ మిచ్చి యాదరించెదవా? చెప్పుము.

క. అనుటయుఁ బ్రవరుం డిట్లను, వనజేక్షణ! యిట్లు వలుక ర వరుసయె? వృత్తులై దినములు గడపెడు విపులఁ, జనునే కామింప? మది వి ర చారము వలదే?

టీ. అనుటయు = అని పరూధిని యనఁగానే; ప్రవరుండు; ఇట్లనుక; వనజేక్షణ! = తామరవంటి కన్నులుగల యోచిన్నదానా! ఇట్లు = ఈ విధముగా; వలుక = మాటలాడుట; వరుసయె? = క్రమమా? వ్రతులై = ఉపవాసాదివ్రతములు జరుపువారై; దినములు = దినములను-కాలమును; గడపెడు విపుల = జరపునట్టి బ్రాహ్మణులను; కామింప = కలయఁగోరుట; చనునే? = తగునా? మది = మనసునందు; విచారము = ఇది యుక్త, మిది యయుక్త మను నాలోచన; వలదే? = ఉండవలదా?

ఉ. వేలిమియుక సురార్చనయు ర విప్రసపర్యయుఁ జిక్కె; భుక్తికికే  
వేళ యతిక్రమించె; జన ర నీజనకుల్ కడు వృద్ధు, లాచట  
సోలుచుఁ జింతతో నెదురు ర సూచుచు నుండురు; రాహితాగ్ని నేఁ;  
దూలు సమస్తధర్మములుఁ ర దొయ్యలి! నేఁ డిలు సేరకుండినన్. 53

టీ. తొయ్యలి! = ఓ చిన్నదానా! - పరూధిని! వేలిమియుక = వైశ్యదేవము మొదలుగాఁగల హోమకార్యమును; సురార్చనయుక = దేవతారాధనమును; విప్రసపర్యయుక = బ్రాహ్మణ పూజయును; చిక్కె = తప్పెను. భుక్తికికే = భోజనమునకును; వేళ అతిక్రమించె = సమయము మించిపోయెను. జననీజనకుల్ = నా తలిదండ్రులు; కడు వృద్ధులు = మిక్కిలి ముసలివాండ్రు. లాచట = అచలిచేత; సోలుచు = లేవలేక పడిపోవుచు; చింతతో = విచారముతో; ఎదురుసూచుచు = నారాక యెదురుచూచుచు; ఉండుదురు. నే = నేను; ఆహితాగ్ని = అగ్నిహోత్రవ్యాపారము లుంచుకొని యుండువాఁడను. నేడు = ఈ దినము; ఇలుసేరకుండిన = ఇట్లుచేరనివాఁడనై యున్నయెడల; సమస్తధర్మములు = ఎల్ల విహితాచారములును; తూలు = చెడును.

ఉ. నావుడు విన్నఁబాటు వద ర నంబున నించుక దోవఁ బల్కె 'నో  
భావజరూప! యిట్టి యెల ర ప్రాయము వైదికకర్మనిష్ఠలం  
బోవఁగ నింక భోగములఁ ర బొందుట యెన్నఁడు? యజ్ఞకోటులం  
భావను లొటకుక ఫలము ర మా కవుఁగిల్ల సుఖించుటే కదా! 54

టీ. నావుడు = అని ప్రవరుఁ డనఁగా; వదనంబున = ముఖమునందు; ఇంచుక = కొంచెము; విన్నఁబాటు = చిన్నఁబోయినతనము; దోవ = కనుపట్టఁగా; పల్కె = పరూధిని పలికెను. ఓ భావజరూప! = మన్మథునిరూపమువంటి మోహనరూపము గల ఓ బ్రాహ్మణుడా! ఇట్టి యెలప్రాయము = ఇటువంటి లేతవయస్సు; వైదికకర్మనిష్ఠల = వేదవిహితములయిన క్రియలను నడపుటయందు; బోవఁగ = కడచిపోఁగా; ఇంక = భోగముల = సుఖములను; బొందుట = అనుభవించుట; ఎన్నఁడు? = ఎప్పుడు? యజ్ఞకోటుల = అగ్నిప్రేమము



మొదలుగాఁగల యజ్ఞసమాహములచేత; పావనులు ఔటకుఁ = పరిశుద్ధులగుటకు; ఘన  
ప్రయోజనము; మాకవుఁగిల్లె; సుఖించుటే (పా. సుఖింపనే) కదా! = సుఖము నొంది  
కదా! - సుఖించుటయే యనుట.

తా. అనఁగా ఖని వరూధిని ప్రవరునితో 'నోబ్రాహ్మణుఁడా! చక్కఁదనము  
గూడిన యిటువంటి లేతప్రాయమును వృద్ధముగా వైదిక క్రియలయందుఁ బోఁగొట్టి, సుఖము  
ననుభవించుట యెప్పటికి? మీబోఁటివా రనేకములయిన యజ్ఞములు చేసి పరిశుద్ధుల  
యప్పరసలమైన మాతోఁగూడి సుఖించుటకే కాని మఱియొందులకును గాదు' అనెను.

సీ. సద్యోవినిర్భిన్న శ సారంగనాభికా, హృతమై పిసాళించు శ మృగమదంబు  
కనటువ్రా బీతెండఁ శ గరఁగి కఱ్ఱల నంటి, గమగమ వలచు చొ శ క్కపు  
పారలెత్తి ఘనసార శ తరువులఁ దనుఁదాన, తొరఁగిన పచ్చక శ ప్పరపునీ  
గొజ్జంగిపూఁబొదల్ శ కురియంగఁ బటికంపు, దొనలనిండినయట్టి శ తుహినజ  
తే. వివిధకుసుమ కదంబంబు శ దివిజతరుజ

మృదులవసనఫలాసవా శ మేయరత్న

భూషణంబులు గల విందు శ భోగపరుఁడ

వయి రమింపుము ననుఁ గూడి శ యనుదినంబు.

టీ. ఇందుఁ = ఇక్కడ; సద్యో...హృతమైన - సద్యః = అప్పుడే; వినిర్భిన్న =  
బాటిన; సారంగ = కస్తూరిమెకముయొక్క; నాభికా = పొక్కిటివలననుండి; హృతమై = వ  
బడినదై - తీసికోఁబడినదై; పిసాళించు మృగమదంబు = పరిమళించుచున్న కస్తూరియు;  
పోన్ = ముఱికి తొలఁగిపోవునట్లుగా; బీతెండఁ = తీక్ష్ణమయిన యెండచేత; కరఁగి =  
ద్రవించి; కఱ్ఱల = కఱ్ఱపుల్లలయందు; అంటి = అంటుకొని; గమగమ...జవాజి - గమ  
గమగమయని; వలచు = పరిమళించునట్టి; చొక్కపు జవాజి = స్వచ్ఛమయిన జవాజి  
పారలెత్తి = వైపట్టి లూడి; ఘనసారతరువులఁ = కర్పూరపు టరఁటిచెట్లనుండి; తను  
తనకుఁదానే - ఒకరి ప్రయత్నము లేకయే; తొరఁగిన...సిరము - తొరఁగిన = క్రిందరాలిన  
కప్పరపు = పచ్చకర్పూరముయొక్క; సిరము = పొడియును; (పా. రజము.) గొజ్జంగిపూఁబొ  
పన్నీరు పూవుబొదలు; కురియంగఁ = వర్షింపఁగా - ధారలుధారలుగాఁ గార్చుటచేత; ప  
దొనలఁ = స్పటికపు రాతి నేలలయందలి దొనలయందు; నిండినయట్టి తుహినజలము =  
యుండెడి పన్నీరును; వివిధకుసుమకదంబంబు = నానావిధములయిన పువ్వులసమాహమును; ది  
భూషణంబులు - దివిజతరుజ = దేవవృక్షముల (కల్పవృక్షముల) వలనఁ గలిగిన; మృదుల =  
నైన; వసన = వస్త్రములును; ఫల = పండ్లును; ఆసవ = పానద్రవ్యములును; అమేయ =  
యని యూహించి చెప్పకకృతముగాని - మేరలేని; రత్నభూషణంబులు = రత్నములు పా  
సొమ్ములును; కలవు. భోగపరుఁడవై = సుఖమునం దానక్తిగలవాఁడవై; అనుదినంబు =  
మును; ననుకొ కూడి = నన్ను కలసి; రమింపుము = అనుభవించుము.

తా. ఓ బ్రాహ్మణుఁడా! భోగవస్తువు లయిన కస్తూరి, జవాజి, పచ్చకర్పూరము, ప  
పువ్వులు, పండ్లు, మృదుతరములయిన వస్త్రములు, రత్నపుసొమ్ములు; త్రాఁగఁదగిన మద  
నివన్నీయు మిక్కిలి శ్రేష్ఠములైనవి యిక్కడ సమృద్ధములుగా నున్నవి. వానివలని భా  
నెల్ల నాతోఁగూడి యిక్కడ ప్రతిదినమును అనుభవించుచుండుము. అలం. ఉదాత్తము.

క. అంధునకుఁ గొఱయె వెన్నెల ? , గంధర్వాంగనలపొందు ర్ గాదని సంసా

రాంధువునఁ <sup>1</sup>గూలె దకట! ది, వాంధము వెలుఁగు గని గొందెరనడఁగినభంగిన్.

టీ. అంధునకుఁ = గ్రుడ్డివానికి; వెన్నెల = చంద్రప్రకాశము; కొఱయె? = ప్రయోజకమా? ఉపయోగింప దనుట. అక్కట! = అయ్యో! దివాంధము = పగలు కన్నుగాననిదైన గ్రుడ్ల గూబ; వెలుఁగు = వెలుతురును; కని = చూచి; గొందెఁ = చీకటిమూలయందు; అడఁగిన భంగిఁ = ముడుగుకొన్నరీతిని; గంధర్వాంగనలపొందు = గంధర్వస్త్రీలమయిన మా కూటమి; కాదని = సరిపడ దని; సంసారాంధువునఁ = సంసారమ నెడి నూ తియందు; కూలెదు = పడుచున్నావు.

తా. గ్రుడ్డివానికి వెన్నెల పనికిరానియట్లు మావలని సంభోగసుఖ మెఱుంగని నీకు నా మాటలు పనికిరాని వయ్యెను. నీవు, వెలుతురు చూడనొల్లక గ్రుడ్లగూబ చీకటిక్రమ్మకొన్న యిటుకుమూలలో దాఁగునట్లు గంధర్వస్త్రీలమయిన మా కూటమి యొల్లక సంసారమ నెడి నూతిలోఁ బడియుండఁ గోరుచున్నావే? అయ్యో! యిది తగునా? అలం. ప్రతిపస్తాపమ, ఉపమ, రూపకమును.

ఉ. ఎన్నిభవంబులం గలుగు ర్ నిక్షుశరాసనసాయకవ్యథా

ఖన్నత వాడి వత్తలయి ర్ కేలఁ గపోలము లూఁది <sup>2</sup>చూపులఁ

విన్నఁదనంబు తోఁపఁ గను ర్ వేఁదు<sup>3</sup>ఱునం బయిగాలి సోకినఁ

వెన్నవలెం గరంగు నలి ర్ వేణులఁ గాఁగిటఁ జేర్చుభాగ్యముల్ ?

57

టీ. ఇత్తు...ఖన్నతఁ - ఇత్తుశరాసన = చెఱుకువంటివాఁ డయిన మన్మథునియొక్క; సాయక = బాణములయొక్క; వ్యథా = బాధవలనైన; ఖన్నతఁ = దుఃఖముచేత; వాడి = నవకముచెడి; వత్తలయి = వరుగులై - మిక్కిలి కృశించి; కేలఁ = చేతులయందు; కపోలములు = చెక్కిల్లు; ఊఁది = చేర్చి; చూపులఁ = చూపులయందు; విన్నఁదనంబు = దీనభావము; తోఁపఁ = కానరాఁగా; కనువేఁదుఱునఁ = చూపుపిచ్చిచేత - చూచుటవలని యంత్యంతాపేక్ష చేత; పయిగాలిసోకినఁ = (తాము వలచినపురుషుని) మీఁదిగాలి తగిలినను - ఏ ప్రయత్నమును జేయ నక్కఱలేక యత్యంతసులభముగా ననుట; వెన్నవలెఁ = నిష్పసోకినవెన్నవలె; కరంగు నలివేణులఁ = మనసుకరఁగునట్టి స్త్రీలను - అనురక్తలయినట్టి స్త్రీలను - అతిసులభముగా మనస్సు కరఁగి తమంతట వశంపదలగునట్టి స్త్రీల ననుట. కాఁగిటఁ = భుజాంతరమునందు; చేర్చుభాగ్యముల్ = చేర్చుకొనునట్టి యదృష్టములు; ఎన్నిభవంబులఁ = ఎన్నిజన్మములందు; కలుగున్? = కలుగును? అనేక జన్మములెత్తి తపస్సుచేసినను లభింపనేర వనుట.

తా. ఎవ్వరికిఁగాని తమ్ముఁ జూచి మోహించి మన్మథబాధచే మిక్కిలి కృశించి చింతచేఁ జెక్కిటఁ జెయ్యి సేర్పి కోర్కె యీడెర్ప వేడుకొనునట్లు దీనదృష్టుల నిగుడ్చుచును, దమ్ముఁ జూచుటవలనఁ బిచ్చియైతి నట్లు మిక్కిటమైన యపేక్ష యుల్లసిల్లుటచేఁ దమగాలి సోకినంతన కరఁగియు, నతిసులభముగా వశంపద లగునట్టి స్త్రీలను గాఁగిటఁ జేర్చి సుఖించునట్టి యదృష్టము పెక్కు జన్మము లెత్తినను లభింపదు.

క. కుశలతయే వ్రతముల నగు, నశనాయాసమున నిండి య నిరోధమునం

గృతుండ వయి యాత్మ నలంచుట, నశరీరస్వర్గసుఖము ర సమకొని యుండన్.'

టీ. సశరీరస్వర్గసుఖము = ఈ శరీరముతోనే (అనుభవించునట్లు) స్వర్గమునందలి సుఖము; సమకొని = సిద్ధించి; ఉండె = ఉండఁగా; వ్రతములకే = ఉపవాసాదినియమములతోఁ జేయు పుణ్యకర్మములచేత; అగు నశనాయాసమునకే = అగునట్టి యాహార (వర్జనమువలని) శ్రమచేతను; (పా. అశనాయాసపీడక.) ఇంద్రియనిరోధమునకే = చక్షురారుదులయిన ఇంద్రియములను యథేచ్ఛముగా విషయములందుఁ బ్రవర్తింపనీక నిర్బంధించుటచేతను; కృతుండవయి = చిక్కిపోయినవాడనై; ఆత్మకే = జీవాత్మను; అలంచుట = శ్రమపెట్టుట; కుశలతయే? = నేర్పరితనమా?

తా. ఈ దేహము విడిచినపిమ్మట నిష్పాడు చేయునట్టి పుణ్యకర్మముల ఫలముచేత లభింపఁ బోవు స్వర్గసుఖ మీ శరీరముతో నున్నప్పుడే యనాయాసముగా లభించుచుండఁగా వ్యర్థముగ వ్రతచర్యలవలని యాయాసమును బొందుట యొక నేర్పరితన మగునా? కా దనుట. నే నప్పరసను గనుక నాతోడిసంభోగమే స్వర్గభోగ మని సంబంధము. అలం. కావ్యలింగము.

తే. అనినఁ బ్రవరుండు నీ వన్న ర యర్థమెల్ల

నిజము కాముకుఁ డైనవా రికి; నకాముఁ

డిది గణించునె? జలజాక్షి ర యెఱిగి లేని

నగరమార్గంబుఁ జూపి పు ర్ణమునఁ బొమ్ము.

59

టీ. అనినకే = అని యిట్లు వరూధిని యనఁగా; ప్రవరుండు; జలజాక్షి! = ఓ చిన్నదానా! నీవు; అన్న యర్థము = చెప్పిన విషయము; ఎల్లకే = అంతయు; కాముకుండు = విషయాపేక్షగల వాండు; ఐనవానికికే = అయినట్టి పురుషునికి; నిజము = (అపేక్షితమగుట) సత్యము. అకాముండు = విషయాపేక్షలేనివాండు; ఇది = నీవు చెప్పిన విషయమును; గణించునె? = లెక్కసేయునా? - నీవలనఁగలుగు స్వర్గభోగమునుగూడ లక్ష్యపెట్టఁ డనుట. ఎఱిగి లేని = నీవెఱిగి యున్నపక్షమున; నగరమార్గంబుకే = మా పట్టణమునకుఁ బోవు త్రోవను; చూపి; పుణ్యమునఁ బొమ్ము = పుణ్యముగఁజేయుకొమ్ము - దానివలని పుణ్యమును సంపాదించుకొమ్మునుట.

తా. ఓ వరూధిని! నీవు చెప్పినదంతయు విషయాపేక్షకలవాని ధర్మముగాని యాపేక్ష లేనివాని ధర్మము కాదు. నాకు స్వర్గసుఖాపేక్ష లేదు గనుక వ్యర్థముగా నిట్టిమాటలచేతఁ బ్రాద్దు పుచ్చకుము. నీకుఁ దెలిసియున్నయెడల మాయారిదారి చూపుము. లేదా యారక పొమ్మును.

క. బ్రాహ్మణుఁ డింద్రియవశగతి, జిహ్వచరణైకనిపుణ ర చిత్తజ నిశితా

జిహ్వగములపాలై చెడు, బ్రహ్మనందాధిరాజ్య ర పదవీచ్యుతుండై.'

60

టీ. బ్రాహ్మణుండు = బ్రహ్మజ్ఞానసంపన్నుఁ డయిన ద్విజుండు; ఇంద్రియవశగతికే = ఇంద్రియములకు లోబడినవాడగుటచేతి; జిహ్వ...పాలై - జిహ్వచరణ = వక్రవ్యాపారములు చేయుటయందు; ఏక = ముఖ్యముగా; నిపుణ = నేర్పుగలవాడైనట్టి; చిత్తజ = మనస్సుని

యొక్క; నిశిత = వాఁడియయిన; అజిహ్వాగములపాలై = బాణముల కధీనుడై; బ్రహ్మానందాధి  
రాజ్యపదవీచ్యుతుడై - బ్రహ్మానంద = పరమాత్మానుభవమువలని సంతోషముయొక్క;  
అధిరాజ్య = అధిష్ఠించిన ప్రభుత్వముయొక్క; పదవీ = మార్గమువలననుండి; చ్యుతుడై =  
జాతినవాడై - దిగఁబడినవాడై; చెడుకొ = నశించును. అనఁగా బ్రాహ్మణుఁ డగువాఁ  
డెవఁడు విషయాపేక్షగలవాఁ డగునో, వాఁడు మోక్షమార్గమువలన భ్రష్టుడయి చెడిపోవును.  
అలం. కావ్యలింగము.

వ. అనిన న త్రైతవ యక్క అకరిపలుకుల కులికి గఱిగఱిం గఱవఁ గరకరిం జెఱకు  
విలుకాఁడు పరగించు విరిదమ్మిగొరకలు నెఱకులఁ జాటుకుచుఱుక్కునం గాఁడినఁ  
గడుం గెరలి, పరిణతవివిధవిబుధతరు జనిత మధుర మధు రసం బాను మదంబు  
నదటునం జిదిమిన నెఱుంగక మదనహరునై నఁ <sup>1</sup>జదురునం గదియ గమకించు  
తిమురునం గొమిరైప్రాయంపు మదంబునను ననన్యకన్యాసామాన్యలావణ్య  
రేఖామదంబునను నొంటిపాటునం గంటికింబ్రయుండై తం గేటిజుంటిచందం  
బునం గొంటుఁడనం బెఱుంగక <sup>2</sup>కుఱుంగట నున్న యమ్మహీసురవరకుమారు  
తారుణ్యమాధ్యంబులంజేసి తన వైదగ్యంబు మెఱయఁ గలిగె నని పల్లవించు  
నుల్లంబునుల్లాసంబునం గదురుమదంబున నోసరించక, చంచలదృగంచలప్రభ  
లతని ముఖాంబుజంబునం బొలయ, వలయమణిగణచ్ఛాయాకలాపంబు  
లుప్పరం బెగయఁ గొప్పు చక్కం జెక్కుచు, జక్కవగిబ్బలుంబోని గబ్బిగుబ్బలం  
జొబ్బిల్లు కుంకుమరసంబునం బంకిలంబులగు హారముక్తాతారకంబుల నఖికోరకం  
బులక గీటి తీరువడంజేయుచు, బతితవనతరుకునుమకేసరంబులు రాల్పునెపం  
బునం బయ్యెద విదిల్చి చక్క నవరించుచు, నంతంతం బొలయుచెలులం దల  
చూపక యుండఁ దత్తఱుంబునంజేసి బొమముడిపాటుతో మగిడిమగిడి చూచుచు  
జిడిముడిపాటు చూపుల నంకురించుజంకెనల వారింపుచు, జేరి యిట్లనియె. 61

టీ. అనినకొ = ప్రవరుఁ డిట్లు పలుకఁగా; అత్రైతవ = ఆ త్రై - వరూఢిని; అక్కఱకరి  
పలుకులకొ = ఆ ప్రవరుని కతినపుమాటలకు; ఉలికి = బెదరి; చెఱకువిలుకాఁడు = మన్మ  
థుఁడు; కరకరికొ = క్రూరభావముతో; గఱిగఱిం గఱవకొ = అక్కతో అక్క పెనఁగొను  
నట్లు - ఎడతెఱపిలేకుండ; పరగించు = ప్రయోగించునట్టి; విరిదమ్మిగొరకలు = విరిసిన తామర  
బాణములు; నెఱకులకొ = మర్మస్థానములయందు; చుఱుకుచుఱుక్కునకొ = చుఱుకుచుఱుకు  
మనునట్లుగా - నొప్పిపుట్టునట్లుగా; కాఁడినకొ = పాటుకొనఁగా; కడుం గెరలి = మిక్కిలి రేఁగి;  
పరిణత...రసంబు - పరిణత = పరిపక్వమైన; వివిధ = బహువిధములయిన; విబుధతరు = దేవతా  
వృక్షములవలన; జనిత = పుట్టిన; మధుర = తియ్యని; మధురసంబు = మద్యమును; ఆను...  
టునకొ - ఆను మదంబు = త్రాగిన మత్తుయొక్క; అదటునకొ = ఉద్ధతిచేత; చిదిమినకొ = గిల్లి  
నను; ఎఱుంగక = తెలియక; మదనహరునైనకొ = మన్మథుని హరించిన శివునైనను - ఇంద్రియ  
నిగ్రహముగల శివునంతవానినైన ననుట; చదురునకొ = చతురత్వముచేత; కదియకొ = తారసింప;

గమకించు తిమరునక్ = యత్నించునట్టి కండగరువముచేతను; కొమిరెప్రాయంపు మదంబునక్ = యావనప్రాయమువలని మదముచేతను; అనన్య...మదంబునక్ - అనన్యకన్యాసామాన్య = ఇతర కన్యలకు సాధారణముగా నుండనట్టి; లావణ్యరేఖా = దేహకాంతి స్థావరముయొక్క; మదంబునక్ = క్రొవ్వుచేతను; ఒంటిపాటునక్ = ఒంటరిపాటున; కంటికి = తనచూపునకు; ప్రియుండై = ఇంపైనవాడై; తంగేటిజుంటిచందంబునక్ = తంగేడుచెట్టునందుఁబెట్టఁబడిన తేనె పెరవలె; గొంటుందనంబు = ధూర్తత్వము; ఎఱుంగక = తెలియక - లేక; కుఱుంగటన్ = సమీపమునందు; ఉన్న...చేసి - ఉన్న = ఉండిన; అమ్మహీసురవరకుమారు = బ్రాహ్మణకుమార శ్రేష్ఠుడయిన యా ప్రవరునియొక్క; తారుణ్యమాధ్యంబులజేసి = యావనముచేతను, చక్కఁదనముచేతను - వయసును, చక్కఁదనమును గలిగియుండుటచేత; తనవైదగ్ధ్యంబు = తనదైన సేర్పు; మెఱయన్ = ప్రకాశింప; కలిగెనని = అనువుకలిగె నని; పల్ల...బునక్ - పల్లవించు = చిగిరించుచున్న - పుట్టుచున్న; ఉల్లంబునల్లాసంబునక్ = మనస్సులోని సంతోషముచేత; కదురు మదంబునక్ = కలుగుచున్న గర్వముచేతను; ఓసరించక = ఇటునటుఁ దొలఁగక; చంచల దృగంచలప్రభలు = చలించుచున్న కన్నుగొనలకాంతులు; అతని ముఖాంబుజంబునక్ = ఆ ప్రవరుని ముఖకమలమునందు; పాలయన్ = ప్రసరింపఁగా; వలయ...కలాపంబు - వలయ = ముంజేతికడియములయొక్క; మణిగణ = రత్న సమాహములయొక్క; ఛాయా = కాంతులయొక్క; కలాపంబులు = సమాహములు; ఉప్పరంబెగయన్ = మీఁదికి వ్యాపింపఁగా; కొప్పు = వీడిన కొప్పును; చక్కన్ = చక్కఁగా; చెక్కుచున్ = చెరువుచు; జక్కపగిబ్బలుంబోని = లేఁ బ్రాయపుఁ జక్కవాకపక్షులవంటి; గబ్బిగుబ్బలన్ = నిక్కుఁ జన్నులందుండి; జొబ్బిల్లు కుంకుమరసంబునక్ = స్రవించుచున్న కుంకుమపువ్వులోడి చందనద్రవముచేత; పంకిలంబులు = బురద యంటు కొన్నవానివంటివైన; హారముక్తాతారకంబులు = ముత్యాలపేరుయొక్క నక్షత్రములవంటి ముత్యములను; నఖికోరకంబులన్ = మొగ్గవంటి గోళ్లచేత; గీతీ = గీచి; తీరుపడంజేయుచున్ = చక్కఁగా దిద్దుకొనుచు; పతిత...కేసరంబులు - పతిత = తనపై రాలిన; వసతరుకునును = అడవిమ్రాణుల పువ్వులయొక్క; కేసరంబులు = కింజల్కములను; రాల్పునెంబునక్ = దులుపు కొనుచున్న నెవముచేత; పయ్యెద = పయఁట; విదిల్చి = విదిలించి; చక్కసవరించుచున్ = చక్కఁగా దిద్దుకొనుచు; అంతంతన్ = అంతటంతట; పాలయుచెలులన్ = సమీపింపవచ్చు చెలికత్తెలను; తలచూపకయుండన్ = తల కనఁబఱుపకుండునట్లు - తనయెదుటికి రాకుండునట్లునుట; తత్తఱంబునంజేసి = తొందరచేత; బొమముడిపాటుతోన్ = కనుబొమ్మలు ముడిపడియెడి సంజ్ఞతో; మగిడిమగిడి చూచుచున్ = తిరిగితిరిగి చూచుచును; చిడిముడిపాటుచూపులన్ = తొట్రుపడుచున్న చూపులందు; అంకురించు జంకెనలన్ = పొటమరించునట్టి బెదరింపులచేత; వారింపుచున్ = ఆ చెలికత్తెలను దగ్గఱగా రాకుండ నిలుపుచు; చేరి = ప్రవరుని దగ్గటి; ఇట్లనియెన్ = ఇట్లు పలికెను.

శా. ఎందే డందము గందలింప<sup>1</sup> యహిచే, ౨<sup>2</sup>నేకాంతతన్ నిర్వృతిం

జెందుం గుంభగతప్రదీపకళికా ౩<sup>3</sup>శ్రీదోష<sup>4</sup>సందిందుఁ బో

కెందే నింద్రియముల్<sup>5</sup> సుఖించఁ గను, నా ౬<sup>6</sup>యింపే పరబ్రహ్మ; 'మా

నందో బ్రహ్మ' యటన్న ప్రాజదువు<sup>7</sup>నాం ౮<sup>8</sup>తంబర్గ మూహింపుమా ! 62

1. కందలింపు. పా. 2. నేకాగ్రతన్. పా. 3- నెందెందు. పా. 4. సుఖంబు. పా. 5. నంతర్బుద్ధి. పా.

టీ. ఎంచే = ఏ విషయమునందు; డెంచు = మనస్సు; రహిచే = రక్తి చేత; కంద  
లింపక = చిగుర్పగా - వికాసము వహింపగా; ఏకాంతత = నిశ్చలత్వముచేత; కుంభగత...  
శ్రీ - కుంభగత = కుండనుబొందిన - కుండలోపల సుంచబడిన; ప్రదిపకలికా = దీపపు మొగ్గ  
యొక్క; శ్రీ = కలిమి; తోపక = కనబడగా; నిర్వృతి = ఊటటను; చెందు =  
పొందునో; (దీనికి గర్త డెంచు.) ఎంచే = ఏ విషయమునందు; ఇంద్రియములు = త్వక్కు  
చక్షుస్సు మొదలయిన యింద్రియములు; అందిందున్ పోక = అటునిటు పోక; సుఖించగనున్ =  
సుఖపడునో; ఆ యింపే = ఆ విషయానందమే; పరబ్రహ్మము = పరతత్త్వము; ఆనందోబ్రహ్మ =  
ఆనందమే బ్రహ్మము; అటన్న = అని పలుకు; ప్రాజదువునాంతంబర్థము = వేదవాక్యపంక్తికి గల  
యర్థమును; ఊహింపుమా! = విచారింపుమా.<sup>1</sup>

తా. ఏ విషయమునందు మనస్సు, నింద్రియములును జలింపక, వికాసమును, నూలుటను వహించి  
సుఖించునో, యా విషయమువలని యానందమే పరబ్రహ్మమని వేదములు ప్రతిపాదించుచున్నవి.  
ఆ శ్రుతుల యర్థములు నీలో నీవే విచారింపుము. అట్టి బ్రహ్మానందము సిద్ధమై యుండగా వేటెదో  
బ్రహ్మానందము తప్పిపోవు నని తలచి వెనుదీసెద వేల ?

తే. అనుచుఁ ద న్నొడఁబఱచు న శ్ర య్యమరకాంత  
తత్తటముఁ జూచి యాత్మ న శ్ర తండు దనకు  
సిగ్గు వెగటును బొడమ ని శ్ర స్పృహతఁ దెలుపు  
నొక్క చిఱునవ్వు నవ్వి య శ్ర య్యువిద కనియె.

63

టీ. అనుచు = ఇట్లు చెప్పుచు; తన్ను; ఒడఁబఱచు...తత్తటము = ఒడఁబఱచు =  
సమ్యుతింపఁజేయునట్టి; అయ్యమరకాంత = ఆ దేవతాశ్రీయొక్క; తత్తటము = తొట్రు  
పాటును; చూచి; అతండు = ఆ ప్రవరుడు; ఆత్మ = మనసునందు; తనకు; సిగ్గు; వెగటును =  
విరసత్వమును; బొడమ = పుట్టఁగా; నిస్పృహత = విరక్తిని; తెలుపు నొక్క చిఱునవ్వు =  
తెలియఁజేయునట్టి యొకవిధమయిన చిఱునవ్వు; నవ్వి; అయ్యువిదకు = ఆ జవరాతిలో;  
అనియె = ఇట్లు పలికెను.

తా. ప్రవరుఁ డట్లు తన్నుగలయికకు సమ్యుతింపఁజేసెడిమాట లాడుచున్న యా వరూధిని  
తత్తటమును జూచి, తనలో సిగ్గును, విరసత్వమును బొంది, విరక్తిని తెలియఁబఱచునట్లుగా నొక  
చిఱునవ్వు నవ్వి, యా విధముగాఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చెను.

శా. ఈ పాండిత్యము నీకుఁ దక్క మఱి యెం శ్ర దేఁ గంటిమే ? కామశా  
స్త్రోపాధ్యాయవి నా వచించెదవు; మే; శ్ర లోహో ! త్రయీధర్మము

1. ఇచట 'ఆనందో బ్రహ్మాతి వ్యజానాత్'; ఆనందాదేవ ఖిల్విమాని భూతాని జాయంతే;  
ఆనందేన జాతాని జీవంతి; ఆనందం ప్రయత్నభిసంవిశంతీతి' అను సుపనిషత్సూక్తి పంక్తి  
'ఆనందోబ్రహ్మ' అనుదానిచే నూచితము. ఇచటి యానందమునకు సంభోగమే యర్థము. అన్నిం  
టికి నా సుఖమే మూల మనియు, జీవోత్పత్తి, స్థితుల కదియే మూల మనియు నభిప్రాయము.

ఈ యెడ వెక్కురు విద్వాంసులు తమ యిచ్చవచ్చిన స్థర్థములు చెప్పిరి. కాని సాధు  
పాతానుసారమగు నభిప్రాయమే యిట గృహీతము.

ల్పాపంబుల్ రతి పుణ్యమంచు; నిక నేర లా తర్కముల్ ? మోక్షా  
స్త్రీ! పాత్యాగమసూత్రపంక్తి కివి పోర మీ సంప్రదాయార్థముల్!

టీ. ఈ పాండిత్యము = ఈ చదువరితనము; నీకుఁదక్క = నీకుమాత్రమేత  
యెందే = ఇక నెవరియందైనను; కంటిమే ? = చూచితిమా ? కామశాస్త్రోపాధా  
మన్యథశాస్త్రమునకు ఉపాధ్యాయత్వము చేయుదానవు - కామశాస్త్రము చదివిం  
నా = అనునట్లుగా; త్రియాధర్మముల్ = వేదవిహితాచారములు; పాపంబుల్ =  
గలిగించునవి; రతి = సంభోగము; పుణ్యము = సుకృతము; అంచు = అని; వచి  
చెప్పుచున్నావు. మేలు; = మంచిది ! ఓహో ! = నెబాను ! తర్కముల్ = చర్చలు  
ఏలా ? = ఇంకను ఎందులకు ? అక్కట లేదనుట. మోక్ష...పంక్తికి - మోక్షలక్ష్య  
సంపదకగు; పాత్యాగమసూత్రపంక్తికిన్ = పాత్యమగు సుపనిషన్సంప్రక్రమమునకు (పా.  
రీతికి); మీ సంప్రదాయార్థముల్ = మీ యుపదేశపరంపరచే వచ్చిన యర్థములు  
పురుషార్థసాధకరూపములైన వనుట; ఇవిపో ! = ఇటువంటివే కాఁబోలు ?

తా. ఈ చదువరితనము నీకుఁ దప్ప మఱి యెవరికిని లేదు. నీవు కామశాస్త్రోపా  
వలె వేదమునందు విధింపఁబడిన ధర్మములు పాపము నిచ్చునవి, సంభోగము పుణ్యమునిచ్చు  
చెప్పుచున్నావు. ఇది మిక్కిలి బాగుగా నున్నది ! మీపరంపరవారి యుపదేశక్రమము  
మోక్షమార్గమును దెలుపునట్టి వేదాంతసూత్రముల కర్థము లిట్టివేకాఁబోలు ! అలం. వ్యాజ్ఞ  
మ. తరుణీ ! రేపును మాపు హవ్యములచేర తం దృప్తుడై వహ్ని స  
త్కరుణాదృష్టి నొసంగు సౌఖ్యము లెఱుం ర గా శక్యమే నీకు; నా  
కరణన్ దర్శలు నగ్నులుం బ్రియము లై ర నట్లన్యముల్ గా; వైడ  
తిరమే ? చెప్పకు మిట్టి తుచ్ఛసుఖముల్ ర మీసాలవైఁదేనియల్.

టీ. తరుణీ ! = ఓ చిన్నదానా ! రేపును = ప్రాతఃకాలమునందును; మాపు  
కాలమునందును; హవ్యములచేత = హోమద్రవ్యములచేత; తృప్తుడై = తని  
వహ్ని = అగ్నిదేవుడు; సత్కరుణాదృష్టి = మంచి దయతోడిచూపుతో; ఒసంగు సౌ  
ఇచ్చునట్టి సుఖములు; ఎఱుంగ = శక్యమే ? = తెలిసికొన సాధ్యమా ? - సాధ్య  
నాకు; అరణుల్ = త్రచ్చి నిప్పును బుట్టించెడి కొయ్యలును; దర్శలుల్ = కుశలును; అ  
అగ్నిహోత్రములును; ప్రియములు ఐనట్లు = ఇష్టములు అయినరీతిని; అన్యముల్ =  
కావు; ఒడల్ = ఈ దేహము; తిరమే ? = స్థిరమా ? - ఎన్నఁటికిని జెడకయుండునదియ  
గనుక) ఇట్టి తుచ్ఛసుఖముల్ = ఇటువంటి యల్పభోగములను; చెప్పకు = నా కుపర  
మీసాలవైఁదేనియల్ = ఇవి మీనములమీఁద నంటియున్న తేనెవంటివి - అనగా  
ములకుఁ దాఁకించుకొని, యవి నాలుకకు సోఁకినమాత్రముచేతనే యెంతో తేనె తృప్తిగా  
ల్లెంచుకొనుటవంటి వనుట. అతిస్వల్పములు గాన నిజముగాఁ దృప్తికరములు కావని  
అలం. వ్యతిరేకము, ప్రతిపస్తాపమయు.

చ. అనుటయు మాట లేక మౌద ర యాబ్జము జల్లన మోయు వెల్లనై  
కనలుచు నీరుదేలు తెలి ర గన్నుల నాతనిఁ బుల్కుపుల్కునం

గనుఁగొని మాటలం దొదవు శ గద్దదికం దల యూఁచి యక్కటా!

వనిత తనంతఁ దా వలచి శ వచ్చినఁ జుల్కన గాదె యేరికిన్ ?

66

టీ. అనుటయున్ = అని ప్రవరుఁ డనఁగానే; మాటలేక = బదులుచెప్పటకు మాట తోఁచక; హృదయాబ్జము = హృదయకమలము - గుండెకాయ; జల్లనన్ = జల్లుమని యదురఁగా; మోము = ముఖము; వెల్లనై = వెలవెలఁబోయి - తెల్లఁబోగా ననుట; కనలుచున్ = తపించుచు; నీరుచేటు తెలిగన్నులన్ = నీరుగ్రమ్ముచున్న తెలుపుమించినకన్నులతో; ఆతనిన్ = ఆ ప్రవరుని; పుల్కుపుల్కునన్ = కన్నులు మూసిమూసి తెఱచుటలతో; కనుఁగొని; మాటలందు = మాటల యందు; ఒదవుగద్దదికన్ = పుట్టిన డగ్గత్తికతో-దుఃఖాతిశయముచేత డగ్గత్తికపడి, మాట వెడలక పోఁగా ననుట; తలయూఁచి = తలయాడించి; అక్కటా! = అయ్యో! వనిత = ఆడది; తనంతఁ దాన్ = తనకుఁదానే; వలచి = వలపుగొని; వచ్చినన్ = వచ్చినపక్షమున; ఏరికిన్ = ఎవరి కైనను; చుల్కనగాదె = లాఘవము కాదా ? లాఘవమే యనుట.

తా. ప్రవరుఁ డిట్లు తెగనాడఁగా వరూఢిని బదులేమి చెప్పటకును శక్యముకాక మనసున దిగులుపడి మొగము చిన్న పుచ్చుకొని సంతాపముతోఁ గన్నుల నీళ్లుగ్రమ్మఁగా, తెప్ప లల్లార్చుచు నతనిం జూచి, డగ్గత్తికతోడి మాటలతో 'నెవరికిఁగాని యాఁడుది తనంతఁ దాను గామించి వచ్చు నెడఁ జలకనగాఁ దోఁచునుగదా !' అని యనెను. అలం. అథాంతరన్యాసము.

మ. వెతలం బెట్టకు మింక న న్ననుచు నీ శ వీబంధ మూడన్, రయో

ద్ధతి నూర్పుల్ నిగుడన్, వడిన్ విరులు చిం శ దం, గొప్ప వీడం, దనూ

లత తోడ్తోఁ బులకింపఁగా ననునయా శ లాపాతిదీనాస్యయై

రతిసంరంభము మీఱ నిర్జరవధూ శ రత్నంబు వైపాటునన్.

67

టీ. నిర్జరవధూరత్నంబు = శ్రేష్ఠురాలైన యా దేవతాస్త్రీ- వరూఢిని; ఇంకన్ = ఇంకన్; నన్ను; వెతలంబెట్టకుము = బాధలఁబెట్టకుము; అనుచున్ = అని పలుకుచు; నీవీబంధము = పోక ముడి; ఊడన్ = వదలఁగా; రయోద్ధతిన్ = వడియొక్క యతిశయముచేత; ఊర్పులు = నిట్టూ ర్పులు; నిగుడన్ = హెచ్చఁగా; వడిన్ = వడిచేత; విరులు = పువ్వులు; చిందన్ = రాలఁగా; కొప్ప = తుఱుము; వీడన్ = నడలఁగా; తోడ్తోన్ = వెంటవెంటనే; తనూలత = తీగవంటి శరీ రము; పులకింపఁగాన్ = గగుర్పొడువఁగా; అను... ఆస్యయై - అనునయాలాప = ఊఱడింపుమాట లతో; అతిదీనాస్యయై = మిక్కిలి చిన్నపోయిన మొగముగలదై; రతిసంరంభము = సంభో గాపేక్షవలని తొందర; మీఱన్ = అతిశయింపఁగా; వైపాటునన్ = వైబడుటచేత. క్రింది పద్యముతో నన్వయము. అలం. స్వభావోక్తి.

శా. ప్రాంచద్భూషణబాహుమూలరుచితోఁ శ బాలిండ్లు పొంగారె వై

యంచుల్ మోవఁగఁ శౌఁగిలించి యధరం శ బాసింప 'హ శ్రీహరీ !'

యంచున్ బాగ్నాణుఁ డోరమో మిడి తదీ శ యాంసద్వయం బంటి పొ

మ్మంచుం దోగ్గఁచె; గలంచునే సతులమా శ యల్ ధీరచిత్తంబులన్ ?

68

టీ. ప్రాంచత్ ... రుచితోన్ - ప్రాంచత్ = మిక్కిలి యొప్పుచున్న; భూషణ = ఆభరణ ములు కల; బాహుమూల = చంకలయొక్క; రుచితోన్ = ప్రకాశముతోడ; పాలిండ్లు = స్తనములు;



పొంగారి = ఉబ్బి; పైయంచుల్ మోవఁగఁ = దోర్బాకూలంకపములు కాఁగా; యమాంతముగఁ బైబడునట్లు - అనుట) కాంగిలించి = ఆలింగనముచేసి; అధరంబు ఆసింపఁ = అపేక్షింపఁగా; బ్రాహ్మణుఁడు = ప్రవరుఁడు; హా ! శ్రీహరీ! అం (పాపపరిహారార్థము దేవుని స్మరించుచు); ఓరమోమిడి = ముఖ మొకప్రక్కకుఁ ది యాంసద్వయంబు = దాని రెండు మూఁపులను; అంటి = తాఁకి; పొమ్మంచుఁ = మ్మనుచు; త్రోచెఁ = తొలఁగఁద్రోసెను. ధీరచిత్తంబులఁ = తాలిమిగలవారి మ పండితుల మనసులను); సతులమాయల్ = స్త్రీలయొక్క కపటచేష్టలు; కలంచు పెట్టునా? కలఁతపెట్టఁజాల వనుట. అలం. అర్థాంతరన్యాసము.

క. త్రోవువడి నిలిచి ఘనల, జ్ఞాపరవశ యగుచు గొప్ప శ సవరించి రె దీపింప నతనిఁ జూచుటఁ, 1గోపన వీక్షించి క్రేటు శ కొనుచుం బలి

టీ. త్రోవువడి = త్రోయుటనుబొంది - ఈ విధముగా నతనిచేతఁ ద్రోయఁ తొలఁగినిలిచి; ఘనలజ్ఞాపరవశ = మిక్కుటమైన నిగ్ధచేతఁ బరార్థినురాలు; అగుచుఁ రించి = వీడినకొప్పు చక్కఁగా దిద్దుకొని; ఒడల్ = తనకీరము; దీపింపఁ = ప్ర అవయవము లన్నియు వానికన్నులకుఁ దెలియునట్లుగాఁ బైఁటచెఱఁగు తొలఁ అతనిఁ = ఆ ప్రవరుని; చుఱచుటఁ = చుఱచుటలాడునట్లు - వేడిచూపులతో కోపముగలదియైన యా వరూధిని; (ఇది కర్తృపదము.) వీక్షించి = చూచి; క్రేటు గొంతు సవరించుకొనుచు (నెక్కుచు నని కొందఱు); పలికె.

తా. అట్లు ప్రవరుఁడు తొలఁగఁద్రోయఁగాఁ దొలఁగి నిలువఁబడి యవమాన హెచ్చుఁగా దేహమంతయు నతనికిఁ గానవచ్చునట్లు పైఁటచెఱఁగు తొలఁగించి చక్కఁగా ముడుచుకొనుచుఁ గోపము కల వరూధిని వేడిచూపులతో నతనిఁ జూచు పడిన గొంతు సవరించుకొనుచు నీ విధముగాఁ బలికెను.

ఉ. పాటున కింతు లోర్తురె? కృ శ పారహితాత్మక !; నీవు త్రోవ ని చోట్ట భవన్నఖాంకురము శ సోకె గనుంగొను మంచుఁ జూపి ప్పాటలగంధి వేదననె శ పం బిడి యేడ్చె గలన్వనంబుతో మీటిన విచ్చు గుబ్బ చను శ మిట్టల నశ్రులు చిందువందఁగన్.

టీ. కృపారహితాత్మక! = ఓయి దయమాలిన మనసుగలవాఁడా? ('కృపా అను విశేషణముచే 'నీవు చేసిన పుణ్యకర్మము లన్నియును నిష్ప్రియోజనము లని పాటునకుఁ = పడుటకు-త్రోయఁబడుటకు; ఇంతులు = ఆఁడువారు; ఓర్తురె? = నీవుత్రోవఁ = నీవు త్రోయఁగా; ఇచ్చోట్టఁ = ఇక్కడ - చంద్రుని; భవన్నఖాంకుర మెను; సోకెఁ = తగిలెను; కనుంగొనుచు = చూడుము; అంచుఁ చూపి = అని ఆ గనఁబఱచి; అప్పాటలగంధి = పాదిరిపువ్వుల పరిమళమువంటి దేహపరిమళమ వరూధిని; వేదననెపం బిడి = ఆ గాయమువలని నొప్పిని నెపముచేసికొని; మీటినఁ జిమ్మినచో; విచ్చు = విరియునట్టి-అంత బిగిగలిగిన; గుబ్బచనుమిట్టలఁ = వట్టువ

లైన స్తనప్రదేశములయందు; అశ్రులు = కన్నీళ్లు; చిందువందఁగఁ = పడిచెదఁగఁగా; కల  
స్వనంబుతోఁ = అవ్యక్త మధురధ్వనితో; ఏడ్చెన్.

తా. 'ఓయి దయమాలినవాఁడా! త్రోయఁగాఁ గలుగు బాధకు ప్రీతి తాళఁజాలుదురా? ఇది యోచింపక త్రోసితివే! నీవు త్రోయునప్పు డిక్కడ నీ గోరు తగిలి గాయమయ్యెను' చూడు  
మని చెప్పి చంటిపైనున్న గోటినొక్కఁ జూపుచు దానివలని నొప్పికిఁ దాళలేనిదానివలె నది మిష  
చేసికొని యా వరూఢిని చెవి కింపైన ధ్వనితో నేడువసాగెను.

క. ఈ విధమున నతికరుణము, గా వనరుహనేత్ర కన్నుల ర గవధవళరుచుల్  
కావిగొన నేడ్చి వెండియు, నా విప్రకుమారుఁ జూచి ర యలమటఁ బల్కెన్.

టీ. వనరుహనేత్ర = తామరవంటి కన్నులుగలది - వరూఢిని; ఈ విధమునఁ = ఇట్లు;  
అతికరుణముగాఁ = మిక్కిలి జాతిపుట్టునట్లుగా; కన్నులగవధవళరుచుల్ = రెండు కన్నుల  
యొక్క తెల్లనికాంతులు; కావిగొనఁ = ఎఱ్ఱవాఁడఁగా; ఏడ్చి; వెండియుఁ = మఱియును; ఆ  
విప్రకుమారుఁ = ఆ ప్రపరుని; చూచి; అలమటఁ = విచారముతో; పల్కెన్.

ఉ. చేసితి జన్మముల్ దపము ర చేసితి సంతి; దయావిహీనతం  
జేసిన పుణ్యముల్ ఫలము ర సెందునె? పుణ్యము లెన్నియేనియుం  
జేసినవాని సద్గతియె ర చేకులు భూతదయార్ద్రబుద్ధి; కో  
భూసురవర్య! యింత దల ర పోయవు; నీ చదు వేల చెప్పమా!

72

టీ. ఓ భూసురవర్య! = ఓ బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుఁడా! జన్మముల్ = యజ్ఞములు; చేసితిని;  
తపము = తపస్సును; చేసితిని; అంటి = అని చెప్పితివి. దయావిహీనతఁ = దయలేనితనముతో -  
దయలేక; చేసిన పుణ్యముల్ = చేసినట్టి ధర్మకార్యములు; ఫలము సెందునె? = సార్థకములగునా?  
పుణ్యములు = ధర్మములు; ఎన్నియేనియుఁ = ఎన్నియో - అనేకములు; చేసినవానిసద్గతియె =  
చేసినట్టి పురుషునికిఁ గలిగెడి మంచిగతియే; భూతదయార్ద్రబుద్ధికిఁ = ప్రాణులయందలి దయ  
చేతఁ దడిసిన బుద్ధిగలవానికి - ప్రాణులయందు దయగలవానికి; చేకులుఁ = సిద్ధించును. ఇంత=  
ఇంతమాత్రము; తలపోయవు = ఆలోచింపవు - ఈ విషయ మిట్టిది యని విచారించినవాఁడవు కా  
వనుట. నీచదువు = నీవు చదివిన చదువు; ఏల? = ఎందులకు? దేని కుపయోగము? చెప్పమా!

తా. ఓ బ్రాహ్మణోత్తమా! యజ్ఞములు చేసినా నని, తపస్సు చేసినా నని చెప్పకొంటివి.  
ఏమిచేసిన నేమి? భూతదయ లేనిపక్షమున నవి యన్నియు నిష్ఫలమే. లెక్కలేనన్ని పుణ్యకార్య  
ములు చేసినవాఁడు పొందునట్టి సద్గతి - యది యేవియుఁ జేయక భూతదయమాత్రము గలవానికి  
సిద్ధించును. ఈ విషయము కొంచెమయిన విచారించి తెలిసికోలేని నీ పాండిత్య మేమిటికిఁ బనికి  
వచ్చును? వ్యర్థమేకదా! అలం. కావ్యలింగము.

నీ. వెలివెట్టిరే బాడ ర బులు పరాశరుఁ బట్టి, దాశకన్యాకేళి ర తప్పుఁజేసి?  
కులములో వన్నె త ర క్కువ యయ్యెనేఁగాధి, పట్టికి మేనక ర చుట్టటికము?  
ననువుకాఁడై వేల్పు ర నాగవాసముఁగూడి, మహిమగోల్పడియేనే ర మాందకర్ణి?  
స్వారాజ్య మేలంగ ర నీరై రె సుర లహ, ల్యాజారుఁ డైన జం ర భాసురారి?

తే. వారికంటెను నీమహాత్మ్యంబు ఘనమే? పవనపర్ణాంబుభట్నులై రనవసి యినుప కచ్చడాల్ గట్టుకొనుమునిర్రముచ్చులెల్లఁ, దామరసనేత్రలిండ్లరబందాలుగారె?

టీ. బాడబలు = బ్రాహ్మణులు; దాశకన్యాకేళితప్పజేసి = దాశరాజుకూతురైన యోజన గంధియొక్క కూటమియనెడి నేరమింబట్టి; పరాశరుక్ = పరాశరమహామునిని; పట్టి = పట్టుకొని; వెలివెట్టిరే? = వెలివేసిరా? - వెలివేయలేదు గదా! గాధపట్టికిక్ = విశ్వామిత్రమునికి; మేనక చుట్టటికము = మేనకయను నప్పరజ్ఞీయొక్క సంబంధము; కులములోక్ = తమవారితెగలో; వన్నెతక్కువ = గౌరవలోపము గలది; అయ్యెనే? = కాలేదుగదా! మాందకర్ణి = మాందకర్ణియను మునీశ్వరుడు; ననుపుకాడై = విటకాడై; వేల్పునాగవాసముక్ = దేవవేళ్యాసమాహమును; కూడి = కలసి; మహిమక్ = తనమహత్త్వమును; కోల్పడియెనే? = పోగొట్టుకొనెనా? పోగొట్టుకోలేదుకదా! సురలు = దేవతలు; అహల్యాజారుడైన = అహల్యకు అంకుమగడైన; జంభాసురారిక్ = దేవేంద్రుని; స్వారాజ్యము = స్వర్గరాజ్యమును; ఏలంగనీరైరె? = పాలింపనీయక పోయిరా? ఎప్పటివలె బాలింపనిచ్చిరికదా! వారికంటె = ఆ పరాశరుడు మొదలైనవారి కంటెను - వారి మహత్త్వముకంటె ననుట; నీ మహత్త్వంబు = నీదైనప్రభావము; ఘనమే! = హేచ్చా! పవనపర్ణాంబు భట్నులై = గాలియు, ఆకులును, నీళ్లును ఆహారముగాఁ జేసికొనినవారై; నవసి = కృశించి; ఇనుపకచ్చడాల్ = ఇనుముతోఁ జేసిన గోలులు; కట్టుకొను మునిముచ్చులెల్ల = కట్టుకొన్న దొంగమును లందఱును - మేము నిర్జితేంద్రియుల మని మునివేషమువేసి కొన్నవారందఱు ననుట; తామరసనేత్రలిండ్ల = కమలములవంటి కన్నులుగల (చక్కదనముగల) స్త్రీల యిండ్లలో; బందాలు = చెఱసాలలో నుంపఁబడినవారివంటివారు; కారె? = కారా? అగుదురు - అనఁగా దపస్సులుచేసి స్వర్గమును బొందియు వారు దేవతాస్త్రీలతో సంభోగించు వారై యని భావము. అలం. అర్థాంతరన్యాసము. (ఇందు జెప్పఁబడిన పరాశరుని కథ భారతములో నాదిపర్వమందును, విశ్వామిత్రుడు, మాందకర్ణి, దేవేంద్రుడు అనువారి కథలు రామాయణమున బాలకాండాయోధ్యాకాండములయందును జూడవచ్చును.)

తే. అనిన నేమియు ననక య ర వ్వనజగంధి, మేనిజవ్వాదిపన కదం ర బించునొడలు గడిగికొని వార్చి ప్రవరుండుర్రగార్వ పత్య, వహ్నినిట్లనిపొగడె భారవమునందలఁచి.

టీ. అనినక్ = అని వరూధిని యనఁగా; ప్రవరుండు; ఏమియు ననక = ప్రత్యుత్తర మేమియుఁజెప్పక; అవ్వనజగంధి...పన - అవ్వనజగంధి = ఆ స్త్రీయొక్క; మేని = శరీరసంబంధ మైన; జవ్వాదిపన = జవ్వాదియొక్క సారము; కదంబించునొడలు = అంటుకొన్న దేహమును; కడిగికొని = కడిగివేసికొని; వార్చి = ఆచమనముచేసి; గార్వ పత్యవహ్నిక్ = తాను బ్రతిదినము నారాధించునట్టి శ్రాతాగ్నిని; భారవమునక్ = మనసునందు; తలఁచి = ధ్యాసించి; ఇట్లని = ఈమీఁదఁ జెప్పఁబోవురీతిని; పొగడెక్ = స్తుతించెను.

ఉ. దివిషద్వర్గము నీ ముఖంబునన తృ ర స్తిం గాంచు; నిన్నీశుఁగా

స్తవముల్ సేయు శ్రుతుల్; సమస్తజగదం ర తర్వామియు<sup>1</sup> నీవ; యా హవనీయంబును దక్షిణాగ్నియును నీ ర యం దుద్భవించుం; గ్రతూ త్సనసంధాక! నన్నుఁ గావఁగదవే ర స్వాహావధూవల్లభా!

టీ. క్రతూత్సవసంధాయక ! = యజ్ఞరూపమయిన యుత్సవమును గూర్చువాడా ! యజ్ఞ కార్యమునకు ముఖ్యసాధనమైనవాడా ! యనుట; స్వాహావధూవల్లభా ! = స్వాహాదేవికిఁ బ్రിയుఁడా ! అగ్నిదేవుఁడా ! దివిషద్యర్గము = దేవతలసమాహము; నీముఖంబునన = నీవ నెడి మొగముచేతనే; దేవత లగ్నియే ముఖముగాఁగలవారని చెప్పుదురు గనుక నీవైన ముఖముచేతనే యని భావము. తృప్తిక్ = తనివిన; కాంచుక్ = పొందును; శ్రుతులు = వేదములు; నిన్నుక్ = తేజోమూర్తి వయిన నిన్ను; ఈశుఁగాక్ = ఈశ్వరునిఁగా; స్తవముల్ = స్తోత్రములను; చేయును. సమస్త జగదంతర్యామియుక్ = సకలమైన లోకములకు లోపలవర్తించువాడవును - అంతరాత్మవును; నీవ = నీవే. ఆహవనీయంబును = వైశ్వదేవాదిక్రియలకై గార్హపత్యాగ్నినుండి గ్రహింపఁబడి క్రియాపరిసమాప్తి పర్యంతము హోమము చేయఁదగినయగ్నియును; దక్షిణాగ్నియుక్ = వేదికి దక్షిణభాగమునందుఁ బ్రాయశ్చిత్తాదికార్యములకై యుంచుకోఁబడునట్టి యగ్నియు; నీయందుక్ = నీయందే; ఉద్భవించుక్ = పుట్టును. (కనుక) నన్నుక్ = ని న్నారాధించువాడ నైన నన్ను; కావఁగదవే ! = ఈ యాపదవలననుండి కాపాడవయ్యా ! అలం. ఉదాత్తము.

ఉ. దానజపాగ్నిహోత్రపర శ తంత్రుడనేని భవత్పదాంబుజ

ధ్యానరతుండనేనిఁ బర శ దారధనాదులఁ గోరనేని స

న్యానముతోడ నన్ను సదనంబునఁ శ 1జేర్పు మినుండు పశ్చిమాం

భోనిధియందుఁ గ్రుంకకయ శ మున్న రయంబున హవ్యవాహనా !

76

టీ. హవ్యవాహనా ! = హవ్యమును వహించువాడా ! - అగ్నిదేవుఁడా ! దాన...నేని - దాన = ఈవికిని; జప = మంత్రావృత్తిచేయుటకును; అగ్నిహోత్ర = వైశ్వదేవాదిహోమకార్యములకును; పరతంత్రుడనేనిక్ = అధీనుడ నగుదునేని - వీనియం దానక్తిగలవాడ నైనపక్షమున ననుట; భవత్...రతుండనేనిక్ - భవత్ = నీయొక్క; పదాంబుజ = పాదకమలములయొక్క; ధ్యాన = చలింపక తలచుటయందు; రతుండనేనిక్ = ఆసక్తుడ నయినపక్షమునను; పరదారధనాదులక్ = పరుల భార్యలు, పరుల ధనములు మొదలగువానిని; కోరనేనిక్ = కోరనవాడనైన పక్షమునను; నన్ను; ఇనుండు = సూర్యుఁడు; పశ్చిమాంభోనిధియందున్ = పడమటి సముద్రములో; శ్రుంకకయమున్న = మునుఁగకమునుపే - ప్రాద్దుగ్రుంకమునుపే యనుట; రయంబునక్ = శీఘ్రముగా; సన్యానముతోడక్ = గౌరవముతో - ఈ వరరాధినివలన గౌరవహాని కలుగకుండునట్లు; సదనంబునక్ = నాయుంటియందు; చేర్చుము.

వ. అని సంస్తుతించిన నగ్నిదేవుం డమ్మహీదేవుదేహంబున నన్నిహితుం డగుటయు నమృతాభాగుండు గండు మీటి పొడుపుఁగొండ నఖండసంధ్యారాగ ప్రభామండలాంతర్గతుండగు పుండరీకవనబంధుండునుంబోలె 3సంత ప్తకనకద్రవ ధారాశౌరంబగు తెనుచ్చాయాపూరంబున నక్కాన వెలిగించుచు నిజగమన నిరోధిని యగు నవ్వరూధిని హృదయకంజంబున రంజిల్లు నమందానురాగ రస మకరందంబు నందంద పొంగంజేయుచు బావకప్రసాదలబ్ధంబగు 4హయంబు నెక్కి పవనజవసంబున నిజమందిరంబున కరిగి నిత్యకృత్యనత్కరైకలాపంబులు నిర్వర్తించెనని మార్కండేయుండు క్రొవ్వికిం జెప్పె నని చెప్పిన.

77

టీ. అని సంస్తుతించినా = ఇట్లు పొగడఁగా; అగ్నిదేవుఁడు; అమృతహేమంబున = ఆ బ్రాహ్మణుని శరీరమునందు; సన్నిహితుఁడు = ఉంపఁబడినవాఁడు - చేరినవాఁడు; అగు టయు = కాఁగా; అమృతహేమంబు = పూజ్యుఁడయిన యా ప్రవరుఁడు; గండు = దేహపుష్టి; మితి = అతిశయించి - ఉత్సాహముపెంచి యనుట; పాదుపుఁగొండ = ఉదయపర్వతమునందు; అఖండ... గతుండు - అఖండ = ఖండముకాని - నిండిన; సంధ్యారాగ ప్రభా = సంధ్యాకాలము నందలి యెఱ్ఱని కాంతులయొక్క; మండల = సమూహముయొక్క; అంతర్గతుండు = లోపల నణఁగి యున్నవాఁడు; అగు = అయినట్టి; పుండరీకవనబంధుండునుబోలె = (తెల్లదామరల సమూహమునకు చుట్టమయిన) సూర్యుడో యనునట్లు; సంతప్త... గౌరంబు - సంతప్త = పుటము తీరిన; కనకద్రవధారా = బంగారునీటిధారయొక్క; గౌరంబు = పసిమివంటి పసిమిగలిగినట్టి; తనుచ్ఛాయాపూరంబున = దేహకాంతిప్రవాహముచేత; అక్వాన = ఆ యడవిని; వెలింగించుచు = ప్రకాశింపఁజేయుచు; నిజగమననిరోధియగు తనపోక నడ్డగించునట్టి; అవ్యరూఢి హృదయకంజంబున = ఆ వరూఢినియొక్క మనఃకమలమునందు; రంజిల్లు... దంబు = రంజిల్లు = రాజిల్లునట్టి; అమంద = తక్కువకాని - మిక్కుటమైన; అనురాగరస = స్నేహరస మనెడి; మకరందంబు = పూఁదేనెను; అందంద = మఱిమఱి; పాంగజేయుచు = పైకుబుకఁ జేయుచు - పెంచుచు; పావకప్రసాద లబ్ధంబగు = అగ్నిదేవు. ననుగ్రహమువలన లభించినట్టి; హయంబు = యోగాశ్వమును; ఎక్కి; పవనజవంబున = వాయువేగమువంటి వేగముతో; నిజ మందిరంబునకు = తనయింటికి; అరిగి = పోయి; నిత్య... కలాపంబులు - నిత్య = ప్రతిదినమును; కృత్య = చేయఁదగిన; సత్కర్మ = సత్కీర్తయలయొక్క; కలాపంబులు = సమూహములను - తాను దినదినము చేయుచున్న వైశ్వదేవాది సత్కర్మముల నన్నిటిని ననుట; నిర్వర్తింపఁ = జరపెను. అని; మార్కండేయుండు; క్రోష్టికి = క్రోష్టి యనెడు మునితో; చెప్పెను. అని; చెప్పిన = పక్షులు జైమునిమునితోఁ జెప్పఁగా. దీనికి దర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. అని ప్రవరుఁడు స్తోత్రము చేయఁగా నగ్నిదేవుఁ డతని దేహమునం దాశ్లేశించి, మితి లేని తేజోవిశేషమును గలిగింపఁగా నా బ్రాహ్మణుఁ డాయడవి నంతయు వెలింగింపఁగా నట్టి దేహకాంతితో నందుండి కదలి వరూఢిని యడ్డగింతకు లోఁబడక దాని మనసులోని యనురాగము మఱిమఱి పెరుగునట్లు చేయుచు, అగ్నిప్రసాద లబ్ధంబగు గుఱ్ఱము నెక్కి, వాయువేగముతోఁ దత్తణమే తన యూరికిఁ జని, యిల్లుచేరి, స్నాన సంధ్యావందన వైశ్వదేవాది నిత్యకర్మము లన్నియు జరుపుకొనెను. అలం. ఉత్పేక్ష, రూపకము.

క. జైమిని యౌ దివ్యఖగ, గ్రామణులం జూచిం వేడ్క १ గడలుకొనంగా

నామీద వరూఢినివిధ, మే మయ్యె నెఱుంగఁ జెప్ప २ రే నా కనుడున్. 78

టీ. జైమిని; ఆ దివ్యఖగగ్రామణుల = దేవతాసంబంధము లయిన యా పక్షిశ్రేష్ఠములను; చూచి; వేడ్క = కథ వినుటయందలి కుతూహలము; గడలుకొనంగా = అతిశయింపఁగా; ఆ మీద = అటుమీద; వరూఢినివిధము = వరూఢినియొక్క ప్రకారము; ఏమయ్యె? = ఏమిగా జరిగెను? నాకు = నాకు; తెలియ = విశదమగుట్లు; చెప్పరే = మీరు చెప్పఁడు; అనుడు = అని యడుగఁగా. దీనికి దర్వాతి యాశ్వాసమునందలి 'అవధరింపుము' అనుదానితో నన్వయము.

శా. ని స్తంద్రప్రతిభా<sup>1</sup>తిభాసుర ! దిశో ర స్థిలద్యశశ్శ్రీవధూ  
హస్తాగ్రామలకాయమానమహనీ ర యాంభోజగర్భాండ ! సై  
న్యస్తామోత్థరజోవజస్థగిత కృ ర స్థా గౌతమీ మధ్య భూ  
మ్యస్తాకోత్కలరాట్పురీహరణ లీ ర లావర్య శౌర్యోదయా !

79

టీ. ని స్తంద్ర...భాసుర ! - ని స్తంద్ర = చొరవగల; ప్రతిభా = అప్పటప్పటికి వికాసము నొందెడి బుద్ధిచేత; అతిభాసుర ! = మిక్కిలి ప్రకాశించువాడా ! దిశోస్థిలత్...గర్భాండ - దిశా = దిక్కులయందు; ఉస్థిలత్ = వ్యాపించుచున్న; యశః = తీర్తియొక్క; శ్రీ = శోభా సంపత్తి (కాంతిసంపద) య నెడు; వధూ = శ్రీయొక్క; హస్తాగ్ర = చేతికొనయందలి - అఱి చేతియందు; అమలకాయమాన = ఉసిరికకాయ యగుచున్న; మహనీయ = మిక్కిలి దొడ్డదయిన; అంభోజగర్భాండ ! = బ్రహ్మాండముగలవాడా ! - ఎల్లదిక్కులందును వ్యాపించి బ్రహ్మాండమును దనచేతిలోని యుసిరికకాయవలె దోపించునట్టి గీర్తి సంపద గలవాడా యనుట; సైన్య... శౌర్యోదయా ! - సైన్య = సేనలయొక్క; స్తోమ = సమూహమువలన; ఉత్థ = పుట్టిన; రజః = దుమ్ముయొక్క; వజ = సమూహముచేత; స్థగిత = పొదుగఁబడిన - కప్పఁబడిన; కృష్ణా = కృష్ణా నదియొక్కయ; గౌతమీ = గోదావరీనదియొక్కయ; మధ్య = నడుమనుండెడి; భూమి = నేల యందలి - భూభాగమందలి; అస్తాక = అల్పముకాని - అధికమైన; (ఇది పట్టణములకు విశేషణము.) ఉత్కలరాట్ = ఉత్కలదేశపు రాజుయొక్క; పురీ = పట్టణములయొక్క; హరణ = హరించుటయనెడి; లీలా = విలాసమునందు - దొడ్డపయిన యుత్కలదేశపురాజుయొక్క పట్టణముల ననాయాసముగా నాక్రమించుటయం దనుట; అవర్య = నివారింపశక్యముగాని; శౌర్యోదయా ! = శూరత్వసమృద్ధి కలవాడా !

తా. హెచ్చరికతో ప్రకాశించు బుద్ధివిశేషమును, బ్రహ్మాండము నలమి వెలుఁగుచున్న తీర్తియుఁ గలిగి, కృష్ణా గోదావరీనదుల మధ్యభాగమునందుఁ గల దేశమునంతయు నాక్రమించి, యుత్కలదేశపురాజు పట్టణముల ననాయాసముగ వశపఱచుకొని యడ్డము లేని శౌర్యాతిశయమును వహించిన కృష్ణదేవరాయా ! అలం. రూపకము, అతిశయోక్తియు.

క. బిసరుహనయనా నవవిధ, కుసుమాయుధ ! యవధికుధర ర కూటాంచలభూ  
విస్ఫుమర తేజ శ్చంపక, భసల దసత్కీర్తిమలిన ర పరిపంథిన్మపా !

80

టీ. బిసరుహ...యుధ ! - బిసరుహనయనా = తామరలవంటి కన్నులుగలవారికి - చక్కఁ దనము గల శ్రీలకు; నవవిధ = క్రొత్తరీతిగల; కుసుమాయుధ ! = మన్మథుడా ! అవధి...న్మపా - అవధికుధర = చక్రవాళపర్వతముయొక్క; కూట = శిఖరములయొక్క; అంచల = కొనలయందలి; భూ = భూమియందు; విస్ఫుమర = వ్యాపించిన; తేజః = ప్రతాపమునెడు; చంపక = సంపెఁగ పువ్వులకు; భసలత్ = తుమ్మెదలవలె నాచరించుచున్న; అసత్కీర్తి = అపకీర్తిచేత; మలిన = మాలిన్యమునొందిన; పరిపంథిన్మపా ! = శత్రురాజులు గలవాడా !

తా. చక్కఁదనముచేత మన్మథునివలె శ్రీలకు మోహింపఁజేయువాడవును, చక్రవాళ పర్వతము శిఖరములవఱకు వ్యాపించిన ప్రతాపముచేత శత్రురాజులను దఱునుఁ గొట్టినవాడవు నైన కృష్ణదేవరాయా ! అలం. రూపకము.

## కవరాజ విరాజితము

నల నృగ రంతి భగీరథ భారత శ నందనకల్ప! యనల్పయశ  
శ్చులుకితలోక! విలోకివధూజన శ సూనశరాసన! మానఖనీ!  
ప్రళయఘనాఘనఘోషజయానక శ భాంకృతిభీమచపేటలుర  
త్కలబరిగీకటకక్షీతిరక్షక! శ కన్నడరాజ్యరమారమణా !

టీ. నల...కల్ప! = నలుఁడు, నృగుఁడు, రంతిదేవుఁడు, భగీరథుఁడు, భరత  
బుట్టిన ధర్మరాజాదులు, మొదలగు రాజులను బోలినవాఁడా! అనల్ప...లోక! - అన  
కాని; యశః = కీర్తి చేత; చులుకిత = పుడిసిలింపఁబడిన; లోక = జగత్తుగలవాఁడు  
శరాసన! - విలోకి = చూచునట్టి; వధూజన = స్త్రీల సమూహమునకు; సూనశరాసన  
వాఁడా! - మన్మథుఁడా! మానఖనీ! = చిత్రాన్నత్యమునకు (గొప్పతనమునకు) గన్  
ప్రళయ...రక్షక! - ప్రళయ = విలయకాలమునందలి; ఘనాఘన = వానకురియుచు  
యొక్క; ఘోష = ధ్వనివంటి ధ్వనిగలిగిన; జయానక = జయభేరియొక్క; భాంకృ  
మనెడి; భీమ = భయంకరమయిన; చపేట = చెంపదెబ్బచేత; బురత్ = నేలమీ  
లాడుచున్న; కలబరిగీ కటక = కలబరిగి, కటకములయొక్క; క్షీతిరక్షక = రాజుల  
కన్నడరాజ్య రమారమణా! = కన్నడదేశముయొక్క సామ్రాజ్యలక్ష్మికి ప్రియుఁడా!  
యనుట.

తా. నలుఁడు, నృగుఁడు, రంతిదేవుఁడు, భగీరథుఁడు, ధర్మరాజు మొదలుగా  
రాజులతో సరిపోల్పఁదగిన సచ్చరిత్రము గలవాఁడవును, లోకాతీతమయినకీర్తి గల  
స్త్రీల చూపుట మన్మథునివలె దోచునట్టి చక్కఁదనము గలవాఁడవును, మాన  
ట్టయినవాఁడవును, జయభేరిధ్వని విన్నమాత్రముననే కలబరిగి, కటకనగరముల  
నేలఁబడి పొరలాడునట్లు చేసినవాఁడవును, కర్ణాటదేశము నేలువాఁడవు వైన కృష్ణ

గద్యము. ఇది శ్రీమదాంధ్రకవితాపితామహ సర్వతోముఖాంక పంక్తి  
బుజాధీనమానసేందిందిర నందవరపురవంశోత్తంస శశకోప  
దాసాదిత చతుర్విధ కవితామతల్లి కాల్లసాని చొక్కయా  
వెద్దనార్య ప్రణీతంబైన స్వారోచిషమనుసంభవం బను మహా  
నందు ద్వితీయాశ్వాసము.

ఈ గద్యమునకు నర్థము ప్రథమాశ్వాస గద్యమునకుంబోలె గ్రహించునది.



# స్వర్ణాభిష మనుచరిత్రము

టీ కా తా త్ప ర్య న హి త ము

తృ తీ యా శ్వా స ము



వేంకటేశపద ప

ద్వావేశిత సదయహృదయ! శ హరనిటలనట

త్పావక పరిభావిమహాః

ప్రావృతనిఖిలాశ! కృష్ణ శ రాయ మహీశా!

1

టీ. శ్రీవేంక...హృదయ! - శ్రీ = లక్ష్మీనమేతుడయిన; వేంకటేశ = వేంకటేశ్వర స్వామియొక్క; పదపద్మ = పాదకమలములయందు; ఆవేశిత = పొందింపబడినదియు; సదయ = దయతో; గూడినదియు నైన; హృదయ! = మనస్సుగలవాడా! హర...నిఖిలాశ! - హర = శివుని యొక్క; నిటల = నొనటియందు; నటత్ = నటించుచున్న - వర్తించుచున్న; పావక = అగ్నిని; పరిభావి = తిరస్కరించునట్టి; మహాః = లేజన్ను (ప్రతాపము) చేత; ప్రావృత = చక్కగా నావరింపబడిన; నిఖిల = సమస్తమైన; ఆశ! = దిక్కులుగలవాడా! కృష్ణరాయమహీశా!

తా. శ్రీ వేంకటేశ్వరస్వామిని ధ్యానించువాడవును, ఆశ్రితులయందు దయగలవాడవును, శివశేత్రాగ్నికంటె వేండ్రమును జూపునట్టి ప్రతాపమును దిక్కులయందు వ్యాపింపజేసి శత్రువుల నణచినవాడవు నైన శ్రీకృష్ణదేవరాయమహారాజా! అలం. ఉపమ.

వ. అవధరింపు మమృహాత్మనకుం బత్సు లిట్లనియె.

2

టీ. అవధరింపుము = చిత్తగింపుము - వినుము; అమృహాత్మనకుఁ = దొడ్డవాడయిన యా జైమినిమునితో; పత్తులు = కథక జెప్పెడి పత్తులు; ఇట్లనియెఁ = ఈవిధముగా జెప్పెను.

తా. ఆ భూదేవకుమారుఁ డేగినఁ దదీ శ యానూనరమ్యాయకృతిం దా భావంబున నిల్పి యంగభవతో శ దండోగ్రమార్గీరవ ఙ్గోభాకంపితభైర్య యై యలత న శ చ్చో నిల్వ కచ్చెల్వ త ద్యుభృన్మేఖలవెంటఁ గానలబడిక శ దుఃఖాభినిర్మగ్న యై.

3

టీ. ఆ భూదేవకుమారుఁడు = ఆ బ్రాహ్మణకుమారుఁడు - ప్రవరుఁడు; ఏగినఁ = అక్కడ నిలువక వెడలిపోగా; అచ్చెల్వ = ఆ శ్రీ - వరూధిని; తాక = తాను; తదీయ...అకృతిక -



తదీయ = వానిదైన; అనూన = తక్కువకాని; రమ్య = అందమయిన; ఆకృతి = భావంబున = మనసునందు; నిల్పి = నిలుపుకొని - ఎల్లప్పుడును దలంచుచున్నదై ధైర్యయై - అంగభవ = మన్మథునియొక్క; కోదండ = వింటియొక్క; ఉగ్ర = భీమావీరవ = అల్లెత్రాటిప్రాంతవలననైన; తోభ = కలతచేత; ఆకంపిత = మిక్కిలి బడిన - చలించజేయబడిన; ధైర్యయై = తాలిమిగలదై - తాలిమి తూలంగా ననుట ఆయాసముచేత; దుఃఖాభినిర్మగ్నయై - దుఃఖాభి = చింతయనెడి సముద్రమున గ్నయై = మునిగినదై; అచోట = ఆచోట - అప్పుడు తానున్నచోట; నియుండక; తద్భూభృన్మేఖలవెంట = తద్భూభృత్ = ఆ కొండయొక్క; మేఖలనడిమిభాగమువెంటబడిన; కానలంబడిక = అడవిమార్గమునందు. ముందున కన్వయము.

తా. ఆ బ్రాహ్మణుఁ డట్లు తన్ను నిరాకరించి పోగా వరూధిని యేమియుఁ చక్కదనమునే తలంచుచు మన్మథవేదన హెచ్చుగాఁ దాలిమిమాలి, యున్నతావున సొప్పక మిక్కిలి దుఃఖించుచు నా హిమవత్పర్వతము నడిమియడవుల త్రోవలందుం క. తిరుగుచు <sup>1</sup>ధరణీసురవరుఁ, డరిగినచో వ్పరసి యరసి ర యట గానక

హరిణాంకముఖ సఖీజన, పరివృత యై <sup>2</sup>మిగిడి వచ్చి ర భావములలో

టీ. తిరుగుచుక = అట్లు సంచరించుచు; ధరణీసురవరుఁడు = బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుఁ డుఁడు; అరిగినచోప్పు = పోయినజాడను; అరసియరసి = వెదకివెదకి - బహుదూరమునట; అట = ఆ యడవులయందు; అతనిని; కానక = కనుఁగొనలేక; ఆ హరిణాంకచంద్రునివంటి ముఖముగలిగినదైన యా వరూధిని; సఖీజనపరివృతయై = (అంతలోఁ కొనివచ్చిన) చెలికత్తెలచేతఁ జాట్టుకొంటబడినదై - చెలికత్తెలతోఁ గూడుకొన్నదై యుండునట్లు వచ్చి = తిరిగి (తనయునికిపట్టునకు) వచ్చి; భావములొనక = తనమనసునందు. ముతో నన్వయము.

తా. అట్లడవులత్రోవలందుఁ జొచ్చిన వరూధిని ప్రవరుఁడు పోయినజాడ వెదకి కనుఁగొననేరక యందందుఁ దిరుగుచుండి యంతలోఁ దన చెలికత్తెలు తన్ను వెదకునొనగా వారితోడ మరలి తన నివాసస్థానమునకు వచ్చి తనమనసులో క్రిందిరీతి ఁ. అక్కట! వాఁడు నాతగుల ర మాఱడి సేసి దయావిహీనుడై

చిక్కక త్రోచి పోయె; దరి ర జేరఁగరాని వియోగసాగరం

బెక్కడ నీందుదాన ? నిక ర నీ కొఱనోములు నోచినట్టి నే

నెక్కడ? వానికాఁగి లది ర యెక్కడ ? హా! విధి! యేమి సేయుదు

టీ. అక్కట! = అయ్యో! వాఁడు = ఆ ప్రవరుఁడు; నాతగులము = నానలము చేసి = వ్యర్థముచేసి; (అల్లరిచేసి యని కొందఱు. అల్లరిచేసి యనగాఁ దాను దేవతల మనుష్యమాత్రుని వలచి వాని వలసింపలేకపోవుటచేత సరివారు ఇది యంత వ్యర్థమనించునట్లు చేసి యని భావము.) దయావిహీనుడై = కనికరములేనివాడై; చిచ్చెరికిఁజిక్కక; త్రోచి = త్రోపాడి; పోయెక - నేను పైఁబడిపోయికాఁగిలిందుకొనఁ ద్రోసిపోయె ననుట. ఇంకక; దరిక = తీరమును; చేరఁగక రాని = చేరుటకు శక్యము

సాగరంబు = విరహాసముద్రమును; ఎక్కడకో = ఎంతవఱ కని; ఈడుదానకో = ఈడఁ గలదానను? ఇంతదూర మీడిన దరిఁజేరవచ్చు నన్న మితియున్న నీడవచ్చును గాని మితిలేనిపక్ష మున నీడ శక్యమగునా? యనుట. ఈ... నేను - ఈ = ఈవిధమైన దశనొందించునట్టి; కొఱనోములు = తక్కువైనవ్రతములు; నోచినట్టి నేను = ఆచరించిన నేను; ఎక్కడ? = ఎచ్చట? వాని కౌఁగి లది = ఆ సుందరుని యాలింగనము; ఎక్కడ? = ఎచ్చట? నాకును వానికౌఁగిటికిని బహుదూర మనుట. (అనఁగా నట్టిసుందరుని కౌఁగిలి యెన్నెన్నో దొడ్డనోములు నోచిన పుణ్యవతులకుఁగాక నావంటి తక్కువనోములు నోచిన సామాన్యలకు లభింపనేర దని యర్థము.) హా విధి! = అయ్యో దైవమా ! ఏమి నేయుదుకో? = ఈ విరహవేదన మానుట కేమి చేయుదును? (పా. విధి నేమి చేయుదుకో = నా కిట్టిదశ గలుగ వ్రాసిన బ్రహ్మదేవు నేమి నేయుదును?)

తా. అయ్యో! ఆ బ్రాహ్మణుఁడు నాయంత నేనై వైభవినను నాకుఁ జిక్కక నా యపేక్ష వ్యర్థముచేసి నన్ను దరిగానని విరహాసముద్రమునందుఁ ద్రోసిపోయెను. నే నెట్టి విరహా సముద్రమును దాఁటుదును? వాని నెట్లు చేరుదును? చేరఁదగిననోము నేమియు నోచనైతిని కాఁబోలు, దైవమా! వానికౌఁగిలి నాకు లభించుమార్గ మేదో దానిం జూపి కావు మని వరూధిని దుఃఖించెను. అలం. రూపకము, విషమమును.

ఉ. కమ్మనికుందనంబు కను ర గందనిమే; నెలదేటిదాఁటులకో

బమ్మెరపూవఁ దోలుఁ దెగ ర బారెడు వెండ్రుక; లిందుబింబముం  
గిమ్మన నీదు మోము; గిరి ర క్రేపులు మూఁపులు; కాను గానరా;  
దమ్మకఁచెల్ల ! వాని విక ర చాంబకముల్ శతపత్రజై త్రముల్.

6

టీ. అమ్మకఁచెల్ల! = ఔరా! కనుగందనిమేను = కొంచెమైన వాడిపోవుట - నైల్యము - లేని వానిశరీరము; కమ్మనికుందనంబు = మనోహరమైన (పుటముపెట్టిన యనుట) యపరంజివలె మనో హరమైనది. తెగ బారెడు వెండ్రుకలు = పొడవైన వెండ్రుకలు; ఎలదేటిదాఁటులకో = కొదమ తుమ్మెదల సమూహమును; బమ్మెరవోవకో = భ్రమపడునట్లుగా; తోలుకో = తఱుమును. మోము = ముఖము; ఇందుబింబముకో = చంద్రమండలమును; కిమ్మననీదు = ఏమి? యని నోరెత్తి మాటాడ నీయదు - తిరస్కరించు ననుట. మూఁపులు = భుజిశిరస్సులు - బుజులమీఁద నెత్తుగా నుండెడి యవయవములు; గిరిక్రేపులు = పర్వతశిఖరములు - మిక్కిలి యున్నతములనుట. కాను = నడుము; కానరాదు = అగపడనే యగపడదు - మిక్కిలి సన్నమనుట. వాని వికచాంబకముల్ = వికసించిన (తేట లయిన) వాని కన్నులు; శతపత్రజై త్రముల్ = కమలములను జయించునవి.

తా. ఔరా! యా ప్రవరుని సౌందర్య మే మనవచ్చును? వానిదేహము మేలిమి బంగారు వలె మనోహరము. వానితలవెండ్రుకలు తుమ్మెదలబాళో యనునట్లు నెఱులు గలిగి నల్లనై బారెడు నిడుపు గలిగి యొప్పుచున్నవి. మొగము కళాతిశయముచేతఁ జంద్రబింబమును దిరస్కరించు చున్నది. మూఁపులు కొండకొమ్మలవలె మిక్కిలి యున్నతములై యున్నవి. కన్నులు తేటలై తామరలను దిరస్కరించుచున్నవి. అలం. ఉపమ, రూపకము.

ఉ. చొక్కపుద్రాఁబాయముక మిగుల ర సోయగముం గల ప్రాణనాయకుం  
డెక్కుడు వశ్యతక రతుల ర యొకట దీర్చి సమేళ మొప్పుగా

నక్కన గారవించి ప్రియ శ మందఁగ నోచనియింతి <sup>1</sup>కైన యా

చక్కదనం బదేమిటికి శ జవ్వన మేటికి ? <sup>2</sup>నేర్పు లేటికిన్ ?

7

టీ. చొక్కపుఁబ్రాయము = స్వచ్ఛమయిన యావనమును - నిండిన యావనమును; మిగుల = ఎక్కువ; సోయగము = సౌందర్యమును; కల ప్రాణనాయకుఁడు = కలిగినట్టి ప్రియ భర్త; ఎక్కుడు వశ్యత = మిక్కిలి స్వాధీనత్వముతో; రతులయొకట = రతులందలి అపేక్షను; తీర్చి = నెఱవేర్చి; సమేళము = ఏకీభావము - ఒకటిగాఁగలసి యుండుట; ఒప్పఁగా = అమ రునట్లు; అక్కున = తొమ్మునందు - తొమ్ముపైఁ జేర్చుకొని యనుట. గారవింప = గౌర వముచేయఁగా; ప్రియము = ప్రేమను; అందఁగ = పొందునట్లు; నోచని = నోచుకొనని - అట్టి యదృష్టములేని; ఇంతికైన = స్త్రీకిఁగల; చక్కదనం బది = అట్టి యా సౌందర్యము; ఏమిటికి? = ఎందులకు? జవ్వనము = యావనము; ఏటికి? = ఎందులకు? నేర్పులు; ఏటికి? వ్యర్థ మనుట.

తా. చక్కదనముగలదైన యువతికిఁ దాను వలచినపురుషుఁడు మిక్కిలి స్వాధీనుఁడై సంభోగమునందలి యపేక్ష తీర్చి తొమ్మున నదిమి కాఁగిలించుకొని లాలించునట్టి యదృష్టమును బొంది సుఖింపవలయుఁగాని, యట్టియదృష్టము లేనిదాని చక్కదనమును, యావనమును, నేర్పు లును వ్యర్థము లగును; కనుక నట్టి యువతి జీవించి యుండుటకంటెఁ జచ్చుటయే మేలు. అలం. అప్రస్తుతప్రశంస.

ఉ. ఎంత తపంబు సేసి జని శ యించినవారొకొ మర్త్యభామినుల్ !

కాంతుఁ డవజ్ఞు సేసినను శ గాయము వాయుదు; రే నమర్త్యునై

చింతల వంతలం జివికి శ సిగ్గటితిన్; మృతిలేని నాదుచె

ల్వితయు శూన్యగేహమున శ కెత్తిన దీపిక యయ్యె నక్కటా!

8

టీ. మర్త్యభామినుల్ = మనుష్యస్త్రీలు; ఎంత తపంబుచేసి = ఎంతటి ఘోరమయిన తపస్సు చేసి; జనియించినవారొకొ! = పుట్టినవారో కదా! కాంతుఁడు = ప్రియుఁడు; అవజ్ఞు చేసినను = అవమా నముచేసిన పక్షమున; కాయము = దేహమును, వాయుదురు = విడుతురు. ఏ = సేను; అమ ర్త్యునై = చావులేని దేవతాస్త్రీనై; చింతల = విచారములచేతను; వంతల = ఆ విచారముల నైన సంతాపములచేతను; చివికి = నవసి; సిగ్గటితి = సిగ్గుచెడినదాననైతిని. అక్కటా! = అయ్యో! మృతిలేని = చావు లేకుండునట్టి; నాదుచెల్వ = నాయొక్క సౌందర్యము; ఇంతయు = ఈ యంతయును - సర్వమును; శూన్యగేహమునకు = పాడుపడిన యింటికి; ఎత్తిన దీపిక = పెట్టినట్టి దివ్యేపటిది; అయ్యో.

తా. మనుష్యస్త్రీలు చావుగలవారు గనుక దమకుఁ బ్రియుఁడయిన పురుషుఁ డవమానము చేసినయెడఁ దోడనే దేహత్యాగము చేయుదురు. అంతటితో వారివిచారము తీఱును. సేను దేవతా స్త్రీ నగుటచేత జావు లేనిదాననై బహువిధముల విచారపడి తపించుచు సిగ్గుమాలి యలయు చున్నాను. అయ్యో! ఇట్లు చావులేనిదాననైన నాచక్కదన మంతయుఁ బాడింటికిదిప ముండియుఁ బ్రయోజనము లేనట్లు ప్రయోజనములేని దాయెనే! మనుష్యస్త్రీలు చావనెడి సాధనము నొందు టకై యెంత కఠిన తపస్సు చేసి జనించిరో కదా! అలం. పరికరాంకురము, నిదర్శనయును.

వ. అని వితర్కించుచుం గ్రించుదనంబునం బునఃపునః పరిభవకారియై కాతీయం  
 1 బెట్టు సిరిపట్టి బెట్టయం గాడి చను నల రంపకట్టియల గుట్టు చెడి వెచ్చవెచ్చ  
 నై హెచ్చి, విచ్చలవిడిం గాయు నుద్దామవిరహదవహనదాహంబున దేహంబు  
 తల్లడిల్ల మల్లడి గొని వెల్లడరునిట్టూర్పుగాడ్పువినరులం గనరె త్తి, యంత కంత  
 కంతరంగంబున నింతం తనరాక పొంగి చింతాసాగరంబు వేగిరంబ వెల్లిపైడిచె  
 ననం దుడిచిన నడంగక సారెకుం దారకల నీరికలెత్తు పొగ<sup>2</sup>రున నిగనిగ లిను  
 మడిగ నిగుడ మిగులు వగల బుగులుబుగులున నెగసి యెగసి, యొప్పులకుప్ప  
 లగు తొప్పలం జిప్పిలు కాటుక లప్పళించి కరంచి దరదళదరుణ కమలదళ  
 శోణంబులగు దృక్కోణంబుల<sup>3</sup> దిగువారుకన్నీరు చెన్నారు కర్ణద్వయ్యాగోళం  
 బులు నిండి తనుతాపత ప్తంబగు హటకతాటంకయుగళంబునం బడి క్రొంబొగ  
 లెగయింప, బినకినలయనగంధం బగు మణిబంధంబునఁ జికురబంధంబుఁ జేర్చు  
 కొని పొరలం దుఱిమిన విరు లురుల, నరవిరిసి కవిసి యిరులుకొను గరగరని నెఱి  
 కురులు గుఱి గడవఁ బెరిగిన వగుటంజేసి రాశివడి మెయి మూసికొని గ్రహ  
 గణంబులం జెన్నగుమిన్ను విఱిగి పయిం బడిన వడువున బెడంగునడఁ, గలయం  
 దలకొను పులకమొలకపయిరునకుం బాటు దుర్వారవారిపూరం బనం గ్రమ  
 క్రమంబున నంగంబులం గ్రమ్ముచెమ్మటల మిన్నేటి పెన్నీటివజ్జున మునుంగ  
 కుండ నవరించిన మించుకుంభస్థవం బనం బరిభృష్టోత్తరీయంబై బయలువడి  
 యబ్బరంపుగుబ్బచనుదోయి నిబ్బరంపుమెఱుంగు లీనం, గుపితహరనయనశిఖి  
 శిఖా భస్మీకృత స్థగవిరహశోకంబునం <sup>4</sup>బడుచు చందురునిం బట్టుకొని యడలు  
 రతిరమణి చందంబునం గునుమితి లతా నిశాంత శశికాంత వేదికాంతరంబున  
 మేను సేర్చి వివిధదశాంతరంబుల వేఁగుచుండె నంత.

9

టీ. అని = ఇట్లని; వితర్కించుచున్ = తనలోఁ దా నూహించుకొనుచు; క్రించుదనం  
 బునన్ = నీచత్వముచేత; పునఃపునః = మాటిమాటికిని; పరిభవకారియై = తిరస్కారము చేయు  
 వాడై, కాతీయంబెట్టు సిరిపట్టి = బాధపెట్టునట్టి మన్మథుఁడు; బెట్టు = తఱచుగా; ఏయన్ =  
 ప్రయోగింపఁగా; కాడి = నాటి; చను నల రంపకట్టియలన్ = దూసిపోవుచున్న యా పుష్ప  
 బాణములచేత; (ఇందుఁ గట్టియశబ్దము నిరర్థకము; ఇది యంపకోలవంటిది.) గుట్టుచెడి = మర్కము  
 చెడి; వెచ్చవెచ్చనై = కొంచెము కొంచెము వేడిమిపుట్టి; హెచ్చి = క్రమముగా నతిశయించి;  
 విచ్చలవిడిన్ = యథేచ్ఛముగా - మిక్కిలి యధికముగా; కాయ...బునన్ - కాయ = కాయ  
 చున్నట్టి; ఉద్దామ = అణఁపరాని; విరహ = వియోగమనెడి; దవదహన = కాటుచిచ్చయొక్క;  
 దాహంబునన్ = తాపముచేత; దేహంబు; తల్లడిల్లన్ = అదురఁగా; మల్లడిగొని = ముప్పిరిగొని -  
 క్రిక్కిరిసి యనుట; పెల్లు = మిక్కిలి; అడరు...రులన్ - అడరు = అతిశయించుచున్న;  
 నిట్టూర్పు = దీర్ఘశ్వాసములవలని; గాడ్పు = గాలియొక్క; వినరులన్ = వడిగా పీచుటలచేత;  
 కనరు = వానగాలి - తుపాను; ఎత్తి = రేఁగి; అంతకంతకున్ = అప్పటప్పటికి; అంతరంగం

బునక్ = హృదయమునందు; ఇంతంతనరాక = ఇంత అంత అని చెప్పక కృత్యముగాక - మేరలేక  
 యనుట; పొంగి = ఉప్పొంగి; చింతాసాగరంబు = దుఃఖమునెడి సముద్రము; వేగిరంబు = శీఘ్ర  
 ముగానే; పెల్లివొడిచెనన్ = ప్రవహించెనో యనునట్లు; తుడిచినన్ = వస్త్రపుగొంగుతోఁ  
 దుడిచినను; అడంగక = అణగక - నిలువక; సారెకున్ = మాటిమాటికి; తారకలన్ = కంటి నల్లని  
 గ్రుడ్లవలననుండి; ఈరికలెత్తు = మొలకలెత్తునట్టి-పుట్టునట్టి; పొగరునన్ = (నల్లని) వర్ణమువలన;  
 నిగనిగలు = నిగనిగనికాంతులు; ఇనుమడిగన్ = ఇబ్బడిగా; నిగుడన్ = వ్యాపింపఁగా; మిగులు  
 వగలన్ = మితిమీరిన విచారములచేత; బుగులు బుగులున్ = బుగులు బుగులను ననుకరణ  
 ముతో; ఎగసి = పైకి వ్యాపించి; ఒప్పలకుప్పలు = చక్కఁదపురాసులు; అగుఁజెప్పలన్ = అగు  
 నట్టిఁజెప్పలవలననుండి; చిప్పిలు కాటుకలు = మీఁదికి వెడలుచున్న కాటుకలను; అప్పలించి =  
 ఆక్రమించి; కరంచి = కరఁగించి; దరదళ... శోణంబులు - దరదళత్ = కొంచెము వికసించు  
 చున్న; అరుణకమల = ఎఱ్ఱవామరలయొక్క; దళ = తీకువలె; శోణంబులు = ఎఱ్ఱగా నుండు  
 నవి; అగు దృక్కోణంబులన్ = అగునట్టి కనుకొలఁకులనుండి; దిగువాణుకన్నీరు = క్రిందికిజాలు  
 చున్న కన్నీరు; చెన్నార్లు...బులు - చెన్నారు = అందగించుచున్న; కర్ణద్వయా = రెండుచెవుల  
 యొక్క; గోళంబులు = రంధ్రములు; నిండి = నిండుకొని; తనుతాపతప్తంబగు = మేనికాక చేతఁ  
 గాఁచఁబడినట్టి; హేటకతాటంకయుగళంబునన్ = బంగారుకమ్మల జతమీఁద; పడి = చింది;  
 క్రొంబొగలు = క్రొత్త పొగలను; ఎగయింపన్ = లేపఁగా; బిసకినలయ సంగంధంబగు = తామర  
 మోసులను బోలినట్టి; మణిబంధంబునన్ = మణికట్టునందు; చికురబంధంబు = తలవెండ్రుకల  
 ముడిని - కొప్పును; చేర్చుకొని = పొందించుకొని - పెట్టుకొని; పొరలన్ = పొర్లునట్లు; తుటిమిన  
 విరులు = చెరివినపువ్వులు; ఉరులన్ = రాలునట్లు; అరవిరిసి = సగమువీడి; కవిసి = పర్వి;  
 ఇరులు...కురులు - ఇరులుకొను = చీఁకటిక్రమ్ముచున్న; గరగరని = మనోహరమైన - అందమైన;  
 నెఱికురులు = వంకర (నొక్కులు గల) తలవెండ్రుకలు; గుటి కుడవన్ = మేర మీఱునట్లు; పెరిఁ  
 గినవి = ఎదిగినవి; అగుటండేసి; రాశివడి = ప్రోగై; మెయి = దేహమును; మూసికొని = క్రమ్ము  
 కొని; గ్రహగణంబులన్ = అంగారకాది గ్రహనక్షత్రసమూహములచేత; చెన్నగు మిన్ను = ఒప్పు  
 చున్న యాకాశము; విటిగి = తునిగి; పయిన్ = తనమీఁద; పడినపడువునన్ = కూలినవిధమున;  
 బెడంగువడన్ = అందగించుచుండఁగా; కలయన్ = అంతటను; తలకొను...రునకున్ - తల  
 కొను = కలుగుచున్న; పులక = రోమాంచమనెడి; మొలకపయిరునకున్ = మోసులెత్తుచున్న  
 పైరునకు; పాటు...పూరంబు - పాటు = ప్రవహించునట్టి; దుర్వార = అడ్డపాటులేని; వారి  
 పూరంబు = జలప్రవాహమో; అనన్ = అనునట్లుగా; క్రమక్రమంబునన్ = వరుసవెంబడిని;  
 అంగమ్మలన్ = అవయవములందు; క్రమ్ము...వట్టునన్ - క్రమ్ము = ఆవరించునట్టి; చెమ్మటల  
 మిన్నేటి = చెమటల నెడు ఆకాశగంగయొక్క; పెన్నీటి = అధికజలముయొక్క; వట్టునన్ =  
 వఱదయందు; మునుంగకుండన్ = మునిగిపోకుండునట్లు; సవరిం...ప్లవంబునన్ - సరించిన =  
 జతపఱచిన; మించు = అతిశయించునట్టి; కుంభప్లవంబు అనన్ = కుండను బోరగించి కట్టిన  
 తెప్పయో అనునట్లు; పరిభ్రష్టోత్తరీయంబయి = జాతిన పయఁటగలదై; బయలుపడి; అబ్బు...  
 చనుగవ - అబ్బరపు = అపూర్వమైన; సిద్ధెంపు = సోఁబగలిగిన; గబ్బి = బిగువుగల; గుబ్బు =  
 వట్టువైన; చనుగవ = స్తనద్వయము; నిబ్బరపు మెఱుంగులు = అధికమయిన కాంతులను;  
 ఈనన్ = పుట్టించుచుండఁగా; కుపిత...బునన్ - కుపిత = కోపించిన; వార = రుద్రునియొక్క;  
 నయన = (నొనటి) కంటిదైన; శిఖి = అగ్నియొక్క; శిఖా = జ్వాలచేత; భస్మీకృత = నీలు

సేయబడిన; స్మర = మన్మథునియొక్క; విరహ శోకంబున = ఎడఁబాటువలని దుఃఖమునందు; పడుచు; చంద్రుని = చంద్రుని; పట్టుకొని = పట్టుకొన్నదై; అడలు...చందబున = అడలు = ఏడ్చుచున్న; రతిరమణిచందంబున = రతిదేవివలె; కుసుమిత...వేదికాంతరంబున = కుసుమిత = పూచిన; లతానికాంత = తీగయింటియందలి; శశికాంత = చంద్రకాంతపురాలచే గావింపఁబడిన; వేదికాంతరంబున = అరుగుమీద; మేను సేర్పి = దేహము వైచి - పండుకొని; వివిధ...రంబుల = వివిధ = నానావిధములయిన; దశాంతరంబుల = అవస్థాభేదములచేత; వేఁగుదు = తపించుచు; ఉండె. అంత = అంతట.

తా. అని యిట్లు వరూధిని తనలోఁ దాను వితర్కించుచుండ నప్పటప్పటికి విరహవేదన హెచ్చుగా, దేహమునందుఁ గాఁక హెచ్చి వణఁకు పుట్టఁగా, నందులకు నోర్వక నిట్టూర్పు విడుచుచు నెడతెగక కన్నీళ్లు విడుచుటచేత నా కన్నీళ్లు కన్నులకాటుకతోఁ గలసి నలుపై నిగనిగలాడుచు నల్లని కనుగ్రుడ్ల నునుఁగాంతియో యన నొప్పి ప్రవాహరూపమునఁ జెక్కిళ్లగుండఁ జెవులకు జాతి చెవికమ్మలను దడుపుచుండఁగా, జేతిమణికట్టుపైఁ దల పెట్టుకొని పొర్లిపోవునట్లుగాఁ బెట్టుకొన్న పువ్వులు రాలఁగా, గొప్ప సగము వీడుటచే వెండ్రుకలు విరిసి దేహము నావరించి గ్రహనక్షత్రాదులతోడ మిన్ను విటిగి మీఁదఁ బడఁజ్జు కాఁగా, దిగులుపడి దేహమునందుఁ జెమటయు, రోమాంచమును మించఁగా, బైఁటకొంగు తొలగిపోవుటయు నెఱుంగక శివునికంటి మంటలచేతఁ గాలిన మన్మథునియొడఁబాటుచేత వానికి మిత్రుఁడైన చంద్రునిఁ బట్టుకొని యేడ్చుచున్న రతిదేవియో యనునట్లు చంద్రకాంతరాల యరుగుమీదఁ బడి యేడ్చుచు, బహువిధములయిన మనస్సంగ, జాగర, కృతత్వాది మన్మథావస్థలం బొందుచుఁ దపించుచుండెను. (మన్మథావస్థలు - చతుఃప్రీతి, మనస్సంగము, సంకల్పము, జాగరము, కార్యము, విషయవిద్వేషము, లజ్జాత్యాగము, ఉన్మాదము, మూర్ఛ, మరణము అని పది.) అలం. 'వెచ్చవెచ్చనై విచ్చలవిడిం గాయు నద్దామవిరహదవదహనదాహంబున' - ఇక్కడ రూపకము. 'చింతాసాగరంబు వెల్లివొడిచె ననన్' - ఇట్ల రూపకోశేప్పిక్షలు. 'అరుణకమలదళశోణంబులు' - ఇచ్చట ఉపమ. 'హాటకతాటంకయుగళంబునం బడి క్రొంబొగ లెగయింపన్' - ఇట్ల అతిశయోక్తి. 'బిసకిసలయసగంధంబు' - ఇట్ల ఉపమ. 'కురులు... బెడంగువడన్, పాటుదుర్బారవారిపూరంబనన్' - ఈ చోటుల నుత్పేక్ష. 'చెమటల మిన్నేటి, పులకమొలకపయిరు' - ఈ చోటుల రూపకము. 'కుంభస్థవం బనన్' - ఇక్కడ నుత్పేక్ష. 'రతిరమణిచందంబునన్' - ఇక్కడ ఉపమ.

చ. తరుణి ననన్యకాంత నతి ర దారుణ పుష్పశిలీముఖవ్యథా

భరవివశాంగి నంగభవు ర బారికి నగ్గము సేసి క్రూరుఁడై

యరిగె మహీసురాధముఁ డ ర హంకృతితో నని రోషభీషణ

స్ఫురణ వహించెనో యన న ర భోమణి చాల్చెఁ గషాయదీధితిన్.

10

టీ. తరుణి = లేతప్రాయము గలదానిని; అనన్యకాంత = అన్యభర్తలేనిదానిని - ఒక పురుషుని కధీసురాలు కానిదానిని; అతి...వివశాంగి = అతి = మిక్కిలి; దారుణ = భయంకరమయిన; (ఇది వ్యథకు విశేషణము.) పుష్పశిలీముఖ = పువ్వులుబాణముగాఁ గల మన్మథునియొక్క; వ్యథాభర = బాధయొక్క యతిశయముచేత - అధికమైన బాధచేత ననుట; వివశ = పరవశమైన - స్మృతితప్పిన; అంగి = దేహముగలదానిని; అంగభవుబారికి = మన్మథబాధకు; అగ్గము

సేసి = లోబఱచి; కూరుడై = కలిపి; మహీసురాధముడు = నీచబ్రాహ్మణుడు - ప్రవరుడు; అహంకృతిలోక = గర్వముతో; అరిగె = పోయెను; అని; రోషభీషణ స్ఫురణ = రోష = రోషముచేత; భీషణ = భయంకరమైన; స్ఫురణ = తేజస్సు; వహించెనో యనన్ = తాల్చినేమో అనునట్లు; నభోమణి = సూర్యుడు; కషాయదీధితి = ఎఱ్ఱనికాంతిని; తాల్చె = ధరించెను.

తా. ప్రవరుడు, తేతప్రాయము గలిగి యొకనికి భార్యగాక తనకు భోగింపఁదగినదై తన్ను వలచిన వరూధిని గూడక యన్యస్త్రీ యను నిమిత్తమును గల్పించుకొని దానిని మన్మథబాధకు లోబఱచిపోయెనను కోపముచేత నెఱ్ఱదనమును బొందెనో యనునట్లు ఎఱ్ఱగా సూర్యుడు ప్రకాశించెను. ప్రవరుడు వరూధిని విడనాడుట దోష మనియు, సత్పురుషులు దానికి సహింపరుగాన సూర్యుడు కోపించినవాఁ డయ్యె ననియు సంబంధము. సూర్యుఁ డెఱ్ఱగా వెలిగె ననుటచేత సూర్యాస్తమయసమయ మయ్యె నని భావము. అలం. పరికరము, ఉత్ప్రేక్ష, కావ్యలింగమును.

సీ. ఉరుదరీకుహరసు ర్ ప్రోత్థశార్దూలముల్, ఝరవారి శోణిత ర్ శంకఁ ద్రావ  
వనకుంజమధ్యశా ర్ ద్వలచరన్మృగపంక్తి, దావపావకభీతిఁ ర్ దల్లడిల్ల  
నాశ్రమాంతర భూరు ర్ హగ్రముల్ మునికోటి, బద్ధకాషాయవిభ్రాంతిఁ జూడ  
ఘనసానుశృంగశృంగగౌటకంబులఁగాంచి, యమరులు హేమాద్రియనుచువాల  
తే. గాసెఁ బేశలరుచిఁ గింశురక ప్రవాళ, ఘుస్పణ కిసలయ కంకేళి ర్కుసుమగుచ్ఛ  
బంధుజీవ జపా రాగ ర్ బాంధవంబు, లన్నగంబున జరతారు ర్ ణాతపములు.

టీ. ఉరు...శార్దూలముల్ - ఉరు = పెద్దవైన; దరీకుహర = గుహారంధ్రములయందు; సుప్త = నిద్రించినవై; ఉత్థ = లేచిన; శార్దూలముల్ = పెద్దపులులు; ఝరవారి = సెలయేళ్ళ యందలిసీటిని; శోణితశంక = నెత్తురనెడి భ్రాంతిచేత; త్రావణ = త్రాగఁగా - పులులు గుహలయందు నిద్రించి నిద్రమత్తు తీటకమునుపే బయటికి వచ్చి, యెఱ్ఱగాఁ గనఁబడుచున్న సెలయేటిసీళ్లను జూచి నెత్తు రని భ్రమించి త్రాగఁగా ననుట; వన...పంక్తి - వన = అడవి యందలి; కుంజ=పొదరిండ్లయొక్క; మధ్య = నడిమి ప్రదేశమునందలి; కాద్వల=పచ్చిక నేలలందు; చరత్ = మేయుచున్న; మృగపంక్తి = జింకలగుంపు; దావపావకభీతి = కారుచి చ్చనెడి భయముచేత; తల్లడిల్లణ = చలింపఁగాను - అడవియందు; బొదరిండ్లనడిమి పచ్చికనేలలందు మేయుచున్న జింకలు చుట్టునున్న పొద లెఱ్ఱగాఁ గాన్పించుటచేతఁ గార్చిచ్చు మండుచు వచ్చు చున్నదని బ్రమసి వెఱచి పాటఁగా ననుట; ఆశ్రమాంతరభూరుహాగ్రముల్ - ఆశ్రమ = మునిపల్లె లయొక్క; అంతర = మధ్యభాగములందున్న; భూరుహ = వృక్షములయొక్క; అగ్రముల్ = కొనలను; మునికోటి = మునులనమూహము; బద్ధకాషాయవిభ్రాంతి = ఎండఁగట్టిన కావిస్త్రయ లనెడి భ్రమచేత; చూడణ = చూడఁగాను - యతులు తమ యాశ్రమములందలి వృక్షములకొన లెఱ్ఱగాఁ గనఁబడుటచేఁ దమ కావికోక లెండఁ గట్టి విషమఱచితిమా యని భ్రమించిచూడఁగా ననుట; ఘన.. శృంగగౌటకంబుల = ఘన గొప్పవైన; సాను = చఱియలను; శృంగ = శిఖర ములను; శృంగగౌటకంబుల = చదుకములను - నాలుగుదారులు కలియుచోట్లను; కాంచి = చూచి; అమరులు = దేవతలు; హేమాద్రి యనుచున్ = బంగారుకొండ యని - (తమ నివాసస్థాన మయిన) మేరుపర్వత మని; వాలణ = (విహాసములనుండి) దిగి రాఁగాను - విహారార్థముగా

విమానము లెక్కి, యాకాశమునందు విహరించుచున్న దేవతలు చిత్రీయలు, శిఖరములు, చదుకములు బంగారుచాయతోఁ గనఁబడఁగా హిమవంతమునే మేరువుగాఁ దలంచి, దానిమీఁదికి దిగఁగా ననుట; అన్నగంబునఁ = ఆ మంచుకొండయందు; కింశుక... బాంధవంబులు - కింశుక = మోదుగుపువ్వుల యొక్కయు; ప్రవాళ = పగడములయొక్కయు; ఘృస్మణ = కుంకుమపువ్వుయొక్కయు; కిసలయ = చిగుళ్లయొక్కయు; కంకేళికుసుమగుచ్ఛ = రక్తాశోక పుష్పముల గుత్తులయొక్కయు; బంధుజీవ = మంకెనపువ్వులయొక్కయు; జపా = దాసానిపువ్వులయొక్కయు; రాగ = ఎఱుపు నకు; బాంధవంబులు = చుట్టములు - ఆ యెఱుపునుబోలినవియైన; జరతారుజాతపములు = వృద్ధుఁ డైన సూర్యునివెలుఁగలు - సంధ్యాకాలపు ముదిరిన యెండలు; వేళలరుచిక్ = వేడిమిలేనికాంతితో; కాసెక్ = ప్రకాశించెను. అనఁగా సూర్యాస్తమయసమయమునందుఁ గాయుచున్న యెండ యెల్లవస్తువులును ఎఱ్ఱగాఁ గనఁబడునట్లేల్లయెడలను వ్యాపించి, వేండ్రము లేక ప్రకాశించె నని తాత్పర్యము. అలం. భ్రాంతిమంతము, ఉపమయును.

శా. శ్రేణుల్ గట్టి నభోఽంతరాశమునఁ బా ర తొం బత్తు ; లుష్టాంశుపా  
పాణవాతము కోష్ట మయ్యె; మృగతృ త్స్థావార్ధు లింకె; జపా  
శోణం బయ్యె; బతంగబింబము; దిశా ర స్తోమంబు శోభాదరి  
ద్రాణం బయ్యె; సరోజమండములు ని ర ద్రాణంబు లయ్యెం గడున్. 12

టీ. పక్షులు; నభోఽంతరాశమునఁ = ఆకాశమధ్యమునందు; శ్రేణుల్ గట్టి = బారులుదీరి; పాతొ = ఎగిరెను. ఉష్ణాంశుపాపాణవాతము = సూర్యకాంతపురాల సమూహము; కోష్టము = ఇంచుక వేడిమిగలది; అయ్యెక్. మృగతృత్స్థావార్ధులు = ఎండమావుల నెడి సముద్రములు - సముద్ర ములవలెఁ దోచుచున్న యెండమావులు; ఇంకెక్ = వట్టిపోయెను - కనఁబడకపోయె ననుట. పతంగబింబము = సూర్యమండలమును; జపాశోణంబు = దాసానిపువ్వులవలె నెఱ్ఱనైనది; అయ్యెక్. దిశాస్తోమంబు = దిక్కులయొక్క సమూహము; శోభాదరిద్రాణంబు = కాంతిచేతఁ జేదటికము నొందినది - కాంతిలేనిది. అయ్యెక్. సరోజమండములు = కమలముల సమూహములు; కడుక్ = మిక్కిలి; నిద్రాణంబులు = నిద్రను బొందినవి - ముకుళించినవి; అయ్యెక్.

తా. పక్షులు మేతకుఁ బోయినతావులనుండి తమతమ యునికితావులకు బారులుదీరి పట వఁగా, నెండ సోఁకి మండుచున్న సూర్యకాంతపురాలు చల్లఁదనము నొందుచుండఁగా, నెండ మాపు లణఁగిపోఁగా, దిక్కులఁ గాంతి తఱుఁగఁగా, గమలములు ముడుగఁగా, సూర్యమండల మెఱ్ఱవాఁతును. అనఁగాఁ బ్రౌద్ధ గ్రంథ సమయ మయ్యెను. అలం. స్వభావోక్తి, ఉపమయును.

క. తరణి యిదె గ్రంథుచున్నాఁ, డరుదె మ్మని చంద్రుఁ బిల్వ ర నరిగెడు రజనీ  
తరుణీమణిదూతిక లన, నరిగెం దూర్పునకు నీడ ర లతిదీర్ఘములై. 13

టీ. తరణి = సూర్యుడు; ఇదె! = ఇదిగో!; గ్రంథుచున్నాఁడు = అస్తమించుచున్నాఁడు; అరుదెమ్ము = (నీవు) రమ్ము; అని = అని చెప్పి; చంద్రుక్ = చందమామను; పిల్వక్ = పిలుచు టకై; అరిగెడు...దూతికలు - అరిగెడు = పోవుచున్న; రజనీతరుణీమణి = రాత్రియనెడి స్త్రీయొక్క; దూతికలు = కుంఠెనకలైలో; అనక్ = అనునట్లు; నీడలు = మనుష్యాదుల నీడలు; అతిదీర్ఘములై = మిక్కిలి నిడువులై; తూర్పునకుక్ = తూర్పుదిక్కునుగూర్చి; అరిగెక్ = పోయెను.



తా. సాయంకాలమునందుఁ దూర్పుతట్టునకు మిక్కిలి నిడుదలై ప్రసరించునట్టి మనుషు నీడలు రాత్రి యనెడు స్త్రీ తనప్రియుండయిన చంద్రుఁడు, ప్రతాపవంతుడైన సూర్యుఁ శత్రురాజునకు వెఱచి, దాఁగియుండఁగా “నీ పగవాఁడు నశించుచున్నాఁడు. నీ వింక వెఱచి యిప్పుడే రావచ్చు” నని ప్రియవిరహమును సహింపక, యొకరివెంట నొకరినిగాఁ బంపిన దుఁ యనునట్లుండెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

క. క్రుంకె నపరాంబురాశిం, బంకజబంధుఁడు దదీయ శ బడబాముఖ వీ  
తొంకురిత కుతుక రథ్య ని, రంకుశ వేగాపహృత శ శ తాంగుడు పోలెన్.

టీ. పంకజబంధుఁడు = తామరలచుట్టమయిన సూర్యుఁడు; అపరాంబురాశి = ప సముద్రమునందు; తదీయ...శతాంగుడుపోలెన్ - తదీయ = ఆ పడమటిసముద్రము ద ఆ పడమటిసముద్రమునం దుండెడి యనుట; బడబాముఖ = అడుగుజ్జముయొక్క మొగ వీక్ష = చూచుటవలన; అంకురిత = మొలచిన - పుట్టిన; కుతుక = కుతూహలముగల - త గల; రథ్య = రథపుగుజ్జములయొక్క; నిరంకుశ = అడ్డపాటులేని; వేగ = వడిచేత; అపహ క్తానిపోఁబడిన; శతాంగుడుపోలెన్ = రథము గలవాఁ డనునట్లు; క్రుంకె = అస్తమి

తా. సూర్యుఁడు పడమటి సముద్రముఁ జేరఁబోవునపు డందు బడబాన్నిని వహి యాడుగుజ్జపు మొగము గానవచ్చుటచేత దానిని గలియవలె నను తమకమున మగవయిన గుజ్జములు మిక్కిలి వేగముగా రథము నీడ్చుకొనిపోఁగా, నా సముద్రమునందు బడెనేమో ట్లుస్తమించెను. (సముద్రమునం దాడుగుజ్జ మొకటి యుండుటయు, దానికడుపున బడ యనుపేర నన్నియుండి సముద్రములో వచ్చి చేరునట్టి వాననీరంతయుఁ ద్రాగు ననుటయుఁ ప్రసిద్ధము. సూర్యుని రథమును వహించునది సప్త యను పేరుగల గుజ్జ మొకటియే యని కొం ఏడు గుజ్జము లని కొందఱును జెప్పదురు.) అలం. ఉత్పేక్ష.

వ. ఆ సమయంబున.

నీ. ఏ విహంగముఁ గన్నరనెలుఁగిచ్చుచును సారె, కున్నునై కతంబులఁగఁగూడఁ  
దారి కన్గొని యది శ తనజోడు గాకున్న, మెడ యెత్తి కలయంగ శ మింట న  
నరసి కన్నీటితో శ మరలి తామర యెక్కి, వదన మెండఁగ నరో శ వా  
నద్ది త్రావఁగ నైచ శ కట్టిట్టు గన్గొని, ప్రతివింబ మీక్షించి శ బ్రమసి య  
తే. నుటికి యెఱకలు దడియ వే శ తొక్క తమ్మి  
కరుగు; నరిగి రవంబుతో శ దిరుగు తేంట్లఁ  
బాడుచు ముక్కున; మఱియును శ బోవు వెదక  
సంజఁ బ్రియుఁ బాసి వగ నొక్క శ చక్కవాకి.

టీ. ఒక్కచక్రవాకి = ఒకానొక చక్రవాకస్త్రీ - అడుజక్కవపక్షి; సంజ = కాలమునందు; ప్రియు = ప్రియుడైనభర్తను - మగజక్కవను; పాసి = ఎడఁబాసి; వ విచారముతో; నైకతంబుల = ఇసుకదిన్నెలయందు; ఏ విహంగము = ఏ పక్షిని; కన్న వ్రాలఁగాఁ జూచినను; ఎలుఁగించుచును = కూయుచు - తన కంతస్వరముఁ దెలుపుకొనుచు

సారెకుఁ = మాటిమాటికి; కూడఁ = ఆ చూచినపక్షిని గదియ; తారుఁ = పోవును. తారి = అట్లుపోయి; కన్గొని = దానిని జూచి; అది = ఆ పక్షి; తన జోడు = తన జతది; కాకున్నఁ = కాక పోఁగా; మెడ యెత్తి = (అందుండి తనప్రియపక్షి యెగిరెనో యేమో యని) మెడ పైకెత్తి; మింటిఁ = ఆకాశమునందు; కలయఁ = అంతటను; అరయుఁ = వెదకిచూచును. అరసి=వెదకి చూచి; కన్నీటితోఁ = (కనఁబడకపోయెనే యను దుఃఖముచేతఁ గలిగిన) కంటిసీటితో; మరలి = తిరిగి; వచ్చి = (తాను ముందున్నచోటికి) వచ్చి; తామర యెక్కి = తామరపువ్వుపై నెక్కి; వదనము = నోరు; ఎండఁగఁ = (అఱచి అఱచి) తడియాటిపోఁగా; సరోవారిఁ = కొలనినీటి యందు; ఆద్దుఁ = తడుపుకొనును. అద్ది = తడుపుకొని; త్రావఁగఁ = ఆ నీళ్ళు త్రాగుటకు; నైఁపక - (విరహవేదనచే) రుచింపక; అట్టిట్టు = ఆ తట్టు నీ తట్టును; కన్గొని = చూచి; ప్రతి బింబము = నీళ్లలోఁ గనఁబడెడి తననీడను; ఈక్షించి = చూచి; బ్రమసి = (అది తనజతదైన మగ పక్షి యని) భ్రమించి; ఉఱుకుఁ = (దానిపైని) దుముకును. ఉఱికి = అట్లు దుమికి; ఎఱకలు = ఆక్కలు; తడియఁ = (నీళ్లతగిలి) తడియఁగా; వేటొక్క తమ్మికిఁ = మఱియొక తామరపువ్వు మీఁదికి; అరుగుఁ = పోవును. అరిగి = (మరియొక తామరమీఁదికి) బోయి; రపంబుతోఁ = ఝంకారధ్వనితో; తిరుగు తేంటఁ = సంపరించునట్టి తుమ్మెదలను; ముక్కునఁ = తనముక్కుతో; పాడుచుఁ = (వానియుల్లసమునకు సహింపక) పాడుచును. మఱియును = మరల; వెదకఁ = (ప్రియుని) వెదకుటకు; పోవుఁ = (ఇంకొకతట్టు) పోవును.

తా. సాయంకాలమునందుఁ దన ప్రియభర్త నెడఁబాసిన యొక యాఁడుజక్కవ తన ప్రియుఁడు పోయినజాడఁ గానక, యే పక్షిని జూచినను, దనజతపక్షియే యని కదియఁబోవును. అట్లు కదియఁబోయి చూచునెడ నది తనజతది కాకున్న నంతలో నెగిరిపోయెనేమో యని మెడయెత్తి మింటివంకఁ జూచును. మింటివంకఁ బాఱఁజూచియుఁ గనఁబడకున్న దుఃఖమునొంది కన్నీరు పెట్టుకొని, కొలనియొద్దకు వచ్చి, యొక్క తామరపువ్వుపై వ్రాలి, యఱచియఱచి గొంతెండఁగాఁ దడి గలుగు నీళ్లలో గొంతు తడుపుకొని, విరహవేదనచే నా నీళ్లునైతము త్రావుటకు రుచింపక దిక్కులు నూచుచుండ, నీళ్లలోఁదన నీడ గానరాఁగా, ఆ నీడ తనజతపక్షియే యని బ్రమసి, దానిపై దుమికి ఆక్కలు నీటఁ దడియఁగా నందును నిలువక మరియొక తామరపువ్వుమీఁదికి బోయి, యందు ఝంకారములు సేయుచుఁ దిరుగుచున్న తుమ్మెదలను జూచి, వానిసంచారము తనకు సహింపకపోఁగా వానిని ముక్కుతోఁ బొడిచి తఱిమి; యందును నిలువనొల్లక మరలఁ బ్రియుని వెదకుటకై మఱియొక ప్రక్కకుఁ బోయెను. (పక్షిమాత్రమునకే యిట్టి విరహవేదన కలుగుచుండఁగా సౌందర్యవతియు, యావనవతియు నైన వరూధినికి విరహోద్రేక మెటువంటిదిగా నుండునో యను నది దీనిచే నూహ్యము. చక్రవాకపక్షులకు రాత్రులు కన్నులు గానరావు; గనుక నవి ప్రాద్దు గ్రంకఁగా నప్పటికి వచ్చి తావుచేరిని జోడుపక్షి నెడఁబాసి వేదనపడుచుండు ననుట సుప్ర సిద్ధము.) అలం. స్వభావోక్తి, భ్రాంతిమంతము.

సీ. రవిబింబ పతన దీ ర్ణ పయోధి గర్భ ని, ర్గత శేష ఘణి ఘణా ర రత్న రుచియొ  
దివసావసాన సం ర దీప్తాస్తగిరి శిఖా, జ్యోతిర్గతాప్రతా ర నాతపంబా  
తపన ధూర్ధండ్ ని ర్గర్భిత దిక్తట దృశ్య, కమలజాండకటాహ ర కనక ఘృణియొ  
చండీశ తాండవ్రా ర త్నన సంభృత ఊహ, హస్తాగ్ర దీప గర్భ స్తి చయమొ

తే. ద్రాగ్విదాహా చ్చిదా<sup>1</sup> వినిద్రాళుమదవ, దంజనాలాన మూల శరయ్యావిధాన  
వారుణాధోరణాకల్పి ర తోరు శోణ, మృత్తికారాశియో యనరమేఱసె సంధ్య.

టీ. సంధ్య = సంధ్యారాగము; రవి...రుచియో - రవిబింబ = సూర్యబింబముయొక్క; పతన = పాటుచేత; దీర్ఘ = పాయ యిచ్చిన; పయోధి = సముద్రముయొక్క; గర్భ = లోపలి భాగమునందుండి; నిర్గత = బయలుపడెలిన; శేషఫణి = (నాగలోకమునం దుండెడి) శేషుండ నెడి పాముయొక్క; ఫణా = పడగలయందలి; రత్న = మణులయొక్క; రుచియో = కాంతియో; దివసా...నాతపంబో - దివసావసాన = పగటియొక్క చివరయందు - సాయంకాలమునందు; సందీప్త = చక్కగాఁ దేజరిల్లుచున్న; అస్తగిరి = పడమటికొండయొక్క; శిఖా = శిఖరములయందలి; జ్యోతిర్గతా = మెఱుంగుడుఁదీగలయొక్క (తీగలవలె వెలుంగుచుండెడి జ్యోతులయొక్క యని కొందఱు); (కొండమీఁది యడవులలో రాత్రియందు మెఱుంగుడుఁదీగలు వెలుంగుచుండును.) ప్రతాన = సమాహమయొక్క; ఆతపంబో = ప్రకాశమో; తపన...ఘృణియో - తపన = సూర్యుని యొక్క; ధూర్దండ = రథమునొగచేత; నిర్దలిత = భేదింపఁబడిన - మిక్కిలి పాడువఁబడిన; దిక్తట = దిక్కుయొక్క పార్శ్వభాగమునందు; దృశ్య = తోఁచునట్టి; కమలజాండ = బ్రహ్మాండ మనెడి; కటాహ = పెద్ద కాగుయొక్క; కనకఘృణియో = బంగారుకాంతియో; చండీశ... చయమో - చండీశ = శివునియొక్క; తాండవోత్సవ = ఉద్ధతనాట్యోత్సవమునందు; సంభృత = పట్టుకోఁబడిన; క్షపా = రాత్రియ నెడి స్త్రీయొక్క; హస్తాగ్ర = చేతితుదనున్న; దీప = దివ్య యొక్క-దివిటీయొక్క; గభ స్తీచయమో = కాంతులయొక్క సమాహమో; ద్రాక్...రాశియో-ద్రాక్ = శీఘ్రముగా; విదాహ = విశేషమయినదప్పిని; ఛిదా = పోఁగొట్టుటయందు; విని ద్రాళు = హెచ్చరికతో నుండెడి; మదవత్ = మదముగల; అంజన = అంజనమనెడి పశ్చిమ దిగ్గజముయొక్క; ఆలాన = కట్టుఁగంబముయొక్క; మూల = మొదట; శరయ్యావిధాన = పడుక పఱుచునట్టి పనియందు - పడుకవలె నేర్పఱిచినట్లున్న యనుట; వారుణ = వరుణుని సంబంధమైన; ఆధోరణ = మావటివానిచేత; ఆకల్పిక = చక్కగాఁ జేయఁ బడిన; ఉరు = పెద్దదయిన - విశాలమయిన; శోణమృత్తికారాశియో = ఎఱ్ఱమట్టిప్రోగో; అనక్ = అనునట్లుగా; మెఱసెక్ = ప్రకాశించెను. (మదమెక్కినకొలఁది నేనుఁగునకు దప్పి హెచ్చుననియు; నా దప్పి యెఱ్ఱమట్టిపై బరున్న మాను ననియు గజకాస్త్రమునందుఁ జెప్పఁబడి యున్నది.)

తా. సాయంసంధ్యకాలమునందుఁ బడమటి సముద్రమునందు సూర్యుండు పడుటచేఁ బూయవచ్చిన సందులనుండి మీఁదికి వ్యాపించిన యాదిశేషుని పగడలయందలి రత్నములకాంతియో, పడమటికొండ శిఖరములందు సూర్యకాంతులు తగ్గఁగానే వెలుంగుచున్న మెఱుంగుడు తీగల వెలుంగో, సూర్యనిరథము నొగతాకున బ్రద్దలుగాఁ జీలిన దిక్కుమూలమున లోనికిఁ బ్రసరించిన బ్రహ్మాండ మనెడి బంగారుకుండయొక్క స్వర్ణ కాంతియో, శివుండు తాండవము చేయునపుడు పట్టఁబడిన దివిటీ ప్రకాశమో, పడమటిదిగ్గజమునకు మద మెక్కి దప్పికలుగఁగా, నా దప్పి దిర్చుటకొఱకుఁ బఱచిన యెఱ్ఱమట్టిపఱిపో యనునట్లు సంధ్యారాగకాంతి వెలుంగొందెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

క. బహుళజలప్లవమాన, ద్రుహిణాండము చెమ్మ యుటికి ర రూఘోర్కవిభా

రహితతః గాటుకపట్టెను, రహిచెడి యన నంధతమన ర రాసులు బెరసెన్. 18

టీ. బహుళ...ణాండము - బహుళ = అధికమయిన; జల=నీటియందు; ప్లవమాన=తేలుచున్న; ద్రుహిణాండము = బ్రహ్మాండము; చెమ్మయుటికి = తడి దిగి; రూఘ...తతన్-రూఘ = తీక్ష్ణమైన; అర్కవిభా = సూర్యప్రకాశముయొక్క - ఎండయొక్క; రహితతః = లేమిచేత; రహి = అందము; చెడి = నశించి; కాటుకపట్టెన్ = నలుపుపాటిపోయెను; అనన్ = అనునట్లు; అంధతమన రాసులు = కటికి చీకటి ప్రోవులు - దట్టమయిన చీకట్లు; బెరసెన్ = ఆవరించెను.

తా. ఆవరణజలమునందుఁ దేలుచుండెడి బ్రహ్మాండము వేడిమిపొచ్చిన కఱకులెండ తగులకపోవుటచేతఁ జెమ్మిగిల్లి, నలుపుపాటినిదో యనునట్లు దట్టమయిన చీకటి బ్రహ్మాండము నావరించెను. (తడిసినవస్తువు లెండసోకకున్నయెడల నలుపువారుట యనుభవసిద్ధము.) అలం. ఉత్పేక్ష.

సీ. మృగనాభిపంకంబు ర మెయినిండ నలఁదిన, మాయాకి<sup>1</sup>రాతి మై ర చాయఁ దెగడి  
నవసింఁచమయభూష ర లవధరించి నటించు, పంకజాత్మునిచెల్వు ర సుంక మడిగి  
కాదంబనికురుంబ ర కలితయై ప్రవహించు, కాళిందిగర్వంబుఁ ర గాకు నేసి  
తాపింఁచవిటపికాం ర తారసంవృతమైన, యంజనాచలరేఖ ర నవఘుళించి

తే. కవిసె మఱియును గాకోల ర కాలకంఠ, కంఠ కలకంఠ కరిఘటా ర ఖంజరీట  
ఘనఘనాఘన సంకాశ ర గాఢకాంతిఁ, గటికిచీకటి రోదనీ ర గహ్వరమున.

టీ. కటికిచీకటి = గాఢాంధకారము; (ఇది కర్తృపదము.) మృగనాభిపంకంబు = అనుకు పదనుగా నున్న కస్తూరిని; మెయినిండన్ = దేహమునందంతటను; అలఁదిన...చాయన్ - అలఁ దిన=పూసికొన్న; మాయాకిరాతి=కపటపు బోయదానియొక్క - కపటముగా బోయవేషము వేసికొన్న పార్వతియొక్క (పా. మాయాకిరాతు=కపటపు బోయవాడయిన శివునియొక్క); మైచాయన్ = దేహకాంతిని, తెగడి = తిరస్కరించి - మించి యనుట; నవసింఁచమయభూషలు - నవ = క్రొత్త వయిన; పింఁచమయ = నెమిలియాలకు కుచ్చుతోఁ జేసిన; భూషలు = సొమ్ములను; అవధరించి = అంగీకరించి - పెట్టుకొని; నటించు...చెల్వు - నటించు = నాట్యము చేయునట్టి; పంకజాత్ముని = కృష్ణునియొక్క; చెల్వు = అందమును; సుంక మడిగి = సుంక మిమ్మాని యడిగి - తన్నుఁబోలినందు లకై సుంక మడుగునంతటి యాధిక్యమును వహించి; (సుంకము = అప్పుడుసరకుల నమ్ముకొను టకై యిచ్చెడి పన్ను.) కాదంబ...కలితయై - కాదంబ = నల్లని ముక్కు, కాళ్లు, తెక్కులు గల హంసలయొక్క; నికురుంబ = సమూహముతోడ; కలితయై = కూడుకొనినదై; ప్రవహించు = పాలుచున్న; కాళిందిగర్వంబున్ = యమునానదియొక్క అహంకారమును; కాకునేసి = తిర స్కరించి; తాపింఁచ...సంవృతము - తాపింఁచవిటపి = చీకటి ప్రాచులయొక్క; కాంతార = దట్టమయిన యడవులచేత; సంవృతమైన = లెన్నగా నావరింపఁబడినట్టి; అంజనాచలరేఖన్ = కాటుకకొండయొక్క యాధిక్యమును; అవఘుళించి = మించి; మఱియును = ఇంకను; కాకోల... కాంతిన్ - కాకోల = మాలకాకులతోడను; కాలకంఠకంఠ = నెమిళ్లమెడలతోడను; కలకంఠ = కోవెలలతోడను; కరిఘటా = ఏనుఁగుల గుంపుతోడను; ఖంజరీట = కాటుకపిట్టలతోడను;

ఘన = దట్టమైన; ఘనాఘన = వర్షించుచున్న మేఘముతోడను; సంకాశ = సరిపా  
అధికమయిన; కాంతి = ప్రకాశముతో; రోదనీగహ్వరమున = భూమ్యాకాశము  
మనెడి గుహయందు; కవిసే = క్రమ్ముకొనెను.

తా. బోయతవేషము ధరించి కస్తూరి పూసికొన్న పార్వతీదేవి, నెమిలియ  
ముగాఁ జేసికొన్న కృష్ణుఁడు, నల్లని ముక్కు, కాళ్లు, రెక్కలుగల హంసలతోఁగూడిన  
చీకటి మ్రాఁతులతోఁపునడుచునున్న కాటుకకొండ, మాటకాకి, నెమిలిమొడ, కో  
పిట్ట, వానకాలపుమబ్బు మొదలగువాని యాకృతులందుఁ గల మిక్కుటమైన నల్లఁదన  
నల్లఁదనముతోఁ గాఱుచీకటి యెల్లయెడలను గ్రమ్ముకొనియెను. అలం. నిదర్శన.  
పున కతిశయత్వము కలిగించుటకై మృగనాభిపంక మలఁదుట మొదలైనవి చె  
అర్జునునికిఁ బాశుపతాస్త్ర) మిచ్చుటకు శివుఁడు - పార్వతియుం, దానును గిరా  
బ్రత్యక్ష మగుటయు, కృష్ణుఁడు నెమిలియొకల కుచ్చులను దాల్చి, బృందావనంబు  
టయుఁ బురాణప్రసిద్ధములు.)

క. అంతటఁ బ్రాచి నిశాపతి, యంతిగతుఁ డౌట విని ము ర్ఖాలంబి  
కుంతలములు దీర్చుగఁ గొను, దంతపుదువ్వెన యనంగ ర్ధవళిమ

టీ. అంతట = అట్లు చీకటి యావరించినతోడనే; ప్రాచి = తూర్పు ది  
నిశాపతి = రాత్రికిఁ బతియైన చంద్రుఁడు; అంతిగతుఁడు డౌట = దగ్గఱకు  
అగుట; విని; ముఖాలంబితమగుకుంతలములు - ముఖ = ముందటిభాగమనెడి ముఖమునంద  
వేలుచున్న; తమః = చీకటియనెడి; కుంతలములు = ముంగురులను; తీర్చుగఁ =  
రించుకొనుటకు; కొను దంతపుదువ్వెన = తీసికొనునట్టి దంతముతోఁజేసిన దువ్వెన;  
అనునట్లు; ధవళిమ = తెల్లఁదనము; తోచె = కనఁబడెను - అనఁగాఁ జం  
సూచించుచుఁ దూర్పు తెల్లవాఁట ననుట.

తా. అటుపిమ్మటఁ దూర్పు దిక్కునెడి స్త్రీ భర్త యయిన చంద్రుఁడు తన  
చున్నాఁడను మాట విని తా నలంకారహీనయయి యుండనేరక ముఖభాగమునం  
చీకటియనెడి ముంగురుల నెగదువ్వి నవరించుకొనుటకై చేతికిఁ దీసికొన్న దంత  
యనునట్లు తూర్పుదిక్కునందుఁ దెలుపు వ్యాపించెను. చంద్రోదయసమయ మయ్యె  
అలం. ఉత్పేక్ష, రూపకమును.

చ. మరున కొనంగఁ గాలము త ర్మశ్చట గాటుకగా నమ్రోదయ  
స్ఫురదరుణప్రభా పథిక ర్శోణిత సిక్త సితోడుభక్తము  
హరిహయదిబ్బుభస్మలము ర్నక బలి చల్లి వటాంకమున్ వసూ  
త్కరభరితంబునై వెలుగఁ ర్గాంచి సుధానిధి నెత్తె నత్తటిన్.

టీ. అత్తటి = ఆ సమయమునందు; కాలము = సమయ మనెడి పురుషుఁడు;  
మన్మథునకు; ఒసంగ = ఇచ్చుటకై; తమశ్చట = చీకటిరాశి; కాటుకకాన్  
నాంజనము కాఁగా; నవోదయ...భక్తము - నవ = క్రొత్తయయిన; ఉదయ = ఉ  
స్ఫురత్ = తేజిల్లుచున్న - చంద్రోదయకాలమునందు వెలుగుచున్న యనుట; అ  
ఎఱ్ఱనికాంతి యనెడు; పథిక = విరహిజనులయొక్క; శోణిత = రక్తముచేత; సి

బడిన; సిత = తెల్లనయిన; ఉడు = నక్షత్రముల నెడి; భక్తముక్ = అన్నమును - రక్తాన్నమును; హరిహయ...స్థలమునక్ - హరిహయదిక్ = ఇంద్రునిదగు తూర్పుదిక్కునందుఁగల; సభస్థలమునక్ = ఆకాశప్రదేశమునందు; బలి చల్లి = భూతబలి చల్లి; వటాంకముక్ = మట్టిచెట్టు గుఱుతుఁగలదియు; వసూత్కరభరితంబునై = కిరణసమూహ మనెడి ధనరాశిచేత నిండినదియు నై; వెలుఁగక్ = (కనఁబడి) ప్రకాశింపఁగా; కాంచి = చూచి; సుధానిధిక్ = (అమృతనిధి యైన) చంద్రుఁడనెడి నిధిని; ఎత్తైక్ = బయటికిఁదీసెను - చంద్రోదయ మయ్యె ననుట.

తా. లోకములో నిధులు త్రవ్వి యెత్తువారు కొన్ని మూలికల రసముఁగూర్చి చేసిన నిధి సాధనపుఁగాటుకను గన్నులకుఁ బెట్టుకొని, నిధి యుండుచోటు గనిపెట్టి, నిధులను భూతములు కాచియుండునందురు కాఁబట్టి యా భూతములు తమ్ము బాధింపకుండుటకై నెత్తురుకూడు తూర్పు తట్టు బలిగాఁపెట్టి, దాని కేదే నొక చెట్టు గుఱు తుంచుకొని నిధిని త్రవ్వి యెత్తుదురు. కాఁబట్టి యట్లే ప్రకృతమునందుఁ గాల మనెడి నిధిసాధకుఁడు చీకటి యనెడి కాటుక పెట్టుకొని, చంద్రోదయ మగునప్పుడు తూర్పునఁ దోచునట్టి యెఱ్ఱనికాంతి యనెడి విరహుల నెత్తురు కలిపిన తెల్లని నక్షత్రముల నెడి యన్నమును దూర్పుదిశయందు భూతములకు బలిగా పెదఁజల్లి, చంద్రునిలోని కళంక మనెడి మట్టిచెట్టు గుఱుతు చేసికొని, విరహులను బాధింప మన్నఁగుని కొనఁగుటకై చంద్రుఁడనెడి నిధిని ద్రవ్వి పై కెత్తెను. (చంద్రునిలోని కళంకమును జింకగాను, కుండేలుగాను, మట్టిమానుగాను కవులు వర్ణింతురు.) అలం. రూపకము.

మ. జలజాగారపరంపరల్ మఘవదా శ శాభిత్తిఁ దీండ్రించుచుక్

దళమై వెన్నెలచిచ్చు లంటిన మిళ శ ద్బాహ్యచ్ఛదశ్యామికా

చ్ఛలనం గంది ముడుంగుచో సిమసిమ శ చ్ఛబ్దంబుతోఁ బుట్టు న

గ్గలపుంగొంబొగలో యనంగ వెడలెక్ శ గర్భస్వనదృష్టంగముల్.

22

టీ. జలజాగారపరంపరల్ - జలజ = కమలము లనెడి; అగార = ఇండ్లయొక్క; పరంపరల్ = ఎడతెగని వరుసలు; మఘవదాశాభిత్తిక్ - మఘవత్ = ఇంద్రునియొక్క; ఆశా = దిక్కున తూర్పు దిక్కునెడి; భిత్తిక్ = గోడమీఁద - గోడవంటి తూర్పు దిక్కునం దనుట; తీండ్రించుచుక్ = వెలుఁగుచు; వెన్నెలచిచ్చులు = వెన్నెల యనెడి నిప్పులు; దళమై = తఱుచై; అంటినక్ = తగులుకొనఁగా; మిళత్...ఛలనక్ - మిళత్ = ఒకటితో నొకటి కలిసికొను చున్న; బాహ్యచ్ఛద = వైతీకులయొక్క; శ్యామికా = నలుపనెడు; ఛలనక్ = మిఁపచేత; కంది = కమలి; ముడుంగుచోక్ = ముడుంగుకొనునప్పుడు; సిమసిమచ్ఛబ్దంబుతోక్ = సిమసిమ యనెడి ధ్వనితోడ; పుట్టు = కలుగుచున్న; అగ్గలపు క్రొంబొగలో = అధికమయిన క్రొత్త పొగలో; అనంగక్ = అనునట్లు; గర్భస్వనదృష్టంగముల్ - గర్భ = కమలముల లోపలిభాగము నుండి; స్వనత్ = జమ్మని ధ్వనిచేయుచున్న; భృంగముల్ = తుమ్మెదలు; వెడలెక్ = బయలు దేఱును.

తా. చంద్రోదయ మయినతోడనే కమలముల నెడి యిండ్లవరుసలు తూర్పుదిక్కునెడి గోడ యందుండి వెన్నెల యనెడి నిప్పుమంటలు లేచి తగులుకొనునప్పుడు మీఁద ముడుంగుకొనుచున్న వైతీకుల నలుపు నెపముచేఁ గమలి, సిమసిమయనెడి ధ్వనులతో లేచునట్టి పొగలో యనునట్లు జంజమ్మనెడి ధ్వనులతోఁ దుమ్మెద లా కమలములలోనుండి వెడలిపోవుచుండెను. చంద్రోదయమై

వెన్నెల వ్యాపింపఁగాఁ గమలములు ముకుళించెను. అవి ముకుళించునప్పుడు వానినుండి తుమ్మెదలు ఝంకారము సేయుచు లేచిపోయె నని భావము. అలం. రూపకము, అపహ్నవము, ఉత్పేక్షయు.

సీ. శిథిలకై రవదళ శ్రేణినొక్కులు దీరె, శశికాంతపంక్తుల శ్ర జలము లూరె  
గోరి కాంతలతోఁ జ శోరముల్ రతిఁ గేరె, వారాశిగర్వంబు శ్ర మేరమితైఁ  
ద్రోపడి యిరులు ప శ్ర టాపంచలై పాతె, దిక్కుఖంబుల వింత శ్ర తెలివి నేరె  
జక్రవాకంబు ల శ్ర బ్జకుడుంగములఁ దూతె, గామినీకాంతుల శ్ర కలఁక దేతె  
తే. మదనుఁ డమ్ములనూతెహి శ్ర మంబు పేరె, జడిసి విరహిణివగఁగూరె  
దర్పములుజాతె రవికరతాప మాతె, జూడఁజూడంగఁ దారకశ్రస్ఫురణదాతె.

టీ. శిథిల. . . నొక్కులు - శిథిల = వికాసముచెడిన (పా. ప్రిదిలి = విరిసి); కైరవ = తెల్ల గలువలయొక్క; దళ శ్రేణి = తేకుల వరుసలయొక్క; నొక్కులు = ముడుతలు; శీరే = చక్కఁబడెను - లేకపోయెను. శశికాంతపంక్తుల = చంద్రకాంతపు రాలవరుసలయందు; జలములు = నీళ్లు; ఊరే = ఊటయైతెను; శోరి = కావలయునని శోరి; కాంతలతో = ప్రియురాండ్రతో; చశోరముల్ = వెన్నెలపులుగులు; రతి = సంభోగములయందు; శేరే = విజృంభించెను. వారాశి గర్వంబు = సముద్రమయొక్క పొగరు - పోతైత్తియలలు లేచుట; మేరమితై = మితి మించెను - మిక్కిలి హెచ్చెను. ద్రోపడి = (వెన్నెలచే) తొలఁగఁద్రోయఁబడి; ఇరులు = చీకటి; పటాపంచలై = కంటికిఁ గానరానిదై; పాతె = పరుగెత్తిపోయెను. దిక్కుఖంబుల = దిక్కులముందటిభాగములందు; వింత = క్రొత్తయయిన; తెలివి = తేటఁదనము; చేరె = చేరుకొనెను. చక్రవాకంబులు; అబ్జకుడుంగముల = తామరపొదలయందు; తూతె = చొచ్చెను. కామినీకాంతులకలఁక = కాముకురాండ్రయొక్కయు, (వారిచేఁ గోరఁబడిన) పురుషులయొక్కయు కలఁతపాటు - ప్రణయకలహమునట; తేతె = తేటఁదనము నొందెను - పోయె ననుట. మదనుఁడు = మన్మథుఁడు; అమ్ములు = బాణములను; నూతె = పదనుపెట్టెను; హిమంబు = మంచు; పేరె = పేరుకొనెను - హెచ్చెననుట; విరహిణి = ప్రియుల నెడఁబాసిన స్త్రీజనము (ఇచ్చట నిది జాత్యేకవచనము); జడిసి = భయపడి; వగ = విచారమును; కూరె = పొందెను. జారచోరదర్పములు = విటులయొక్కయు, దొంగలయొక్కయు గర్వములు; జాతె = తొలఁగెను. జారచోరులు యథేచ్ఛముగాఁ దిరుగుటకుఁ బ్రతిబంధకము గలిగె ననుట. రవికరతాపము = సూర్యకిరణములకాఁక - ఎండవేండ్రము; ఆతె = చల్లారెను. చూడఁజూడంగ = చూడఁగాఁ జూడఁగా - క్రమక్రమముగా ననుట; తారకస్ఫురణ = నక్షత్రప్రకాశము; తాతె = కానరాకపోయెను.

తా. చంద్రోదయము కాఁగానే కలువలు వికసించెను. చంద్రకాంతశిలలు కరఁగెను. చశోరపక్షులు సంభోగముఖము ననుభవించెను. సముద్ర ముప్పొంగెను. చీకట్లు తొలఁగెను. దిక్కులన్నియుఁ దెల్లగాఁ గనఁబడెను. చక్రవాకపక్షులు తామరతీగజాంపములలో ముడుగుకొనెను. స్త్రీ పురుషులు ప్రణయకలహములు మాని క్షీడించిరి. మన్మథుఁడు విరహులను వేధింపసాగెను. మంచు హెచ్చెను. విరహిణీస్త్రీలు చంద్రునివలన విరహవేదన పెరుగఁగా విచారపడ

సాగిరి. జారచోరుల సంచారము నిలిచిపోయెను. పగటివేళ కాసినయెండవలని వేండ్ర మంతయు వెన్నెలచే నుపశమిల్లెను. నక్షత్రములు క్రమక్రమముగా మటికిపోయెను. (ఇందు విరహిణి యను పదము ఏకవచనాంతముగాఁ బ్రయోగింపఁబడుటచే వరూధిని చంద్రప్రకాశమునకు వెఱచి, దుఃఖము నొందె నను నర్థ మూహింపఁదగియున్నది.) అలం. స్వభావోక్తి.

మ. స్ఫుటసాగంధికరాగర క్తరుచి మైఁ శ్రీ బూనెం జపానన్నిధి  
స్ఫటికంబ ట్లుదయాద్రిగై రికశిర శ్ర స్థానస్థితిం జంద్రుఁ; డ  
చొట్టు వాయ్ శుచి యయ్యె; నాఁ; బ్రకృతి న శ్ర చ్ఛుండైన సన్నార్గి యె  
న్నటికిం గూటమివంక వచ్చు వికృతి శ్ర న్నగ్నుండు గానేర్చునే ? 24

టీ. చంద్రుఁడు; ఉదయా...స్థితిఁ - ఉదయాద్రి = పొడుపుఁగొండయొక్క; గైరిక = మనశ్శిలాదిగైరికధాతువులతోఁగూడిన; శిరస్థానస్థితిఁ = శిఖరప్రదేశమునందలి యునికిచేత; జపానన్నిధిస్ఫటికంబట్లు = దాసానిపువ్వుయొక్క సమీపమునం దున్న పటికపురాతివలె; స్ఫుట...రుచిఁ - స్ఫుట = వికసించిన; సాగంధిక = ఎఱ్ఱకలువలయొక్క (మెఱుఁగులు వెదచల్లుచున్న సుగంధులనెడి కంపులయొక్క యని కొందఱు); రాగ = ఎఱుపువంటి; రక్త = ఎఱ్ఱని; రుచిఁ = కాంతిని; మైఁ = శరీరమునందు; పూనెఁ = ధరించెను. అచొట్టు = ఆ యుదయ పర్వతముయొక్క శిఖరస్థానమును; పాయ్ = విడిచినతోడనే; శుచి = పరిశుద్ధుఁడు - తెల్లని శరీరముకలవాఁడు; అయ్యె; బైఁ = అది యుక్తమే. ప్రకృతిఁ = స్వభావముచేత; అచ్చుండైన = నిర్దోషియైనట్టి - తెల్లనివాఁడు అని చంద్రపరమైన యర్థము; సన్నార్గి = మంచినడవడిగల వాఁడు; నక్షత్రమార్గముగలవాఁ డని చంద్రపరమైన యర్థము; ఎన్నటికిఁ = ఎప్పటికైనను; గూటమివంకఁ = సహవాసమువలన; వచ్చు వికృతిఁ = వచ్చునట్టి వికారమునందు - దుర్మార్గమునందు; మగ్నుండు = మునిగినవాఁడు - ఆశతోఁ బ్రవర్తించువాఁడు; కానేర్చునే? = అగుటకు బాలుపడునా? పాలుపడఁ డనుట.

తా. చంద్రుఁడు తూర్పున నుదయించునప్పు డుదయపర్వతశిఖరమునందలి జాజుఁదాలు తగులుటచేతనేమో దాసానిపువ్వుదగ్గఱనున్న పటికరాతివలె నెఱ్ఱగాఁ గనఁబడి, యందుండి కొంచెము పై కెగఁబ్రాకినపిమ్మట నా యెఱుపు పోయి, స్వభావసిద్ధమయిన తెలుపును వహించి, స్వచ్ఛముగాఁ బ్రకాశించెను. కనుక మంచి నడవడిగల పురుషుఁడు దైవికముగా దుష్టులచెంతఁ జేరి, వారిచేరికవలన నేదే నొక వికారపునడవడి గలవాఁడయినను వారిని విడిచినతోడనే యా వికారపు నడివడిని నైతము విడుచును గాని యట్లే ప్రవర్తింపఁడు. చంద్రుఁడు స్వభావముచేతఁ దెల్లని వాఁడు గనుక నుదయకాలమునం దెఱ్ఱగాఁ గనఁబడినను పిమ్మటఁ గ్రమక్రమముగాఁ దెల్లఁగానే వెలికె నని భావము. అలం. అర్థాంతరన్యాసము, ఉపమయు.

శా. ఆరూఢస్థితి జంద్రికాధవళితా శ్ర జాండంబులోఁ జంద్రుఁ డొ  
ప్పారెం గాలభిషగ్వరుం డవిర<sup>1</sup>ళం శ్ర బై కాముకశ్రేణికిఁ  
మారోత్సాహము నిల్వఁ బాదరసమున్ శ్ర మద్దించి గ్రాసార్థమై  
క్షీరస్థాలికిఁ బెట్టినట్టి గుటికా శ్ర సిద్ధాషధంబో యనన్. 25



టీ. చంద్రుడు; ఆరూఢస్థితి = ఆకాశమున కెగ్రబాకి యున్న యునికియందు; చంద్రికాధవళితాజాడంబులో = చంద్రికా = వెన్నెలచేత; ధవళిత = తెల్లగాఁజేయఁబడిన; అజాండంబులో = బ్రహ్మాండమునందు; కాలభిషగ్గురుండు = సమయమ నెడి వైద్యశ్రేష్ఠుఁడు; కామకశ్రేణికి = విషయేచ్ఛగలిగినవారి సమాహమునకు; మారోత్సాహము = మన్మథోద్యోగము; అవిరళంబై = ఎక్కువయి - ఎడతెగనిదై; నిల్వ = నిలుచుటకై - ఉండుటకై; పాదరసము = పాదరసమ నెడి ద్రవద్రవ్యమును; మర్దించి = మూలికలతోఁ జేర్చి, గడ్డకట్టునట్లు నూటి; గ్రాసార్థమై = మ్రింగుటకై; క్షీరస్థాలిక = పాలకుండలో; పెట్టి...యన = పెట్టినట్టి = ఉంచినటువంటి; గుటికా = గుళికయగునట్లు; సిద్ధ = సిద్ధులచే సాధింపఁబడిన; జౌషధంబో = మందో; అన = అనునట్లు; ఒప్పారె = ఒప్పెను.

తా. కాలమ నెడి మంచివైద్యుఁడు విషయేచ్ఛగల శ్రీపురుషుల కాయచ్చ యెక్కువగా నిలుచుటకై, పాదరసమును గుళికచేసి, మ్రింగుటకై పాలకుండలో నుంచినట్టిదియు, గుటికాసిద్ధి గల సిద్ధులచే సాధింపఁబడిన యాషధమవంటి మహిమగలదియు నైన యా గుళికయో యనునట్లు వెన్నెలచేఁ దెల్లగా వెలుగుచున్న బ్రహ్మాండమునందుఁ జంద్రుఁడు వెలుగుచుండెను. ఇటుఁ జంద్రికాధవళితాజాండము క్షీరస్థాలికగాను, జంద్రుఁడు పాదరసగుటికగాను రూపింపఁబడుట నెఱుంగునది. వెన్నెల యెల్లయెడలను వ్యాపించి కాయుచుండఁగాఁ జంద్రుఁ డాకాశమధ్యమునందు వెలుగుచుండె ననియు, నట్టి సమయమునందుఁ గాముకులు యథేచ్ఛముగాఁ గ్రీడించి రనియు భావము. అలం. ఉత్ప్రేక్ష, రూపకమును.

తే. రాజు తేజస్వియై గ్రహాన్ రాజమీంద, నలిగి దాడిగ వెంటాడన్ నిలువ కతఁడు  
బెగడుపడి పాటుచోఁ జెఱుగదగిలినట్టి, ఛాయ యిదియన నీలలాంఛనముమొఱసె.

టీ. రాజు = చంద్రుఁ డనెడిరాజు; తేజస్వియై = ప్రతాపవంతుఁడై; గ్రహారాజమీంద = సూర్యుఁడనెడి పగరాజమీంద; అలిగి = కోపించి; దాడిగ = ఆతని గెలువ దండువెడలుటగా; వెంటాడన్ = వెంటబడించి తఱుమఁగా; అతఁడు = ఆ సూర్యుఁడనెడిరాజు; బెగడుపడి = భయపడి; నిలువక = తన పగవాని నెదిరించి నిలువఁజాలక; పాటుచోన్ = పరుగెత్తిపోవునప్పుడు; చెఱుగ = చెఱులో; తగిలినట్టిఛాయ = చిక్కుకొన్న ఛాయాదేవి; ఇది = ఈ కనఁబడునది; అన = అనునట్లు; నీలలాంఛనము = నల్లనిదైన చంద్రునిలోని కళంకము; మొఱసెన్ = ప్రకాశించెను. అలం. ఉత్ప్రేక్ష.

తే. కలయ జగమునఁ గలయట్టిన్ నలుపు లెల్లఁ

దెలుపులుగఁ జేసి నీడలున్ దెలుపు సేయఁ

గా వశముగామిఁ బాడము దుగిన్ ఖమునఁబోలె

సాంద్రచంద్రిక తుహిన బాన్ వృక్షము<sup>1</sup>లఁ గురిసె.

27

టీ. సాంద్రచంద్రిక = దట్టమయిన వెన్నెల; జగమున = లోకమునందు; కలయన్ = ఎల్లయెడలను; కలయట్టి నలుపులెల్లన్ = ఉండునట్టి నల్లనివస్తువుల నెల్లను; తెలుపులుగన్ = తెల్లని వస్తువు లగునట్లు; చేసి = చేసియు; నీడలు = వృక్షములు మొదలగువాని నీడలను; తెలుపు చేయఁగాన్ = తెల్లనివిగాఁ జేయుటకు; వశముగామిన్ = శక్యముకాకపోవుటచేత; పాడము

దుఃఖమునఁబోలెన్ = పుట్టిన దుఃఖముచేత నేమో యనునట్లు; తుహినబాష్పములన్ = మంచనెడు కన్నీళ్లను; కురిసెన్ = కురియించెను.

తా. వెన్నెల దట్టముగాఁ గాయఁగా మంచు గురియ నారంభించెను. ఆ మంచు కురియుట యెట్లుండె ననఁగా, — వెన్నెల, తాను దన తెలుపుచే లోకములోఁ గల నల్లనివానివెల్లఁ దెల్లఁగాఁ జేసియు, వృక్షాదుల నీడలను మాత్ర మట్లు చేయనేరక యందులకై దుఃఖించి, కన్నీళ్లు విడిచె నేమో యన్నట్లుండెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

వ. మఱియు వికసితకై రవంబులగు సోవరంబుల నిజధవళధాళధశ్యంబున నాకృ  
మించి యందు నానందించు నరవిందమందిరకుం బుట్టినింటి సాబగు చూపి,  
చూపఱకు నిందుబింబం బిది గ్రహంబు లివి యనునంతరంబు లేకుండ నేక  
వర్ణంబు గావించి, నేవించు చకోరకదంబంబులపుక్కిళ్లకు వెక్కనంబై ముక్కు  
లకు నెక్కి చిక్కింబడి, యెండొండ బొండుమల్లియలదండడిం దొరఁగుపుష్పిళ్ల  
నుప్పత్తిల్లునెత్తావులకు వెకలులై యాడు మొకరితుమ్మెదలు రొదలు గల<sup>1</sup>మిడుం  
గురుం బురువులట్లు మిసమిసని మెఱయ<sup>2</sup> ససిమెఱుంగు మొత్తంబుల నుమిసి  
<sup>3</sup>మినుమిసిడంబుమిసి, యందందఁ బ్రవహించు నిందూపలస్యదంబులకు విందు  
లగు నిందీవరమరందంబుల బెందడిం బడి బందన గొనువలిమించు<sup>4</sup>కొమ్మంచు  
తొడు లీఁదియీఁది, వడి నడలి సుశివడుచు నొడ లోము సోమరిగాలియలవ్రాక  
సోఁకులం గదలెం గదల వనం గదలు నువవన కదలీ కేతకీ తాల హింతాల నారి  
కేళ పూగావళి కోమల పలాశదోణికల నునుపుగల పొరలయోరల శరధితరఁ  
గలమీఁదనుంబోలె గిటికొని, యెల్లవల్లికలుం బూవకపూచిన ట్లునిల్ల తెల్లుల  
సిల్లినచందంబునం దెల్ల తెల్లనై, మొల్లమిగ నంతకంతకు దిగంతంబులఁ  
దంతంబులు దీరిచిన యిడుపులుంబోలెఁ దీండ్రింప, రేయెండ దానగుటంజేసి  
యెండమావులం బుట్టించెననం బట్టుగల పటికంపు రాచట్టునేలల నెట్టుకొని,  
వెండియుం జిట్టకంబులకుం బెడమొగంబు వెట్టుకొని, పట్టఁబట్టం బోవు పౌణ  
భర్తలవెంటం బడి నూపురంబులు మొరయ వేనలులు విరియఁ గ్రమంబునం  
బుట్టు నిట్టూర్పువవనంబు జవంబునం బైకొం గెడలింప నందనికాఁగిటం  
బొదవి ప్రియంబు చిలుకం బలికి ముద్దాడు జవరాండ్రదంతచంద్రికల  
సాంద్రతం బంతంబు మెఱసి, మంతనంపువేళల మాటతబ్బిబ్బునం బుట్టు పొల  
యలుకలం దలలు వంచి రొదలేని నాలియేడ్పు లేడ్పు ప్రియల ననునయింప  
నింపునం జనపు మెఱసి చెక్కుటద్దంబులు నొక్కి, మొగం బెగయ నెత్తి ముత్తి  
యంపుముంగఱరంగునఁ గడలుకొను బుడిబుడికన్నీటం బ్రతిఫలించి తుఱంగ  
లించు తనదు నిగనిగలు గనుంగొని నగెనగె ననుచుం జంబనం బిడంబోయి  
కెంకేల నదరంట వాటువడు కాముకుల వెలవెలపాటుకూటువం గోటికిఁ బడగ

1. మెఱుంగుడం. పా.

2. మెఱవ. పా.

3. 'మినుమిసిడంబు' కొన్నింట లేదు.

4. కొమ్మించుటొదరు. పా.

తెత్తి, పిండి చల్లినగతిం గాయ<sup>1</sup> డాయ లజ్జించి బుజ్జవంబునం బొదరిండ్లకుం దార్చి, కాంతులం గవయు నంగనాచులగు నంగనల యంగంబులపన ముంగిటం బడఁ జలితకినలయాంతరాళంబులం దూటి తూటి యిరులు విరియించి, పతుల ప్రార్థనంబులం బుంభావసురతాడంబరంబునకుఁ దోడుసూప దూపటిలి యంగ రాగంబులు గరంగం జెమర్చిన చంచలాక్షుల నిద్దంపుఁదనూలతలం బుట్టి దట్టంబులగు చిటుచెమటబొట్టులం బొడకట్టి తెలుపారు మలయజంపుఁ జిటులు గందంబుల యందంబు లొసంగి, సంజకడం దారు నొడివిన సంకేతంబుల నుండక తెరువుగట్టి పొరువుఁదరువులనీడల నడంగి నవ్వుటాలకు వెనుకపాటునఁ గదిసి ముసుంగు తెడలింప, బెగడి కళవళంపుఁజూవుల వల్లభులం జూచి యల్లన నగు నభిసారికల వెడందకన్నుల చెన్నున నన్నుకొని, పొదలు మదనోన్నాదంబునకుం బోదిగా మోదంబునం గాదంబరి గంఢూషించి విటకదంబంబునకు నొసంగు నంబురుహముఖుల యొప్పులకుప్పలగు నిప్పపూమొగ్గలంబోని బుగ్గలం దగ్గలిక సూపు కమ్మపంజుల వజ్రపుంజకచకల నకనకలు వీడుకొని, కలికితనంబునం గలసి మెలసి, రతాంతంబునం బరిశ్రాంతి<sup>2</sup>యడంగ నంగణంబుల నిలిచి యొండొరుల కురులు దువ్వుచు విహరించునమయంబునం బల్లవులు కేళి కల్లప్ప డన్న తమ మాటలు దలంపించిన నుదరిపడి మందస్మితంబు లంకురించు హంకృతుల జంకించి కంకణంబుల రత్నంపుఁ దళుకులు సెదర నుంకించి వైచు చేమంతి పూబంతులం బుటపుటనై, మిటమిటం గాయ<sup>4</sup> దట్టంపుఁబండువెన్నెల మెండున బెండువడి, డెందంబు గంది, తాలిమి చిందువందై, కెందలిరుపాన్పునం దనువుందక లేచి కూర్చుండి, కన్నీరు గోట మీటుచు బోటితో వరూధిని యిట్లనియె.

28

టీ. మఱియొక = ఇంతేకాక; (వెన్నెల కర్తృపదము.) వికసితకైరవంబులగు = విరియఁ బూచిన కలువలుగలట్టి; సరోవరంబులక = మేలైన కొలఁతులను; నిజ...బునక = నిజ = తనదైన; ధవళ = తెలుపుయొక్క; ధాళధళ్యంబునక = ధళధళయును ప్రకాశముచేత; ఆక్రమించి = ఆవరించి; అందుక = ఆ సరోవరములందు; అనందించు నరవిందమందిరకుక = సంతోషించుచుండు నట్టి లక్ష్మీదేవికి; పుట్టినింటిసాబగు = పుట్టినయిల్లయిన పాలసముద్రముయొక్క యందమును; చూపి = కనఁబఱిచి - పాలసముద్రమువలె, దెల్లఁదనము మించునట్లు చేసి యనుట. (పా. సోలిక చూపి.) (ఈ వాక్యమునందు అలం. ఉపమ.) చూపఱకుక = చూచువారికి; ఇందుబింబంబిది = ఇది చంద్రమండలము; గ్రహంబు లివి = ఇవి శుక్రాదిగ్రహములు - ఇందు గ్రహశబ్దముచేత నక్షత్రములన్నియు గ్రాహ్యములు. అను సంతరంబు = అనునట్టి భేదము; లేకుండక = లేక యుండునట్లు; ఏకవర్ణము = ఒక్కటే వర్ణము - తెల్లవన్నె యొక్కటే యగునట్లు; కావించి = చేసి; (ఇందు అలం. మీలనము.) సేవించు...పుక్కిళ్లకుక = సేవించు = వెన్నెల ననుభవించునట్టి; చకోర = వెన్నెలపులుగుల యొక్క; కదంబంబుల = గుంపులయొక్క; పుక్కిళ్లకుక = బుగ్గలలోపలిభాగములకు - నోళ్ల

లోనికి; వెక్కనంబై = మిక్కుటమై; ముక్కులకు = ముక్కులలోపలికి; ఎక్కి = ఎగడట్టి; చిక్కంబడి = చిక్కనై; (అలం. అతిశయోక్తి.) ఒండొండ = ఒక్కటొక్కటే - క్రమక్రమముగా ననుట; బొండు మల్లియలక్ = గుండని పెనుమల్లెలవలననుండి; దందడిక్ = తఱచుచదనముతో - విశేషముగా ననుట; తొరంగపుష్పిశ్లక్ = రాలునట్టి పూవుదమ్ములచేత; ఉప్పతిల్లు నెత్తావులకు = పుట్టుచున్న నిండు పరిమళములకు; వెకల్లలై = అసక్తినిందినవై; ఆడు మొకరి తుమ్మెదలు = (అంతరాంగమునందు) చరించునట్టి యుంకారధ్వనితోడి తుమ్మెదలు; రొదలు గల మిడుంగురుంబురువులట్లు = ధ్వనులుగల మిడుంగురుంబురుగులవలె; మిసమిసని మెఱయక్ = మిసమిసలాడుచు వెలుగఁగా; ససిమెఱుగని మొత్తంబులక్ = నిగ్గయిన వెలుగుప్రోవులను; ఉమిసి = వెళ్లఁగఁక్కి; మినుమిసిడంబు = వెన్నెలకాంతిని; ఉమిసి = వెడలఁగఁక్కి - బొండు మల్లెపూదుమ్ముల పరిమళము ననుభవింపఁ బాఱాడు తుమ్మెదలు వెన్నెలపై సోఁకుటచే మిడుంగురుంబురుగులవలె మిసమిసలాడునట్టి కాంతులతోఁ బ్రకాశించె ననుట. (అలం. ఉత్పేక్ష.) అందంద = మఱి మఱి - మిక్కిలి యెక్కువగా; ప్రవహించు...స్యందంబులకు = ప్రవహించు = పాటుచున్న; ఇందూపల = చంద్రకాంతశిలయొక్క; స్యందంబులకు = నీటియూటలకు; విందులు = చుట్టములు - సరిపోలినవి; అగు...బెందడిక్ - అగు = అయిన; ఇందీవర = నల్లగులవలవలని; మకరందంబుల = తేనెలయొక్క; బెందడిక్ = పల్లపుఁదావుల బురదనీటియందు; పడి = పడినదై; బందనగొను...బెందులు - బందనగొను = జిగటపాతిన; వలిమించు = చలిపొచ్చుచున్న; క్రొమ్మంచు బెందులు = క్రొత్త మంచునీళ్ల కాలువలు; ఈఁదియొడి = బహుదూరము ఈఁది; పడి సడలి = వేగము తగ్గి; సుడిపడుదుక్ = సుడిపడుచు; ఒడలు = దేహమును; ఓము...సోఁకులక్ - ఓము = కాపాడుకొనునట్టి; సోమరిగాలి = మందమారుతముయొక్క; అలనోకసోఁకులక్ = లీలగాఁ దాఁకుటలచేత; గదలెం గదలవు = కదలెనో కదలలేదో; అనక్ = అనునట్లు; కదలు...ద్రోణికలక్ - కదలు = కొంచెము కదలునట్టి; ఉపవన = ఉద్యానవనములయందలి; కదలి = అరటిచెట్లయొక్కయు; కేతకీ = మొగలిచెట్లయొక్కయు; హింతాల = ఈఁతచెట్లయొక్కయు; నారికేళ = కొబ్బరి చెట్లయొక్కయు; పూగ = పోకచెట్లయొక్కయు; ఆవళి = వరుసలయొక్క; కోమల = మృదువులైన; పలాశద్రోణికలక్ = దోనెలవంటి యాకులయందు; సునుపు = సున్నచదనము; కల పొరలయొరలక్ = కలిగిన యావరణముల యంచులందు; శరధితరంగలమీదనుంబోరెక్ = సముద్రపుఁ గరల్లపైనివలె; గిఱిగొని = ఆవరించుకొని; (అలం. ఉపమ.) ఎల్లవల్లి కలుక్ = అన్ని తీగెలును; పూవక = పుష్పింపకయే; పూచినట్లు = పుష్పించినట్లు; ఉల్లసిల్లక్ = ఒప్పుగా; అల్లు = అల్లుగడ్డి; ఉల్లసిల్లిన చందంబునక్ = పూచి విరియఁబడినట్లును; తెల్ల తెల్లనై = మిక్కిలి తెల్లదనముగలదై; మొల్లమిగక్ = దట్టముగా; అంతకంతకుక్ = అప్పట్టప్పటికి; దిగంతంబులు = దిక్కులకొనలు; దంతంబులక్ = ఏనుగుదంతములచేత; తీరిచినుండుపులుంబోరెక్ - తీరిచిన = దిద్దిన; ఇడుపులుంబోరెక్ = పార్శ్వభాగమువలె; తీండింపక్ = ప్రకాశింపఁగా; తాన్; రేయెండ = రాత్రివేళఁ గాయునట్టి యెండ - వెన్నెల; అగుటంజేసి; ఎండమావులక్ = బయళ్ళయందు నీటివెల్లవలె దోచునట్టి కిరణప్రసారములను; పుట్టించెను = కలిగించెను; అనక్ = అనునట్లు; పట్టుకల = అవకాశము కలిగిన; పటికంపురా = స్ఫటికపురాలచేతను; చట్టునెలలక్ = రాతివలె గట్టిపడిన నేలలయందు; నెట్టుకొని = పాదుకొని - దట్టముగా వ్యాపించి; (అలం. ఉత్పేక్ష.) వెండియుక్ = మఱియును; చిట్టకంబులకుక్ = చెల్లాటములకు; పెడమొంగంబు నెట్టుకొని = మాటుమొగములు నెట్టుకొని - ముఖములు వెనుకకుఁ ద్రిప్పుకొని యనుట; పట్టఁబట్టక్ =

పట్టఁగాఁ బట్టఁగా; పోవు... వెంటంబడి - పోవు = పట్టున కందక పాటిపోవునట్టి; ప్రా  
మగలయొక్క; వెంటంబడి = వెంటబడిదగిలి; నూపురంబులు = కాలియందెలు; మొ  
మ్రోగఁగా; వేసలులు = సిగముళ్లు - కొప్పలు; విరియక = వీడఁగా; (పా. ఉరియక  
పఁగా.) క్రమంబునక = వరుసవెంటడిని; పుట్టు... పవనంబు - పుట్టు = కలుగుచున్న; ప  
వనంబు = దీర్ఘశ్వాసమువలని గాలి; జవంబునక = వేగముచేత; వైటకొంగు = పయ  
గును; ఎడలింపక = తొలఁగింపఁగా - తమప్రయత్నము లేకయే పయఁటచెఱుగు  
ననుట; అందనికొగిటక = అమరని భుజాంతరమునందు; పొదివి = అదిమి పట్టుకొని;  
చిలుకక = ప్రేమ యతిశయించునట్లుగా; పలికి = మాటలాడి; ముద్దాడు... సాం  
ముద్దాడు = ముద్దు పెట్టుకొనునట్టి; జవరాండ్ర = యౌవనశ్రీలయొక్క; దంతచంద్రికల  
వరుసమెఱుఁగులనెడి వెన్నెలయొక్క; సాంద్రతక = దట్టపుఁదనముచేత; పంతంబు  
పద్దు దెలుపుకొని - తమ యాధిక్యమును బయలుపఱచి యనుట; మంతనంపు వేళలక  
నమయములందు; మాటతబ్బిబ్బునక = మాటల తడఁబాటుచేత; పుట్టు పాలయ  
కలిగిన; ప్రణయకోపములచేత; తలలు వంచి; రొద = ధ్వని; లేని నాలియేడ్పులు  
కపటమైన యేడ్పులు; ఏడ్పు ప్రియలక = ఏడ్చునట్టి ప్రియురాండ్రను; (ధ్వనిలేక  
పరులకుఁ దెలియకుండుటకై యని యెఱుంగునది.) అనునయింపక = ఊరడించు  
ఇంపునక = ఇష్టముతో; చనవు = తనకుఁగల స్వాతంత్ర్యమును; మెఱసి = మెఱ  
కనఁబఱచి; చెక్కుటద్దంబులు = అడ్డుములవంటి చెక్కిళ్ళను; నొక్కి = గోళ్ళచే  
మొగంబు; ఎగయనెత్తి = పైకెత్తి; ముత్తియంపు ముంగఱరంగునక = ముత్తెము  
ముక్కుఁబ విధమున; కడుకుకొను బుడిబుడి కన్నీటక = ఉబికి ముక్కుమీఁదుగా  
కొంచెపుఁ గంటినీటియందు; ప్రతిఫలించి = ప్రతిబింబించి; తుఱంగలించు తనదు న  
ప్రకాశించునట్టి తనయొక్క నిగనిగని వెలుంగులను; కనుంగొని = చూచి; నగ  
నవ్వెను నవ్వెను; అనుచుక = అని పలుకుచు; చుంబనం బిడంబోయి = ముద్దు పెట్టుకొ  
కంగేలక = ఎఱ్ఱనిచేతులతో; అదరంటక = చుఱుకుముట్ట; వాటు... కూటువక - వా  
దెబ్బపడునట్టి; కాముకుల = కామాసక్తులయిన పురుషులయొక్క; వెలవెలపాటు  
బోవుటయొక్క; కూటువక = (తెల్లఁదనపు) చేరిక చేత; నోటికిం బడగలెత్తి = న  
లకు నొకటెక్కుమునెత్తి - మేరలేని కలిమి నొంది యనుట; మిక్కిలి ధావశ్యసంప  
యని భావము. (అలం. ఉత్పేక్ష.) పిండి చల్లినగతిక = తెల్లనిపిండి పఱపినరీతిని; వ  
వెన్నెల ప్రకాశింపఁగా; డాయక = దగ్గఱఁజేరుటకు; లజ్జించి = సిగ్గుపడి; బుజ్జవ  
లాలన చేయుటచేత; పొదరిండ్లకుక = తీగయిండ్లలోనికి; తార్చి = చేర్చి - తీసి  
యనుట; కాంతులక = ప్రియపురుషులను; కవియు నంగనాచులగు = పొందునట్టి భ  
(నంగనాచి = ఎంత సాహసపుఁబని యయినఁజేసి, యేమియుఁ దెలియనిదానివలె న  
యాఁడుది.) అంగనలయంగంబులపస = శ్రీలయొక్క యవయవములనత్త - వారి య  
లందుఁ దోఁచునట్టి సంభోగచిహ్నములు; ముంగిటంబడక = బయలుపడునట్లు; చలితకి  
రాశంబులక = కదలెడి చిగురుటాకులనందులలో; తూఱితూఱి = చొచ్చిచొచ్చి; ఇరుబ  
రిండ్లలోని) చీఁకటిని; విరియించి = తొలఁగించి; (అలం. ఉత్పేక్ష) పతులప్రార్థన  
ప్రియులయొక్క వేడుకొనుటలచేత; పుంభావసురతాడంబరంబునకుక = ఉపరతియం  
భగమునకు; తోడునూపక = సాహాయ్యమును కనఁబఱుపఁగా - పురుషాయితరతిగుభ

లకుఁ గలిగింపఁగా; దూపటిలి=డస్సి; (దీనికిఁ గ ర్త చంచలాక్షులే.) అంగరాగంబులు = శరీరము నందుఁ బూసికొన్న గందపుఁబూఁతలు; కరంగ్ = కరంగిపోవునట్లు; చెమర్చిన...తలఁ - చెమర్చిన = చెమటపట్టిన; చంచలాక్షుల = స్త్రీలయొక్క; నిద్దంపు = నునుపైన - నిగనిగ మెఱయు చున్న; తనూతలఁ = తీగెలవంటి యొడళ్లయందు; పుట్టి; దట్టంబులగు = తఱునై నట్టి; చిటు చెమటబొట్టులఁ = చిన్నచిన్న చెమటబిందువులయందు; పొడకట్టి = ప్రతిఫలించుటచేతఁ గనఁబడి; తెలుపాటు...అందంబులు - తెలుపాటు = తెలుపెక్కిన; మలయజంపు = శ్రీచందనముయొక్క; చిటులు = చిట్టిన - పగుళ్లువాటిన; గందంబుల = పరిమళముగల గందంపుఁ బూఁతలయొక్క; అందంబులు = చక్కఁదనములను; ఒసంగి = ఇచ్చి - కలుగఁజేసి; (ఆ స్త్రీల దేహములందలి చిటు చెమటబొట్టులఁ జిట్టిన గందపుఁబూఁతవలె వెన్నెల చూపట్టె నని భావము.) (అలం - నిదర్శన.) సంజకడక్ = సంధ్యాసమయమునందు; తారు = తమరు; నొడివిన సంకేతంబులఁ = చెప్పి నిర్ణయించుకొన్న తావులయందు; ఉండక = చెప్పినచొప్పున నుండక; తెరువుగట్టి = దారి గాచి; పొరువుఁ దరువులనీడలఁ = త్రోవవెంబడి యిరుప్రక్కలనుండు వృక్షముల నీడలయందు; అడంగి = దాఁగియుండి; నవ్వుటాలకుఁ = ఎగతాళికి; వెనుకపాటునఁ = వెనుకపడుటచేత - వెనుకతట్టుగా ననుట; కదిసి = చేరవచ్చి - తారించి; ముసుంగులు = (తా మిట్టివారని చూచువారికిఁ దెలియ కుండునట్లు వేసికొన్న) ముసుంగులను; ఎడలింపఁ = తొలగఁగఁడియఁగా; బెడిడి = భయపడి; కళవళంపుఁజూపులఁ = తొట్టుపాటుతోడి చూపులతో; వల్లభులఁ = ప్రియులను; చూచి; అల్లనఁ = మెల్లఁగా - ధ్వనికలుగకుండునట్లు; (గట్టిగా నవ్విన నితరు లెఱుంగదు రని భావము.) నగు...చెన్నునఁ - నగు=నవ్వునట్టి; అభిసారికల = ప్రియులఁ జేరఁబోవు స్త్రీలయొక్క; వెడంద = వికాలములయిన; కన్నుల చెన్నునఁ = నేత్రములయొక్క యందముచేత - వాని ధవళకాంతులచే ననుట; అన్నుకొని = మత్తిల్లి - మిక్కిలి యతిశయించి యనుట; (అలం. ఉత్పేక్ష.) పొదలు మదనోన్మాదంబునఁ = అంతకంతకుఁ బెరుగుచున్న మన్మథసంబంధమైన పిచ్చికి; ప్రోదిగాఁ = పోషణముగా; మోదంబునఁ = సంతోషముతో; కాదంబరిన్ = మద్యమును; గండూషించి = పుక్కిలించి - పుక్కిటఁబెట్టుకొని యుట; విట కదంబంబునకుఁ = విటుల సమాహమునకును; ఒసంగు...బుగ్గలందు - ఒసంగు = ఇచ్చునట్టి; అంబురుహముఖుల = కమలమువంటి మొగములుగల స్త్రీలయొక్క; ఒప్పులకుప్పలగు = చక్కఁదనాల ప్రోవునై నట్టి; ఇప్పుతూ మొగ్గలంబోని = ఇప్పు పువ్వుల మొగ్గలవంటి; బుగ్గలందుఁ = చెక్కిళ్లక్రింద నుబ్బగానుండు నవయవములందు; (కల్లు ద్రాగినవారి బుగ్గులు కొంచె మెఱుపు గలిగిన తెలుపు గలిగి యుండునుగనుక నవి యిప్పు మొగ్గతోఁ బోల్పఁబడియెను.) అగ్గలిక = ఆధిక్యమును; చూపు...చకచకలు - చూపు = కనఁబఱుచుచున్న; కమ్మపంజుల = దివిటీలవలె వెలుగుచున్న కమ్మలయందలి; వజ్రపుంజకచకల = మగరాలకాంతుల చేత; నకనకలు = కృతత్వములను; పీడుకొని = వదలి - పరిపూర్ణతనొంది యనుట; (అలం. ఉపమ.) కలికితనంబులఁ = నేర్పరితనములచేత; కలసిమెలసి = కూడిమెలగి - సంభోగించి; రతాంతంబునఁ = సంభోగించిన పిమ్మట; పరిశ్రాంతి = (సంభోగమువలనఁ గలిగిన) బడలిక; అడఁగఁ = ఉపశమిల్లుటకై; (పా. ఎడలంగఁ = పోవునట్లుగా;) అంగణంబులఁ = ముగిళ్లయందు - ఇండ్ల ముందటి యావరణములోని బయళ్లయందు; నిలిచి = నిలువఁబడి; ఒండొరుల కురులు=(స్త్రీపురుషులు) ఒకరి తలవెండ్రుకలు మఱియొకరు; దువ్వుచుఁ = చిక్కుదీసి చక్కంబఱుచుచు; విహరించు సమయంబునఁ = వినోదముగాఁ దిరుగుచున్న సమయమునందు; పల్లవులు = విటకాండ్రు; కేలికిఁ = ఉపరతిక్రీడకు; అల్లప్పడు = ఆ క్రీడాసమయమునందు; అన్న తమ మాటలు = పలికిన తమయొక్క

పలుకులను - విటకత్తెలు తా మా యుపరతికై సమ్మతించి పలికిన పలుకులను; తలంపించినన్ = జ్ఞాన కముచేయఁగా; ఉదరిపడి = (స్థిగ్రచేత) ఉలికిపడి; మందస్థితంబులు = చిఱునవ్వులు; అంకురించు ర్భంకృతులన్ = పొటమరించుచున్న యదలింపులచేత; జంకించి = కనరుకొని; కంకణంబుల... తళుకులు - కంకణంబుల = ముంజేతి కడియములయొక్క; రత్నంపుఁదళుకులు = రత్నములయొక్క తళతళమను కాంతులు; చెదరన్ = నలుదిక్కులను వ్యాపింపఁగా; ఉంకించి = పూని; వైచు చేమంతి పూబంతులన్ = విసరివేయునట్టి చేమంతిపూలచెండ్లచేత; పుటపుటనై = బలిసి - అతిశయించి యనుట; మిటమిటన్ = మిటమిటయను ననుకరణకాంతితో; కాయ దట్టంపుఁ బండు వెన్నెల మెండునన్ - కాయ = ప్రకాశించుచున్న; దట్టంపు = తఱుచైన; (పా. తండంపు.) పండు వెన్నెల = ముదిరిన వెన్నెలయొక్క; మెండునన్ = అతిశయముచేత; బెండుపడి = సారముచెడి; డెండంబు = హృదయము; కంది = కమలి - తాపమును బొంది; తాల్ని = ధైర్యము; చిందువండ్రి = మిక్కిలి చలించి; కెందలిరుపాన్మునన్ = ఎఱ్ఱని చిగుళ్ల కయ్యమీఁద; తనువు = దేహము; ఒందక = పొందక - పండుకొనియుండ ననువుపడక; లేచి; కూర్చుండి; కన్నీరు; గోటన్ = తన వ్రేలి గోటితో; మీటుకున్ = ఎగఁజమ్ముచు; బోటితోన్ = చెలికత్తెతో; వరూఢిని; ఇట్లునియెన్.

ఉ. నోములు నోచినమ్మలు మ ర నోరథముల్ దయవాట నిత్తఱిం

దామరతంపరై ప్రియులుఁ ర దారు విహారము నల్ప వీరిలో

నీమెయి దుఃఖిల నగు ర నే వనియింపఁ దరంబె ? పోద మా

రామముఁ జూడ; నందు సుక రం బగు సర్వము నంబుజాననా !

29

టీ. అంబుజాననా! = కమలగువంటి ముఖముగలదానా! - చెలియా! ఇత్తఱిన్ = ఈ సమయమునందు; నోములు నోచినమ్మలు = పూర్వజన్మమునందు మంచి వ్రతము లాచరించిన పుణ్యవతులు; మనోరథముల్ = తమకుఁగల కోరికలు; దయవాటన్ = కొఱతలేక నెఱవేఱఁగా; (పా. తని వారన్ = తనివీలిరునట్లుగా;) తామరతంపరై = కొఱతలేక యభివృద్ధినిొంది; - యథేచ్ఛముగా ననుట; ప్రియులున్ = ప్రాణనాయకులును; తారున్ = తానును; విహారము = వేడుకగా మెలఁగుటను; సల్పన్ = చేయుచుండఁగా; వీరిలోన్ = ప్రియులతోఁగూడి విహారముఖము ననుభవించుచున్న యీ స్త్రీలనడుమ; ఈ మెయిన్ = ఈ ప్రకారమును; దుఃఖిలను = దుఃఖిప్రవర్తనముగలదానను; అగు నేన్ = అయినట్టి నేను; వనియింపన్ = ఉండుట; తరంబె ? = శక్యమా ? ఆరామమున్ = శృంగారపుఁదోటను; చూడన్ = చూచుటకు; పోదము = మనము పోవుదము. అందున్ = ఆ తోఁటయందు; సర్వమున్ = అంతయును; సుకరంబు = సులభము; అగున్.

తా. 'ఓ చెలియా ! మంచి యదృష్టముగల పుణ్యవతులు తమకోరికలు కొనసాగఁగాఁ దమకుఁ దగిన ప్రాణభర్తలతోఁ గూడి విహరించుచుండెడి యీ సమయమునందుఁ బ్రియవిరహ వేదనచే దుఃఖపడుచున్న నేను పరువు చెడునట్లు వారితో నెట్లు మెలఁగుదును ? ఇతరు లెవ్వరు లేని మన శృంగారపుఁదోటకుఁ బోయి, యక్కడ నిర్విచారముగా నుండుదము ర'మ్మని వరూఢి చెలికత్తెతో ననెను. సుఖపడుచున్నవారిని జూచునపుడు దుఃఖపడువా రోర్వలేకపోవుట లోకమందు సహజమగుటచే వరూఢియు సుఖము ననుభవించుచున్న తనతోడి యప్సరసలయునికిఁ జూచి యోర్వఁజాలక కనుమఱుఁగుగాఁ బోదలఁచె నని భావము. అలం. కావ్యలింగము.

క. అని పలికి పాన్పు డిగి కా, మిని చంద్రాతపమువేడి ర మికి బైఁటచెఱిం

గున మునుఁ గిడి నిజకేళీ, వనిఁ జొచ్చి వియోగవహ్ని ర వడఁబడి తెగువన్,

టీ. అని పలికి = అని చెలికత్తెతోఁజెప్పి; పాన్పు డిగి = పటపునుండి దిగి; కామిని = ప్రియ సంగమేచ్ఛగలదైన వరూధిని; చంద్రాతపమువేడిమికిఁ = వెన్నెలవలని తాపమునకు; పైఁట చెఱంగునక = పయ్యదకొంగుతో; ముసుంగడి = ముసుంగు వేసికొని - ఎల్లయవయవములును మఱుంగుపడఁ గప్పకొని యనుట; నిజకేళీవనిక = తనదైన యాటతోఁటను; చొచ్చి = ప్రవేశించి; వియోగవహ్నిక = విరహాగ్నిచేత; వడఁబడి = సంతాపమునొంది; తెగువక = సాహసముతో. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

సీ. చనుఁగప్పదొలఁగ వాననగాలికెదురేఁగుఁ, బరువుప్ప నలుఁగులఁ శ బాటుకరణి నిడుదవేనలినూనెరముడివీడఁజగురాకుఁ, బొదఁదూఱుఁగార్చిచ్చుఁగదియుకరణిఁ బసిఁడిగాజులువైకి శ వెనఁద్రోచినునుఁదీఁగఁ, దెమలించు నురిత్రాడురనెమకుకరణి మొలనూలుబిగియించిరవెలదివెన్నెలఁజొచ్చుఁ, బిటుదీయకేటిలో శ నుటుకుకరణి

తే. జడియ దళులకుఁ గురియుపు శ ప్పొడుల మునుఁగు

మావికడ నిల్పు విరులనె శ త్రావిఁ గోల్లు

విషమసాయకుతూపుల శ విసివి విసివి

తనువుఁ దొఱంగంగఁ దలఁచి య శ వ్వనరుహఁక్షి.

31

టీ. అవ్వనరుహఁక్షి = తామరలవంటి కన్నులు గలదైన యా స్త్రీ - వరూధిని; విషమసాయకు తూపులక = మన్మథుని బాణములచేత; విసివి విసివి = మిక్కిలి విసుఁగునొంది; తనువుక = దేహమును; తొఱంగంగఁ = విడుచుటకు; తలఁచి = ఎంచి; పరువు = పరుగు; ఒప్పక = ఒప్పునట్లు; అలుఁగులక = బాణములలో - బాణములు తనమీఁదికి వచ్చుచుండఁగా వాని కెదురుగా ననుట; (అలుఁగులక = కత్తులమీఁద అని కొందఱు.) పాటుకరణిక = పరుగెత్తు విధమున; చన్దుఁ గప్ప = స్తనములకు మఱుంగుగా నున్న పయఁట; తొలఁగక = జాతిపోఁగా; వాననగాలిక = పరిమళముతోడి చల్లగాలికి; ఎదురేఁగుక = ఎదురుగాఁ బోవును. కార్చిచ్చుక = దావాగ్నిని; కదియుకరణిక = చొచ్చెడిరీతిని; నిడుద...ముడి - నిడుద = నిడుచెన; వేనలి = జాటుసిగ యొక్క; నూనెముడి = దూముడి; వీడక = వదలిపోఁగా; చిగురాకుబొదక = చిగురుటాకుల పొదలో; తూఱుక = చొచ్చును. ఊరిత్రాడు = మెడకు నురివేసికొఁ దగిన త్రాటిని; నెమకు కరణిక = వెదకునట్లు; పసిఁడిగాజులు = బంగారుకడియములు; పైకిక = మీఁదికి; వెనక = వడిగా; త్రోసి = ఎగఁద్రోసి; నునుఁదీగక = నునుపుగల తీగను; తెమలించుక = కదలించును - ఇటు నటు లాగు ననుట. వీటిలోక = సముద్రమునందుక; (వీటుశబ్దమునకు సముద్ర మర్థమగుటకు “పాలేఱు వే త్రచ్చుచో”నని ప్రయోగము.) ఊటుకుకరణిక = దుమికెడిలాగున; పిటుదీయక = వెనుకదీయక; మొలనూలు = అల్లికపట్టె మొలత్రాటిని; (ఒడ్డాణము కాదు.) బిగియించి = బిగియఁదీసి; వెలదివెన్నెలక = తెల్లని వెన్నెలలో; చొచ్చుక = చొరబడును. అళులకుక = తుమ్మెదలకు; జడియదు = భయపడదు. కురియు పుప్పొడులక = వానకురిసినట్లు రాలుచున్న పుష్పపరాగములయందు; మునుఁగుక = మునుఁగును. మావికడక = మామిడిచెట్టునీడను; నిలుచుక = నిలుచుండును. విరులనెత్తావిక = పువ్వులయొక్క నొండిన పరిమళమును; క్రోలుక = త్రాగును - మార్కొను ననుట. (ఇందుఁ జెప్పఁబడిన చల్లగాలి మొదలగునవి విరహోద్రేకము



గలుగఁజేయునవి గనుక విరహవేదనచేఁ బ్రాణములు తల్లడిల్లఁగా దేహత్యాగము చేయఁగోరి వానిం జేరి, శరీరమును శ్రమపెట్టుచుండె నని యెఱుంగునది. 'విరహాతిశయమువలని పరవశత్వము తాను దేవజాతి యగుటచేతఁ దనకుఁ జావు రా దనుటను మఱపించె ననుట దీనిచే నూహ్యము.) అలం. ఉత్పేక్ష.

క. అట్టియెడ నవ్వుగేక్షణఁ, బట్టి సఖీజనము వెడఁగుఁ ర బట్టి! తగవే  
యిట్టి తెగు? వసుచుఁ జెక్కులఁ, దొట్టినకన్నీరు పూవఁ ర దుడుచుచుఁ బలికెన్.

టీ. అట్టియెడ = ఆ సమయమునందు; అవ్వుగేక్షణ = జింకచూపులవలె బెదరు చూపులు గల యా వరూధిని; సఖీజనము = చెలికత్తెల సమూహము; పట్టి = పట్టుకొని; వెడఁగుఁ బట్టి! = వెట్టిబిడ్డా! ఇట్టి తెగువ = ఇటువంటిసాహసము - ఇంతతెగించుట; తగవే = న్యాయమా? అనుచు = అని బుజ్జగించి పలుకుచు; చెక్కుల = చెక్కిళ్లయందు; తొట్టిన కన్నీరు = కాఠిన కన్నీరు; పోవ = పోవునట్లు; తుడుచుచు = వస్త్రముతో నొత్తుచు; పలికెన్.

ఉ. పూతపసిండివంటి వల ర పుం బచరించు కులంబునీతికిన్

లేత గదవ్వు యితైఱఁగు; ర లేమ! సురాంగన లెల్ల నిట్టి నీ

చేతకు మెత్తురవ్వు? దయ ర సేయక తిన్ననిమేను వెన్నెలన్

వేతురటవ్వు? యింత కను ర వేదుఱు సెల్లునటవ్వు యింతికిన్ ?

33

టీ. లేమ! = ఓ చిన్నదానా! - వరూధిని! పూతపసిండివంటివలపున్ = మొలముచేసిన బంగారమువలె బైకిమాత్రము తోచునట్టిమోహమును; పచరించు...నీతికిన్ - పచరించు = తోచింపఁజేయునట్టి; కులంబు = జాతియొక్క; నీతికిన్ = న్యాయమునకు - అనఁగా మనసునందులేని మోహమును విశేషముగాఁ గల దని మీఁదికి దోచునట్లు చేయునది యచ్చరల జాతి; అట్టి జాతిమర్యాదకేనుట; ఇతైఱఁగు = ఈ విధము - ఇట్లు నిజముగా మోహముఁ బొంది తపించుట; లేత = చురుకైన; కదవ్వు! = కాదటమ్మా! చులకనయే యనుట. ఇట్టి నీచేతకున్ = ఇటువంటి నీ నడతకు; సురాంగనలెల్ల = దేవతాస్త్రీలందఱును; మెత్తురవ్వు? = మెచ్చుకొందురా? సరియని యొప్పుకొనుదురా? యనుట. దయసేయక = (ఈ శరీరమునెడ) కనికరింపక; తిన్ననిమేను = అందమైన యిటువంటి శరీరమును; వెన్నెలన్ = వెన్నెలయందు; వేతురటవ్వు? = తపింపఁజేయుదురా? - ఇటువంటికోమలశరీరమును వెన్నెలయందుఁ దపింపఁజేయరా దనుట. ఇంతికిన్ = ఆడుదానికి; ఇంత కనువేదుఱు = ఇంతటి చూపుపిచ్చి - ఒకనిని జూచినమాత్రముచేతనే వలపుగొని తపించుట; చెల్లునటవ్వు? = తగునా? తగ దనుట.

తా. అచ్చరలజాతి లేనిమోహమును జూపి, పురుషులను వంచించునదియై యుండఁగా నట్టి కులమునందుఁ బుట్టిననీకు నొకనిని నిజముగా వలచి వాఁడు లభింపకపోయె నని యిట్లు విరహతాపమును పెంచునట్టి వెన్నెలలో దేహమును దపింపఁజేయుచుఁ గులముదైన గౌరవమును జెలుచుట తగదు. ఇందులకు నీ కులమువా రెవ్వరును సరియని యొప్పుకొనరు. కనుక నీ పనిని మానుకొనుము. మగవాని కెంత చూపుపిచ్చి యున్నను దగును గాని యాడుదాని కది తగదు. అప్పరసవైన నీవు మనుష్యమాత్రుని వలచి తపించుట మిక్కిలి యవమానకరము.

చ. ఉడుపతిబారికిన్ వెఱచి ర యూటట యానని పేరుటామనిన్

ముడినడు కంతు సేనలకు ర ముయ్యెలగు ట్టయినట్టి యిందు రా

నడఁగునె తాపవహ్ని ? మన ర మై హరిణేక్షణ ! ముల్లు పుచ్చి కొ  
ఱ్ఱడిచినచంద మయ్యె; పాద ర మా యెలదోటఁ జరింప కింటికిన్. 34

టీ. హరిణేక్షణ ! = జింకకన్నులవంటి కన్నులుగల యో వరూధిని ! ఉడుపతిబారికి = నక్షత్రములకు నాయకుడైన చంద్రునియొక్క హింసకు; వెఱచి = భయపడి; ఊటటయా నని = ఆ హింస కొంత యుపశమించు ననుకొని; పేటటామనిక్ = ఘనమైన యీ వసంతకాలమునందు; ముడివడు కంతుసేనలకు = ఒక్కచోట మొత్తముగాఁ గూడుకొనునట్టి మన్మథునిదండులకు (మన్మథునిదండు = చిలుకలు, కోవెలలు మొదలగు వానినమూహము); ముల్లెలగుట్ట = కూడలి పట్టు - సంబంధించుచోటనుట; అయినట్టి యిందుక్ = అయిన యీ తోటకు; రాక్ = వచ్చిన మాత్రముననే; తాపవహ్ని = విరహతాపము నెడి నిప్పు; అడఁగునె? = ఉపశమిల్లునా? ఉపశమిల్లదనుట. (ఇప్పు డీ తోటలోనికి వచ్చుట); మనమై = మనంతటమనమే; ముల్లు పుచ్చి = గ్రుచ్చుకొన్న ముల్లాడఁజెఱికి; కొఱ్ఱు = ఇనుపమేకును; అడిచినచందము = (ఆ ముల్లుతీసిన గాయులో) దిగఁగొట్టినవిధము; అయ్యెక్ = ఆయెను. ఎలదోటక్ = ఈ యుద్యానవనమునందు (లేక) లేతచెట్లుగల యీ తోటయందు; చరింపక = తిరుగక; (పా. వసింపక = ఉండక.) ఇంటికిన్ = మనయింటికి; పాదమా! = పాదము రమ్మా !

తా. ఓ వరూధిని! నీవు కాలిలోఁ గ్రుచ్చుకొన్న ముల్లు తీసి, యీ ముల్లున్నచోటనినుపమేకు దిగఁగొట్టుకొన్నట్లు చంద్రునివలనితాపమున కోర్వక మన్మథసేనలయిన చిలుకలు లోనగునవి యన్నియు నొక్క మొత్తముగాఁ జేరుకొను తావైన యీ శృంగారపుదోటకు వచ్చితివి. ఇక్కడ నా తాపము హెచ్చునుగాని తగ్గుదు. ఇంక నిలువకుము. శీఘ్రముగా నింటికి బోదము రమ్మ. అలం. లోకోక్తి, కావ్యలింగము. చంద్రోపద్రవమును పోఁగొట్టుకోవలయునని యత్నింపఁగా నందులకు విరుద్ధమైన యుపద్రవము కలిగె ననుటచేత విషమాలంకారధ్వనియును.

క. అని యొడఁబడఁ బల్కుచుఁ దోడ్కొనినచ్చినఁ బాన్పుజేరి ర గురుకుచ దనపైఁ గనకనఁ గనలెడు వెలుగులఁ, గనికర మఱి మండు చంద్రుఁడగుని కర మలుకన్.

టీ. అని = ఇట్లని; ఒడఁబడక్ = సమ్మతించునట్లు; పల్కుచుక్ = చెప్పుచును; తోడ్కొని వచ్చినక్ = (చెలికత్తెలు) వెంటఁజెట్టుకొని యింటికి రాఁగా; గురుకుచ = వలుడ చున్నులు కలదైన వరూధిని; తనపైక్ = తనమీఁద; కనకనక్ = మిక్కిలి వేండ్రముగా; కనలెడు వెలుగులక్ = వెలుగుచున్న కిరణములతో; కనికరము = దయ; అఱి = చెడి - లేనివాడై; మండు చంద్రుక్ = మండుచున్న చంద్రుని; కని = చూచి; కరము = మిక్కిలి; అలుకక్ = కోపముతో. క్రింది పద్యముతో నన్వయము.

తా. మీఁదఁ జెప్పినచొప్పున వరూధినికి సమ్మతిపడఁజెప్పి చెలికత్తె లింటికి బిలుచుకొని రాఁగా నాఘ మిక్కిలి వేండ్రముగా వెలుగుచున్న చంద్రునిఁ జూచి యధికకోపముగలదై.

క. ఓ చెల్ల ! విరహిణీవధ, మేచతురత ? నీకు; దురిత ర మే చేయుపనులే

రాచటికపుఫలమే ? యా, య్యా చంద్ర ! వివేక మెఱుంగ ర వైకొ గురుసేవన్.

టీ. ఓ చెల్ల ! = అయ్యా ! (ఇది దుఃఖమును దెలుపును.) చంద్ర ! = ఓరి చంద్రుడా ! నీకు; విరహిణీవధము = ప్రియుల నెడఁబాసిన శ్రీలను జంపుట; ఏచతురత? = ఏమి నేర్పరితనము? దురి

తమే = పాపమునే; చేయుపనులే = కలిగించునట్టి పనులు; రాచటికపుఫలమే? = నీరా  
బ్రయోజనమా? గురుసేవకే = పెద్దలను సేవించుటచేత; వివేకము = యుక్తాయుక్త  
కొనునట్టి తెలివిన; ఎఱుంగవొకా? = తెలిసికొన్నవాడవు కావో యేమో—అనఁగా  
డయిన బృహస్పతిని సేవించి, యాయనభార్యయైన తార నపహరించి పాపము  
గాని మంచి తెలివి గడించి పుణ్యకార్యము లేవియుఁ జేసినవాడవు కావు. కనుక నే  
విరహిణీశ్రీలను బాధించునట్టి పాపకార్యమునకు నొడిగట్టితివి.

సీ. తోలుదొల్లఁ గమలమీరతుంగునివంక రూపాటఁ, దక్షాధ్వరధ్వంసిరతన  
బరివేషమిషమునఁ బాశంబు చాల్చుటఁ, గప్పదేహమునందుఁ గ గా  
గాలవశంబునఁ గ గాని తోఁపక యుంట, సతతనిష్ఠురగదా శ్రీ నిర్వి  
బూని పాండుక్షేత్రమునఁ బ్రవ ర్తించుటఁ, బ్రకటానురాగతార రక

తే. సంతరం బెద్ది యాత్మలో శ్రీ నరసి చూడ, రాజ! నీకును నల ధర్మ శ్రీ  
బ్రాణిలోకంబు బాధలఁ బ్రబుచ్చునపుడు, ధర్మపద మొక్క డెక్క డార

టీ. (ఈ పద్యమునందు యమధర్మరాజానకును, జన్మదునికిని సారూప్యము చేప్ప  
కనుక సర్వధ్వయును గ్రాహ్యము.) తోలుదొల్లఁ = మొట్టమొదట; కమలమిత్రునివం  
ములకు మిత్రుఁడైన సూర్యునివలన; రూపాటఁ = స్వరూపధారణము చేయుటచేత  
కిరణములు సోఁకఁగాఁ గళలు వృద్ధిఁబొంది స్వరూప మేర్పడుటచేత నని చంద్రవర్ణ  
సూర్యునికిఁ గొడుకై పుట్టుటచేత నని యమునిపరమైన యర్థము.) దక్షాధ్వరధ్వంసి  
ధ్వర ధ్వంసి = (చం) దక్షప్రజాపతియజ్ఞమును జెడిచిన వీరభద్రునియొక్క; (య)  
మును జెఱుచునట్లు చేసిన శివునియొక్క; తన్ను = కాలితాఁపును; కనుటకొ = పా  
(మార్కండేయుని నిమిత్తము శివుఁడు యమునిఁ దన్నె నను ప్రతీతి యిట సూహ్యము  
వేషమిషమునకొ = గాలిగుడియను నెపముచేత; పాశంబుకొ = వల్లెత్రాటిని; తాల్చు  
చుటచేతను; (పరివేషము చుట్టు చుట్టుకొనియుండుట త్రాడు చుట్టుకొన్నట్లు  
ననుట.) (య) సర్వత్ర ప్రాణుల నాక్రమించు నెపమున స్వతస్సిద్ధమయిన కాలపా  
చుటచేతను; దేహమునందుకొ = శరీరమునందు; కప్పు = (చం) కళంకరూపమయిన నలు  
దనము; కానఁబడుటకొ = అగపడుటచేతను; (చంద్రుని నల్లనికళంకమును, యము  
కాంతియు నిట గ్రాహ్యములు.) కాలవశంబునఁగాని = (చం) కాలాధీనతచేతఁగా  
గళ లభివృద్ధిఁ బొందినప్పుడేకాని - లేక, రాత్రికాలముననేకాని; (య) మరణకా  
తోఁపక = కనఁబడక; ఉంటకొ = ఉండుటచేతను; సతతనిష్ఠురగదాన్వితుఁడవు  
ప్పుడును గడుపైన త్తయరోగముతోఁ గూడుకొనియుండువాడవు (య) సదా  
తోడఁ గూడికగల్గినవాడవు; జౌటకొ = అగుటచేతను; పూని = ప్రయత్నపడి; (య)  
క్షేత్రమునకొ = తెల్లనిశరీరముతో; ప్రవ ర్తించుటకొ = మెలఁగుటచేతను; (య)  
మునకొ = పాండురాజభార్యయందు; ప్రవ ర్తించుటకొ = కామప్రవ ర్తనముచేయుటచే  
...కుండవు - (చం) ప్రకట = ప్రసిద్ధమయిన, అనురాగ = ప్రేమకుందగిన; తారకుండవు  
నక్షత్రములగలవాడవు; అగుటకొ; (య) ప్రసిద్ధమయిన యెఱ్ఱదనముతోడి గన

డవగుటచేతను; ఆత్మలోక = మనస్సునందు; అరసిచూడక = విచారించిచూడఁగా; రాజ! = ఓరి రాజనామముగల చంద్రుఁడా ! నీకును; అల ధర్మరాజునకును = ఆ యమధర్మరాజునకును; ప్రాణి లోకంబు = ప్రాణులసమూహమును; బాధలఁబఱచునపుడు = పీడించునప్పుడు; అంతరంబు = తారతమ్యము; ఎద్ది? = ఎక్కడ నున్నది? ఏ విషయమునందును లేదనుట. (అయినను) ఆ ధన్యు నందుక = ఆ పుణ్యాత్మునియందు; ధర్మపదము = ధర్మశబ్దము; ఒక్కఁడు = ఒకటి; ఎక్కడు = అధికము; (నీవు రాజవు. ఆతఁడు ధర్మరాజు. కనుక నీకంటె నతనియందు ధర్మమువిచారించి యధా ర్థికులనే హింసించు గుణము కలిగియున్నది. కనుకనే ధర్మశబ్ద మొకటి యా పుణ్యాత్మునిపేరి ననుసరించియున్నది. నీ వధర్మాత్ముఁడవు గనుక ధార్థికుఁడగు యమునికంటెను గ్రూరుఁడ వని భావము.) అలం. రూపకము. వ్యరేకము గమ్యము.

చ. ఒక పెనుఁబాఁపఱేఁడు చల శ మొప్ప రసాతలసీమకుం, జకో  
రకములు భూతధాత్రికి, సు శ రల్ దివికిం, బగ దీటునట్లుగా  
మొకమొకపాటుతోడ నిను శ మింగక పో రెపుడుం ద్విలోకకం  
టకుఁడవు గాన నీ యొడలు శ నజ్జగఁ జేసి కురంగలాంఛనా !

38

టీ. కురంగలాంఛనా! = జింకవలె తోచునట్టి కళంకము గలవాఁడా! - చంద్రుఁడా!  
త్రిలోకంటకుఁడవు = నీవు మూఁడులోకములకును తుద్రశత్రుఁడవు (బాధకుఁడవు); కానక =  
కాఁబట్టి; చలము = మచ్చరము; ఒప్పక = అమరునట్లుగా; రసాతలసీమకు = పాతాళ ప్రదేశ  
మునకు - పాతాళలోకమునకు ననుట; ఒక పెనుఁ బాపఱేఁడు = ఒక పెద్ద సర్పరాజు - రాహువును;  
భూతధాత్రిక = భూలోకమునకు; చకోరకములు = వెన్నెలపులుగులును; దివికి = స్వర్గలోక  
మునకు; సురలు = దేవతలును; పగతీటునట్లుగా = మూఁడులోకములకుఁగల శత్రుత్వము నశించు  
నట్లుగా; మొకమొకపాటుతోడ = మిట్టిపాటుతోడ - గర్వముతో; ఎపుడుక = ఎల్లప్పుడును;  
నీ యొడలు = నీ శరీరమును; నజ్జగఁజేసి = అణువు లణువులుగాఁజేసి; (లేక) మిక్కిలి నలఁగఁ  
గొట్టి; నిను మింగకపోరు = నిన్ను గబళింపకపోరు - మింగనే మింగుదు రనుట.

తా. నీవు మూఁడులోకములకును బాధకుఁడవు గనుక నిన్ను మూఁడులోకముల పగయు  
నడఁగునట్లుగాఁ బాతాళలోకమునకు రాహువును, భూలోకమునకు జకోరపక్షులును, దేవలోక  
మునకు దేవతలును నిన్ను మింగుదురు. రాహువు పర్వములందు గ్రసించుటయు, చకోరములు కిరణ  
ములను భక్షించుటయు, దేవతలు కళలను హరించుటయు నిటఁ దెలియునది. అలం. ఉత్పేక్ష.

క. వాతాపివలన నెఱిగిలొ, శీతకిరణ ! కడుపుఁ జొచ్చి శ జీర్ణింపని యీ

రీతి; నినుఁ దినియు నాయువు, చేత సురల్ చెడరుగాక శ చెఱుపవె ? వారిన్.

టీ. శీతకిరణ ! = చల్లనికిరణములుగల చంద్రుఁడా ! కడుపుఁజొచ్చి = కడుపునందుఁ బ్రవేశిం  
శించి - ఆహారరూపమునఁ గడుపునందుఁ జేరి యనుట; జీర్ణింపని యీ రీతి = అణుగఁకుండునట్టి  
యీ ప్రకారమును - ఈ నేర్పు ననుట; (పా. ఈనీలిని = ఈ న్యాయమును.) వాతాపివలన =  
వాతాపి యనెడి రాక్షసునివలన; ఎఱిగిలొ = తెలిసికొంటివా - నేర్చుకొంటివా యేమి యనుట.  
సురల్ = దేవతలు; నినుఁ దినియును = నిన్ను భక్షించియు; ఆయువుచేత = ఆయుస్సు గట్టిగా  
నుండుటచేత; చెడరుగాక = నశింపరుగాని; వారి = (నశించువారై నపక్షమున) ఆ దేవతలనుగూడ;  
చెఱుపవె? = నశింపఁజేయవా? - తప్పక చంపుదు వనుట.

తా. వాతాపి యను రాక్షసుడు మేఁక కాఁగా, మునివేషధారియైన వానితమ్ముఁ డిల్వ లుఁడు వానిని ఛేదించి, యా మాంసమును వండి, మునులకు విందుఁ జెట్టఁగా, వాఁ డా మునులకడుపు లలోఁ జేరి, జీర్ణము గాక స్వస్వరూపమును ధరించి, భుజించినవారు మడియ వారి కడుపుఁ జించు కొని బయటికి వచ్చుటను నీవు వాని నాశ్రయించి, యా విద్య నేర్చుకొనియో, యేమో యెవ్వ రెన్ని విధముల భక్షించినను జీర్ణింపక బయట వచ్చుచున్నావు. అయినను నినుఁ దినెడు దేవతలు చచ్చు వారు కాకుండుటచే వారిని జంపలేకపోయితివి. చచ్చువారే యైన పక్షమునఁ జంపనే చంపుదువు.

తే. త్రిపురసంహార మొనరించునపుడు హరుఁడు, బండికల్లుగ నీమేను శ్ర గండిచేసె; నదియు సెలవాటి తెగటాటరవై తి చంద్ర! యకట రోహిణియెడనపరధ్యమునఁజేసి.

టీ. చంద్ర! = ఓ చంద్రుఁడా! హరుఁడు = రుద్రుఁడు; త్రిపురసంహారము = అనురులవైన మూఁడు పట్టణములయొక్క నాశమును; ఒనరించునపుడు = చేయునప్పుడు; బండికల్లుగ = రథచక్ర మగునట్లుగా; నీమేను = నీ శరీరమును; గండిచేసె = రంధ్రముచేసెను - నీశరీరము నందు రంధ్రము గలుగజేసె ననుట; అదియు = ఆ రంధ్రముచేసిన గాయమును; సెలవాటి = సెలవేసి - చీముపోసి రంధ్రములు పడి యనుట. రోహిణియెడ = నీ ప్రియభార్యయైన రోహిణి వలని; అపధ్యమునఁజేసి = సంభోగసంబంధమయిన యపధ్యముచేత; (పా. అపధ్యంబుగలిగి.) తెగ టాటవైతి = చావవైతివి. అకట! = అయ్యో!

తా. అయ్యో! చంద్రా! మా యభాగ్య మేమనవచ్చును? రుద్రుఁడు త్రిపురాసురసంహారము చేయునప్పుడు నిన్నుఁ దనరథమునకుఁ జక్రముగాఁ జేసికొనుటకై నీదేహమునందు బెజ్జము చేసెను గదా! ఆ బెజ్జపు గాయము సెలవేసి రోహిణితోడి సంభోగమువలని యపధ్యముచేత దోషించి నీవు చావఁగూడదా! మమ్ము హింసపెట్టవలసియేమో యా గండము గడచి బ్రతికితివి.

తే. పాలఁ బుట్టినమాత్రాన శ్ర మేలిగుణము, నేఁడు నీ కేల గల్లు నో శ్ర నీరజారి? నీటఁబుట్టినవాఁడు గాఁడోటు వహ్ని? గాల్పుచున్నాఁడు జగమెల్లఁగరుణలేక.

టీ. ఓ నీరజారి! = ఓరి చంద్రుఁడా! పాల = క్షీరమునందు - పాలసముద్రమునం దనుట; పుట్టినమాత్రాన = జనించినమాత్రముచేతనే; నీకు; నేఁడు = ఈ దినము; మేలిగుణము = మంచి గుణము; ఏల కల్లు? = ఎందులకుఁగలుగును? మంచిగుణము కలుగుటకుఁదాఁ బుట్టిన మంచిచోటు కారణము గాదనుట. వహ్ని = అగ్ని; నీట = జలమునందు; పుట్టినవాఁడు; గాఁడోటు? = కాఁడా యేమి? నీటిలోఁ బుట్టినవాఁడే యనుట. (అయినను) కరుణలేక = దయలేక; జగమెల్ల = లోకము నెల్లను; కాల్పుచున్నాఁడు = దహించుచున్నాఁడు.

తా. అగ్ని నీళ్లలోఁ బుట్టి యెల్లలోకములను గాల్పుచున్నాఁడుగదా! అట్లే నీవును బాలలోఁ బుట్టి లోకమును దహింపఁజేయుచున్నావు. కనుక మంచి కలుగుటకు జన్మస్థానము కారణముగా గ్రహింపరాదు. ఉత్తమకులమునందుఁ బుట్టినను అధమకులమునందుఁ బుట్టినను నీచస్వభావమే కాని గొప్పస్వభావము రానేర దని భావము. అలం. ప్రతిపస్తూపము.

క. గోవధముసేయు తురకల, దై వంబవు నీవు మొదలఁ; శ్ర దక్కక పాంథ

స్త్రీవధము సేయ నోడుదె, నీవర్తన మేమి చెప్ప? శ్ర నీరజవైరీ!

టీ. నీరజవైరీ ! = కమలములకుఁ బగవాండవైన చంద్రుడా ! నీవు; మొదలకొ = మొదటనే; గోవధముచేయు = గోవులఁ జంపు; తురకల దైవంబవు = తురకలకు దేవుడవు - అనఁగా తురుష్కులు చంద్రోదయమును జూడక దేవతాప్రార్థనాదులను జేయరు కనుక వారికి ముఖ్యుడైనవనుట; తక్క = మానక; పాంథస్త్రీవధము = విరహిణీస్త్రీలయొక్క చంపుటను; చేయకొ = చేయుటను; ఓడుదె? = వెనుదీయుదువా ? వెనుదీయవనుట. నీవర్తనము = నీ నడవడి; ఏమి చెప్పకొ = ఇంక నే మని చెప్పవచ్చును ?

తా. ఓ చంద్రా ! నీవు మొదటనే గోహత్య చేయునట్టి తురకవారికి దేవుడవు. ఇట్టి నీకు విరహిణీస్త్రీలను బాధించు నెడల జంకు కలుగునా ? అనఁగా గోహత్యచేయ భక్తులనే ప్రేరేపించు వాండవైన నీ వే పాపమునకైన నొడిగట్టువాండవే యగుదువు గాని బ్రహ్మహత్యాది మహాపాతకములుచేయ వెనుక దీయుదువా ? యని భావము. అలం. కావ్యాభాషి.

క. <sup>1</sup>ఉడుగక తలపయిఁ గొన్నా, ల్లిడి చూచి కళంకి వగుట ర యెఱిగి మహేశుండుడుకుచు దక్షాధ్వరమున, నడుగునఁ బడవై చె; దాన ర నడఁగవు చంద్రా !

టీ. చంద్రా ! (నిన్ను) మహేశుండు = శివుడు; ఉడుగక. = మానక; తలపయి = తనతలమీఁద (నలంకారముగా); కొన్నాళ్లు; ఇడి = పెట్టుకొని; చూచి = నీయోగ్యతను జూచి; (నీవు) కళంకివి = కళంకముగలవాండవు - అపవాదము గలవాండవు; అగుట ఎఱిగి; ఉడుకుచు = తపించుచు - శివము నొందినవాఁ డగుచు; దక్షాధ్వరమునకొ = దక్షునియజ్ఞమునందు; అడుగునకొ = (వీరభద్రరూపముతో) తన కాలికింద; పడవై చెకొ = పడవేసి త్రొక్కెను. దానకొ = అట్లు కాలియడుగునఁ బడవేసి త్రొక్కుటచేతను గూడ; అడఁగవు. అణగిపోవు - చావలేదనుట.

తా. ఓరి చంద్రా ! శివుడు తొలుత నీయోగ్యత తెలియక నిన్ను తలమీఁద నలంకారముగా నుంచుకొని, పిమ్మట నీయోగ్యత యిట్టిది యని తెలిసికొని దక్షయజ్ఞమునందు వీరభద్రరూపముతో నిన్నుఁ గాలికిందవేసి త్రొక్కెనుగదా ! అట్లు త్రొక్కెనను మొండిపాణములతోఁ జావకయే యున్నావు. అలం. విశేషోక్తి.

క. గాండివము నీచేతిది, పాండవునిం జేరఁబట్టి ర బ్రతికితి; మా విల్లుండిన నేడు నిశాచర!, చెండవె యల్లునికిఁ దోడు ర శిత<sup>2</sup>భల్లములన్. 44

టీ. నిశాచర ! = ఓరి రాత్రిసంచరించునట్టి రాక్షసుడా ! - చంద్రుడా ! నీచేతిది = నీ చేతిలో నున్నదైన; గాండివము = గాండివ మను పేరుగల విల్లు; పాండవునికొ = పాండురాజు కొడుకైన యర్జునుని; చేరఁబట్టి; బ్రతికితిమి = మేము జీవించియున్నాము; ఆ విల్లు = ఆ గాండివ ధనుస్సు; ఉండినకొ = (నీచేతనే) ఉన్నపక్షమున; నేడు = ఈదినము - ఇప్పుడు; అల్లునికికొ = నీ యల్లుడైన మన్మథునికి; తోడు = సాహాయ్యముగా; శితభల్లములకొ = వాడియైన బాణములచేత; చెండవె ? = (నీవు మమ్ము) ఖండింపవా ? ఖండింపనే ఖండింపుదు వనుట.

తా. రాత్రి తిరుగుటచేత రాక్షసుఁ డనఁదగిన యోరి చంద్రా ! తొలుత నీచేతనున్న గాండివ మనెడి పేరుగల దొడ్డువిల్లు దైవికముగా నర్జునునిచేత జేరుటవలననేమో మాకు నీచే జాపకబ్రదు

కుటకు నవకాశము కలిగెను; అట్లుగాక యా విల్లు నీచేతనేయున్నయెడ మన్మథునికిఁ దోడై,వాడి బాణములు ప్రయోగించి యెప్పుడో మమ్ముఁ జంపియుండువు. అలం. ఉత్పేక్ష.

వ. అని పలికి యక్కలికి తేనియ లొలుకు పూములుకుల జళుకుఁ బుట్టించు నించు విలుతు నుద్దేశించి. 45

టీ. అని పలికి = అని చెప్పి - నిందించి యనుట; అక్కలికి = ఆ స్త్రీ - వరూధిని; తేనియలు = మకరందములు; ఒలుకు పూములుకుల = చించుచున్న పుష్పబాణములచేత; జళుకు = భయమును; పుట్టించు నించువిలుతు = కలుగఁజేయుచున్న చెఱకుపింటివానిని - మన్మథుని; ఉద్దేశించి = గుఱించి.

చ. తొడిఁబడఁ బాటి వై కుటికి ర ధూర్జటికంటికడిందిమంటలో

నడపాడ గానరాక తెగ ర టాటియుఁ గాలినయట్టి మ్రోడుకై

వడి రతిలోచనాంబువుల ర వాన నిగిర్చితె పాంథబాధకై

మడియ కనంగ? యవ్వెలఁది ర మంగళసూత్రమహత్త్వ మెట్టిదో! 46

టీ. అనంగ! = అంగములేనివాఁడా! - మన్మథుఁడా! (నీవు) తొడిఁబడఁ = త త్తఱపడునట్లుగా; పాటి = పరుగెత్తి; పైకిఁ ఉటికి = (శివుని) మీఁదికి దుమికి; ధూర్జటి కంటికడిందిమంటలో = ఆ శివునియొక్క నిప్పుకంటివలని అధికమైన (చల్లార్ప శక్త్యుగాని) మంటయందు; అడపాడగాన రాక = ఉన్నబాడయే కనఁబడకుండునట్లు; తెగటాటియు = నశించియు; కాలినయట్టి మ్రోడుకైవడిఁ = (కారుచిచ్చుచే) కాలినటువంటి మొరడువలె; మడియక = చాపక - మొదలంట నశింపక; రతి...వాన = రతి = రతీదేవియొక్క; లోచన = కన్నులవలన వెడలిన; అంబువులవాన = నీళ్లయొక్క వానచేత - దుఃఖాతిశయముచే వానవలె స్రవించిన కన్నీళ్లచేత ననుట; పాంథబాధకై = విరహిజనుల హింసకొఱకై; ఇగిర్చితె? = చిగిరించితివా? మరల బ్రతికితివా? యనుట. అవ్వెలఁది...మహత్త్వము - అవ్వెలఁది = ఆ రతీదేవియొక్క; మంగళసూత్ర మహత్త్వము = తాలిబొట్టుమహిమ; ఎట్టిదో? = ఎటువంటిదో? మిక్కిలి యద్భుతమైన దనుట. మన్మథుఁడు తపస్సు చేయుచున్న శివుని తపోనిష్ఠఁ జెఱుపఁబోయె ననియు, నప్పు డా శివుఁడు నిప్పుకన్ను దెఱచి యా నిప్పుమంటవలన మన్మథునిఁ గాల్చి భస్మము చేయఁగా, వాని భార్యయైన రతీదేవి వైధవ్యదుఃఖము ననుభవంపలేక యేడ్చె ననియు, అంతట దేవత లామెయెడఁ గనికరించి మన్మథునికిఁ జావు లేకుండ వర మిచ్చి, యా దుఃఖమును మాన్పి రనియుఁ బురాణకథ. అలం. విషమము, ఉపమ, ఉత్పేక్ష, హేతువును.

శా. సాహంకారత శంకరుం డలిగి నే ర త్రాగ్ని బయిం బంపిన

స్వాహాకాముకుఁ డౌట ని న్నతఁడు గార్ వం బోలు మోమోడి; సం

దేహంబేని రతీత నీవు మగుడఁ ర దేహంబుతో నుండు తె ?

ల్లాహా! దై వము దోనకారులకె తో ర డై వచ్చు నెప్పట్టునన్. 47

టీ. రతీత! = ఓరి రతిమగఁడవైన మన్మథుఁడా! సాహంకారత = గర్వముతోఁ గూడినతనముచేత - నీవు గర్వించినవాడ వగుటచేత; శంకరుండు = లోకములకు సుఖము కలుగఁ జేయు శివుఁడు; అలిగి = కోపించి; సేత్రాగ్ని = తననొసటి కంటినిప్పును; పయి =

సీమీద; పంపినక్ = ప్రయోగించుగా; అతడు = ఆ ప్రయోగించబడిన యగ్ని; స్వాహాకామ కుడు = స్వాహాదేవిని గామించినవాడు; జౌటక్ = అగుటచేత; మోమోడి = (కామమును బెంచువాడైన నీయెడల) దాక్షిణ్యపడి; నిన్ను; కావంబోలుక్ = కాపాడి యుండవచ్చును. సందేహంచేసి(నిన్ను దాక్షిణ్యపడి యగ్ని కాలృక మన్నించె ననుటలో) సందేహమున్న పక్షమున; మగుడక్ = మరల; నీవు; దేహంబుతోక్ = శరీరముతో; ఉండుటెట్లు? = ఉండుట యేవిధముగా సిద్ధించును? దైవముక్ = దేవుడుగూడ; ఎప్పట్లునక్ = ఎప్పుడును; దోసకారులకె = పాప కార్యములు చేయువారికే; తోడై వచ్చుక్ = సహాయమై వర్తించును. ఆహా! = ఇది యాశ్చర్యము.

తా. ఓరి మన్మథుడా! నీవు గర్వించియున్నా వని తెలిసి, లోకముల మేలు గోరునట్టి మహా దేవుడు తన సేత్రాగ్నిని బ్రయోగించినను నా యగ్ని స్వాహాదేవిని గామించినవాడు గనుక నీయెడ దాక్షిణ్యపడి నిన్ను గాల్చి చంపకపోయెను. అట్లు కానిపక్షమున నీ వెప్పుడో భస్మమై నశించి యుండెడివాడవు. దేవుడుగూడ నీవంటి పాపకర్మలకే సహాయపడుచున్నాడగుదా! అలం. అర్థాంతరన్యాసము.

చ. జేడ నొకయింత లేని నెఱ శ చక్కదనంబుల నెల్లఁ గూర్చుగాఁ

బాడ వయినట్టి ధన్యుడవు శ భోగివి పూవిలుకాడ విట్టి నీ

వెడపక నిష్ఠురత్వమున శ కె ట్లలవాటుగఁ జేసి తక్కటా!

పడఁతులమీద నేయ రతి శ పయ్యెదకు<sup>1</sup> ననువైన చేతులన్.

48

టీ. జేడను = మాంద్యము; ఒకయింత = కొంచెమయినను; లేని = లేకుండునట్టి; నెఱ చక్కదనంబులక్ = నిండిన సౌందర్యములను; ఎల్లక్ = అన్నిటిని; కూర్చుగాఁ = రాశిగాఁ జేర్చుగా; పొడవు అయినట్టి = ఒక యాకృతిగా నేర్పడిన; ధన్యుడవు = పుణ్యాత్ముడవు - అనగా మిక్కిలి చక్కదనము గలిగి జాగరూకుడవై వర్తించునట్టి పుణ్యాత్ముడ వనుట. భోగివి = ఎల్లభోగముల ననుభవించువాడవు; పూవిలుకాడవు = (మృదువులైన) పువ్వులు విల్లుగాఁగలవాడవు; ఇట్టి నీవు = ఇటువంటి మృదుత్వలక్షణములు గల నీవు; రతిపయ్యెదకుక్ = రతీదేవివైకు; ననువైన = ఇంచునట్టి; చేతులక్ = చేతులతో; ఎడపక = ఎడతెగక; పడఁతుల మీదక్ = ఆడువారిమీద; ఏయక్ = బాణప్రయోగము చేయునట్లుగా - బాణప్రయోగము చేయఁదగినంతటి యనుట; నిష్ఠురత్వమునకుక్ = కఠినత్వమునకు; ఎట్లు = ఏవిధముగా; అలవాటుగక్ = అభ్యాస మగునట్లు; చేసితి? = చేసినాడవు? అక్కటా! = అయ్యో!

తా. ఓరి మన్మథా! నీవు లోకములోని చక్కదనము లన్నియు నొక్కటిగాఁ గూర్చి చేయఁబడినట్లు మిక్కిలి చక్కదనముగల భోగపురుషుడవు. మృదువులయిన పువ్వులు విల్లుగాఁ గలవాడవు. ఇటువంటి మృదుత్వ చిహ్నములుగల నీవు రతీదేవి వైకుకొంగు స్పృశింపఁదగిన మృదువులైన నీచేతులను విరహాఙ్గీత్రీలవై బాణములు ప్రయోగించునంతటి కఠినత్వమునకు నె ట్లభ్యాసపఱచితివి? అ ట్లభ్యాసపఱచుట మిక్కిలి దుఃఖకరము. అలం. విషమము.

తే. అనుచు నిందించి వలవంత శ యినుమడింప, నవ్వారోహవిదళిత శ హల్లకముల కమ్మపుప్పొడివై దుమారమ్ము రేచు, మలయ<sup>2</sup>మంధరపవనువై శనలుక వ్రెడమి.

1. ననువైన. పా. 2. మందిర. పా.



కుటుమ నవకాశము కలిగెను; అట్లుగాక యా విల్లు నీచేతనేయున్నయెడ మన్మథునికిఁ దోడ్పడ బాణములు ప్రయోగించి యెప్పడో మమ్ము జంపియుండువు. అలం. ఉత్పేక్ష.

వ. అని పలికి యక్కలికి తేనియ లొలుకు పూములుకుల జళకుఁ బుట్టించు విలుతు నుద్దేశించి.

టీ. అని పలికి = అని చెప్పి - నిందించి యనుట; అక్కలికి = ఆ ప్రేమ-వరూధిని; తేనియ = మకరందములు; ఒలుకు పూములుకుల = చించుచున్న పుష్పబాణములచేత; జళకు = మును; పుట్టించు నించువిలుతు = కలుగజేయుచున్న చెఱుకువంటివానిని - మన్మథుని శించి = గుఱించి.

చ. తొడిఁబడఁ బాటి పై కుటికి శ ధూర్జటికంటికడిందిమంటలో  
నడపొడ గానరాక తెగ శ టాటియుఁ గాలినయట్టి మ్రోడుకై  
వడి రతిలోచనాంబువుల శ వాన నిగిర్చితె పాంథబాధకై  
మడియ కనంగ? యవ్వెలఁది శ మంగళసూత్రమహత్త్వ మెట్టిదో!

టీ. అనంగ! = అంగములేనివాఁడా! - మన్మథుఁడా! (నీవు) తొడిఁబడఁ = తత్తఱపడున పాటి = పరుగెత్తి; పైకిఁ ఉటికి = (శివుని) మీఁదికి దుమికి; ధూర్జటి కంటికడిందిమంటలో ఆ శివునియొక్క నిప్పుకంటివలని అధికమైన (చల్లార్ప శక్త్యనుగాని) మంటయందు; అడపొరాక = ఉన్న బాడయే కనఁబడకుండునట్లు; తెగ టాటియు = నశించియు; కామ్రోడుకై వడి = (కారుచిచ్చుచే) కాలినటువంటి మొరడువలె; మడియ = చావకలంట నశింపక; రతి...వానక - రతి = రతీదేవియొక్క; లోచన = కన్నులవలన అంబువులవానక = నీళ్లయొక్క వానచేత - దుఃఖాతిశయముచే వానవలె స్రవించిన కన్నులనుట; పాంథబాధకై = విరహజనుల హింసకొఱకై; ఇగిర్చితె? = చిగిరించితివా? మరకీతివా? యనుట. అవ్వెలఁది...మహత్త్వము - అవ్వెలఁది = ఆ రతీదేవియొక్క; మంగళసూత్రము = తాళిబొట్టుమహిమ; ఎట్టిదో? = ఎటువంటిదో? మిక్కిలి యద్భుతమైన మన్మథుఁడు తపస్సు చేయుచున్న శివుని తపోనిష్ఠఁ జెఱుపఁబోయె ననియు, నప్పుడా నిప్పుకన్న దెఱచి యా నిప్పుమంటవలన మన్మథునిఁ గాల్చి భస్మము చేయఁగా, వాని భారతీదేవి వైధవ్యదుఃఖము ననుభవంపలేక యేడ్చె ననియు, అంతట దేవత లామెయెడఁ గల మన్మథునికిఁ జావు లేకుండ వర మిచ్చి, యా దుఃఖమును మాన్పి రనియుఁ బురంజను అలం. విషమము, ఉపమ, ఉత్పేక్ష, హేతువును.

శా. సాహంకారత శంకరుం డలిగి నే శ త్రాగ్నిక బయిం బంపినక

స్వాహాకాముకుఁ డొట ని న్నతఁడు గాఢ వం బోలు మోమోడి; సం  
దేహంబేని రతీశ నీవు మగుడక శ దేహంబుతో నుండు పె ?

ట్లాహా! దై వము దోసకారులకె తో శ డై వచ్చు నెప్పట్టునన్.

టీ. రతీశ! = ఓర రతిమగఁడవైన మన్మథుఁడా! సాహంకారత = గర్వగూడినతనముచేత - నీవు గర్వించినవాఁడ వగుటచేత; శంకరుండు = లోకములకు సుఖము జేయు శివుఁడు; అలిగి = కోపించి; సేత్రాగ్నిక = తననొసటి కంటినిప్పును; పం

సీమీద; పంపినకొ = ప్రయోగింపఁగా; అతఁడు = ఆ ప్రయోగింపఁబడిన యగ్ని; స్వాహాకామ కుఁడు = స్వాహాదేవిని గామించినవాఁడు; జౌటకొ = అగుటచేత; మోమోడి = (కామమును బెంచువాఁడవైన నీయెడల) దాక్షిణ్యపడి; నిన్ను; కావంబోలుకొ = కాపాడి యుండవచ్చును. సందేహంచేసి=(నిన్ను దాక్షిణ్యపడి యగ్ని కల్పక మన్నించె ననుటలో) సందేహమున్న పక్షమున; మగుడకొ = మరల; నీవు; దేహంబుతోకొ = శరీరముతో; ఉండుటెట్లు? = ఉండుట యేవిధముగా సిద్ధించును? దైవముకొ = దేవుఁడుఁగూడ; ఎప్పట్టునకొ = ఎప్పుడును; దోసకారులకె = పాప కార్యములు చేయువారికే; తోడై వచ్చుకొ = సహాయమై వర్తించును. ఆహా! = ఇది యాశ్చర్యము.

తా. ఓరి మన్మథుఁడా! నీవు గర్వింపఁబడుచున్నావని తెలిసి, లోకముల మేలు గోరునట్టి మహా దేవుఁడు తన సేత్రాగ్నిని బ్రయోగించినను నా యగ్ని స్వాహాదేవిని గామించినవాఁడు గనుక నీయెడ దాక్షిణ్యపడి నిన్నుఁ గాల్చి చంపకపోయెను. అట్లు కానిపక్షమున నీ వెప్పుడో భస్మమై నశించి యుండెడివాడవు. దేవుఁడుఁ గూడ నీవంటి పాపకర్మలకే సహాయపడుచున్నాఁడగుదా! అలం. అర్థాంతరన్యాసము.

చ. జేడ నొకయింత లేని నెఱ ॥ చక్కదనంబుల నెల్లఁ గూర్పఁగాఁ  
బొడ వయినట్టి ధన్యుడవు ॥ భోగివి పూవిలుకాఁడ విట్టి నీ  
వెడవక నిష్ఠురత్వమున ॥ కె ట్లలవాటుగఁ జేసి తక్కటా!  
పడఁతులమీఁద నేయ రతి ॥ పయ్యెదకు १ ననువైన చేతులన్. 48

టీ. జేడను = మాంద్యము; ఒకయింత = కొంచెముయనను; లేని = లేకుండునట్టి; నెఱ చక్కదనంబులకొ = నిండిన సౌందర్యములను; ఎల్లకొ = అన్నిటిని; కూర్పఁగాకొ = రాశిగాఁ జేర్పఁగా; పొడవు అయినట్టి = ఒక యాకృతిగా నేర్పడిన; ధన్యుడవు = పుణ్యాత్ముడవు - అనఁగా మిక్కిలి చక్కదనము గలిగి జాగరూకుడవై వర్తించునట్టి పుణ్యాత్ముడ వనుట. భోగివి = ఎల్లభోగముల ననుభవించువాడవు; పూవిలుకాఁడవు = (మృదువులైన) పువ్వులు విల్లుగాఁగలవాడవు; ఇట్టి నీవు = ఇటువంటి మృదుత్వలక్షణములు గల నీవు; రతిపయ్యెదకుకొ = రతీదేవిపైఁటకు; ననువైన = ఇంచువైనట్టి; చేతులకొ = చేతులతో; ఎడవక = ఎడతెగక; పడఁతుల మీఁదకొ = ఆడువారిమీఁద; ఏయకొ = బాణప్రయోగము చేయునట్లుగా - బాణప్రయోగము చేయఁదగినంతటి యనుట; నిష్ఠురత్వమునకుకొ = కఠినత్వమునకు; ఎట్లు = ఏవిధముగా; అలవాటుగకొ = అభ్యాస మగునట్లు; చేసితి? = చేసినాడవు? అక్కటా! = అయ్యో!

తా. ఓరి మన్మథా! నీవు లోకములోని చక్కదనము లన్నియు నొక్కటిగాఁ గూర్చి చేయఁబడినట్లు మిక్కిలి చక్కదనముగల భోగపురుషుడవు. మృదువులయిన పువ్వులు విల్లుగాఁ గలవాడవు. ఇటువంటి మృదుత్వ చిహ్నములుగల నీవు రతీదేవి పైఁటకొంగు స్పృశింపఁదగిన మృదువులైన నీచేతులను విరహజీత్రైలపై బాణములు ప్రయోగించునంతటి కఠినత్వమునకు నెట్లభ్యాసపఱచితివి? అట్లభ్యాసపఱచుట మిక్కిలి దుఃఖకరము. అలం. విషమము.

తే. అనుచు నిందించి వలవంత ॥ యినుమడింప, నవ్వరారోహవిదళిత ॥ హల్లకముల కమ్మపుప్పొడిపై దుమారము రేచు, మలయశిమంధరపవనుపై ॥ నలుక వ్రేడమి.

టీ. అనుచుకొ = ఇట్లని; నిందించి = (మన్మథుని) దూకి; అన్వరాహోహ = ఆ పిఱుడులు గలది - ఆ వరూధిని; వలవంత = మన్మథతాపము; ఇనుమడింపకొ = రెట్టింపు అంతకుసంత హెచ్చుగా; విదళిత...దుమారమ్మ - విదళిత = విరియింపబడిన; వాల్లకముల కలువలయొక్క; కమ్మపుప్పొడి = మంచివాసనగల పుష్పరజముయొక్క; పైదుమారము మీదిదుమ్మును; రేచు...పైకొ - రేచు=తనమీదికి వ్యాపింపజేయునట్టి; మలయ = గోండునుండి వచ్చెడి; మంథరపవనుపైకొ = మెల్లగా వీచునట్టి గాలిమీద; అలుక = పొడమి = పుట్టి. దీనికి 52-వ వచనమునందలి 'అని పలికి' అనుదానితో నన్వయము.

తా. అని యీపైని జెప్పినచోష్వన వరూధిని మన్మథుని నిందించి, మన్మథతాపము హెచ్చునట్లు వల వలపుప్పొడితోఁ జల్లగా వీచుచున్న పరిమళముతోడి దక్షిణపుగాలిసోఁకులకుం లేక యా గాలిపై గోపించినదై. అలం. కావ్యలింగము.

ఉ. అక్కట ! గంధవాహ ! తగ ర వా హరిణాంకునిఁ గూడి పాంథులం బొక్కగఁ జేయఁ ? బావకుని ర పొం దొనరించి జగమ్ము లేర్చు నీ య కొఱగామి మాన; వది ర యట్టిద; చుల్కనివృత్తి దుర్ల నుం డొక్కనిఁ జొచ్చి క్రిందుపడు ర నొండ్లకుఁ గీ డొనరింపఁ గల్గినన్.

టీ. అక్కట! = అయ్యో! గంధవాహ! = మంచివాసనను వహించిన వాయువా! మకునికొ = జంకకళంకముగాఁగల చంద్రునిని; కూడి = కూడుకొని; పాంథులకొ = విరహ పొక్కగఁజేయకొ = తపింపజేయుట; తగవా? = న్యాయమా? పావకునిపొందు = అపహవాసమును; ఒనరించి = చేసి; జగమ్ములు = లోకములను; ఏర్చు = కాల్చునట్టి; నీయ గామి = నీదైన యా యకార్యమును; మానవు = వదలవు. అది యట్టిద = ఆ దుష్టస్వభావంబున; దుర్లనుండు = దుష్టుడయిన మనుష్యుడగు; ఒండ్లకుకొ = ఇతరులకు; కీడు ఒనరింపఁ అపకారము చేయుటకు; కల్గినకొ = నందు కల్గినపక్షమును; చుల్కనివృత్తికొ = అల్పవాచమునందు; ఒక్కనికొ = ఎవఁడో నొక దుష్టుని; చొచ్చి = ప్రవేశించి - చేరి; క్రిందుపడు (ఆ దుష్టునికొ దాను) లోఁబడి యుండును.

తా. ఓ మందమారతమా! నీవు చంద్రునితోఁ జేరి, మావంటి విరహిణులను దపింపఁచున్నావు. ఇది న్యాయము గాకపోయినను నిష్పనకుఁ దోడుపడి లోకములను కాల్చునట్టి స్వభావముగల నీకు న్యాయమే యగును. దుష్టుఁ డొకరికొ గీడు చేయ ననుకూలించినప్పు డంటిదుష్టు నింకొకనిని దోడు చేసికొని యా యల్పవ్యాపారమునందు వారికి లోఁబడి నెలలోకస్వభావమే. అలం. అర్థాంతరన్యాసము, పరికరాంకురమును.

క. నాలుకలు రెండు నిన్నుం, గ్రోలనె కల్పించె నలువ ర ఘోరాహికి; నన్నాలిగ్రహ మిపుడుఁ దెగఁ దినఁ, జాలద మృదుపవన ! విరహిజనదురితము

టీ. మృదుపవన! = ఓ మలయమారతమా! నలువ = చతుర్ముఖుడైన బ్రహ్మ; హికికొ = భయంకరమైన పామునకు; (ఇది జాత్యేకవచనము.) నాలుకలు రెండు = రెండు కలను; నిన్నుంగ్రోలనె = నిన్నుఁదినుటకే; కల్పించెకొ = కలుగఁజేసెను. అన్నాలిగ్రహమనుచున్నతపుఁబిశాచము; (వేయెండ్లు జీవించిన పాము సిపాచ మగు నందురు గనుక నిట్లు గ్రహించెప్పటికొ.) ఇపుడున్ = ఇప్పటికిఁ గూడ; విరహిజనదురితమునకొ = ప్రియుల నె

తపించువారు చేసికొన్న పాపముచేతనో యేమో; తెగఁదినకొ = నిశ్శేషముగాఁ దినుటకు; చాలద = చాలనే చాలదు.

తా. ఓ చల్లగాలి! నిన్నుఁ బాములకు నాహారముగాఁ జేసిన బ్రహ్మ నీ యటుపరానితనము నూహించియే వానికి రెండేసి నాలుకలు కలిగించెను. అట్లు రెండు నాలుకలు గలవయ్యు నా పాములు నాబోఁటి విరహము నొందినవారు చేసికొన్న పాపముచేతనో యేమో యిప్పటికిని నిన్ను మిగులు లేక తినఁజాలక యున్నవి. అలం. విశేషోక్తి.

వ. అని పలికి యక్కలకంఠకంఠి దీపించుతాపంబుపెల్లున మూర్ఛిల్లినంజూచి దోడి పల్ల పౌఠ్యు లల్ల నల్లన హల్ల కంబుల హిమాంబుపూరంబులం గర్హూరపటీర కర్దమాసారంబులం జెంగావుల మృణాళభంగంబుల నంగంబులకు జలువ పుట్టింప నెట్లకేలకుం దెలిసె నంతఁ బ్రభాతసమయం బగుటయు నొక్క పువ్వుబోఁడి వరూఢినితో ని ట్లనియె. 52

టీ. అని = ఇట్లని; పలికి = (చల్లగాలిని) నిందించి; అక్కలకంఠకంఠి = కోకిలస్వరము వంటి కంఠస్వరముగలదైన యా వరూఢిని; దీపించు... పెల్లునకొ - దీపించు = ప్రకాశించుచున్న; తాపంబు = విరహతాపముయొక్క; పెల్లునకొ = అతిశయముచేత; మూర్ఛిల్లినకొ = మూర్ఛ పోఁగా; దోడి పల్లవోఠ్యులు = దానితోఁగూడ నున్న చిగుళ్లవంటి పెదవులు గల ప్రీతులు - యామె చెలికత్తెలు; అల్లనల్లనకొ = మెల్లమెల్లఁగా; హల్లకంబులకొ = ఎఱ్ఱలువలచేతను; హిమాంబుపూరంబులకొ = పన్నీటి వెల్లువలచేతను - అధికముగాఁ బన్నీరుచల్లుటచేత ననుట; కర్హూర...సారంబులకొ - కర్హూర = పచ్చకర్హూరముచేర్చిన; పటీరకర్దమ = పలుచనగాఁజేసిన మంచిగండము యొక్క; ఆసారంబులకొ = వానకురిసిన ట్టెడతెగని చల్లుటలచేతను; చెంగావులకొ = ఎఱ్ఱచాయ వేసిన వస్త్రములచేతను; మృణాళభంగంబులకొ = తామరతూండ్ల తునుకలచేతను; అంగంబులకుకొ = అవయవములకు; చలువ పుట్టింపకొ = చల్లఁదనమును కలిగింపఁగా; ఎట్లకేలకుకొ = అతిప్రయాసముచేత; తెలిసెకొ = (మూర్ఛవలన) తేఱెను. అంతకొ = అప్పుడు; ప్రభాత సమయంబు = తెల్లవాఱుసమయము; అగుటయుకొ = కాఁగా; ఒక పువ్వుబోఁడి = పువ్వువలె మనోహరురాలైన యొక చెలికత్తె; వరూఢినితోకొ; ఇట్లనియెకొ.

తా. ఈ విధముగా వరూఢిని మందహాసమును నిందించి, విరహతాపము మఱిమఱి హెచ్చఁగా మూర్ఛపొయెను. అప్పుడు చెలికత్తెలు బహువిధముల శైత్యోపచారములు చేసి దాని మూర్ఛ దెప్పిరి. అంతలోపలఁ దెల్లవాఱుసమయ మయ్యెను. అప్పుడొక చెలికత్తె వరూఢినితో నిట్లనెను.

ఉ. పాటన సేయమిం గురులు శ్ర వైఁబడి శీర్ణ పటీరపంకలా

లాటికమై దరస్థితవి శ్ర లాసపుఁజంద్రక డొంకి వాడుటం

దేట దొఱంగి విన్న నగు శ్ర నీమొకమో యన మాసి చంద్రుఁ డో

పాటలగంధి! వ్రాలె నదె శ్ర భానురుచిం దనకంట మిఱఁగకొ. 53

టీ. ఓ పాటలగంధి! = ఓ పాదిరిపువ్వుల పరిమళమువంటి పరిమళము గలదానా! వరూఢిని! పాటనసేయమికొ = దువ్వి దిద్దకపోవుటచేత; గురులు = తలవెండ్రుకలు; వైఁబడి = పైనిగ్రమ్మి;

శీర్ష...లాలాటికమై - శీర్ష = చెదరిన; పటీరపంక = అనుకైన మంచిగంధముచేసెన; కమై = పాపటబొట్టుగలదై; దర...చంద్రిక - దరస్థిత = చిఱునవ్వుయొక్క; విలాసపు ప్రకాశమనెడి వెన్నెల; డొంకి = అణగి; వాడుట = వాడిపోవుటచేత; తేట = తొఱింగి = విడిచి - లేనిదై యనుట. విన్ననగు నీమొగమో = చిన్నవోయిన నీ ముఖమో అనఁ = అనునట్లు; చంద్రుఁడు; మాసి = కాంతిచెడి; భాసురుచిత్ = సూర్యప్రకాశ తనకందు = తనయొక్క కళంకము; మీఱఁ = అతిశయింపఁగా; వ్రాలెఁ = పడియె; మించె ననుట.

తా. ఓ వరూధినీ ! దువ్వి చక్కఁజెట్టకపోవుటచేత నీ తలవెండ్రుకలు విరియఁబడి కొని చెదరి యనుకుగా నుండెడి గండ మంటి పాపటబొట్టువలె గానరాఁగాఁ జిఱునవ్వు ప్రకాశమనెడి వెన్నెల లేక వాడుటచేతఁ గళాహీనమై యున్న నీమొగమువలెనే సూర్యప్రకాశముచేతఁ గాంతిహీనత నొంది తన కళంకము స్పష్టముగాఁ గనఁబడు మించెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

సీ. సకుటుంబముగవీఁగిరచరమలైలముఁజేరు, తుహినాంశుదుముదారుదొర  
నాసీర మై వచ్చు శ నలినబాంధవులెక్కి, యంబువై దీపించు శ నద్ద  
నరుణాగ్రనిబిడవారద్యములలోఁ గనుపట్టు, సమయశాంఖుకుచేతిరశంఖ  
నినుండవృక్షజుడొటరమునుమున్నపడివాగె, గొనివచ్చురాయంచరకొదవ  
తే. నుదయగిరిమీఁదఁ గోపురంబుండి నిగుడు, నహితరవిరశ్చిచేబద్ధుఁడగు  
బలఁగ మైనట్టిచుక్కలరవలసత్రోవఁ, జూప నేతెంచె నన వేగుఁజుక్క

టీ. సకుటుంబముగఁ = పెండ్లాము బిడ్డలు మొదలగువారితోడఁ గూడ - అనునైన భార్యలతోను, దక్కిన చుక్కలతోను ననుట; వీఁగి = (సూర్యుడనెడి) శత్రువు పాటి; చరమలైలముఁ = పడమటికొండను; చేరు...దొర - చేరు = చేరఁబోవున నాంశు = చంద్రునియొక్క; దుముదారుదొర = సేనానాయకుఁడో; అనంగఁ = అనునాసీరమై = సేనాముఖమై - దండునకు ముందునడచునదై; వచ్చు...వై - వచ్చుచున్న; నలినబాంధవు = సూర్యునియొక్క; లెక్కియంబువై = ధ్వజముమీద; నద్దము = ప్రకాశించునట్టి యద్దమో; అనంగఁ = అనునట్లుగాను; అరుణాగ్రనిబిడలలోఁ - అరుణ = సూర్యునియొక్క; అగ్ర = ఎదుటిభాగమునందు; నిబిడ = వాద్యములలోఁ = భేరి మొదలగు వాద్యములలోపల; కనుపట్టు...శంఖము - కనుపట్టబడుచున్న; సమయ = కాలమనెడి; శాంఖుకు = శంఖమూఁదువానియొక్క; చేతిరచేతిలోనుండెడి శంఖమో; అనంగఁ = అనునట్లుగాను; ఇనుఁడు = సూర్యుఁడు; అపకాలమునందు - ఉదయకాలమునం దనుట; అజుఁడు = బ్రహ్మ; జెటఁ = (సూర్యుఁ డుదయకాలమునందు బ్రహ్మస్వరూపుఁడును, మధ్యాహ్నకాలమునందు సస్వరూపుఁడును, సాయంకాలమునందు విష్ణుస్వరూపుఁడు నై వెలుఁగు నందురు.) మునుముందుముందుగానే; పడివాగెఁ = ఎక్కుటకుఁదగిన ట్టయితము చేయఁబడిన కొని...కొదవ - కొని వచ్చు = ఎదుటికిఁ దీసికొని వచ్చునట్టి; రాయంచరకొదవ ప్రాయముగల రాజహంసయో; అనఁ = అనునట్లుగాను; ఉదయగిరిమీఁదఁ = తూ

మీఁద; కోవురంబుండి = పగవారిజాడఁ దెలిసికొనుటకై పొంచుండి; నిగుడు...రశ్మిచేఁ - నిగుడు = ముందటికి సాగివచ్చుచున్న; అహిత = శత్రువైన; రవి = సూర్యునియొక్క; రశ్మిచేఁ = కిరణములనెడి త్రాటిచేత; బద్ధుఁడు = కట్టఁబడినవాఁడు; అగుచు; తోడి బలఁగ మైనట్టి = తనతోడి పరిజనమైనటువంటి; చుక్కల...త్రోవక - చుక్కల = నక్షత్రముల యొక్క; వలసత్రోవక = ఉపద్రవమునకు వెఱచి యితరదేశములకుఁ బోవుమార్గమును; చూపక = కనఁబఱచుటకై; ఏతెంచెను = వచ్చెనో; అనక = అనునట్లుగాను; వేగుఁజొక్క = తెల్లవాఱు నపు డుదయించునట్టి శుక్రనక్షత్రము; పొడిచెఁ = ఉదయించెను. (పా. తోఁచెఁ = కనఁ బడెను.) అలం. ఉత్పేక్ష, రూపకము.

మ. సకలాశాగతి నర్హకోపవిరతి శ్రౌతక్రియారంభణా

తన్మకవర్గత్రయిక్కో మదుచ్చరితశ శ్ర బ్ధజ్ఞానమే మూల మిం

తకుఁ బోలక వినుఁ డంచుఁ దెల్పుగతిఁ జెం శ్ర తం గొండవై పల్లెలం

గృకవాకుల్ మొరసెక గృహకోపరిఁ ద్రిభం శ్ర గిఁ భుగ్నకంఠధ్వనిక. 55

టీ. సకలాశా...త్రయిక్కో - సకలాశాగతి = (జనులు) అన్ని దిక్కులనుగూర్చి పోవుట - జనులు వారి వారి పనులు నెఱవేర్చుకొనుటకై యెవరు పోవలసినదిక్కునకు వారు పోవుట; నర్హ కోపవిరతి = ప్రణయకోపముయొక్క విరామము - స్త్రీపురుషులు ప్రణయకోపము విడిచి కూట మికిం జొచ్చుట; శ్రౌతక్రియారంభణ = శ్రుతియందు విధింపఁబడిన క్రియలను జరప నారంభిం చుట-వేదమునందు విధింపఁబడిన స్నానసంధ్యావందనాదులగు వారివారి ధర్మములను జేయ నారం భించుట; ఆత్మక = అను నీ రూపములయిన; వర్గత్రయిక్కో = త్రివర్గమునకు - అర్థ, కామ, ధర్మ ముల ప్రవృత్తికి ననుట; మదుచ్చరితశబ్ధజ్ఞానమే - మత్ = నాచేత; ఉచ్చరిత = పలుకఁబడిన - నేను గూయునట్టి; శబ్ధజ్ఞానమే = ధ్వని యనెడి పదముల యర్థముయొక్క తెలివియే - ధ్వని వినుటవలనఁ గలిగెడి తెలివియే; ఇంతకుఁ = ఈ లోకమున కంతటికిని; మూలము = ముఖ్యకారణము. పోలక = తగునట్లు - పరాకులేక; వినుఁడు = (లోకులారా! మీరు) వినుఁడు! అంచుఁ = అని; తెల్పుగతిఁ = తెలియఁజేయు విధమున; చెంతక = సమాపమునందు; కొండవై పల్లెలక = పర్వతముమీఁదనుండెడి చిన్న చిన్న గ్రామములందు; గృహకోపరిక = ఇండ్లమీఁద నుండి; కృకవాకుల్ = కోళ్లు; భుగ్నకంఠధ్వనిక = పంపఁబడిన గొంతుయొక్క ధ్వనిచేత; త్రిభంగిక = మూఁడు విధముల వినికిగల స్వరముతో; మొరసెక = కూసెను.

తా. లోకులు కోడికూత విసఁగానే ధనార్జనమునకై పోవలసినవారు తమతమ ధనాగమన కార్యములకుఁ బోవుదురు. సంభోగపరులైన స్త్రీపురుషులు ప్రణయకోపములతో రాత్రియంతయు వ్యర్థముగాఁ గడచిపోయెనే యని యా కోపములు మాని సంభోగింపఁజొత్తురు. వైదికధర్మనిష్ఠ గలవారు తమ యనుష్ఠానములకు సమయ మయ్యె నని స్నానసంధ్యావందనాది క్రియలు నేయఁబోవుదురు. కనుక నీ పురుషార్థములు మూఁడు నారంభించుటకు సూచన చేయుచున్నవో యనునట్లు కొక్కొక్కో యని హ్రస్వ దీర్ఘ పుటరూపములయిన మూఁడు స్వరములతోఁ గోళ్లు కూసెను. (కొండవైపల్లెల ననుటచేతఁ దఱచుగాఁ గోళ్లు పెంపఁబడుట యట్టిబోట్లయందే యనియు, చెంతక అనుటచేత స్పష్టముగా విసవచ్చుచున్న పనియుఁ దెలియవలయును.) అలం. ఉత్పేక్ష, స్పృహకోక్తియు.

మ. ఇనుఁ డస్తాద్రికిఁ బోవఁ గొల్లగొని నేర జేతేరఁ దద్దీప్తి నం  
జనసంబంధజ బాంధవంబున రతి శ్రాంతాంగనానేత్రకో  
ణనికాయంబుల డాచి తద్ధవళిమం శ దాఁ బూనెనో చొప్పుమా  
ర్ప ననక వెల్వెలఁబాటె దీపకళికా శ వ్రాతంబు శాతోదరీ !

56

టీ. శాతోదరీ ! = కృశించిన కడుపుగల యౌ వరూధినీ ! ఇనుఁడు = సూర్యుఁడు; అస్తా  
ద్రికిఁ = అస్తమయపర్వతమునకు; పోవఁ = పోఁగానే; దీపకళికావ్రాతంబు = మొగ్గలవంటి  
దీపములయొక్క సమూహము; తద్దీప్తిఁ = ఆ సూర్యుని ప్రకాశమును; కొల్లగొని = అపహరించు  
కొని; నేఁడు = ఈ దినము; ఏతేరఁ = ఆ సూర్యుఁడు మరల రాఁగా; చొప్పుమార్పఁ =  
(తాను దొంగ యనుట తెలియకుండునట్లు) స్వరూపమును మార్పుకొనుటకై; అంజన... బాంధవం  
బునక - అంజన సంబంధజ = కాటుక యొక్క సంబంధమువలనఁ గలిగిన; బాంధవంబునక =  
చుట్టటికముచేత; రతి...నికాయంబులక - రతి = సంభోగ జాగరమువలన; శ్రాంత = బడలిన;  
అంగనా = స్త్రీలయొక్క; నేత్రకోణ = కనుఁగొనలయొక్క; నికాయంబులక = సమూహముల  
యందు; డాచి = (తా సవహరించిన సూర్యునికాంతిని) డాచిపెట్టి; తద్ధవళిమక = ఆ కనుఁ  
గొనల తెల్లఁదనమును; తాకఁ; పూనెనో = వహించెనో యేమో; అనక = అనునట్లు; వెల్వెలఁ  
బాటెక = మిక్కిలి తెల్లఁబాటెపోయెను - కాంతిహీన మయ్యె ననుట.

తా. ఓ వరూధినీ ! దీపములు సూర్యుఁ డస్తమింపఁగా నాతని ప్రకాశమును దా మపహ  
రించి వెలుఁగుచుండి, మరల సూర్యుఁడు రాఁగలఁ డని తెలిసి, యతఁడు తమ దొంగతనమును దెలిసికో  
కుండుటకై మాటువేషము వేసికొన్నవో యనునట్లు తమవలనఁ గలుగు కాటుకయొక్క సంబంధము  
వలని చుట్టటికము గలిగిన - రతిశ్రమనొందిన స్త్రీలయొక్క కడగన్నులయందుఁ దమ ప్రకాశమును  
జేర్చి, వారి కడగన్నుల తెలుపును దాము తీసికొని తెల్లగాఁ గనబడుచున్నవి చూడుము. (తూర్పు  
తెల్లవాఁడగానే దీపములు కాంతిహీనము లయ్యె ననియు, రాత్రియంతయు రతిపారవశ్యముచేత  
నిద్రలేకయున్న స్త్రీలకన్ను తెల్లవాటె ననియు భావము.) అలం. ఉత్పేక్ష.

శా. వాలాయంగొనగోళ్ల నీ వలనతక శ వాయించుచో నాటకుక  
మేళంబైన విపంచి నిన్న మొదలుక శ నీ వంటమింజేసి యా  
యాలాపంబె యవేళఁ బల్కెడుఁ బ్రభా శ తాయాతవాతాహతా  
లోల త్తంత్రులు మేళవింపఁగదవే శ లోలాక్షి ! దేశాక్షికిక.

57

టీ. లోలాక్షి ! = చలించుచున్న కన్నులుగలదానా ! వరూధినీ ! నీవు; అలనతక = ప్రాలు  
మాలికచేత; వాలు = వాడి; ఆయంగొనగోళ్లక = కలిగిన గోటికొనలతో; వాయించుచోక =  
మీటునప్పుడు; నాటకుక = నాటరాగమునకు; మేళంబైన = స్వరస్థానములు కుదిర్చి జతపఱుపఁ  
బడినట్టి; విపంచి = వీణ; నిన్న మొదలుక = నిన్నటినుండి; నీ వంటమింజేసి = నీవు తాంకక  
పోవుటచేత; అవేళక = ఆ రాగము పాడఁగూడని యీ కాలమందును; ప్రభాత...త్తంత్రులక -  
ప్రభాత = తెల్లవాఱుసమయమునందు; ఆయాత = వచ్చుచున్న - వీచుచున్న; వాత = గాలిచేత;  
ఆహత = కొట్టఁబడినదై; ఆలోలత్ = మిక్కిలి కదలుచున్న; తంత్రులు = ఉక్కు తీగలు; ఆ  
యాలాపంబె = ఆ నాటరాగముయొక్క యభివ్యక్తినే - ఆ నాటరాగమునకుఁ గుదిర్చిన మెట్టు

వరుగుకుఁ దగిన పలుకుబడినే; పల్కెడు = వాఁగుచున్నవి. (కనుక) దేశాక్షికో = దేశాక్షి యను రాగమునకు - ఉదయకాలమునందుఁ బాడఁదగిన దేశాక్షి రాగమునకుఁ దగినట్లు; మేళవింపఁ గదవే! = మేళము కుదుర్పవే! - స్వరస్థానములు కుదిర్చి జతపఱుపవే! యనుట.

తా. ఓ పరూధినీ! నీవు నిన్న మధ్యాహ్న కాలమునం దప్పటికిఁ దగినట్లు నాటరాగమునకు స్వరస్థానములు కుదిర్చి మీటుచున్న వీణ, యది మొదలు నీవు దానిని ముట్టకుండుటచేత నిప్పుడును దంత్రులు గాలిచేఁ గదలఁగా నా మేళముతోనే వాఁగుచున్నది. అది యీ యుదయకాలమునకుఁ బాడఁగదు గనుక నిప్పటికిఁ దగిన దేశాక్షిరాగమున కనుకూలముగా స్వరస్థానములు కుదిర్చి జత పఱుపుము. (ఇట్లునుటచేత మధ్యాహ్న కాలమునందుఁ బాడఁదగినది నాటరాగము, ప్రాతః కాలమునందుఁ బాడఁదగినది దేశాక్షిరాగము అనుట తేటపడుచున్నది.) 1

చ. పలుకులు నేర్పువేళఁ గల ర భాషిణి! నీ విటు లుండఁ బంజరం  
బుల నరగన్న వెట్టి ముఖ ర ముల్ చరణాగ్రనఖాళి గోఁకుచున్  
నిలుగుచు నావులించుచు వ ర నీవిహగోత్కర మెట్లు పల్కు న  
ప్పలుకులె యట్టు <sup>2</sup>లెత్తుకొని ర పల్కెడు వింటివె కీరశారికల్ ! 58

టీ. కలభాషిణి! = అప్యక్తమధురధ్వనితో మాటలాడుదానా! - పరూధినీ! పలుకులు = మాటలను; నేర్పువేళ = అభ్యసింపఁజేయు సమయమునందు; నీవు; ఇటులుండ = ఇట్లు పరాధీనవై యుండుటచేత; పంజరంబుల = పెంపుడుపక్షుల నుంచు గూండ్లయందు; కీరశారికల్ = చిలుకలును, గోరువంకలును; అరగన్న వెట్టి = సగము మాత్రపడునట్లు కన్నులు మూసికొని - తూఁగిపడుచు ననుట; ముఖముల్ = మొగములను; చరణాగ్రనఖాళి = కాలిగోటి కొనల పంక్తితో; గోఁకుచున్ = గీటుకొనుచును; నిలుగుచున్ = నిక్కి మేనులు విటుచుకొనుచును; అవులించుచున్ = అవులింత విడుచుచును; వనీవిహగోత్కరము = అడవిపక్షులగుంపు; ఎట్లు పల్కున్ = ఏ విధముగాఁ గూయునో; అప్పలుకులె = ఆ కూతలే; అట్టులెత్తుకొని = మెడలెత్తుకొని; పల్కెడు = కూయుచున్నవి; వింటివె? = నీవు విన్నావా?

తా. ఓ పరూధినీ! ప్రాద్దనలేచి నీచే మాటలు నేర్పఁబడుచున్న చిలుకలును, గోరువంకలును నీవు పరాధీనురాలవై వాడుకచొప్పున మాటలు నేర్పకపోవుటచేతఁ బంజరములోఁ దూఁగిపడుచు నితరధ్వను లని, నీమాట లని భేదము తెలిసికొలేక యడవిపక్షుల కూతలు విని, యా కూతలే కూయు చున్నవి. అది విని యవి యట్లు కూయకయుండుటకై యింపుక యోషిక చేసికొని లేచి వానికి మాటలు నేర్పుము. అలం. స్వభావోక్తి, భ్రాంతిమంతమును.

1. ఇప్పుడు రాగములన్నియు పలికించుట కనుకూలమయి యున్నరీతి నక్కాలమున వీణలు తత్తద్రాగానుకూల స్వరస్థానములను కలిగి యుండలేదు. ఏదే నొక రాగమునకు మేళవింపఁబడిన వీణ నతిప్రయాసమున రాగాంతరాలాపనమయమున మార్చవలసియుండెడిది. కొన్నియెడల ఆ యా రాగములకుఁ బ్రత్యేకముగ వీణ లేర్పడియుండెడివి. గొప్ప సంగీతవిద్వాంసుఁడును, సంగీత, సాహిత్యములం దనమానప్రతిభావిలసితుఁడును, తంజాపురప్రభువు నగు రఘునాథరాయఁడే పరిశ్రమించి వీణపయి రాగముల నన్నింటిని పలికించుటకుఁ దగిన పథకము నేర్పఱచెను.

2. లెత్తి విని. పా.



మ. ఉరుసంధ్యాతపశోణమృత్కలితమై శ్రయోస్పారు బ్రహ్మాండమ  
 స్థరిడిం గాలపుహొంతకాడు చరమా శ్రగస్కంధముం జేర్చు ని  
 బృరపుణసంగడమో యనక శశి డిగెం శ్రబ్రాగ్భూమిభృత్కైతవే  
 తరబాహగ్రపుసంగడం బనక మా శ్రర్తండుండు దోచెక దివిక.

59

టీ. ఉరు...కలితమై - ఉరు=అధికమైన; సంధ్యాతప = ప్రాతస్సంధ్యారాగ ప్రకాశమనెడి;  
 శోణమృత్ = ఎఱ్ఱమట్టితో; కలితమై = కూడుకొన్నదై; బస్పారు బ్రహ్మాండము = ఒప్పుచున్న  
 బ్రహ్మాండము; అస్థరిడిక = అనియెడి సాముకూటమునందు; కాలపుహొంతకాడు = కాలమనెడి  
 జెట్టి; చరమాగస్కంధముక = పడమటికొండయనెడి మూపునందు; చేర్చు...సంగడమో -  
 చేర్చు = పెట్టుకొనిన; నిబృరపుక = నిశ్చలమైన; సంగడమో = గరిడీసాదన కొదవెడి తిరుగటి  
 వంటి వట్టువైన సాధనమో - (దీనిని సంక్తోలా - సంగిడి అందురు.) అనక = అనునట్లుగా; శశి =  
 చంద్రుడు; డిగెక = దిగువకు వ్రాలెను. ప్రాగ్భూ...సంగడంబు - ప్రాగ్భూమిభృత్కైతవ =  
 తూర్పుకొండ యనెడి మిషచేనైన; ఇతర = మఱియొక; బాహగ్రపు = భుజిశిరస్సుయొక్క -  
 రెండవ మూపునం దుంచుకొన్న యనుట; సంగడంబు అనక = సంగిడి అనునట్లుగా; మార్తం  
 డుండు = సూర్యుడు; దివిక = ఆకాశమునందు; దోచెక = కనబడెను - ఉదయించె ననుట.

తా. అధికమయిన ప్రాతస్సంధ్యారాగకాంతి యనెడి యెఱ్ఱమట్టి పఱసిన బ్రహ్మాండమనెడి  
 గరిడీసాలయందుఁగాల మనెడి జెట్టి సూర్యచంద్రులనెడి సంగిడిలజతను రెండు చేతులంబట్టి సాదన  
 చేయుచుఁ దూర్పుపడమరకొండలనెడి రెండు మూపులయందును నిలిపినాఁడో యనునట్లు సూర్య,  
 చంద్రబింబములు గానబడెను - చంద్రుడ స్తమించు సమయమునందే సూర్యుడు నుదయించె  
 నని భావము. సాముకూటమునం దెఱ్ఱమట్టి పఱుచుట ప్రసిద్ధము. అలం. రూపకము, ఉత్పేక్ష,  
 అపహ్నవమును.

చ. కరకరి గూటం గట్టియిడం శ్రగా మొఱవెట్టెడులీల బాలభా

స్కరకర కాండకందళవి శ్రఘట్టన నించుక వాయివడ్డ తా

మర మొఱ వెట్టివెట్టి పలు శ్రమాలును వాకిలి దాఁటి యాఁగుచుక

మొరయ విపంచి మీటుగతి శ్రమోసి యభోల్ వెడలెం గొలంకులక. 60

టీ. కరకరిక = కూరత్వముతో; గూటం = పక్షిగూటియందు; కట్టియిడంకాక =  
 కట్టిపెట్టినప్పుడు; మొఱవెట్టెడులీలక = పక్షులు మొట్టోయని కూయునట్లు; బాల...విఘట్టనక -  
 బాలభాస్కర = రేతసూర్యునియొక్క; కర = కిరణములనెడి; కాండకందళ = కట్టపుల్లల  
 యొక్క; విఘట్టనక = విశేషమయిన తాఁకుడుచేత; ఇంచుక = కొంచెము; వాయివడ్డ = విచ్చి,  
 ద్వారమేర్పడిన; తామరక = కమలమునందు; (ఇది యిచ్చట జాత్యేకవచనము.) మొఱవెట్టి  
 వెట్టి = దుఃఖముతో నఱచి యఱచి; పలుమాలును = మాటిమాటికిని; వాకిలి = (విచ్చిన) ద్వార  
 మును; దాఁటి = వెడలి; ఆఁగుచుక = అట్లేపోక నిలుచుచును; మొరయక = మ్రోఁగునట్లు;  
 విపంచి = వీణియ; మీటుగతిక = వాయించినరీతిగా; మ్రోసి = ఝంకారధ్వనులు చేసి;  
 ఆఱులు = తుమ్మెదలు; కొలంకులక = సరస్సులయందు; వెడలెక = (తామరలలోనుండి) బయలు  
 దేఱును.

తా. ఎవ్వఁడేని పాప మని యెంచక క్రూరస్వభావముతోఁ గట్టిచేత గూఁటిని గ్రువ్వఁగా నా గూఁటిలోని పక్షు లఱచునట్లు వేడిమి చూపునట్టి స్వభావముగలవాడైన సూర్యుఁడు తన కిరణ ములచేతఁ గమలములను విరియింపఁగా నం దున్న తుమ్మెదలు వెలువల వచ్చియు నావలఁ బోక యక్కడనే వీణ మిడినట్లు ఝంకారము చేయుచు నుండెను. సూర్యకిరణములు సోఁకఁగానే తామరలు విరిసె ననియు, వానిలోని తుమ్మెదలు వెలువడుచు ఝంకారము చేసె ననియు భావము. అలం. స్వభావోక్తి, ఉపమయు.

చ. అడరు నవీనభానుకిర శ ణానల మంటినఁ గూడుకొన్నపు

పుష్పాడికొలు చెల్ల మోచికిని శ పోయెడి సంభ్రమ మొప్పఁ గంటివే

పడఁతి ! భవద్విహారవన శ పద్మసరఃకుముదాలయంబులఁ

వెడలు మిళిందబృందములు శ వీఁపుపిశంగిమ్మకై తవంబునఁ.

61

టీ. పడఁతి! = ఓ వరూధిని! భవత్...దాలయంబులఁ - భవత్ = నీదైన; విహారవన = శృంగారపుండ్రోటయందలి; పద్మసరః = తామరకొలఁకులయందలి; కుముద = కలువలనెడి; అలయంబులఁ = ఇండ్లయందు; వెడలు మిళిందబృందములు = బయలుదేలునట్టి తుమ్మెదలయొక్క గుంపులు; వీఁపు పిశంగిమ కై తవంబునఁ = వీఁపుయొక్క పసుపువన్నె యనెడి మిషచేత; అడరు... అనలము - అడరు = అతిశయించిన; నవీన = క్రొత్తదైన; భానుకిరణ = సూర్యకిరణము లనెడి; అనలము = నిప్పు; అంటినఁ = తగులుకొనఁగా; కూడుకొన్న పుష్పాడికొలుచు = తమయొద్దఁ జేరియున్న పుష్పాడి యనెడి ధాన్యము; ఎల్లఁ = అంతయు; సంభ్రమము ఒప్పఁ = తొట్రుపాటు కలుగఁగా; మోచుకొని = వహించుకొని - ఎత్తుకొని; పోయెడిఁ = పోవుచున్నవి. కంటివే ? = చూచితివా ?

తా. ఓ వరూధిని ! నీ శృంగారపుండ్రోటలోని తామరకొలఁకులపై నీరెండ సోఁకఁగానే కలువలయం దున్న తుమ్మెద లా కలువలలోని పుష్పాడి యంటిన వీఁపులు పసుపువన్నెతో నొప్ప వానినుండి వెడలిపోవుటను జూడఁగా, నిప్పంటుకొని కాలుచున్న యిండ్లలోనుండి తాము చేర్చి పెట్టుకొన్న ధాన్యమును వీఁపులపై మోసికొనిపోవునట్టి కాఁపులవలెనే కనఁబడుచున్నవి. చూడుము! సూర్యోదయమై యెండ ప్రసరింపఁగానే కలువలు ముడిఁగెను. వానిలోఁ జిక్కక తప్పించుకొని తుమ్మెదలు లేచిపోయె నని భావము. అలం. ఉత్పేక్ష, రూపకము, అపహ్నవమును.

చ. కొలకొలఁ గూయుఁ బై నొఱగుఁ శ గుత్తుకఁ గుత్తుకఁ జుట్టుఁ బాటుచి

ల్వలక్రియఁ గానరానిగతు శ లక్ మయి మైఁ బెనఁచుక జనించున

శ్రు లఱుత నొత్తు సోలు నిలు శ చుక విధిచాతురిఁ గూడియుక రతిం

దలఁపపు కంటె ? పాసినవె శ తల్ దలఁపించుచుఁ గోకదంపతుల్.

62

టీ. కోకదంపతుల్ = ఆటమగలైన చక్రవాకపక్షులజతలు; విధిచాతురిక = దైవము యొక్క నేర్పుచేత - దైవముకూల్యముచేత ననుట; కూడియుక = మరలఁ గలసికొనియు; పాసినవెతల్ = (రాత్రియంతయుఁ దాము) ఎడఁబాసియున్నప్పటి కష్టములను; తలఁపించుచుక = ఒకటి నొకటి తలఁచుకొనునట్లుచేయుచు; కొలకొలఁగూయుక = కొలకొల మని యఱచును. పైక = ఒకదానిపై నొకటి; ఒఱగుక = మొగ్గి యానుకొనును. కుత్తుక = మెడలో; కుత్తుక = మెడను; చుట్టుక = క్రమ్మును; పాటుచిల్వలక్రియక = ఇటునటుఁ బ్రాఁతుచుఁ

బోవునట్టి పాములవలెను; (పా. పోరువెల్పులక్రియ = పోరాడునట్టి పాములవలె.)  
 గతులక్ = ఇది యిట్లని చూచి తెలిసికోగూడని రీతులతో; మయి మైక్ = దేహము  
 మును; పెనఁచుక్ = పెనవేసికొనును. జనించునశ్రులు = పుట్టుచున్న కన్నీళ్లను; ఆ  
 ఒండొంటిమెడచేత; ఒత్తుక్ = తుడుచును. సోలుక్ = మైమఱచి వ్రాలును. నిలుచుక్ =  
 దోచుక నిలబడును. రతిం దలఁపవు = సంభోగము నెంతమాత్రమును దలఁపవు.  
 చూచితివా?

తా. ఓ వరూధినీ! చక్రవాకపక్షిదంపతులు ప్రాద్దు గ్రంథకఁగానే కన్నుఁగానక  
 నెడఁబాసి రాత్రి యంతయు విరహదుఃఖము ననుభవించుచుఁ గడపి ప్రాద్దు పొడువఁగా  
 గలసికొనియు, రాత్రి యనుభవించిన దుఃఖము నొకదాని కొకటి తెలియఁ దెలుపుకొని  
 ములఁ గ్రిందుమోదుపడుచున్నవి గాని సంభోగము నిచ్చించినవే కావు. చూడుము. అల  
 వోక్తి, కారణదీపకము, ఉపమ, విశేషోక్తియు.

ఉ. ఇందునిభాస్య! వాఁడనఁగ ర నింద్రుఁడొ చంద్రుఁడొ యా యుపేంద్రు  
 యిందులకై వగం బొగుల ర నేటికి? నేటికి నందుఁ బోద; మా  
 నందనభూమి భూమిసుర ర నందనుఁ డుండకపోడు; రమ్మ; నీ  
 చందము నందముం గనిన ర జన్మని! యెవ్వని <sup>1</sup>వెట్టి జేయదే?

టీ. ఇందునిభాస్య! = చంద్రునివంటి ముఖముగలదానా! - వరూధినీ! వాఁడు  
 రుఁడు; అనఁగా = అనఁగా; ఇంద్రుఁడొ; చంద్రుఁడొ; ఆ యుపేంద్రుఁడొ = ఆ ప్ర  
 విష్ణువో - (ఇంద్ర, చంద్ర, విష్ణువులవంటి గొప్పవాఁడు కాఁడనుట. అనఁగా నింద్రు  
 లొక వేళ విరక్తి హెచ్చి కానరాకపోవునంతటి మహిమ గలవారైన నగుదురుగాని మనుష  
 డైన యీ బ్రాహ్మణుఁ డట్టివాఁడు కానేరఁడు. ఇక్కడనే యొక్కడనో యుండు నని  
 ఇందులకై = వాఁడు కనఁబడక పోయినంత మాత్రమునకై; వగం = విచ  
 పొగులక్ = పరితపించుట; నేటికి? = ఎందులకు? నేటికి = నే  
 అందుక్ = ఆ యాటతోఁటకు; పోదము = పోవుదము. ఆ నందనభూమి = సంతో  
 యా తోఁటయందు; భూమిసురనందనుఁడు = బ్రాహ్మణ కుమారుఁడయిన ప్రవరుఁడు  
 పోడు = ఉండఁజేయుండును. రమ్మ = లేచి పోదము రమ్మ. జన్మని! = ఓ చిన్మ  
 నీచందముక్ = నీ విధమును - నీవు వలచిన విధము ననుట; అందముక్ = నీ చక్క  
 కనినక్ = చూచినయెడ; ఎవ్వనిక్ = ఎంత విరక్తుని నైనను; వెట్టి = కామవికారపుం  
 వానిఁగా; చేయదే? = చేయకపోవునా? చేయనే చేయు ననుట. నీ కెట్లో అట్లు వా  
 వికారమువలనఁ దాపము కలిగియేయుండు నని భావము. అలం. ప్రతిషేధము.

ఉ. ఏలదురంతవేదనమె ర యిం బొరలొడదు తాల్ని దక్కి? మే  
 లే లలితాంగి? యెంతపని ర లెమ్మిది; విప్రవరుండు గోలయుక్  
 బాలుఁడు గాన నప్పటికి ర బైబడఁ గొంకెనొ కాక, వానికి  
 గా లొకచోట నిల్పునె? వ ర గ్ మగుడక్ నినుఁ జూచునంతకుక్

టీ. లలితాంగి ! = ఒప్పిదమయిన యవయవములు గలదానా ! వరూధిని! ఏల = ఎందులకు; తాల్ని = ధైర్యము; తక్కి = విడిచి; దురంతవేదనమెయిన్ = అంతములేని బాధచేత; పారలాడెదు? = క్రిందు మీఁదు పడెదవు? మేలే? = ఇది మంచిదా? - ఇది యుక్తము కాదనుట. ఇది = ఇప్పుడు నీప్రియునిఁగనిపట్టి తెచ్చుట; ఎంతపనిలెప్పు = ఎంతమాత్రపుఁ బనిలే - అసాధ్యమైన పని కాదనుట. (ఇందు 'లెప్పు' అనునది యలశ్శబ్దమున దెలుపును.) విప్రవరుండు = ఆ బ్రాహ్మణ శ్రేష్ఠుఁడు; గోలయున్ = ముగ్ధుఁడును - యుక్తాయుక్తవివేకములేనివాఁడును; బాలుఁడున్ = పసివాఁడును; కానన్ = కాబట్టి; వైబడన్ = నీవే వానిమీఁదఁ బడి క్షాంతిఁపఁగా; అప్పటికిన్ = ఆ సమయమునకు; కొంకెన్ = ఏమి బెడద వచ్చునో యని జంకెనో యేమో; కాక = అంతేకాని; వానికిన్ = ఆ బ్రాహ్మణునికి; మగుడన్ = మరల; నినుఁ జూచునంతకున్ = నిన్నుఁ జూచునంతవఱకును; వగన్ = నిన్ను వదలిన విచారముచేత; కాలు = పాదము; ఒకచోటన్ = ఒకతావునందు; నిల్చునె? = నిలుకడగలిగియుండునా? - ఉండ దనుట.

తా. ఓ వరూధిని! నీ వేమో పిచ్చిపట్టి యిట్టి మితిలేని విచారము పెట్టుకొని సంకటపడుచున్నావు. ఆ బ్రాహ్మణుని లోఁబఱచుకొనుట యెంతమాత్రపుఁబని? వాఁడు యుక్తాయుక్తములు తెలిసికోలేని మూఁగుఁడును, బసివాఁడును గనుక నీవు వైబడి క్షాంతిఁపఁకొన్నను సంకోచపడి తొలఁగి పోయెను గాని యితరము కాదు. అయినను నిన్ను మరలఁ జూచి మాటలాడునంతవఱకు వానికి నొకచోట నెమ్మదిగా నిలిచియుండ మన సోష్టనా? తానే నిన్ను వెదకికొని వచ్చును.

క. రా ర మ్మనుటయు దివిష, న్నారీరత్నంబు నికట ర నాకధునీక

ల్లారాంభోరుహమధురస, ధారాచంద్రకితసలిల ర ధాతాననయై.

65

టీ. రారమ్మ = త్వరగా రమ్మ; అనుటయున్ = అని చెలికత్తై యనఁగా; దివిషన్నారీరత్నంబు = దేవతాశ్రీలలో శ్రేష్ఠురాలయిన వరూధిని; నికట...ఆననయై - నికట = సమీపమునందున్న; నాకధునీ = ఆకాశగంగయందలి; కల్లార = ఎఱ్ఱకలువలయు; అంభోజ = కమలములయు; మధురస = పూఁదేనెయొక్క; ధారా = ధారలచేత; చంద్రకిత = నెమలిపురికన్నులవన్నెగల - జిడ్డు దేటునదిగాఁ జేయఁబడిన; సలిల = నీటిచేత; ధాత = కడుగఁబడిన; ఆననయై = ముఖముగలదై. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఈ మీఁదను జెప్పఁబడినరీతిని జెలికత్తై బోధింపఁగా వరూధిని కలఁకదేటి లేచి సమీపమునందు యెఱ్ఱకలువల నుండియుఁ, దామరలనుండియు జూచిన పూఁదేనెచే నెమలియొకలలోని కన్నులవన్నెగలజిడ్డు తేఱుచుఁ బాటుచున్న గంగనీటిలో మొగము కడుగుకొన్నదై.

సీ. ఘనసార<sup>1</sup>పంక మొ ర క్కలతాంగి దెచ్చిన

ముట్టి వ్రేలనె చుక్క ర బొట్టు వెట్టి

యింతి యొక్కతె పూవు ర తెత్తు లెత్తినఁ జూచి

విసువుతో నొకకొన్ని ర విరులు దుఱిమి

పడఁతి యొక్కతె రత్న శ పాదుక లిడ నిల్చి  
 తొడుగ కవ్వలికిఁ బో శ నడుగు వెట్టి  
 బాగాలు వెన నొక్క<sup>1</sup> శ పద్మాక్షి యొనఁగిన  
 వెగ్గలం బని కొన్ని శ వెడల నుమిసి

తే. సగము గొఱికిన యాకును శ సఖులు పిలువ  
 సగ మొనఁగు నుత్తరముఁ దెల్వి శ సగము మఱపు  
 సగము నయి చింతచే సగ శ మగుచు.<sup>2</sup> సరిగ  
 నవ్వరూఢిని యంతికో శ ద్యానమునకు.

66

టీ. ఒక్క లతాంగి = తీగవంటిదేహము గల యొక పరిచారిక; ఘనసారపంకము = పచ్చ  
 కర్పూరము చేర్చి యనుకుగాఁ గలిపిన గంధమును; తెచ్చినన్ = తేఁగా; వ్రేలనె = కొనవ్రేలి  
 తోనే; ముట్టి = తాఁకి; చుక్కబొట్టు పెట్టి = కొంచె మెత్తి నొనటఁ జుక్కవలె బొట్టుపెట్టుకొని;  
 ఇంతి యొక్కతె = ఇంకొక్క చెలికత్తై; పూవుపెత్తులు = కుచ్చుగాఁగట్టిన పూదండలు; ఎత్తినన్ =  
 ఎత్తి చేతఁ బట్టుకొఁగా; చూచి; విసువుతోన్ = విరక్తితో; ఒక కొన్ని విరులు = అందుఁ గొన్ని  
 పువ్వులుమాత్రము; తుఱిమి = కొప్పునఁ జెరువుకొని; పడఁతి యొక్కతె = మఱియొక యువతి; రత్న  
 పాదుకలు = రత్నములు పొదిఁగిన పాదకోళ్లు; ఇడన్ = ముందఱితట్టు దెచ్చి పెట్టఁగా; నిల్చితొడుగక =  
 సరిగా నిలిచి కాలియందు ధరింపక; అవ్వలికిఁ బోన్ = ఒక ప్రక్కకుఁ దొలఁగిపోవునట్లుగా;  
 అడుగుపెట్టి = పాదమును బావలపై నానించి; ఒక్క పద్మాక్షి = ఇంక నొక్క తామరపూవువంటి  
 కన్నులుగల స్త్రీ; వెనన్ = శీఘ్రముగా; బాగాలు = సన్నగా నొత్తిన పోకచెక్కలు; ఒనఁ  
 గినన్ = ఇయ్యఁగా; వెగ్గలంబు = అధికము; అని = అని చెప్పి; కొన్ని = ఆ పోకచెక్కలలోఁ  
 గొన్నిటిని; వెడలనుమిసి = బయటికి వెడలునట్లుగా నుమిసి; సగముగొఱికిన యాకును = సగము  
 మాత్రము గొఱికిన తములపాకును; సఖులు = చెలికత్తెలు; పిల్వన్ = పిలువఁగా; సగము = పూర్తి  
 లేనిదిగా; ఒనఁగునుత్తరమును = ఇచ్చునట్టి మఱుమాటయు; తెల్వి = జ్ఞానము; సగమును; మఱపు =  
 అజ్ఞానము; సగమును; వి = కలదై - ఉండియు లేనిదైన తెలివితో ననుట; చింతచేన్ = విచా  
 రముచేత; సగము = చిక్కి సగమైనది; అగుచున్; అవ్వరూఢిని; అంతికోద్యానమునకున్ = దగ్గఱి  
 యుద్యానవనమునకు; అరిగెన్ = వెళ్లెను.

తా. వరూఢిని విరహవేదనచేత విరక్తి నొందినదై గంధము పూసికొనక, పువ్వులు కొప్పునఁ  
 జుక్కఁగాఁ బెట్టుకొనక, పాదకోళ్లు కాళ్లఁ దొడుగక, వక్కలాకు లాల్లక, చెలికత్తై లాడు మాట  
 లకు బదులుమాటలు సరిగాఁ జెప్పక, స్వృతిగల్గియు లేనిదానివలెనే విచారముచేఁ గృశించిన దేహము  
 గలదై మెల్లగా నింటిదగ్గఱి శృంగారపుఁదొంటకుఁ బోయెను.

వ. ఆ సమయంబున దేవజాతిత్వజనిత విమలజ్ఞాన పాటవంబునం దద్వైత్తాంతంబు  
 సమస్తంబు నెఱుంగుటంజేసి.

67

టీ. ఆ సమయంబునన్ = ఆ యుద్యానవనమునకుఁ బోవునప్పుడు; దేవ...పాటవంబునన్ =  
 దేవజాతిత్వ = దేవజాతియగుటవలన; జనిత = పుట్టిన; నిజ = తనదైన; విమల = స్వచ్ఛమైన; జ్ఞాన =

తెలివియొక్క; పాటవంబునకొ = సామర్థ్యముచేత; తద్వృత్తాంతంబు = ఆ వరూధిని ప్రవరుల సమాచారము; సమస్తంబుకొ = అంతయును; ఎఱుంగుటంజేసి = తెలిసినవాఁడగుటచేత. (కర్త గంధర్వుఁడు.)

శా. ఏ గంధర్వుఁడు దద్విలాసముల ము ర న్నీక్షించి తా నెంతయుకొ  
రాగాంధుం డయి కోరి హత్తక గడుకొ ర రారాపులం గంతుఁ డు  
ద్యేగం బందఁగఁ జేయ <sup>1</sup>రేబగలు ను ర విష్ణుభూరుచుకొ వేఁగువాఁ  
డా గంధర్వుకుమారుఁ డంగభవవి ర ద్యాపారగుం డాత్మలోనొ. 68

టీ. మున్ను = మునుపు; ఏ గంధర్వుఁడు; తద్విలాసములకొ = ఆ వరూధినియొక్క శృంగార చేష్టలను; ఈక్షించి = చూచి; తొకొ = తాను; ఎంతయుకొ = మిక్కిలి; రాగాంధుండు అయి = అనురాగముచేతఁ గన్నుగాననివాడై - మోహపరవశుఁడయి; కోరి = వరూధినితోడి కూటమి నపేక్షించి; హత్తక = జతపడక; కంతుఁడు = మన్మథుఁడు; కడుకొ = మిక్కిలి; రారాపులకొ = మాటిమాటికి రాసిడిచేయుటలచేత; ఉద్యేగంబు = చిత్తభ్రమమును; అందఁగకొ = పొందునట్లు; చేయకొ = చేయఁగా; ఉవిష్ణుభూరుచుకొ = (వరూధిని కూటమికై) త్వరపడుచు; రేఁబగలు = రాత్రింబగళ్లు - ఎల్లవేళల ననుట; వేఁగువాఁడు = తపించుచుండువాఁడో; అంగభవవిద్యాపార గుండు = మన్మథవిద్యయందు నిపుణుఁడయిన; ఆ గంధర్వుకుమారుండు = యువకుఁడైన యా గంధర్వుఁడు; ఆత్మలోకొ = తనమనస్సునందు. క్రింది పద్యముతో నన్వయము.

తా. మును పాక గంధర్వుఁడు వరూధినిసౌందర్యమును, దాని శృంగారచేష్టలను జూచి మోహించి, యది యందులకు సమ్యక్తంపక పోఁగా, దానిని వలపించు నుపాయమును గానక, నాట నుండి మన్మథవేదన పొందుచున్నవాడై, వరూధిని ప్రవరుని వలచి వాఁడు తన్నొల్లమిచేత మన్మథవ్యథ పడుచున్న వృత్తాంతముఁ దెలిసికొని తన మనసులో నిట్లాలోచించెను.

ఉ. ఒక్కొక్కవేళఁ బద్మముఖు ర లొల్లమి సేయుదు; రొక్కవేళఁ బె  
నొక్కువ నాదరింతురు; తు ర ణక్షణముల్ జవరాండ్రుచి త్తముల్;  
పక్కున వేసఱం జన; దు ర పాయములం <sup>2</sup>గడు నిచ్చకంబులం  
జిక్కఁగఁ జేసి డాసి సతి ర చిత్తముఁ బట్టి సుఖింపఁగాఁ దగునొ. 69

టీ. పద్మముఖులు = తామరలవంటి ముఖముగలవారు - స్త్రీలు; ఒక్కొక్కవేళకొ = ఒక్కొక్క సమయమునందు; ఒల్లమిసేయుదురు = అపేక్షింపకపోవుదురు. ఒక్కవేళకొ = ఒకా నొక సమయమందు; పెన్నొక్కువకొ = అధికాపేక్షతో; ఆదరింతురు = ఆదరణచేయుదురు. జవ రాండ్రుచిత్తముల్ = యువతులయొక్క మనసులు; ణక్షణముల్ = ప్రతిక్షణమును మాటుచుండు నవి. (కాఁబట్టి) పక్కునకొ = తటాలున - కొంచెమైనను నిదానింపక యనుట; వేసఱకొ = విసుఁ గుట; చనదు = తగదు. ఉపాయములకొ = (బహువిధములయిన) ఉపాయములచేతను; కడు నిచ్చ కంబులకొ = ఎక్కువ మెప్పుమాటలచేతను; డాసి = దగ్గఱకేరి; చిక్కఁగఁజేసి = చిక్కించు కొని; సతిచిత్తముఁ బట్టి = ఆడుదానిమనసు ననుసరించి; సుఖింపఁగాకొ తగునొ = సంభోగ సుఖము ననుభవింపఁ దగును.

తా. 'స్త్రీలు చపలచిత్తలు గనుక నొక సమయమం దొల్లనివారివలె గనబడిన సమయమునందుఁ దామే వలచినవారై ప్రేమఁ జూపుదురు. 'ఇప్పు డిది యనాద దీనితో మాటలాడ రా'దని వినుఁగుకొని తొలఁగిపోరాదు. సమయముఁ జూచి తగిన పన్ని, దగ్గఱఁ జేరి మనసు కరఁగునట్టి మెప్పుమాట లాడి లోఁబఱచుకొని, మనసు సుఖము ననుభవించుట యుచిత' మని యాలోచించెను. అలం. అప్రస్తుతప్రశంస, కా క. అని తలఁచి యవ్వలలాసిని, యనిశము గ్రీడించు పుష్పి శ తారామం మును కలుగఁ జొచ్చి యొక చం, దనభూజమునీడ నిల్చి శ దంభం

టీ. అని తలఁచి = అని యా విధముగా నాలోచనముచేసి; అవ్వలలాసిని = యా వరూధిని; అనిశము = ఎల్లప్పుడు; గ్రీడించు పుష్పితారామంబుకొ = విహరి దోటను; మును కలుగకొ = ముందుమించి - వరూధిని యా తోటకు రాఁగల ద. రాకముందే యనుట; చొచ్చి = ప్రవేశించి; ఒక చందనభూజమునీడకొ = ఒక గంధ యందు; నిల్చి = నిలువఁబడి; దంభంబు అమరకొ = మాయ ఒప్పుగా. తర్వాత నన్వయము.

సీ. అర్ధచంద్రుని<sup>1</sup> తేట శ నవఘళించులలాట, పట్టిఁ దీర్చిన గంగ శ మ జెక్కుటద్దములందు శ జగి వెల్లువలు చిందు, రమణీయమణికుండ శ బసిఁడివ్రాతచెఱంగు శ మిసిమిదోవఁ జెలంగు, నరుణాంశుకో త్తరీర సరిలేని రాకట్టు శ జాళువామొలకట్టు, బెడఁగారునీర్కావి శ పింజె

తే. ధవళధవళములగు జన్ని శ దములతోడఁ గాళికాముద్ర యిడిన యుం శ గరముతోడ శాంతరస మొల్కు బ్రహ్మతే శ జంబుతోడఁ బ్రవరుఁ డయ్యె వియచ్చర శ ప్రవరుఁ డవుడు.

టీ. అపుడు = ఆ సమయమునందు; వియచ్చరప్రవరుఁడు = గంధర్వశ్రే చంద్రుని తేటకొ = అరచందమామయొక్క ప్రసన్నతను; అవఘళించు = తిర లలాటపట్టికొ = పలకవంటి నొసటియందు; తీర్చిన గంగమట్టితోడకొ = తిలకముగా నదిలోని మృత్తికతోను; (స్నానముచేసి సంధ్యవార్చనపుడు నీటిలోని మట్టి రా జెట్టుకొనుట సంప్రదాయము.) చెక్కుటద్దములందుకొ = అద్దములపంటి జె జగి వెల్లువలు = ప్రవాహమువలె వ్యాపించు కాంతివిశేషములు; చిందు...తోడకొ = ప్రసరించునట్టి; రమణీయ = అందములైన; మణి = రత్నములు చెక్కిన; తోడకొ = చెవిపోఁగులతోను; పసిఁడి...మిసిమి - పసిఁడివ్రాత = బంగా నక్షరపంక్తివలె నేసిన; చెఱంగు = కొంగుయొక్క; మిసిమి = కాంతివిశేషము; కనఁబడుచుండఁగా; చెలంగు...తోడకొ - చెలంగు = ప్రకాశించునట్టి; అరుణాంశు యెఱుపురంగు గల; ఉత్తరీయంబుతోడకొ = జందెమువాటుగా మీఁద వేసిన వస్త్రముతోను; సరిలేని = ఈడులేని; రాకట్టు = రత్నములుచెక్కిన; జాళువా బంగారుతోడేయఁబడిన; మొలకట్టు = మొలత్రాడు; బెడఁగారు =

నీర్కావి = నీళ్లలో నానఁజెట్టి యుండుటచేతఁ గొంచె మెఱ్ఱిదాకు గల దోవతియొక్క; పింజె  
తోడఁ = వ్రేలఁజెరివిన కుచ్చెతోను; (సరిలేని = ఈడులేని; రాకట్టు = గౌరవముతోఁచునట్లు  
రాజకట్టుకట్టిన; జాళువా = బంగారు వికారమైన - బంగారుసరిగ నేతగల; మొలకట్టు =  
మొలన గట్టుకొన్న; బెడఁగారు = అంద మతిశయించుచున్న; నీర్కావి = నీరుకావిదోవతి  
యొక్క; పింజెతోడఁ = ముందటికి వ్రేలఁజెరివిన కుచ్చెతోను, అని కొందఱు.) ధవళధవళము  
లగు = మిక్కిలి తెలుపులైన; జన్మిదములతోడఁ = యజ్ఞోపవీతములతోను; కాశికాముద్ర =  
కాశీముద్ర; ఇడిన = చెట్టిన - చెక్కిన; ఉంగరముతోడఁ = ముద్దుటుంగరముతోను; శాంత  
రసము; ఒట్టు = చిందుచున్న; బ్రహ్మతేజంబుతోడఁ = బ్రాహ్మణతేజస్సుతోను; ప్రవ  
రుడు = ప్రవరునిరూపము ధరించినవాడు; అయ్యెన్.

తా. అప్పుడు నొసట గంగమట్టిబొట్టును, చెక్కిళ్లపై వ్యాపించు కాంతులు గల రత్నాల  
కర్ణాభరణములును, చెఱంగులం దక్షరపంక్తివలె సరిగతో నేయఁబడిన కమ్ములు గల యుత్తరీయ  
మును, రత్నములు చెక్కిన మొలత్రాడును; ముందరితట్టు కుచ్చెలు గల నీరుకావిదోవతియు,  
మిక్కిలి తెల్లగా నుండెడి యజ్ఞోపవీతములును, కాశీముద్రతోడి ముద్దుటుంగరమును ధరించి,  
మొగమునందు శాంతరసమును గనఁబఱచునట్టి బ్రాహ్మణతేజస్సు వెలయఁగా నా గంధర్వుడు  
ప్రవరుని రూపమును బొందెను.

క. ఇట యవ్వరూఢినియు నొ, కొట్టఁ గతిపయనఖులు దన్నుఁగొలిచి నడువఁగాఁ  
జటుల<sup>1</sup>ర్పణంర్పణరవ పద, కటకసమాకృప్తకేళి ర కలహంసికయై. 72

టీ. ఇట = ఇక్కడ - అక్కడ గంధర్వుఁ డట్లుండఁగా నిక్కడ ననుట; అవ్వరూఢి  
నియున్ = ప్రవరునిపొందునకై తపించుచున్న యా వరూఢినియును; ఒకొట్టఁ = ఒక్క  
మొత్తముగా; కతిపయనఖులు = కొందఱు చెలికత్తెలు; తన్ను; కొలిచి = నేవించి; నడువఁగాన్ =  
తనవెంటరాఁగా; చటుల...హంసికయై - చటుల = చలించుచున్న; ర్పణంర్పణ = ర్పణంర్పణ  
యను ధ్వన్యనుకరణముతోడి; రవ = ధ్వనిగల; పదకటక = కాలియందెలచేత; సమాకృప్త =  
చక్కఁగా నాకర్షింపఁబడిన; కేళికలహంసికయై = క్రీడాధ్యముగాఁ బెంపఁబడిన యుత్తమజాతి  
హంసలు గలదై - హంసలు కూయునట్లు ధ్వనించుచున్న కాళ్లయందెల ధ్వనులు విని, పెంపుడు  
హంసలు తన్ను వెంబడింపఁగా ననుట. ముందున కన్వయము.

నీ. ఉరగపూత్కారధూ ర మోగగంధముఁ బాసి  
పొలయుఁబో యీ తావి ర మలయపవనుఁ  
డనలాక్షువెడబొబ్బ ర నలమిన తలదిమ్ముఁ  
బాయుఁబో యీ తేంట్ల ర పాట మరుఁడు  
ఘర్మసామీప్యసం ర కలితదాహస్పూర్తి  
2నీఁగుఁబో 3యీ చల్ల ర నీట మధుఁడు  
గరళసాదర్యాత్త ర కరసుధాకటుకత్వ  
ముడుపుఁబో యీ తేనె ర నోషధీశుఁ

1. ర్పణంర్పణ. పా. 2. నాఁగుఁబో. పా.

3. యీ నీడ నల్ల, యీ చల్లనీడ. పా. తాపాతిశయమును బోఁగొట్టుటకు 'నీడ' కంటె  
'నీరే' అనుకూలమగుట నా పాఠమే యంగీకరింపఁబడినది.



తే. డనఁగఁ జంపక కురవక శ పనన తినిశ

నిచుల వంజుల దాడిమీ శ విచికిలామ్ర

పాటలీ పూగ కేసర శ ప్రముఖతరుల

సౌబగు మీరు నుద్యానంబుఁ శ జొచ్చి యచట.

టీ. మలయపవనుఁడు = మలయపర్వతమునుండి వచ్చుగాలి - దక్షిణపుఁ జల్లగాలి; ఈ పరిమళముచేత; ఉరగ...గంధముఁ - ఉరగ = (మలయపర్వతమునందలి గంధపు జుట్టుకొన్న) పాములయొక్క; పూతార్ = పూతైనది ధ్వనులతోఁగూడిన బుసలవలని పొగచేసెన; ఉగ్ర = వేండ్రమైన; గంధముఁ = వాసనను; పాసి = విడిచి; పొలం ప్రసరించును జూమి! మరుఁడు = మన్నుఁడు; ఈ తేంట్లపాటఁ = ఈ తుమ్మెదల గా అనల...బొబ్బను - అనలాడు = నిష్పకన్నుగల రుద్రునిదైన; పెడబొబ్బఁ = అధిక సింహనాదముచేత; అలమిన తలదియ్యుఁ = క్రమ్ముకొన్న శిరోవేదనవలన; పాయుఁబోగునుజూమి! మధుఁడు = వసంతుఁడు; ఈ చల్లనీటిఁ = ఈ చల్లని నీటిచేత; ఘర్మ... ఘర్మ = గ్రీష్మకాలముయొక్క; సామీప్య = దగ్గఱించుటచేత; సంకలిత = బాగుగాఁ బాదాహస్మాత్తిఁ = తాపాతిశయమును; నీఁగుఁబో = మాన్పుకొనుఁజూమి! ఓషధీశుఁడు = ఈ తేనెఁ = ఈ పుష్పఫలముల రసముచేత; గరళ...కటుకత్వము - గరళ = కాలకయొక్క; సౌదర్య = లోడఁబుట్టినదానితనముచేత; ఆత్త = పొందఁబడిన; కర = యొక్క; సుధా = అమృతమునందలి; కటుకత్వము = కారమును; ఉడుపుఁబో = కొనుఁజూమి! అనఁగఁ = అనునట్లుగా; చంపక...తరులఁ - చంపక = సంపెఁగ; గోరంట; పనన = పననచెట్టు; తినిశ = తినానము; నిచుల = ఎఱ్ఱగ న్నేరు; వంజుల = దాడిమీ = దానిమ్మ; విచికిల = నన్నమలై; ఆమ్ర = మామిడి; పాటలీ = కలిగొట్టు; పోక; కేసర = సురపొన్న; ప్రముఖ = మొదలుగాఁగల; తరులఁ = వృక్షములచేత మీటు నుద్యానంబుఁ = అందము (మనోజ్ఞత) అతిశయించుచున్న యాటతోటను; ప్రవేశించి; అచటఁ = అక్కడ. తర్వాతి పద్యములతో నన్వయము.

తా. ఈ తోటలోని గోరంట, సంపెఁగ, పనన, మామిడి, సురపొన్న మొదల వృక్షములవలని ఫలపుష్పపరిమళములచేతను, తుమ్మెదల ఝంకారములచేతను, దీర్ఘికల చేతను, దేసెల మాధుర్యముచేతను గ్రమముగా మలయమారుతమును, మన్నుఁడును, వసంతుఁడును జంఘ్రుఁడును దమ తమ శ్రమలను బోగొట్టుకొనుచున్నారు. అట్లుండఁగా నితరులకొఱం పోవునా? తప్పక తీటు నను నిశ్చయముతో నా తోటను జొచ్చి. అలం. అప్రస్తుత ఉత్పేక్షయును.

మ. పవమాన ప్లవమాన పంకజ రజః శ పాళీ విశంగచ్ఛవీ

భవ దభ్యర్థ వికీర్ణ కృత్రిమ సరి శ త్వాధస్తరంగాహతైః

దవపాషాణ వితర్ది కాతలమునక శ నాళీక పత్రాక్షు లు

త్సవ మొప్పక విహరించుచు సరసవా శ చాప్రాధిమల్ మీఱఁగన్

టీ. పవమాన...తలమునక - పవమాన = గాలివలన; ప్లవమాన = తెప్పల దే నీళ్లలో నల్లలాడుచున్న; పంకజ రజః = కమలముల పరాగముయొక్క; పాళీ = సముద్ర

రాశిచేత; పిశంగ = పసిమియైన; ఛపీభవత్ = కాంతిగలవగుచున్న; అభ్యర్థ = సమీపమునందు; వికీర్ణ = చెదరిన (అలలకు విశేషణము); కృత్రిమసరిత్ = కాలువలయొక్క; పాథః = నీళ్ల యందలి; తరంగ = అలలచేత; ఆహత = అంతటను గొట్టబడుచున్న; విందవపాషాణ = చంద్ర కాంతపురాలచేనైన; వితర్ది కాతలమునక్ = అరుగుమీద; నాశీకపత్రాక్షులు = తామరరేకులవంటి కన్నులు గలవారైన స్త్రీలు; ఉత్సవము ఒప్పక్ = వేడుక ఒప్పునట్లు; విహరించుచుక్ = సంచ రించుచును; సరస...ప్రాధిమత్ - సరస = రసవంతములైన; వాచాప్రాధిమత్ = మాటలయందలి నేర్పులు; మీఱగక్ = అతిశయింపఁగా. ముందుపద్యముతో నన్వయము.

తా. చల్లగా వీచుచున్న గాలిచే రేచిన తామరపుష్పాడి క్రమ్ముకొనఁగాఁబడుపువన్నెతోఁ బాటుచున్న చేరువకాలువల నీళ్లయందు లేచిన యలలతాకుడు గలిగిన చంద్రకాంతమణులచే నేర్పఱుపబడిన యరుగుమీదఁ జేరి, యా స్త్రీలు సరసము లాడుకొనుచు విహరించుచును.

చ. బటువయి విజ్ఞప్తిగి పరి శ్ పాటిగఁ బూచి పరాగపుంజ మొ

కొట్టఁ గలయంగఁ బర్వఁ గొన శ్ గొమ్మను గోయిల మించ నొప్పెఁ జెం  
గటి యెలమావి హారరుచి శ్ గందవౌడిం గనుపట్టి నీలతా

స్ఫుటతరచూచుకం బగుచుఁ శ్ బొల్చు వనేందిరగుబ్బచన్ననన్.

75

టీ. బటువయి = వట్టువయై; విజ్ఞప్తిగి = మిక్కిలి నిక్కి - జౌంపముగాఁ బెరిగి యనుట; పరిపాటిగఁ = క్రమముగా - తగుమాత్రముగా; పూచి = పుష్పించి; పరాగపుంజము = పుష్పాడి రాశి; ఒక్కొట్టఁ = ఒక్కసారిగా; కలయంగఁ = అంతటను - ఎల్లయెడలను; పర్వక్ = వ్యాపింపఁగా; కొనగొమ్మను = చివరనుండెడి కొమ్మమీద; గోయిల = గోవెల; మించఁ = అతి శయింపఁగా; చెంగటి యెలమావి = దగ్గఱనుండెడి యీ మామిడిగున్న; హారరుచిక్ = ముత్యాల పేరుల కాంతిచేతను; గందవౌడిఁ = బుక్కాముపొడిచేతను; కనుపట్టి = (కంటికి మనోహర ముగాఁ) గనఁబడి; నీలతా...చూచుకంబు - నీలతా = నల్లదనముచేత; స్ఫుటతర = మిక్కిలి స్పష్టముగాఁ దెలిపెడి; చూచుకంబు = చనుమొన గలది; అగుచుక్; బొల్చు = ఒప్పుచున్న; వనేందిర గుబ్బచన్ను = వనలక్ష్మియొక్క బట్టువైన స్తనమో; అనక్ = అనునట్లుగా; ఒప్పెక్.

తా. ఈ యెదుటఁ గానవచ్చెడి గుఱ్ఱమామిడిగున్న చక్కఁగాఁ బూచి, పూదుమ్మ వై భాగములందంతటను క్రమ్ముకొని, యందుమీదఁ గొనకొమ్మవై నల్లనిగోవెల వాలియుండుటచేత, ముత్యాలహారములతోను, గందపొడి క్రమ్ముటతోను, నలుపుమీఱినమొనతోను నొప్పుచున్న వన లక్ష్మియొక్క వట్టువైన స్తనమో యనునట్లు కానవచ్చుచున్నది. అలం. ఉత్పేక్ష.

తే. వెలది! యిచ్చటి సంపెంగ శ్ విరులు గహన

దేవతలయిండ్ల నెత్తిన శ్ దీపశిఖలు;

గాక యుండినఁ బంచబం శ్ గాళ మగుచుఁ

బాటునే మత్తమధుకర శ్ పటలతమము ?

76

టీ. వెలది! = ఓ చెలియా! ఇచ్చటి సంపెంగవిరులు = ఈ తోటలోని సంపెంగపువ్వులు; గహనదేవతలయిండ్లక్ = వనదేవతలవైన యిండ్లయందు; ఎత్తిన దీపశిఖలు = పెట్టినట్టి దీపముల జ్వాలలు. కాకయుండినక్ = అవి దీపజ్వాలలే కాకయున్న పక్షమున; మత్త...తమము - మత్త =

మరించిన; మధుకర = తుమ్మెదలయొక్క; పటల = సమూహ మనెడి; తమము = చీకటి; పంప బంగాళమగుచు = చెల్లచెదలై అగోచర మగుచు - కన్నులకుఁ గానరానిదై; పాటునే? = పరుగెత్తిపోవునా?

తా. ఓ చెలియా! ఈ తోటలో నుండెడి సంపెంగపువ్వులు వనదేవతలు తమయిండ్లలో వెలిగించిన దీపము లేపా యన్నట్లు వెలుగుచున్నవి. కనుకనే వానిదగ్గఁ జేరక చీకటివలెనే నల్లగాఁ గ్రమ్ముచున్న తుమ్మెదలు తమ పోబడి తెలియకుండునట్లు దూరముగాఁ బాటిపోయెను. చూడుము. దీపములకును జీకటికి నెట్లు విరోధపా యట్లు సంపెంగలకును తుమ్మెదలకును విరోధ మని భావము. అలం. అనుమానము, రూపకమును.

చ. అపరిమితానురాగసుమ శ్రీ నోలనయై చిగురాకుఁజేతులం

దపసిని గాఁగిలిం చె వని శ్రీ తా! యిదె రంభ; దలంప రంభ దా

నపరిమితానురాగసుమ శ్రీ నోలనయై చిగురాకుఁజేతులం

దపసిని గాఁగిలిం చె టుచి శ్రీ తంబె కదా! యన నవ్వె రంభయున్.

77

టీ. పనితా! = ఓ చెలియా! రంభ = అరచిచెట్టు; అపరిమితా...అలనయై - అపరిమిత = మితలేని; అనురాగ = అనుసరించిన యెఱ్ఱచనము గలిగి - ఎఱ్ఱగా నుండెడి; సుమనః = పువ్వుచేత; అలనయై = వాలి యెక్కిన స్వభావము గలదై; చిగురాకుఁజేతుల = లేతయాకులనెడి చేతులతో; తపసి = అగినచెట్టును; గాఁగిలిం చెన్ = అతింగనముచేసికొనెను - ఆవరించుకొనెను. ఇదె! = ఇదిగో చూడుము! (అని యొకతె చెప్పఁగా మఱియొకతె) తలంప = విచారింపఁగా; రంభ = రంభ యనెడి యప్పరన; తా = తాను; అపరిమితా...అలనయై - అపరిమిత = మితలేని; అనురాగ = అనురక్తితోఁగూడిన; సుమనః = మంచి మనస్సుగలదగుట చేత; అలనయై = ఓసికలేనిదై - కాలవిలంబము నోర్వలేనిదై; చిగురాకుఁజేతుల = చిగురాకుల వంటి చేతులతో; తపసి = తపస్సుచేసి స్వర్గమును మనుభవింప వచ్చిన పురుషుని; గాఁగిలిం చెట = అతింగనముచేసికొనుట; ఉచితంబై కదా! = యుక్తమే కదా! విశేషతపస్సుచేసి సిద్ధిపొందిన పుణ్యాత్ములు స్వర్గమునకు వచ్చి రంభాసంభోగము చేయుదురు గనుక రంభ తపస్విని గాఁగిలిం చెట వింత గా దనుట. అనన్ = అనఁగా; రంభయున్ = (వారిలో నొకతెయై విహరించుచున్న) రంభ యనెడి యప్పరనయు; నవ్వెన్ = అండులకై నవ్వెను.

తా. అప్పు డొక యప్పరన మఱియొకదానితో 'చెలియా! రంభ (అరచిచెట్టు) మిక్కిలి యెఱ్ఱనైన పువ్వుయొక్క బరువుచేత వాలినదై తపసిని (అగినచెట్టును) గాఁగిలిం చెను. (చేరుకొనెను.) చూడు' మనఁగా నది మరల దానితో, 'రంభ మిక్కిలి యనురాగముతో మంచిమనసు గలదై, తపస్సుచేసి కృతార్థుఁడయి స్వర్గమునకు వచ్చిన పుణ్యపురుషుని గాఁగిలిం చెట యుక్తమే కదా! యనఁగా రంభ నవ్వెను. అరచిచెట్టు పూచి యగినచెట్టుమీఁద వాలె నని చెప్పినమాటకు నర్థాంతరవివక్షచే రంభ తపస్విని గాఁగిలిం చెటగాఁ గల్పించుకొని 'యది సహజమే' యనియె నని భావము. అలం. వక్రొక్తి.

ఆ. కొమ్మ! కన్నుగవకు శ్రీ గోరంపఁగఁ బూచి, తఱచుజొత్తు గ్రక్కుదాననంబు  
గవియు నీ తమాల శ్రీ గహనాంధకారవి, తానమునకు నుదయ శ్రీ భానుఁ డయ్యె.

టీ. కొమ్మ ! = ఓ చిన్నదానా ! కన్నుగవకు = నేత్రద్వయమునకు; గోరగింపగ = నెక్కనమగునట్లు - చక్కగాఁ జూడ శక్యముగానుండునట్లు; పూచి = పుష్పించి; తఱచుజొత్తు గ్రమ్మదాననంబు - తఱచుజొత్తు = అధికమైన ఎఱుపును; క్రమ్మ = ప్రసరింపజేయునట్టి; దాననంబు = దాసానిచెట్టు; కవియు...మునకు = కవియు = క్రమ్మకొనుచున్న; ఈ తమాల గహన = ఈ యెదుట నుండెడి చీకటి ప్రాకులతోఁ ప నెడి; అంధకార వితానమునకు = చీకటి సమాహమునకు; ఉదయభానుఁడు = ఉదయించుచున్న సూర్యుఁడు; అయ్యెన్.

తా. సూర్యుఁడుదయింపఁగానే చీకటి విరిసిపోవునట్లు ఈ దాసానిచెట్టు పూచి పువ్వుల కాంతితో వెలుగఁగా నా కాంతి ప్రసరించుటచేత నెదుట నున్న చీకటిప్రాకులతోఁపు యొక్క నల్లనికాంతి విరిసిపోవుచున్నది. (దాసానిపువ్వులు ప్రొద్దుపొడిచినప్పటి సూర్యబింబము వలె నెఱ్ఱగా నుండుటయు, చీకటిప్రాకులు చీకటివలెనే నల్లగా నుండుటయు సుప్రసిద్ధము.) అలం. రూపకము.

తే. శ్యామలోపరినిబిడ<sup>1</sup>ప ర త్రాభములకుఁ  
గాండవండంబు దిగు వాన ర కాళ్లుగాఁగఁ  
బంకరుహనేత్ర ! వర్షర్తు ర శంక నొనఁగు  
పోకబోదియనవకంబు ర మోకఁ గంటె ?

79

టీ. పంకరుహనేత్ర ! = కమలముపంటి కన్నులు గల యో చెలియా ! శ్యామల...అభ్రము లకు = శ్యామల = పసరుమించిన నలుపుగల; ఉపరి = మీఁదివైన; నిబిడ = తఱచునైన; పత్ర = ఆకులనెడి; అభ్రములకు = మేఘములకు; కాండవండంబు = వానియడుగుబోదెలసమాహము; దిగు వానకాళ్లు - దిగు = నేలకు దిగునట్టి; వానకాళ్లు = ప్రారంభకాలమునందుఁ దోచునట్టి వర్ష ధారాఛాయలు; కాఁగ = వర్షర్తుశంక = వానకాలమ నెడి సందేహమును; ఒసఁగు...మోక = ఒసఁగు = ఇచ్చుచున్న - కలుగజేయుచున్న; పోకబోదియ = పోకచెట్టు మొదటిభాగముల యొక్క; నవకంపు = మృదువైన - నునుపైన; మోక = మొలకచాల్చును; కంటె = చూచితివా?

తా. ఓ చెలియా ! ఈ తోఁటిలోని పోకప్రాకులచాలుమీఁది యాకులు నల్లదనముచేత మబ్బులవలెఁ గానబడఁగా, వానిబోదెలు వానకాళ్లవలెఁ దోచుచు నది వానకాలమేమో యను సందేహమును గలుగజేయుచున్నవి. చూడుము. అలం. రూపకము, ఉత్పేక్షయు.

ఉ. చూతమె ? డాసి పక్వతర ర శుక్తిపుటాంతరదృశ్యమాక్తి  
వ్యాతములై వెలుంగు గరు ర వంపుఁగొటారుల నొప్పు తామ్రప  
ర్ణి తటమట్లు జీర్ణదళ ర బృందసమావృతసాంధురప్రసూ  
నాతిమనోజ్ఞమూలముల ర నర్థి నెనంగు మధూకసాలముల్.

80

టీ. పక్వ...ములై - పక్వతర = మిక్కిలి పండఁబాటిన; శుక్తిపుట = ములైపుఁజిప్పల యొక్క; అంతర = లోపలిభాగములందు; దృశ్య = చూడఁదగిన - ఉన్న; మాక్తి = ముత్యములయొక్క; వ్రాతములై = సమాహములుగలవై; వెలుంగు...రుల = వెలుంగు = ప్రకాశించుచున్న; గరువంపు = గొప్పవైన; కొటారుల = రాసులుపోసియుంచు తావులచేత; ఒప్పు = ఒప్పుచున్న; తామ్రపర్ణి తటమట్లు = తామ్రపర్ణి యనెడి యేటియొడ్డువలె; జీర్ణ...మూలముల = జీర్ణదళ =

రాలిన పండుటాకులయొక్క; బృంద = సమాహమచేత; సమావృత = లెస్సగా నావరింపాండుర = తెల్లనైన; ప్రసూన = పువ్వులచేత; అతిమనోజ్ఞ = మిక్కిలి సుందరములైన; ములక్ = మొదళ్లచేత; ఎసంగు మహాకసాలముల్ = అతిశయించిన యిష్టప్రమాతులను; ప్రీతితో; డాసి = సమాపించి; చూతమె ? = మనము కనుగొందమా ?

తా. మొదళ్లయందు రాలిన పండుటాకులలో ముత్తైపుఁజిప్పలలోని ముత్తైములవలె పువ్వు లాప్పఁగాఁ, దామ్రపర్ణినదీతీరమునందలి మత్తైలకొటారులవలెఁ గానవచ్చుచున్న ప్రమాతు లవిగో కానవచ్చుచున్నవి. దగ్గఱగాఁ బోయి చూతము వచ్చెదవా ? (ఇందు రూటాకులకు ముత్తైపుఁజిప్పలతోను, ఇష్టపువ్వులరాసులకు మత్తైపురాసులతోను, ఇష్టప్రమాతుల్లకుఁ దామ్రపర్ణి తీరముతోను బోలిక యని యెఱుంగునది. తామ్రపర్ణినదియందు మత్తైముల ననుట ప్రసిద్ధము.) అలం. ఉపమ.

క. పంకజముఖ ! విరహులపయిఁ, గింకఁ నిజసైన్యకోటి శ కిని సెలవిడు నాంకునికరతల మన నల, కంకేళిం జిగురు గాలిఁ శ 1 గదలుట గంటే !

టీ. పంకజముఖ ! = కమలమువంటిముఖముగల యో చెలియా ! విరహులపయిఁ జనము నెడఁబాసిన శ్రీపురుషులమీఁద; కింకఁ = కోపముతో; నిజసైన్యకోటికిని = తన సమాహమనకు; సెల...తలము - సెలవిడు = దండువెడల ను త్తరువుచేయునట్టి; మీనాచేపటెక్కిము గల మన్మథునియొక్క; కరతలము = అరచేయి; అనక = అనునట్లుగా అల కంకేళిఁ = ఆ యశోకవృక్షమునందు; చిగురు = చిగురాకు; గాలిఁ = గాలిచేత; కంటే ? = నీవు చూచితివా ?

తా. ఓ చెలియా ! మన్మథుఁడు తన దండయిన తుమ్మెదలు మొదలయినవానిని నెడఁబాసి విచారపడుచున్న శ్రీలమీఁదికిని, బ్రయురాండ్ర నెడఁబాసిన పురుషుల వెడలుఁడని కోపముతో నాజ్ఞాపింప వీచిన చేయియో యనునట్లు యశోకవృక్షమున గాలిచే నాడుచున్నది. చూడుము. అలం. ఉత్పేక్ష.

చ. నునుఁజిగురాకు మేయుతటి శ నోరికెలంకులఁ దేటి గుట్టినక వనతరుశాఖలం గువకు శ వధ్విని బాటు పికాంగనం బికం బనునయ మొప్ప మాన్పుగతి శ నాత్మముఖంబు ముఖంబుఁ 2 జేర్చి చ బన మొనరించె ; సందుసుడి శ మాయలుగా మగవారి కృత్యముల్ !

టీ. నునుఁజిగురాకుఁ = కోమలమయిన చిగురుటాకును; మేయుతటిఁ = తిను నోరికెలంకులఁ = నోటిపార్శ్వములందు; తేటి = (ఆ చిగురాకునందున్న) తుమ్మెద; కు ముక్కులోఁ బొడువఁగా; కువకువ వధ్వినిఁ = కువకువ యనెడి రొదతో - కువకువ యని క ననుట; వనతరుశాఖలఁ = ఉద్యానములోని వృక్షములకొమ్మలమీఁదుగా; పాటు పికాంగనం పరుగెత్తుచున్న యాఁడు గోపెలను; పికంబు = మగకోయిల; అనునయము ఒప్పఁ = ఊరి ఒప్పనట్లుగా; మాన్పుగతిఁ = (ఆ తుమ్మెద కుట్టినబాధను) పోఁగొట్టుదానివలె; ఆత్మము తన మొగమును; ముఖంబుఁ జేర్చి = అఁడుఁ గోయిల మొగముతోఁ జేర్చి; చుంబన మొనరి

ముద్దుపెట్టుకొనెను. మగవారికృత్యముల్ = పురుషులయొక్క పనులు; సందుసుడిమాయలుగా ! = సమయము చూచి బొంకించునట్టి యుషాయము కలవికదా !

తా. చెలియా! ఆ మామిడిచెట్టునం దొక యాడు గోవెల చిగురు దినఁబోయి యా చిగురునం దున్న తుమ్మెద నోటియారఁ గుట్టఁగా నా నొప్పికిఁ దాళలేక కువకువ యని కూయుచు మ్రాకుల కొమ్మలమీఁదుగాఁ బోటుచుండఁగా దానిజతయైన మగకోవెల చూచి, యా నొప్పిని మాన్పెడు దానివలె దగ్గఱఁబోయి దానిమొగముతోఁ దనమొగము చేర్చి ముద్దుపెట్టుకొనెను. దానివంచన చూచితివా ! మగవారిపను లన్నియు నిట్లే సమయమునకుఁ దగినట్లు నటించు స్వభావముగలవిగా నుండును. అలం. అర్థాంతరన్యాసము.

క. అని పొగడుచు నొయ్యారపు, టనువున జేడ లల్లి <sup>1</sup>జిలుఁగు శ లగు పయ్యెదలం జనుకట్లు గట్టి గట్టిగ, ననిమిషకాంతలు లతాంత శ మారణోత్సుకలై. 83

టీ. అనిమిషకాంతలు = దేవతాశ్రీలు; అని = ఇట్లని; పొగడుచు = (ఆ తోఁటయొక్క మనోజ్ఞతను) కొనియాడుచు; లతాంతపారణోత్సుకలై = పువ్వులు కోయ వేడుకలవారై; ఒయ్యారపుటనువున = విలాసవైఖరితో; జేడలల్లి = జేడలు వేసికొని; జిలుఁగులు + అగు = సన్ననివైన; పయ్యెదల = వైఁటలచేత; గట్టిగ = దృఢముగా; చనుకట్లు గట్టి = అవికలమీఁదఁజేర్చి బిగఁ గట్టి. (ముందున కన్వయము.)

తా. ఆ దేవతాశ్రీలు మీఁదఁ జెప్పినవిధముగా నుద్యానవనమును బొగడి యంతటఁ బువ్వులు గోయఁ గోరినవారై పువ్వులచెట్లకొమ్మలు మొదలయినవానికి దలవెండ్రుకలు తగులుకో కుండునట్లుగా జేడలు వేసికొని, పయట జాటిపోకుండునట్లుగా తొమ్ములపైజుట్టి బిగియఁగట్టుకొని వెడలిరి.

రగడ. నేర్పుమై నల్లయది శ నెలులఁ దొలుపూఁ దుటిమె;  
దర్పకున కర్పింపఁ శ దలఁప దెంతటి వెరిమె?  
యింతి! పావురపురొద శ యేల వినె? చారజేము;  
వితయే? విరహిణుల శ వెతఁ బెట్టు బేరజము.  
సురపొన్నకొన్ననలు శ సొచ్చి నలుగడ వెదకు;  
తఱుంగ దందుల తావి శ తండంబు క్రొవ్వెదకు.  
నటిమి ననుఁ జివురునకు శ నగునె కంటక మాడఁ?  
జాటుకు మనె వేటొక్క శ చోటఁ గంటక మాడఁ.  
గుండములు నీ కొనఁగఁ శ గూర్చితిని గై శికము;  
నిందులకు వెల యడుగ శ నేల? విడు వై శికము.  
చిటుఁదేంట్ల కొనఁగె గు శ జ్వెనఁగూళ్లు గొజ్జంగ;  
నెలుంగ కది పూ వంద శ నేల యిటు రజ్జంగ?  
నెదిరింపఁ బోలు నీ శ వింతి! రతిపతిఁ దెగడఁ;  
బొదలఁ జిగురులు తుదలఁ శ బూచి యున్నది పొగడ.

పుడుకు మల్లన గండ ర వైడికి నీ ప్రేంకణము;  
 దడయ కిటు; నీ కిత్తు ర దగ రత్నకంకణము.  
 నెరసి పోఁ జూచెదపు ర నిలునిలుపుమా! కనము;  
 గురియుతేనెల జీబు ర కొన్న దంతట వనము.  
 కా దల్లయది పుల్ల ర కంకేళి; పన్నిదము;  
 మోదు; గోడిన నీదు ర ముత్యాలజన్నిదము.  
 ఏటవా లైనయది ర యీ యరఁటిబాలెంత;  
 చేటునకె యగు చూలు ర చేఁ గలుగుమే లెంత ?  
 నెలఁత ! యీ గేదంగి ర నీ కబ్బె బుక్కాము;  
 చిలుకు నీ పుప్పొళ్లు ర చెంచెతలబుక్కాము.  
 మితి లేని తేనె నా ర మెత చేసె విరవాది;  
 యితరలతికల మరిగి ర యేగు నది పరవాది.  
 కలిగొట్టు ప్రాయవే ర డ్కలె నీకుఁ దఱ చెదను;  
 నలినాక్షి కడిమిగం ర డమున కే వెఱచెదను.  
 గురివెంద నదె గిలుబు ర కొనియెఁ బయ్యెరదొంగ;  
 విరులఁ గరికుంభకుచ! ర వెరఁజ మై యర గ్రుంగ.  
 మెరమెరని కొలనిదరి ర మీ లంచు లకుముకులు  
 మరిగె నీకనుదోయి; ర మాయింపు చకచకలు.  
 ఏకాంత మని తొలఁగె ర దిందు నీ వఁటె వేఱు ?  
 చేకొనవె మున్నాడి ర చెలువ ! యీ వటివేరు.  
 అరిది యీ యేడాకు ర లరఁటి నగు కప్పరము;  
 సరిరాదు దాని కల ర శశియొడలు కప్పరము.  
 పాళ కల్లది పోకఁ ర బ్రాక బందము దెగియె;  
 నాళి యది దిగజాఱు ర నట్టిచందము నగియె.  
 మలయపవనునిఁ బిలిచె ర మావి బళి ! యీవేళ  
 మలయుకోవెలవంచ ర మస్వరం బనునీల.  
 సులభమై దొరకె మం ర జాలవాణి ! చంపకము;  
 చిలుక వన్నెపుఁబొదలు ర చేరె యింక వంపకుము.  
 చనకుఁ డింక దవ్వులకు ర సఖులార ! పువ్వులకు-  
 ననుచు నలరులు గోసి ర రతివ లల్లన డాసి.

టి. (ఈ రగడయందు దేవతాస్త్రీలు పువ్వులు గోయునప్పు డొకరితో నొకరు మ  
 కొను రీతి చెప్పఁబడెను; కనుక నెక్కడిమాట కక్కడనే యన్వయము.) అల్లయది = ఆ  
 నేర్పుమైక = నేర్పుతో - ప్రాధత్వముతో; తొలుపూక = మొట్టమొదటఁ గోసిన

నెలులక్ = తలవెండ్రుకలలో; తుటిమెక్ = పెట్టుకొనెను. దర్పకునకుక్ = మన్మథునికి; అర్పింపక్ = సమర్పణచేయను; తలఁపదు = ఎంచదు. ఎంతటిపెరిమె? = దానికిఁ బువ్వులం దెంత యధికమైన ప్రేమయే? (ఎంతటిపెరిమె = దానికి నెంతటి గౌరవమే - అది పెద్దజికముచే మన్మథుని లక్ష్యముచేయదయ్యెను. అని యిట్లు కొంద అర్థము పెప్పెదరు.) ఇంతి! = ఓ చెలీ! పాపురపురొద = పాపురాయియొక్క కూఁతను; ఏల వినెదు? = ఏలవనుచున్నావే? (ఇది యొక దాని ప్రశ్నము.) ఆరజేము = అది యింపుగా నున్నది. (ఇది యందులకు నుత్తరము.) వింతయే? = అది యింత వింతయైనదా? - ఎన్నఁడును విని యెఱుంగనిదా? విరహిణులక్ = విరహముగల స్త్రీలను; వెతఁజెట్టుబేదజము = బాధపెట్టునట్టి కుత్సితపునడకగలది. (ఇది తొలుతటిదానిమాట.) సురహన్న క్రొన్ననలు = క్రొత్తగాఁ బూచిన సురహన్న పువ్వులను; చొచ్చి = ఆ చెట్టిలోఁ బ్రవేశించి; నలుగడక్ = నాలుగువైపులను; వెదకు = నీవు వెదకుము. అందుల తావితండంబు = ఆ పువ్వులవలని పరిమళముయొక్క సమృద్ధి; క్రొవ్వెదకుక్ = క్రొత్తదైన కొప్పునకు; తఱుంగదు = ఎప్పుడును దగ్గదు. అతిమి = ఆక్రమించి; ననుక్ = నన్ను; చివురునకుక్ = చిగురాకునకై; కంట కము = కఠినపుమాట; అడక్ = చెప్పట - నిందించుట; అగు నె? = తగునా? వేటొక్క చోటక్ = మఱియొక తావునందు-పాదమందు; కంటకము = ముల్లు; అడక్ - నాటుకొనఁగా; చుటుకు మనెక్ = చుటుకు మని నొచ్చెను. కుందములు = మొల్లపువ్వులను; నీకుక్ = నీకొఱకు; ఒసంగక్ = నే నియ్యఁజాలను. కైకముక్ = కొప్పునందు; కూర్చితిక్ = చేర్చితిని - పెట్టుకొన్నాను. ఇందులకుక్ = ఈ పువ్వులకుఁగాను; వెల = క్రయము; అడుగక్ = అడుగుట; ఏల? వైశికము = వేశ్యాత్వమును - వంచనను; విడు = నీవు విడువుము. గొజ్జంగ = గొజ్జఁగపాదను; చిటుఁదేంట్లకుక్ = పిల్లతుమ్మెదలకు; గుజ్జెనఁగూళ్లు = అడుకొనునప్పుడు పిల్లలు గురుగులతో వండుకొనెడు వంటక ముగా; ఒసంగక్ = (ఇది) ఇచ్చెను. (పా. చిటుఁదేంట్లకొదవె గుజ్జెనఁగూళ్లు = పిల్లతుమ్మెదలకు గుజ్జెనఁగూళ్లు కలిగెను.) అది = ఆ చిన్నది; ఎటుఁగక = గుజ్జెనఁగూళ్లుగా నిచ్చుట యెఱుంగక; పూవు = పువ్వును; ఆందక్ = తీసికొనఁగానే; ఇటు = ఈ విధముగా; రజ్జంగక్ = నిష్ఠురము లాడుట; ఏల? ఇంతి! = ఓ చెలియా! నీవు; రతిపతిక్ = మన్మథుని; తెగడక్ = నిందించఁగా; ఎదిరింపఁబోలుక్ = ఆ మన్మథుఁడు ని న్నెదిరించి యుండవలెను. (కనుకనే) పొగడ = పొగడ చెట్టు; తుదలక్ = కొనగొమ్మలయందు; చిగురులు = చిగుళ్లు; పొదలక్ = వృద్ధినిండఁగా; పూచియున్నది = పుష్పించియున్నది. (ఇది నీకు విరహకారి యగు నని భావము.) ఈ ప్రేంక ణముక్ = ఈ ప్రియాళువృక్షమును; గందవొడికిక్ = పరిమళముతోడి పుష్పాడికై; అల్లనక్ = మెల్లఁగా; పుడుకుము = మునివ్రేళ్లతో నొక్కినొక్కి పట్టుము. ఇటు = ఈ విధముగా; తడయకు = ఆలస్యము చేయకుము. తగక్ = (ఆలస్యముచేయక పుష్పాడి పుడికి రాల్చినందులకు) తగునట్లుగా; నీకు; రత్నకంకణము = మణులుచెక్కిన యీ ముంజేతికడియము; ఇల్లెక్ = ఇచ్చెదను. నెరసిపోక్ = వ్యాపించిపోను - పూఁబొదలసందులలోఁ దూజిపోవుటకు; చూచెదవు = యత్నించుచున్నావు. నిలునిలువునా! = అట్లు పోవలదు - నిలువును. (ఇక్కడ - నిలువును. అదరమువలన ద్విరుక్తి.) కనము = మేము పిమ్మట నిన్నుఁజూడఁజాలము. (ఏల యనిన) కురియు తేనెలక్ = వానకురిసి నట్లు కాటుకున్న తేనెలచేత; వనము = ఈ యుద్యానవనము; అంతటక్; జీబుకొన్నది = సందు లేక క్రిక్కిరిసికొని యున్నది. అల్లయది = ఆ దూరమునం దెదుటఁ గనఁబడుచుండునది; పుల్ల కంకేళి = పూచిన రక్తాశోకవృక్షము. (అని యొకతె పలికెను.) కాదు = అది కంకేళికాదు. మోదుగు న్నూను. పన్నదము = పందెము; వేసెదను. ఓడినక్ = నీవు ఓడిపోయినపక్షమున; (అనఁగా అది



రక్తాశోకముకాక, మోదుగేయైనయెడల); నీదు ముత్యాలజన్నిదము = యజ్ఞోపవీతమువలె  
 నట్టి నీముప్పేటముత్యాలనరము (దానిని నేడిసికొందునని రెండవది యనెను). ఈయరటికి  
 గెలవేసిన యీ యరటిచెట్టు; ఏటవాలైనయది = ఒకతట్టునకు నొఱంగినది. చేటునకే = చె  
 గెలుదురఁగానే నఱకఁబడుటకే యనుట; అగుచూలుచేక = అయిన యీ గర్భముచే  
 మేలు = కలుగునట్టి మేలు; ఎంత? = ఏమాత్రము? ఈ గర్భము దానిని జెటువచ్చినదే కాని న  
 వచ్చినది కాదనుట. నెలఁత! = ఓచెలి! ఈ గేదంగి = ఈ పచ్చ మొగలియందు; బుక  
 గందవొడి; నీకణ్ణె = నీకు లభించెను. చిలుకు నీ పుప్పొళ్లు = ఈ రాలుచున్న పుష్పము  
 చెంచెట్లబుక్కాము = చెంచుజాతిస్త్రీలు వస్త్రములను వాననకట్టెడి గందవొడి. విరవాది  
 తీగ; మిలిలేని తేనె = మేరలేని పూదేనెను; ఆమెతచేనె = (తుమ్మెదకు) విందుచేసే  
 ఆ తుమ్మెద; పరవాది = ఆత్రగొట్టు; (కనుక) మరిగి = ఆనపడి - అంతటితోఁ దప్ప  
 యింకను గావలెనని యనుట; ఇతరలతికలకు = ఇతరములైన పూదేగెలను గూర్చియు;  
 పోవుచున్నది. నలినాక్షి! = ఓ చెలి! నీకు; ఎదను = మనసునందు; కలిగొట్లు = పా  
 ప్రాఁకువేడ్కలె = తొమ్మిదో జరగుచు నెక్కుటయందలి కుతూహలములే; తఱచు =  
 ఏక = నేను; కడిమిగండమునకు = దానివలనఁ గలిగెడి దొడ్డయపాయమునకు; వెఱచెదను =  
 దను. కరికుంభకుచ! = ఏనుఁగుకుంభస్థలములవంటి స్తనములు కలదానా! - ఓ చెలియా!  
 అదిగ! పయ్యెరదొంగ = మలయమారుత మనెడి దొంగ; గురివెందక = బండిగురిగింజ  
 గిలుబుకొనియె = కొల్లగొనియెను - దానిలోని పువ్వు లన్నియు నపహరించె నను  
 దేహము; అర గ్రుంగక = సగము తగ్గనట్లుగా - శరీరమును వంచి యనుట; విరులక =  
 గురిగింజ పువ్వులను; వెరఁజు = జవురుకొనుము. లకుముకులు = మీలవల్లంకు లనెడి పక్షు  
 మెర అని = మెఱయుచుండెడి; కొలనిదరిమీలు = సరస్సుగట్టున నుండెడి చేఁపలు; అ  
 అని బ్రమయుచు; నీ కనుదోయి = నీ రెండు కన్నులను; మరిగె = ఆశించెను; చు  
 చకచకలాడెడి కన్నుల కాంతులను; మాయంపు = అణచివేయుము. ఏకాంతము = రహ  
 మేము మాటలాడుకొనునది యేమో రహస్యము; అని; తొలఁగెదు = ఎడముగాఁ దొల  
 దవు. ఇందుక = ఈ మాయందు; వేఱు = అన్యరాలవు; నీవఁటె? = నీవా? నీవును మా  
 దానవేకదా యనుట. ఓచెలి! చెలువ! = ఈ వటివేరు = ఇదె యీవట్టివేరు; మున్నాడి = మ  
 చేకొనవె = తీసికొనుము; ఈ యేడాకులరఁటిక = ఈ కానవచ్చెడి యేడాకుల య  
 నందు; అగు కప్పురము = కలుగునట్టి కర్పూరము; అదిది = దుర్లభము - సాధారణముగా  
 కాదు. దానికీ = ఆ కర్పూరమునకు; అల శశియొడలు = ప్రసిద్ధమయిన చంద్రునిశరీర  
 చంద్రబింబము; సరిరాదు = సమానము కాదు. (ఏల యనిన) ఉరము = ఆ చంద్రు  
 తొమ్మి; కప్పు; నలుపు గలది - ఆ కర్పూరము స్వచ్ఛమయిన తెలుపు వన్నె కలది; కన  
 మతోఁగూడిన చంద్రబింబము దానితో సరిపోల దనుట. అల్లది = ఆ చిన్నది; పా  
 పూవుగెలకుఁగాను; పోఁకక = పోఁకప్రానిని; ప్రాఁకక = తొమ్మి నానించి యెక్కుచు  
 బందము = చెట్టెక్కునప్పడు తొలఁగిపోకుండునట్లు కాళ్లకుఁ దగిలించుకొనెడు త్రాడు; తె  
 తెగిపోయెను; ఆళి = దాని చెలికత్తె; అది = ఆ ప్రోఁకమానిని ప్రాఁకుచున్న పడుచు;  
 నట్టి చందము = ఆ ప్రాని వెంటఁగ్రిందికి జాటునట్టి విధమును; నగియె = (చూచి)  
 మావి = మామిడిచెట్టు; ఈ వేళక = ఈ సమయమునందు; మలయు... స్వరంబు - వ  
 తలయందుఁ దిరుగుచున్న; కోవెల = కోయిలయొక్క; పంచమస్వరంబు = వీణతం

బుట్టిన పంచమ మనెడి స్వరమువంటి కంఠస్వరము; అను + ఈలక = అనునట్టి యాలచేత; మలయ పవనునిక = చల్లగా వీచునట్టి దక్షిణపు గాలిని; పిలిచెను; బళి! = బళా! - మెచ్చవచ్చు ననుట; (గాలి లేనప్పుడు ఈలవేసిన పక్షమున గాలి వీచు నని లోకులు వాడుదురు. ఈల అనగా చిమట కూతవంటి కూత.) మంజులవాణి! = మనోహరమైన మాటలుగల యో చెలి! చంపకము = సంపెంగ; సులభమై = శ్రమములేకయే; దొరకె = లభించెను; అన్నెపుణదలు = ఇతరములైన పూణదలు; చిలుకవు = పువ్వుల నియ్యవు; ఇంకక = ఇంకమీద; చేరి = ఆ పాదలను సమీపించి; వంపకుము - వానికొమ్మలను వంపబోకుము. (పా. చిలువానెఁబూణదలుచేరి యింక వంపకుము = ఆ పూణదలను బాము చేరెను. వానిఁ జేరి యింక వంపకుము.) సఖులార! = ఓ చెలులారా! పువ్వులకు; ఇంకక = ఇంకమీద; దవ్వులకు = దూర ప్రదేశములకు; చనుకుడు = మీరు పోకుడు - దూరప్రదేశములకు బోయినయెడలఁ బ్రొద్దెక్కి యెండచే శ్రమపడవలసి వచ్చు ననుట. అనుచు = అని పలుకుచు; అతివలు = ఆశ్రీలు; డాసి = ఒకరితో నొకరు చేరుకొని; అల్లన = మెల్లఁగా - క్రమముగా; అలరులు = పువ్వులను; కోసిరి = చిదిమిరి. అలం. 'మెరమెరని...కను దోయి' - ఈ వాక్యమునందు భ్రాంతిమంతయు, కావ్యలింగమును; 'అరిది...శశియొడలు కప్పరము' - ఇందు ప్రతీపము; 'చిలుప వన్నెపు...వంపకుము' - ఇచ్చోట కావ్యలింగము.

క. నాళీకమధూన్మత్త మ, రాళీ ముఖరాళి సుఖక ర రం బగు కొలనం

గేళీలాలనగతి డిగి, యాళీనివహంబు లోల ర లాడెడు వేళన్.

85

టీ. నాళీక...కరంబు - నాళీక = తామరలవలని; మధు = తూండ్రసముచేతను - మకరం దముచేతను; ఉన్నత్త = ఉన్నాదము నొందిన - మత్తుగొన్న; మరాళీ = ఆడుహంసలవలనను; ముఖర = జుమ్మని రొదచేయుచున్న; అళి = తుమ్మెదలవలనను; సుఖకరంబగు = సుఖమును గలుగఁజేయునట్టి; కొలన = సరస్సునందు; కేళీలాలనగతి = క్రీడవలని యత్యంతానక్తి గల రీతితో; డిగి = దిగి; ఆళీనివహంబులు = వరూధిని చెలికత్తెల గుంపులు; ఓలలాడెడివేళన్ = ఓల యొల యని యీడులాడునపుడు - జలక్రీడ చేయునప్పుడు అనుట. తర్వాతి కన్యాయము.

తా. తామరతూండ్లు దినియు, దామరపూచేనెలు త్రాగియు మత్తుగొన్న హంసలును, తుమ్మెదలును గలిగి సౌఖ్యమును గలిగించునదియై యొప్పుచున్న యొక తామర కొలనిలో దిగి, వరూధిని చెలికత్తె లందఱును జలక్రీడ చేయుచుండఁగా.

ఉ. వాడిన మోముఁదమ్మి తెలి ర వాలికకన్నులు విన్నఁబోవ దో

నాడక నెన్నొనల్ కరము ర నం దిడి టీరనివల్లయై జలం

బాడఁగఁ బిల్చువారి నొక ర హస్తపు మొక్కుకున నాడుఁ డంచు దా

జూడక చూచుచూడ్కి నల ర జో దిశల్ పరికింప నొక్కచోన్.

86

టీ. అలజోటి = ఆ యతివ - వరూధిని, వాడినమోముఁదమ్మి - విరహవేదనచేత బడలిన కమలమువంటి ముఖమును; తెలి...కన్నులు = తెలుపైన నిడుపైన కన్నులును; విన్నఁబోవ = వివర్ణములు కాఁగా; తో = ఆ చెలికత్తెలతో; ఆడక = జలక్రీడలాడక; నెన్నొనల్ = విశాలమైన నొసటిని; కరమునందున్ = ఆరచేతిలో; ఇడి = పెట్టుకొని - అఱచేతితో నొసలు గప్పుకొని యనుట; టీరనివల్లయై = గట్టుపయి గూర్చున్నదై; జలంబాడఁగన్ = జలక్రీడచేయు

టకై; పిల్చువారిక్ = పిలుచునట్టివారిని; ఒక హస్తపుమొక్కునక్ = ఒంటిచేతి నవ  
ముతో; అడుండు = మీరు క్రీడింపుడు; అంచుక్ = అని చెప్పుచు; తాక్ =  
చూడక చూచుచూడ్కిక్ = చూడ నిష్ఠములేక చూచునట్టి చూపుతో (పా.  
మాడ్కిక్ = చూచురీతిగా); దిశల్ = నాలుగు దిక్కులను; పరికింపక్ = చూచుచు  
ఒక్కచోక్ = ఒక ప్రదేశమునందు. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఆ వరూధిని విరహవేదనచే మొగము చిన్నపుచ్చుకొని చెలులతోఁ గూడి  
క్రీడింప మన సోపుక; యా కొలనిగట్టుపయఁ గూర్చుండి యొక చేయి నొనటి కడ్డముగాఁ  
మఱియొక చేతితోఁ దన్ను జలక్రీడకుఁ బిలుచుచున్న చెలులకు మొక్కి 'మీరు క్రీడి  
చాలు'నని నైఁగచేయుచు వారిని జూడ నిచ్చలేక నలుదిక్కులు చూచుచుండఁగా నొక్క  
మాలిని. రవిరుచిఁ ద్రనరేణు ర వ్యాతముల్ మించువాత్యా  
నివహనిహతిలో నిం ర దిందిరశ్రేణు లాడం  
గువలయఘనకుల్యా ర కూలవల్లివనీసం  
భవము లగుచు మింటం ర బర్వు పుష్పొళ్లలోనన్.

టీ. రవిరుచిక్ = సూర్యప్రకాశమునందు - ఎండయందు; త్రనరేణువ్రాతముల్  
నలుసులయొక్క సమాహములు; మించు వాత్యానివహ నిహతిలోక్ = అతిశయించుచున్న  
సమాహముయొక్క కొట్టుటయందు - వీచుటయందు; ఇందిందిరశ్రేణులు = తుమ్మెదల  
అడక్ = సంచరింపఁగా; కువలయ... సంభవములు - కువలయ = కలువలచేత; ఘన =  
మిక్కిలిగాఁ గలువలు గల యనుట; కుల్యా = కాలువలయొక్క; కూల = దరులయందు  
తీగలయొక్క; వనీ = సమాహమునందు; సంభవములు = పుట్టినవి; అగుచుక్; మింటక్  
మునందు; పర్వు = వ్యాపించునట్టి; పుష్పొళ్లలోనక్ = పూవుదుమ్మలయందు.

తా. ఎండలోఁ దోచునట్టి చిన్న చిన్న రేణువులతోడి సుడిగాలి కొట్టఁగాఁ దు  
సుడిగాలిలోఁ దగులుకొని యాడుచుండఁ, గలువలతో నిండుకొన్న కాలువదరులందు  
తలుచుగా నల్లుకొనియున్న వనప్రదేశమునందుఁ బూచినపువ్వులలోనుండి పుష్పొళ్లు రేగి  
మున వ్యాపింపఁగా, నట్టి పుష్పొళ్లలోపల.

నీ. పసిడితోరముతోడిరబాహు వల్లన యెత్తి, సారెకుఁ బొదలవైఁరజాఁచి  
బింబాధరంబు గం ర పింప నొయ్యన విపం, చీన్వరంబున జట ర సెప్పి  
దిశల మార్గాన్వేషి ర దీర్ఘలోచనదీప్తి గణముచేఁ దోరణ ర గట్టి క  
కమనీయతనుకాంతి ర కనకద్రవంబున, నారామరంగంబు ర నలికి య

తే. యానితంబవిలంబికా ర లాహికల్ప, ఘనకచగ్రంధి నచటి భృం ర గమ  
దీధితులు వడ్డికొనఁగుచురదేవపూజ, విరులు చిదిమెడి కపటభూసురునిఁ

టీ. పసిడి... బాహువు - పసిడి తోరముతోడి = బంగారు ప్రతకంకణముతో  
బాహువు = భుజమును; అల్లన = మెల్లఁగా; ఎత్తి = వైకెత్తి; సారెకుక్ = మాటిమాటి  
లపైక్ = పూఁబొదలమీఁద; చాఁచిచాఁచి = చాఁగించి చాఁగించి; బింబాధరంబు  
పండువలె మృదువై యెఱ్ఱగానుండెడి క్రిందిపెదవి; కంపింపక్ = అదరఁగా; ఒక  
తిన్నఁగా; విపంచీన్వరంబునక్ = వీణాధ్వనివంటిధ్వనిగల కంఠస్వరముతో; జట

సేనుక పదములను రెట్టించి రెట్టించి చెప్పెడి వేదక్రమముతో; చెప్పి చెప్పి = వేదము పఠించి పఠించి; దిశలక్ = దిక్కులందు; మార్గాన్వేషి...గణముచేత్ = మార్గాన్వేషి = త్రోవను వెదకుచుండెడి; దీర్ఘలోచన = సోగలైన కన్నులయొక్క; దీప్తిగణముచేత్ = కాంతిసమూహముచేత్; తోరణ గట్టి కట్టి = తోరణము గట్టి కట్టి - పలుమాటు దిక్కులయందుఁ జూపుట పఱపి యనుట; కమనీయ...ద్రవంబునక్ - కమనీయ = మనోహరమైన; తను = దేహముయొక్క; కాంతి = ప్రకాశమనెడు; కనకద్రవంబునక్ = బంగారునీటిచేత్; ఆరామరంగంబుక్ = ఉద్యానవనప్రదేశమనెడి నాట్యస్థానమును; అతికి యతికి = బంగారు నీటివలె వెలుఁగుచున్న తన దేహకాంతి నాలోఁటయం దంతటను వ్యాపింపఁజేసి యనుట; అనితంబ...గ్రంథిక్ - అనితంబ = పిఱుఁదుల వఱకును; విలంబి = వ్రేలుచున్న; కాలాహికల్ప = నల్లత్రాఁచును బోలిన; ఘన=పెద్దదైన; కచ గ్రంథిక్ = సిగముడిచేత్; అచటి భృంగములకుక్ = అక్కడనుండెడి తుమ్మెదలకు; అసితదీధి తులు = నల్లనికాంతులను; వడ్డికొనఁగుచుక్ = వృద్ధిక్తై యిచ్చుచు - తుమ్మెదల నలుపును సిగముడి నలుపుచే నతిశయింపఁజేయుచు ననుట; దేవపూజవిరులు = దేవతార్చనకుఁ దగిన పువ్వులను; చిది మెడి కపటభూసురునిక్ = కోయుచున్న మోసపుబ్రాహ్మణుని - ప్రవరుని వేషము వేసికొన్న గంధర్వుని; కనియెక్ = చూచెను.

తా. పూవులకై బంగారుతోరముతోడిచేయి పొదలమీఁదికిఁ జూచుచు, మనోహరమైన స్వరముతో వేదము చదువుచు, దనయూరిదారి యేది యని వెదకువానివలెఁ జూపులచే నభినయించుచు, బంగారునీరుపూసినట్లు తనశరీరకాంతు లా పూఁదోటయం దెల్లయెడల నిండుకొనుచుండఁగా నిడువైనజుట్టుముడి పిఱుఁదులు సోఁతునట్లుగాఁ గీలగంటువేసికొని దేవతార్చనకై పువ్వులు కోయువానివలె నున్న ప్రవరునిరూపము దాల్చిన గంధర్వునిఁ జూచెను. అలం. ఉపమ, నిదర్శనయును.

ఉ. కాంచి కలక్వణత్కనక శ కాంచికయై యెదురేగి యప్పుడ

క్కాంచనకేతకీసుమ శ గాత్రి వయస్యల డించి తన్నికుం

జాంచలవీధిఁ దాటుచు ఘన శ నాంతచలచ్ఛపలాకృతిం గలం

గాంచినవస్తువుం దెలిసి శ కాంచినయ ట్లనురక్తిఁ గాంచుచున్.

89

టీ. కాంచి = అట్లు కపటబ్రాహ్మణునిఁజూచి; అక్కాంచనకేతకీసుమగాత్రి = బంగారు వస్త్రైగల గేదగిపూవువలె మనోహరమైన శరీరముగల యా వరూధిని; అప్పుడు = ఆ సమయమునందు; వయస్యలక్ = చెలికత్తెలను; డించి = విడిచిపెట్టి - వెంటరమ్మని పిలువక; కల...కాంచి కయై = కల = అవ్యక్తమధురముగా - చెవులకింపుగా ననుట; క్వణత్ = ధ్వనిచేయుచున్న; కనకకాంచికయై = బంగారుగంటల మొలనూలుగలదై; ఎదురేగి = ఆ బ్రాహ్మణుని కెదురుగాఁ బోయి; ఘనాంత...అకృతిక్ - ఘన = మేఘములయొక్క; అంత = సమీపమునందు; చలత్ = చలించుచున్న; చపలాకృతిక్ = మెఱపువలె; తన్ని...వీధిక్ - తన్నికుంజ = అతఁడు పూవులు గోయుచున్న యా పొదరిండ్లయొక్క; అంచలవీధిక్ = చివరచాలునందు; తాటుచుక్ = నక్కచు నొదిగి యొదిగి పోవుచు; కలన్ = స్వప్నమునందు; కాంచినవస్తువుక్ = చూచిన పదార్థమును; తెలిసి = (నిద్రనుండి) మేలుకొని; కాంచినయట్లు = చూచిన విధమున; అనురక్తిక్ = అనురాగముతో - ప్రీతితో; కాంచుచుక్ = ఆ కపటబ్రాహ్మణునిఁ జూచుచును; (లేక - అనురక్తి గాంచుచుక్ = అనురాగమును బొందుచును.) ముందున కన్వయము.

తా. వరూధిని ప్రవరునిరూపము దాల్చి యట్లు కానబడిన గంధర్వునిఁ జూచి యని నిశ్చయించి కలలోఁ జూచినవస్తువు మేలుకొన్న తరువాత గానవచ్చినయెడల నా దెంతప్రీతి కలుగునో యంత ప్రీతిగలదై, జలక్రీడ లాడుచున్న చెలికత్తెలకుఁ జెప్పక యెం కొలనిదరినుండి లేచి తన్నుఁ జూచినయెడల మరల నెక్కడి కేని పోవు నను శంకచే నతఁ పూఁబాదల వరుసవెంబడి నే యొదిఁగి యొదిఁగి నడచి మేఘమువెంబడి మెఱపువలె నే అలం. ఉపమ, ఉత్పేక్ష, నిదర్శనయును.

ఉ. ఆ కమలాక్షి యింపున దృశ్య గంచల మించుక మూసి హర్ష బాష్పాకులకోణశోణరుచు శ్రలగ్రమునం జనఁ జూచుచూపు తీరై కనుపట్టెఁ దమ్మరన శ్ర మంటుకొనన్ వెడవింటివాఁడు క్రోధై కధురీణతం గఱచి శ్ర యేసిన సింగిణికోలయో యనన్.

టీ. ఆ కమలాక్షి = కమలములవంటి కన్నులుకలదైన యా వరూధిని; ఇంపునన్ = ముతో; దృశ్యగంచలము = కడకన్ను; ఇంచుక = కొంచెము; మూసి = మూసికొన్నట్లు; చూపుతో ననుట; హర్ష... రుచులు - హర్ష = సంతోషమువలనఁ గలిగిన; బాష్ప = చేత; ఆకుల = తొట్టువడునట్టి; కోణ = కన్నుగొనలయొక్క; శోణరుచులు = ఎఱ్ఱని (పా. శోణకోణరుచులు = ఎఱ్ఱని కనుఁగొనల కాంతులు.) అగ్రమునన్ = తనకుముందు; పోవునట్లుగా - ప్రసరించునట్లుగా; చూచు చూపు = కనుఁగొనునట్టిదృష్టి; తీరై = వెడవింటివాఁడు = మన్మథుఁడు; క్రోధై కధురీణతన్ = కోపభారమునే ముఖ్యముగా వహించేత - అధికకోపమును వహించి యనుట; తమ్మరనము = నమలిన వక్కలాకులయొక్క అంటుకొనన్ = అంటునట్లుగా; కఱచి = బొడుగఱచి; ఏసిన సింగిణికోలయో = ప్రదర్శనశృంగధనుస్సునుండి వెడలిన బాణమో; అనన్ = అనునట్లు; కనుపట్టెన్ = కనబడెను.

తా. అప్పుడు వరూధిని తన ప్రియుఁడు చిక్కెనను సంతోషముచేతఁ గన్నులందు బాష్పము లాలుకఁగా నెఱ్ఱిన కడకన్నులకు తెప్పలు కొంచెము వంచి యడ్డముచేసి, రక్తిమ నిగుడఁగాఁ జూచుచుండెను. ఆ రక్తిమతోఁ గూడిన యా చూపు మన్మథుఁడు శయముచేతఁ దమ్మరన మంటునట్లుగాఁ గనిదీఱఁ గఱచి, శృంగధనుస్సునఁ గూర్చి ప్రదర్శన బాణమో యనునట్లుండెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

సీ. తొలుదొల్ల వానిఁ గ శ్రన్నులఁ గాంచినప్పుడ, పల్లవాధరగుండ్రజల్లు నట రెండుమూఁడంజరలరుగునప్పుడ కాళ్లఁ, బంకజాక్షికిఁ దొట్రురపాట డాయంగఁజనునప్పుడ ముఖాంబుజంబునఁ, గంబుకంధరకు దైర్యంబు గదిసి నిల్చినయట్ల శ్ర కనుదోయితెప్పల, లలనకు మిగులఁ జం శ్ర చలతె

తే. గటకటా! యనునపుడ గ శ్ర ద్గదిక వైడమెఁ;  
జెఱఁగు వట్టినయపుడ లే శ్ర జెమట గ్రమ్మె;  
సౌలసి మాటాడ నుంకింపఁ శ్ర దలఁచి మోముఁ  
1 దేఱిచూచిన యపుడ క శ్ర స్మీరు వైడమె.

టీ. తొలుదొల్త = మొట్టమొదట; వానిక = ప్రవరరూపముధరించిన యా గంధర్వుని; కన్నులక = కన్నులతో; కాంచినప్పుడ = చూచినప్పుడే; పల్లవాధరగుండె - పల్లవ = చిగురు వంటి; అధర = క్రిందిపెదవి గల వరూధినిదైన; గుండె = హృదయము; జల్లుమనియె = జల్లుమను ననుకరణముతోఁ జలించెను. అట = అటుపిమ్మట; రెండుమూఁడంజలు = ఆ మాయాప్రవరునితట్టు రెండుమూఁడడుగులదూరము; అరుగునప్పుడ = నడచిపోవునప్పుడే; పంకజాక్షికి = వరూధినికి; కాళ్లక = అడుగులయందు; తొట్రుపాటు = తడఁబాటు; కదిరెక = కలిగెను; డాయంగె = దగ్గఱ; చనునప్పుడ = పోవునప్పుడే; కంబుకంధరకుక = శంఖమువంటి మెడగల యా వరూధినికి; ముఖాంబుజంబునక = కమలమువంటి ముఖమునందు; దైనన్నింబు = దీనత్వము - మనసులోని విచారముచేనైన వెలవెలపాటు; తోఁచెక = కనఁబడెను. కదిసి = దగ్గఱఁజేరి; నిల్చినయష్ట = నిలిచిన సమయమునందే; లలనకుక = వరూధినికి; కనుదోయి తెప్పలక = రెండు కన్నుల తెప్పలయందు; మిగులక = మిక్కిలి; చంచలత = చంచలభావము; బెరసెక = కలిగెను. కటకటా! = అయ్యయో! - అయ్యో! నన్ను మోసము చేసితివిగదా యనుట. అనునపుడ = అనుటకు యత్నించునప్పుడే; గద్గదిక = డగ్గత్తిక; పొడమెక = పుట్టెను. చెఱుగు = వానిమీఁది యుత్తరీయపుఁగొంగును; పట్టిన యపుడ = పట్టుకొన్నప్పుడే; లేఁజెమట = కొంచెపుఁజెమట; క్రమ్మెక = దేహమునందు వ్యాపించెను. సొలసి = చొక్కి - పరవశత్వమునొంది; మాటాడక = వానితో మాటలాడఁగా; ఉంకింపక = పూనుటకు; తలఁచి = ఎంచి; మోము; తేఱిచూచినయపుడ = చక్కఁగాఁ దేటపడఁ దలయెత్తి చూచినప్పుడే; కన్నీరు = కంటి నీరు; పొడమెక = పుట్టెను - విచారముచేఁ గన్నీళ్లు క్రమ్మె ననుట.

తా. తన వలపుకాఁ డయిన ప్రవరుని రూపముతో నున్న గంధర్వునిఁ జూడఁగానే వరూధినికి మనసున జంకు పుట్టెను. వానియొద్దకుఁ బోవలె నని రెండుమూఁ డడుగులు పెట్టఁగానే కాళ్లు తడఁబడెను. వానిని గొంత సమీపింపఁబోఁగానే దీనత్వము కలిగెను. మిక్కిలి సమీపించి నిలువఁగానే తెప్ప లల్లాడసాగెను. 'అయ్యో! నన్నిట్లు మోసము చేయవచ్చునా?' యనుటకుఁ బ్రయత్నింపఁగానే డగ్గత్తికచే నోట మాట వెడలకపోయెను. వాడు తన్నుఁ జూచి మునుపటి వలెఁ బాటిపోవునేమో యని యుత్తరీయపుఁగొంగుఁ బట్టుకొఁగానే యొడలు చెమటపట్టెను. పరవశయై వానితో నేమో మాటలాడవలె నని తలఁపఁగానే కన్నీళ్లు క్రమ్మెను. అలం. స్వభావోక్తి. క. పాటితకరిదంతద్యుతి, పాటచ్చరగండఫలక ర భాగంబులవైఁ

గాటుకకన్నీ రొలుకఁగ, మాట వెడలఁ గ్రేటుకొనుచు ర మానిని వలికెన్. 92

టీ. మానిని = (స్త్రీ) - వరూధిని; పాటిత...వైక = పాటిత = చీల్చఁబడిన; కరిదంత = ఏనుఁగుకొమ్ములయొక్క; ద్యుతి = కాంతికి; పాటచ్చర = దొంగలైన - ఆ కాంతి నవహరించు నవియైన; గండఫలక = పలకలవంటి చెక్కిళ్లయొక్క; భాగంబులవైక = ప్రదేశములందు - విరహవేదనచేతఁ గళ తఱిగి తెల్లఁబోయియున్న చెక్కిళ్లమీఁదుగా ననుట; కాటుకకన్నీరు = కాటుకగలసిన కంటి నీరు; ఒలుకఁగక = కాలుచుండఁగా; మాట వెడలక = నోటనుండి మాట బయటవచ్చుటకై; క్రేటుకొనుచుక = గొంతు నవరించుకొనుచు; పలికెన్. అలం. ఉపమ, స్వభావోక్తియు.

ఉ. ఏలర యీ చేలం ? బుడిగి ర యేలర బాలరసాలమాలతీ  
జాలములో; శశాంకకర ర జాలములో వలవంత నశ్రువుల్

జాలుగ నాల్గుజాలు నికఁ ర జాలు భవం బనునంత కాకకుం  
బాలయి రాత్రి పంచశరు ర బారికిఁ జిక్కితి; నీకు దక్కితిఁ.

టీ. ఈ చేలంబు = ఈ మచ్చరము - ఈ పట్టుదల; ఏలర? = ఏమిటికిరా? ఉడిగి  
మాని; బాల...జాలములోఁ - బాల = లేతయైన; రసాల = తియ్యమామిడి చెట్లయొక్క  
మాలతీ = జాజిపొదలయొక్కయు; జాలములోఁ = సమూహమునందు - వానినడుమ  
ఏలర = నన్నేలుకోరా - సంభోగసుఖ మిచ్చి పాలింపు మనుట. రాత్రి = కడచినరాత్రి  
జాలుఁ = నాలుగుజాలుల కాలమును; వలవంతఁ = మన్మథతాపముచేత; అశ్రువుల్ =  
జాలుగఁ = వెల్లువయై పాఱఁగా - కన్నీళ్లువిడిచి యేడ్చుచు ననుట; శశాంకకరజాలమ  
చంద్రకిరణ సమూహమునందు - మిక్కిలి ప్రకాశించుచున్న వెన్నెలయందనుట; భవంబు  
జన్మము; ఇకఁజాలుఁ = ఇంతమాత్రము చాలును - బ్రదు కింకమీఁద నక్కఱలే దను  
నంత కాకకుఁ = అని తలచునంతటి తాపమునకు; పాలయి = అధీనమై - లోబడి;  
బారికిఁ = మన్మథునిదైన హింసకు; చిక్కితిన్ = తగులుకొంటిని; నీకు దక్కితిన్ = నీకు వ

తా. ఓ బ్రాహ్మణుడా! ఏల యీ పట్టుదల? ఈ తియ్యమామిడిగున్నల నడుమ  
పొదల నడుమనుఁ గూడి నన్ను సుఖింపఁజేయుము. నీవు తొలఁగిపోయితి వన్న విచా  
జరిగినరాత్రి యంతయుఁ గన్నీరు వెల్లువై పాఱఁగా నేడ్చుచు వెన్నెలవేడిమిని, మన్మథ  
సహింపలేక యీ దేహమును విడువఁ బ్రయత్నము చేయునంతటి తాపము నొందితిని. ఇవ  
స్వాధీనురాలను గాఁదగిన యునికితో నిన్నుఁ జేరితిని.

శా. రా, వైరాగ్యముఁ బూని నీవు కడు ని ర్దాక్షిణ్యచి త్తంబునఁ  
రావై తేఁ జవిగాని యిందులకు హో ర రాహోరిగాఁ బోరి యే  
లా వాలాయము నేయఁగా? బ్రతుకు నీ ర వాచారవంతుండ వై;  
చామ్రా యెక్కుడో నీయెడం బొడమువాం ర ఛక్ భూసురగ్రామణీ

టీ. భూసురగ్రామణీ! = బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుడా! - ప్రవరుడా! రా = నన్నేలు  
రమ్మ. నీవు; కడుఁ = మిక్కిలి; నిర్దాక్షిణ్యచిత్తంబునఁ = దయ (జాలి) లేని త  
వైరాగ్యముఁ = విరక్తిని; పూని = వహించి; రావై తేఁ = నన్నుఁ జేరరానివాడ  
మున; చవిగానియిందులకుఁ = నీకు రుచింపని యీ పనికై; హోరాహోరిగాఁ = వద  
దలతో; పోరి = పోరాడి; వాలాయమునేయఁగాఁ = నిర్బంధముచేయుట; ఏలా? =  
నీవు; ఆచారవంతుండవై = సదాచారనిష్ఠ గలవాడవై - అనఁగా - వైశ్వదేవాది వైది  
చేసికొనుచు నేకపత్నివ్రతమును నడపువాడవై యనుట; బ్రతుకు = (చిరకాలము) జీ  
నీయెడఁ = నీయందు; పొడము = కలిగిన; వాంఛఁ = కోరికచేత; (కలుగునది) చా  
మాత్రమే; ఎక్కుడో = అంతకు మించినదో - అంతకు మించినబాధ యేమియు లేదు.

తా. 'ఓయి బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుడా! లేనినిష్ఠ యొకటి కల్పించుకొని కఠినచిత్తుండవై నన్ను  
నన్ను విడనాడితివేని నీవలని మోహతాపముచేత నేను జయ్యట నిజము. కనుక నీవు నీ  
రము చెటుచుకొనక చిరకాలము సుఖముగా జీవింపుము. నేను జావఁగా లోకమునకు వెలి  
దని నిష్ఠరము లాడెను. (ఇట్లునుటచేతఁ బ్రవరునివ రనము నింద్య మని యభిప్రాయము గ

నియమ మున్న ను మానుకొని తన్నుఁ గలియవలయు ననుటయే వహునియొక్క ముఖ్యాభిప్రాయము.) అలం. ఆక్షేపము.

క. కట్టిఁడితనమున కిట్లాడి, గట్టి మనసు తాయి సేసి ర కరఁగవు; మఱి నీ పట్టినది విడువ; విఁక ని, నిట్టట్టన నేల మా య ర దృష్టం బుండన్ ? 95

టీ. కట్టిఁడితనమునకుఁ = కూరత్వమునకు; ఒడిగట్టి = పాలుపడి; ఇట్లు = ఈ విధముగా; మనసు = మనస్సును; తాయిసేసి = తాతివలెఁ గఠినముగాఁ జేసికొని; కరఁగవు = మెత్తఁబడిన వాఁడవు కావు - దయారసముగలవాఁడవు కాకపోయితి వనుట. మఱి = ఇంకను; నీపట్టినది = నీపట్టినపట్టు; విడువవు. మా యదృష్టంబు = మా భాగ్యము; ఉండన్ = ఇటువంటిదిగా నుండఁగా; ఇంకన్ = ఇంకమీద; నిన్ను; ఇట్టట్టనన్ = నిష్ఠురములాడుట; ఏల? = ఎందులకు? నిన్ను నిష్ఠురము లాడి ప్రయోజనము లేదనుట.

తా. ఓ బ్రాహ్మణుడా! నీవు కూరత్వమునకుఁ బాలుపడి యెంత వేఁడుకొన్నను గనికరింపక పట్టినపట్టు మానకయున్నావు. ఇది మా దురదృష్టమువలన నీకుఁ బుట్టినబుద్ధిగాని యితరము కాదు. ఇటువంటి నిన్ను నిక నెంత నిష్ఠురము లాడినను ఫలము కలుగఁబోదు. అనఁగా మాయదృష్టమును నిందించుకొనుట ధర్మముగాని, నిన్ను నిందించుట ధర్మము గాదని భావము. అలం. వ్యాజనింద.

వ. అనిన నక్కుహనాభూసుర కుమారుండు. 96

టీ. అనినన్ = అని నిష్ఠురములాడఁగా; అక్కుహనాభూసుర కుమారుండు = కపటబ్రాహ్మణ కుమారుడయిన యా గంధర్వకుమారుండు.

సీ. కొనసాఁగి కామినీగోష్ఠిఁ బ్రాథములై న, యుదుటుఁజూపులతెప్పరతుదల నాఁచి సంతసంబున ముఖారబ్జమునందుఁ జిటునవ్వు, కందళింపకయుండ ర డిందుపఱిచి పొంగారుమైఁ దోఁచుశృంగారచేష్టల, తమిఁ దెచ్చికోలుమా ర గ్ధ్యమున డాఁచి పొడమురసావేశ రమున వచ్చునర్హోక్తు, లొదవి నాలుకకు రారకండఁ గ్రుక్కి

తే. మస్తకము వాంచి యుసురని ర మానముద్ర

నేల బొటవ్రేల వ్రాయుచు ర నిలిచి కొంత

సేపు వెడవెడ చింతించి ర శిర సాకింత

యెత్తి నన్నంపుటెలుఁగుతో ర నిట్లు లనియె.

97

టీ. కొనసాఁగి = కొఱతలేక వర్ధిల్లి; కామినీగోష్ఠిన్ = కాముకురాండ్రతో ముచ్చట్లు లాడుటయందు; ప్రాథములై న = గడిచేఱినట్టి; యుదుటుఁజూపులన్ = గద్దటి (అనఁగా రసోద్ధతములై న) చూపులను; తెప్పతుదలన్ = తెప్పకొనలచేత; ఆఁచి = అణఁచి - పైకిఁ దోఁప కుండునట్లు చేసి యనుట; (ఇందులకుఁ గర్త కుహనాభూసురకుమారుండు. ఇట్లే యంతటను గ్రహించునది.) సంతసంబునన్ = సంతోషముచేత; ముఖారబ్జమునందున్ = కమలమువంటి ముఖమునందు; చిటునవ్వు = మందహాసము; కందళింపక = మొలవక - తోఁపక; ఉండన్ = ఉండునట్లు; డిందుపఱిచి = అణఁచివేసి; పొంగారు మైన్ = సంతోషముచే నుప్పొంగుచున్న శరీరమునందు; తోఁచు...తమిఁ - తోఁచు = కనఁబడునట్టి; శృంగారచేష్టల తమిఁ = హావభావాదులైన శృంగారచేష్టలయొక్క తమకమును; తెచ్చికోలుమా గ్ధ్యమునన్ = తెచ్చుకొన్న (అనఁగా) కలుగఁజేసికొన్న (శృంగారచేష్టల)



ఎఱుఁగమిచేత; డాఁచి=మఱుఁగుపఱిచి-అణఁచి; పాడము రసావేశమునక=పుట్టుచున్న మె  
వలని మైమఱపుచేత; వచ్చు నర్హిత్తులు = నోటికి వచ్చుచున్న సాఖిప్రాయసరసములగు  
మాటలను; ఒదవి = పాడమి - క్రమ్మి; నాలుకకుక = నాలుకమీఁదికి; రాకుండక=రా  
నట్లు; క్రుక్కి = నోటిలోపలనే యణఁచి; మస్తకముక = ముఖమును; వాంచి = వందుకొ  
రని = ఉన్నురను ధ్వనితో నిట్టూర్పు విడిచి; మానముద్రక = మాటలాడకుండు నియ  
నేలక - నేలమీఁద; బొట్టవేలక = కాలిబొట్టనవ్రేలితో; వ్రాయుచుక = అక్షరములు  
ట్లొరయుచును; నిలిచి = నిలువఁబడి; కొంతనేపు = ఇంచుకతడవు; వెడ వెడ = కొంచెము  
చింతించి = ఆలోచనచేసి - ఏమో కొంచె మాలోచించుచున్న నటించి; శిరసు = తల;  
యెత్తి = కొంచెము వైకెత్తి; సన్నంపుటెలుఁగుతోక = హీనస్వరముతో; ఇట్టులనియె

తా. ఆ ప్రవరునిరూపము ధరించిన గంధర్వుఁ డందులకుఁ దగినట్లు, కాముకురా  
సాంగత్యములందుఁ దన కలవాటుపడిన దిట్టతనంపుఁజూపులను, ఇష్టసిద్ధి యయ్యె నను స  
చేత ముఖమునందుఁ దోచు చిఱునవ్వును, ఆ యువతి దగ్గఱకు వచ్చుటంబట్టి తనంత  
వచ్చుచున్న శృంగారచేష్టలవలని తమకమును, మోహరసమువలని మైమఱపుచేత నోటు  
సపుమాటలను దనలోనే యణఁచుకొని, వేషమునకుఁ దగినట్లు లేనిముగ్ధభావమును దెచ్చుకొ  
బాధించుట కీ పడు చెక్కడనుండి వచ్చె నను చింతచే నేమియుఁ దోచునానివలెఁ గా  
వ్రేలితో నేలను వ్రాయుచు నేమో కొంచెము తనలో నాలోచించువానివలె గొంతనే  
యుండి యంతట నించుక తలయెత్తి చూచి హీనస్వరముతో నిట్లు పలికెను.

శా. తల్లిం దండ్రీయు నన్నుఁ గాననిమన శ స్తాపంబునం బొక్కఁగా,

నిల్లా లార్చి గృశింపఁగా, సవనవ శ హ్నిశ్రేణి చల్లారఁగా,

నిల్లుక శూన్యత నొంది సొంపు చెడఁగా శ నిచ్చోట నేఁ జిక్కి యో

పుల్లంభోరుహనేత్ర ! యే సుఖమతిక శ భోగించెదం జెప్పవే ?

టీ. ఓ పుల్లంభోరుహనేత్ర ! = వికసించిన తామరలవంటి కన్నులుగల యో  
తల్లిందండ్రీయుక = నా తల్లిదండ్రు లిద్దఱును; నన్ను; కానని మనస్తాపంబునక = చ  
కలిగిన మనసులోని సంతాపముచేత; పొక్కఁగాక = తపింపఁగా; ఇల్లాలు = న  
ఆర్తిక = విరహబాధచేత; కృశింపఁగాక = చిక్కిపోఁగా; సవనవహ్నిశ్రేణి = య  
వరుస - వ్రేతాగ్నులనుట; చల్లారఁగాక = అజీ చల్లఁబడిపోఁగా; ఇల్లుక = నా యిల్లును  
నొంది = పాడుపడి; సొంపు = సమృద్ధి; చెడఁగాక = చెడిపోఁగా; ఇచ్చోటక =  
నేక = నేను; చిక్కి = చిక్కుకొని; ఏ సుఖమతిక = ఏవిధమైన సుఖాపేక్షతోడ  
భోగించెదక = నీతోఁగూడి సుఖముల ననుభవించుకలను ? చెప్పవే ? = నీవు చెప్పుము.

తా. నేను దమ కన్నులయెదుట లేనను విచారముచేత నా తల్లిదండ్రులు తపించుచు  
నా భార్య నన్నెడఁబాయుటవలని విచారముచేతఁ జిక్కిపోఁగా, హోమాగ్నులు చ  
ఇల్లు పాడుపడి సమృద్ధి చెడిపోఁగా, నే నిక్కడఁ జిక్కుకొని యల్లాడుచున్నాను.

నాకు సుఖాపేక్ష యెట్లు కలుగును ? నే నేమని నీతో భోగింతును ? నీవే యాచించి చెప్ప  
డి. ఓ సరసీరుహాక్షి ! విన శ వ్రా; రతిఁ గాఁగిట నీవు జేర్చునిం

పా సురభర్త కైనఁ గల శ దా ? వల దంచుఁ బెనంగ నేను న

స్నాన్యసి నె ? యొక్కటే తహత ౩ హా మన సాగ్గదు కేళిపై; 'ననా శ్వాసితదుఃఖితే మనసి ౩ సర్వ మనహ్య' మనా నెటుంగవే ? 99

టీ. ఓ సరసీరహాక్షి ! = తామరలవంటి కన్నులుగల యౌవరూఢిని! విననో! = నామాట నీవు విన్నావుగావా? రతిః = సంభోగమునందు; కాఁగిట నీవు చేర్చునింపు = నీవు కాఁగిలింపు నట్టి యానందము; ఆ సురభ రక్షతః = (ఎల్లభోగముల ననుభవించుటయందు) ప్రసిద్ధుడైన యింద్రునకై నను; కలదా? = కలుగునా? వలదు = నాకక్కఱలేదు; అంచుఁ = అని; పెనఁగఁ = పెనఁగులాడుటకు; నేను; సన్నాన్యసి నె? = యతినా? (పా. పెనంగనేమి సన్నాన్యసి నె = పెనఁగులాడుటకు నేను సన్నాన్యసినా ఏమి?) ఒక్కటే తహతహా = ఒక్కటియైన (తల్లిదండ్రులు, పెండ్లాము, ఇల్లు వాకిలి యేమయ్యెనో యను) విచారముచేత; కేళిపైఁ = సంభోగముపైని; మనను; ఒగ్గదు = మొనయుదు - సంభోగేచ్ఛ మనమునఁ బుట్ట దనుట. అనా...మనహ్యమ్ - మనసి = మనస్సు; అనాశ్వాసిత = ఊఁబడింపఁబడనిదై - ఊఁబటలేనిదై; దుఃఖితే = దుఃఖమునొందిన దగుచుండఁగా; సర్వమ్ = సమస్తమును; అనహ్యమ్ = రోయఁదగినదియే; అనాఁ = అనుట; ఎటుంగవే? = నీవు విని యెటుంగవా?

తా. ఓ చిన్నదానా! నా స్థితిని వినుము. నేను నీతోడఁ గ్రీడింపక పోవుటకు సన్నాన్యసిని గాను. ఇంద్రునంతటివానికైనను నీవంటిదాని కూటమి సిద్ధింప దనుటయు నే నెఱిగినవిషయమే. అయినను మనస్సు విచారగ్రస్తమై యుండఁగా నెట్టి యుత్సాహకరమైన విషయమునందుఁగాని యిచ్చ పుట్ట దనుదానికిఁ దార్కాణముగాఁ 'దల్లిదండ్రు లేమయిరో? పెండ్లా మేమిపోయెనో? యిల్లువాకిలి యెట్లు పాడై పోయెనో?' యను విచార మొకటి మనసునకుఁ గలత పుట్టించి బాధించు చుండుటచేతనే కాని లేనిపక్షమున నీతో నింత పెనఁగులాడుదునా? అప్పుడే వైఁబడి మరులు కొందును. అలం. అర్థాంతరన్యాసము, కావ్యార్థాపత్తియును.

క. ఐనం గానిమ్ము; భవ, ద్వీనతకై వ్రతము విడిచి ౩ తిం; బరులకు మే

లై నం జాలు; శరీరం, బై న నుపేక్షింపవలయు ౩ నది యట్లుండెన్. 100

టీ. ఐనఁ = అట్లయినను; కానిమ్ము = కానీ - అట్లు నామనస్సు చెడి దేనియందును సుత్సాహము లేనిదై యున్న నుండని మృనుట. భవద్వీనతకై = నీదైన దీనత్వమునకై - నీవు దీనురాలవై ప్రార్థించుటచేత ననుట; వ్రతము = ఇఁకమీఁద నేదియు నక్కఱలే దని యేర్పఱచుకొన్న నియమమును; విడిచితిఁ = ఇప్పుడు విడిచిపెట్టితిని. పరులకుఁ = ఇతరులకు; మేలయినఁ = మంచి కలిగినచో; చాలుఁ = అంతే చాలును. శరీరంబై నఁ = ఈ దేహమునైనను; ఉపేక్షింపవలయుఁ = (ఇదే కదా నా యునికి కాధారమైనది యనెడి యభిమానము వదలి) విడిచిపెట్టవలయును. అది = ఆ విషయము; అట్లుండెఁ = అట్లుండని మృనుట.

తా. నాస్థితి యెట్లున్న నుండనిమ్ము. ఇప్పుడు నీ వింత దీనత్వముతో వేడుకొనుటచేత నా నియమమును వదలుకొన్నాను. తన దేహమైనను విడిచి యొకరికి మేలుచేయుట యుత్తమధర్మమందురు. కనుక నీ సుఖమునకై నానియమము చెఱుచుకొనుట యుక్తమే. అది యట్లుండనిమ్ము.

క. తివ్రరక యింకొక్కటి విను, కవయునెడఁవలయుంగన్నుఁ గవయును మూయఁ

భువి నిది యస్మద్దేశ, వ్యవహారము; కన్నుఁ దెఱవ ౩ నఘమగుఁ దెఱవా! 101

టీ. తెఱవా! = ఓ చిన్నదానా! తివురక = త్వరపడక; ఇంకొక్కటి = ఇంకొక విషయమును; విను = చెప్పెదను) వినుము. కవయునెడక = సంగమము చేయునప్పుడు; కన్నుఁగవయున్ = రెండు కన్నులును; మూయకవలయున్ = మూసికొనవలెను; భువిన్ = ఈ భూమియందు; కన్నుఁ దెఱవన్ = కన్నులు తెఱచుటచేత; అనుము = పాపము; అగున్ = కలుగును. ఇది = ఈ సంగమ కాలమందుఁ గన్నుమూసికొనుట; అస్పదేశవ్యవహారము = మా దేశాచారము.

తా. ఓ వరూధినీ! నీవు త్వరపడక వివలసిన విషయ మింక నొకటి గలదు. వినుము. మాదేశమునందు స్త్రీపురుషులు సంగమము చేయునపుడు కన్ను తెఱచి యొకరి నొకరు చూచుకొనుట పాపమని కన్నులు మూసికొందురు. అందులకు నీవు సమ్మతింపవలయును. అట్లు కన్నులు మూసికొననిచో పాపము సంభవించును. (కామరూపము ధరించినవారికి సంగమకాలమందును, నిద్రాసమయమందును, మరణకాలమందును స్వస్వరూపము వచ్చును గనుక సంగమకాలమునందుఁ దన్నుఁ జూచినపక్షమునఁ దాను గంధర్వుఁ డగుట తెలిసి తిరస్కరించునని యెంచి గంధర్వుఁడు సంగమకాలమందుఁ గన్ను దెఱవఁగూడ దని చెప్పె నని యెఱుంగునది.) అలం. కావ్యలింగము.

శా. ఈ మర్యాదకు నీ వ్రెడంబడిన మే; ర లీ భంగి గాదేని మా  
భూమిం జేరఁగ నెట్లు నీయొడలితోఁ ర బోవంగ లేనేకదా!  
యీ మందాకిని పొంత నీ మునులతో ర నీ వృక్షవాటంబులో  
భామా! యే దప మాచరింతు విధి క ర బ్రహ్మణ్యముం బెట్టుచున్. 102

టీ. భామా! = ఓ వరూధినీ! నీవు; ఈ మర్యాదకున్ = ఈ మేరకు; ఒడంబడినన్ = ఒప్పుకొన్నయొడల; మేలు = మంచిది. ఈ భంగి = ఈ ప్రకారము; గాదేని = నీకు సరిపడనిపక్షమున; ఈ యొడలితోన్ = ఈ శరీరముతో - బ్రతికియున్నంతవఱకు ననుట; ఎట్లాను = ఏవిధముచేతను; మాభూమిన్ = మాదేశమును; చేరంగన్ = చేరునట్లు; పోవంగన్ లేనేకదా! = పోఁజాలనే చాలనుగదా! (ఇతను) ఏన్ = నేను; ఈ మందాకినిపొంతన్ = ఈ ఆకాశగంగానదియొడ్డునందు; ఈ మునులతోన్ = ఈ తపస్సుచేయుచున్న ఋషులతోఁగూడ; ఈవృక్షవాటంబులోన్ = ఈ ప్రాంతల చాలునందు; విధికిన్ = దైవమునుగూర్చి; అబ్రహ్మణ్యముం బెట్టుచున్ = నేను జంపఁదగనివాఁడ నని మొఱపెట్టుచును; తపసు = తపస్సు; ఆచరింతున్ = చేసెదను.

తా. కాంతా! ఈ మేరకు నీవు సమ్మతించితివా సరి. సమ్మతింపనిపక్షమున నింక నేవిధము చేతను మాయారికి నేను బోవుదునన్న యాశ లేనేలేదు. కాబట్టి బ్రతికియున్నంతకాలము నీ గంగానదీతీరమునందలి యీ వనములోఁ దపస్సు చేయునట్టి మునులతోఁ జేరికొని, 'దైవమా నేను జంపఁదగనివాఁడను. నన్ను జంపకు' మని మొఱపెట్టుచు నిక్కడ నే తపస్సు చేయుచుండెదను.

తే. ఇంక నొక్కటి వినుము పూ ర ర్ణేందువదన!

వ్రతము చెడ సౌఖ్యమైనను ర వలయుఁ గలుగ;

వాంఛితము దీట నను నీవు ర వదలఁజెల్ల

దేను నిను సమ్మతిలఁజేసి ర యేగుదనుక.

103

టీ. పూర్ణేందువదన! = నిండుచంద్రునివంటి ముఖముగలదానా! వరూధినీ! ఇంక నొక్కటి = ఇంక నొక మాట; వినుము. వ్రతముచెడన్ = నోముచెడినను-వీర్పఱుచుకొన్న నియమము తప్పినను;

సౌఖ్యమైనను = సుఖమైనను; వలయుఁ గలుగె = కలుగవలయును. వాంఛితము = నీ కోరిక; తీరక = నెఱవేఱఁగానే; ఏను = నేను; నిను = నిన్ను; సమ్మతిలఁజేసి = సమ్మతిపఱచి; ఏగు దనుకక = పోవునంతవఱకు; నన్ను; నీవు; వదలఁజెల్లదు = విడిచిపెట్టఁగూడదు.

తా. ఓ వరూధి! 'వ్రతము చెడినను సుఖము దక్కవలె' నన్నట్లు నాకు నీవలనఁ జర సుఖము కలుగవలయును గనుక నేఁడు నీయక్కఱ తీఱఁగానే నన్ను వదలిపొమ్మనఁబోదువేమో! అట్లుగాక నేనై నీ సమ్మతిమీఁద నిన్ను విడిచిపోవునంతదాక నన్ను నీవు విడిచిపెట్టఁగూడదు సుమీ! అలం. లోకోక్తి.

వ. ఇంత యేమిటికంటేనిం జెప్పెద; నేను వై దేశికుండ; బంధుమిత్రకళత్రంబులం బాసి, దైవయోగంబున నింతదూరం బేగుదెంచినవాడ; మీఁద భవదర్థంబు ప్రార్థితుండనై వ్రతహోమాద్యనస్థానంబులు విడువం గలవాడ నగుటంజేసి యంతరంగంబునం గల తెఱంగు తేటపడం బలుకవలసె నాకర్ణింపుము. 104

టీ. ఇంత యేమిటికె = ఇన్ని నిబంధనలు చేసికొనుట యేల? అంటేనికె = అని యడిగెడిపక్ష మున; చెప్పెదను; (వినుము.) ఏను; వై దేశికుండకె = అన్యదేశస్థుండను. బంధుమిత్రకళత్రంబులకె = చుట్టములను, శైలికాండ్రను, నిల్లాల్లిని; పాసి = ఎడఁచాసి; దైవయోగంబునకె = దైవభటునచేత; ఇంతదూరంబు = ఈ యధికదూరదేశమునకు; ఏగుదెంచినవాడకె = వచ్చినవాడను. మీఁదకె = ఇఁకమీఁదను; భవదర్థంబు = నీకొఱకు; ప్రార్థితుండనై = నీచే వేఁడుకోఁబడినవాడనై; వ్రత హోమాద్యనస్థానంబులు - వ్రత = సాంతపనాదులయిన వ్రతములు; హోమ = వైశ్వదేవాదిహోమ ములు; ఆది = మొదలుగాఁగల; అనుస్థానంబులు = సత్కర్మములను; విడువంగలవాడను = విడిచి పెట్టఁబోవువాడను. అగుటంజేసి = అట్లుగుటచేత; అంతరంగంబునకె = మనస్సునందు; కల తెఱంగు = ఉన్నవిధము - ఉన్న యభిప్రాయమును; తేటపడకె = స్పష్టమగునట్లు; పలుక వలసెకె = చెప్పవలసివచ్చెను. ఆకర్ణింపుము = వినుము.

ఉ. సీచనుదోయినంకుమద శ్ నిర్భరవాసన మేన నూన న

య్యో! చిరసౌఖ్యముల్ గనుట శ్ యొండె, దపం బొనరించి పాపముల్

రాచుట యొండెగా కిహప శ్ రంబుల కూరక దూరమై వయ

శ్చీ చన రెంటికిం జెడిన శ్ రేవడ నాదునె? నీరజేక్షణా!

105

టీ. నీరజేక్షణా! = కమలములవంటికన్నులుగలదానా! వరూధి! నీ...వాసన - సీచను దోయి = సీస్తనద్యయముయొక్క; సంకుమద = జవ్వాజిదైన; నిర్భర = మిక్కిలి యతిశయించిన; వాసన = పరిమళము; మేనకె = దేహమునందు; ఊనకె = నాటుకొనఁగా - క్రమ్ముకొనఁగా ననుట; చిరసౌఖ్యముకె = బహుకాలము మానని సుఖములను; కనుట = అనుభవించుట; ఒండెకె = అయినను; తపంబొనరించి = తపస్సుచేసి; పాపముల్ = చేసిన పాపములను; రాచుటయొండెకె = నశింపఁజేయుటయైనను; కాక = (లభింపవలెనే) కాని; అయ్యో! = అక్కటా! ఇహపరంబు లకుకె = ఇహపర లోకములకు రెంటికిని; దూరమై = దవై - ఇహసుఖముగాని, పరసుఖముగాని యనుభవింప నర్హుడనుగాక యనుట; ఊరక = వ్యర్థముగా; వయశ్చీ = యౌవనసంపద; చనకె = కడచిపోఁగా; రెంటికికె = రెండు పక్షములకును; చెడిన రేవడను = చెడిపోయిన రేవు వాడను - చాకలివాడను; బాదునె? = అగుదానా? ('రెంటికింజెడినరేవడు' అనుటకు - ఒక

చాకలివాఁడొక యేటిలో గుడ్డలుదుకఁబోయి యొక తాతిమీఁద గుడ్డలుదికి, యవానిని గొంతదూరమున నున్న మఱియొక తాతిమీఁదఁ బెట్టుచు నుదకవలసినవానిని దగ్గఱనే యుంచుకొని యుదుకుండఁగాఁ బ్రవాహము వచ్చెను. అప్పుడు వాఁడు నుదకవలసినబట్టల నున్న తావుననే విడిచి, యుదికినబట్టలకై యా తాతిదగ్గఱకుఁ బరింతలో వఱద పెరిగి వచ్చి, రెండుచోట్ల నున్న వస్త్రములును గొట్టుకొనిపోయెను. చేత నొక తాతిమీఁది వస్త్రములనైన నిలుపుకొన లేకపోయిన చాకలివానిని జనశెడ్డ రేవఁడనిరి. నాఁటనుండి యది లోకోక్తిగా వాడఁబడియె నని యొక కథ చెప్పెను.

తా. ఓ వరూధిని! జవాబి మొదలయిన పరిమళవస్తువులు చేర్చిన పచ్చగంకొన్న నిన్నుఁ గౌఁగిలించుకొని సుఖించెడిపక్షమున నట్టి యిహసుఖమును జిరకాలము ననుభవింపవలెను. లేదా - యెట్లు పాపములు నశించునట్లు తపస్సుఁ జేసి, పరలోకము వింపవలెను. ఈ రెండునుగాక నీయపేక్ష తీటునంతవఱకుమాత్రము నిన్నుఁ గూడియుండి నీవలని సుఖమును లేక, తపస్సును జెఱుచుకొని, రెంటికిని శెడ్డరేవువాఁడను గానేరను. నిన్ను వదలిపోవునంతపర్యంతము నన్ను విడనాడకుండునట్లు మాట యిచ్చితివేని చొప్పున నీతోఁగూడియుండెద. అట్లు మాట యియ్యవేని యిప్పుడే నా దారిఁబట్టి నేనెఱుంగు. లోకోక్తి.

క. అని యాన గలుగఁ బలికిన, విని వేలుపువెలఁది మోము ౩ వికసిల్లం దనచేతిచెఱఁగు బిగియం, బెనఁచుచుఁ దల వాంచి నగవుర<sup>2</sup>వెలయఁగ

టీ. అని = ఇట్లుని; ఆన గలుగఁ = ఆకపుట్టునట్లు; పలికినఁ = (మాయాప్రవహ) లాడఁగా; వేలుపువెలఁది = దేవతాస్త్రీ - వరూధిని; విని; మోము = ముఖము; వికసిల్లం = తెలివి నొందఁగా; తనచేతిచెఱఁగు = తనచేతఁ బట్టుకొన్న యాతని యుత్తరీయపు బిగియఁ = బిగియునట్లు; పెనఁచుచుఁ = చేతికిఁ జాట్టుకొనుచు; నగవు వెలయఁగ రాఁగా; తల వాంచి = తల వంచుకొని; పలికె.

శా. <sup>3</sup>హా! నీ నిష్ఠురవృత్తి మాని కరుణై ౩ కాయత్తచిత్తంబునఁ మానం జాల నటంచు నేడు శ్రవణా ౩ నందంబుగాఁ బల్కుటన్ సూనాస్తున్ వెల వెట్ట కేలితి; సుఖా ౩ స్థోరాశిలో<sup>4</sup>ఁ గ్రుంకితి; నా నోముల్ ఫలియించె; నా వయసు ధ ౩ న్యం బయ్యె విప్రోత్తమ

టీ. విప్రోత్తమా! ఓ బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుఁడా! హా! = ఆహా! - బాగున్నది. నీ నిష్ఠు నీదైనకఠినప్రవర్తనమును; మాని = విడిచి; కరుణై కాయత్తచిత్తంబునఁ = దయకు ఒకదామైన మనస్సుతో - కేవలము దయతోఁగూడిన మనస్సుతో; మానంజాలను = నిన్ను

1. 'రెంటికింజెండిన రేవడ' ననుచో పల్లపుఁబంటుకును, మెట్టపంటుకును, ఉపనీల యగు రేవడనీల నను అర్థమును గొందఱు చెప్పుదురు. కాని రేవడమట్టికిని గొంత ముండుటంబట్టి యా యర్థ మిట అనుగుణముగాఁ దోచదు.

2. బెరయఁగ. పా. 3. ఆ. పా. 4. ఖొక్కితిన్, పా.

అటంచుక్ శ్రవణానందంబుగాక్ = అని చెవులపండువుగా; నేడు = ఈ దినము; పట్టుటక్ = నీవు పట్టుటచేత; నూనాస్తుక్ = పుష్పబాణుని - మన్మథుని; వెలపెట్టక్ = జీతబత్తెయ్యలేమియు నియ్యకయె; ఏలితిక్ = బంటుగా నేలుకొంటిని. సుఖాల్లోరాశిలోక్ = సుఖమనెడి సముద్రము నందు; క్రుంకితిక్ = మునిగితిని. (పా. చొక్కిలిక్ = పారవశ్యము నొందితిని.) నానోముల్ = నాయొక్క ప్రతములు - నేను జేసిన ప్రతములు; ఫలియించెక్ = పండెను. నావయసు = నాప్రాయము - యావనము; (పా. నాకులము = నావంశము.) ధన్యం బయ్యెక్ = కృతార్థమయ్యెను - సార్థకమయ్యెను.

తా. ఓ బ్రాహ్మణోత్తమా ! నీవు మనుపటివలె గతినత్వమునే వహించియుండక 'నిన్ను నేను విడువ' నని దయతోఁ జెవులపండువుగా నాకు జెప్పినమాటకు మిక్కిలి సంతోషించితిని. ఇక మన్మథబాధ లేక, తనివిదీర సుఖించెదను. నేను జేసిన పుణ్యప్రతములు పండెను. నాప్రాయమును సార్థకమయ్యెను. అలం. రూపకము.

వ. నీ వెట్లుచెప్పి తట్లు సేయంగలదాన నని యతని నొడంబఱుచునమయంబునం దోడినెచ్చెలు లచ్చుకోరాక్షిం గూడుకొని. 108

టీ. నీవు; ఎట్లు చెప్పితి = ఏ ప్రకారము నడచుకోవలె నని చెప్పితివో; అట్లు = ఆ ప్రకారముగానే; చేయంగలదానక్ = చేసెదను - అట్లే నడచుకొనెదను. అని; అతనిక్ = ఆ మాయా ప్రవరుని; ఒడంబఱుచు నమయంబునక్ = తనతోడి కూటమికి సమ్మతింపజేయుచున్న సమయమునందు; తోడి నెచ్చెలులు = వరూధినితోడివారైన చెలికత్తెలు; అచ్చుకోరాక్షిక్ = వెన్నెల పులుగులవంటి కన్నులు గల యా వరూధినిని; కూడుకొని = (వెదకుచు వచ్చి) కలిసికొని. క్రింది పద్యముతో నన్వయము.

సీ. అకట ! నిర్దయబుద్ధిరవని దూతఁ గడు రంభ, యాహా! వివేకి వాఁడనియె హరిణి  
చేదుమ్రుంగెదవంచుఁ 1 చేలఁగిన వ్యెఘ్నతాచి, మాయలూడనితి ట్టైరమంజుఘోష  
న్యాయనిష్ఠురమాడి 2 ప్రార్థించె నూర్వశి, జంకించె రమ్మంచుఁ 3 జంద్రరేఖ  
చెలి నేచి తని దినంతలు గొట్టె మేనక, విడువుమాయలటంచు 4 నొడివేహేను

తే. 3 గొంట వనియెఁ దిలోత్తమ 3 గూర్కి గొనరె

ధాన్యమాలిని; పుంజిక 3 స్థల యదల్చె;

దివిజకామిను లీరితిఁ 3 దిరుగువాటి

గువ్వ 4 కోల్లొండు దమలోన 3 నవ్వుకొంచు.

109

టీ. (ఇందు వరూధినిచెలులు మాయాప్రవరుని బరిహసించుట చెప్పబడెను.) అకట ! = అయ్యో ! నిర్దయబుద్ధివి = దయమాలిన బుద్ధిగలవాడవు; అని; కడుక్ = మిక్కిలి; రంభ; దూతక్ = నిందించెను. ఆహా ! = ఔరా ! వివేకివి = తెలివిగలవాడవు; ఔదు = అగుదువు - ఇటువంటి యప్పరస తానైవలచి వైబడి వచ్చినను వదలిపోయితివి గనుక నీవు తెలివిలేనివాడ వనుట; (అని) హరిణి; యనియెన్. చేదు మ్రుంగెదవు = విషము మ్రుంగఁబోయెదవు - ఎంతో ప్రయత్నము చేసినను దొరకని యీ వరూధినికూటమి నీకుఁ జేదు మ్రుంగుటవంటిది కాఁబోలు ! ఎంత కష్టము

నీకు ! అనుట. అంచుక్ = ఆని; చెలఁగి = మీటి; వృతాచి; నవ్వెను. మాయలాఁడు = ఇతఁడు మోసగాఁడు; (పా. మాయకాఁడు.) అని; మంజుఘోష; తిట్టెను. న్యాయనిష్ఠరము అడి = నీతితోడి నిష్ఠరపుమాటలు పలికి; ఊర్వశి; ప్రార్థించెను. రమ్మంచుక్ = (బిగు వేమి?) ఇటు రమ్మని; చంద్రరేఖ; జంకించెక్ = గద్దించెను. చెలిక్ = మా చెలికత్తెను; ఏచితి = బాధించితివి; (పా. నొంచితి = నొప్పించితివి.) అని; మేనక; దిసంతులుకొట్టెక్ = సిందించెను. మాయలు = నీ కపటచేష్టలను; విడువు = విడిచిపెట్టుము; అటంచుక్ = అని; (పా. విడువు మీల యటంచుక్ = సిగ్గు విడువు మని.) హేమ; నొడివెన్ = చెప్పెను. గొంటవు = దుష్టుఁడవు; (అని) తిలోత్తమ; యనియెన్. కూర్మిక్ = ప్రేమతో; ధాన్యమాలిని; కొసరెక్ = ప్రార్థించెను. పుంజిక స్థల; అదల్చెక్ = బెదరించెను. ఈ రీతిక్; దివిజభామినులు = దేవతా స్త్రీలు; తిరుగుపాటి = (అతని) చుట్టును జుట్టుకొని; తమలోనక్ = తమలోఁ దాము; నవ్వుకొంచును; గువ్వకరిగొండ్రు = గుంపు గూడుకొందురు - గుమికూడిరి. అలం. 'చేఁదు మింగెద' వనుచో లలితము.<sup>1</sup>

క. ఆ కుహనాభూసురుఁ డవు, డా కాంతల సరసనమ్మ ర దాలాపములం

కైకొనుచు ముదితహృదయుం, డై కేళీవనము వెడలి ర యరిగి కుఱగటన్.

టీ. అవుడు = ఆ సమయమునందు; ఆ కుహనాభూసురుఁడు = ఆ కపటబ్రాహ్మణుఁడైన గంధర్వుఁడు; ఆ కాంతల = ఆ దేవతాస్త్రీలయొక్క; సరసనమ్మదాలాపములక్ = రసవంతము లగు సంతోషపు మాటలను; కైకొనుచుక్ = అంగీకరించుచు; ముదితహృదయుండ్లై = సంతోషించిన మనసుగలవాఁడై - మనస్సునందు సంతోషించి; కేళీవనము = ఆ యాటతోటను; వెడలి = విడిచి - బయలుదేలి; అరిగి = పోయి; కుఱగటన్ = ఆ తోటకు సమీపమునందు. క్రింది పద్యముతో నన్వయము.

సీ. మృగనాభినికరంపు ర బుగబుగల్ గలచోటఁ, జదలేటితుంపురుల్ ర చెదరుచోట  
వకుళవాటిగంధ ర వహుఁడు వైకొనుచోటఁ, గర్పారతరుధూళి ర గప్పుచోటఁ  
బసమీఱు సెలయేఱు ర లినుక వెట్టినచోటఁ, జిగురుమావులనంజ ర నిగుడుచోట  
నవమాలికల<sup>2</sup>తేనె ర న ట్లుట్టిపడుచోట, మాణిక్యదీపముల్ ర మలయుచోటఁ

తే. బ్రమదమునఁదేటు లెలుఁగెత్తి ర పాడుచోట

శారిక లనంగశాస్త్రముల్ ర చదువుచోటఁ

గీర కలకంఠములు క్రొవ్వి ర కేరుచోటఁ

బావురము లార<sup>3</sup>జంబుగాఁ ర బలుకుచోట.

111

టీ. మృగ...బుగల్-మృగనాభి = కస్తూరియొక్క; నికరంబు = రాశియొక్క; బుగబుగల్ = గుప్పగుప్పనం గొట్టెడు వాసనలు; కలచోటన్ = కలిగినతావునను; చదలేటితుంపురుల్ = ఆకాశగంగయొక్క నీటిచినుకులు; చెదరుచోటన్ = ప్రసరించునట్టితావునను; వకుళ...వహుఁడు - వకుళవాటి =

1. పూర్వవ్యాఖ్యాత లీ పద్యమున 'గువ్వగోల్లొంచున్' అను పాఠమును గ్రహించి, 'గుంపులు గూడుకొనుచు' అను సర్గము వ్రాసి, సమన్వయము కుదురకపోఁగా, 'ఉండిరి - అను క్రియ యధ్యహార్యము' అని వ్రాసిరి. 'గువ్వకరిగొండ్రు' అను పాఠమున పై చిక్కు లేదు.

2. తీవె. పా. 3. జంబులు. పా.

పొగడప్రాచుల చాళ్లవలని; గంధవహుండు = చల్లనివాసనతోడి గాలి; పైకొనుచోట = ప్రసరించునట్టితావునను; కర్పూరతరుధూళి = కర్పూరపుటరటిచెట్లయొక్క పచ్చకర్పూరపు దుమ్ము; కప్పచోట = క్రమ్మకొనెడి తావునను; పస... ఏలులు - పసమీలు = సారము అతిశయించునట్టి; నెలయేలులు = కొండపైనుండి క్రిందికి బాటునట్టి యేళ్లు; ఇసుకవెట్టినచోట = ఇసుకదిన్నె లేర్పడునట్లు ప్రవహించిన తావునను; చిగురు... సంజ - చిగురు = ఎఱ్ఱని చిగుళ్లుగల; మావుల = మామిడిచెట్లయొక్క; సంజ = సంధ్యారాగకాంతి; నిగుడుచోట = వ్యాపించునట్టి తావునను; నవమాలికల తేనె నట్లుట్టివడుచోట = జాజిపాదలనుండి యెడతెగక పడెడి తేనె బొట్టు రాలెడి తావునను; మాణిక్యదీపముల్ = దీపమువలె వెలిగెడి కెంపులు; మలయుచోట = వ్యాపించిన తావునను; తేలులు = తుమ్మెదలు; ప్రమదమున = సంతోషముచేత - లేక - అధికమదముచేత; ఎలుగెత్తి = గొంతెత్తి - బిగ్గరిగా; పాడుచోట = గానముచేసెడి తావునను; శారికలు = గోరువంకలు; అనంగశాస్త్రముల్ = మన్మథ శాస్త్రములను; చదువుచోట = చదివెడి తావునను; (అక్కడి గోరువంకలు అపసరసలవలన మన్మథశాస్త్రములను నేర్చియున్నవని తెలియునది.) కీర కలకంఠములు = చిలుకలును, గోయిలును; క్రొవ్వి = మదించి; కేరుచోట = ఉత్సాహముతో సంచరించుతావునను; పావురములు = పావురాలు; ఆరజంబుగాన్ = అవ్యక్తమగు రమైన ధ్వని కలుగునట్లు; పలుకుచోట = కూయుతావునను - అనగా - మీదఁ జెప్పిన లక్షణములచేత మనోహరమయిన స్థలముగల ప్రదేశమునందని భావము. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము. అలం. ఉదాత్తము, రూపకము, పరిణామమును.

తే. ఆ వరూధినిమణిమండి ౧ తాలయంబుఁ

గాంచి యనురాగమునఁ బ్రవే ౧ శించి యంత

వారి నిరువురఁ గూర్చి య ౧ వ్వనజనేత్ర<sup>1</sup>

లాత్మగృహముల కేఁగి; ర ౧ సంతరంబ.

112

టీ. ఆ వరూధిని... అలయంబు - ఆ వరూధిని = ఆ వరూధినిదైన; మణిమండిత = రత్నములచే నలంకరింపఁబడిన; అలయంబు = ఇంటిని; కాంచి = చూచి; అనురాగమున = ప్రీతితో; ప్రవేశించి = (వారందఱును) చొచ్చి; అంత = అట్లు చొచ్చినతోడనే; వారి నిరువుర = ఆ వరూధిని మాయాప్రవరుల నిద్దఱను; కూర్చి = జతగాఁ జేర్చి; అవ్వనజనేత్రలు = తామరపూవులవంటి కన్నులుగల రంభ మొదలైన యా యపసరసలు; అత్మగృహములకు = తమ తమ యిండ్లకు; అరిగిరి = పోయిరి. అసంతరంబ = విదప.

క. పుల్ల లవలీనవైలా, <sup>2</sup>వల్లి మల్లి కలతోడ ౧ వాసంతిక లు

ద్యల్లి ల నల్లి బిల్లిగ, నల్లి కొనిన యొక లతాగృ ౧ హంతరసీమన్.

113

టీ. పుల్ల... తోడ - పుల్ల = వికసించిన; లవలీ = వెన్నెలతీగలతోడను; నవ = క్రొత్తయైన - లేతయైన; ఏలావల్లి = ఏలకితీగలతోడను; మల్లి కలతోడ = మల్లెతీగలతోడను; వాసంతికలు = బండిగురింజతీగలు; ఉద్యల్లి = పుట్టుచున్న విలాసముచేత; అల్లి బిల్లిగ = అభేదముగా; అల్లి కొనిన = అల్లిక వేసినట్లు పెనఁగొన్న; ఒక లతాగృహంతరసీమన్ = ఒక్క పొదరింటియొక్క లోపలి ప్రదేశమునందు - దీనికి క్రింది పద్యములోని 'భోగింపఁదొడంగిరి' అనుదానితో నన్వయము.



క. ఆ గంధర్వకుమారుడు, నా గజగమనయుఁ బ్రపుల్ల ర హల్లకతల్పా  
భోగంబున రహి మిగులఁగ, భోగింపదొడంగి రాత్నఁ ర బొంగెడుకాంక్ష.

టీ. ఆ గంధర్వకుమారుడున్ = ప్రవరరూపముదాల్చిన యా గంధర్వపుత్రుఁడును; ఆ గజ  
గమనయున్ = ఏనుఁగునడకవంటి యొయ్యారపునడక గల యా వరూధినియును; ప్రపుల్ల...  
భోగంబునన్ - ప్రపుల్ల = చక్కఁగాఁ బూచిన; హల్లక = ఎఱ్ఱకలువలు పఱచిన; తల్పాభోగం  
బునన్ = పాన్పుయొక్క వైశాల్యమునందు - విరివిగల పాన్పునం దనుట; రహి = ఇంపు;  
మిగులఁగన్ = అతిశయింపఁగా; ఆత్మన్ = మనస్సునందు; బొంగెడు కాంక్షన్ = మిక్కిలి హెచ్చు  
చున్న యిచ్ఛతో; భోగింపన్ = సంభోగముచేయ; తొడంగిరి = మొదలుపెట్టిరి.

వ. ఆ సమయంబున.

115

సీ. సహసానఖంపచ ర స్తనదత్తపరిరంభ, మామూలపరిచుంచి ర తాధరోష్ఠ  
మతిశయప్రేమక ర ల్పితదంతసంబాధ, మగణితగ్లానిశ ర య్యానిపాత  
మతివేలమణితయా ర ఛార్థగల్గచపేట, మతిదీనవాక్కుచి ర తాత్తవిరహ  
మంకురత్పులకజా ర లావిధసర్వాంగ, మానందకృతహార ర వాననాబ్జ

తే. మాక్రమక్షీణనుతివర్ణ ర మానిమిాలి  
తాక్ష మాస్విన్నగండ మా ర యత్తచేష్ట  
మాస్తిమితభూషణారవ ర మా వధూటి  
ప్రథమసురతంబు గంధర్వ ర పతిఁ గరంచె.

116

టీ. సహసా...పరిరంభము - సహసా = త్వర గలుగునట్లుగా; నఖంపచ = గోరువెచ్చగా  
నుండెడి; స్తన = కుచములచేత; దత్త = ఇయ్యఁబడిన; పరిరంభము = ఆలింగనము గలదియు;  
ఆమూల...ఓష్ఠము - ఆమూల = మొదలంట - ఏమియుఁ గొఱత లేకుండునట్లు; పరిచుచిత =  
లెస్సగా ముద్దిడఁబడిన - ద్రవము పీల్చఁబడిన; అధరోష్ఠము = మోవిగలదియు; అతిశయ...  
సంబాధము - అతిశయ = హెచ్చిన; ప్రేమ = కూరిమిచేత; కల్పిత = చేయఁబడిన; దంత  
సంబాధము = పలునొక్కులు గలదియు; అగణిత...నిపాతము - అగణిత = ఎంచ శక్యముగాని;  
గ్లాని = శ్రమమువలని దుర్బలత్వముచేత; శయ్యా = పాసుపునందు; నిపాతము = సోలిపడుట  
గలదియు; అతివేల...చపేటము - అతివేల = అత్యంతమైన; మణిత = రతికాలమునందు గొంతునఁ  
కలిగెడు గుబగుబద్ధనియొక్క; యాఛార్థ = యాచనకొఱకైన; గల్గచపేటము = చెంపపెట్టు  
కలదియు; అతిదీన...విరహము - అతిదీన = మిక్కిలి విచారమును దెలుపునట్టి; వాక్ =  
మాటలచేత; సూచిత = తెలియఁజేయఁబడిన; ఆత్మవిరహము = తమ వియోగముగలదియు;  
అంకురత్...సర్వాంగము - అంకురత్ = పొటమరించుచున్న; పులకజాల = గగ్గరు మొలకల  
సమూహముచేత; ఆవిధ = చక్కఁగా గ్రుచ్చుకొఱఁబడిన; సర్వాంగము = ఎల్లయవయవములు  
గలదియు; ఆనంద...అబ్జము - ఆనంద = సంతోషముచేత; కృత = చేయఁబడిన; హారవ = హాహా  
యనెడి ధ్వనితోఁ గూడిన; ఆననాబ్జము = ముఖకమలముగలదియు; ఆక్రమ...వర్ణము - ఆక్రమ =  
క్రమక్రమముగా; క్షీణ = తగ్గిపోవుచున్న; నుతి = పొగడ్తమాటలయొక్క; వర్ణము = అక్షరములు  
గలదియు; ఆనిమిలితాక్షము పూర్తిగా = మూయఁబడిన కన్నులుగలదియు; ఆస్విన్నగండము =  
అంతటను జెమర్చిన చెక్కిళ్లు గలదియు; ఆయత్తచేష్టము = అధీనమయిన శృంగారచేష్టలు

గలదియు; ఆ స్తిమిత భూషణారవము = మిక్కిలి యణగిపోయిన యాభరణముల ధ్వని గలదియు నైన; ఆ వధూటిప్రథమసురతంబు = ఆ స్త్రీ (వరూధిని) యొక్క తొలికూటమి; గంధర్వపతి = ఆ గంధర్వరాజును; కరంచె = కరంగునట్లు చేసెను - మిక్కిలి సంతోషపెట్టె ననుట. అలం. ఉదాత్తము.

క. అన్నున గనుమూయుట రొద, సన్నగిలుటఁ గాఁగిలింత శ సడలుట నేర్పుల్ .  
సున్నగుట వరూధినిరతి, కన్నెటికపురతియుఁబోలె శ గడు నిం పొనఁగెన్. 117

టీ. అన్నున = సంభోగపారవశ్యముచేత - కూటమివలని చొక్కుచేత; కను మూయుట = కన్నులు మూసికొనుటచేతను; రొద = గళధ్వని; సన్నగిలుట = తగ్గుటచేతను; కాఁగిలింత = ఆలింగనము; సడలుట = సల్లిపోవుటచేతను; నేర్పుల్ = రతియందలి మెలఁపువలు; సున్న = లేనివి; అగుట = అగుటచేతను; వరూధినిరతి = వరూధినియొక్క సురతము; కన్నె టికపురతియుఁబోలె = బోగముపడుచుయొక్క తొలినాఁటి కూటమివలె; కడు = మిక్కిలి; ఇంపు = ఆనందము; ఒసఁగె = ఇచ్చెను. అనఁగా వరూధిని ప్రౌఢ యయినను గన్నులు మూసి కొనుట యనెడి యేర్పాటుచేతఁ దన నేర్పు లేవియుం జూడక క్రీడించినను దానితోడి క్రీడ ముగ్ధతోడి ప్రథమసమాగమమువలె మిక్కిలిమనోహరముగానే యుండెనని యర్థము. అలం. ఉపమ.

క. ఈ విధమున న య్యిరువురు, భావజతంత్రైకపరత శ బహుకాలము సౌ  
ఖ్యావహలీలల నుండం, గా వేలుపుముద్దరాలు శ గర్భముఁ దాల్చెన్. 118

టీ. ఈ విధమున = ఈ ప్రకారముగా; అయ్యిరువురు = ఆ వరూధినిగంధర్వు లిద్దఱును; భావజతంత్రైకపరత = మన్నగవ్యాపారము ఒక్కదానియందే గల ఆనక్తిచేత; బహుకాలము = ఎక్కువ కాలము; సౌఖ్యావహలీలల = సుఖమును కలిగించునట్టి విలాసములతో; ఉండంగా; వేలుపుముద్దరాలు = సౌందర్యవతియైన యా దేవతాస్త్రీ - వరూధిని; గర్భమున్ తాల్చెన్ = వేరకటిని ధరించెను. (ఇట్లు గర్భము ధరింపఁగానే)

క. నడ జడనువడియె నా రే, ర్పడియెం జనుమొనలు నల్ల శ వడియెన్ వడియం  
బడియెం గడు నొడలు పడఁతికి, బడలికయును నిదుర యరుచి శ బహుళంబయ్యెన్.

టీ. పడఁతికి = స్త్రీకి - వరూధినికి; నడ = నడక; జడనుపడియెన్ = మందమయ్యెను. ఆరు = నూఁగారు; ఏర్పడియెన్ = స్ఫుటముగాఁ గనఁబడెను. చనుమొనలు = స్తనాగ్రములు; నల్లవడియెన్ = నలుపెక్కిను. ఒడలు = దేహము; కడు = మిక్కిలి; వడియంబడియెన్ = చిక్కిపోయెను - (లేక) బలము తగ్గినదాయెను. బడలికయున్ = ఆయాసమును; నిదుర = నిద్ర యును; అరుచి = వస్తువులందు రుచితప్పటయును; బహుళంబు = అధికము; అయ్యెన్. అలం. స్వభావోక్తి.

మ. 1. పలుచంబాటుటఁ గోమలస్నితరుచుల్ శ వైఁ దోఁచెనా గౌరకాం  
తుల గండద్యుతయంబు పొల్పెఁ బ్రమదా శ ర్ణోరాశిఫలన్న పౌ  
త్కలికాభంగపరంపరోపరిసము శ ద్యత్పాండుడిండిరపం  
క్తులునాఁ జిట్టుము లుల్లసిల్లెఁ దఱుచై శ తోడ్తోఁ గురంగాక్షికిన్. 120

టీ. కురంగాక్షికో = జింకకన్నులవంటి కన్నులుగల వరూధినికి; తోడ్కో = గర్భచిహ్నము లేర్పడిన) తోడనే; గండద్వితయంబు = చెక్కిళ్లదోయి - రెండు చెక్కి పలుచంచాటుట; పలుచంచాటుట = పలుచనగుటచేత; కోమలస్థితరుచుల్ = మృదువైన చిటునవ్వు వెల్లడైతే = మీఁద; తోడచేక నా = కనఁబడెనో అనఁగా; గౌరకాంతుల = తెల్లని లతో; పొల్చె = ఒప్పెను. ప్రమద...పంతులు - ప్రమద = సంతోష మనెడి; అర్థ సముద్రమునందు; ఖేల = విహరించుచున్న; నవ = నూతనములైన; ఉత్కలికా = ఇల్ల ప్రాప్తించునెడల నగు కాలవిలంబము నోర్వలేమి యనెడి; భంగ = అలలయొక్క; పరం ఎడతెగని వరుసలయొక్క; ఉపరి = మీఁదిభాగమున; సముద్యత్ = లెస్సఁగా బుట్టు పాండు = తెల్లనైన; డిండీర = సురుగులయొక్క; పంతులు నాన్ = వరుసలు అనునట్లు ములు = సురుగువలె నోటినుండి వచ్చెడి నీళ్లయుమ్ములు - వేవిళ్లసంబంధమైన యోకిలి కొండలు; తలుచె = అధికమై; ఉల్లసిల్లె = ప్రకాశించెను - అతిశయించె ననుట. గర్భము ధరించువారికి జెక్కిళ్లు పలుచనై వివర్ణము లగుటయు, సురుగుతోడి నీళ్లు నోట చుండుటచే మాటిమాటికి సుమియుచుండుటయు స్వాభావికములగునక గర్భిణియైన వ నా చిన్నెలు కలిగె ననుట. అలం. ఉత్పేక్ష, రూపకమును.

తే. నాకజలజాక్షినిలుచేద ర నడుము బలిసి, యల్లనల్లన వళిసీమ ర నాక్రమిం

బేర్చి దివనక్రమంబున ర బీద బలిసి, బందికాడై నఁ బొరువులు ర బ్రదుకుం

టీ. నాక...నడుము - నాకజలజాక్షి = స్వర్గలోకస్త్రీయైన వరూధినియొక్క; నడుము = మిక్కిలిలేమిడినొందిన నడుము - నన్నని నడు మనుట; బలిసి = లావెక్కి; అల్లన మెల్లమెల్లఁగా; వళిసీమ = కడుపుమీఁది ముడుతల ప్రదేశమనెడి దేశమును; ఆక్రమిం ఆవరించుకొనెను. నడుము బలియుటచే ముడుతలు దానిబలుపునం దణఁగిపోయె ననుట; పేదవాడు - లేక బలహీనుడు; దివనక్రమంబున = నానాట - దినములవరుసవ బలిసి = బలవంతుడై; పేర్చి = విజృంభించి; బందికాడు = బందిపోటుదొంగ - దొమ్మి వారిమీఁదికి వచ్చి నిర్బంధించి దోచెడిదొంగ; ఐన = అయిన పక్షమున; పొరువులు గున నుండువారిగుంపు; బ్రదుకుఁగనునె? = మనునా? మనలే దనుట. అలం. అర్థాంతరన్యా

క. పాటలసుగంధి పాటలు, నాటలు లేకప్పు డొప్పె ర సలనతఁ బధికో

త్పాటన జయ పరిశాంత, జ్యాటంకృతి చలన మదన ర చాపముఁబోలెన్

టీ. పాటలసుగంధి = పాదిపువ్వుల పరిమళమువంటి దేహపరిమళము గలది - వ అప్పుడు = ఆ గర్భము ధరించినమయమునందు; అనత = ప్రాలుమాలికచేత; పా ఆటలు; లేక; పధిక...చాపము - పధిక = విరహము నొందినవారిని; ఉత్పాటన బెటుకుటవలననైన - బాధించుటవలననైన; జయ = గెలుపుచేత; పరిశాంత = మిక్కిలి పొందిన - ఎంతమాత్రమును లేక నిలిచిపోయిన; జ్యా = అల్లెత్రాటియొక్క; టంకృతి అనెడి ధ్వనియు; చలన = కదలికయును గల; మదనచాపము పోలే = మన్మథుని విడి ఒప్పె = ఉండెను.

తా. గర్భభారములవలనఁ బాటలు, నాటలు మాని, ప్రాలుమాలికతోఁ గూడియున్న వరూధిని, మన్మథుఁడు విరహులను బీడించుపని నెఱవేఱినపిదపఁ దన వింటి నెక్కుడిం

వైవఁగా, నల్లెత్రాటియొక్క మ్రోతయును, జలమును లేక మిక్కిలి యూరకున్న యా విల్లో యనునట్లుండెను. (ఇందు వరూధినిని మన్మథునివంటికిని, పాటలకును దాని యల్లెత్రాటి టంకారములకును, ఆటలకును దాని చలనములకును, అలసతకును పథికోత్పాటనజయపరిశాంతతకును బోలికయని యెఱుంగునది.) అలం. ఉత్పేక్ష.

సీ. మనసుకక్కుటితి మెరల్లన లేచి చేతులఁ గాంతుని జబ్బుగాఁ ర గాఁగిలిండు; నలసత మృద్ధంధి రయైన కమ్మనినోర, నధరంబు నెడ నెడ ర నాని కూర్చు; మణితాదిపవనధా రరణశక్తి చాలమి, నొయ్యన నర్సోక్తి ర నుబ్బినర్చు; గాంక్షితక్రీడకంఠ గీము పంపు సేయమి, నొడ్డుగానిట్టూర్పురలాలయఁబొగులు;

తే. నిచ్చ యెఱిగిన రతికేళి ర మెచ్చి పొగడు, నప్పుడక్కాంత రతిపరి ర హాసవేళ జీవితేశు<sup>1</sup>నమేశంపుఁ ర జేత లుడుపుఁ, బ్రార్థనాపూర్వదీనసంఠ భాషణముల.<sup>2</sup>

టీ. అప్పుడు = గర్భధారణముగలిగిన యాయాసముకలిగిన యాకాలమునందు; అక్కాంత = ఆత్మీ - వరూధిని; మనసుకక్కుటితి = మనసునందుఁగల ప్రియాపేక్షవలని లోభముచేత; మెల్లన = తిన్నఁగా; లేచి; చేతుల = చేతులతో; కాంతుని = ప్రియుని; జబ్బుగా = చూరవ లేకుండునట్లుగా; కాఁగిలిండు = ఆలింగనము చేసికొనును. అలసట = ప్రాణమాలిక చేత; మృద్ధంధియైన = మట్టికంపు గలదియైన; కమ్మనినోర = రుచికరమైన నోటితో; ఎడ నెడ = అప్పుడప్పుడు; అధరంబు = మోవిని; ఆని = చవిగొని; కూర్చు = నిద్రించును. మణితాది...శక్తి - మణితాది = గళరవము మొదలగువానికై; పవన = వాయువును; ధారణ = బిగఁ బట్టునట్టి; శక్తి = బలము; చాలమి = వలసినంత లేకపోవుటచేత; జియ్యన = మెల్లఁగా; నర్సోక్తి = పరిహాసపు మాట లాడుటచేత; ఉబ్బు = (ప్రియునికి) సంతోషమును; ఒనర్చు = కలుగఁజేయును. కాంక్షిత క్రీడకు = ప్రియుఁడు కోరిన యాటకు; అంగము = దేహము; పంపు సేయమి = తాను దలఁచినట్లు స్వాధీనము కాకపోవుటచేత; ఒడ్డుగా = అధికముగా; నిట్టూర్పులు = దీర్ఘశ్వాసములు; ఒలయ = కలుగఁగా; పొగులు = విచారపడును. ఇచ్చ = తన యొక్క కోరిక; ఎఱిగినరతికేళి = తెలిసిన ప్రియునిదైన సురతక్రీడను; మెచ్చి = మెచ్చుకొని; పొగడు = స్తుతించును. రతిపరిహాసవేళ = సంభోగ విషయమైన యెగతాళిమాటలాడునప్పుడు; ప్రార్థనా...భాషణముల = ప్రార్థనా = వేడుకొనుట; పూర్వ = ముందుగాఁగల; దీన = దైన్యముతోడి; సంభాషణముల = మాటలచేత; జీవితేశు...చేతలు - జీవితేశు = ప్రాణ నాయకునియొక్క; సమేశంపుఁజేతలు = కూటమికై చేయు చేష్టలను; ఉడుపు = మాన్పును. అలం. స్వభావోక్తి.

క. అంత వియచ్చరుఁ డభిమత, మంతయు సమకూటుటయును ర నచ్చర గర్భ శ్రాంత యగుటయును గనుఁగొని, యింతట నిచ్చోటువాయురకేనిక నున్నన్.

టీ. అంత = అప్పుడు - మీఁదఁజెప్పినదశలో వరూధిని యుండునప్పుడు; వియచ్చరుఁడు = ప్రవరరూపుఁడైన యా గంధర్వుఁడు; అభిమతమంతయు = తన కోరికయంతయు; సమకూటుటయును = సిద్ధింపఁగా; అచ్చర = అప్పరసయైన వరూధిని; గర్భశ్రాంత = వేఁకటి వలని యాయాసముగలది; అగుటయును; కనుఁగొని = చూచి; ఇంతట = ఇంతటిస్థితితో;

ఏను; ఇచ్చోటు = ఈ తావు; పాయక = వదలక; ఇంక = ఇంకమీద; ఉన్న = ఇక్కడనే యుండినపక్షమున. తర్వాతి పద్యముతో నవ్యము.

క. వంచన యెఱిగిన మఱి శపి, యించునొ సురకాంత ? చెప్పక కేగినఁ బ్రేమం బంచశరశరవరంపరఁ, బంచత్రబ్రాపించి మీఁదఁ గ బాపం బిడునో ? 125

టీ. సురకాంత = దేవతాశ్రీ - వరూధిని; వంచన = నేను జేసిన మోసమును; ఎఱిగిన = తెలిసికొన్న పక్షమున; మఱి = పిమ్మట; శపియించునో ? = శాపముపెట్టునేమో? చెప్పక = నేను బోయెద నని చెప్పక; ఏగిన = నాయంతట బోయినపక్షమున; ప్రేమ = స్నేహముచేత; పంచ...పరంపర = పంచశర = మన్మథునియొక్క; శరపరంపర = బాణసమూహముచేత; పంచత్ర = చావును; బ్రాపించి = పొంది - చచ్చి యనుట; మీద = నామీద; పాపంబు = శ్రీహత్యాదిదోషమును; ఇడునో ? = పెట్టునో యేమో ? - అనఁగా నక్కడనే యున్న పక్షమునఁ గ్రమముగాఁ గొన్నాళ్లకు నేను బ్రాహ్మణరూపమును బొంది తన్ను మోసము చేసిననంగతి తెలిసి తిట్టునేమో! ఇక్కడ నిలువక యెక్కడికైనఁ జెప్పకయే పోయినపక్షమున నాయందుఁ గల ప్రేమా తిశయముచేత నెడఁబాటున కోర్కయ చచ్చి యా చావునకు నేను గారణ మగుటందేసి యా పాప మునకు నన్ను బాబుపఱచునో యేమో ! యని తనలోఁ దా నాలోచించెను. అలం. సంజేషము.

వ. అని వితర్కించి యక్కటవిప్రుం డెఱిగించి యనిపించుకొనియ పోవువాడై యప్పు డప్పువ్వుబోడి డాయం బోయి బుజ్జనం బొప్ప నిట్లనియె. 126

టీ. అని వితర్కించి = ఈ విధముగాఁ దనలోఁ దాను విచారించి; అక్కపటవిప్రుండు = ఆ మోసపుబ్రాహ్మణుండు - గంధర్వుండు; ఎఱిగించి = వరూధినితోఁ జెప్పి; అనిపించుకొనియ = ఆ వరూధిని తన్ను నెలవిచ్చి పంపునట్లు చేసికొనియే - వరూధినివలన నుత్తరువు తీసికొనియే; పోవువాడై = పోవునట్లు నిర్ణయించుకొన్నవాడై; అప్పువ్వుబోడి = పువ్వువంటి దేహము గల యా వరూధిని; డాయంబోయి = సమీపించి; బుజ్జనంబు = ఉపలాలనము; ఒప్ప = ఒప్పునట్లుగా; ఇట్లనియె.

తే. ఎవ్వఁడే బాదలేపమొక్కొంత నాదు, పాదములఁబూయ నింతేసి గ పనులుపుట్టె నమ్మహాయోగి బహుయోజనాధ్యగామి, యిగిరి కి నేఁగుదెంచె నేఁడేగి కంటి.

టీ. ఎవ్వఁడే = ఏ సిద్ధుండు; పాదలేపము = అడుగులకుఁ బూసికొనెడి పనరు; ఒక్కొంత = రవంత; నాదుపాదముల = నాయడుగులందు; పూయ = చరుమఁగా; ఇంతేసిపనులు = ఇంతింత విశేషకార్యములు - ఈ హిమవంతమునకు వచ్చుట, పాదలేపము కరఁగిపోవుట, దారి గానక యందందుఁ దిరిగి కడకు నిన్ను జూచుట మొదలైన కార్యములు; పుట్టె = కలిగెనో; అమ్మహాయోగి = ఆ దొడ్డవాడయిన సిద్ధుండు; బహుయోజనాధ్యగామి = పెక్కామడలతోప నడచువాడు; నేడు; ఈ గిరికి = ఈ కొండకు; ఏగుదెంచె = వచ్చెను. ఏగి = నేను వెళ్లి; కంటి = చూచితిని.

తా. ఈ హిమవత్పర్వతమునకు వచ్చి నానావిధములయిన యవస్థలు పడుటకుఁ గారణ ముగా ముందు నా యడుగులకుఁ బనరు రాసి పోయిన సిద్ధుం డెక్కడెక్కడనో తిరిగి నేఁ డి కొండకు వచ్చినాఁడు. విహారార్థముగాఁ బోయినప్పుడు నే నాయనను చూచి, మాటలాడి వచ్చితిని.

క. అతఁడు మఱి తీర్థయాత్రా, వ్రతవశమున <sup>1</sup>వచ్చి మా పు ర రంబు తెరువుగాఁ  
గతలుగ మా సంసార, స్థితు లెల్ల ను జెప్పె నేమి ర సెప్పుదు నబలా ! 128

టీ. అబలా ! = ఓ వరూధినీ! అతఁడు = ఆ సిద్ధుఁడు; మఱి = మఱియును - ఇప్పుడుఁగూడ;  
తీర్థ...వశమునక - తీర్థయాత్రా = తీర్థములనుగూర్చి పోవునట్టి; వ్రతవశమునక = నియమ  
వశముచేత; మా పురంబు తెరువుగాక = మా పట్టణపుమార్గముగా; వచ్చి; మా సంసారస్థితులు =  
మా కారపురపుస్థితులను; ఎల్లక = అన్నిటిని; కతలుగక = పురాణకథలుగా; చెప్పెను. ఏమి  
చెప్పుదుక? = ఇంక నే నేమని చెప్పుదును? అదంతయు వివరించి చెప్పటకు నాకు శక్యము  
కాదనుట.

సీ. వై పరామర్శ చొప్పడమిఁ బక్వముఁ దప్పి, పండఁబాటిన పొలర మెండఁబాటెఁ  
గట్టఁ గాపింప ద ర త్నత లేమి నూరూర, బందెల బడిపోయెఁ ర బశుగణంబు  
వంచనామతిఁ బ్రాడ్వివారులై వటువు లొ, జల కొప్పగించిరి ర చదువు లెల్లఁ  
గికురించి రిచ్చి పు ర చ్చుకొనుచోటులవార, లాఁకకు లోను గా ర కప్ప లీక  
తే. గ్రహణసంక్రమణాదుల ర రాచనగరఁ, గానువీసంబు వెడలమి ర గ్రాసమునకు  
నాహివెట్టిరి త్మేత్రంబులందుఁ గొన్ని, లెన్న యుండునె గృహక ర్తరలేనియిల్లు.

టీ. వైపరామర్శ = వైచారణ; చొప్పడమిఁ = లేకపోవుటచేత; పక్వము తప్పి = పరి  
పాకము చెడి; పండఁబాటినపొలము = పండుట కారంభించిన భూమి; ఎండఁబాటె = ఎండిపో  
నారంభించెను. కట్టక = కట్టుమట్టునఁ గట్టివేయుటకును; కాపింపక = మేయఁ దోలి కాచు  
నట్లు చేయుటకును; దత్తత లేమి = దిక్కు లేకపోవుటచేత; పశుగణంబు = పశులగుంపు;  
ఊరూరక = ప్రతిగ్రామమునందు; బందెల = బందెల దొడ్లయందు - పైరు మొదలగునవి  
మేసినందులకై నిర్బంధముగాఁ దోలియుంచెడి దొడ్లయందు; పడిపోయె = చిక్కిపోయెను.  
వంచనామతి = మోసముచేయు బుద్ధిచేత; ప్రాడ్వివారులై = తగవులమారులై; వటువులు =  
చదువుచున్న బ్రహ్మచారులు; చదువులెల్లక = తాము చదివిన విద్యలన్నియు; ఒజ్జలకుక =  
ఊపాధ్యాయులకు; ఒప్పగించిరి = అప్పగించిరి - మఱివిపోయి రనుట. ఇచ్చి = అప్పిచ్చి;  
పుచ్చుకొనుచోటులవారలు = తీసికొనునట్టి తావులలోని జనులు; అప్పులు = అప్పుగాఁ దీసికొన్న ధన  
ములను; ఈక = ఇయ్యకయు; ఆఁకకుక = అందులకై చేసిన నిర్బంధమునకు; లోనుగాక = లోఁబడ  
కయు; కికురించిరి = మోసపుచ్చిరి. గ్రహణ సంక్రమణాదులక - గ్రహణ = సూర్యచంద్రగ్రహణ  
ములు; సంక్రమణ = మకరసంక్రాంతి మొదలయిన సంక్రాంతలు; ఆదులక = మొదలయిన  
పుణ్యకాలములయందు; రాచనగరక = రాజగృహమునందు; కానువీసంబు = కానుగాని,  
వీసముగాని - కొద్ది గొప్ప ధనాదాయము; వెడలమి = బయట రాకపోవుటచేత - లభింపక  
పోవుటచేత; గ్రాసమునకుక = భోజనమునకుఁగాను; త్మేత్రంబులందుక = మాన్యపుభూములందు;  
కొన్ని = కొన్నిటిని; ఆహివెట్టిరి = కుదువ యుంచిరి. (కాఁబట్టి) గృహక ర్త = ఇంటికి దత్తతగా  
నుండువాఁడు; లేని యిల్లు = లేనికారపురము; లెన్నయుండునె? = బాగుగా నుండునా? అనఁగా

నే నింట లేకపోవుటంబట్టి యిన్నివిధములచేతఁ గాఁపురము చెడిపోయె నని భావము. అలం. అర్థాంతరన్యాసము.

క. అది గా కే నిట వచ్చిన, యది మొదలుగఁ జింతచే న ర్హర్మిశమును నా కెదురెదురె చూచు చిద్దఱు, ముదునల్లును బుత్త్ర<sup>1</sup>మోహరమున నగునార్తిన్.

టీ. అదిగాక = అట్లు కయ్య కాటవ, యిట్లు వాకిలి మొదలుగా సర్వస్వమును జెడిపోవుటే కాక; ఏక = నేను; ఇట వచ్చినదిమొదలుగక = ఇచ్చటికి వచ్చినది మొదలుకొని; ఇద్దఱు ముదునల్లును = వృద్ధులయిన మా తల్లిదండ్రు లిద్దఱును; చింతచేత = విచారముచేత; అహర్మిశమును = పగలును రాత్రియును - ఎల్లప్పుడు ననుట; పుత్త్రమోహమునక = కొడుకనైన నావలని ప్రేమచేత; అగు నార్తిక = కలుగునట్టి వ్యధచేత; నామక = నా రాకకై; ఎదురెదురె చూచుచుక = ఎదురుచూచుటయే పనిగా వర్తించుచు. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

క. తడి కంట నెపుడు దఱుంగక, కడి దఱుంగఁగ వడియుఁ దఱిఁగి ర గాసిం బుడమిం బడినఁ గనరాక మంచపుఁ, దొడుగఱు లైరట్టై! రుజల ర తో నే మందున్? 131

టీ. కంటక = కంటియందు; తడి = తేమ - నీరు; ఎప్పుడుక = ఎల్లప్పుడును; తఱుంగక = తగ్గక - దుఃఖముచేత నెల్లప్పుడును గన్నీళ్లు మితి లేక కాటుచుండఁగా ననుట; కడి = అహరము; తఱుంగఁగక = తగ్గఁగా; వడియుక = బిగువును - దేహపటుత్వమును; తఱిఁగి = తగ్గి; గాసిక = ఆయాసముచేత; పుడమిక = సేలమీఁద; పడినక = పడియున్నను; కనరాక = కానఁబడక - మిక్కిలి చిక్కిపోయి; రుజలతోక = వ్యాధులతో; మంచపుఁ దొడుగఱు = మంచముపై వేయఁ బడిన కంపమండప్రోగులు - మంచము నంటుకొని లేవలేనివారు; ఐరట్టై! = అయినారట! ఏమందున్? = ఇక నా తల్లిదండ్రుల దుఃఖము నే మని చెప్పదును? వారి దుఃఖముకొలఁది యింత మాత్ర మని నిర్ణయించి చెప్ప శక్యము కా దనుట. అలం. అతిశయోక్తి.

క. కావున వారలఁ జూడం, గా వేగమ చనఁగవలయుఁ ర గమలదళాక్షీ!

నీ వెఱుంగని ధర్మాధ, <sup>2</sup>ర్థావస్థితి గలదె? దీని ర కై యడలకుమీ! 132

టీ. కావునక = కాబట్టి; వారలక = అటువంటి దశలోనుండెడి తల్లిదండ్రులను; చూడంగాక = చూచుటకై; వేగమ = శీఘ్రముగానే; చనఁగవలయుక = నేను బోవలయును; కమల దళాక్షీ! = తామరతీకులవంటి కన్నులుగల యో ప్రియురాలా! నీవు; ఎఱుంగని...వస్థితి. ఎఱుంగని = ఎఱుంగకయుండెడి; ధర్మాధర్మ = న్యాయాన్యాయములయొక్క; అవస్థితి = ఉనికి-మర్యాద; కలదె? = ఉన్నదా? నీవు న్యాయాన్యాయప్రకారము లన్నియుఁ జక్కఁగాఁ దెలిసిన దానవు; నీకుఁ దెలియని ధర్మసూక్ష్మము లేదనుట. దీనికై = ఈ నా ప్రయత్నమునకై - నేను నిన్ను విడిచిపోవునందులకై యనుట; అడలకుమీ! = దుఃఖపడకుమా! - అనఁగా నాయందలి ప్రేమ చేత నన్ను విడుచుట నీ కెంత దుఃఖకరమా నా తల్లిదండ్రుల నెడఁబాయుట నాకును నంత దుఃఖ కరమే యని తెలిసికొని దుఃఖపడక సంతోషముతో నన్ను బంపు మని భావము.

క. వడిఁ గాచికాచి యుండం, గడవలనీ రినుము ద్రాపు ర కై వడిఁ బైఁబైఁ

బొడమెదు కోర్కులచేఁ బె, ల్లుడికినమది భోగముక్తి ర కూట గనునే? 133

టీ. కాచికాచి=కొలిమిలో కాచికాచి - మిక్కిలి కాచక యొక్కనట్లు చేసి; ఉండక= ఉండగా; ఇనుము; కడవలనీరు = కడవలకొలదిజలమును; వడిక= వేగముతో; త్రావుకై వడిక= పీల్చునట్టి విధమున; పైచై= మీఠమీఠ; పొడమెడు కోర్కలచేత = పుట్టుచున్న కాంక్షల చేత; పెల్లు = అధికముగా; ఉడికిన మది = తాపమునొందిన మనస్సు - మిక్కిలియు సుద్రేకించిన మన స్సునుట; భోగముక్తికిక = సుఖానుభవముయొక్క విడుపునకు; ఊటక = విశ్రాంతిని; కనునే ? = పొందునా ?

తా. చక్కగా కాచక యొక్కనట్లు కొలిమిలో వేసి కాచిన యిను మెంత నీరు పోసినను బీల్చునట్లు మీఠమీఠద బుట్టుచున్న కోరికలచేత మతిమతి యుద్రేకించుచున్న మనస్సు మిక్కిలి యును భోగముల ననుభవించుచునే యుండజూచును గాని యా భోగములవలన విరమించుటకు సమ్యగించునా ? అలం. ఉపమ.

ఉ. కావున నెన్నడుం దెగని శ కాంక్ష నెపం బొకడెన్ని రోసి నేఁ  
బోవఁ దలంతునేని వల శ పుక ననుపుం దగవుం బ్రయంబునుక  
నీవలనక సమగ్రములు; శ నిల్చిన సౌఖ్యపువ్వుచేనెక్క  
త్రావికి దేటి చిక్కినవి శ ధంబునఁ జిక్కనె లోలలోచనా ! 134

టీ. లోలలోచనా! = చలించుచున్న కన్నులుగలదానా! - వరూధిని! కావునక=అందువలన; ఎన్నడుక = ఎప్పుడును; తెగనికాంక్షక = తీరినికోరికను; రోసి = రోతగొని; నెపం బొకడు = ఏదే నొక సాకు; ఎన్ని = ఎంచి - కలుగజేసికొని; నేక = నేను; పోవక = నిన్ను విడిచిపెట్టి పోవుటకు; తలంతునేనిక = తలచినపక్షమున; వలపుక = మోహమును; ననుపుక = అనురాగమును; తగవుక = న్యాయమును; ప్రియంబునుక = ఇష్టమును; నీవలనక = నీయెడ; సమగ్రములు = సంపూర్ణములు - కొంతలేక యున్నవి. నిల్చినక = (ఇట్లని యిప్పుడే పోక) యిక్కడ నున్నపక్షమున; సంపెగ...త్రావిక - సంపెగపువ్వు = చంపకపుష్పముయొక్క; తేనె క్రొత్త్రావిక = మకరందముయొక్క క్రొత్త పరిమళమునకు - ఎన్నడు నెఱుంగని వెగతైన పరిమళమునకు; తేటి = తుమ్మెద; చిక్కినవిధంబునక = తగులుకొన్నరీతిని; చిక్కనె ? = తగులు కొనా? తప్పక తగులుకొని తపింతు ననుట.

తా. ఓ ప్రియురాలా! భోగములు మానరానివి. కాబట్టి యెన్నాళ్లనుభవించు ననుతలఁపున నేదే నొక సాకు గల్పించుకొని తొలగిపోదునన్న, మోహము, ననురాగమును, న్యాయమును గొంత లేక వహించియున్న నీపంటిదాని నెట్లు విడిచిపోవచ్చును? విడిచి పోరా దని యిక్కడనే యుండు నన్నె దుమ్మెద తనకు వెగతైన సంపెగపువ్వునందలి క్రొత్తతేనె త్రాగఁ గోరి యందుఁ జిక్కి కొని చెడిపోవునట్లు నీతోడి సాంగత్యము నపేక్షించి చుట్టములకుఁ గానివాడనై చెడిపోదును గదా! తుమ్మెదలకు సంపెగపువ్వుల వాసనచేఁ దలదియ్య గలుగు ననుట సుప్రసిద్ధము. అలం. ఉపమ.

ఉ. ఎవ్వఁడు మీఁ దెఱుంగక య శ భేచ్ఛసుభైకరతిం జరింపఁగా  
నవ్వల వంశహాని వృత శ హాని యశోధనహాని పుట్టుఁ, దా  
నవ్వెడఁ గమ్మనుష్యపశు శ వయ్యవివేకి చెడుక జగంబునక  
నవ్వఁగఁ బాలు ఠారవము శ సం బడఁబాలును నిందపాలునై . 135



టీ. ఎవ్వఁడు = ఏ మనుష్యుఁడు; మీఁడు = భవిష్యత్కాలమునందు రాఁగలయట్టివానిని; ఎఱుంగక = తెలియక; యథేచ్ఛ...రతిఁ - యథేచ్ఛ = ఇచ్చుకు వచ్చినట్టి; సుఖైకరతిఁ = సుఖ మొకదానియందే యాసక్తితో; చరింపఁగాఁ = ప్రవర్తిల్లఁగా; అవ్వలఁ = పిదప; వంశహాని = కులము చెడుటయు; వ్రతహాని = నియమము చెడుటయు; యశోధనహాని = కీర్తియనెడి ధనము చెడుటయు; పుట్టుఁ = కలుగునో; అవ్వెడఁగు = ఆ మూఁడు; అమృతమృతపశువు = అట్టి మనుష్యరూపపశువు; అయ్యవివేకి = ఆ వివేకములేనివాఁడు; తాఁ; జగంబునఁ = లోకము నందు; నవ్వఁగఁబాలు = పరిహాసమునకు లోబడినవాఁడును; రారవమునఁ = రారవ మనెడి నరకమునందు; పడఁబాలుఁ = పడుటకు లోనైనవాఁడును; నిందపాలును = నిందకు లోబడిన వాఁడును; వి చెడుకొ.

తా. ఏ మనుష్యుఁడు త్తరకాలమునందుఁ దనకు రాఁబోవు నాపదలను దలఁపక కేవలము సుఖమునందే యపేక్షగలవాఁడయి యిచ్చవచ్చినట్లు ప్రవర్తించునో, యట్టి పశుప్రాయుఁడును, మేలని, కీడిని తెలిసికొను తెలివిలేనివాఁడు నైన మూఁడు తనవంశమును, సదాచారమును, గీర్తిని జెఱుచుకొని, లోకులందఱుఁ దన్నుఁ జూచి నవ్వఁగా నిందఁబొంది తుదకు రారవ మనెడి నరకము నందుఁ గూలి నశించును. అలం. అప్రస్తుతప్రశంస.

మ. అనినం జి త్తము జల్లనన్ సొరుగున శ్చ య్యంభోజపత్రాక్షిలో

చనగోళంబులఁ జిమ్మలై చిలుపలై శ్చ జాలై తరంగంబులై

చనుదోయిం గొనబా కురంగమదచ శ్చ ర్చల్ 1జాటిపో నొక్కమెం

డున బాష్పాంబుర్పురంబు లుప్పతిలై బో శ్చ టుంబాటుగా నెంతయున్. 136

టీ. అనినఁ = అని యిట్లు మాయాప్రవరుఁ డనఁగానే; చి త్తము = మనస్సు; జల్లనఁ = జల్లుమనఁగా - దిగులు లోచించిది కాఁగా; సొరుగు...గోళంబులఁ - సొరుగు = సోలిపడునట్టి; అయ్యంభోజపత్రాక్షి = తామరతీకులవంటి కన్నులుగలదైన యా వరూధినియొక్క; లోచన గోళంబులఁ = కనుగ్రుడ్డయందు; చిమ్మలై = చిన్న చిన్న బొట్టుగా వెడలినవై; చిలుపలై = కొంచెవుఁబడియలై - కొంచెము కొంచెముగాఁ బల్లవుఁదావులందు నిలిచినవై; జాలై = పిమ్మటఁ బ్రవాహమై; తరంగంబులై = కరల్లయి; చనుదోయిఁ = స్తనద్వయమునందలి; గొనబా = అంద మైన; కురంగమదచర్చల్ = కస్తూరిపూఁతలు; జాటిపోఁ = కరఁగి పోవునట్లు; ఒక్క మెండునఁ = ఒకటే యతిశయముతో - మిక్కిలి హెచ్చి (పా. ఒక్క యొడ్డునఁ = ఒక్క పూనికతో); బాష్పాంబు ర్పురంబులు = కన్నీళ్లవెల్లువలు; పోటుంబాటు = పొంగుచు, నడఁగుచు నుండునట్టివి; కాఁ = కాఁగా; ఎంతయున్ = మిక్కిలి; ఉప్పతిలై = పుట్టెను - కలిగెను.

తా. ప్రవరరూపము ధరించిన యా గంధర్వుఁడు తాను దనయారికిఁ బోవలె నని చెప్పిన మాట చెవి సోఁకఁగానే వరూధినికి దుఃఖాతిశయముచేత దేహము పరవశమైపోవుటయేకాక, కన్నులనీళ్లు క్రమక్రమముగా హెచ్చి వెల్లువగాఁ బాఱసాగెను. ఆమె మిక్కిలి శోకించె నని భావము. అలం. సారము.

క. అత్తటి గంధర్వవిభుం, డత్తామరసాక్షివదన శ్చ మక్కునఁ గృపతో

నొత్తి మొగమెత్తి యశ్శులు, మెత్తనఁ గొనగోరఁ బాఱమీటుచుఁ బలికెన్.

టీ. అత్తటిక్ = ఆ సమయమునందు; గంధర్వవిభండు = ఆ గంధర్వశ్రేష్ఠుడు; అత్తామర సాక్షివదనము = ఆ వరూధినియొక్క ముఖమును; కృపతోక్ = దయతో; అక్కునక్ = తనతోమ్మనందు; ఒత్తి = చేర్చి యదిమిపట్టుకొని; మొగమెత్తి = వెంటనే దాని మొగమును దన చేతితోఁ బైకెత్తి; అశ్రులు = కన్నీళ్లు; కొనగోరక్ = తనవ్రేలిగోటికొనతో; మెత్తనక్ = మెత్తదనముతో - గోరు తగిలి నొవ్వకుండునట్లు; పాఱమీటుచుక్ = దూరముగాఁ దొలగెను ట్లెగఁజిచ్చుచు; పలికక్ = (ఒకమాట) చెప్పెను.

తా. అప్పు డా గంధర్వుడు వరూధినిదుఃఖము చూచి జాలిగొని దయతో దానిముఖము తన తోమ్మన నదిమిపట్టి యూఱడించి, యంతట మెల్లఁగా మొగమెత్తి పట్టుకొని కన్నీళ్లు దుడుచుచు దానిదుఃఖ ముపశమించునట్లుకమాట చెప్పెను.

శా. ధీరస్వాంతపు; వంత నీకుఁ దగునే? ధివ్యాంగనల్ కోవిదల్  
గారే? యోగ వియోగముల్ సతములే? ధి కర్తవ్యముల్ సేయరే?  
పోరే రారె ప్రియంబు గల్గినజనుల్? ధి పోరామి పోఁ బోవునే?  
పోరాకుండఁగ నేమి కాళ్లు దెగెనే? ధి పుల్లంబుజాతేక్షణ! 138

టీ. పుల్లంబుజాతేక్షణ! = వికసించినతామరలవంటి కన్నులుగలదానా! - వరూధిని! ధీరస్వాంతపు = నీవు తాలిమిలోడి మనస్సుగలదానవు. నీకుక్ = నీవంటిదానికి; వంత = విచారము; తగునే? = యుక్తమగునా? ధివ్యాంగనల్ = దేవతాస్త్రీలు; కోవిదల్ = మిక్కిలి వివేకము గలవారు; కారే? = కారా? - అగుదురు. యోగవియోగముల్ = కూడుటలు నెడఁబాయుటలును; సతములే? = శాశ్వతములా? కర్తవ్యముల్ = తప్పక చేయఁదగినపనులను; చేయరే? = (లోకు లెవ్వరును) చేయరా? - చేయనే చేయుదురు. ప్రియంబు = ప్రేమ; కల్గినజనుల్ = కలిగినచునువ్వులు; పోరే? = పోవలసిన తావులకుఁ బోరా? రారె? = రావలసిన తావులకు రారా? పోరామి = కలిగినన్నీహము; పోక్ = ఎక్కడికైనఁ బోయినమాత్రముచేతనే; పోవునే? = మరలిపోవునా? ఎక్కడఁబోయినను మనసునఁ గల ప్రీతి మాన దనుట. పోరాకుండఁగక్ = పోవలసినచోటికిఁ బోక, రావలసినచోటికి రాకయుండుటకు; ఏమి? = కారణ మేమి? కాళ్లుదెగెనే? = కాళ్లేమైనఁ దెగిపోయినవా? (పా. గళ్లు తెగెనే = మేరలు - సంబంధములు విడిపోయెనా?)

తా. ఓ ప్రియురాలా! నీవు తాలిమి గలదానవు. దేవతాస్త్రీవి. దేవతాస్త్రీలు మిక్కిలి తెలిసినవారందురు. అట్లుండ నీ వింతదుఃఖపడుట తగదు. ఒకరితో నొకరు కూడుకొనుటయు నెడఁబాయుటయు శాశ్వతములు కావు. నేఁడు కూడను వచ్చును. రే పెడఁబాయను వచ్చును. చేయవలసినయవశ్యకార్యముల నెవరు చేయకుండురు? ప్రేమగలతావులకుఁ బోవలసినప్పుడు పోవుటయు, రావలసినప్పుడు వచ్చుటయు నాకే కా దెల్లవారికి సహజములు. పనిగలిగి యొక్కడనైనఁ బోయిన మాత్రముచేతనే, మనసునఁగల ప్రేమయుఁ బోఁబోదు. ఇట్లు విడిచి కదలక యున్న చోటనే యుండుటకు మనము కాళ్లుదెగిన కుంటివారమా? కాము. కనుక నే నిప్పుడు మాయూరికిఁ బోవుట నీతోడిసంబంధమును వదలుకొని పోవుటగా నెంచవలదు. నీయందు నాకుఁగలప్రేమ న న్నక్కడ నిలువనిచ్చునా? అలం. అప్రస్తుతప్రశంస.

తే. మూలముట్టుగఁ దెల్పెన శ్రమ్యునివరుండు, ప్రార్థితుండయి నాకు నశ్రవర  
వచ్చుచును బోవు చుండెద శ్రవదలనిన్ను, శుకకలాలాప! నన్నుఁ ద్రిశుద్ధి

టీ. శుకకలాలాప ! = చిలుకవలె నవ్యక్తమధురస్వరముతో మాటలాడునట్టిదానా  
ధిని ! అమ్మనివరుండు = (నాకు ముందు పాదలేప మిచ్చిన) యా సిద్ధుఁడు; ప్రార్థితుఁ  
నాచేత వేఁడుకోఁబడినవాఁడై; అపవరమవిద్యుక్ = ఉత్తమమైన యా విద్యను - పాద  
నిచ్చవచ్చినచోటికిఁ బోవు విద్యను; మూలముట్టుగఁ = సమగ్రముగా; తెల్పెఁ =  
జేసెను. వచ్చుచును బోవు చుండెదఁ = నేను వలసినప్పుడెల్ల నిచ్చటికి వచ్చుచుండెదను  
బోవుచుండెదను. నిన్నుఁ; వదలన్. నన్నుఁ; త్రిశుద్ధిఁ = త్రికరణశుద్ధిగా; నమ్ము =

తా. ఓ వరూధిని ! నేను మునుపటి యా సిద్ధునిఁ బ్రార్థించి, యాయనవలనఁ బా  
బసరు రాచుకొని వలసినచోటికిఁ బోవునట్టి విద్యను సమగ్రముగాఁ దెలిసికొన్నాను. ఇం  
దలఁచుకొన్నప్పు డెల్ల నీ యొద్దకు వచ్చుచు, మరల మాయారికిఁ బోవుచు నుండెదను  
వదలఁజాలను. నామాట ముమ్మాటికి నమ్ముము.

తే. అని వరూధిని నూరార్చియచటువాసి, పోయెఁ దనయిచ్చ గంధర్వశ్రవుం  
తప్పరాదు ఋణానుబంధంబు దెగినఁ, బ్రాణపదమైన వలపును శ్రబాసి

టీ. అని = ఇట్లు నమ్మఁదగినమాటలు చెప్పి; వరూధినిఁ; ఊరార్చి = ఊఁబడించి;  
పుంగవుండు = గంధర్వశ్రేష్ఠుఁడు; అచటు వాసి = ఆ చోటు విడిచి; తనయిచ్చఁ = తన  
చొప్పున; పోయెఁ. ఋణానుబంధంబు = పూర్వజన్మమునందలి యప్పు ననుసరించిన సం  
తెగినఁ = తెగిపోయినచో - తీతినచో; ప్రాణపదమైన = ప్రాణస్థానమయినట్టి - ప్రా  
సమానమైన; వలపును = మోహముగూడ; పాసి చనదె ? = తొలఁగిపోదా ? - పో  
తప్పరాదు = ఈ విషయముఁ దప్పించుకొన శక్యము కాదు.

తా. ఆ గంధర్వుఁడు తాను మరల వత్తునని నమ్ముటకుఁ దగినమాటలు చెప్పి,  
నూఁబడించి, తన యిచ్చచొప్పునఁ బోయెను. ఎంత మోహము గలిగియున్నను ఋణా  
తీతినప్పుడు తనకుఁ దానే యా మోహము తొలఁగిపోవును. అలం. అర్థాంతరన్యాసము.

వ. అనుటయుం దరువాతివృత్తాంతంబు గృహయత్తంబగు చిత్తంబున  
వలయు నని యడుగుటయును.

టీ. అనుటయుఁ = అని పడులు చెప్పఁగానే; తరువాతి వృత్తాంతంబు = అ  
సమాచారమును; గృహయత్తంబగు = దయకు నధీనమయిన - దయగలిగిన; చిత్తం  
మనసుతో; ఆనతీవలయుఁ = సెలవియ్యవలెను - చెప్పవలెను; అని యడుగుటయు  
యడిగినతోడనే. దీనికి నాలవ యాశ్వాసము మొదటి “ఇట్లనియె” నను క్రియతో నన్న

శా. హిందూరాజ్యరమాధురంధరభుజా శ్రహి గ్రామణీకంచుక

త్కుండస్వచ్ఛయశోగుళుచ్చ ! యవన శ్రక్షోణీధవస్థాపనా  
మందీభూతకృపాకటాక్ష ! యనకృ శ్రనాద్యత్కలింగాంగనా  
బందీగ్రాహవిగాహితోత్తరకకు శ్రభాటీసమాటికనా !

టీ. హిందూ...గురుచ్చ! - హిందూరాజ్య = హిందూదేశ ప్రభుత్వముయొక్క; రమా = సంపదయొక్క; భురంధర = భారమును వహించిన; భుజ = బాహువనెడి; అపిగ్రామణీ = సర్వశ్రేష్ఠమునకు - ఆదిశేషునకు; కంచుకత్ = కుబుసమువలె నాచరించుచున్న - కుబుసమగు చున్న; కుంద = మొల్లపువ్వులవలె; స్వచ్ఛ = తెల్లనైన; యశః = కీర్తియనెడు; గురుచ్చ! = పూగుత్తిగలవాడా! యవన...కటాక్ష! - యవనతోఁగిధవ = అరబ్బీరాజుయొక్క; స్థాపన = ప్రతిష్ఠయందు - సింహాసనమునం దెప్పటివలె నిలుపుటయందు; అమండిభూత = చొరవగలదైన; కృపా=దయతోఁగూడిన; కటాక్ష! = కడగంటి చూపుగలవాడా! అసకృత్...సమాటికనా! - అసకృత్ = మాటిమాటికి; మాద్యత్ = మదించుచున్న; కళింగ = కళింగదేశపురాజుయొక్క; అంగనా = స్త్రీలయొక్క; బందీగ్రాహ = చెఱఁగా గ్రహించుటయందు - చెఱఁజెట్టుటయందు; విగాహిత = ప్రవేశింపఁజేయఁబడిన; ఉత్తరకకుష్ = ఉత్తరపుదిక్కునందలి; ధాటీ = యుద్ధయాత్రయొక్క; సమాటికనా! = ప్రయత్నముగలవాడా! (ఇది కృతిక రమైన కృష్ణ రాయనికి సంబోధనము.)

తా. ఆదిశేషుఁడు భూభారమును వహించినట్లు బాహుబలముచేత హిందూదేశప్రభుత్వ భారమును వహించి కీర్తి పొందినవాడవును, లోఁబడి వచ్చిన యవనదేశపు నవాబును వాని రాజ్యమునందు స్థిరముగా నిలిపినవాడవును, పలుమాఱు ఉత్తరపుదిక్కునకు దండెత్తిపోయి మదించి యెదిరించిన కళింగరాజును గెలిచి, వాని స్త్రీలను జెఱఁజెట్టినవాడవు నైన కృష్ణరాయప్రభూ! అలం. ఉపమ.

క. తిరుమలదేవీచరణో, దరలాక్షాకల్పకల్పి శ తస్థలకమల

స్ఫురదిందీవరబంధుర, హరిహాయమణివలయకూట శ మార్కవిహారి! 143

టీ. తిరుమల...విహారి! - తిరుమలదేవీ = తిరుమలదేవి యనెడి ప్రియభార్యయొక్క; చరణో దర = కాలియడుగులందు; లాక్షకల్ప = లక్షకచేఁ జేయఁబడిన యలంకారముచేత; కల్పిత = కలుగఁజేయఁబడిన; స్థలకమల = మెట్టదామరలయందు; స్ఫురత్ = ప్రకాశించుచున్న; ఇంది వర = నల్లగలువలవలెనే; బంధుర = ఓప్పదమైన; హరిహాయమణి = ఇంద్రనీలమణులచే నయిన నెలకట్టుగల; వలయ = గుండ్రనైన; కూటమార్కవి = యంత్రములతోఁగూడిన మేడయందు; విహారి! = విహరించువాడా!

తా. పట్టపురాణియైన తిరుమలదేవి పాదములం దలంకారముగాఁ బూసికొన్న లక్షక యండుటచేత గుండ్రము గుండ్రముగాఁ గట్టఁబడిన యింద్రనీలముల నెలకట్టుతావులు మెట్టదామరల నడుమ నల్లగలువలు గూడి వెలుఁగునట్లు వెలుఁగుచుండెడి మేడయందు విహరించువాడా! (ఇంద్రనీలములు దాసిన నెలకట్టులలో తిరుమలదేవి కాలిలక్షకలేఖ లంటినచోట్ల మెట్టదామరల వలెను, అది యంటనితావులు నల్లగలువలవలెను నుండె నని యెఱుంగునది.) అలం. ఉదాత్తము.

ఉత్సాహ. వర్ణనీయకీర్తివైభవ శ వా! ప్రభూతభూతిదృ

కర్ణకుండలా! విత్తిర్ణి శ కర్ణ! దీర్ణహృద్భ్రమ

ద్దుర్ణయారిమానహారి! శ దుర్భరానకార్పటి

ఘూర్ణ మాన కొండపల్లి శ కొండవీటిమండలా!

టీ. వర్ణనీయ...వైభవా! - వర్ణనీయ=పొగడఁదగిన; కీర్తి = యశస్సుయొక్క; కలిమిగలవాఁడా! ప్రభూత...కుండలా! - ప్రభూత = అధికమైన; భూతి = విశేష దృక్కర్ణ = చక్షుశృంగవస్తులే - పాములే; కుండలా! = కర్ణాభరణములుగాఁగల శివులవలె అప్రైశ్వర్య సంపన్నుఁడా! యనుట. విత్తిర్నికర్ణ! = దాత్పుత్వమునందుఁ గర్ణుఁడీర్ణ...మానహరి! దీర్ణ = పగిలిన; హృత్ = గుండెలు గలిగి - గుండెలు పగిలినవారైతిరుగుచున్న; దుర్ణయ = దుర్నితపరులయిన; అరి = శత్రువులయొక్క; మానహరి! = హరించినవాఁడా! దుర్భరా...మండలా! - దుర్భర = భరింపశక్యముగాని; యొక్క; ఆర్భటి = ధ్వనిచేత; ఘూర్ణమాన = తిరుగుడు వడుచున్న; కొండమండలా! = కొండపల్లి, కొండవీడు (వీనితోఁజేరిన) భూభాగము గలవాఁడా!

తా. పొగడఁదగిన కీర్తి సంపదయు, మిక్కుటమయిన యైశ్వర్యసమృద్ధియుఁ గల మాత్రముచేతనే కొండపల్లి, కొండవీడు దుర్గముల నేలెడి రాజులను గుండెలు పగిలించెయ్యువాఁడా!

గద్యము. ఇది శ్రీమదాంధ్రకవితాపితామహ సర్వతోముఖాంక పంకజబుజాధీనమానసేందిందిర నందపరపురవంశోత్తంస శతకోపతాదాసాదిత చతుర్విధ కవితామతల్లి కాల్లసాని చొక్కయ్యావ వెదనార్య ప్రణీతంబైన స్వారోచిషమనునంభవంబను మహానందుఁ దృతీయాశ్వాసము.

ఈ గద్యమునకు నర్థము ప్రథమాశ్వాస గద్యమునకుంబోలే గ్రహించునది.



# నాగరాజీవ మనుచరిత్రము

టీ కా తా త్ప ర్య స హి త ము

చ తు థా శ్వా స ము



కృష్ణరాయ ! గుణర

త్నాకల్పా ! కల్పకద్రు ర్ మాధికదాన

శ్రీమతుకాగతలోకా !

లోకాంతరసకలసుకవి ర్ లోకస్తుత్యా !

1

టీ. శ్రీ కృష్ణరాయ ! గుణరత్నాకల్పా ! - గుణ = మంచిగుణముల నెడి; రత్న = మణులే; ఆకల్పా = అలంకారముగాఁ గలవాఁడా! కల్పక...స్తుత్యా! - కల్పక = కల్పక మనెడి; ద్రుమ = (దేవ) పృక్షమునకంటె; అధిక = హెచ్చైన; దానశ్రీ = ఈవికలిమియందలి; కుతుక = వేడుక చేత; అగత = వచ్చిన; లోకాలోక = చక్రవాళిపర్వతముయొక్క; అంతర = మధ్యభాగము నందుఁగల; సకల = సమస్తమయిన; సుకవి = సత్కవులయొక్క; లోక = సమూహముచేత; స్తుత్యా! = స్తోత్రముచేయఁదగినవాఁడా! (అని కృతిపతికి సంబోధనము. ముందు వచ్చెడి 'అవధరింపుము' అను క్రియతో నన్వయము.)

తా. సమస్తసద్గుణములును గలిగి కల్పవృక్షముకంటె హెచ్చుగా దానము చేయువాఁడవై, చక్రవాళి పర్వతముచే నావరింపఁబడిన భూమండలమునందుఁ గల యెల్ల సత్కవులును బరివేష్టించి పొగడుచుండఁగా నొప్పునట్టి శ్రీ కృష్ణదేవరాయఁడా! (చక్రవాళి మనెడి పర్వతము సర్వభూమండలమును గోటవలెఁ జాట్టుకొనియుండు నందురు.)

వ. అవధరింపుము జై మినిమునీంద్రునకుఁ బతంగపుంగవంబు లిట్లనియె.

2

తా. అవధరింపుము = చిత్తగింపుము - వినుము; జైమినిమునీంద్రునకుఁ = జైమినిముని శ్రేష్ఠునితో; పతంగపుంగవంబులు = పక్షిశ్రేష్ఠములు; ఇట్లనియెఁ = ఈ రీతిగాఁ జెప్పెను.

సీ. మున్ను విప్రాకారమునఁగూడుచో శంకఁ, గనుమూయఁబనిచెనాఖిచరభర్త; యవ్వరారోహయు ర్ నానక్తగావున, నిచ్చలో నటు సేయ ర్ నియ్యకొనియె; నాప్రతిజ్ఞాపూర్తి ర్ యయ్యెఁ దనంత న, వ్యనితకు రతిపార ర్ వశ్యపటిమ; నపుడు తత్ప్రవరదే ర్ హసమిద్ధశిఖిదీప్తి, శాంబరీమహిమచే ర్ సంగ్రహించి

తే. నట్టి గంధర్వమూర్తిసా ర్ ఖ్యానుభూతిఁ, జలనమేదినమానసా ర్ బ్రమున నిలువ నెలసెఁ దేజోమయంబై నరవృద్ధి నట్టి, మేటిగర్భంబు; నెలలు తొర్రుదియు నిండె.

టీ. మున్ను = మునుపు; విప్రాకారమునక = బ్రాహ్మణరూపముతో; కూడుచోక = సంగమము చేయునప్పుడు; శంక = (తనవాస్తవస్వరూపము వెల్లడియగుననెడి) సందేహముచేత; ఆ ఖచరభర్త = (ప్రవరరూపము ధరించిన) యా గంధర్వశ్రేష్ఠుడు; కనుమాయక = కన్నులు మూసికొనునట్లు; పనిచెక = నియమించెను. అవ్వరారోహయక = ఆ వనితయును - వరూధినియును; ఆసక్త = తత్పరురాలు; కావునక = కనుక; అటుసేయక = అతడు చెప్పినట్లు కన్నులు మూసికొనుటకు; ఇచ్చులోక = తన మనసునందు; ఇయ్యకొనియెక = ఒప్పుకొనెను. అవ్వనితకు = మిక్కిలి యనురాగముగలదైన యా వరూధినికి; రతిపారవశ్యపటిమక = సంభోగమునందలి పరవశత్వముయొక్క సామర్థ్యముచేత; తనంతక = తనకుఁదానే; ఆ ప్రతిజ్ఞాపూర్తి = కన్నులు మూయుట యనెడి యా ప్రతిజ్ఞ నెఱవేటుట; అయ్యెక - సంభోగముఖమువలని చొక్కుచేదనకుఁ దానే కన్నుఁగవ మూతపడిపోయె ననుట. అపుడు = ఆ సమయమునందు - రతినమయమునందు; తత్ప్రివర...దీప్తిక - తత్ప్రివర = ఆ ప్రవరునియొక్క; దేహ = శరీరమునందు; సమిద్ధ = మిక్కిలి వెలుఁగుచున్న; శిఖిదీప్తిక = అగ్ని తేజస్సువంటి తేజస్సును; శాంబరీమహిమచేక = మాయాప్రభావముచేత; సంగ్రహించినట్టి గంధర్వమూర్తి = తనయందుఁ బొందించుకొన్న గంధర్వని యాకృతి; సౌఖ్యానుభూతిక = సుఖానుభవముచేత; చలనము = చంచలత్వము; ఏదిన మానసాబ్జమునక = లేని మనఃకమలమునందు; నిలువక = నిలువఁగా; అట్టి మేటిగర్భంబు = ఆ ప్రవరుని రూపమువంటి రూపముతో నిలిచిన శ్రేష్ఠమయిన గర్భము; తేజోమయమైన = తేజోరూపమయినట్టి; వృద్ధిక = పెంపుచేత; వెలసెక = వెలుఁగొందెను. (అంతట) నెలలు తొమ్మిదియుక = తొమ్మిది నెలలును; నిండెక = పూర్తియయ్యెను.

తా. మునుపు చెప్పినచొప్పునఁ బ్రవరుని రూపము ధరించిన గంధర్వుఁడు తన కామరూప ధారణము బయలుపడు నను సందేహముచేత వరూధిని సంభోగకాలమునందుఁ గన్నులుమూయునట్లు నియమించిన నియమ ముక్కటికేయే క్రీడాసమయమునందలి పరవశత్వముచేత వరూధినికన్నులు తమంతనే మూతపడిపోయె ననియు, నట్టి సంగమముచేత ధరించిన గర్భము మిక్కిలి తేజస్సుతో వెలుఁగఁగాఁ దొమ్మిది నెలలు నిండె ననియుఁ దాత్పర్యము. అలం సమాధి.

వ. అనంతరంబ యొకానొక పుణ్యదివసంబున.

4

టీ. అనంతరంబ = తొమ్మిది నెలలు నిండినతోడనే; ఒకానొక పుణ్యదివసంబునక = ఒక శుభదినమనందు.

శా. తేజం బబ్జభవాండ గేహమునకుక ॥ దీపాంకురచ్ఛాయయై  
రాజిల్లక గృహపంచకంబు రవిఁ జే ॥ రం బోని లగ్నంబునక  
రాజీవాక్షి గుమారుఁ గాంచె సుమనో ॥ రాజన్యమాన్యక జనుల్  
జేజేవెట్టఁ బృసూనవర్ష మమర ॥ శ్రేణుల్ పృవర్షింపఁగన్.

5

టీ. గ్రహపంచకంబు = విదు గ్రహములు-అంగారకుఁడు, చంద్రుఁడు, బృహస్పతి, శుక్రుఁడు, శనైశ్చరుఁడు అను నీ యైదు గ్రహములును; రవిక = సూర్యుని; చేరంబోని లగ్నంబునక = చేరకయుండెడి లగ్నమునందు; సూర్యునిఁజేరుట యనఁగా సూర్యుఁ డున్న రాశిలోఁ జేరుట. అట్లు చేరుటకే యస్తమయ మని పేరు. అంగారకాది గ్రహములకు అస్తమయదోషములేనిలగ్నమందని యర్థము. (అస్తమయదోషము గల గ్రహములు శుభఫలము నియ్యవనుట జ్యోతిశ్శాస్త్రసంప్ర





తా. స్వారోచి యనఁబరగి యా వరూధినికొడుకు తన కచ్చట నున్న మునులు జాతకర్మమును, ఉపనయనమును జేసి, శస్త్రాస్త్రవిద్యల నేర్పి, యన్నిటియందును సమర్థునిగాఁ జేయఁగా, యావన వంతుఁడయి యుద్ధములయందు గడిచేటి, వేదాంతార్థము తెఱిగి, యెల్ల న్యాయములు విచారించి తీర్పులు చేయ నేర్చి, సర్వవిధము లయిన శృంగారచేష్టలతోను వెలసెను.

సగ్ధర. గ్రుద్ధుఁ గోత్రాచలంబుల్ శ గులగుల లయిపో శ గోతముల్ గ్రుద్దులీలఁ;  
 1 ఖద్దిం జెండాడు మ్రాఁకుల్ శ కవుఁగిటికొలఁదుల్ శ కత్తి నొక్కొక్క ఘాతం;  
 బ్రోద్దామప్రాధి వాతా శ ద్భృతగతిఁ బఱచుకొ శ భూమి జవ్వాడఁగా; ని  
 ట్టదేవీనందనుం డ శ త్యనుపమబలుండై శ యావనారంభవేళన్. 8

టీ. గోత్రాచలంబుల్ = కులపర్వతములు; గులగులలయిపోక = పొడిపొడి యైపోవునట్లుగా; గోతముల్ = తా లుంచి కట్టిన జనపనారసంచులను; గ్రుద్దులీలఁ = పడికిలితోఁ బొడుచునట్లు; గ్రుద్ధుఁ = పిడికిలితోఁ బొడుచును. (జెట్టిలు సాధనము చేయునపుడు జనపనారసంచులలో తాలు పోసి కుట్టి పిడికిళ్లతోఁ బొడుతురు.) కవుఁగిటి కొలఁదుల్ = కాఁగిలించి పట్టవలసినంత లావుగల వైన; మ్రాఁకుల్ = వృక్షములను; ఖద్దిఁ = బలముతోడి పూనికతో; కత్తిఁ = కత్తితో; ఒక్కొక్క ఘాతఁ = ఒక్కొక్క దెబ్బచేతనే; చెండాడుకొ = తునుకలు తునుకలుగా నఱికి వేయును. భూమి = నేల; జవ్వాడఁగాకొ = అదిరి వణకఁగా; ప్రోద్దామప్రాధిఁ = కొఱతలేని సామర్థ్యముచేత; (పా. ప్రోద్దామక్రీడకొ = హెచ్చయిన యాట్లాటయందు) వాతాద్భృతగతిఁ = గాలియొక్క వింతయైన వడివంటి వడితో; పఱచుకొ = పరుగెత్తును. ఇట్లు = ఈ విధముగా; అట్టదేవీనందనుండు = ఆ దేవతాస్త్రీ కొడుకు - స్వారోచి; యావనారంభవేళకొ = యావనదశ రా నారంభించినపుడు; అత్యనుపమబలుండై = సరిపోల్పరాని మిక్కుటమయిన దేహబలము గల వాడై. క్రింది పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఈ విధముగాఁ జెరిగిన యా వరూధినికొడుకు యావనదశ వచ్చుచుండఁగానే సరి పోల్పరాని బలముగలవాడై జెట్టిలు సాధనకై తాలగోతములను గ్రుద్దునట్లు కులపర్వతములను గ్రుద్ది పొడిపొడి చేయుచుండు ననియు, కాఁగిట నణకనంత లావుగా బలిసినమ్రాఁకుల నొక్కొక్క దెబ్బకే తునుకలై పడునట్లు కత్తితో నఱచు ననియు, భూమి యదురునట్లు మితిలేని వేగముతోఁ బరుగెత్తుననియుఁ దాత్పర్యము. అలం. ఉపమ, అతిశయోక్తియును.

క. వేదండముతోండమునరి, కోదండముఁ దివియు నెడమఁ శ గ్గుడి నిబిడజ్ఞా  
 నాదము రోదసి నిండఁగ, భేదించుకొ గండశిలలఁ శ బృథుబాణములన్. 9

టీ. (మతియు నతఁడు) వేదండము...కోదండము - వేదండము = ఏనుఁగుయొక్క; తొండమునరి = తొండముతో సమానమైన; కోదండముకొ = వింటిని; ఎడమకొ = ఎడమవైపునను; కుడికొ = కుడివైపునను; నిబిడజ్ఞానాదము = అధికమైన యల్లత్రాటిధ్వని; రోదసికొ = భూ మ్యాకాశముల యంతరాళమునందు; నిండఁగకొ = వ్యాపింపఁగా; తివియుకొ = ఆకర్షించును. గండ శిలలకొ = కొండలమీఁదినుండి నేలకు దొర్లిన పెద్ద గుండలము; బృథుబాణములకొ = గొప్ప బాణముల చేత; భేదించుకొ = పగులనేయును. అనఁగా నేనుఁగుతొండమువలె లావైన వింటిని సవ్యావసవ్య గతులఁ దివిచి యెల్లయెడల నిండుకొనునట్లు ధనుష్టంకారము చేయు ననియు, గొప్ప బాణములను

బ్రయోగించి పెద్ద పెద్ద రాతిగుండ్రును బగులగొట్టు ననియుఁ దాత్పర్యము. అలం. ఉపమ, అతిశయోక్తియును.

క. అతఁడు మఱి తనకు మంథ, క్షీతిభృత్తటి విశ్వకర్మ ర చేసిననగరిన్

వితతాటవికచమూసే, వితుండై సామ్రాజ్య మనుభ ర వింప నొకతటిన్. 10

టీ. అతఁడు = ఆ స్వరోచి; మఱి = మఱియును; తనకు = తనకై; మంథక్షీతిభృత్తటిన్ = కవ్వపుగొండచటియందు; విశ్వకర్మ = దేవశిల్పి; చేసిననగరిన్ = నిర్మించిన పట్టణమునందు; వితత... సేవితుండై - వితత = విస్తారమయిన; అటవిక = అడవియందుండి బోయలయొక్క; చమూ = దండుచేత; సేవితుండై = కొలువఁబడినవాడయి; సామ్రాజ్యము = ప్రభుత్వైశ్వర్యమును; అనుభవింపన్ = అనుభవించుచుండఁగా; ఒకతటిన్ = ఒకానొక సమయమునందు. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఆ స్వరోచి విశ్వకర్మచేత మందరపర్వతముచటియందు దొక పట్టణము కట్టించుకొని, యందు బోయదండును జేర్చుకొని ప్రభుత్వము చేయుచుండెను. ఆ సమయమునందు.

క. కరకాచిటపటరవభీ, కరమై పెళపెళనినాద ర ఘనమై ఝంఝూ

మరు<sup>1</sup>దంచితబిలమంద్ర, స్వరమై యక్కొండ నొక్క ర వర్షము గురిసెన్. 11

టీ. అక్కొండన్ = ఆ పర్వతమునందు; కరకా...కరమై - కరకా = వడగండయొక్క; చిటపటరవ = చిటపట యనెడి ధ్వనిచేత; భీకరమై = భయంకరమై; పెళ...ఘనమై-పెళపెళ = పెళపెళయనెడి; నినాద = ధ్వనులతో నులుముచున్న; ఘనమై = మేఘములుగలదై; ఝంఝూ... స్వరమై - ఝంఝూమరుత్ = వానతోడి గాలిచేత; అంచిత = ఒప్పిదమైన; బిలగుహలయొక్క; మంద్రస్వరమై = గంభీరధ్వనిగలదై; ఒక్క వర్షము = ఒక వాన; గురిసెన్.

తా. మందరపర్వతమునందుఁ జిటపట ధ్వనులతో నడగండ్రు రాలఁగాఁ బెళపెళధ్వనులతో మేఘములులుగా వానతోడిగాలిచే గుహలు గంభీరమైన ప్రతిధ్వను లియ్యఁగా నొక్క వాన గురిసెను. అలం. స్వభావోక్తి.

క. తెలతెల వేగిన నగ్గిరి, జలజలఁ బ్రవహించుసెలల ర చప్పుళ్లు శిఖా

నల కుల కల కేకాకల, కలములు గల తలపొలంబు ర <sup>2</sup>గనుఁగొనువేడ్కన్. 12

టీ. తెలతెలవేగినన్ = (మీఁదఁ జెప్పినచొప్పున రాత్రియంతయు వాన గురిసి) తెల్లగాఁ దెల్లవాఱినతోడనే; అగ్గిరిన్ = ఆ కవ్వపుగొండయందు; జలజలన్ = జలజల యని; ప్రవహించు సెలలచప్పుళ్లు = పాటుచున్న సెలయేళ్లధ్వనులును; శిఖావల...కలములు - శిఖావల = నెమిళ్లయొక్క; కల = సమాహముయొక్క; కల = అవ్యక్తమధురములయిన; కేకా = కేకలయొక్క; కలకలములు = కోలాహలధ్వనులును; కల = కలిగినటువంటి; తలపొలంబున్ = కొండ నెత్తపుభూమిని; కనుఁగొను వేడ్కన్ = చూడవలయు నను కుతూహలముతో. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

ఆ. అన్నగాగ్రమెక్కి ర యం దొక్కశశికాంత, వేదిఁ గలిపయాప్త ర వేష్టితుండుఁ గుటజవిపినవవన ర నటదలకభరుండు, నగుచుఁ బొగడ్తు జరపు ర నవనరమున. 13

టీ. అన్నగ్రామము = ఆ కొండ చివర - ఆ కొండకొమ్ముమీదనుట; ఎక్కి; అందుకే = ఆ కొండపేటనుందు; ఒక్క శకకాంతవేదిక = చంద్రకాంతపుతామపతిచిన యొక యరుగుమీద; కతి... వేష్టితుండుక - కతిపయ = కొంతమంది; ఆ ప్త = కావలసిన మిత్రులచేత; వేష్టితుండుక = చుట్టుకొంటున్నవాడును; కుటజ... భరుండుక - కుటజ = కొండమల్లెలయొక్క; విసిన = అడవిమీదుగా వచ్చుచున్న; పవన = గాలిచేత; నటత్ = కదలుచున్న; అలకభరుండున్ = ముంగురుల యతిశయముగలవాడును - మనోహరమైన ముంగురులు గలవాడనుట; అగుచుక; ప్రాద్దు జరపు నవసరమునకే = కాలము గడపుచుండునప్పుడు. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. అప్పుడా స్వారోచి యా కొండపేటెక్కి యచ్చటనున్న చంద్రకాంతపు తాల యరుగుమీదగల కొండమల్లెల పరిమళముతోడి గాలి వీచుగాక గావలసిన మిత్రులు కొందఱతోడఁ గూర్చుండి ప్రాద్దు పుచ్చుచుండునప్పుడు.

ఆ. ఒక్క యెఱుకుతోడు ౩ నక్కకొమ్మును నిట్టి, గోఱజంబు జున్ను ౩ జాఱపప్పుఁ బీలిగఱులయంప ౩ కోలలు సెలవిండ్లు, గాను కిచ్చి కరయు ౩ గంబు మొగిచి. 14

టీ. ఒక్క యెఱుకుతోడు = ఒక గొప్ప బోయవాడు; నక్కకొమ్మును = (ఇతరులను వశముచేసికొనుట కనునైన) ఒక వనమూలికను; <sup>1</sup> ఇష్టిగోఱజంబున్ = కస్తూరియు; జున్నుకే = తేనెపెరయు; చాఱపప్పుకే = ఒకజాతి పప్పును; పీలిగఱుల యంపకోలలుకే = పిలిచి పిట్టలయొకలు గట్టిన బాణములును; సెలవిండ్లున్ = సెలసుబద్ధలవిండ్లును; కానుక = ఉపాయనము - నజరుగా; ఇచ్చి; కరయుగంబు మొగిచి = రెండు చేతులు బోడించి మ్రొక్కి. అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

వ. యుగవిగమనమయనముద్యూతజీమూతపటలంబునుంబోలెఁ గైలాసగిరినితంబ ప్రాంతకాంతారపర్యంతనిరంతరయై కాఱుకొన్న యొక్క గహనరేఖం గరాం గుళిక జూపి భూపతికి ట్లనియె. 15

టీ. యుగ... బోలెకే - యుగవిగమనమయ = కృత త్రేతాది యుగములు ముగియుకాలము నందు - యుగప్రళయ సమయమునందనుట; సమద్యూత = పుట్టిన; జీమూత = మేఘములయొక్క; పటలంబునుంబోలెకే = సమాహమువలె; కైలాస... తరయై - కైలాసగిరి = వెండికొండయొక్క; నితంబ = మధ్యప్రదేశమునకు; ప్రాంత = సమీపమునందలి; కాంతారపర్యంత = అడవివఱకును; నిరంతరయై = ఎడతెగనిదై; కాఱుకొన్న... రేఖకే - కాఱుకొన్న = దట్టముగాఁ జెరిగిన (కారుకొను = చీకటి క్రమ్ము అని కొందఱు); ఒక్క గహనరేఖకే = ఒక యడవిచాల్పును; కరాంగుళికే = చేతి వ్రేలితో; చూపి = కనఁబఱిచి; భూపతికికే = రాజుతో - స్వారోచితో; ఇట్లనియెకే.

తా. ప్రళయకాలమునందుఁ గలిగెడి నల్లమబ్బు చాల్పువలెనే కైలాసపర్వతముదాక దట్టపుడనముచేత నల్లగాఁ గానవచ్చుచున్న యొక యడవివరుసను రాజునకు వ్రేలితోఁ జూపి, యా యెఱుకు యీ మీదఁ జెప్పెడిరీతిగాఁ బలికెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

1. పూర్వవ్యాఖ్యాత లిచట 'ఒకజాతినక్కను మనుఁబోతులకుఁబోలె నడినెత్తిని గొమ్ముండు నందురు. అట్టి నక్క కొమ్ము నని యర్థము.' అని యర్థమును వ్రాసిరి. ఆ యర్థము సంగత మగునట్లు తోచదు.

2. పర్యంతంబు నిరంతరంబై. పా.

క. అల్లదె కంటే? పొనపొన, దెల్లనిగట్టలుత మబ్బు ర దేతెడు పొలమం  
దెల్లడఁ జూచిన ధరణీ, వల్లభ! నీరాముసేన ర వాలుమెకంబుల్.

16

టీ. ధరణీవల్లభ! = రాజా! అల్లదె! = అదిగో కనబడుచున్నది! కంటే! = చూచి  
తివా? పొనపొన = చూపుచున్నాగా; తెల్లనిగట్టలుత = వెండికొండకు దాపున; మబ్బుదేతెడు  
పొలమందు = చీకటి క్రమ్ముచున్న యడవియందు; చూచిన = చూడఁగా; ఎల్లడ =  
అన్నిచోట్లను; వాలుమెకంబుల్ = క్రూరమృగములు (అడవిపందులని కొందఱు); నీరాముసేన =  
శ్రీరామునిదండు - అపరిమితము - అనఁగా అదిగో! వెండికొండవెంబడి నల్లగ గనబడుచుండెడు  
నడవియందుఁ గ్రూరమృగములు తక్కులేక యున్న వని తాత్పర్యము. అలం. లోకోక్తి.

నీ. కంఠూత్తికై రాయుఁ ర గర్కశంబగు తుంటిఁ

బీటవెట్టినమ్యాను ర వెల్లగిల్లఁ

జెవి దార్చి విని చీమ ర చిటు కన్న నొకపారి

<sup>1</sup>సెలవి వెంపరలాడు ర జిట్టల్లెఁ

<sup>2</sup>చప్పరించువెదుళ్లు ర నట లుబ్బ దంష్ట్రాగ్ని

చొంగ వైబడి చుంయి ర చుంయి మనఁగఁ

జండ్రనిప్పులుపూలె ర దీండ్రించుకనుమించు

లెనఁగ నొండొంటివై ర నెక్కఁబాటుఁ

తే. వెట్టదినముల మడుగుల ర మట్టి కలఁప

బుడబుడధ్వని వెడలు బు ర ద్బుదములందుఁ

జిలుపచిలుపనినేతులు ర జిడ్డుదేలు

నేమి చెప్పుదుఁ? గొల్గివిన ర యేకలములు.

17

టీ. క్రొవ్విన్ యేకలములు = మదించిన యడవిపందులు; కంఠూత్తికై = దురదకై; కర్కశం  
బగు = బిరుసెక్కినట్టి; తుంటిఁ = షిఱుఁదుల క్రిందిభాగముచేత; బీటవెట్టినమ్యాను = తాను  
జక్కఁగా నూని కూర్చుండిన వృక్షము (పాదుకొన్న వృక్షము అని కొందఱు); వెల్లగిల్లఁ =  
పాదు కదలి వ్రేళ్లతో లేచునట్లు; రాయుఁ = రాచును. చీమచిటుకన్న = చిటుక్కుమని చీమ  
చప్పడు చేసినను - ఏమాత్రము ధ్వని గలిగిన ననుట; చెవి దార్చి = చెవి యొగ్గి - విని; ఒకపారి =  
ఒక్కసారిగానే; సెలవి = కోఱతోఁ జెప్పి; జిట్టల్లెఁ = వెదురువెన్ను లన్నిటిని; వెంపర  
లాడుఁ = చెదరఁగొట్టును. (పా. అటఁబాటి సెనవి వెంపరలాడుఁజెట్టుల్లెఁ = ధ్వనిగలిగిన  
దిక్కునకుఁ బరుగెత్తుచుఁ బోయి కోఱలతోఁ జెట్లెల్ల నఱికి వీడించును.) నటలు = మెడమీఁది  
వెండ్రుకలు; ఉబ్బఁ = నిక్కుకొనఁగా; దంష్ట్రాగ్ని = కోఱల రాపిడివలనఁ బుట్టిన నిప్పు;  
చొంగ = నోటినుండి కాఁతడి జొల్లు; వైబడి = మీఁదఁబడి; చుంయి చుంయి మనఁగఁ =  
చుంయి చుంయి మనెడి ధ్వనులు పుట్టింపఁగా; వెదుళ్లు = లేతవెదురు మెల్లెలను; చప్పరించుఁ =  
చదియ నమలును. (పా. చప్పరించును వెన్నునట లుబ్బఁ - వెన్ను = వీఁపును; నటలు = మెడమీఁది  
వెండ్రుకలును; ఉబ్బఁ = ఉబ్బుకఁగా; చప్పరించును.) చండ్రనిప్పులువోలెఁ = చండ్రకట్టెల

నిష్పలవలె; తీండించు కనుమించులు = ప్రకాశించునట్టి నేత్రకాంతులు; ఎసంగ్ = అతిశయింపఁగా; ఒండొంటిపై = ఒకదానిమీఁద నొకటి; ఎక్క = ఎక్కుటకయి; పాఱు = పరుగెత్తును. వెట్టదినముల = వేసంగికాలమునందు; మడుగుల = నీటిమడుగులను; మట్టి = కలయఁద్రొక్కి; కలఁప = నీళ్లు కలఁగింపఁగా; బుడబుడ ధ్వని = బుడబుడ యను శబ్దముతో; వెడలు బుద్బుదములందు = పైకి లేచునట్టి బుడగులయందు; చిలుప... జిడ్డు - చిలుపచిలుపని = కొంచెము కొంచెముగా వెడలునట్టి; నేతులజిడ్డు = చురుల మెఱుంగు; లేఱు = మిఁదికి దేలును. ఏమి చెప్పదు? = ఇక వానికొప్పు నే నేమి చెప్పదు? - చెప్పశక్యముకా దనుట. అవి కలియఁజెట్టిన బురదయందే జిడ్డుండఁగా, వాని క్రొవ్వెంత యధికముగా నుండునో చెప్పలే నని భావము. అలం. అతిశయోక్తి, ఉపమ, స్వభావోక్తియు.

చ. బల మిఁక నేమి సెప్ప? విను; ర పండువెదు శ్లవలీల మోరతో  
పులఁ బడఁ జొప్ప వంచినొను ర పోలిక వంచి తదగ్రధాన్యముల్  
సెలవుల ఘన ముట్టిపడ ర జిట్టలతోడనె చప్పరించు; న  
ప్పొలమువరాహపోతములు ర భూవర ! తొండములేని యేనుఁగుల్. 18

టీ. భూవర! = రాజా! విను = వినుము. అప్పొలము వరాహపోతములు = ఆ యడవిలోని పందిగున్నులు; తొండములేని యేనుఁగుల్; ఇఁక; బలము = వానికిఁ గల బలము; ఏమి చెప్ప? = ఏమని చెప్పదు? పండువెదుళ్లు = వెన్ను దీసి పండినవెదురుకఱ్ఱలను; అవలీల = అనాయాసముగా; మోరతోపుల = ముట్టెలతోఁ ద్రోయుటలచేత; పడ = వాలిపడునట్లు; చొప్ప = జొన్నలోనగువాని దంటును; వంచినొనుపోలిక = వంగదీసికొనునట్లు; వంచి = వంగదీసికొని; తదగ్రధాన్యముల్ = ఆ వెదుళ్లకొనయం దుండు ధాన్యములను; సెలవుల = పెదవుల మూలందు; ఘనము ఉట్టిపడ = సురుగు అతిశయింపఁగా; జిట్టలతోడనె = వెన్నులతోనే; చప్పరించు = నమలి రసము పీల్చును.

తా. ఆ యడవిలోని పందిపిల్లలు మదపులేనుఁగులవలె బలిసి క్రొవ్వినవై చొప్పదంటును వంచినట్లు పండినవెదురుకఱ్ఱల ననాయాసముగా మోరలతోఁ ద్రోసి వంచుకొని వాని కొనలందుండు వెదురుధాన్యమును వెన్నులతోడనే నమలి మ్రింగుచుండును. అలం. రూపకము, ఉపమయు, స్వభావోక్తియు.

క. పొడిచినకై దువునకుఁ జము, రిడఁగా వల; దగ్గికాక ర నించుక యిడినం  
బెడిదంబగు గుండెల నం, జుడు మంటలఁ దగిలి నెయ్యి ర జొటజొట వడియున్.

టీ. పొడిచినకై దువునకు = ఆ పండులను బొడిచిన యాయుధమునకు; చమురు = నూనె; ఇడఁగా = త్రుప్తపట్టుకుండుటకై పూయుట; వలదు = అక్కఱలేదు. అగ్గికాక = నిష్ప్రసంగమందు; ఇంచుక = కొంచెము; ఇడిన = పెట్టఁగా; బెడిదంబగు = గట్టిదైన; గుండెలనంజుడు = ఆ పండుల గుండెలమాంసము; మంటల = ఆ నిష్ప్ర మంటలను; తగిలి = అంటి - మంటలు సోఁకుటచేత ననుట; నెయ్యి = చమురు; జొటజొట వడియు = జొటజొట యను ధ్వనితో స్రవించును. (అనఁగా నా పండులను బొడిచిన యాఁటె లోనగు నాయుధములకుఁ ద్రుప్త పట్టుకుండుటకై చమురు పూయవలసిన యక్కఱలేదు. వానిదేహములోని చమురే

చాలును. వానిగుండెమాంసమునకు నిప్పునెగఁ జూపినయెడ దానినుండి చమురు ధారలుధారలుగా వడియును. పరీక్షింపుఁ డని తాత్పర్యము. అవి మిక్కిలి క్రొవ్విని వని భావము.)

తే. వలదు కుక్కల విడువంగ ౧<sup>1</sup>వలవ దేయ

నడచి మొలపిడియమ్మునఁ ౧ బొడువవచ్చుఁ

బంకము గొరిజ ౨దిగఁబడఁ ౧ బటవలేవు

మన్ను లివ్వేళ ౩రేగటి ౧ మన్నులందు.

20

టీ. మన్నులు = ఋశ్యమృగములు; ఇవ్వేళ్ = ఈ సమయమునందు - ఈ వానకురిసి తడిసియున్న సమయమునం దనుట; రేగటిమన్నులందుఁ = బంకమట్టి నేలయందు; పంకమున్ = బురదయందు; గొరిజ = కాలిగట్ట; దిగఁబడఁ = క్రుంగఁబడుటచేత; పటవలేవు = పరుగెత్తిపోఁ జాలవు. (కనుక) కుక్కలఁ = వేటకుక్కలను; విడువంగఁ = ఉరికొలుపుట; వలదు=అక్కఱ లేదు. ఏయఁ = బాణములు ప్రయోగించుట; వలనదు = అక్కఱలేదు. నడచి = మెల్లఁగా నడచిపోయి; మొలపిడియమ్మునఁ = నడికట్టునందుఁ జెక్కుకొన్న బాకుతో; బొడువవచ్చుఁ = క్రుమ్మవచ్చును. ('పిడియమ్మునఁ = కటిప్రదేశమున నుండెడి గుఱ్ఱకొలతో' అని కొందఱు చెప్పెదరు.)

తా. ఆ యడవిలోని రేగటిభూములం దిప్పుడు వాన కురిసి బురదగా నుండుటచేత మనుఁ బోతులు కాళ్లు దిగఁబడఁగాఁ బరుగెత్తలేక యుండును; కనుక వానిని వేటాడుటకై కుక్కల నురికొలుపకయు, బాణములు ప్రయోగింపకయు నడచిపోయి మొలలోఁ జెక్కిన బాకుతోఁ బొడిచియే వేటాడవచ్చును.

క. పొడచెదరి 4బూదిచఱచిన, యొడళ్లతో నాల్గు రెండు ౧ నొకటియుఁ 5బంగల్ వెడలిన కొమ్మలబరువున, నడు గిడఁగా లేవు బలిసి ౧ యందలి దుప్పల్. 21

టీ. అందలిదుప్పల్ = ఆ యడవియందలి పృథుతమృగములు; (పా. అందులదుప్పల్) బలిసి = బలుపునొందినవై; పొడచెదరి = శరీరమంతటను మచ్చలు పరవి; బూదిచఱచిన = బూడిద వన్నెగలిగిన; ఒడళ్లతోఁ = దేహములతో; నాల్గు రెండు నొకటియుఁ = నాలుగేసి, రెండేసి, యొక్కటొక్కటియునైన; పంగల్; వెడ...బరువునఁ - వెడలిన = పుట్టిన; కొమ్మలబరువునఁ = కొమ్మలయొక్క బరువుచేత; అడుగిడఁగాలేవు = అడుగెత్తి పెట్టఁజాలవు; అనఁగా సులభముగాఁ జిక్కు ననుట. అలం. అతిశయోక్తి.

ఆ. చలములొదవ ముండ్లుగల మ్రోగుదీములఁ, గెరలితాకి కొమ్మలబరులందగిలి వాని లేవ నీడ్చి ౧ కానకే కొనిపోవుఁ, బోతరించి యిట్టి ౧ పోతు లచట. 22

టీ. అచటఁ = ఆ యడవియందు; ఇట్టిపోతులు = మగజింకలు; పోతరించి=మరించి; చలములు=మాత్సర్యములు; ఒడవఁ = కలుగఁగా; ముండ్లుగల మ్రోగుదీములఁ - ముండ్లుగల=ఇనుపముండ్లు దాఁపిన; మ్రోగుదీములఁ = మ్రానితోఁజేసిన ప్రతిరూపములను; కెరలి = అగ్రహించి (లేక, రేగి); తాకి = (తమతోఁ గలహమునకు వచ్చిన మృగములని యెంచి)ఎదిరించి; కొమ్మలు = తమకొమ్మలు; ఉరులఁ=(వానియందుఁ బన్నియున్న) యుచ్చులలో; తగిలి = తగులుకొని - తగులుకొనుటచేత;

1. వలువ. పా. 2. దిగుబడి. పా. 3. రేవటి. పా. 4. బోద. పా. 5. బంగల్. పా.

వానికొక = ఆ దీములను; లేవకొక = పైకి లేచునట్లుగా; ఈడ్చి = లాగి; కానకొక = అడివికొక; కొనకొక = తీసికొనిపోవును. (పా. 'క్రోధ మొదవ బండగులక, బ్రాహ్మ దీములక, గెరలి తాకి కొను దగిలి' - (శబ్దరత్నాకరము) క్రోధము = కోపము; ఒదవకొక = కలుగకగా; బండగులక = బండగులను; బ్రాహ్మకొక = ఎక్కును. దీములను గెరలి తాకి, కొమ్ముటురులకొక = కొమ్మువలలకొక ఈ పాఠము సమంజస మని తోచలేదు.)

తా. ఆ యడవియందలి మగజింకలు మదించి వేటాడువారు పెట్టిన ప్రతిదా జూచి, యవి తమతో నెదిరింపవచ్చిన యిట్టు లనుకొని వానితో నెదిరించి పొడువఁబోయి బన్నియున్న యురులలోఁ గొమ్ములు తగులుకొనఁగా వానిని లేవఁదీసి యెత్తుకొని యడవు పోవును. జింకలు మిక్కిలి బలముగల వని భావము. అలం. అతిశయోక్తి.

ఆ. కప్పవెట్టి వెన్ను ర కందమ్ము సమముగాఁ, బొదలి జోళ్లుగట్టి ర పోరుచు  
మలయుఁగాని పోవు ర మానిసిఁ బొడఁగన్న, నేమి చెప్ప వానిరయిన

టీ. అధిప! = రాజా! (ఆ యిష్టిపోతులు) కప్పవెట్టి = దేహము నలుపెక్కి; పీఠపును; కందమ్ము = మూపురమును; సమముగా = చదునుగా - ఎచ్చు తక్కువలు ననుట; బొదలి = పెరిగి; జోళ్లుగట్టి = రెండు రెండొక్కొక్క జతగాఁ జేరి; పోరాడుచు; ఉండి; మానిసి = మనుష్యుని; బొడఁగన్న = చూచినను; మలయు కలియఁబడి పోరుచుండునేకాని; పోవు = వెఱచి తొలఁగిపోవు. వాని యీసులు పోతులయొక్క క్రోధములు; ఏమి చెప్పకొక? = ఏమని చెప్పవచ్చును? - చెప్పటకు శక్యము

క. కట్టియొక జేకొని డేగం, బట్టి యుబుసుపోకఁ బొలము ర మట్టినఁ జాలు  
దొట్టినక్రొవ్వులు గలయవి, చెట్టడిచినఁ జేటె; డేమి ర చెప్పం బులు

టీ. కట్టియొక = కట్టను; చేకొని = చేతఁబట్టుకొని; డేగం = వేటానేర్చినడేగం పట్టికొని; ఉబుసుపోక = విహారముగాఁ బ్రార్థిస్తున్నట్లువఁబోతె; పొలము = అమట్టినకొక = త్రొక్కినను - ప్రవేశించిన ననుట. చాలు = అదియే చాలును - వేటకై మేమియుఁజేయ నక్కఱ లేదనుట. పులుగులు = పక్షులు; తొట్టిన క్రొవ్వులు గలతాళి కొన్న మదములు గలిగినవి; చెట్టడిచినకొక = చెట్టు చెట్టును గట్టితోఁ దాడించినను; చేటకొలది; (రాలును.) ఏమి చెప్పకొక? = ఏమి చెప్పవచ్చును? అలం. అతిశయోక్తి.

తే. ఉడుముగరిమిడికొక్క<sup>1</sup>దందడియు వెల్ల, యెలుక<sup>2</sup>కల్లెల్కతఱుచునురనే  
నదవి<sup>3</sup>యెల్లడఁ జూచిన ర నవనినాథ! , జల్లెడయుఁబోలె లాఁగల ర న

టీ. అవనినాథ! = రాజా! ఉడుము...దందడియొక - ఉడుము = గోధిక లను యొక్కయు; గరిమిడికొక్క = పందికొక్కయొక్కయు; దందడియొక = తఱుచును తఱుచును - వెల్లయెలుక = తెల్లయెలుకలయొక్కయు; కల్లెల్క = కలుఁగులలో నుండెడి యొక్కయు; తఱుచును = బాహుళ్యమును; ఏమి చెప్పకొక? = ఏమని చెప్పదును? - చె కాదు - అనఁగా సుడుములు, పందికొక్కలు, తెల్లయెలుకలు, కలుఁగులలో నుండెడి నిండుకొనియుండు ననుట. అడవి; ఎల్లడకొక = అన్నియెడలను - అంతటను; చూచినకొక

పక్షమున; లాఁగలక = కలుఁగులచేత; జల్లెడయుఁబోలెక = జల్లెడవలెనే; ఉల్లసిల్లెక = ఒప్పుచుండును - ఎక్కువ కన్నములు గలిగియుండు ననుట. అలం. ఉపమ.

క. అనుటయు మృగయాకాతుక, మునఁ జిత్తము చెంగలింప శ్రీ భూధరశృంగం

బుననుండి డిగ్గి నగరికి, ననిమిషకాంతాకుమారుఁ శ్రీ డరిగి రయమునన్. 26

టీ. అనుటయుక = అని యెఱుకువాఁడు చెప్పఁగా; మృగయాకాతుకమునక = వేటయందలి వేడుకచేత; చిత్తము = మనస్సు; చెంగలింపక = పెరపెరలాడఁగా - ఉత్సాహముకలది కాఁగా; అనిమిషకాంతాకుమారుఁడు = దేవతాస్త్రీకొడుకు - స్వరోచి; భూధరశృంగంబుననుండి = కొండకొమ్ముననుండి; డిగ్గి = దిగి; నగరికిక = పట్టణములోనికి; రయమునక = వడితో - శీఘ్రముగా; అరిగి = పోయి. తర్వాతి వచనముతో అన్వయము.

వ. నగరు సొచ్చి యచ్చటం గత్యంతరశాలాంతరాళంబుల నందంద తండతండంబులై ప్రేలున త్రైంబులం జమురంటు పలలఖండంబుల మండితంబులగు నిడుద వెదురుదండంబులంబర్హి బర్హ నిబద్ధాగ్రంబులై కొమరారుదోరెవుఁద్రాళ్లతోడం దిరుగుడుల వెడంగువడి వడి దప్పనట్లు త్రాళ్లం గట్టువడి పొట్ట లదురంగ నిక్కి పరిసెనంబులు వేయునవియును, నపహసితశార్దులకుటిలనఖికోటిపాటవంబు లగు త్రోటిపుటంబులం జటక సరటాది జంతుక లేబరంబులం జరణనఖరాంకురంబుల నిఱికి చీరుచుం గేరునవియును, నాఁడునాఁటికిం బాటించి వేటకాం ద్రుద నెఱింగి మేపు మేపులచమత్కారంబుల నిరాకరించి వీకునం దిరిగితిరిగి యీఁక దీర్చుకొనునవియును, బద నగ్గలించి కూయుచుం గడుపు నకనకంబడం గను కట్టుతోడ మోములు మలంచుచుఁ బంజరస్థిత కీర శారికా పారావతాదుల పలుకు లాకర్ణించి యెగసి యెగసి నిజావస్థిత తాద్యగ్విధాధారవేణుయష్టలకుఁ జట్టుపలు చెదరం బ్రదక్షిణభ్రమణంబులం బరిభ్రమించి మగుడ నెట్టకేలకు మట్టుకొనునవియును, మేర మీఱం దిన్న యెరల నన్నుకొని యరగన్ను వెట్టి బోరకడం బొటమరింపం గూరుకుచుం గుతికలంబడునవియునునై పరగు పలు దెఱంగుల డేగమొత్తంబులను, గుత్తంబులగు మిగుల మెత్తని జలపోతతోలు పట్టెడలు మెడల నమరం బనుపార్చి కట్టుఁగంబంబులకుం దార్చి బంధించిన కుందనంపు గొలుసులు గల్లుగల్లు మనంగ నొడళ్లు జాడించుకొనుచుం గొనసాగి సోగలై ముంగినమోరలుంబోని మోరలు సారెసారెకు నెత్తి బయలు పసి పట్టుచుఁ గట్టెడుటి వాజిశాలలం గట్టిన పొట్టేళ్లకై యాదిగాని నీల్గి కాలు ద్రవ్వి ఘనఘనాఘనఘర్షరధ్వానననుధ్వనులు చెలంగ మ్రోఁగుచు నింగిఁ బ్రాఁకుచు నింగలంబు లుమియు నయనగోళంబుల నాభీలంబులై వివృతపదన గహ్వరవిలంబి జిహ్వపల్లవంబులకుం గ్రూరతర దంతకోణకాంతికలాపంబులం గోరక స్తబకయోగంబు గల్పించుచు సత్వేతరగ్రస్తకీలాలపలలజాతగ్రాసంబులు నెన్నడుము సన్నఁదనంబున నట మిగుల డిగ్గి చన కునికిం గటితటంబులకంటెం దారె పుటపుటనయ్యె ననం దోరంబులగు బోరలం గందంబుల నందంబులు



గని బిరుదు లంకించి తమ్ము నుపలాించు పరిపాలకుల సంస్తవంబులకుం జెవి  
దార్చె ననం గర్జకినలయంబులు వ్రాలంబడి వెండిగుండులుంబోలెఁ గన్నుల  
పండువులై గండభైరవు పూజవారువంబు లన మెండుకొనియుండు జాగిలంబు  
లనుం గాంచి యందు నందును వేటకు నుత్తవై నవాని నేర్పఱిచి తెచ్చుటకు  
ననుచరుల నీవు నీ నని నియమించి, తానును నాభేటకోచితపరిపాటి సన్నద్ధుం  
డయ్యె నయ్యవసరంబున.

27

టీ. నగరు చొచ్చి = దివాణము స్రవేశించి; అచ్చట; కఙ్క్రా...బుల - కఙ్క్రాంతర =  
తొట్టికట్టలోపలి; శాలా = చావళ్లయొక్క; అంతరాళంబుల = లోపలిభాగములయందు;  
అందంద = అచ్చటచ్చట; తండతండంబులై = గుంపులు గుంపులై; వ్రేలు నల్లైంబుల =  
వ్రేలాడెడి తోలుతొడుగులయందు. (అత్తైము = హస్తకవచము - డేగలను బెంచువారు వానిగోళ్లు  
గ్రచ్చుకొనుండుటకై తోలుతోఁ గట్టి చేతికిఁ దొడుగుకొనెడిది); చమురు = జీడ్డు; అంటు పల  
ఖండంబుల = తగులునట్టి మాంసపుఁగండలచేత - అంటినదోఁ జేతికి జమురు తగులునట్టి మాంస  
మనుట; మండితంబులు = అలంకరింపఁబడినవి - మాంసపుముక్కలు వ్రేలఁగట్టఁబడినవి యనుట;  
అగు...దండంబుల - అగు = అయినట్టి; నిడుద = నిడుపులైన; వెదురుదండంబుల = వెదురు  
గడలదండములయందు; బర్హి...గంబులై - బర్హి = నెమిళ్లయొక్క; బర్హు = కుంచెలచేత -  
ఈఁకల కుచ్చులచేత; నిబద్ధ = కట్టఁబడిన; అగంబులై = కొనలుగలవై - కొనలయందు నెమిలి  
యీఁకల కుచ్చులు కట్టినవై యనుట; కొమ...తోడఁ - కొమరారు = అందగించుచున్న;  
దోరెపుఁద్రాళ్లతోడఁ = కట్టుద్రాళ్లతో; తిరుగుడుల = తిరుగుటలచేత; పెడంగువడి =  
వికారమునొంది; వడి తప్పనట్లు = వేగము లేకపోవునట్లు; ద్రాళ్ల = దోరెపుఁద్రాళ్లచేత;  
కట్టువడి = బంధింపఁబడి; పొట్టలు = కడుపులు; అదురంగ = వడఁకఁగా; నిక్కి = నిగిడి;  
పరిసెనంబులు వేయునవియును = పల్లటీలు వేయునవియును; (పరిసెనము = డేగలకు మత్తుదీటి  
వేటయందుఁ జొరవ కలుగుటకై మండిచ్చి వాంతి యెత్తించుట యని కొందఱు. ఆ పక్షమున  
పరిసెనంబులువేయునవి యని పాఠము మార్చుకోవలెను.) (అలం. స్వభావోక్తి.) అపహసిత...  
పాటవంబులు - అపహసిత = తిరస్కరింపఁబడిన; శార్దుల = పెద్దపులులయొక్క; కుటిల =  
వంకరలైన; నఖ = గోళ్లయొక్క; కోటి = కొనలయొక్క; పాటవంబులు = పటుత్వముకలవి -  
పులుల వంకరగోళ్ల పటుత్వమును మించిన పటుత్వము గలవి యనుట. అగు ప్రోటిపుటంబుల =  
అయిన దొప్పలవంటి ముక్కులచేత; చటక...కశేబరంబుల - చటక = పిచ్చుక; సరట =  
తొండ; ఆది = మొదలుగాఁగల; జంతు = ప్రాణులయొక్క; కశేబరంబుల = దేహములను;  
చరణ...బుల - చరణ = కాళ్లయొక్క; నఖర = గోళ్లయొక్క; అంకురంబుల = మొలకల  
చేత - నన్ననిమొలకలచేత ననుట; ఇటికి = కదియఁబట్టి (లేక, అదిమిపట్టి); చీరుదు = చీల్చుచు;  
కేరునవియును = ఉత్సహించునవియును; (అలం. ఉపమ.) నాడునాఁటికిఁ = ప్రతిదినమును;  
పాటించి = అక్కఱితో విచారించి; వేటకాండ్రు = వేటాడువారు; అదను = సమయము -  
ఆఁకలిగొన్న సమయ మనుట; ఎటింగి = తెలిసి; మేపు మేపుల చమత్కారంబుల = మేయించు  
నట్టి మేఁతలయొక్క నేర్పులను; నిరాకరించి = అలక్ష్యముచేసి; వీకున = నిక్కుచేత; తిరిగితిరిగి =  
మాటిమాటికిఁ దిరిగి; ఈఁకదీర్చుకొనునవియును = తొక్కలు చిక్కు సవరించుకొనునవియును.

వేటకాఁడు పెట్టునట్టి పేఁతను మురిపముచేఁ దినక యిట్లట్లు దిరిగి అొక్కలు చక్కఁబెట్టుకొనునవి యనుట. (అలం. స్వభావోక్తి.) పదను = పేఁతనమయము; అగ్గలించి = మీఱి; కూయుచుకొ = అఱచుచు; కడుపు నకనకంబడక = పొట్ట వాడఁగా; కనుకట్టుతోడక = కనుమూఁతతోలు కట్టుతో; మోములు = ముఖములను; మలంచుచుకొ = అటునిటుఁ ద్రిప్పచు; పంజర...పలుకులు - పంజర = గూండ్లయందు; స్థిత = ఉండెడి; కీర = చిలుకలు; శారికా = గోరువంకలు; పారా వత = పావురములు; ఆదుల = మొదలగువానియొక్క; పలుకులు = మాటలు - ధ్వనుల ననుట; ఆకర్ణించి = విని; ఎగసి యెగసి = వానితట్టునకు నెగిరి యెగిరి; నిజ...లకుకొ = నిజ = తమ యొక్క; ఆవస్థిత = నిలిచియుండునట్టి; తాదృగ్విధ = ఆ విధమయిన - ముందు చెప్పఁబడిన ట్లుండెడి దండెములయిన; ఆధార = తమకు నాధారములైన; వేణుయష్టలకుకొ = వెదురుకఱ్ఱలకు; చట్టుపలు = అొక్కలు; చెదరకొ = ప్రసరించునట్లుగా; ప్రదక్షిణభ్రమణంబులకొ = చలగొని తిరుగుటలచేత; పరిభ్రమించి = తిరిగి; మగుడకొ = మరల; ఎట్టకేలకుకొ = అతిప్రయాసముచేత; మట్టుకొనునవియును = ఎప్పటివలె గుదురుకొనునవియును - ఎరలు తిను వేళ మీఱిపోఁగా నాఁకలిగొని కూయుచును, మాతులను ద్రిప్పచును, గూండ్లలోని పక్షులకూఁతలు విని అొక్కలు తాఁకునట్లు తా మున్న వెదురుగడలనుబట్టి తిరుగుచుఁ గొంతనేపటికి నెప్పటియట్లు కుదురుకొనునవి యనుట. (అలం. స్వభావోక్తి.) పేరమీఱకొ = మిఠికి మించునట్లు; తిన్నయెరలకొ = తినిన యాహారములచేత; అన్నుకొని = మత్తుఁగొని; అరగన్ను వెట్టి = మ్రోగన్నువేసికొని; బోర కడకొ = టొమ్మొట్టె; పొటమరింపకొ = కడుపునిక్కునట్లుగా; కూరుకుకొ = తూఁగాడుచు; కుతికిలంబడునవియును = వ్రాలఁబడునవియును - మిఠిమీఱఁ దినుటచే మత్తెక్కి మ్రోగన్నుతో నిద్రవోవున వనుట; ఐ = అయి; పర...బులను - పరగు = ఒప్పునట్టి; పలుదెఱంగుల = బహు విధములయిన - దైరి, పాళువము మొదలుగా బహుభేదములు గలిగిన యనుట; డేగ మొత్తంబులను = డేగలసమాహములను; (ఇంతవఱకు డేగలవర్ణనము. ఇకఁ జాగిలములవర్ణనము.) గుత్తమ్ములు = ఎచ్చుతక్కుపలులేక సరిగానుండునవి; అగు...పట్టెడలు - అగు = అయిన; మిగులకొ = మిక్కిలి; మెత్తని = మృదువైన; జలపోత = బంగారు మొలముచేసిన; తోలుపట్టెడలు - పట్టెగాఁగోసి కూర్చినతోట్లు; మెడలకొ = కంఠములయందు; అమరకొ = ఒప్పుఁగా; పసుపార్చి = పసుపు నీళ్లతో స్నానము చేయించి; కట్టుకంబంబులకుకొ = కట్టివేయునట్టి గుంజలకు; తార్చి = చేరఁ దీసి; బంధి...గొలుసులు - బంధించిన = కట్టివేసిన; కుందనంపుగొలుసులు = మేలిమి బంగారుతోఁ జేసినసరిపెణలు; గల్లుగల్లుమనంగకొ = గల్లుగల్లుమని మ్రోగఁగా; ఒడళ్లు = శరీరములు; జాడించుకొనుచుకొ = వణఁకించుకొనుచు - విదిలించుకొనుచు; కొనసాగి = మొన నీక్కి; సోగలై = నిడుపులై; ముంగినమోరలుంబోని = ముంగినల మాతులవంటి; మోరలు = మాతులను; సారె సారెకుకొ = మాటిమాటికి; ఎత్తి = పైకెత్తుకొని; బయలు = బయటిని; పసిపట్టుచుకొ = వాసన చూచుచు; కట్టెదుటి వాజిశాలకొ = సరియెదుటనున్న గుఱ్ఱపులాయములందు; కట్టిన = కట్టి వేసియున్న; పొట్టెళ్లకొ = గొట్టిపోతులకొ; అదిగొని = పొంచువేసి; నీల్లి = ముందటికి నీక్కి; కాలు ద్రవ్వి = కాళ్లతో నేలతోరాడి; ఘన...ధ్వనులు - ఘన = అధికమైన; ఘనాఘన = వర్షించుచున్న మేఘముయొక్క; ఘర్షరధ్వాన = ఘర్షరధ్వనితో - అధికధ్వనితోఁ గూడిన యులుముతో; సమ = సమానమైన; ధ్వనులు = మ్రోఁతలు; చెలఁగకొ = మ్రోగఁగా; మ్రోగచుకొ = మొఱుఁగుచు; నింగికొ = ఆకాశమును; ప్రాఁకుచుకొ = టొమ్మతో జరుగునట్లు మీఁదికి లేచుచు; ఇంగలంబులు = నిప్పులు; ఉమియు...గోళంబులకొ - ఉమియు = క్రక్కుచున్న; నయనగోళంబులకొ = గుండ్రమైన కను

గ్రుడ్లచేత; ఆభీలంబులై = భయంకరములై; (అలం. ఉపమ.) వివృత...లక్ - వివృత  
 బడిన; వదనగవ్వార = గుహలవంటి నోళ్లవలననుండి; విలంబి = వ్రేలుచున్న; జిహ్వ  
 లకుక్ = చిగుళ్లవంటి నాలుకలకు; క్రూర...కలాపంబులక్ - క్రూరతర = మిక్కిలి క  
 దంత = పండ్లయొక్క; కోణ = కొనలయొక్క; కాంతి = కాంతులయొక్క; కలాపం  
 సమాహమలచేత; కోరక స్తబకయోగంబు = పూగుత్తులతోడి చేరికను; కల్పించుచుకొ  
 జేయుచును (అలం. రూపకము); అల్పేతర...గ్రాసంబులు - అల్పేతర = అధికముగా;  
 మ్రింగఁబడిన; కీలాల = రక్తముతోడి; పలలజాల = మాంససమాహమయొక్క; గ్రాస  
 ఆహారములు; సెన్నడుము సన్నదనంబునక్ = అందమయిన నడుముయొక్క సన్నదన  
 అంటు = అవతల; మిగులక్ = మించునట్లు - నడుమును దాటి యనుట; స్థిరమనకు  
 పోకుండుటచేత; (పా. కడచిచనకునికిక్ = అతిక్రమించి పోకుండుటచేత); క  
 కంపెక్ = పిఱుచుల పార్శ్వములకంపెను; తారే = తామే - తొగ్గులే; పుటపుటయె  
 బలిసెనోయనునట్లు; తోరంబులు = స్థూలములు - బలిసినవి; అగు బోరలక్ = అగునట్టి  
 చేతను; కందంబులక్ = మూపురములచేతను; అంసంబులు = చక్కదనములు; కని  
 బిరుదులు = సామర్థ్యమును దెలిపెడి గుఱుతులను; అంకించి = పొగట్టి; తిమ్మిక్  
 ననుట; ఉపలాళించు...స్తవంబులకుక్ - ఉపలాళించు = బుజ్జగించునట్టి; పరిపాలకుల  
 వారియొక్క; సంస్తవంబులకుక్ = పొగడ్డలకు; చెవిదార్చె ననక్ = చెవియొగ్గినవో  
 కర్ణకిసలయంబులు = చిగురుటాకులవంటి చెవులు; వ్రాలంబడి = వ్రేలాడఁగా; వెం  
 బోలెక్ = వెండితోఁజేసిన గుండ్రవలె; కన్నులపండువులై = సత్తానందకరములై;  
 వారుపంబులు - గండభైరవు = గండభైరవదేవునియొక్క; పూజవారుపంబులు = పూ  
 గుఱుములొ; అనక్ = అనునట్లు; మెండుకొని = నిండుకొని; ఉండు జాగిలంబులక్ =  
 వేటకుక్కలను; (అలం. ఉత్పేక్ష.) కాంచి = చూచి; అంకుశంబులక్ = ఆ డే  
 వేటకుక్కలయందును; వేటకుక్ = వేటాడుటకు; ఉఱవైనవాంక్ = యుక్తమయ  
 నిర్వరించి = నిర్ణయించి; తెచ్చుటకుక్; అనుచరులక్ = తగినసేవకులను; నీవు నీ  
 పొమ్ము నీవు జామ్ము అని; నియమించి = ఉత్తరువుచేసి; తానును = (స్వరోచిషమును)  
 పాటిక్ - ఆభేటక = వేటకు; ఉచిత = తగిన; పరిపాటిక్ = క్రమమున; సర్వస్థంబు =  
 డయినవాడు; అయ్యెక్; అయ్యవసరంబునక్ = ఆ సమయమునందు.

నీ. పచ్చని<sup>1</sup>హరుమంజి ౩ పనివాగై పక్కెర, పారసిపల్లంగులు ౩ పట్టమయ  
 రాణ నొప్పారునై ౩ తాణంబుసింగిణి, తళుకు<sup>2</sup>లకోరీల ౩ తరకనంగు  
 మిహిపసిండిపరుంజు ౩ మొహదా కెలంకుల, తావు గుజ్జరి<sup>3</sup>నేత ౩ కేవ  
 డాకెలంకున సిరా ౩ జీకరా చేరక త్రి, కుఱఁగటఁ గ్రొవ్వాడి ౩ గొర  
 తే. వీలి<sup>4</sup>కుచ్చుతలాటంబు<sup>5</sup>బేరజంపు, మణులమొగముట్టు నన్ని సాహిణి  
 కర్త యెదుటికిఁగొనివచ్చెగంధవాహ, బాంధవంబగు నొక మహర్షిసై

టీ. పచ్చని ...వాగై - పచ్చని = పసుపువన్నెగల; హరుమంజి = పెద్ద  
 (హరుమంజియను) ఆర్కుజ్ తీరమునందగు; పని = ముత్యాలనగిషి పనిచేసె; వాగై

1. హరుమంజి పా. 2. లకోరుల. పా. 3. వన్నె. పా. 4. కుంచె. పా. 5. బేర

వాహప్రగహమును - గుట్టపుకల్లెమును; పట్టమయము = పట్టువికారమయిన; పారసీపల్లంబు = పారసీక దేశపుగంధయును; (పట్టమయము = టంగువాటు అని బ్రాహ్మదొరగారి పుస్తకమునందు వ్రాయబడియున్నది.) రాణక్ = మనోహరముగా; ఒప్పారు = అందగించుచున్న; వైతాణంబు సింగిణి = వైతాణము (ప్రతిష్ఠానము) అను దేశముదైన శృంగధనుస్సును; తళుకులకోరీల తరకనంబు - తళుకు = తళతళ మెరయుచున్న; లకోరీల = గుదులుగాఁగట్టబడిన బాణములుగల; తరకనంబు = అమ్మలపొదియును; మిహి... మొహదా - మిహిపసిండి = తెల్లని బంగారుతోఁ జేసిన; పరుంజు = పిడిగలిగిన; మొహదా = అడ్డక త్రియును; కెలంకులన్ = పార్శ్వప్రదేశమునందు; తావుగుజ్జరినేత కేవడంబు - తావుగుజ్జరినేత = స్థలఘూర్లరదేశపుఁ బనితనము గల; కేవడంబు = కేడమును; డా కెలంకునక్ = ఎడమపార్శ్వమునందు; సిరాజీ = పెర్షియాలోని సిరాజ్ లోఁ దయ్యరైన; కరాచుర కత్తి = వాడియైన చిన్న కత్తియును; కుఱగటక్ = దానిసమీపమునందు; క్రొవ్వాడి గొరకల పొది = క్రొత్తగాఁ బదనుపెట్టిన కత్తివాతిబాణముల పొదియును; పీలికుచ్చుతలాటంబు = పికిలిసిట్ట యీఁకల కుచ్చుతురాయియును; బేరజంపుమణుల మొగముట్టు = వంటరాలు చెక్కిన ముఖపట్ట మును; (పా. పేరోజంబుమణుల = డుద్రమరకతమణుల.) (కృత్రిమమణులు) పన్ని = అమర్చి; సాహిణి యొకండు = ఒక గుట్టపువాడు; గంధవాహబాంధవంబు = గాలిచుట్టము - గాలి యొక్క వేగమువంటి వేగముగలది యనుట; అగు మహాసైంధవంబుక్ = అయినట్టి పెద్ద గుట్టమును; కర్తయెదుటికిక్ = ప్రభువైన స్వరోచియెదుటికి; కొనివచ్చెక్ = తీసికొనివచ్చెను - అనఁగా ఒక గుట్టపువాడు వేటకుఁదగిన యాయుధములతోడ గుట్టము నలంకరించి సిద్ధపఱచి స్వరోచి యెదుటికిఁ దీసికొనివచ్చి నిలిపెనని భావము.

క. తెచ్చుటయు నిచ్చు మెచ్చి ను, రుచ్చటుల కురంగ రయ ని రోధి స్యద గ  
రోచ్చంబగు నత్తేజి ను, హృచ్చక్రం బలర వేగ ర యెక్కి వెడలినన్. 29

టీ. తెచ్చుటయుక్ = (గుట్టపువాడు గుట్టము నాయితముచేసి) తీసికొనిరాఁగానే; ఇచ్చక్ = మనసునందు; మెచ్చి = మెచ్చుకొని; మరుత్...గరోచ్చంబగు - మరుత్ = వాయు దేవుని వాహనమైన; చటుల = సమర్థమయిన; కురంగ = జింకయొక్క; రయ = గమనవేగమును; నిరోధి = ఆఁపఁజాలిన; స్యద = వేగముచేనైన; గర్వ = అహంకారముచేత; ఉచ్చంబగు = అతిశయించినట్టి; అత్తేజిక్ = ఆ గుట్టమును; సుహృచ్చక్రంబు = మిత్రులసమూహము; అలరక్ = సంతోషింపఁగా; వేగ = వడిగా; ఎక్కి; వెడలినక్ = బయలుదేఱఁగా. ముందున కన్వయము. అలం. ఉపమ.

చ. జేడలు మలంచి <sup>1</sup>చొల్లెముగ ర సన్నపుఁబాగ లడంగఁ జుట్టి చ  
ల్లడములు పూని మీఁదఁ బది ర లంబుగఁ గట్టినమట్టికాసెలం  
బిడియము లంట దోపి వృథు ర భీషణబాహుల సాళువంబుల  
న్దవ కెరల్పుచుం జనిరి ర నాథునిమోల నృపాలనందనుల్. 30

టీ. నృపాలనందనుల్ = రాచకొమాళ్లు; జేడలు = అల్లిన తలవెండ్రుకల జేడలను; మలంచి = పైకిఁద్రిప్పి; చొల్లెముగక్ = మెలిచుట్టగా; సన్నపుఁబాగలు = నయతరమైన తలపాగలను; అడంగక్ = ఆ జేడలు లోపల నణఁగునట్లు; చుట్టి = చుట్టికొని; చల్లడములు = లాఁగులు; పూని =

ధరించి; మీదకొ = ఆ చల్లడములమీద; పదిలబుగ్గ = దిట్టముగా; కట్టిన మట్టికా  
 బిగఁగట్టుకొన్న యెట్టిమట్టి నీటిలోఁ దడిపిన కాసెకోకలయందు - దట్టిలయం దనుట.  
 ముల్ = బాఁకులను; అంట దోఁపి = పిడివఱకు నంటునట్లుగా దోఁపి; పృథు...బులకొ =  
 బలిసిన; భీషణ = భయంకరములయిన; బాహుల = భుజములయందలి; సాళువంబులకొ =  
 తడవి = నిమిరి; కెరల్చుకొ = రేఁపుచు; నాథునిమ్రోలకొ = ప్రభువైన స్వరోచిష  
 చనిరి = నడచిరి.

తా. స్వరోచి గుఱ్ఱము నెక్కి బయలుదేఱఁగానే రాచకొమాళ్లు కొందఱు జేడలు  
 నణఁగునట్లు తలగుడ్డలతోఁ జెనఁచి తలపాగలు చుట్టుకొని, చల్లడములు దొడిగి, దట్టిల గ  
 యా దట్టిలలో బాఁకులు దోఁపుకొని, డేగలను జేతులం దుంచుకొని, వానిని దువ్వి వేటుకు  
 పించుచు, నతనిముందట నడవ నారంభించిరి. అలం. స్వభావోక్తి.

సీ. ఇవి కంఠపాశంబు ర లింత డుస్సిన మీదఁ, బడి దిశాకరినై న ర గెడవం  
 నివి మింటఁ బఱచుపరక్షీంద్రుఁ జూపిన నీడ, బడి వాలునందాఁకరబఱవ  
 నివి గాలి కనిన మూరకవరాహదనుజేంద్రు, నై న <sup>1</sup>జుట్టెంటిలో ర నాఁగ  
 నివి కాటుకొల్పిన ర వృద్ధకూర్మము వీఁపుఁ, జిప్పైన నెఱచికై ర చింప  
 తే. ననఁగ <sup>2</sup>ఘుర్గురగళగర్త ర జనితభూరి, భూభృ దురుబిల భరిత భారభృ  
 రార్భటి దీర్ఘ దిగ్భిత్తు ర లగుచుఁ జెలఁగె, సరివెణలఁ బట్టి తెచ్చిన జాగిల

టీ. ఇవి = ఈ వేటకుక్కలు; కంఠపాశంబులు = మెడత్రాళ్లు; ఇంత డుస్సి  
 కొంచెము దూసినను; దిశాకరినై నకొ = దిగ్గజమునైనను; మీదఁబడి = పైనిబడి; కెడవఁజ  
 చంపఁజాలును. ఇవి; మింటకొ = ఆకాశమునందు; పఱచు పక్షీంద్రుకొ = పాటుచున్న పక్షి  
 గరుత్మాంతుని; చూపినకొ = కనఁబఱచినను; వాలునందాఁకకొ = ఆ గరుత్మాంతుఁడు దిగు  
 నంతవఱకు; నీడబడికొ = ఆ నీడవెంటనే; పఱవఁజాలుకొ = పరుగెత్తఁజాలును. ఇవి  
 కనినకొ = పసిఁగన్నను - (పండుల) దేహవాసన తెలిసినను; మూరకవరాహదనుజేంద్రునై  
 పందిరూపొందిన మూకుండ నెడి రాక్షసశ్రేష్ఠునినయినను; జుట్టెంటిలోకొ = లాడితెడ  
 దూరములోపలనే; ఆఁగఁజాలుకొ = పోనీక యడ్డగింపఁ జాలును. ఇవి; కాటుకొలిపినకొ  
 చుటకై యుసికొలిపినపక్షమున; వృద్ధకూర్మము వీఁపుఁజిప్పైనకొ = విష్ణువ్రతారమయిన  
 కూర్మముయొక్క చిప్పవంటి వీఁపునెముకనైనను; ఎఱచికై = మాంసమునకై; చింపఁజా  
 చినుఁగఁదీయఁజాలును; అనఁగకొ = అనునట్లు; ఘుర్గుర...భిత్తులు - ఘుర్గుర = గురగుర  
 గళగర్త జనిత = గొంతురంధ్రములనుండి పుట్టిన; భూరి = అధికమయిన; భూభృత్  
 ములయొక్క; ఉరుబిల = పెద్ద గుహలయందు; భరిత = నిడివఁబడిన; భౌభౌ భయంకర  
 భౌభౌ అనెడి భయంకరములైన ధ్వనులచేత; దీర్ఘ = బ్రద్దలయిన; దిగ్భిత్తులు = దిక్కుల  
 గలవి; అగుచుకొ = సరివెణలకొ = గొలుసులచేత; పట్టి = పట్టుకొని; తెచ్చిన జాగిల  
 తీసికొనివచ్చిన వేటకుక్కలు; చెలఁగెన్ = ఒప్పెను.

తా. ఇవి దిగ్గజములైనఁ గఱచి చంపను, ఆకాశమునందుఁ బాటుచున్న గరు  
 నీడజాడ నా గరుత్మాంతుఁడు నేల వ్రాలునందాఁకఁ బరుగెత్తను, పసిపట్టి పందిరూపవ

మాకానుద్యునై న నిష్కగించి నలును, మాంసాశేష గలిగినయెడ నాదిహూర్వము ఏఁపుఁజిప్పనైనఁ బంపను సామధ్యముగలవి యున్నట్లు శోభింపును పోతలచేతఁ బర్వతగుహలందుఁ బ్రతిధ్వని పుట్టించుచున్న వేటకుక్కలు భటులచే గొలుసువేసి కట్టి యతనిపెట్టఁ జేఁబడియెను.

చ. పులియఁడు బూచిగాఁ డనుర ర సోతులరా జనుమంతిగాఁడు చెం

గలువ సివంగి భైరవుఁడు ర గతైర సంపంగి వెండిగుండు మ

ల్లెలగుది వాయువేగి చిటి ర లింగఁడు సాశ్వఁడు వత్సనాభి యే

కలములమి త్తి గచ్చి యనఁ ర గాఁ గలవాని గ్రహించి యుద్ధతిక్.

32

టీ. ఇందు పులియఁడు మొలగునట్టి కుక్కలవలె బట్టఁబడిన పేర్లు. ఈ పేర్లుగల కుక్కలను; గ్రహించి = పట్టుకొని (దీనికి గ ర్థ తంపితి పద్యములోని 'వాగురుత్'); ఉద్ధతిక్ = గర్వముతో; 'అగిరి' అనెడి క్రింది రెండవ పద్యములోని క్రియతో దీని కన్వయము.

ఉ. కట్టిననీలిదిండ్లు సెల ర కట్టియవిండ్లును విండ్లగౌసెనల్

చుట్టి నొనల్లవై నిడిన ర జులజులుఁ బల్లసిగల్ గట్టితటిం

బెట్టిన మోటకత్తులును ర మేనులఁ గార్కొనుకప్ప లేర్చి చేఁ

బట్టిన వేటయములును ర బాగగువాగురుత్ మహాధ్వనిక్.

33

టీ. కట్టిన నీలిదిండ్లుక్ = నడుమున బిగఁగట్టిన నీలిచాయగల బొంతలవంటి దట్టీలును; సెలకట్టియవిండ్లును = సెలను కట్టల ధనుస్సులును; విండ్లగౌసెనల్ = ధనుస్సులుంచెడి యెఱులును; చుట్టి = మెలిచుట్టి; నొనల్లవైక్ = నొనటిప్రదేశముల మీఁదికి వచ్చునట్లు; ఇడిన జుంజులు పల్లసిగల్ = పెట్టుకొన్న చింపటి ఎత్తి జుట్టును; కట్టితటిక్ = మొలవెనుక; పెట్టిన మోటకత్తులును = చెమ్మకొన్న మధుకత్తులును; మేనులక్ = దేహములందు; కార్కొనుకప్పలు = చీరకట్లు క్రమ్ముచున్న నలుపులును; నీర్చి = ఏర్పఱచు; చేఁబట్టిన వేటయములును = గ్రహించిన వేటకుడగిన బాణములును; బాగగు వాగురుత్ - బాగగు = ఒప్పుచున్న; వాగురుత్ = ఉరులు పన్ని వేటాడెడి వేటకాండ్రు; మహాధ్వనిక్ = అధికధ్వనితో - అధికముగా ధ్వనికల్గినట్లు మాటలాడుచు ననుట. క్రింది పద్యముతో నన్వయము. అలం. స్వభావోక్తి.

నీ. సట లెత్తుకొని యొత్తురకట్టనైన మాటాన, పడి యేయఁబొడుతు నీరపాదమాన;

కలగుండుపడఁ జెండు ర కరినైనఁ జెవిపట్టి, బలిమిమై డెత్తు నీ ర పాద మాన;

సెల నెప్పకొని రొప్పు ర పులినైనఁ బీడించి, పడవైతుఁ జొచ్చి నీ ర పాద మాన;

తెరఁదూటి వెఱఁబాటుగరురుపోతునైనైనఁ, బడియెక్కి పొడుతు నీరపాదమాన;

తే. యితరదుర్బలమృగపరక్తురేమి లెక్క, కండగరువంపుమాటలు ర గావు సుమ్ము చూడుమమ్మని పంతంబులలాడుకొనుచు, నవ్వరూఢినిసతుఁగొల్చిరయరిగిరపుడు.

టీ. సటలు = మెడమీఁది వెండ్రుకలు; ఎత్తుకొని = నిక్కించుకొని; ఒత్తుకిట్టినైన్ = త్రోసికొనివచ్చు పందినైనను; మోటు = మఱుగుగా నుంచుకొను మనుష్యాద్యాకృతిని; ఆనపడి = అశేషించి - మనుష్యాద్యాకృతిని మాటుచేసికొని యనుట; వీయక్ = బాణముప్రయోగింపను; పొడుతుక్ = దగ్గఱకుఁబోయి బల్లముతోఁ బొడిచెదను. నీరపాద మాన = నీయడుగులతోడు. (ఇది పంతపుమాట.) కలగుండుపడక్ = కలఁతపడునట్లుగా; చెండు కరినైనక్ = ఎగురఁజిమ్మునట్టి

యేనుఁగనైనను; చెవిపట్టి; బలిమిమై = బలాత్కారముగా; తెత్తు = ఈడ్చుకొనివత్తు  
 పాదమాన. పెల = కొండయేటిని; నెప్పకొని = పాదుచేసికొని; రొప్ప పులివైన =  
 ముతో గాండించునట్టి పెద్దపులివైనను; చొచ్చి = చేరఁజొచ్చి; వీడించి = నొప్పించి;  
 వైతు = సేలఁ బడఁద్రోయుదును. నీపాద మాన. తెరఁమాటి = పలవంటి తెరచీరనుండి  
 లికి జని; వెఱ = భయముతో; పాటు = పరుగెత్తునట్టి; గురుపోతుపై నెన = గవయము  
 మీఁదనయినను; పడి = మొగ్గి; ఎక్కి = ఆరోపించి; పాడుతు = విడికిటితోఁ బాడు  
 నీపాద మాన. ఇతర...పంక్తులు - ఇతర = వీనికంటె వేఱయిన; దుర్బల = బలములేని;  
 పంక్తులు = మృగముల బాదలు; ఏమిలెక్క? = లెక్కయేమి? - వానివిషయమై లక్ష్యమే లేదు  
 కండగరువంపుమాటలు = కండబలినిన క్రొవ్వుచేతఁ జెప్పెడి (వ్యర్థపు) మాటలు; కావునను  
 కావునమి; మచ్చుక; చూడు = నీవు (వేటయందు) చూడుము; అని; పంతంబులు =  
 లను; ఆడుకొనుచు = చెప్పకొనుచు; అవ్వరూఢినినుతు = వరూఢినికొడుకైన  
 స్వరోచిని; కొల్చి = సేవించి; అపుడు = ఆ సమయమునందు; అరిగిరి = (వాగురికులు) పో  
 అలం. కావ్యాధాపత్తి.

ఆ. మువ్వ గదల నత్తై శ్రములనుండి యెగురుచు, బదను మీర నెరల శ్రవెదకు  
 పదువు వట్టి దండ శ్ర పాణులై నడచిరి, విభునిగెడల డేగ శ్రవేటకాండ్లు.

టీ. డేగవేటకాండ్లు = డేగలచే వేటాడించువారు; మువ్వ = కాలికగట్టియు  
 గట్టె; కదల = చలించునట్లు; అత్తైములనుండి = హస్తకవచములనుండి; ఎగురుచు =  
 కెగయుచును; పదను = సమయము - ఎరయిచ్చునమయ మనుట; మీఱ = అతిక్రమించి  
 ఎరల = ఆహారములను; పెదకు డేగపదువు = పెదకునట్టి డేగలయొక్క గుంపును; పట్టి =  
 లందుఁ బట్టుకొని; దండపాణులై = కట్టలు చేతులఁ బూనినవారై; విభునిగెడల =  
 స్వరోచియొక్క ప్రక్కలలో; (పా. మ్రొల = ముందటిప్రక్క); నడచిరి. అలం. స్వభా

ఆ. గూనివీచు లదుర శ్ర గొణంగి తిట్టుచు నేకు, గఱచినట్టి కుక్క శ్ర గండ్లనం  
 మూతినరపమీసశ్రములబోయముదునల్లు, పందివలలు మోచి శ్ర పఱచి రపు

టీ. గూనివీచులు = నడుము వంపుగలవీచులు; అదుర = వణకఁగా; గొణంగి =  
 గొణయని - విశదపడనట్లునుట; తిట్టుచు = (అధికారులను) తిట్టుచును; ఏకు...నంగ = ఏ  
 దూదిచుట్టును; కఱచినట్టి = నోటఁగఱచుకొన్న; కుక్కగండ్లు అనంగ = కుక్కపోతులో  
 నట్లు; మూతి...ముదునల్లు - మూతి = నోటిముందటిభాగమునందలి; నరపమీసముల =  
 మీసములుగల; బోయముదునల్లు = ముసలిబోయవాండ్లు; అపుడు; పందివలలు = పం  
 బన్నునట్టి వలలను; మోచి = మోసికొని; పఱచిరి = పరుగెత్తిరి. అలం. ఉత్పేక్ష, స్వభా

వ. ఇట్లరిగి యమ్మహారణ్యంబు సొచ్చి విచ్చలవిడి నచ్చటం బచ్చికబయల్ల వ  
 లచ్చుపడం దటిచ్చటలంబగు లోచనప్రభాపటలంబు దిక్కుటంబులం  
 దాటుమాటుపడ నిడికొనిన మొగంబులతో నేణీజహ్వపల్ల వ్రాల్లిహ  
 నాంగంబు లగు సారంగంబుల ఖరళికారంగంబులనం గనుపట్టు చెలికపట్టు  
 బిట్టెనంగు నాఁకటం దట్టుచడి పొట్టకై పుట్టకూటికి జీమలకుం జెడ

నెలుంగులు గులగులు బుట్టలు నిశితనిజనఖరకులిశకోటులం గోరాడ నా దండఁ  
గాచుకొనియుండి వెడలి చను విషవిస్ఫురద్భుజంగంబుల నల్లడం గబళించి గెంట  
కుండ దంటుచప్పరించుగతిం జప్పరించుచు నొండొంటికిం బేరెంబులువాటి  
కుప్పించి తప్పించుకొను దుష్టుల ఖురజ రజశ్చటల నెసకమెసంగు మసమసకల  
మఱుంగువడియుండు గండోపలంబులును, బరిహసితసితేతరపాషాణపాటవంబు  
లగు విషాణపరిఘంబు లొండొంటిందాఁకి కఠిల్లు వెఠిల్లుమనం బోగు కారుపోతుల  
కోలాహలంబులం బ్రతిశబ్దంబులీను కోసలును, మద మొదవ నెదపదనునం  
బొదలు వెట్టలకుం జుట్టంబులై చిల్లరసలుగులం బిల్లలం జుల్లరంబుల సాగనిచ్చి  
గమికి వెనుకయై మలయుచుం బిఱుందం దిరుగు చిఱు గున్నలకు వెన్నాడు  
తోడేళ్ల సివంగులం దిరిగి తిరిగి మొత్తి పోనొత్తి చరియించు నేకచరంబుల  
ఘుర్ఘరధ్వానంబుల ఘూర్లమానంబులగు పరిగె పక్కె పటుమేరు రేగు  
వేము పులుగుడు గురివెంద యీదు గేదంగి మోదు గారు కోరింద కనుము  
కానుగు మొదలగు పొదలం బొడువగు నానావిసినపాదపకలాపంబులును, మాటి  
మాటికి మానిసికాటు మరగి తెరువులు గాచికాచి డగ్గుత్తికపడం దిను పెద్ద  
పొలవలనం బుటపుటనై త్రుష్పల్లు డుల్లి త్రుల్లి గంతులిడు గబ్బిబెబ్బులుల  
నలఁగుడుల దొడ్లజనంబులు మంత్రించి పొరక దిగిచిన నీరు మేపుడిగి గిరులు  
గ్రక్కదల వాపోవుచుం దిరిగి తిరిగి వాకట్టు విడిచినప్పుడు దప్పికై పాటి సెల  
యేటితెంకులం బాఱుములు తొమ్ముకెలంకులం గాఁడ గాండ్లు గాండ్లు మని  
రొప్పి నొప్పి కుప్పరంబుగా వియత్తెలంబునకు విల్లెత్తుపొడ వెగసి నెత్తురులు  
గ్రక్కుచుఁ గూలు కోల్పులుల ఘుర్ఘరధ్వనుల గుండియ లవిసి కలఁగుండు  
వడు కారండవంబుల పక్షపుటపటపటాత్కారంబుల బోరుకలంగు సెలయేటి  
తెంకులును, మేతవెబడిం బొలముపల్లంబులం దిరిగి తిరిగి వెంట్రొకలువెట్టు  
వెంటపట్టునకు వచ్చి యచ్చటం గుచ్చి కానరాకుండ మునుమున్న మృగ  
యుండు బిసయొడ్డి సంఘటించిన కాలిబోనులంబడి బెగడక యద్దారు వీడ్చుకొని  
యీరములఁ దఱియంబడి యన్వలికై వెడలి చనలేక గెడసి తన్నుకొను మన్ను  
మెకంబుల యాక్రందనంబులం గ్రందుకొను విషమప్రదేశంబులును, జిఱుత  
గండగమిచేత దైవికంబున డాప్రక్క మీఁదువడ దాఁటువడి యవి గొంతు  
కొన్నెత్తురులెక్కోలి విడిచి చన మార్చెడలువడి మశక వనదంశన్ములు మూఁగ  
మూఁగంబాఱిన కొండగొఱియ ముఱుగుడు బొందులకు నందడించు కంక  
గృధ్రావళుల మొల్లంబుల ముసుంగువడు పల్లంబులును, <sup>1</sup>మేపుతటి వీఁవెక్కి  
తోఁ చొకటి మూఁపురంబు గఱచి కఱచి యెఱచి పడవైవం దోడి యొక రెండు  
మూఁడు వెనుకముందఱ నందంద కాళ్లంబెనంగుచు నత్తునుక లేటి యేటి



తినఁ గా లెడలినయెడ మండు తద్వేదనకుంగాక మట్ట లెత్తుకొని యె  
 పొదరుటడవులు చొరంబాటు పిడికడితికదువునురవడికి విఱిగిపడిన విట  
 బులం దడుకు వ్రేడిచినగతి నొందునెడలును, బదులుపదులు నూలులున  
 వేలువేలు గుములుగట్టి దట్టంబగు నెయ్యంబున వెదురుబియ్యంబు లొ  
 కొసంగఁ గరివర కరేణువులు వంప <sup>1</sup>ముంపుచెడి యిట్టట్టుపడి తిట్టల  
 సంకటంబులగు డొంకలు నీక్షించి హర్షించి యెక్కుడుఁదమి నొక  
 నడుగు వెడలనిటెంకిఁ గని పాటుగవులునకు మెకము దిగ దని యెన్ని  
 దూర్చెత్తించి గాలి పరికించి దిగువదెన <sup>2</sup>దొడ్డివల పన్ని యెగువ  
 బారాదియగు దూరంబేఁగఁ బోఁగువాఱించి యత్త్రాట వలమోవం  
 యెత్తినతెరఁ దుత్తుమురుగాఁ జించుకొని పాటినం బోనీక బారినవ  
 వలచుట్టునుం జెట్టువండగొని నిలువ నలుపుగల పుళిందులఁ గొండ  
 యమ్మండ్రి పిఱుంద జాగిలంబులతోడ వాగురికుల నిలువ నియమించి  
 లోనగువాని నందుఁ బడంగొట్టించియు గట్టువెంట దట్టంబుగా జోవుడు  
 నెక్కించి మఱి కలయ గహనతబంబున నెల్లం బెల్లుగా విల్లువేటకు నేట  
 మేటివిలుకాండ్ర మృగములు వెలువడుటకు హరిచ్చదచ్చటావుత  
 ధనుష్కోటులై కొట్టికానిం జూపెట్టుకొని యెదురుమాటులు గాకుండ  
 చెదరి పొరదెరువులం బజినకుండ నీరముల నందునందులం దమత  
 మోటకత్తుల నొండొండ ఖండితంబులగు మందగల కంపమండలు  
 మునుములం గనుమ లొనరించుకొనం బంచి తాను నొక్కొక్క యెడ  
 చారియు నొక్కొక్కయెడఁ దురగాధిరూఢుండునునై యెల్లెడల మెల  
 గూఁత లెగయఁ బణవ మృదంగ దుందుభి ప్రముఖతూర్యంబులు గొట్ట  
 గాహళులు వట్టించియు నగ్నియంత్రంబులు ముట్టించియు రొద మిన్న  
 జోపువెట్టించిన.

టీ. ఇట్లు = ఈ విధముగా; అరిగి = పోయి; అన్యహారణ్యంబు = ముందుచెప్పిన వ  
 వెంబడి గొప్ప యడవిని; చొచ్చి = ప్రవేశించి; విచ్చలవిడిక = యథేచ్ఛముగా; అచ్చట  
 యడవియందు; పచ్చికబయళ్లక = పచ్చగడ్డి పెరిగిన బయళ్ళయందు; మచ్చికలు =  
 ములు; అచ్చుపడక = స్పష్టమగునట్లు; తేటిచ్చటలంబగు = మెఱపువలె జలించునట్టి;  
 పటలంబు - లోచన = కన్నులయొక్క; ప్రభా = కాంతులయొక్క; పటలంబు = సవ  
 దిక్కుటంబులక = దిక్కులకొనలయందు; పర్వక = వ్యాపింపఁగా; తాటుమాటుపడక =  
 పడునట్లు - ఒక క్రమము లేకుండునట్లునుట; ఇడికొనిన మొగంబులతోక = పెట్టుకొన్న  
 లతో; ఏణీ...బులు - ఏణీ=ఆడుజింకలయొక్క; జిహ్వోపల్లవ=చిగుళ్లవంటి నాలుకలచేత;  
 మాన = ఎగ నాకబడుచున్న; అంగంబులు = దేహములుగలిగినట్టివి; అగు; సారంగంబుల  
 రంగంబులు = మగజింకలయొక్క గరిడిసాలలో; అనక = అనునట్లు; కనుపట్టుచెలికపట్ట

అగపడుచున్న విరివిగల బీటి నేలలును - అనఁగా నచ్చటఁ బచ్చిక కడుపాట మేసి హాయిగాఁ బండుకొని తమకుఁ బ్రయతన లేళ్లు నాచుచుండఁగా నందులకుఁ దగినట్లు మెడలు త్రిప్పుకొను చుండెడి యిట్టిగుంపులకు గరిడీసాలలో యనఁదగిన కంచెపాలము లని తాత్పర్యము. (అలం. స్వభావోక్తి, ఉత్పేక్షయు.) బిట్టు = మిక్కిలి; ఎసంగునాఁకటఁ = అతిశయించుచున్న యాకటిచేత; తట్టువడి = డీలువడి - డస్సి; పొట్టకై = కడుపునకై - తిండికై యనుట; పుట్టకూటికిఁ = పుట్ట లోని యాహారము (తేనె) కొఱకును; (చీమగ్రుడ్లచే ముద్దఁబుద్దగా నేర్పడిన పుట్టమట్టికొఱకును అని పూర్వవ్యాఖ్య.) చీమలకుఁ = చీమలకొఱకును; చెదలునకుఁ = చెదపురుగులకొఱకును; ఎలుంగలు = ఎలుఁగుగొడ్డు; గులగులకొ = గులగులయను ధ్వనితో; పుట్టలు = చీమపుట్టలను; నిశిత...కోటులకొ = నిశిత = వాడియైన; నిజ = తమయొక్క; నఖరకులిత = వజ్రాయుధమువంటి గోళ్ళయొక్క; కోటులకొ = కొనలతో; కోరాడకొ = మట్టి చెదరఁద్రవ్యఁగా; ఆ దండకొ = ఆ పుట్టలవెంబడి; కాచుకొని యుండి = కనిపెట్టుకొనియుండి; వెడలి = (ఎలుఁగుగొడ్డు త్రవ్వెడి పుట్టలలోనుండి) బయలుదేలి; చను...బులకొ - చను = పోవుచున్న; విష = విషముచేత; విస్సురకొ = తేజరిల్లుచున్న; భుజం గంబులకొ = పాములను; నల్లడకొ = నాలుగుదిక్కులను జేరి; కబళించి = నోళ్ళతోఁ గవిప్పటి; గెంటకుండకొ = ఇటునటుఁ దెమలకుండునట్లు; దంటు చప్పరించుగతికొ = చొప్పకట్టను పండ్లతో నదిమి రసము పీల్చునట్లు; చప్పరించుచుకొ = పండ్లతోనొక్కి నెత్తురు పీల్చుచు; ఒండొంటికికొ = ఒకటిమీఁది కొకటి; పేరెంబులువాఁటి = పరుగెత్తి; కప్పించి = నేలఁగాల్లని యెగిరి; తప్పించు...ఫటలకొ - తప్పించుకొను = తమపైఁబడి వచ్చువానికిఁ జిక్కకుండఁ దొలఁగి పోవుచున్న; దుష్టల = పుష్కతమృగములయొక్క; ఖురజ = గిట్టలవలనఁ గలిగిన; రజశ్చటలకొ = ఘాతీపరంపరలచేత; ఎనకమెసంగు మనమనకలకొ = అతిశయించుచున్న కొంచెపుజీఁకటియందు; మఱుంగువడి = చాటువడి - కానరానివై; ఉండు గండోపలంబులును = ఉండునట్టి పెద్ద గుండు తాలును - అనఁగా నాహారార్థముగా నెలుఁగుగొడ్డు పుట్టలు త్రవ్వి తుళ్లగించునప్పు డా పుట్టలలో నుండి విషము గ్రక్కుచు వెడలివచ్చుచున్న పాములను గనిపెట్టియుండి పట్టి తినుచున్న దుష్టలు క్రొవ్వి యొకటి నొకటి మీఱదాఁటి గంతులు వేయుచుండె ననియు, వానికాళ్ళత్రొక్కుళ్ళచేత రేఁగిన దుమ్ముచేత నందున్న పెద్ద పెద్ద తాలు కప్పఁబడుచుండె ననియుఁ దాత్పర్యము. (అలం. స్వభావోక్తి, ఉపమయు.) పరి...బులగు - పరిహాసిత = ఎగతాళిచేయఁబడిన - తిరస్కరింపఁబడిన; సిత్తేతర = నలుపైన; పానాణ = తాలయొక్క; పాటవంబులగు = పటుత్వముగలిగినట్టి; విషాణపరిఘంబులు = గుదియకట్టలవంటి కొమ్ములు; ఒండొంటికొ = ఒకటితో నొకటి; తాకి = తగిలి; కఱిల్లు పెరిల్లు మనకొ = కఱిల్లు పెరిల్లు మని ధ్వనింపఁగా; పోరు...బులకొ - పోరు = పోట్లాడుచున్న; కారుపోతుల = అడవిదున్నపోతులయొక్క; కోలాహలంబులకొ = కలకల ధ్వనులచే; ప్రతిశబ్దంబులు = మాటప్రాయతలు; ఈను కోనలును = పుట్టించుచున్న కొండ సంఘగొందులును - అనఁగాఁ గారుదున్నపోతులు నల్లతాలవలెఁ గఠినములైన తమకొమ్ము లొకటితో నొకటి తగిలి ప్రాయఁగునట్లు పోట్లాడఁగా నా ధ్వనులకు నచ్చటి కొండలనడిమి గొందులు ప్రతిధ్వను లిచ్చుచుండె నని తాత్పర్యము. (అలం. స్వభావోక్తి, ఉపమయు.) మదము ఒదవకొ = యాహనగర్వము కలుగఁగా; ఎదపదనునకొ = చూలు కాలమునందు; పొదలు పెట్టలకుకొ = కామము వర్ణిల్లుచున్న యాఁడుఁబండులకు; చుట్టంబులై = మిత్రములై - తగులాటముగలవై యనుట; (దీనికి ఏకచరంబులు కర్త.) చిల్లరనలుగులకొ = సామాన్యములైన పండులను; పిల్లలకొ = లేఁతపిల్లలను; చుల్లరంబులకొ = ఎడవయనుగల పండులను; సాగనిచ్చి = జరిగిపోనిచ్చి; గమికికొ = గుంపునకు;

వెనుకయై = వెనుకతట్టుచేరి; మలయుచు = వెనుగుచు; పిలుందఁ = వెనుక; తిరుగుచు  
 లకు = మెలగునట్టిచిన్నపిల్లలకు; వెన్నాడు తోడేళ్ల = వెంబడించి వచ్చునట్టియ  
 లను; సివంగుల = తరతువులనెడి మృగములను; తిరిగి తిరిగి = పలుమాలు తిరిగి; మొత్తి  
 పోనొత్తి = పోదఱిమి; చరియించు...బుల = చరియించు = సంచరించుచున్న; ఏకచ  
 అడవిపందులయొక్క; ఘుర్గురధ్వనంబుల = గురగుర యనెడి ధ్వనులచేత; ఘూర్  
 లగు = తిరుగుడుపడుచున్నట్టి; పరిగె...పొదల = పరిగె = పరిగెచెట్టు; పక్క = పిచు  
 మేరు = పలుమేరువు; రేగు = బదరి; వేసు = వేపచెట్టు; పులుగుడు = వాతఘ్ని; గురివెం  
 ఈడు = ఈతచెట్టు; గేదంగి = కేతకి - పచ్చ మొగలి; మోదుగు = కింశుకము; బొ  
 ణము - అవురగడ్డి; కోరింద = జతూక; కనుయ = కనుపగడ్డి; కానుగు = కరంజము;  
 పొదల = మున్నగు పొదలచేత; పొడువు అగు = ఉన్నతమైనట్టి; నానా...బలును -  
 అనేకములైన; విసినపాదప = అడవిప్రమాకులయొక్క; కలాపంబులు = సమాహ  
 అనగా వయసువచ్చి యెదయయిన సమయమునందు మగవానికూటమివలని కోరికలు పెద  
 పెంటిపందులందుఁ దగులాటయు గలిగి, సామాన్యపుల బందులను, బిల్లలను, నెడగున్నలను గ  
 ముందు సాగిపోవునట్లుచేసి, యా గుంపునకు వెనుకజేరి వెనుకనుంచుచు వెనుక వచ్చెడి  
 బట్టుకొనిపోవుటకై వెంబడించి వచ్చెడి తోడేళ్ళను, సివంగులను వెనుకకు మరలి మరలి  
 ముచుఁ జరియించునట్టి యడవిపందుల గురగుర ధ్వనులచే నిండుకొన్న పొదలతఱుచున  
 గుల యడవిప్రమాకుల సమాహు లావ్యమండె నని తాత్పర్యము. (అలం. స్వభావో  
 మాటికి = పలుమాలు; మానిసికాటు = మనుష్యులను గఱచుట; మరగి = అల  
 తెరువులు కాచికాచి = మనుష్యుల నడచు త్రోవలను కనిపెట్టి; డగ్ధైతికపడ = గాం  
 దట్టునట్లు; తిను పెద్దపొలవలన = భక్షించునట్టి మనుష్యమాంసమువలన; పుటపుటనై  
 బలిసి; త్రుప్పళ్లు = మేనఁబెరిగిన వెండ్రుకలు; డుల్లి = రాలి; త్రుళ్ళి = పోతరించి; గం  
 దుముకులు వేయునట్టి; గబ్బిబెబ్బలుల నలగుడుల = తమకమండెడి పెద్దపులులయొక్క  
 చేత; దొడ్లజనంబులు = పనులదొడ్లలోని మనుష్యులు; మంత్రించి = వాకట్టుమంత్రిము  
 పొరక దిగిచిన = గడ్డిపోచతీసి దిగఁచుడువఁగా; నీరు = నీళ్లు త్రాగుటయు; మేపు  
 మేయుటయు; ఉడిగి = మాని; గిరులు గ్రక్కదల = కొండలు మిక్కిలి కదలఁ  
 రఁగా; పోవుచు = అటచుచు; తిరిగి తిరిగి = ఇటునటుఁ బలుమాలు తిరిగి; వాకట్టు  
 జనములు మంత్రించివేసిన) నోటికట్టు; విడిచినప్పుడు = వదలినప్పుడు; దప్పికై = దాహ  
 కొనుటకై; పాటి = పరుగునఁబోయి; సెలయేటిపెంకుల = కొండయేళ్ళమఱుంగుఁబో  
 పాటయ్యలు = పాటవాతీబాణములు; తొమ్మిదికలంకుల = వక్షస్సున కిరుప్రక్కలను;  
 నాటగా; గాండ్లు గాండ్లు మని = గాండ్లు గాండ్లు మనెడి ధ్వనితో; రొప్పి = గా  
 కూసి; నొప్పికే = బాధకు; ఉప్పరంబుగా = మీఁదుగా; వియత్రలంబునకు = ఆహ  
 మునకు; విల్లెత్తుపొడువు = వింటిబాణము పోవునంత యెత్తు; ఎగసి = ఎగిరి; నెత్తురులు గ్రక్  
 కూలు...ధ్వనుల = కూలు = నేలఁగూలునట్టి; క్రొల్మలు = పెద్దపులులయొక్క;  
 ధ్వనుల = ఘుర్గుర యనెడి ధ్వనులచేత; గుండీయ లవిసి = గుండెలు పగిలి; కలఁగుండు...  
 కలఁగుండువడు = కలవరపడునట్టి; కారండంబులు = కన్నెలేళ్లనెడి పక్షులయొక్క; ప  
 దొప్పలవంటి తొక్కలయొక్క; పటపటాత్కారంబుల = పటపటధ్వనులచేత; బొ  
 సెలయేటిపెంకులు = ప్రమాదగుచున్న గిరినదులమడుగుపట్లను - అనగా పెద్దపులులు మ

గఱచి కఱచి వాడుకపడి మనుష్యులు నడచునట్టి త్రోవలందుఁ జేరి, దొరకినజనులను గొట్టి చంపి తిని బలిసి మేనిబొచ్చు రాలి మనువుమీఱిన దేహములతో సంసరించుచుండు ననియు, వాని బాధకు సహింపక పసులకాఁపరిజనులు మంత్రించి వాకట్టు కట్టఁగాఁ గూయుచు నందందుఁ దిరుగుచుండి వాకట్టు వదలినప్పుడు దప్పిడిఱ నీళ్లు త్రాగ నందలి సెలయేళ్ళసందులకు నవి పోవుచుండుననియు, నప్పుడు వేటకాండ్రు పాఱులపంటి మొనలుగల బాణములను బ్రయోగింపఁగా, నవి తొమ్ములందు నాటిస నందులనొప్పికై దాశలేక గాండ్రు గాండ్రు మని యఱచుచు మింటి కెగసి సేలఁ గూలిన పులుల కూఁతలకు గుండెలు పగిలి వెఱచి టప టప ధ్వనితో శుక్క లాడించుచు నెగిరిపోవుచున్న కన్నె లేడి లోనగు జలపక్షులు చేయురొదలతో సెలయేటిమడుఁగు లొప్పుచుండె ననియు దాత్పర్యము. (అలం. స్వభావోక్తి.) మేతవెంబడిక = మేపుగొనఁబోవు వరుసవెంట; పొలము పల్లంబులక = అడవిలోని పల్లపుఁ బ్రదేశములందు; తిరిగి తిరిగి = చోలదూరము సంచరించి; పెంట్రికలు పెట్టు పెంటపట్టునకు = పేడవేయునట్టి దొడ్డిపట్టునకు; వచ్చి; అచటక = ఆ పెంటపట్టునందు; క్రుచ్చి = నాటి; కానరాకుండక = వానికిఁ గనఁబడకుండునట్లు; మునుమున్న = అవి వచ్చి పెంట పట్టు చేరకముందే; మృగయుండు = వేటకాఁడు; బిస = త్రొక్కఁగాఁ బిగిసికోఁదగిన కీలు; ఒడ్డి = పన్నీ; సంఘటించిన కాలిబోనులక = జతపఱచిన కాలికై దగులుకొను బోనులలో; పడి = తగులుకొని; బెగడక = బోనులోఁ దగులుకొన్నందులకు భయపడక; అద్దారువు = ఆ బోనుప్రామాను; ఈడ్చుకొని = లాగుకొని; ఈరములక = పొదరిండ్లను; తఱియంబడి = తఱిసి - చేరి; అవ్వలికై = ఆ పొదరిండ్లనుండి యవతలికి; వెడలి = దాటి; చనలేక = పోఁజాలక; కెడసి = క్రిందఁబడి; తన్ను...బులక - తన్నుకొను = కాళ్లు జాడించుకొనునట్టి; మన్నుమెకంబుల = బుశ్య మృగముల యొక్క; ఆక్రందనంబులక = బాధచే నఱచు నఱపులచేత; క్రందుకొను విషమప్రదేశంబులును = సందడించునట్టి మిట్టపల్లములైన చోట్లును - అనఁగా మనుఁబోతులు మేయఁబోయి యందందుఁ దిరిగి మందపట్టునకు వచ్చి, యచ్చటఁ దాము వచ్చునంతలో వేటకాఁడు పన్నీయున్న కాలిబోనులలోఁ దగులుకొని, యందులకు దిగులాండక, యా బోనుప్రామాని నీడ్చుకొని పొద రిండ్లఁ జూరఁబోయి, యా పొదలలోఁ జిక్కుకొని యావలఁ బోఁజాలక సేలఁబడి తన్ను కొనుచు నఱచుచుండఁగా సందడి గలిగియున్న ప్రదేశము లని తాత్పర్యము. (అలం. స్వభా వోక్తి.) చిఱుతగండ్ర గమిచేతక = చిఱుతపులుల సమాహముచేత; దైవికంబునక = దైవవశ మున; డాప్రక్క మీఁదువడక = ఎడమప్రక్క మీఁదగునట్లుగా; దాఁటువడి = చిఱుతపులుల యొక్క దాఁటుటను బొంది - చిఱుతపులు లెగిరి దుమికి పడఁద్రోయఁగాఁ బడి యనుట; అవి = ఆ చిఱుతపులులు; గొంతుక్రొన్నెత్తురులే = కుత్తుకవలని క్రొత్తరక్తములే; క్రోలి = త్రాగి; విడిచి = వదలి; చనక = పోఁగా; మార్చెడలువడి = వెనుకకు వ్రేలంబడిన మెడలు గలిగి; మశకవనదంశ మ్ములు = దోమలు, నడవియూఁగలును; మూఁగక = ముసరఁగా; మూఁగం...బొందులకుక - మూఁగంబాతిన = క్రుళ్ల నారంభించిన; కొండగొఱియ = కొండగొఱ్ఱలయొక్క; ముఱుగుడు బొందులకుక = క్రుళ్ల కంపెత్తిన దేహములకై; సందడించు...బులక - సందడించు = ఒరసికొని తిరుగునట్టి; కంక = రాపులుఁగులయొక్కయు; గృధ్ర = గ్రద్దలయొక్కయు; ఆవళుల = పంక్తుల యొక్క; మొల్లంబులక = సమాహములచేత; ముసుంగువడు పల్లంబులును = ఆవరింపఁబడిన పల్లపుఁబ్రదేశములును - అనఁగా చిఱుతపులులు పడ దాటి మెడలుకొఱికి నెత్తురు పీల్చి విడిచి పోఁగాఁ బడియున్న కొండగొఱ్ఱలశరీరములు ముఱిగి కంపెత్తఁగా వానిఁ బెఱుకుకొని తినుటకై బారులుగట్టి వచ్చి యావరించుకొన్న బోరువలయు, గ్రద్దలయు గుంపులతోఁ గూడిన పల్లపుసేల

లని తాత్పర్యము. (అలం. స్వభావోక్తి.) మేఘతట = (పిడికడుతులు) ఆహార  
 నప్పుడు; తేఱ చొకటి = ఒక తేఱచుక్క; వీఁపెక్కి = వీఁపుపై నెక్కి; మూఁపు  
 భుజిరమును; కఱచి కఱచి = పలుమాటు కఱచి; ఎఱచి = మూఁపురపుమాంసమును;   
 క్రిందఁబడవేయఁగా; తోడి యొక రెండు మూఁడు = వీఁపెక్కియున్న తేఱచుక్క  
 మూఁడు తేఱచులు; వెనుక = (కడితికి) వెనుకతట్టును; ముందర = ము  
 అందంద = మఱిమఱి - మాటిమాటికి; కాళ్ల = (కడితియొక్క) కాళ్లలో; పెన  
 పెనఁగొనుచు - చుట్టుకొనుచు; అత్తునుకలు = (ఆ వీఁపుమీఁది తేఱచుక్క) క్రింద  
 మాంసఖండములను; ఏటి యేటి = ఒక్కొక్కటిగా నేఱుకొని; తిన = తినుచుండఁ  
 ఎడలినయెడ = పాదము తొలఁగినచోట - కాలెత్తిపెట్ట ననువైనపుడు; మండు తడ  
 మంటయెత్తుచున్న యా బాధకు; కాక = సహింప నేరక; మట్టులు ఎత్తుకొని =  
 పైకెత్తుకొని; ఒత్తుగల = తిఱుచె న; పొదరుటడవులు = పొదలుబలిసిన యడవులందు;  
 వడికి = చొరంతాటు = ప్రవేశింపఁబోవుచున్న; పిడికడితి = ఆఁడుగోకర్ణమృగము  
 కదుపు = మందలయొక్క; ఉరవడికి = మిక్కుటమైన వేగమునకు; వితిగి = త  
 విటవిటపంబుల = నేలఁగూలిన మ్రాఁతు కొమ్మలచేత; తడుతు వొడిచినగతి  
 వేసినవిధమును; ఒందు నెడలును = పొందునట్టి ప్రదేశములును - అనఁగా అ  
 మేయుచుండఁగా తేఱచుక్కలు కొన్ని జతగూడి వచ్చి వానిలో నొకటొకటి  
 వీఁపెక్కి కఱచి మాంసపుఁగండలు పెక్కి క్రిందఁబడవేయఁగాఁ గ్రింద నుండు తేఱచు  
 తినుచు నా కడుతులను బాటిపోసిన కాళ్ళలో పెనఁగొనుచుండఁగా గాలు వానివల  
 దీసికొని పొదలుబలిసిన యడవులు చొచ్చుటకై పాటునప్పు డా వేగమునకు న  
 కొమ్మలు వితిగివడి వెలుఁగువేసిన ట్లున్నప్రదేశము లని తాత్పర్యము. (అలం. స్వభావో  
 పదులు = పది పదేసియు; నూలులు నూలులు = నూలు నూతేసియు; వేలు వేలు = వేయి  
 గుములుగట్టి = గుంపులు గుంపులుగాఁ గూడి; దట్టంబగు నెయ్యంబున = అధిక  
 మితో; వెదురు బియ్యంబులు = వెదురుభాగ్యమును; ఒండొంటికి = ఒకటి కొకటి;  
 ఇచ్చుటకు; కరివరకరేణువులు = మగవియు, నాఁడువియునైన యేనుఁగులు; వంప  
 శ్వను) వంపఁగా; ముంపుచెడి = తఱుచుదనము చెడి - ఒకటితో నొకటి చేరిక  
 ఇట్టట్టవడి = ఇటునటు వాలి; తిట్టలు = ప్రోగులు; అగు = అగునట్టి; జిట్టలన్ = వెదు  
 చేత; సంకటంబులగు = ఇఱుకైనట్టి; డొంకలును = తఱుచుగా నడచుటచేతఁ బల్లవ  
 లును - అనఁగా మగవియు, నాఁడువియునైన యేనుఁగులు పరస్పరస్నేహముచే  
 నూతేసి, వేయేసి యొక్కొక్క గుంపుగాఁ గూడుకొని, వెదురుబియ్యము రాల్చి యొ  
 యియ్యఁగోరి వెదురుపొదలను దొండములతో వంపఁగా నా వెదుళ్లు గుదురు బా  
 వాలఁగా రాలిన వెదురువెన్నలు కుప్పలుకుప్పలుగాఁ బడుటచేత నిఱుకటుమలైన డొ  
 తాత్పర్యము. (అలం. స్వభావోక్తి.) ఈక్షించి = చూచి - ఈ చెప్పఁబడిన ప్రదేశ  
 జూచి యనుట; హర్షించి = సంతోషించి; ఎక్కుడుదమి = అధికమయిన  
 ఒక్కయెడ = ఒకచోట; అడుగు = పాదము; వెడలనిలెంకి = సాగని మఱ  
 కని = చూచి; వాఱుగవులునుక = తోలుపట్టెకంపునకు; మెకము = మృగము; దిగ  
 నేర దని; ఎన్ని = విచారించి-ఆలోచించి; కున్న = మట్టి; తూర్పెత్తించి = తూరా  
 గాలి పరికించి = గాలివాటము పరీక్షించి - ఏతట్టు గాలి గొట్టునదియుఁ దెలిసికొని; ది

గాలికి వాటముగా నుండువైపున; దొడ్డివల = దొడ్డివలె జుట్టు పాటవచ్చునట్టి వలను; పన్ని = బడ్డి; ఎగువ పొలిపేరక = మీఁదియెల్లయందు; బారాది = అధికము; అగు దూరంబు = అయిన దవు; ఏగక = పోవు నట్లు; పోగువాఁతించి = పోగుద్రాడు చుట్టరాఁ గట్టించి; అత్తాట్రిట్రి = ఆ పోగుద్రాటియందు; వల మోవక = వల తాఁకునట్లుగా; తెరలెత్తి = అడ్డువల లెత్తి; ఎత్తినతెరక = ఎత్తిన యడ్డువలను; తుత్తుమురుగాఁ = తునుక లగునట్లుగా; చించుకొని పాటినక = చించుకొని (మృగములు) పరుగెత్తినను; పోసిక = తప్పించుకొని పోనియ్యక; బారిసమరు టకుక = చంపుటకు; వలచుట్టును = జాలముచుట్టును; చెట్టుదండగొని = వృక్షము నాసరా చేసి కొని; నిలువక = నిలుచునట్లు; నలుపు = సామర్థ్యము; కల పుళిండులక = కలిగిన బోయవాండ్రను; కొండఱక = కొంతమందిని; నిలిపి = ఉంచి; అమ్మందిసిఱుందక = ఆ బోయలగుంపునకు వెనుక; జాగింబులతోడక = వేటకుక్కలతోఁగూడ; వాగురికులక = ఉరు లొడ్డి వేటాడెడు వేటకాండ్రను; నిలువక = ఉండునట్లు; నియమించి = ఆజ్ఞాపించి; తెరకుక = అడ్డువలకు; లోనగువానిక = లోఁబడినమృగములను; అందుక = ఆ చోటనే; పడఁగొట్టించియుక = చచ్చిపడునట్లు కొట్టించియును; గట్టువెంటక = కొండమీఁదగా; దట్టంబుగాక = తఱచుగా; జోపుడుఁ బ్రజక = రొప్పి వేటాడుజనమును; ఎక్కించి; మఱి = మఱియును - ఇంతేకాక; కలయక = ఎల్లయెడలను నిండుకొనునట్లు; గహనలంబున నెల్లక = అడవిప్రదేశమందంతటను; పెల్లుగాక = అధికముగా; విల్లువేటకుక = విల్లుగొని వేటాడుటకు; ఏటు = ప్రయోగించిన బాణములయొక్క దెబ్బ; తప్పని మేటివిలుకాండ్రక = తప్పిపోకుండఁ బ్రయోగింప నేర్పుగల గొప్ప విలువిద్య నేర్చినవారలను; మృగములు వెలువడుటకుక = జంతువులు బయట వచ్చుటకు - వేటకాండ్ర జాడగని పొదలలో డాఁగిన మృగములే మఱి బయట వచ్చుట కనుట; హరి...టులై - హరిచ్ఛద = పచ్చనియాకులయొక్క; ఛటా = సమాహమచేత; ఆవృత = కప్పఁ బడిన; శిరః = తలలును; కటి = మొలలును; ధనుః కోటులై = విండ్లయొక్క కొప్పులును గలవారై; కొట్టికానిక = వేగరిని - మృగముల పోబడి తెలిసికొనివచ్చి చెప్పనట్టివాని ననుట; చూపెట్టుకొని = చూచుచునుండి; ఎదురుమాటులు = ముందఱితట్టు మఱుఁగులు; కాకుండక = కాకుండునట్లు; ఉండి = నిలిచి; చెదరి = కలఁతపడి; పొరదెరువులక = తప్పుఁద్రోవలందు; పఱవక = పాటిపోవక; ఉండక = ఉండునట్లు; ఈరముల సందుసందులన్ = పొదలయొక్క నడుమ నడుమ నుండు సందులందు; తమతమ కట్టిన మోటకత్తులక = తమ తమ నడుముల నంటఁ గట్టుకొన్న మడుకత్తులచేత; ఒండొండ = ఒకటివెనుక నొకటిగా - క్రమముగా; ఖండితంబులు = నఱకఁబడినవి; అగు మండ గల కంపమండలు = అయిన తఱచయిన రెమ్మల పఱపుగల ముండ్లకొమ్మలను; త్రోచి = అడ్డముగా వేసి; మునుములక = మొగదలలయందు; కనుములు = ఇఱుకుఁద్రోవలు; ఒనరించుకొనక = చేసికొనునట్లు; పంచి = ఆజ్ఞాపించి; తానును = స్వరోచియు; ఒక్కొక్కయెడక = ఒక్కొక్కచోట; పాదచారియుక = కాలినడతో సంచరించువాఁడును; ఒక్కొక్కయెడక; తురగారూఢుండునై = గుఱ్ఱము నెక్కి తిరుగువాఁడునునై; ఎల్లెడలక = ఎల్లదిక్కులందును; మెలంగుచుక = తిరుగుచును; కూతలు ఎగయక = కేకలు వ్యాపింపఁగా; పఱవ... తూర్వంబులు - పఱవ = ఉడుక; మృదంగ = మద్దెల; దుందుభి = పెద్దనగారా; ప్రముఖ = మొదలుగాఁగల; తూర్వంబులు = వాద్యములు; కొట్టించియుక = వాయింపించియు; కాహళులు = తుతారాలు; పట్టించియుక = ఊదించియు; అగ్నియంత్రంబులు = తుపాకులు మొదలయినవానిని; ముట్టించియుక = కాల్పించియు; రొద = వానియొక్క ధ్వని; మిన్ను ముట్టక = ఆకాశము నంటఁగా; చోపువెట్టించినక = కలఁతపెట్టించఁగా. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

మ. చకితైశాహుతిదావ మావళిత పు ర చ్చస్వల్ప గచ్ఛత్తర  
క్షుక మద్రి గ్రహయాళు భల్లుకము వ త్తోభాగ నిక్షిప్త డిం  
భకవల్లత్ స్థవగీకదంబము హృదాం ర భఃప్రోత్థితక్రోడనా  
యక మాభీలముఖ ద్విపిస్థపుటితం ర బయ్యోక్ వనం బత్తటిన్.

టీ. అత్తటిన్ = ఆ సమయమునందు; వనంబు = అడవి; చకిత...దావము - చకి  
పడిన; ఏణ = జింకలనెడి; ఆహుతి = వేల్పునట్టి ద్రవ్యములుగల; దావము = కార్పి  
నదియు - వేటకాండ్రు చేసెడి మహాధ్వనులకు బెదరి పాటి జింకలు కార్పిచ్చులో  
సాగె ననుట. ఆవళిత...క్షుకము - ఆవళిత = అంతటను ముడువఁబడిన; పుచ్చ = తో  
స్వల్ప = కొంచెముగా - మెల్లఁగా; గచ్ఛత్ = నడచి పోవుచున్న; తరక్షుకము = సివ  
నదియు; అద్రి...భల్లుకము - అద్రి = కొండలను; గ్రహయాళు = పట్టుకొని ప్రా  
కము = ఎలుఁగుగొడ్డు గలిగినదియు; వత్తో...కదంబము - వత్తోభాగ = తొమ్ములయంద  
ఉంచుకోఁబడిన; డింభక = పిల్లలుగలదై; వల్లత్ = దాఁటువేసి పరుగెత్తుచున్న; స్థవగీ  
గోతులయొక్క; కదంబము = సమాహము గలిగినదియు; ప్రాదాంభః...నాయకము  
మడుఁగులయొక్క; అంభః = నీశ్వయందుండి; ప్రోత్థిత = బయలువెడలిన; క్రోడనా  
పెనుఁబందులు గలిగినదియు; ఆభీల...స్థపుటితంబు - ఆభీల = భయంకరమైన; ముఖ =  
గల; ద్విపి = పెద్దపులులచేత; స్థపుటితంబు = మిట్టపల్లములుగాఁ జేయఁబడినదియును;  
(ద్విపి యన్నందులకు “వ్యాప్రే ద్విపాదద్విపినౌ మసూర శ్చండకోపనః” అని  
రత్నము.)

తా. ఆ సమయమునం దా యడవియంతయుఁ గార్పిచ్చునందుఁబడి కాలిన  
తోకలు ముడుచుకొని మెల్లమెల్లఁగాఁ బరుగెత్తుచున్న సివంగులును, కొండలు  
యెలుఁగుగొడ్డును, తొమ్మునఁ గఱచుకొన్న పిల్లలతోడ దాఁటిదాఁటి పరుగెత్తుచున్న  
గోతులును, మడుఁగులనుండివెడలి పాటుచున్న పందులును, భయంకరములైన ముఖము  
పులులును గలదై యొప్పెను. అలం. స్వభావోక్తి.

క. నెల వెడలియు నెటి నడలియుఁ, జేల ముడిగియు నిదుర సెడియుఁజంట

గలహములడఁగియుఁ బటచెంబులి కిరి కరి మన్ను దున్న మొదలగు

టీ. నెలపు = నివాసస్థానము; ఎడలియున్ = విడిచియు; నెటి = బలము; స  
వదలియు; చలము = మాత్సర్యము; ఉడిగియున్ = మానియు; నిదుర చెడియున్ = నిద్ర  
జంటలు ఎడసియున్ = జతలు ఎడఁబడియు; కలహములు = జగడములు; అడఁగియు  
శమించియు; పులి; కిరి = పంది; కరి = ఏనుఁగు; మన్ను = బుశ్యమృగము; దున్న  
పోతు; మొదలగు మెకముల్ = మొదలుగాఁగల మృగములు; పటచెన్ = పాటిపోయె

ఉ. అత్తటి వేపికాండ్రు యము ర నాంబుతరంగపరంపరాకృతిన్

<sup>1</sup>మొత్తములైన సూకర స ర ముత్తరముం గని మోటుకాండ్రు

లైత్తకమున్న రాజుమది ర కెక్కిడునట్లుగ దీని మిత్తికిం

బుత్త మటంచు బట్టెడలు ర బోరన డుయ్య భయంకరార్భటిన్.

టీ. అత్తజీక్ = ఆ సమయమునందు; వేపికాండ్రు = కుక్కలవాండ్రు; యమునా... ఆకృతిక్ - యమునాంబు = యమునానదీనీళ్లయొక్క; తరంగపరంపరా = అలల పరుసలయొక్క; ఆకృతిక్ = ఆకారముతో - విధమున; మొత్తములు + విస = గుంపులైనట్టి; నూకర సమత్కరముక్ = పండుల సమాహమును; కని = చూచి; మోటుకాండ్రు = కపటపు మనుష్యరూపములు మాటుచేసికొని వేటాడువారు; విల్లు ఎత్తకమున్ను = వింటిని వైకెత్తకముండే; రాజుమదిక్ = రాజైనస్వరోచిమనమునకు; ఎక్కెడునట్లుగక్ = ఇష్టమగునట్లుగా; దీనిక్ = ఈ పండులగుంపును; మిత్తికిక్ = మృత్యుదేవతకు; పుత్తము = బలిగా పంపుదము - చంపుద మనుట; అటంచుక్ = అని; బోరనక్ = శీఘ్రముగా; పట్టెడలు = మెడలకుఁ గట్టియున్న తోటపట్టులను; డుయ్యక్ = దూయఁగా - పదలంపఁగా; భయంకరార్థటిక్ = భయము పుట్టించునట్టి యటపులతో. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము. అలం. ఉపమ.

క. జాగిలములు మొఱసడములు, జాగెఁ గలసి చాపముక్త ర శరగతి; సం దా జాగిలము లెదిరె బండుల, కై ; గోధాదికముగాలి ర కడరె నితరముల్. 41

టీ. జాగిలములుక్ = పంది మొదలగువాని వేటాడెడు పెద్ద కుక్కలును; మొఱసడములుక్ = ఉడుము మొదలగువాని వేటాడెడి చిన్న కుక్కలును; కలసి = కూడి; చాప... గతిక్ - చాప = వింటివలననుండి; ముక్త = విడువఁబడిన; శర = బాణముయొక్క; గతిక్ = పోకవంటి పోకతో - మిక్కిలి వడితో; చాగెక్ = బారులుతీరి నడచెను. అందుక్ = ఆ కుక్కలయందు; జాగిలములు = పందివేట కుక్కలు; పండులకై = పండులమీఁదికి; ఎదిరెక్ = ఎదుర్కొనెను. ఇతరముల్ = తక్కిన ఉడుపకుక్కలు; గోధాదికముగాలికిక్ = ఉడుము మొదలైనవాని పనికి - పసిపట్టి యుడుము మొదలగువానిఁ బట్టుటకు ననుట; అడరెక్ = పూనెను.

సీ. ఎగుచుకూతలు ముట్టై ర యెత్తి బిట్టాలించి, గమికి గన్నాకయిరగాలియరయు వడిఁ గుక్క లంటంగ ర వచ్చిన మెడ ద్రిప్పి, ఘుర్గురించుచుబయల్ ర కొమ్ముఁజిమ్ముఁ దారసించినచోట ర దారునఁ జొరఁబాటి, యొకటిరెంటిని దొబ్బరలురులనడుచుఁ బాలచేరులు వట్టి ర తూలింప బలిమి నీ, డ్చుకొని డొంకలఁ దూటి ర చుట్టఁబెట్టు తే. నీఁటెపోటులఁబడి ప్రేపురలీదులాడఁ, బోయి పోలేక దగ దొట్టిరపాదలు సొచ్చి బెండువడియునుజొరసీదురవీట వెట్టి, చూపుల నెయ్యెర్పుఁబ్రజనొక్క ర సూకరంబు.

టీ. ఒక్క సూకరంబు = ఒక పంది; ఎగుచుకూతలు = వేటకాండ్రు తఱుముటకై వేయు కేకలను; ముట్టయెత్తి = మోర వైకెత్తి; బిట్టు = శీఘ్రముగా - బాగుగా ననుట; అలించి = విని; గమికి = తమగుంపునకు; కన్నాకు = అగ్రగేసరము - ముందు నడచునది; అయి; గాలియరయుక్ = మనుష్యుల పసిపట్టును. వడిక్ = వేగముతో; కుక్కలు = వేటకుక్కలు; అంటంగ వచ్చినక్ = కదియరాఁగా; మెడ = కంఠమును; త్రిప్పి = వెనుకకుఁ ద్రిప్పి; ఘుర్గురించుచుక్ = గురగుర లాడుచు; బయల్ = ఏమియు లేని బయలియండే; కొమ్మక్ = కోఱకొమ్మను; చిమ్మక్ = విస రును. తారసించినచోటక్ = కుక్కలు మిక్కిలి సమీపించినప్పుడు; దారునక్ = తటాను; చొరఁబాటి = వానిపైకిఁ జొచ్చుకొనిపోయి; ఒకటిరెంటిక్ = ఒకటిసో రెంటిసో కుక్కలను; దొబ్బలు = మాంసపుఁగండలు; ఉరులక్ = వానిదేహమునుండి తెగిపడునట్లు; అడుచుక్ = కొమ్మతోఁ గొట్టును. పాలచేరులు = గజ్జలనరములను; వట్టి = కఱచివట్టి; తూలింపక్ = కుక్కలు చలంపఁ



జేయఁగా - బాధింపఁగా ననుట; బలిమిక్ = బలముతో; ఈడ్చుకొని = ఆ కుక్కలను లా  
డొంకలక్ = పొదకట్టు పల్లపుమార్గములందు; తూటి = చొచ్చి; చుట్టఁబెట్టుక్ =  
బెట్టును. ఈఁటెపోటులక్ = ఈఁటెలతో వేటకాండ్రు పొడుచు పోట్లచేత; పడి =  
బడి; ప్రేవులు = కడుపులోని ప్రేవులు; ఈఁదులాడక్ = వ్రేలాడఁగా; పోయి = కొంత  
పోయి; పోలేక = అనతలఁ బోఁజాలక; దగ = దప్పి; తొట్టి = వ్యాపించి - కలిగి యనుట;  
పొదరులను; చొచ్చి = చొరఁబడి; పెండువడియును = బలహీనతనొందియు; పీఁటవెట్టి =  
కొని కదలక కూర్చుండి; ప్రజక్ = జనమును - వేటకాండ్రను; చొరనీడు = దగ్గట రాని  
చూచుటలనె = చూపులచేతనే; ఏర్చుక్ = కాల్చును - ఎఱ్ఱని కోపపుఁజూపులతో  
గాల్చునట్లు చూచుచుండు ననుట. అలం. స్వభావోక్తి.

క. అట్టియెడ నొక వరాహము, బిట్టడిచిన మెఱసెఁ గుక్కఱ ప్రేవులు దంష్ట్ర

జుట్టుకొని రొంపిఁ గలఁపఁగ, నిట్టలముగఁ దగిలినట్టి యెఱ్ఱలు వ్రాలెన్

టీ. అట్టియెడక్ = ఆ సమయమునందు; ఒక వరాహము = ఒక పంది; బిట్టు =  
అడిచినక్ = కొట్టఁగా; కుక్కప్రేవులు = ఒక కుక్కయొక్క ప్రేగులు; దంష్ట్రక్ =  
కోఱును; చుట్టుకొని = పెనఁచుకొని; రొంపిక్ = బురదను; కలఁపఁగక్ = కలియఁ  
బెట్టలముగక్ = అధికముగా; కలిగినట్టి యెఱ్ఱలువోలెక్ = కోఱునఁ జుట్టుకొన్న యెఱ్ఱ  
నట్లు; మెఱసెక్ = ప్రకాశించెను. అనఁగా నొక పంది తనమీఁదికి వచ్చిన కుక్కను గడ  
నట్లు కోఱుకొమ్ముతోఁ గొట్టఁగా నా కొమ్మునందు బురద కలియఁబెట్టునప్పుడు చు  
యెఱ్ఱలో యనునట్లు కుక్కకడుపులోని ప్రేగులు చుట్టుకొనియుండెను. అలం. ఉత్పేక్ష

మ. హరిణం బొక్కటి కుక్కతండముఁ బులిం ర దానీకముం దోచి యు

ర్వరఁ గా లూదక దాట నేటలవికి ర వాహంబు నడ్డంబు నూ

కి రసావల్లభుఁ డేసె భల్లమున నిం ర గిం గాళ్లు జోడించుచో

గొరిజల్ నాలుగుఁ ద్రెన్వ, సేన వైగఁడెం ర గోదండపాండిత్యమున్.

టీ. హరిణంబొక్కటి = ఒక జింక; కుక్కతండముక్ = కుక్కలసమూహమును;  
కముక్ = బోయలగుంపును; త్రోచి = అతిక్రమించి; ఉర్వరక్ = నేలమీఁద; కాల  
అడుగు మోపక; దాటక్ = ఎగురఁగా; ఏటలవికిక్ = బాణము ప్రయోగింప వాట  
వాహంబుక్ = గుఱ్ఱమును; అడ్డంబు నూకి = అడ్డముగా తోలి; రసావల్లభుఁడు =  
స్వరోచి; నింగిక్ = ఆకాశమునందు; కాళ్లు జోడించుచోక్ = కాళ్లను కూడఁదీసికొ  
యమునందు; గొరిజల్ = జింక గిట్టలు; నాలుగుక్; త్రైవ్యక్ = తెగునట్లు; భల్లమున  
మును; ఏసెక్ = ప్రయోగించెను. (అప్పుడు) కోదండపాండిత్యముక్ = అతనికిఁ గల  
యందలి నేర్పును; సేన = అతనిదండు; పొగఁడెం = స్తోత్రముచేసెను. అనఁగా-ఒక జి  
లకు, వేటకాండ్రకుఁ జిక్కక కాళ్లు నేల సోఁకనీక యాకాశమున నెగిరిపోవుచుండఁగా  
రిన సమయమున దొక్కటిగాఁ జేర్పఁబడిన దాని నాలుగు కాళ్ళగిట్టల నొక్క బాణమున  
నఱకెను. అందులకు మెచ్చుకొని నైను లందఱు నతని వింటి నేర్పును గొనియాడి రనితా

క. పలుచు నొక కడితిఁ బతిమును, జెఱమలకై యేయఁ జిప్ప ర చినుఁగఁగ

క్కఱఁ గాఁడి డుస్సి పాఱిన, నటిముఱిఁ జోపరువువాటి ర యల్లటు వ

టీ. పతి = రాజు - స్వరోచి; పటచ నొక కడితిక = పరుగెత్తిపోవుచున్న యొక కణితిని; ముకుజెఱుమలకై = ముక్కుపుటములకు నూటిగాఁ దాఁకునట్లు; ఏయక = బాణము ప్రయోగింపఁగా; చిప్ప = చిప్పవంటియుక్కు నెముక; చినుఁగఁగఁ = చీలిపోవునట్లు; అది = ఆ బాణము; కాఁడి = నాటి; ఉక్కుఁ = చేపచెడునట్లు; డుస్సి పాటిన్ = దూసిపోఁగా; అఱిముఱి = తత్తఱ పాటుతో; చాపరువువాటి = చావుపేరె మెత్తి; అల్లటు వడియె = ఎదుటఁ గొంతదూరమునందుఁ బడెను. అనఁగా స్వరోచి, పరుగెత్తుచున్న యొక్క కణితి యను మృగమును ముక్కుజెఱుమలు తెగ నేయఁగా నా మృగము కొంతదూరము మిక్కిలి వడిగాఁ బరుగెత్తి యంతట నెగిరిపడి చచ్చెను.

మ. గవిలో బెబ్బలి డాఁగి గ్రుడ్లు మెఱుమం శ గాఁ గాంచి రా జేసె; నే  
య వడిక బాణమువెంటనే నిగిడి పై శ క ళ్లేచి రా నేసె రెం  
డవకాండంబు; దదస్త్రముం గొనక డా శ యక వచ్చి కాఠేయక  
ప్రవిభిన్నం బయి నేలఁ గూలఁ బవిధా శ రాభిన్నశైలాకృతిన్. 46

టీ. బెబ్బలి = పెద్దపులి; గవిలో = గుహయందు; డాఁగి = దాఁగి; గ్రుడ్లు = కను గ్రుడ్లు; మెఱుమం = చలింపఁజేయఁగా - త్రిప్పి త్రిప్పి చూచుచుండఁగా ననుట; కాంచి = చూచి; రాజు = స్వరోచి; ఏనక = దానిపై బాణము ప్రయోగించెను. ఏయక = బాణప్రయో గముచేయఁగానే; బాణమువెంటనే = ఆ బాణమువెంటనే; వడిక = వేగముతో; నిగిడి = సాగి; అటు = ఆ విధముగా; పైకి = రాజుమీదికి; ఏచి = విజృంభించి; రాక = రాఁగా; రెండవ కాండంబు = మఱియొక బాణమును; ఏనక = ప్రయోగించెను. తదస్త్రము = ఆ బాణమును గూడ; కొనక = లక్ష్యముచేయక; డాయక = రాజుదగ్గఱ వచ్చి; కాఠేయక ప్రవిభిన్నంబయి = కత్తిచేత నఱకబడినదై; పవి...ఆకృతిక - పవిధారా = వజ్రాయుధముయొక్క యంచుచేత; భిన్న = భేదింపఁబడిన; శైలాకృతిక = కొండవిధమున; నేలక = భూమిపైని; కూలక = పడెను.

తా. రాజైన స్వరోచి కొండగుహలో దాఁగి కనుగ్రుడ్లు త్రిప్పి చూచుచున్న పెద్దపులిం జూచి, దానిపై నొక బాణమును బ్రయోగింపఁగా నా పులి యా బాణముతోనే యెగిరి మిక్కిలి వడిగాని రాజుమీదికి వచ్చెను. అప్పు డతఁడు మఱియొక బాణమును బ్రయోగించియు నది దానిని సైతము లక్ష్యమునేయక దగ్గఱకు రాఁగా, తుద కతఁడు కత్తితో దానిని నఱకి చంపెను. అలం. ఉపమ, స్వభావోక్తియు.

తే. కొవ్వి నడగొండకయివడి శ గునుకు నొక్క  
యొంటిగాని మహీనాథుఁ శ డొదిగి యేయ  
గొరక మే నుచ్చి ధరఁ గాడ శ శిరము వినరె  
లే దస్పక్వాన మనుచుఁ దె శ ల్పెడు ననంగ. 47

టీ. కొవ్వి = మదించి; నడగొండకైవడిక = నడచునట్టి పర్వతమో యనునట్లు; గునుకు... గానిక - గునుకు = చిటు పరు గెత్తుచున్న; ఒక్క యొంటిగానిక = ఒక పందిని; మహీనాథుఁడు = రాజు - స్వరోచి; ఒదిగి = ఎదురు దొలగి; ఏయక = బాణమును బ్రయోగింపఁగా; గొరక = ఆ ప్రయోగించిన బాణము; మే నుచ్చి = దేహమునందుండి దూసి; ధరక = భూమియందు; కాడక = నాటుకొనఁగా; అస్పక్వానము = నెత్తురు త్రాగుట; లేదు = కలుగలేదు - నీ

బాణము నానెత్తురు ద్రాగలేదు; అనుచుకొ = అని; తెల్పడుకొ అనఁగకొ = తెలియఁజేయుచున్నదో అనునట్లు; శిరము = తలను; విసరెకొ = ఆడించెను.

తా. ఒక బలిసినపంది గునగున పరుగెత్తుచుండఁగా రాజు దానినిఁ జూచి యొక నారసమును బ్రయోగింపఁగా, నది యా పందిజేహమునందుండి యావలికి దూసిపోయి నేల నాటుకొనఁగా నా పంది తల విసరి నేలఁబడియెను. ఆ తలవినరుట 'యో రాజా ! నీవు ప్రయోగించిన బాణము నా నెత్తురు పీల్చలే' దని తెలుపుచున్నదో యన్నట్లుండెను. బాణ మధిక వేగముగా దూసికొనిపోయెనని భావము. అలం. ఉత్పేక్ష.

తే. ఒక్కడడుగెత్తి గొఱక వేర యుచును డాచి

నట్టరిగి టెంకిగని వీరక ర బట్టుటయును

మృగయు లందఱుఁ జని వెల్వర రించి నిశిత

కాండములఁ జెండి రొక పెద్ద ర కారుపోతు.

48

టీ. ఒక్కడడు = ఒక బోయవాడు; అడుగెత్తి = కాలెత్తి - మెల్లఁగా నడచి యనుట; గొఱక వేయుచును = ఎను మఱచినట్లు మెల్లమెల్లఁగా నఱచుచు; (పా. పరక వేయుచును = గడ్డి పోఁచలు పడవేయుచు.) అరిగి = పోయి; టెంకికొ = (కారుపోతులయొక్క) పెంటపట్టునందు; ఒక పెద్ద కారుపోతుకొ = పెద్దదయిన యొక కారుదున్నపోతును; కని = చూచి; డాచినట్టు = అక్కడ తాను దానిని డాచియుంచినట్లు - డాచిపెట్టినచోటికి దారి తప్పక నూటిగా నెట్లు పోవచ్చునో యట్లునుట; వీరకొ = పునఃకతో; పట్టుటయును = పట్టుకొనఁగా; మృగయులు = వేటకు వచ్చియున్న బోయవాండ్రు; అందఱుకొ = అంతమందియును; చని = (ఆ కారుపోతుల పెంటపట్టునకు) పోయి; వెల్వరించి = దానిని వెలుపలి కీడ్చితెచ్చి; నిశితకాండములకొ = వాడి బాణములతో; జెండిరి = ఖండించిరి.

ఉ. ఆ సమయంబునం జకిత ర మై మెక మెవ్వనిమీఁదఁ బాటె వాఁ

డేసినయమ్ము న మ్మయి మ ర హిం బడ కొక్కటి కొండ చాలి వీ

తాసులఁ జేయ మెచ్చి వసు ర ధాధిపముఖ్యుడు మోట్ల నున్నబా

ణాననభృత్పల్లించులకు ర నర్థి నొసంగె నభీప్సితార్థముల్.

49

టీ. ఆ సమయంబునకొ = అప్పుడు; మెకము = మృగము; చకితమై = భయపడినదై; ఎవ్వని మీఁదకొ = ఏ వేటకానిమీఁద; పాటెకొ = పరుగెత్తివచ్చెనో; వాడు = ఆ వేటకాడు; ఏసిన యమ్ము = ప్రయోగించిన బాణము; వమ్మయి = వ్యర్థమై; మహికొ = భూమిమీఁద; పడక = గుఱితిప్పి పడిపోక; ఒక్కటికొ = ఒక మృగమునకు; ఒండ = ఒక్క బాణమే; చాలి = చాలినదై; వీతాసులకొ చేయకొ = (ఆ మృగములను) పోయిన ప్రాణముకలవానినిగాఁ జేయఁగా - చంపఁగా ననుట; మెచ్చి = మెచ్చుకొని; వసుధాధిపముఖ్యుడు = రాజప్రేక్షుడు - స్వరోచి; మోట్లకొ = కపటమనుష్యాకృతులమాటను; ఉన్న.. పుళిందులకుకొ - ఉన్న = ఉండిన; బాణాననభృత్ = విండ్లు పూనిన; పుళిందులకుకొ = బోయలకు; అభీప్సితార్థముల్ = కోరినపదార్థములను; అర్థికొ = ప్రీతితో; ఒసంగెకొ = ఇచ్చెను.

తా. వేటకాండ్రు తమ యెదుటఁబడ్డ మృగముల నొక్కొక్కదాని నొక్కొక్క బాణముతోఁ దప్పక చంపఁగాఁ జూచి, వారి నేర్పునకు మెచ్చుకొని రా జందఱుకొ దగిన బహుమానము లిచ్చి మన్నించెను.

బాటినవానిని భటు, లలుగులపాలాడి; రధిపు ర కై పట్టిరి బె  
మహిష మెలుగు కిటి దో, డేలు మొదలగువానిఁ గొన్నిటిని వేటకరుల్.

టీ. భటులు = బంట్లు - విలువేటకాండ్రు; వలక్ = వలలోనుండి తప్పించుకొని; పాటిన  
= వరుగై తీపోయిన మృగములను; అలుగులపాలాడిరి = బాణములపాలు చేసిరి - బాణములు  
గించి చంపిరి. వేటకరుల్ = వేటకువచ్చిన బోయలు; అధిపుకై = రాజునకుఁ గానుక పెట్టు  
(వలలోఁ జిక్కుకొన్న వానిని) బెబ్బలి = పెద్దపులి; మహిషము = కారుడున్న పోతు;  
; కిటి = అడవిపంది; తోడేలు = తోడేలు; మొదలగువానికై; కొన్నిటిని; పట్టిరి =  
నిరి.

తా. రాజసేవకులైన విలువేటకాండ్రు వలలోఁ దగులుకొని యావలను జించుకొని పాట  
మృగములను బాణములు ప్రయోగించి చంపిరి. వేటకాండ్రయిన బోయలు రాజునకుఁ  
పెట్టుటకై పెద్దపులి, కారుడున్న పోతు, పంది, తోడేలు మొదలయిన క్రూరమృగములను  
మతోనే పట్టి తెచ్చిరి.

లన్ను జాగిలములఁ గూడి ర చన్నయట్టి  
యడుపకుక్కలు కుందేళ్ల ర నుందుగువుల  
డుముల గ్రహింపఁ బుట్టల ర కండలఁ బొదల  
లసతీయులఁ బసి వట్టి ర తిరుగుచోట.

51

టీ. మున్ను = మునుపు; జాగిలములక్ = పండుల వేటాడెడి కుక్కలను; కూడి = చేరి;  
వట్టి యడుపకుక్కలు = పోయిన యుడుము లోనగువానిని వేటాడెడి కుక్కలు;  
క్ = చెవులపోతులను; ఉంచుదువులక్ = చీలుకలను; ఉడుములన్ = గోధికలను;  
పక్ = పట్టుకొనుటకై; పుట్టలకడలక్ = పుట్టలదగ్గఱను; పొదలక్ = చెట్లపొదల  
ను; గిరులసతీయులక్ = కొండలయొరలయందును; పసివట్టి = ఎబ్బక మొదలగువానివాసన  
; తిరుగుచోటక్ = సంచరించునమయసునందు.

రవస మొప్ప గాలితడఁ ర బాటుమెయిం గవి దూటి యొక్క కు  
రము దమంబులో వెరఁజి ర కోఱలచే గబళించి పొట్టపెం  
ర నుడు మంచుఁ దెచ్చి కవి ర చేవ దొఱంగక దుగించి వైచెఁ ద  
రుబిరుద ప్రమాదముల ర కుం బతి మోద విషాదశాలి గాన్.

52

టీ. ఒక్క కుక్కరము = ఒక యుడుపకుక్క; బరవసము ఒప్పక్ = పూనిక ఒప్పుగా;  
బాటుమెయిక్ = పసిపట్టుటయందలి పొరపాటుచేత; గవిక్ = గుహయందు; తూటి =  
; తమంబులోక్ = చీకటిలో; వెరఁజి = జపిరి; కోఱలచేక్ = కోఱపండ్లచేత; కబళించి =  
ట్టి; పొట్టపెంజెరక్ = పొట్టపెంజెర యనెడి పెద్ద విషసర్పమును; ఉడుమంచుక్ =  
మునుకొని; తెచ్చి = పట్టి బయటి కీడ్చి తెచ్చి; కని = చూచి - పొట్టపెంజెర యని తెలిసి  
తద్గురు...ములకుక్ - తత్ = ఆ కుక్కయొక్క; గురు = అధికమయిన; బిరుద = శూరత్వ  
ను; ప్రమాదములకుక్ = పొరపాటునకును; పతి = రాజు; మోదవిషాదశాలి = సంతోషము  
, విచారముచేతను నొప్పినవాఁడు-సంతోషమును, విచారమును బొందినవాఁడనుట; కాక్ =

అగుచుండఁగా; చేప = ధైర్యసారమును; తొఱంగక = విడువక; త్రుంచి = కఱచి తునకలు చేసి; వైచెక్ = పాటవేసెను.

తా. ఉడువకుక్కలలో నొకటి యొక గుహలోఁ దూటి పసిపట్టుటయందలి పొరపాటుచేత నొక పొట్టపెంజెర యను పెద్దపామును ఉడు మనెడి భ్రమచే బట్టి బయటి కీడ్చుకొనివచ్చి, పిమ్మట నది పామని తెలిసియు, వెఱవక ధైర్యము వహించి దానిని దునుకలు తునుకలుగాఁ గఱచి పడవేసెను. అది రాజు చూచి, కుక్కయేమటుపాటునకుఁ బాము కఱచినయెడల బాధ కలిగి యుండునే యను విచారమును, బాముకాటు తప్పించుకొని తునుకలు చేసివేసినందులకు సంతోష మును బొందెను.

క. ఒడలుబ్బి నిక్కి ముందటి, యడుగులు ధర నూఁది చిందు శ నలబలమునకుఁ జడియ కొక గబ్బిగఁ డెక్కు డుగడిమిం దివిచె గుంగి శ కొమ్ములయుడుమున.

టీ. ఒక గబ్బిగఁడు = గర్వముగల యొక బలిసిన మగకుక్క; ఒడలు = దేహము; ఉబ్బెక్ = ఉత్సాహముచే నుప్పొంగఁగా; నిక్కి = నిగిడి; ముందటియడుగులు = ముందటివైనకాళ్లు; ధర = భూమియందు; డొడి = అదిమిపెట్టి; చిందునలబలమునకుఁ = వ్యాసించునట్టి సందడికి; జడియక = వెఱవక; ఎక్కుడుఁ గడిమి = అధికశార్యముతో; గుంగి = ముందటికి మ్రొగి; కొమ్ములయుడుము = కొమ్ములుగల యొక యుడుమును; తివిచెక్ = కలుఁగులోనుండి పట్టి పైకి వీసెను. అలం. స్వభావోక్తి.

తే. కంపతొడు గీడ్చిన క్లేదు శ గానఁ జన్నఁ

దెరు వెఱుంగుచు నొకఁ డేగి శ పరువుతోన

పడి యడఁగి యుండఁగాఁ బట శ పటన ముండ్లు

గాలిఁ గదలుటఁ గని పంట్ర శ కోలఁ బొడిచె.

54

టీ. ఒకఁడు = ఒక వేటకాఁడు; కానక్ = అడవియందు; ఏడు = ముండ్లపండ్లి; కంప తొడుగు = ముండ్లమండలమెపును; ఈడ్చినట్లు = ఈడ్చుకొనిపోయినట్లు; చన్నక్ = తనమేని ముండ్లు నేల రాచుకొనునట్లు పోవుటచేత; తెరువు = ఆ యేఁదుఁబంది పోయిన మార్గమును; ఎఱుగుచుక్ = తెలిసికొనుచు; ఏగి = పోయి; పరువుతోన = పరుగెత్తిపోవుటతోనె; పడి = ఒక మఱుఁగుతావునందుఁ బడి; అడఁగి యుండఁగాక్ = ఉన్నతావు తెలియకుండునట్లఁగి యుండఁగా; పటపటనక్ = పటపట యను ధ్వని కలుగునట్లు; ముండ్లు = మేనిముండ్లు; గాలిక్ = గాలిచేత; కదలుటక్ = చలించుటను; కని = చూచి; పంట్రకోలక్ = చిల్లలతోడి మూఁడు నాలు గలుఁగులు గల యిసుపకజ్జితో; పొడిచెక్ = ఆ యేఁదుబందిని గ్రుచ్చెను. అలం. ఉపమ.

ప. అత్తటిం ద త్తఱంబున మొత్తంబయి చోపుడుఁగోడలుగొని కెలంకులపొలంబులం బులుఁగులంజోపుచు డేగవేటకాండుగ వేటపడి వేటాడందొడంగిరందు. 55

టీ. అత్తటిక్ = ఆ సమయమునందు; డేగవేటకాండు = డేగలతో వేటాడెడి వేటకాండు; మొత్తంబయి = గుంపుగాడి; వేటపడి = తా మొక గుంపుగా నేర్పడి; తత్తఱంబునక్ = తొందరతో; చోపుడుఁగోలలు = పక్షులను లేవదోలెడు కజ్జలను; కొని = తీసికొని; కెలంకుల పొలంబులక్ = ఇరుగుపొరుగు ప్రదేశములందు; పులుఁగులక్ = పక్షులను; చోపుచుక్ = లేవదోలుచు; వేటాడక్ = వేటాడుటకు; తొడంగిరి = ప్రారంభించిరి. అందుక్ = ఆ వేటయందు

ఉ. లీలఁ బులిందుఁ డొక్కఁడు గ క లిందనుతోర్చి నసోజినీడతాం

దోళితకోక రేఖఁ దన శ తోరపునల్ల నిద్ర బాహువై

హాలపాలంబపోలె విసి శ ము త్రైయునం దల యెత్తి చూచు బల్

సాశువమున్ వడిం జనుత శ శంబుపయిన్ విడిచెన్ మహాద్ధతిన్.

56

టీ. పులిందుఁ డొక్కఁడు = ఒక బోయవాడు; లీలన్ = విలాసముగా; కలింద... రేఖన్ - కలిందనుతా = యనునానదియొక్క; డొర్చి = అలలయందలి; ససోజినీ = తామర తీగయొక్క; దళ = ఆకునందు; అందోళిత = ఊగులాడింపఁబడిన; కోకరేఖన్ = చక్రవాకపక్షి వలె; తన... బాహువై - తన = తనదైన; తోరపు = లానైన; నల్లని దీర్ఘ బాహువైన్ = నల్లని నిడుసాటి చేతిమీఁద; విడియత్రైయనన్ = మెఱయుచున్న హస్తకచూమిఁద; హాలపాలంబ పోలెన్ = కాలకూటవిషమువలెనే; తలయెత్తి = శిరస్సు మీఁదికెత్తి; చూచు బల్ సాశువమున్ = చూచుచున్న పెద్ద సాశువడేగును; వడిన్ = వేగముతో; చను శశంబుపయిన్ = పోవుచున్న కుండేటిమీఁద; మహాద్ధతిన్ = మిక్కిలి యెగఘనో; విడిచెన్ = వదలెను. అనఁగా నొక బోయవాడు నల్లని లానైన నిడుసాటి తనచేతియందత్తైయపై దలయెత్తి యూగులాడుచున్న సాశువపుడేగును వేగముగా బరుగెత్తిపోవుచున్న కుండేటిపై విడిచె నని తాత్పర్యము. (ఇందు యమునయందలి యలలతోఁ గిరాతుని బాహువునకును, తామరాకుతో నత్తైయనకును, ఆ యాకుపై నున్న చక్రవాకపక్షితో డేగుకును నుపమానోపమేయభావ మని యెఱుంగునది.) అలం. ఉపమ.

క. మొలదట్టిచెఱుగుఁ జెక్కుచు, బలుదిట్టకిరాతుఁ డొక్కఁడు శ పటువగు ముష్టిన్  
సెలకట్టె బట్టి వేటొక, సెలకట్టె గొట్టివైచె శ జెమరుంగాకిన్.

57

టీ. బలుదిట్ట = మిక్కిలి సమర్థుడైన; కిరాతుఁ డొక్కఁడు = ఒక బోయవాడు; మొలదట్టి చెఱుగున్ = నడుమున గట్టుకొన్న కాసెకోకయొక్క కొంగును; చెక్కుచున్ = ఎగదోపు కొనుచు; పటువగు = దృఢమైన; ముష్టిన్ = పిడికిట; సెలకట్టెన్ = సెలకట్టె యనెడి డేగును; పట్టి = పట్టుకొని; వేటొక సెలకట్టెన్ = మఱియొకటియైన యలుగుగల బాణముతో; చెమరుం గాకిన్ = చెమరుంగాకి యనెడిపక్షిని; కొట్టివైచెన్ = కొట్టి సెలబడవేసెను. (ఇందు సెలకట్టె యనుదానికి జిన్నకణ్ణి యని కొందఱు వ్రాసియున్నారు. సమంటుకర్తలు బాణ మని యర్థము వ్రాసియున్నారు. జలకట్టె యను పాఠము గ్రాహ్యము కాదు.)

సీ. వెనుదవ్వుదగదొట్టఁజని రెట్ట వడఁగొట్టె, నుడువీధి<sup>1</sup> బెళగువ్వరనొక్కయణుజు;  
తెక్కతాఁకునసుక్క<sup>2</sup>నిక్కిపక్కలు నొక్కె, నుటకత్తెటి నొక్కోరణంబు;  
పొదఁదూఱునొకమేటిరపూరేటి వెలికిఁబోఁ, దొలి కై కొనెనొక్కరతోఁచిగాఁడు;  
తను నేలుదొర చిత్త శ్రమున మెచ్చు దీతువుఁజని పట్టె బిట్టాక్కరజాలడేగ;  
తే. విజ్ఞవిజ్ఞనఁ దన్నంగ శ విడువ కెలమి, గఱకుటంఘుల నిఱికించి శ గజ్జె గదలఁ  
గఱికి నెఱిసెఱికోలెప్పురకయును విఱుగ, విడిచె వడిఁ గెజు నొక పెద్దరవేనడంబు.

టీ. ఒక్క యణుజు = అణు జనెడిజాతి డేగ యొకటి; పెనుదవ్వు = బహుదూరము; దగ  
దొట్టే = దప్పి కలుగునట్లుగా; చని = (తఱుముకొని) పోయి; ఉడువీధి = ఆకాశమార్గము  
నందు; బెళగువ్వ = పావురాపక్షిని; రెట్టవడ = మలము జాటునట్లుగా - పాటుకొని చచ్చు  
నట్లుగా ననుట; కొట్టే = ప్రహరించెను. ఒక్కొక్కణు = ఓరణమనెడి యొకజాతిడేగ యొకటి;  
అక్క తాకున = తన అక్క సోకుటచేతనే; స్కూన్ = శ్రమపడునట్లు - ముడుచుకొని  
పోవునట్లు; ఉఱక = లక్ష్మ్యముచేయక; కల్లేటి = కల్లే డనెడు పక్షిని; నిక్కి = నిగిడి;  
ప్రక్కలు నొక్కే = పార్శ్వములు కదియబట్టి యొత్తెను. ఒక్క తోచిగాడు = మఱియొక  
జాతి డేగ యొకటి; పొద = పొదరునందు; తూలు...రేటి = తూలు = మఱుగునఁ జొచ్చు  
చున్న; ఒకమేటి పూరేటి = శ్రేష్ఠమయిన యొక పూరే డనెడు పిట్టను; వెలికి = బయటికి;  
పోదోలి = వెడలఁదఱిమి; కైకొన = పట్టుకొనెను. ఒక్క జాలెడ = జాలె యనుజాతిడేగ  
యొకటి; తను నేలుదొర = తన్నుఁబోషించునట్టి యధికారి; చిత్తమున = మనసునందు; మెచ్చ =  
మెచ్చుకొనునట్లు; చని = పోయి; తీతువు = తిత్తిరపక్షిని; బిట్టు పట్టే = గట్టిగాఁబట్టెను.  
ఒక పెద్ద వేసడంబు = వేసడ మనెడి యొకజాతిపెద్దడేగ యొకటి; కైజు = కై జనెడి పక్షిని; విజ్జ  
విజ్జన = ఆ కైజు విజ్జవిజ్జను ననుకరణముతో; తన్నంగ = తన్నుచున్నను; విడువ = వదలక;  
ఎలమి = సంతోషముతో; కఱకుటంగ్రుల = కఠినములయిన కాళ్లయందు; ఇఱికించి =  
ఇఱుకఁబట్టి; గజ్జె = కాలికఁ గట్టిన మువ్వ; కదల = చలింపఁగా; కటికి = ఒరపిడిచేసి; నెఱి  
నెఱికోలెమ్మకయును = ప్రతిఅక్కయొక్క పెద్ద యొకయు; విఱంగు = విఱిగిపోవునట్లు;  
వడి = వేగముతో; విఱిచెను.

తా. ఆ డేగవేటయందు అణుజు, ఓరణము, తోచిగాడు, జాలె, వేసడము ననెడి పలు  
తెగల డేగలు బెళగువ్వ, కల్లేడు, పూరేడు తీతువు కైజు అనఁబడు పక్షులను బట్టి కొట్టి చంపి  
తమ్ముఁ జెంచినవారి కిచ్చెను. అలం. స్వభావోక్తి.

క. నింగికయి కుంచె యెత్తి వె, సంగోయని యార్వ బక్ష సంహతిగాడ్పుల్  
ఱింగని మోగయఁ గుజాగ్రపుఁ, గొంగల నొక లగుడు డిగ్గి ర్కొట్టె నిలబడన్.

టీ. కుంచె = తోచియాకలకుచ్చును; నింగికయి = ఆకాశముతట్టునకు; ఎత్తి = పైకెత్తి -  
ఎత్తి పీచి విడిచి యనుట; వెన = వడిగా; కోయని యార్వ = కోయను ధ్వనితో వేటగాడు  
కేకలు వేయఁగా; ఒక లగుడు = లగు డనెడి యొకజాతిడేగ; పక్షసంహతిగాడ్పుల్ = అక్కల  
సమాహమయొక్క వాయువులు; ఱింగని = ఱింగను ధ్వనితో; మ్రోయ = ధ్వనింపఁగా; డిగ్గి =  
ఆకాశముతట్టునుండి దిగువకు వచ్చి; కుజాగ్రపుఁగొంగల = మ్రానికొనునన్న కొంగలను; ఇల  
బడ = నేలమీఁదఁ బడునట్లుగా; కొట్టెను. అలం. స్వభావోక్తి.

వ. ఇట్లాభేటభేలనంబున వివిధమృగవిహగవధంబాచరించి చాలించి యంచెలంచెలం  
బంచతాపతిత చమర సృమర కిరి హరిణ రురు మహిష పృషదంశ గోధికాశశ  
పిశితఖండంబు లొండొండ యువ్వెత్తుగా నాకుఁబొత్తరలం గట్టియు గుదులు  
గుట్టియుఁ జిక్కంబుల నించియుఁ గావడుల నుంచియు నవరించి, దిగదిగన వినరి  
బగబగన మండు చిదుఁగుసాదమంటల కడ్డంబువట్టి మీసంబులు చూడిచూడి

వాడులగు కత్తులం దిత్తు లొలిచి కుత్తుకలు గోసి శితముఖంబులగు నఖంబులం బెకలించి విపుల వపు రపహసిత మహాశైలంబులగు శార్దూలంబుల బొందుల నందందఁ బడవైచి, యంతంతఁ గాంతారంబున దంతురంబుగాఁ బడిన దంతావళంబుల దంతంబులు గైకొనియుఁ దత్కుంభ నిర్గతమాక్తికంబు లేటికొనియు, గోఱజంబుం జమరవాలంబుల బర్హిబర్హంబులం బరిగ్రహించియు మరలి, యత్తటి గడిందినెత్తుకుంబ్రా ద్దగుట వెఱ చఱవంజఱవ నేడు పెనుముండ్లఁ బండ్లసరియలు నెటియలు వాటి బోరనం గాఱు ధారాశరుధి రాసారపూరంబు నాకి నాకి నాలుకలు దిగవైచి యేచిన మహాతపోష్ణంబునం దృష్ట వైడమి దగ నిగుడ వగ రడరి యొడలం దొడలను మెడలను బెడిదంపు నిడుద కోఱల నలుగు లడిచినయెడలం బొడబొడను వెడలెడు నుడుకునెత్తుటం బడలి తూలు కా లేయకమ్మల యంగమ్ము లార్ద్రకర్పటంబులం గప్పి దప్పి నిగుడ, నప్పొలంబు పశ్చిమపుడండ నుండు వెండికొండబండలఁ జండకర కరహిండ నంబునం బొండుప్రభలు నిండి పఱచు తఱచు సెలయేఱులసూరెలం గాఱు కొను భూరుహానికాయంబుల డాయంజని తద్దనచ్చాయల నిలిచి యచ్చటం గ్రొచ్చి గరువునేలల గుట లొనరించి లోన నుమ్మగిలి గబ్బు వలవక కమ్మ తావులుగల నావురాకులు పఱచి యెఱచిలో మేలేటి కారిజముం గండనకాయ క్రొవ్వు మొదలగు మిగులమెత్తనిపలభిత్రంబు లందుఁ గ్రందుకొనం గుక్కి యెక్కువతక్కువలు గాకుండఁ గండగల తింతిర్ణిశీలాటుసంఘాతంబు లామీఁద నెఱయం బచరించి యెసరుగాఁ దేటలగు లేటినల్లలు గుమ్మరించి లవణకణ సంచయంబు నించి లావుగాఁ గావుగప్పి యుపరిప్ర దేశంబులఁ గారెనుపవెంట పట్ల నీరాఱునేఱుఁబిడుకల దాల్లిడి నెల్లికొయ్యలు ద్రచ్చి నుచ్చు లంటించినం బెచ్చుబెరుఁగుచిచ్చు లా త్రంపులం దవిలించి చిముడ నుడికిన వెలువరించి యుప్పువెప్పునుం గల యప్పిశితఖండంబులు గనగనని నిప్పులం జమరు చిప్పిలం గాల్చిన కమ్మకఱకుట్లం జట్రాతిపయిఁ గాత్రేనికిం గుడుపువెట్టి, పిదపఁ బాల్ల వెంబడిం బంచుకొని తారు నుపయోగించి తద్దేవతాప్రీతికై తలలుఁ దోకలు డొక్కలు నచటి విటపివిటపంబుల వ్రేలం గట్టి శిశిర మధుర సలిలమ్ములు ద్రావి వాగురికులు విశ్రమింప నిలింపంగనాసుతుండును సహసమాగత చతురవలకృతపలఘలమూలాది శుచి మధుర మృగయోచితాహారంబులం దృప్తి వహించి పరిజనారచిత పల్లవాసనాసీనుండై గంఢూషిత పుండరీక మధురసాసారంబు లగు నిర్ఘరానిలకిశోరంబు లొలయ నలయికలు దీటి యున్న సమయంబున.

టీ. ఇట్లు = ఈ విధముగా; ఆఖేటఖేటనంబునకే = వేఁటయను క్రీడయందు; వివిధమృగ విహగవధంబు - వివిధ = నానావిధములయిన; మృగ = మెకములయు; విహగ = పతు



లయు; వధంబు = చంపుటను; అచరించి = చేసి; చాలించి = (వేట) నిలిపి; (కర్త వాగురికుటు.) అంచెలంచెలకొ = అక్కడక్కడ; పంచతా...బులు - పంచతా = చచ్చు పతిత = పడిన; చమర = సవరపుమ్మగములు; స్వమర = పెద్దజాతి సవరపుమ్మగములు పండులు; హరిణ = జింకలు; రురు = నల్లచారలచుప్పలు; మహిష = కారెనుఁబోతులు; పృథు జంగుఁబిల్లులు; గోధికా = ఉడుములు; శశ = కుందేళ్లు - అను వీనియొక్క; సిశితఖండం మాంసపుఁడునుకలను; ఒండొండ = వేటువేటుగా; ఉవ్వెత్తుగాకొ = విశేషముగా; అరలకొ = మడఁతపెట్టఁబడిన యావలందు; కట్టియు = పొట్టయుగాఁ గట్టియు; గుదులుగట్టి వేలు సరములుగాఁ గూర్చియు; చిక్కంబులకొ = సన్నత్రాళ్లతో నల్లిన చిట్టలసంచ నించియుకొ = నిండించియు; కావడులకొ = కావళ్లలో; ఉంచియుకొ = పెట్టియును రించి = జతపఱచుకొని; దిగదిగనకొ = దిగదిగ యనునట్లు; విసరి = గాలి గలుగ బట్ట వానితో విసరి; బగబగనకొ = బగబగ యను ననుకరణముతో; మండు చిదుఁగు సాడమంట మండునట్టి సన్నపుల్లలచిచ్చుమంటలకు; అడ్డంబువట్టి = అడ్డముగా వ్రేలఁబట్టి; మీ మాఁడిమాఁడి = కాల్చికాల్చి; వాఁడులగు కత్తులకొ = పదునుకలిగినట్టి కత్తులతో; తిత్తుల సర్పము లూడఁదీసి; కత్తుకలు కొని = గొంతులు నటికి; శితముఖంబులగు = వాఁడిమొన గ నఖంబులకొ = గొడ్లను; పెకలించి = ఊడఁజెఱికి; విపుల...వైలంబులగు - విపుల = వపు = దేహములచేత; అపహసిత = నవ్వఁబడిన - తిరస్కరింపఁబడిన; మహావైలంబు వొడ్డపర్వతములు గలిగినట్టి - పెనుఁగొండలవంటి పెద్ద పెద్ద యాకృతులు గలిగిన యనుట లంబులబొందులకొ = పెద్దపులులయొక్క కళ్లేబరములను; అందంద = అక్కడక్కడనే ఊడక్కడ నవి చచ్చిపడియుండునో యక్కడక్కడనే యనుట; పడవైచి = ప్రోగ (పులిని జంపిన వేటకాఁడు దాని మీసాలు కాల్చివేయవలయును. కాల్చివేయని పక్షమున నా మీసములను సంగ్రహించి పరమాన్నములో వేసి వండి తమకు గిట్టనివారికిఁ బెట్టెదరు మాన్నము భుజించినవారు విషమెక్కి తోడనే చిత్తు రని చెప్పెదరు. కనుక నచట కాల్చి ప్రోగపడవేరినని చెప్పఁబడెను.) అంతంతకొ = అంతటంతట - కొంతకొంతమ దనుట; కాంతారంబునకొ = అడవియందు; దంతురంబుగాకొ = దట్టముగా; పడిన దం బుల దంతంబులు = పడియున్న యేనుఁగులయొక్క కొమ్ములను; కైకొనియుకొ = తీసి తత్కుంభనిర్గత మాక్తికంబులు = ఆ యేనుఁగుల కుంభస్థలములనుండి బయలువెడలిన ముత్యములను; ఏసికొనియుకొ = ఏర్పడిచి యెత్తుకొనియును; (ఏనుఁగు కుంభస్థలములందు ముత్తైములు ఉనికికావలంలేసిగా నుండునని రత్నశాస్త్రమునందుఁ జెప్పఁబడిన ముత్తైములు పుట్టెడిచోట్లు తొమ్మిది. అవి - ఏనుఁగుతల, మేఘము, పండికోట, ముత్తైపుఁజిప్ప, చేఁవతల, పాసుపడగ, చెఱువ, చెనురు. ఇందు మనకు లభించునవి జిప్పలోఁ బుట్టునవియే.) గోఱజంబుకొ = గోరోజనమును; (ఇది మృగముల కడుపు యెత్తెడి వస్తువిశేషము. దీనిని జేఁతికట్ల యనియుఁ జెప్పెదరు.) చమరవాలంబులకొ ములను; బర్హిబర్హంబులకొ = నెమిలి పురులను; పరిగ్రహించియుకొ = సంగ్రహి యును; మరలి = మరలఁబడి; అత్తఱి = ఆ నమయము; కడింది నెత్తురంబ్రాద్దు = యెఱ్ఱగా వెలుఁగునట్టి ప్రాద్దు - మధ్యాహ్నకాలము; అగుటకొ = అగుటచేత; వెఱ జఱవకొ = భయము కలుగఁగాఁ గలుగఁగా - మిక్కిలి భయంకరమయి యెండ మింపఁగా; ఏడు పెనుముండకొ = ముండ్లపండుల పెద్ద ముండ్లచేత; పండసరియు

యొండఁగా నేటితెచ్చిన పిడుక.) దాల్లిడి = పేర్లులుపేర్చి; నెల్లికొయ్యలు = అగ్ని  
 గట్టలను; త్రచ్చి = మథించి; నుచ్చులు = మేక పెంటికలు; అంటించినకొ = రగి  
 పెచ్చుపెరుగు చిచ్చులు = రగులుకొని వృద్ధిపొందిన నిప్పులు; ఆ త్రంపులకొ = ఆ దా  
 తవిలించి = అంటించి; చిముడకొ = మెత్తఁబడునట్లు; ఉడికినకొ = పచనము కాఁగా  
 రించి = ఆ గుంటలలోనుండి బయటఁదీసి; ఉప్పువెప్పును = ఆవిరిపోక యుడికించుట చేసెనను  
 (పా. అప్పువెప్పును = పచ్చియు వెచ్చియు.) కల యప్పిశితఖండంబులు = కలి  
 మాంసపుఁడునుకలను; గనగనని నిప్పులకొ = గనగన మండుచున్న నిప్పులయందు;  
 మాంసపుఁడునుకలలోని నేయి; చిప్పిలకొ = వడియునట్లు; కాల్చిన = ఇనుపసలాకల  
 వ్రేలఁబట్టి పక్వముగాఁ గాల్పఁగా; కమ్మ = సంబారు చేర్చుటచేఁ బరిమళించుచున్న; క  
 శూల్యములతో - కట్టుతోఁ గుట్టిన మాంసఖండములతో; (కఱుకుట్లు, కట్టుకుట్లు, కఱుకుట్లు  
 వీనిని వాడుదురు.) చట్రాతిపయికొ = ఒక చాపతాతిమీఁద; (ఉంచి) కాట్రేనికొకొ  
 తకు; ('కాట్రేడు' పదమునకు శివుఁడు అని యర్థమయినను నిచటవనదేవత యనుటయే య  
 యిట్టర్థము వ్రాయనయ్యెను.) కుడుపువెట్టి = ఆరగింపుచేసి - నివేదించి; పిదపకొ = తరువా  
 వెంబడికొ = తమతమ భాగములచొప్పున; పంచుకొని = భాగించుకొని; తారును = తామ  
 యోగించి = భుజించి; తదేవతాప్రీతికై = ఆ కాటితేని ప్రీతికొఱకు; తలలు = (ఆ మ  
 తలలు; తోకలు = వాలములు; డొక్కలును = భుజములకుఁ దొడలకు నడిమి దేహభాగ  
 అచటి విటపివిటపంబులకొ = అక్కడి ప్రాశులకొమ్మలందు; వ్రేలంగట్టి = వ్రేల  
 శిశిర మధుర సలిలమ్ములు = చల్లని తీయ్యని నీళ్లు; త్రావి = త్రాగి; వాగురికులు = వేట  
 విశ్రమింపకొ = శ్రమదీఱఁ గూర్చుండఁగా; నిలింపఁగనానుతుండును = దేవతా ప్రీ  
 వరూఢినికొడుకును - స్వరోచియు; సహ...బులకొ - సహ = తనతోఁగూడ; స  
 పచ్చిన; చతుర = నేర్పరులయిన; వలల = వంటవాండ్రచేత; కృత = వంటచేయఁబడిన  
 మాంసము; ఫల = పండ్లు; మూల = వేళ్లు, దుంపలు; ఆది = మొదలుగాఁగల; శుచి = ప  
 లైన; మధుర = రుచికరములయిన; మృగయా = వేటకువచ్చిన సమయమునకు; ఉచిత  
 ఆహారంబులకొ = భోజనపదార్థములచేత; తృప్తిపొంది = భోజనతృప్తిని బొంది -  
 భుజించి యనుట; పరి...నీనుండై - పరిజన = పరివారజనులచేత; ఆరచిత = చక్కఁగా  
 బడిన; పల్లవ = చిగురుటాకులచేనైన; ఆసన = వీరమునందు - పఱపునందు; ఆనీన  
 కూర్చున్నవారడై; గండ్లాపిత...సారంబులు - గండ్లాపిత = పుక్కిలంపఁబడిన; పుండు  
 దామరలయందలి; మధురస = తేనెయొక్క; ఆసారంబులు = జడికలవి - తెల్లదామరల  
 రందముమీఁదుగా వీచుచున్నవనుట; అగు నిర్ధ్వరానిలకొరంబులు = అగునట్టి సెలయొక్క  
 వీచునట్టి పిల్లవాయువులు; ఒలయకొ = మీఁద సోఁకుచుండఁగా; అలయికలు = వేటటవల  
 నులు; తీటి = నివారితమై; ఉన్న సమయంబునకొ = ఉండిన సమయమునందు. తరువా  
 మతో నన్వయము.

మత్తకోకిల. నిండఁ గావిరి దిక్కుటంబుల; శ నింగిఁ గుండలిచండరు

జ్ఞుండలిం గనుఁగొంచు మోసెను శ మాలకాఁకులమూఁక;  
 య్యండ నిల్చి యదలె నట్లు శి శ వాళి యూశలఁ; బద్ధగ  
 ర్భాండభాండము ధూళిధూసర శ మయ్యె నుద్ధతవాత్యలకొ.

టీ. కావీరి = పొగవంటి నల్లదనము; దిక్పటంబులక్ = దిక్పర్యవేశములందు; నిండెక్ = నిండకొనెను. నింగిక్ = ఆకాశమునందు; కుండలి...మండలిక్ - కుండలి = గాలిగుడితోడి; పండరుక్ = సూర్యునియొక్క; మండలిక్ = బింబమును; కనుగొంచుక్ = చూచుచును; మాలకాకులమూలకలు = తలనయితము నల్లగా నుండెడి బొంతకాకులగుంపులు; మ్రోసెక్ = కూసెను. అక్షు = ఆ సమయమునందు; అయ్యండెక్ = వారున్నచోటికి దాపున; నిల్చి = నిలబడి; శివాళి = క్కలబారు; ఊళలక్ = కూతలచేత; అదలైక్ = అదలించెను - భయము పుట్టునట్లు కూసెనుట. ఉద్ధతవాత్సలక్ = పొచ్చి వీచుచున్న గాలిసమాహముల; (మీఁది కెగురుచున్న సుడిగాలి వేత నని కొంచులు.) పద్మగర్భాండభాండము = కుండవంటి బ్రహ్మాండము; ధూళిధూసరితము = సుమ్మచే నించుకమాసిన తెల్లవన్నెగలది; అయ్యెక్. (ఇందు జెప్పబడిన కావీరి నిండుట ముదిలగునవి యరిష్టసూచకము లని తెలియునది.)

ఆ కొఱగాములఁ గనుఁగొని, శాకునికుం డొకఁడు లేచి ర సంభ్రమ మొదవక్ జ్యాకలితశరాసనుడై, <sup>1</sup>వీకున సైనికులఁ దిట్టి ర విభుతో ననియెన్. 62

టీ. ఆ కొఱగాములక్ = ఆ దుర్నిమిత్తములను; కనుఁగొని = చూచి; శాకునికుండు = కునలక్షణము నెఱిగినవాఁడు; ఒకఁడు; లేచి = కూర్చున్న తావునుండి లేచి; సంభ్రమము = తటపాటు; ఒదవక్ = కలుగఁగా; జ్యా...నుడై - జ్యా = అల్లెత్రాటితో; కలిత = కూడిన; శరాసనుడై = విల్లుగలవాడై - ఎక్కువెట్టినవిల్లు చేతఁ బట్టుకొన్నవాడై యనుట. వీకునన్ = కౌద్ధత్యముతో; సైనికులక్ = సేనాజనులను; తిట్టి; విభుతో = రాజుతో; అనియెక్ = ఇట్లు అనిలికను. అనఁగా - శకునలక్షణము నెఱిగిన యొక పురుషుఁ డా దుర్నిమిత్తములను జూచి లేచి మొక్కువెట్టిన విల్లు చేతఁ బట్టుకొని సైనికుల ని శ్లేమతీయుండఁదగునా? యని కోపించి తిట్టి రాజుతో నొక మాట చెప్పె నని తాత్పర్యము.

తటచుగ మెకములఁ బొరిగొను, మఱపున వచ్చితిమి; దవ్వు ర మనపొలమిట; కి త్తటి నగు నిమిత్తములు నృప! కొఱగా; విదె మనకుఁ బెద్దరగొడ వగు ననినన్.

టీ. నృప! = రాజా! తటచుగక్ = అధికముగా; మెకములక్ = మృగములను; పొరిగొను = మఱపునక్ = చంపుటవలని పరాకుచేత; వచ్చితిమి. మన పొలము = మన నివాసభూమి; ఇలకుక్ = ఈ ప్రదేశమునకు; దవ్వు = దూరము. ఇత్తటిక్ = ఈ సమయమునందు; అగు నిమిత్తములు = అగునట్టి శకునములు; కొఱగావు = యుక్తములు కావు. ఇదె! = ఇదిగో! ఇప్పుడే యనుట. మనకు; పెద్ద గొడవ = అధికమైన యాపద; అగుక్ = కలుగును. అనినక్ = అని చెప్పఁగా. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

మ. అతఁ డాస్సాలితనజ్యకార్ముకుండు వా ర హారూఢుండుం బౌర్వసం భృతతూణాహృతచండకాండుండు దిశా ర ప్రేంఖత్కటాక్షౌంచల ద్యుతిజాలుండునునై పుళిందభటసం ర దోహంబుతోడక్ మహా ధృతి నుండక్ జయలాభసూచకనిమి ర త్రంబుల్ మెయిం దోచినన్. 64

టీ. అతఁడు = ఆ స్వరోచి; ఆస్సాలితసజ్యకార్ముకుఁడు - ఆస్సాలిత = బడిన; సజ్య = ఎక్కువెట్టబడిన; కార్ముకుఁడు = విల్లుగలవాఁడును - విల్లుకు మ్రొయించినవాఁడనుట; వాహోరూఘుఁడు = గుఱ్ఱము నెక్కినవాఁడును; కాండుఁడు - పార్శ్వ = ప్రక్కను; సంభృత = చక్కగా వహింపబడిన; తూ పొదివలననుండి; ఆహృత = తీసికోబడిన; చండ = వాడియైన; కాండుఁడు = వాఁడును; దిశా...జాలుండునై - దిశా = ఎల్లదిక్కులందును; ప్రేంఖిత = ప్రసరించుచున్న; కటాక్ష = కడగన్నులయొక్క; అంచల = కొనలయొక్క; ద్యుతి కాంతి సమూహముగలవాఁడునై; పులింద...తోడక - పులింద = కిరాతులైన; యొక్క; సందోహంబుతోడక = సమూహముతోఁగూడ; మహోద్ధతిక = మిక్కిలి పముతో; ఉండక; జయ...బుల్ - జయలభ = గెలుపుయొక్క ప్రాప్తిని; సూచక నట్టి - కనఁబఱచునట్టి; నిమిత్తంబుల్ = శకునములు; మొయి = దేహమునందు; కనఁబడఁగా - పురుషునికే గుడికన్ను, కుడిభుజము, కుడితొడయు నదరుట శుభసూచి అట్టి శుభసూచకములు తోఁపఁగా ననుట.

తా. స్వరోచి యామాట వినుచునే యెక్కువెట్టిన వింటిని, బాణములతో నిండి యమ్ములపొదులను దాల్చి, గుఱ్ఱము నెక్కి, వింటినారి మ్రొయించి, యమ్ములపొదిలొ జేతఁదీసికొని, యెల్లదిక్కులు కలయఁజూచి, బోయబంట్లందఱుఁ దనవలెనే కట్టాయిత నప్పడు కుడికన్నదురుట, కుడిభుజ మదురుట, కుడితొడ యదురుట మొదలగు శుభదేహమునందుఁ దోఁపఁగా.

వ. ప్రాణరక్షాసంశయం బగు మహారణక్షోభం బొక్కటి గలుగు; కేలకు మితివెట్టరాని జయ మంగళంబు లగునని యంతరంగంబున యూహిడిలు సమయంబున.

టీ. ప్రాణరక్షాసంశయంబు = ప్రాణములను గాపాడుకొనుటయే సందేహము అగు మహారణక్షోభంబు = అయినట్టి గొప్ప యుద్ధపుఁగలఁతపాటు; ఒక్కటి; ముందుగాఁ గలుగును; మీఁదక = తరువాత; ఎట్టకేలకుక = అతిప్రయాసముచే రాని = ఇంతయని మేర యేర్పటుప శక్త్యముకాని; జయ మంగళంబులు = గెలుపును అగుక = కలుగును. అని; అంతరంగంబునక = మనసునందు; నిశ్చయించి = నిర్ణయించు సమయంబునక = మనసు నెప్పుదిపఱచుకొను సమయమునందు. తరువాతి పద్యముతో

క. ఆ విషినాంతరమున 'హా, హా! వనిత ననాథ నబల శ నార్త విపన్ను గావరె! యీ పుణ్యమునం, బోవరె!' యని పలుకునాఁడుఁ మొఱు విన

టీ. ఆ విషినాంతరమునక = ఆ యడవియందుండి; హాహా! = అయ్యయ్యా! అఁడుదానను; అనాథక = దిక్కులేనిదానను; అబలక = బలములేనిదానను; ఆర్తరాలను; విపన్నక = ఇడుమునొందినదానను; కావరె! = నన్నుఁ గాపాడరయ్యా మనంబోవరె! = ఈ సుకృతమునకుఁ బాటుపడరయ్యా! అని పలుకు నాఁడుమొఱు చున్న యాఁడుదాని దుఃఖముతోడి విన్నపము; వినఁబడియెక.

క. ఆ మొఱు వేమఱుఁ జెవినిడి, భూమండలభర్త కరుణ శ్రీ పొడమఁగ నయ్యో !  
యే మానిని కెవ్వనిచే, నే మాయెనో? యనుచు నచట శ్రీ నీక్షించుతటిన్. 67

టీ. భూమండలభర్త = భూవలయమునకు నిధిపతి - స్వరోచి; ఆ మొఱు = ఆ దుఃఖము  
తోడి విన్నపమును; వేమఱుఁ = పలుమాఱు; చెవి నిడి = విని; కరుణ = దయ; పొడమఁగఁ =  
పుట్టఁగా; అయ్యో ! ఏ మానినికె = ఏ ప్రీతికి; ఎవ్వనిచేఁ = ఏ పురుషునిచేత; ఏ మాయెనో ? =  
ఏమి బాధ కలిగెనో? అనుచుఁ = అనుకొనుచు; అనటఁ = ఆ మొఱువిన్నతట్టు ప్రదేశమును;  
ఈక్షించుతటిఁ = చూచునప్పుడు. తరువాతి కన్వయము.

శా. మట్టెల్ మ్రోయఁగ గల్పించున్మఁగవ గం శ్రీ పం బంద వేణీభరం  
బట్టిట్టె కటిఁ జిమ్మచీకటులు గా శ్రీ నశ్రువ్రజం బోడిక

లట్టం జూపులు చిమ్మిరేఁగి దివి రో శ్రీ లంబాళిఁ గల్పింపఁగా  
మిట్టాడంగ నరుండు లేని యడవిఁ శ్రీ మినాక్షి దీనాకృతిన్. 68

టీ. మినాక్షి = చేపవంటికన్నులుగల యొకానొక ప్రీతి; మట్టెల్ = కాలిమెట్టెలు;  
మ్రోయఁగఁ = ధ్వనింపఁగా; గల్పించున్మఁగవ = బిగువైన స్తనద్వయము; కంపంబు అందఁ = పణును  
పొందఁగా; వేణీభరంబు = పెన్నదైనజడ; అట్టిట్టె = వీడి యటునిటుఁ జెదరి; కటిఁ = పిఱుఁ  
దులమీద; చిమ్మచీకటులు = చట్టపుఁజీకట్లు; కాఁ = క్రమ్ముకొన్నట్లు కాఁగా; అశ్రు  
వ్రజంబు = కన్నీళ్ల సమూహము; ఓడికల్ = ప్రవాహములుగా; కట్టఁ = ఏర్పడఁగా - ఎడతెగక  
వెలువయై పాఱఁగా ననుట; చూపులు = దృష్టలు; చిమ్మిరేఁగి = మిక్కిలి చెదరి; దివిఁ =  
ఆకాశమునందు; రోలంబాళిఁ = తుమ్మెదలబారును; కల్పింపఁగాఁ = కలుగఁజేయఁగా -  
బెదరుచూపులతోమీఁదఁ జూచుచు ననుట; మిట్టాడంగఁ = సంచరింపఁగా; నరుండు = మను  
ష్యుడు; లేని యడవిఁ = లేనట్టి యడవియందు; దీనాకృతిఁ = దుఃఖమునొందిన యాకార  
ముతో. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. చేపవంటి కన్నులుగల ఒకానొక యాడుది వేగముగా నడచుటచేతఁ గాలిమెట్టెలు  
గల్లుగల్లుని ధ్వనింపఁగా, జడ వీడి చీకటి కమ్మినట్లు పిఱుదులపర్యంతము తలవెండ్రుక లావ  
రింపఁగా, గన్నుల చటుచుగా నీళ్లు విడుచుచు, బెదరుచూపులతో మిన్ను చూచుచు, జన  
సంచారములేని యా యడవియందు దీనత్వముతో. అలం. స్వభావోక్తి.

క. ఒక్కతె భయశోకంబుల, వెక్కుచు మెయిఁ గల విలాస శ్రీ విభ్రమలత్కుల్  
దక్కుటయును నొక యొఱుపై, నెక్కిన ధరణీశు నెదుట శ్రీ నిలిచి వినీతిన్. 69

టీ. ఒక్కతె = అట్టి యాడుది యొకతెయే; భయశోకంబులఁ = వెఱపుచేతను, దుఃఖము  
చేతను; వెక్కుచుఁ = వెక్కిలి విడిచినట్లు ధ్వనిగలుగ నేడుచు; మెయిఁ = శరీరమునందు;  
కల...లత్కుల్ - కల = కలిగిన; విలాస = ప్రీయదర్శనముచేనైన నడక, చూపు లోనగువానివలని  
శృంగారచేష్టావిశేషముయొక్కయు; విభ్రమ = మాటలయు, నాభరణములయు విపర్యాసము  
వలన శృంగారచేష్టావిశేషముయొక్కయు; లత్కుల్ = కలుములు; తక్కుటయునుఁ = లేక  
బోవుటయు; ఒక యొఱుపై = ఒకవిధమైన సౌందర్యమై; నెక్కినఁ = తనయందుఁ బొదు  
కొనఁగా; ధరణీశు నెదుటఁ = రాజైన స్వరోచియెదుట; నిలిచి = నిలువఁబడి; వినీతిఁ =  
వినయముతో. తర్వాతి పద్యమునందలి 'పలికె' అను క్రియతో నన్వయము.

తా. ఆమె ఒక్కతెయే వెక్కివెక్కి యేడ్చుచు విలాసవిభ్రమాదికృంగారచేష్టలు తటయు నొక్క యొప్పిదముగాఁ దోచుచుండఁగా వచ్చి స్వరోచియెదుట నిలిచి యిట్లు ప

క. పలుచనివాతెఱమెఱుఁగునఁ, బలుమెఱుఁగులు సందడింపఁ ర బాపటమై

జలిఁజేర్చి జశ్శకుఁజూపులఁ, బలుకులఁ బులకండ్ మొలుకఁ ర బలికెం గల

టీ. పలుచనివాతెఱమెఱుఁగునఁ = సన్ననిపెచవియొక్క కాంతివిశేషముతోడ, మెఱుఁగులు = దంతముల కాంతులు; సందడింపఁ = కూడి యతిశయింపఁగా; పాపటమై = కేశపీఠిమీఁద; అంజలిఁ = చేమొడ్చును; చేర్చి = కూర్చి; జశ్శకుఁజూపులఁ = బెదరుఁజుతోను; కలకఁక = కలఁతపాలుతోను; పలుకులఁ = మాటలయందు; పులకండ్ము = చక్కెర - మాధుర్య మనుట; బలుకఁ = చిందఁగా; పలికఁ = ఒక మాట చెప్పెను. అనా శ్రీ స్వరోచికి మ్రొక్కి మధురవాక్యములతోఁ దనవృత్తాంతము నిట్లు చెప్పకొనెను.

శా. ఓ రాజన్యమహేంద్ర! యో మణిగణ ర ప్రోతాసివాతాశన

ప్రారజ్యత్కటిచక్ర! యో ముఖరశా ర ర్ణకూరబాహర్గళా!

యో రుక్తాచలకల్ప! యో కవచిత ర వ్యూఢాంగ! కావంగదే!

యో రాహుత్తశిరోమణీ! నిరవధి ర ప్రోద్యత్ప్రతాపరణీ!

టీ. ఓ రాజన్యమహేంద్ర! = ఓ రాజవంశశ్రేష్ఠుఁడా! ఓ మణి...చక్ర! - ఓ = మణిగణ = రత్నసముహములచేత; ప్రోత = కూర్చబడిన; అసివాతాశన = పామువంటిక ప్రారజ్యత్ = ప్రకాశించుచున్న; కటిచక్ర! = చక్రాకారమయిన పీఠుఁడులుగలవాఁడా! బాహర్గళా! - ఓ = ఓయి; ముఖర = మ్రోఁగుచున్న; శార్ఙ్గ = సింగిణివింటితోఁగూడిన; క తినమయిన; బాహర్గళా! = గడ్డెమ్రాఁతులవంటి భుజముగలవాఁడా! ఓ రుక్తాచలకల్ప! = బంగారు కొండవంటివాఁడా! - ధైర్యమునందును, దేహకాంతియందును మేరుపర్వతమును వాఁడా! యనుట; ఓ కవచితవ్యూఢాంగ! = ఓయి కవచము దొడిగిన యున్నతదేహము వాఁడా! ఓ రాహుత్తశిరోమణీ! ఓయి గుఱ్ఱపురాతులలో శ్రేష్ఠుఁడా! నిరవధి...పారణీ! వధి = మేరలేని; ప్రోద్యత్ = మిక్కిలి ప్రకాశించుచున్న; ప్రతాప = ప్రతాపాన్నికి; అర నిప్పును బుట్టించెడికఱ్ఱ యైనవాఁడా! కావంగదే! = రక్షింపవయ్యా!

తా. 'రాజవంశశ్రేష్ఠుఁడవును, రత్నములు చెక్కిన పిడి గలిగి పామువలె గ్రూరమైన ధరించినవాడవును, ఎక్కుపెట్టిన సింగిణివింటిని మ్రోయించుచున్నవాడవును, మేరుపర్వతవలె జలింపని ధైర్యమును, బంగారుచాయగల యున్నతదేహమును గలవాడవును, గుఱ్ఱపులలో శ్రేష్ఠుఁడవును, మిక్కిలి ప్రతాపము గలవాడవు నైన యో మహారాజా! నన్ను రక్షింపుమనియెను. అలం. ఉపమ, రూపకమును.

క. అనినఁ దలంపున నింపిన, యనుకంప నిలింపచంప ర కామోదసుతుం

డనునయ మొప్పంగ నోడకు, మని నిజవృత్తాంత మడుగ ర నది యిట్లనిరె

టీ. అనినఁ = అని యా శ్రీ ప్రార్థింపఁగా; నిలింప చంపకామోదసుతుండు = సంతపువ్వు పరిమళమువంటి దేహపరిమళము గల దేవతాశ్రీ కొడుకు - స్వరోచి; తలంపునఁ = నందు; నింపినయనుకంపఁ = నిండించిన దయతో - మిక్కిలి దయతో ననుట; అనునయ

ఊరినిచూచుట; ఒప్పగింపు = ఒప్పందముగా; ఓడకుము = భయపడకుము; అని; నిజవృత్తాంతము = ఆమె వృత్తాంతమును; అడుగఁగా; అది = ఆ స్త్రీ; ఇట్లనియెన్.

తా. ఆ వచ్చిన యాడుది, యట్లు మొఱపెట్టి ప్రార్థింపఁగా, స్వరోచి మిక్కిలి దయగల వాడై దానిని వెఱవకు మని యూరినిచూచి, నీ వృత్తాంత మేమి చెప్పు మని యడుగఁగా నది యీ మీఁదఁ జెప్పఁ బోవునని జెప్పెను.

నీ. 1. విసమానములు గాఁగఁగవనతోడఁ బెనవెట్టి, నెట్టెంబుగాఁ బేర్చుఁ ర జుట్టినాడు; బండికందెనచోయ ర బైసిమాలినమేన, మెదడుగందపురొంపి ర మెత్తినాడు; కునఖంపు డాచేతి ర పునుకకప్పెర నిండఁ, బ్రాణికోటులనల్లఁ ర బట్టినాడు; కొకిలికివేసంపు ర గూనిమూఁపులమీఁద, మూఁడుపంగలయీఁటై మోపినాడు;

తే. నిట్టతాడనఁ 2. బాడవుచే ర నిక్కినాడు ;

నిడుదకోటల మిడిగ్రుడ్ల ర నెగడినాడు ;

నరవరోత్తమ ! నేడుమూ ర నాళ్లనుండి

యునుటు గొన వెంటఁ దిరిగెడు ర నసుర యొకఁడు.

73

టీ. నరవరోత్తమ ! = ఓ రాజశ్రేష్ఠుఁడా ! విసమానములు గాఁగఁ = మోచు తక్కువలుగా; వనతోడఁ = క్రొవ్వుపొరతో; పెనవెట్టి; నెట్టెంబుగాఁ = గుండ్లుతలపాగాగా; ప్రేవుఁ = ప్రేగును; చుట్టినాడు = తలకుఁ జుట్టుకొన్నాడు; బండికందెనచోయఁ = బండియిరునునకుఁ బూసెడి మనివన్నెవంటి వన్నెచే; బైసిమాలినమేనఁ = బాగుచెడినదేహమునందు; మెదడుగందపురొంపి = మెదడును చందనపుబురదను; మెత్తినాడు = దట్టముగాఁ బూసికొన్నాడు; కున...కప్పెర - కునఖంపు = పుప్పిగోళ్లుగల; డాచేతి = ఎడమచేతిలోని; పునుకకప్పెర = తలపుట్టెచిప్ప; నిండఁ = నిండునట్లుగా; ప్రాణికోటులనల్లఁ = జంతుసమూహముల నెత్తుటిని; పట్టినాడు = పట్టుకొనియున్నాడు; కొకిలికి = వికారమయిన; వేసంపు... మీఁదఁ - వేసంపు = వేముగల; గూని = మీఁదికుబుకునట్లు వంగిన; మూఁపులమీఁదఁ = భుజశిరస్సులమీఁద; మూఁడు పంగల యీఁటై = త్రిశూలమును; మోపినాడు = పెట్టుకొన్నాడు; నిట్టతాడు అనఁ = నిక్కి నిలిచిన తాటిమానో అనునట్లు; పాడవుచేఁ = ఉన్నతిచేత; నిక్కినాడు = నిగిడియున్నాడు; నిడుదకోటలఁ = నిడుపాటివంకర ప్రక్కపండ్లచేతను; మిడిగ్రుడ్లఁ = మీఁది కుబికిన కనుగ్రుడ్లచేతను; నెగడినాడు = అతిశయించినవాడు; అసుర యొకఁడు = ఒక రాక్షసుఁడు; నేడు మూనాళ్లనుండి = ఈ దినమునకు మూఁడుదినములనుండి; ఉనుటుగొనఁ = నా ప్రాణములు తీసికొనుటకై - నన్ను జంపి తినుటకై యనుట; వెంటఁ దిరిగెడుఁ = నావెంటఁ దిరుగుచున్నాడు - నన్ను వెంటఁదించి తిరుగుచున్నాడు.

తా. ఓ రాజా ! ఒక రాక్షసుఁడు ప్రేగులు క్రొవ్వుపొరతో మెలివేసి చూచువారికి వింతగాఁ దోచునట్లు తలకుఁ జుట్టుకొని, నల్లగా రోత పుట్టించుచున్న దేహమునందు మెదడు గందము పూసినట్లు దట్టముగాఁ బూసికొని, యెడమచేతిలోఁ దలపుట్టెపెంకునందుఁ బ్రాణుల నెత్తురు నిండించి పట్టుకొని వికారవేముతోడి గూనిమూఁపునందు శూలాయుధము వ్రేలఁగా, వంకరలేక పెరిగిన తాటిచెట్టువలెఁ బాడుగుపాటి శరీరమును మిట్టికోటపండ్లును మీఁది కుబికిన

కనుగ్రుడ్లును గలిగి, నేటికి మాఁడు దినములనుండి నన్నుఁ జంపుటకై వెంబడించి చున్నాఁడు. అలం. స్వభావోక్తి, రూపకము, ఉత్పేక్షయు.

క. ఏయెడ ననదలమొఱు వా, లాయము వినవలయు 'దుర్బలస్య బలం జా' యన వినవే ? ధరణీ, నాయకులకు నార్తరక్షణంబులె క్రతువు

టీ. ఏ యెడ = ఎప్పుడును; అనదలమొఱు = దిక్కుమాలినవారి దుఃఖముతోడి విన్నవాలాయము = అవశ్యముగా; వినవలయున్ = మీబోఁటివారు వినవలసినది. దుర్బలరాజా - దుర్బలస్య = బలహీనునికి; బలం = బలము; రాజా = రాజేయగును; అన్ = వినవే ! = నీవు విన్నవాఁడవు కావా ? - వినియే యున్నా వనుట. (కనుక) ధరణీనాయకుల రాజులైనవారికి; ఆర్తరక్షణంబులె = దీనులను గాపాడుటలె; క్రతువు = యజ్ఞ అనాఘలను గాపాడుట అశ్వపేధము మొదలయిన యజ్ఞములు చేయుటవంటి దనుట.

తా. ఓ రాజా ! బలములేని దీనులకు బలము రాజే యని పెద్దలు చెప్పుదురు; కనుక మొఱు విని న నీ యాపదనుండి తొలఁగించి రక్షింపుము. దీనిచే నీకు సమస్తయజ్ఞములను సిద్ధించును. అలం. కావ్యలింగము, రూపకము.

క. మరుదశ్యపుత్రి కిందీ, వరాక్షగంధర్వరాజు శ వలనఁ బొడమితిన్  
నరవర ! వెలసితిఁ గళలం, దు రమించుటఁజేసి భువి మ శ నోరమ యన

టీ. నరవర ! = రాజా ! (నేను) మరుదశ్యపుత్రికిన్ = మరుదశ్యుఁడను గొమార్తకు; ఇందీవరాక్ష గంధర్వరాజువలనన్ = ఇందీవరాక్షుఁ డనెడు గంధర్వరాజు పొడమితిన్ = పుట్టితిని. కళలందున్ = విద్యలందు; రమించుటఁజేసి = వినోదించు భువిన్ = భూమియందు; మనోరమ యనఁగన్ = మనోరమ యను పేరితో; వెలసితిన్ నొందితిని. అనఁగా నే నిందీవరాక్షుఁ డనెడి గంధర్వరాజు కూఁతురను. నాతల్లి మరుదశ్య గంధర్వని కూఁతురు. నేను సమస్తవిద్యలు నేర్చి, వానియందు రమించుటఁజేసి నాకు వలసయని పేరు కలిగెను.

తా. రారాపిళ్ల భుజాంగదంబులమణుల్ శ రాలంగ విద్యాధరుల్  
గారా మొప్పంగ నెత్తికొండ్రు నను; నం శ కన్ఠాయనిం జేయఁగా  
వారిన్ వీడ్కొని సింహాపీఠికఁ జల శ త్వం బొందు మాతండ్రి మం  
జీరం బించుక గల్లుమన్న; నవి దా శ జెప్పంగ నిం కేటికిన్ ?

టీ. విద్యాధరుల్ = విద్యాధరులనెడి బేహతివారు; రారాపిళ్లన్ = ఒకరి నొకరి కొని వచ్చునట్టి యొరపిళ్లచేత; భుజాంగదంబులమణుల్ = భుజములయొక్క భుజకీరశ్చములు - భుజకీర్తులందుఁ బొదిగిన రత్నము లనుట; రాలంగన్ = ఊడిపడిపోవుచు గారాసు = గారాబము; ఒప్పంగన్ = అమరునట్లు; ననున్; ఎత్తికొండ్రు = ఎత్తుకొనుచు మాతండ్రి; మంజీరంబు = నాకాలియందె; ఇంచుక గల్లుమన్నన్ = కొంచెము గల్లుమని నను - నేను దనయొద్దకు వచ్చువాడ కొంచెము తెలిసిన ననుట; అంకస్థాయనిం జేయఁ నన్నుఁ దనయొడిలోఁ గూర్చున్నదానిఁగాఁ జేయుటకు - ఒడిలోఁ గూర్చుండఁజెట్టుకొనుట (పా. అంకస్థాయిగాఁ గొల్చులోవారిన్ = ఒడియందున్నదాన నగుటకుఁ గొల్చువుదాన నున్నవారిని; ఈ పాఠము ప్రక్షిప్త మని తోఁచెడి.) వారిన్ = ఆ విద్యాధరులను; వీడి



తొలఁగిపోవును; సింహాపీఠిక = సింహాసనమునందుండి; చలత్వంబొందు = కదలికను బొందును - లేచి యెదురుగా వచ్చుననుట. అవి = ఆ సుఖానుభవములను; తా = నేను; ఇంక = ఇంకను - ఇట్టి దుర్లభము బొందినపిమ్మట; చెప్పంగ = చెప్పట; ఏటికి ? = ఏమిటికి ? - చెప్పకొనుట వలన గౌరవహీనియే కాని ప్రయోజనము లేదనుట.

తా. విద్యాధరులు నేను నేనని యొకరి నొకరు త్రోసికొనివచ్చి యెత్తి ముద్దాడఁగాఁ, గొలుపునందున్న మా తండ్రి వారి నెల్ల నవతలఁ దొలఁగిపోండని సింహాసనము విడిచి లేచి యెదురుగా వచ్చి యెత్తి యెడిలోఁ బెట్టుకొని గౌరవింపఁగాఁ జరిగినదానను నేను. ఇప్పుడవి యెల్లఁజెప్పు కొనుట సిగ్గులచేతే కాని యితరము కాదు. కనుకఁ జెప్పుకోరాదు. అలం. స్వభావోక్తి, ఆత్మ పము, ఉదాత్తమును.

తే. దేవ ! <sup>1</sup>పారర్షి పట్టి క శ భావతియును, నల్ల మందారవిద్యాధ ర రాత్నజన్మ యగు విభావసియును నాకుఁ బ్రాణసఖులు, వారు నేనును నొక నాఁడుర గౌరవమున.

టీ. దేవ ! = రాజా ! పారర్షి పట్టి = పారుడ నెడి మునికూతురు; కభావతియును = కభా వతి యనునదియు; అల్ల...జన్మ - అల్ల = ప్రసిద్ధుఁడయిన; మందారవిద్యాధరాత్నజన్మ = మందారుడను విద్యాధరుని కూతురు; అగు విభావసియును = అగునట్టి విభావసి యనునదియు; నాకుఁ; ప్రాణసఖులు = ప్రియురాలైన చెలికత్తెలు. (పా. నాదుప్రాణసఖులు.) వారు; నేనును; ఒక నాఁడు; గౌరవమున = పరస్పరప్రేమతో. అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

సీ. నెత్తమ్ము లేకొండ ర నెత్తమ్ములం దాడు, విద్యాధరీకోటి ర విటులతోడ;  
నెచటి గాడ్పులఁబుట్టు ర విచికిలామోదంబు, శబరకాంతలగుట్టు ర నల్లఁ బెట్టు;  
నెన్నగేంద్రపుఁజఱుల్ మిన్నుంది పెన్నుంది, కోరాడుఁ దన గుబ్బ ర కొమ్ములొడ్డి;  
యెందుండు గురివెంద ర పందిళ్లపూఁదేనె, జడి యిందుళిలలందు ర జాలువాఁడు;

తే. నట్టి కలఘాతశిఖరిఁ బు ర ప్పావచయము  
సేయువేడుక బాదరిండ్ల ర చాయలందుఁ  
దిరుగుచుండి యొకానొక ర దెసఁ దృణంబు  
దళముగా వాత మొలచిన ర బిలమునందు.

78

టీ. ఏ కొండనెత్తమ్ములందు = ఏ కొండమీఁది సమప్రదేశములందు; విద్యాధరీకోటి = విద్యాధరశ్రీలసమాహము; విటులతోడ = విటకాండ్రతోడ; నెత్తమ్ములు = జూదములను; ఆడు = ఆడుచుండునో; ఎచటిగాడ్పుల = ఏ కొండమీఁది వాయువులచేత; పుట్టు... దంబు - పుట్టు = జనించుచున్న; విచికిల = చిఱుమల్లెపువ్వులయొక్క; ఆమోదంబు = పరిమళము; శబరకాంతలగుట్టు = బోయెతలమర్మమును - మన్మథవికారములను మఱుఁగుపఱుచునట్టి సేర్పు ననుట; నల్లఁపెట్టు = వదలించునో - ఆ పరిమళముచే బోయెతలు మన్మథబాధితలై ప్రియులవఁ దమః ప్రాహమును దాఁపలేక బయలుపఱుతు రనుట. ఎన్నగేంద్రపుఁజఱుల్ = ఏ పర్వతశ్రేష్ఠము యొక్క చఱియలను; పెన్నుంది = పెద్దనంది - శివునివాహనమైన నందీశ్వరుఁ డనుట; మిన్నుంది = మిక్కిలి యుపసాంగి; తన గుబ్బకొమ్ములు = తలుపుగుబ్బలవంటి తన కొమ్ములను. ఒడ్డి = మొన

యించి; కోరాడు = పొడిచి వట్టియై చల్లి యాడునో; ఎందు = ఏ కొండయందు; ఉండెడి; గురివెందపందిళ్ల పూచేసెజడి = బండిగురిగింజతీగల పందిళ్లవలని పుష్పరస ఇందుశిలలందు = చంద్రకాంతపు రాలమీద; జాలువాటు = వెల్లువయై ప్రవహించు కలధాతశిఖరి = అటువంటి వెండికొండయందు; పుష్పాపచయము చేయువేడుక = కోయుటను చేయునట్టి కుతూహలముచేత; పొదరిండ్ల చాయలందు = తీగయి తిరుగుచు; ఉండి; ఒకానొకదెన = అందొకతట్టు; తృణంబు = గడ్డి; దళముగా = ముగా; వాత = ద్వారముఖమునందు; మొలచిన బిలమునందు = మొలచియున్న గుహ తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. విద్యాధరశ్రీలు విటకాండతోడ జూదమాడుచుండెడి మీదిభాగపు సముద్రమును, బోయెతలకు మన్మథవేదన గలిగించునట్టి చిలుమజ్జలపరిమళములు వెదచల్లెడి గాలియొక్కరుడు కొమ్మలతో గ్రొచ్చి కోరాడుచు వినోదించునట్టి చటియవట్లును, బండిగురివెందపందిళ్ల స్రవించునట్టి పూచేసె కాలువలై పాటుచున్న చంద్రకాంతమణిప్రదేశములు యొప్పెడి వెండికొండయం దొకానొకచోట బూబొదలయందు బూవులు కోయించు దొకచోట గడ్డి దట్టముగా మొలచి యావరించుకొన్న ద్వారముగల యొక గుహ అలం. ఉదాత్తము.

ఉ. ఊసరవెల్లి చందమున ర నొక్కట బీటనరాలు దేటగా

మీసలు గడ్డముం జేడలు ర మే నుదరంబును వీనులు జరా

ధూసరమైన రోమతతి ర తో పెనగంబడి దూది రాశిగా

జేసినరీతి నున్న యొక ర జీర్ణముని గని కాతుకంబునన్.

టీ. ఊసరవెల్లి చందమున = ముదిసిన తొండవలె; ఒక్కట = ఏకరీతిని; బీట = పెద్ద పెద్ద నరములు; తేటగా = తేటపడగా - పైకి గానరాగా ననుట; మీసలు = లును; గడ్డము = గడ్డమును; జేడలు = జటలును; మేను = శరీరమును; ఉదరంబు = పును; వీనులు = చెవులును; జరాధూసరమైన = ముసలితనముచే దెల్లపడిన - నరసి తతితో = మేనివెండ్రుకల సమాహమతో; పెనగంబడి = పెనచుకొని; దూది = ప్రతి; రాశిగా = ప్రోగుగా; చేసినరీతి = చేసినవిధమున; ఉన్న; ఒక జీర్ణముని ముసలియుషిని; కని = చూచి; కాతుకంబున = కుతూహలముతో. తర్వాతి పద్యముతో అలం. ఉపమ, ఉత్పేక్ష, స్వభావోక్తియ.

ఆ. ఇతనివదనకుహర ర మెద్ది ? నేత్రద్వయం, బెద్ది ? కర్ణయుగళ ర మెద్ది ?

బూచివ్రాలెనున్న రవాచంయమునిమోము, బాల్యచాపలమునరబట్టు

టీ. ఇతని వదన కుహరము = ఈ ఋషిదైన ముఖద్వారము - నోరు; ఎద్ది ? = ద్వయంబు = కన్నుదోయి; ఎద్ది ? కర్ణయుగళము = చెవులజంట; ఎద్ది ? అనుచు = కొనుచు; బూచివ్రాలె = భూతమువలె; ఉన్న వాచంయముని మోము = ఉండినమును; బాల్యచాపలమున = పసితనపుఁజపలత్వముచేత; పట్టుటయును = పట్టు అనగా నోరు, కన్నులు, ముక్కు, చెవులు నేర్పడక భూతమువలె నున్న యా జూచి, పసితనపుఁజంచలత్వముచే నతని మొగము బట్టుకొనగా.

క. ధ్యానస్తిమితుం డగు న, మ్మాని మదీయాంగులీ వి ర <sup>1</sup>మర్శనములచే  
మే నెఱిగి తొంటియనుసం, ధానము చెడి కన్ను దెఱచి ర దారుణఫణితిన్. 81

టీ. ధ్యానస్తిమితుండు = ధ్యానయోగమునందుఁ జీలింపనివాఁడు; అగు నమ్మాని = అయిన యా బుడి; మదీ...చేత్ - మదీయ = నాసంబంధమైన; అంగులీ = వ్రేళ్లయొక్క; విమర్శనము లచేత్ = విశేషమయినతాఁకుడులచేత; మే నెఱిగి = దేహస్పృతిగలవాఁడై; తొంటి యను సంధానము = మునుపటి ధ్యాననిష్ఠ; చెడి; కన్ను దెఱచి = కన్ను విచ్చి; దారుణఫణితిన్ = క్రూరమయిన మాటల పలుకుబడితో. దీనికి 84-వ పద్యమునందలి 'పలికె' నను క్రియతో నన్వయము.

ఉ. ఓసి దురాత్మురాల ! గృహ ర మొల్లక సర్వసుఖంబులున్ నిరా  
యానమునం దొఱంగి మిహి ర రాంశు మరు చ్ఛద నీర నీరస  
గ్రాసము దేహధారకము ర గా గుహలం దప మాచరించు మ  
మ్మీసరణిన్ స్పృశించి నగ ర నేమి ఫలం బొనఁగూడెఁ జెప్పమా ? 82

టీ. ఓసి దురాత్మురాల ! = దుష్టస్వభావముగల యో నీచురాలా ! గృహము = ఇల్లు; ఒల్లక = అపేక్షింపక - ఇల్లు వాకిలి విడిచి యనుట; సర్వసుఖంబులున్ = ఎల్ల సౌఖ్యములును; నిరాయానమునన్ = శ్రమములేమితో - ఎట్లు మానవచ్ఛనను విచారము కొంచెమైనను లేక యనుట; తొఱంగి = విడిచి; మిహిరాంశు...గ్రాసము - మిహిర = సూర్యునియొక్క; అంశు = కిరణములును; మరుత్ = గాలియును; ఛద = ఆకులును; నీర = జలమునైన; నీరస = సారము లేని; గ్రాసము = అహారము; దేహధారకముకాన్ = శరీరమునుధరింపఁజేయునది అగునట్లు; గుహలన్ = కొండగవులయందు; తపము ఆచరించు మమ్మన్ = తపస్సు చేయుచున్న మమ్మను; ఈ సరణిన్ = ఈ విధముగా; స్పృశించి = తాఁకి; నగన్ = నవ్వఁగా - అపహాస్యము చేయుట చేత ననుట; ఏమి ఫలంబు = ఏమి లాభము; ఒనఁగూడెన్ = (నీకు) సిద్ధించెను ? చెప్పమా !

తా. ఓసి దుష్టరాలా ! ఇల్లు, వాకిలి విడిచి సుఖము నపేక్షింపక సూర్యకిరణములను, గాలిని, నీళ్లను, బండుటాకులను నాహారముగాఁ జేసికొని దేహము నిలుపుకొని, గుహలలోఁ దపస్సు చేయుచున్న నన్నుఁ దాఁకి ఇట్లు పరిహాసము చేయుటచేత నీకుఁ గలిగినలాభ మేమో చెప్పము.

క. తిమిరంపువయసుగుబ్బల, కొమరాలపు నీకుఁ దగిన ర గోవాల్ల మహిన్  
నెమకి నగ రాదె ? ముదిసిన, మముఁజెనకిన నేమి గలదు ర మద మేమిటికిన్.

టీ. తిమి...లపు - తిమిరంపు = పొగరెక్కిన - మదముచేతఁ గన్ను గానని యనుట; వయసు=యావనమునందలి; గుబ్బల = బిగిచన్నులుగల; కొమరాలపు = పడుచవు; మహిన్ = భూమి యందు; నీకుఁదగిన గోవాల్లన్ = నీకుఁదగినట్టి పడుచువాండ్రను; నెమకి = వెదకి; నగరాదె ? = పరిహాసము చేయరాదా ? ముదిసిన మమున్ = ముసలితనమునొందిన మమ్మ; చెనకినన్ = తాఁకఁగా; ఏమి కలదు ? = నీ కేమి లాభము గలదు ? మదము = ఇంతక్రొవ్వు; ఏమిటికిన్ ? = ఎందులకు ?

క. ముసురుకొను జరభరంబున, నసురుసురై యున్న మమ్మ ర నడకించితి; వి  
ట్లుసురుమనఁ బట్టువడు మొక, యసురకు నీ వనుచుఁబలికెనాగ్రహమెనఁగన్.

టీ. మునురుకొను జరభరంబునక = ఆవరించుకొన్న మునులితనముయొక్క అ  
అనురుసురై = మిక్కిలి యలసి; ఉన్నచున్ను = ఉండినచున్ను; ఇట్లు; అడకించి  
సింఛితివి. (కనుక) ఉనురుమనక = ఉన్నారని శ్రమపడునట్లు; నీవు; ఒక యనురకు  
నకు; పట్టువడుము = చిక్కుకొనుము; అనుచుక; ఆగ్రహము = కోపము; ఎనఁ  
యింపఁగా; పలికెను = చెప్పెను - శపించె ననుట.

తా. మునులితనముచే నలఁతఁబొందినవానిని న న్ని విధముగాఁ బరిహసిం  
పెట్టితివి గనుక నీ ఒక రాక్షసునిచేతఁ బట్టువడి శ్రమపడు మని యా ముని నన్ను శ  
క. జననాథ! యేమి చెప్పదుఁ? , గనలుచు నవ్వగ్గుతపసి ర కటము  
దన చేతినాగబెత్తముఁ, గొని పసరముఁ గొట్టినట్లు ర గొట్టె నదయ

టీ. జననాథ! = ఓ రాజా! ఏమి చెప్పదుక? = (అటు పిమ్మటవృత్తాంతము  
చెప్పదును? అవ్వగ్గుతపసి = ఆ బక్కవాడగు మని; కనలుచుక = కోపముచే మ  
కటములు = కణఠలు; అదరఁగాక = చలింపఁగా; అదయుడై = దయమాలినవా  
నాగబెత్తముక = తనచేతిలో నున్న యోగపుబెత్తమును; కొని = తీసికొని; పసరము  
కొట్టినట్లు; (నన్ను) కొట్టెక. అలం. ఉపమ.

క. కొట్టువడి యటకు మునుపే, తిట్టుంబడి యేడ్చు నాదు ర దెనఁ గని  
గట్టలుక <sup>1</sup>పైడమి నానఘ, లిట్టనిర మునీంద్రుతోడ ర నెత్తినపెలు

టీ. కొట్టువడి = దెబ్బపడి; అటకు మునుపే = అంతకుముందే; తిట్టుంబడి = శా  
ఏడ్చు నాదుదెనక = రోదనము చేయుచున్న నాదురవస్థను; కని = చూచి;  
నాచెలికత్తెలు; మదిలోక = మనసునందు; కట్టలుక = అధికకోపము; పొడమి =  
పెలుచక = కలిగిన యాగ్రహముతో; మునీంద్రుతోడక = ఆ మునిశ్రేష్ఠునితో; ఇట్లు

ఉ. ఓయి దయావిహీనమతి! ర యూరక యీ పసిబిడ్డఁ గొట్టఁగాఁ

జే యెటు లాడె నీకు? నిది ర చేసిన దేమి? వృథా శపింతురే?

బోయవె? యాఁడుఁదోడునను ర బుట్టవె? శాపనిమిత్తమే తపం?

బీయెడ నున్న శాంతిపరు ర లే మనువా రిక నీ చరిత్రకుక?

టీ. ఓయి దయావిహీనమతి! = ఓయి దయలేని బుద్ధిగలవాడా! ఊరక  
లేక; ఈ పసిబిడ్డక = ఈ పిన్నపడుచును; కొట్టఁగాక = కొట్టుటకు; చే యెటులా  
నీ కెట్లు చే యాడెను? - కొట్టుటకు నీకు సంకోచము లేకపోయెనుగదా! యనుట.  
చిన్నది; చేసినది = చేసినతప్పు; ఏమి? వృథా = వ్యర్థముగా; శపింతురే? = తిట్టుదు  
న్యాయము కా దనుట. బోయవె? = నీవు కిరాతుడవా? కిరాతులకు దయలేకపోవ  
ఆఁడుదోడునను = ఆఁడుదైన తోడఁబుట్టవుతో; పుట్టవె? = నీవు పుట్టినవాడవు కా  
బుట్టిన యాఁడువారు కలవానికి నాఁడుఁబడుచులయెడ దయ యుండకపో దనుట. త  
చేయునట్టి యీ తపస్సు; శాపనిమిత్తమే? = ఎవరికైన నిట్లు శాప మిచ్చుటకా?  
ఇకమీఁద; నీ చరిత్రకుక = ఇటువంటి నీ నడవడికి; ఈ యెడక = ఇక్కడ; ఉన్న

ఉండునట్టి సహనము గల మునులు; ఏమనువారు? = ని స్నేహించురు? - నిందితురు గాని గౌరవింప రనుట.

క. పాము కడు ముదిసి కడపట, గా మగుచందమున వార్ధకంబునఁ గ్రోధంబేమియు <sup>1</sup>విడువక నుండెడు, నా ముని మునియే? తలంప ర నదియుం దివమే?

టీ. పాము; కడుక్ = మిక్కిలి; ముదిసి = ముదిమిన<sup>2</sup>దినడై; కడపటక్ = చుదను; గాము అగుచందమునక్ = గ్రహము అగునట్టివిధమున; (నాగుఁబాము వేయెండ్లు బ్రదుకు ననియు, వేయెండ్లు నయినపిమ్మట తొక్కలు పుట్టి గ్రహమై ప్రాణులను బాధించు ననియు, నదే మడినా గనియుఁ జెప్పదురు.) వార్ధకంబునక్ = ముసలితనమునందు; గ్రోధంబు=కోపమును; ఏమియుక్ = ఏమాత్రమును - కొంచెమైన ననుట; మానక = విడువక; మండెడు నా ముని = తోపవికారముఁ జూపువాడైన యా బుద్ధి; మునియే? = ముని యగునా? - ముని కా సేరఁ డనుట. తలంపక్ = విచారింపఁగా; అదియుక్ = అట్లువంటి తోపస్వభావముగల మునిచేయునదియును; తపమే = తపస్సా? - కా దనుట. అనఁగా శాంతి గలిగి చేసినదే తపస్సును, అట్లుతపస్సు చేయువాడే తపస్వియుఁ గనుక శాంతిలేని తపస్సు నిరర్థకమనుట. అలం. అప్రస్తుతిప్రశంస, ఉపమయు.

క. పరులయవరాధ<sup>2</sup>ములకుం, గెరలకె తనుఁ బొగడుచోటఁ ర గీడాడెడుచోటఁ బరితోష<sup>3</sup>ము రోషము నెదిఁ, జొరనీని తపస్వి నుమ్ము ర సుకృత ధరిత్రి. ౪౧

టీ. ధరిత్రిక్ = భూమియందు; పరులయవరాధములకుక్ = ఇతరుల తిష్టలకు - తనయెడల నెవరైనను జేయునట్టి తిష్టలకు ననుట; కెరలక = తోషింపక; తనుక్ = తన్ను; పొగడుచోటక్ = స్తోత్రముచేయు నెడను; గీడాడెడుచోటక్ = నిందించునెడను; పరితోషముక్ = సంతోషమును; రోషముక్ = కోపమును - అనఁగాఁ బొగడునప్పుడు సంతోషమును, నిందించునప్పుడు రోషము ననుట; ఎదక్ = మనసునందు; చొరనీని = ప్రవేశింపనియ్యని - కలుగనియ్యని; తపస్వి చుమ్ము = తపస్సుచేయు ముని చుమి; సుకృతి = పుణ్యాత్ముడు.

తా. భూమియం దెవ రేమి తిష్ట చేసినను సహించి, యుకరు దిట్టినను, దీవించినను మన వికారము నొందక తపస్సు చేయునట్టి తపస్వియే పుణ్యాత్ముడు గాని రాగద్వేషములు గల ముని పుణ్యాత్ముడు కానేరడు. అలం. అప్రస్తుతిప్రశంస.

తే. ఒండొకడవైన నిపుడు నీ ర పిండి యిడమె?

బ్రాహ్మణుడ వౌట మాచేత ర బ్రతుకు గంటి;

తడవఁ బనిలేదు నిన్ను; గౌ ర తమునిగోవ

వనుచు వాదించి విడిచిన ర నాగహించి.<sup>4</sup>

90

టీ. ఒండొకడవు = మఱియొకడవు - బ్రాహ్మణతరుడ వనుట; వనక్ = అయినప్పుడు మన; ఇపుడు = ఈ సమయమునందు; నీ పిండి యిడమె? = నీ పిండిని చెట్టుమా - నీదేహమును బిండిగా నలియఁగొట్టి ముద్దగాఁ జేసివేయమా? బ్రాహ్మణుడవు; చౌటక్ = అగుటచేతి; మా

1. మానక. పా. 2. గతులకు. పా. 3. విషాదము లేద. పా.

4. ఈ పద్యమునకు ముందుఁ గొన్నియెడల నీ క్రింది వచనము కానంబడుచున్నది:—

“వ. ముదిమదిదప్పి, ముక్కరుండవైన నీవయిందెగడ మదియునుంగాక.”

చేతఁ; బ్రదుకుగంటి = చావక బ్రదుకునంతటి యదృష్టమును బొందితివి. నిన్నుఁ; ఇట్టివాఁడవని విచారించుట; పనిలేదు = అక్కఱలేదు; గౌతమునిగోవవు = గౌతము వాఁడవు - తాఁకినమాత్రముననే క్రిందఁబడి చచ్చి బ్రహ్మహత్య పొందించునట్టి వాఁడవు; అనుచుఁ వాదించి = అని వాదాడి; విడిచినఁ = అతనిని వదలిపెట్టి పొంచి = (అతఁడు) కోపించి. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. నీవు బ్రాహ్మణుఁడవు గాక యితరుఁడవై యున్నయెడల నింతపని నిన్నిప్పుడే దేహము నలియఁగొట్టి ముద్దచేసి పాటవేసిపోదుము. బ్రాహ్మని స్నేమియుఁ జేయమైతిమి. నీవు గౌతముని గోవువంటివాఁడవు; పామ్యునఁగా నా మఱియును గోపించి. అలం. రూపకము.

[గౌతమునిగో వన్నందులకుఁ గథ - గౌతముఁడను ఋషి యొకానొక పుణ్యదేవస్సు చేసికొనుచుండఁగా, ద్వాదశవర్షక్షామము వచ్చెను. అప్పుడనేకఋషులనా యాశ్రమమునకు వచ్చుచుండిరి. గౌతముఁడు ప్రతిదినము ప్రార్థన లేచి యాశ్రమసమీపాది నేసి, పిడికెఁడువడ్లు చల్లి, యనుస్థానమునకుఁ బోవుచుండెను. అనుస్థానము తీర నంతలో నాయనతపోమహిమచేత నా వడ్లు మొలచి పైరై యెన్నుదీసి గింజపట్టి ఆ ధాన్యమును సంగ్రహించి దంచి బియ్యముచేసి, యా ఋషుల కందఱకుఁ దప్పి పెట్టుచుండెను. ఇట్లా కఱవు తీటునంతవఱకు జరపఁగా నా ఋషు లాయనను మెనివాసములకుఁ బోవుచు విఘ్నేశ్వరుని ప్రేరణచేతఁ దమమెంబ రమ్మని సింహవఁగా ను సమ్మతింపకపోయెను. అందుమీఁద వా రాతని లోఁబఱచుకొనుటకై యొక మాయగోయతనిపైరై మేయఁదోలఁగా, గౌతముఁడు దానిని దర్భకఱ్ఱతోఁ దాకి యదలింపఁ దెబ్బకు నొఱగి కూలినట్లు నేలఁగూలి చచ్చెను. అంతట వా రా గౌతమునిమీఁద గోవ నారోపించి జాలిపుట్టించి తమకు లోఁబఱచి తీసికొనిపోయిరి. నాటలనుండి యెవరేన పొందుదశలో నుండువారు దగ్గఱ జేరునెడ 'గౌతమునిగో' వని తొలఁగి చనుచుండు క. ముసలి శపియించె నపు డ, య్యునితాబ్జేక్షణల రాజ శ్ర యత్నక్షోభ

బెనఁగ నశియింప; నగు న, ద్వేనఁ బాటుండు <sup>1</sup>సుగుణి గామి శ్ర తెల్ల

టీ. అపుడు = ఆ సమయమునందు; ముసలి = ఆ వృద్ధుఁడు; అయ్యునితాబ్జేక్షణ కలువలవంటి కన్నులుగలవారైన యా చెలికత్తెలను; రాజయత్నక్షోభంబు = క్షయ బాధ; ఎనఁగఁ = అతిశయింపఁగా; నశియింపఁ = నశించునట్లు; శపియించెఁ అగుఁ = (అట్టి వ్యాపార మతని యోగ్యతకు) తగును; అద్వైతఁ = ఆయెడ - ఆ దనుట; పాటుండు = ఆ బ్రాహ్మణుఁడు; సుగుణి = మంచిగుణము గలవాఁడు; కా డుట; తెల్లమియకదా! = స్పష్టమేకదా!

తా. అట్లు కోపించిన యా ముసలిబాపఁడు నా చెలికత్తెలను క్షయరోగవ శపించెను. దానింబట్టియే యతఁ డుత్తముఁడు గాఁడని నీవు గూడఁదెలిసికోవచ్చును క. ఆ రుజ యప్పుడ యయ్యం, భోరుహలోచనలఁ బొందె; శ్ర భూవర!

వారత్రయముననుండియు, దారుణగతి నొక్కయసుర శ్ర తఱిమెడు

టీ. భూవర ! = రాజా ! అప్పడ = తత్క్షణమే; అయ్యంభోరుహలోచనలక్ = తామరల  
టీ కన్నులుగల యా పడుచులను; ఆ రుజ = ఆ వ్యాధి - క్షయరోగము; పాండె; నన్ను;   
రత్రయముననుండియు = మూడుదినములనుండి; ఒక్క యసుర = ఒక రాక్షసుడు; దారుణ  
లక్ = క్రూరమార్గముతో; వెంటె = వెంటబడిని - వెంటబడించి యనుట; తటిమెడుక్ = తఱుము  
న్నాడు.

ఇచ్చెద నీ కస్త్రుర హృదయంబు; నివిద్య, నరనాథ! మున్ను పిర నాకపాణి  
యగురుద్రుడిచ్చె స్వాయంభువమనువున, కతఁ డిచ్చెమఱివసీర్థాఖ్యమునికి;  
నతఁడిచ్చెగరుణ జీత్రాయుధుం డను పేరఁ, దనరు మదీయమారతామహునకు;  
నతఁడిచ్చె బెండ్లియారనపు డరణంబుగా, మాతండ్రి; కతఁడిచ్చెమమత నాకు;

సకలరిపునాశకము యశ ర స్కరము నైన  
దీని వేవేగ నాచే బ్ర ర తిగ్రహించి  
యడఁపుమా ! దైత్యు, వీరు ర వారనఁగ వలవ  
దనఘ ! సద్విద్య యెం దున్న ర గొనఁగవలయు.

93

టీ. నరనాథ ! = ఓ రాజా ! నీకు; అస్త్రహృదయంబుక్ = అస్త్రహృదయ మనెడి  
వ్యసు; ఇచ్చెదక్ = నేనిచ్చెదను. ఇవిద్య = ఈ యస్త్రహృదయవిద్యను; మున్ను =  
మునుపు; పినాకపాణి = పినాకమనెడి వింటిని జేతఁదాల్చినవాఁడు; అగు రుద్రుఁడు = అయిన  
పుఁడు; స్వాయంభువమనువునకుక్ = స్వాయంభువుఁ డనెడి ప్రథమమనువునకు; ఇచ్చెక్.  
తఁడు = ఆ స్వాయంభువమనువు; మఱి = పిమ్మట; వసిష్ఠాఖ్యమునికిక్ = వసిష్ఠుఁడనెడి ఋషికి;  
చ్చెక్. అతఁడు = ఆ వసిష్ఠముని; కరుణ = దయచేత; చిత్రాయుధుండు అను పేరితో; తనరు  
దీయమారతామహునకుక్ = ఒప్పుచున్న మాతల్లితండ్రికి; ఇచ్చెక్. అతఁడు = మా తాత; మా  
ండ్రికి; బెండ్లియారపుడు = వివాహకాలమునందు; అరణంబుగాక్ = అట్లుని కిచ్చు బహుమానముగా;  
చ్చెక్. అతఁడు = మాతండ్రి; మమతక్ = అభిమానముచేత; నాకు; ఇచ్చెక్. సకలరిపునాశ  
ముక్ = ఎల్లత్రువులను నాశముచేయునదియు; యశస్కరముక్ = కీర్తి గలుగఁజేయునదియు;  
న దీనిక్ = అయిన యీ విద్యను; నాచేక్ = నావలన; వేవేగ = అతిశీఘ్రముగా; ప్రతి  
గహించి = తీసికొని; ఆ దైత్యుక్ = ఆ రాక్షసుని; అడఁపుము = అణగఁగొట్టుము - చంపు మనుట.  
నఘ ! = పాపములేనివాఁడా ! - ఓ పుణ్యాత్ముఁడా ! సద్విద్య = మంచి విద్య; ఎందున్నక్ =  
టువంటివారియొద్ద నున్నను; కొనఁగవలయుక్ = గ్రహింపవలయును. వీరువారు = ఇచ్చు  
ట్టివారి టువంటివారు, అటువంటివారు; అనఁగక్ = అనుట - అని విచారించుట; వలవదు =  
రాడదు. 'నీచా దప్యత్రమాం విద్యాం ప్రీరత్నం దుష్కులాదపి' అని చెప్పఁబడియున్నది  
నుక విద్య నిచ్చువా రుత్తములా ? నీచులా ? యను విచారము పెట్టుకోరా దనుట.

అనుటయు శుచియై నిలిచిన, జననాథునకుం బ్రయోగ ర సంహారంబుల్  
వనిత రహస్యంబుగఁ జె, ప్పిన నాతఁడు నెఱిఁగె; నంత ర భీషణభంగిన్. 94

టీ. అనుటయుక్ = ఆ ప్రీ యిట్లు పలికినతోడనే; శుచియై = ఆచమనాదికముచేసి పరి  
స్థుండై; నిలిచినక్ = స్వరోచి నిలువఁగా; వనిత = ఆ ప్రీ; జననాథునకుక్ = రాజైన స్వరో  
నికి; ప్రయోగసంహారంబుల్ = అస్త్రమును బగవారిపైకిఁ బంపునట్టి క్రమమును, మరలించునట్టి

క్రమమును; రహస్యంబుగఁ = ఏకాంతముగా - ఇతరులకుఁ దెలియకుండునట్లును  
తెలియఁజేయఁగా; అతఁడును = ఆరాజును; ఎఱిగెఁ = తెలిసికొనెను. అం  
భీషణభంగిఁ = భయంకరమైన రీతితో. క్రింది పద్యముతో నన్వయము.

మ.ప్ర. గళగర్తకోడనిర్య ర త్కహకహనినదో ర ద్ధాహహంబు భ  
ద్విలముల్ మోయింపఁ, గాదంబినిగతిని బొగల్ ర పెంప మి  
జలితాన్య కూర దంత ర త్తుత రదవసన ర త్తుర కీలాల వే  
జ్జ్వలనజ్వాలాభ జిహ్వంతచలుఁడగుచు గదక్ జాలెముల్ ది

టీ. గళగర్త...హాసంబు - గళగర్త = కలుగువంటి గొంతుక్రొవీయొక్క;  
నుండి; నిర్యత్ = బయలుపెడలుచున్న; కహకహ = కహ కహ యనెడి; నినద  
ఉద్ధాహ = అతిమాత్రమైన; హాసంబు = నవ్వు; భూభృద్విలముల్ = కొండగుహలను;  
ప్రతిధ్వని గలవానిఁగాఁ జేయఁగా; కాదంబినిగతిని = మబ్బుచాలువలె; పొగ  
పెంపఁ = పెంచునట్లు; మిన్నెలఁ = ఆకాశ మంతయు; మైగాఁ = దేహము కా  
చలుఁడు - చలిత = కదలింపఁబడిన; ఆన్య = ముఖమునందు; కూర = కఠినమైన;  
యొక్క; త్తుత = (కఱచుటచేనైన) గాయములు గల; రదవసన = పెదవివల  
త్తుర = కారమైన - వెగటుయిన; కీలాల = రక్తముతోడ; వేల్లిత్ = వ్రేలాడుచున్న  
యనుట; జ్వలన = అగ్నియొక్క; జ్వాలాభ = మంటనుబోలిన; జిహ్వంతచలుఁడు  
గలవాఁడు; అగుచుఁ; గదక్ = గదాయుధమును; జాలెముల్ = జాలెములు  
కనఁబడునట్లు వేగముగా ననుట; త్రిస్పృశింయత్. కర్తృపదము తరువా  
దానవుఁడు.

తా. పెద్దకలుగువలె నోరు తెఱచి కొండగుహలు ప్రతిధ్వని యిచ్చునట్లుగా  
ధ్వనితోఁ బెడనవ్వు నవ్వుచు, నల్లమబ్బు వ్యాపించినట్లాకాశమునందు మిక్కిలి  
దేహముయొక్క నల్లనికాంతులు వ్యాపింపఁగాఁ, గోపాతిశయముచేతఁ బెదవులక్రింద  
గాయమునుండి వెడలెడి వెగటు గలిగించు నెత్తురు వాఁడుకొనుచు గదను గిర  
అలం. స్వభావోక్తి, అతిశయోక్తి, ఉపమయు.

ఉ. దానవుఁ డధరారమణుఁ ర దాకె నుదగ్రసదాగ్రఘట్టన  
గ్లాని సపాటమై యచటి ర కాన ఘరట్టవిఘట్టితాకృతిం  
బూని చెడఁ గిరీశగళ ర మూలహాలాహలకాలకాంతితో  
మేనఱికంబు లాడు తన ర మేటిత్రిశూలముఁ బూని యుద్ధతిన్.

టీ. దానవుఁడు = రాక్షసుఁడు; ఉదగ్ర...గ్లానిఁ - ఉదగ్ర = భయంకరమైన  
కాలియడుగులయొక్క; ఘట్టన = అణగఁగొన్నట్లువలని; గ్లానిఁ = నలఁగుడుచే  
చదునై; అచటికాన = అక్కడియడవి; ఘరట్ట...కృతిఁ - ఘరట్ట = తిరుగటియ  
పిండిగా వినరఁబడినదాని రూపమువంటి; ఆకృతిఁ = రూపమును; పూని = పా  
నశింపఁగా; గిరీశ...లోఁ - గిరీశ = శివునియొక్క; గళమూల = మెడ యడుగు  
హాలాహల = కాలకూటవిషముయొక్క; కాల = నల్లనైన; కాంతితోఁ = ఛా  
కంబులు = మేనత్త మేనమామ బిడ్డల మాటలు - తచ్చనలు; ఆడు తనమేటి త్రిశూ



జరపునట్టి - పరిహాసము చేయునట్టి యనుట; తన = తనదైన; 'మేటిత్రిశూలము' = శ్రేష్ఠమయిన మూడు మొనలు గల శూలాయుధమును; పూని = పట్టుకొని; ఉద్ధతి = నిక్కుతో; అధరమణు = ఆ రాజును - స్వరోచిని; తాంకె = ఎదిరించెను.

తా. మీఁదఁ జెప్పినచోప్పున నా రాక్షసుఁడు భూమి నలఁగి మిట్టిపల్లములు సమ మగునట్లు గాను, దారి కడ్డముగా నున్న ప్రాచులు విఱిగిపడి పొడిపొడి యగునట్లుగాను నదిమి యడుగు పెట్టుచు నల్లగా వెలుఁగుచున్న త్రిశూలమును బట్టుకొని వచ్చి, స్వరోచి నెదిరించెను. అలం. అతి శయోక్తి, నిదర్శన, ఉపమయును.

తే. నింగి నొరయు రాకాసిమ ర న్నినిమేని, నీడఁ జీకటిగొనె నవ ర నీతలంబు;  
చంద్రికలు గాంచె నట్టహా ర సముల వెడలు, నిశితదంష్ట్రులచేన వ ర నీతలంబు.

టీ. నింగి = ఆకాశమును; ఒరయు...నీడ = ఒరయు = ఒరసికొనుచున్న - తాఁచుచున్న; రాకాసిమన్నీని = రాక్షసశ్రేష్ఠనియొక్క; మేని = దేహముయొక్క; నీడ = ఛాయ చేత; అవనీతలంబు = భూమి; చీకటిగొనె = చీకటిని బొందెను. అట్టహాసముల = వాని పెడవపులవలన; వెడలు...చేన - వెడలు = బయలుపడునట్టి; నిశిత = వాఁడియయిన; దంష్ట్రుల చేన = కోఱలచేతనే; వనీతలంబు = అడవిపట్టు; చంద్రికలు = వెన్నెలలను; కాంచె = పొందెను.

తా. ఆకాశమును దాఁచునంతటి పాడుగు గల రాక్షసుని శరీరమునీడచేత భూప్రదేశ మంతయుఁ జీకటి క్రమిగు నట్లుండెను. వాఁడు పెడవపు నవ్వఁగా బయటఁబడిన కోఱపండ్ల తెల్లఁ దనపుఁగాంతులచేత నడవి యంతయు వెన్నెల యావరించినట్లుండెను. అలం. అతిశయోక్తి.

పంచచామరము. పలాశి డాసి రాజుఁ జూచి ర పల్కె; నోరి నోరి కీ  
పొలానఁ బెన్ బొలాన లేక ర పోవ నీవు దోచి; తో;  
బలా ! బలాలితోడఁ బాలఁ ర బట్టి బిట్టు చుట్టి నిన్  
హాళాహళిన్ హలాహలాభ ర మా బుభుక్షుఁ దీర్చెదన్. 98

టీ. పలాశి = మాంసము భుజించువాఁడు - రాక్షసుఁడు; డాసి = దగ్గఱ వచ్చి; రాజు = స్వరోచిని; చూచి = కనుఁగొని; పల్కె = ఇట్లని పలికెను. ఓరి ! = ఓరి మనుష్యుడా ! ఈ పొలాన = ఈ యడవియందు; నోరికి = నానోటికి; పెన్ బొల = పెద్ద మాంసము - మనుష్య మాంస మనుట; ఆన = భుజింపను; లేకపోవన్ = కలుగకపోఁగా; నీవు; తోచితి = కనఁబడి తివి - దొరికితి వనుట. బెన్ = ఇది యుక్తమగును. బలా ! = నెబాసు ! - నీవంటివాని నాకుఁ జిక్కునట్లు చేసిన దైవమును మెచ్చవచ్చు ననుట. బలాలితోడన్ = సేనల బారుతోడ; బాలన్ = ఈ చిన్నదానిని; పట్టి = కలియఁబట్టి; బిట్టు = శీఘ్రముగా; నిన్చుట్టి = నిన్నుఁ జేర్చిచుట్టి; హలా హలాభమా = కాలకూటవిషమును బోలినట్టి - కాలకూటవిషమువలెఁ దపింపఁ జేయునట్టి; బుభుక్షున్ = ఆఁకటిని; హాళాహళిన్ = త్వరతో; తీర్చెదన్ = తీర్చుకొనెదను - ఆఁకలిదీఱఁ దినెద ననుట.

తా. ఆ రాక్షసుఁడు స్వరోచిని జూచి దగ్గరగా వచ్చి 'యోరీ మానవుడా ! నా కీ యడవి యందు మానవమాంసము చిక్కకపోవుటచేత నోరు చవిచెడియుండఁగా నా యదృష్టముచే నీవు చిక్కితివి. ఇక నోటి యరుచి తీఱినున్న, నీ బలమును, నీకన్యగుఁడఁ జేర్చి యొక చుట్టగాఁ జుట్టి శీఘ్రముగా నోట వేసికొని కడుపును రగులుకొలుపుచున్న నా యాఁకటిని దీర్చుకొనియెద. అలం. ఉపమ.

మ.ప్ర. అని బాహుస్థిటరావా శ హతపతగకులం శ బవ్యనీశాఖశాఖా  
జనితవ్యాకీర్ణ జీర్ణ శ చ్చదములకరణిం శ జల్లనక్ రాల భూషా  
ర్చి నుదీర్ణాలతచక్రా శ కృతిగ 1బిబిబిం శ ద్రిప్పి వైచెం గదక్; వై  
చినఁ దేజిక్ రాజు గెంటింశ చె దొలఁగ; నది యశ్చెంత కాంతార మేర్చెన్.

టీ. అని = ఇట్లు పలికి; బాహు...కులంబు - బాహుస్థిట = భుజములయొక్క మల్లచట  
పులయొక్క; రావ = ధ్వనిచేత; ఆహత = కొట్టఁబడిన; పతగకులంబు = పక్షిసమూహము;  
అవ్యనీ...కరణిక్ - అవ్యనీ = ఆ యడవియందలి; శాఖ = వృక్షములయొక్క; శాఖా = కొమ్మల  
వలన; జనిత = పుట్టిన; వ్యాకీర్ణ = అంతటను వ్యాపించిన; జీర్ణ = పండిన; చ్చదములకరణిక్ =  
ఆకులవలె; జల్లనక్ = జల్లరనునట్లు; రాలక్ = రాలఁగా; భూషార్చిక్ = ఆభరణముల వెలుగు  
చేత; ఉదీర్ణ...ఆకృతిగక్ - ఉదీర్ణ = దొడ్డదైన; అలాత = కొఱచియొక్క; చక్రాకృతిగక్ = చక్రము  
యొక్క ఆకారమువంటి యాకారముగలది యగునట్లుగా. పెద్దకొఱచిని గుండ్రముగాఁ ద్రిప్పినట్లునుట;  
గదక్ = తనచేతిగుదియను; బిబిబిం = బిబి బిబి యను సనుకరణముతోఁ దిప్పి; వైచెన్ =  
రాజుమీఁద వేసెను. వైచినక్ = వేయఁగా; రాజు = రాజైన స్వరోచి; తొలఁగఁ = గుఱి  
తప్పి తొలఁగు నట్లుగా; తేజిక్ = గుఱుమును; గెంటింశెన్ = దాఁటించెను. అది = ఆ గదా  
యుధము; అచ్చెంతకాంతారము = ఆ వెంటిది నున్న యడవిని; ఏర్చెన్ = దహించెను - పాడు  
చేసె ననుట.

తా. అని చెప్పి యారక్కని భుజములు చఱవఁగా నా శబ్దమునకు నదిరి యచ్చటి వృక్ష  
ములలోని పక్షులన్నియుఁ జచ్చి పండుటాకులు రాలినట్లు నేల రాలెను. అలంకరించిన యాభరణ  
ములకాంతులు వ్యాపింపఁగాఁ గొఱచివలెనే ప్రకాశించుచున్న గదను జక్రాకారముగాఁ ద్రిప్పఁ  
బడిన కొఱచివలె నగవడునట్లు గిరిగిరం ద్రిప్పి స్వరోచిమీఁద వేసెను. ఆ దెబ్బ తన్నుఁ దగుల  
కుండునట్లు స్వరోచి గుఱుమును గుఱికిఁ దొలఁగ దాఁటించెను. అప్పు డా గదపాటున నా ప్రక్క  
నున్న యడవియంతయుఁ బాడయ్యెను. అలం. ఉపమ, అతిశయోక్తియును.

పృథ్వి. గదాహతికి నాత్మఁ గొం శ కక యెదిర్చి రాఁగా ని దాఁ  
గదా యనుచుఁ ద్రిప్పి రా శ క్షుఁడు వైచె గాఢభృమి  
నదత్తనకకింకిణీ శ నటనజాగ్రదుగ్రాభటి  
వదావదమహాగుహ శ వలభియై న శూలంబునున్.

100

టీ. గదాహతికిన్ = గుదియదెబ్బకు; అత్మక్ = మనస్సునందు; కొంకక = భయపడక;  
ఎదిర్చి = త న్నెదిరించి; రాఁగాక్ = స్వరోచి రాఁగా; ఇది = ఈ సాహసము; జౌగదా ! =  
యొక్కమగును గదా ! అనుచున్ = అని పలుకుచు; రాక్షసుఁడు; గాఢ...వలభి - గాఢ = అధిక  
మైన; భ్రమి = తిరుగుడులచేత; నదత్ = మ్రోఁగుచున్న; కనకకింకిణీ = బంగారు చిలుగంటల  
యొక్క; నటన = చలించుటయందు; జాగ్రత్ = జాగరూకమై - తప్పక కలుగుచున్న యనుట;  
ఉగ్ర = భయంకరమైన; ఆర్భటి = ధ్వనిచేత; వదావద = వాచాలములైన - స్రతిధ్వని నిచ్చు  
చున్న; మహాగుహ = గొప్పవియైన పర్వతగుహలయొక్క; వలభి = ముందటిభాగములు గలది;

విన = అయినట్టి; శూలంబునుక = శూలాయుధమునుగూడ; త్రిప్పి; వైచే = (స్వరోచిమీద) వేసెను.

తా. స్వరోచి యా గదపెట్టు తప్పించుకొని తన్నెదుర్కొని రాఁగాఁ జూచి రాక్షసుఁడు శూరుని ప్రవర్తన మిట్లుగదా యుండవలయు నని ప్రశంసించి, త్రిప్పనప్పడు గణగణ యని ప్రోగుచున్న చిటుగంటల ప్రాంతలకుఁ గొండగుహలు మాటు ప్రాయఁగాఁ దన శూలాయుధమును గిరిగిరఁ ద్రిప్పి స్వరోచిమీద వేసెను. అలం. అతిశయోక్తి.

[పృథ్వీవృత్తమునకు యతి పండ్రెండవ యక్షరముగా నప్పకవీయమనందుఁ జెప్పఁబడి యున్నది. కాని యిందుఁ దొమ్మిదవ యక్షరముగా నున్నది. వృత్తరత్నాకరములో 'జ సౌ జ స య లా వసుగ్రహయతిశ్చ పృథ్వీ గురుః' అని తొమ్మిదవ యక్షరమే యతిగాఁ జెప్పఁబడినది. శృంగారనైషధములోఁ గూడ ౨-వ ఆ. ౧౮౬-వ పద్యములో ఈ నియమమే పాటించఁబడినది.]

శా. ఆ శూలం బవనీశమాళి కులిశా శ హంకారహంకారకృ  
నైశిత్యం బభినుత్యమై నెగడు బా శ శ్రేణిఁ జెండాడి వే  
కాశ శ్వేతగరుత్పరంపరల నా శ కాశంబు దుగ్ధాబ్ధిసం  
కాశంబై వెలుంగఁ శరావళులచే శ గప్పెం గకుప్పంతులన్. 101

టీ. అవనీశమాళి = రాజశ్రేష్ఠుఁడు - స్వరోచి; కులిశా...నైశిత్యంబు - కులిశ = వజ్రాయుధముయొక్క; అహంకార = గర్వమునకు; హంకారకృత్ = హం అను ధ్వనిచేయుచున్న - నీ కింత గర్వమా యని యదలించుచున్న యని యర్థము - అనఁగా వజ్రాయుధముయొక్క వాడి మిని మించిన యనుట. నైశిత్యంబు = నిశితభావము - వాడిమి; అభినుత్యమై = మిక్కిలి పొగడఁ దగినదై, నెగడు బాణశ్రేణిఁ = అతిశయించునట్టి బాణపంక్తిచేత; ఆ శూలంబుక = ఆ రాక్షసుఁడు వేసిన శూలాయుధమును; చెండాడి = తునుకలు తునుకలుగా నెఱికి; వే = శీఘ్రముగా; కాశ...పరలన్ - కాశ = ఆల్లుపువ్వులవలె; శ్వేత = తెల్లని; గరుత్ = అక్కలయొక్క; పరంపరలన్ = ఎడతెగని వరుసలచేత; ఆకాశంబు = మిన్ను; దుగ్ధాబ్ధిసంకాశంబై = పాల సముద్రముతో సమానమై; వెలుంగఁ = ప్రకాశింపఁగా; శరావళులచేత్ = బాణపంక్తులచేత; కకుప్పంతులన్ = దిక్కుల వరుసలను - ఎల్లదిక్కులను; కప్పెన్.

తా. అప్పుడు రాజశ్రేష్ఠుఁడయిన స్వరోచి మిక్కిలి వాడిమిగల బాణములు ప్రయోగించి యా రాక్షసుఁడు వేసిన శూలాయుధమును దునుకలు తునుకలుగా నెఱికివేసి వెంటనే యాకాశము పాలసముద్రమువలెఁ దెల్లఁగా వెలుగునట్లు తెల్లగఱుల బాణముల నెల్లయెడలను నిండుకొనునట్లు ప్రయోగించెను. అలం. ఉపమ.

క. అవి యాతనివై తోలును, నవియింపఁగలేక మిడిసి శ యల్లటు వడఁ జూ  
చి వనేచరు లేచినవెఱ, దవిలినమతి నద్దిరయ్య! శ దయ్యం బనుచున్. 102

టీ. అవి = ఆ బాణములు; ఆతనివైతోలును = ఆ రాక్షసుని దేహముమీది తోలునుగూడ; అవియింపఁగలేక = భేదింపఁజాలక; మిడిసి = మిట్టి - చెదరి; అల్లటువడన్ = దూరముగాఁ బడఁగా; వనేచరులు = బోయలు; చూచి = ఆ బాణములు చెదరిపడిపోవుటను గని; ఏచినవెఱ = హెచ్చినభయము; తవిలిన మతిన్ = అంటినబుద్ధితో - బుద్ధియందు మిక్కిలి భయము పొదు

కొనఁగా; అద్దిరయ్య ! = ఔరా ! దయ్యంబు = ఇది భూతము; అనుచున్ = అని యన  
అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఆ రాజు ప్రయోగించిన బాణములు రాక్షసునిదేహముమీఁదఁ బడి కొంచె  
వానిని బాధింపఁజాలక చెదరిపోఁగాఁ జూచి వేటకు వచ్చియున్న బోయ లందఱును  
భయపడి యారా ! యిది యొక పెద్ద దయ్య మని యెంచిరి.

సీ. పక్కుపక్కున నంఘ్రితపాశముల్ వెనఁ ద్రొంచి, డేగతండముల మిం ర టికి  
గళగళధ్వనులతోఁ ర గంఠశృంఖల లూడ్చి, సుడివడఁ గుక్కల ర నడవి  
గుప్పగుప్పన మోచి ర కొనియున్న వలలతోఁ, బలలంపుఁబొత్తరల్ రపా  
కంగుకంగున నేలఁ ర కైదప్పుగాఁబడు, వేటమ్ము లేఱక ర దాఁటిదాఁ

తే. తిరిగి చూచుచు ద ట్లెగఁ ర దీసికొనుచు

దగలు దొట్టి యథాయథ ర లగుచు విడిగి

యొకఁడు పోయినతోవ వే ర తొకఁడు పోక

చెట్టొకఁడు గాఁగఁ బఱచిరి ర చెంచు లపుడు.

టీ. అపుడు = ఆ సమయమునందు; చెంచులు = బోయలు; పక్కుపక్కునన్ =  
పుటుక్కునునట్లు; అంఘ్రిపాశముల్ = కాళ్ళత్రాళ్లు; వెనఁ = వడిగా; ద్రొంచి = తెగఁ  
తండములన్ = డేగలగుంపులను; మింటికిన్ = ఆకాశమునకు - ఆకాశమున కెగిరిపోవు  
విడిచి = వదలి; గళగళధ్వనులతోన్ = గళగళయను చప్పుళ్ళతో; కంఠశృంఖలులు =  
సులు; ఊడ్చి = ఊడఁదీసి; సుడివడఁ = కలఁతనొందునట్లుగా; కుక్కలన్ = వేట కు  
అడవిఁగలిపి = అడవిపాలుచేసి - వాని యిచ్చచొప్పునఁ బాటిపోవునట్లుచేసి యనుట  
గుప్పనన్ = గుప్పగుప్పను చప్పుడులతో; మోచికొని = మోసికొని; ఊన్న వలలతోన్ =  
వేటవలలతోడ; పలలంపుఁబొత్తరల్ = మాంసపుఁబొట్లములు; పాఱవైచి = దూరదు  
బడవేసి; కంగుకంగునన్ = కంగుకంగుననట్లు; నేలన్ = భూమిమీఁద; కైదప్పుకాన్ =  
పాటు అగునట్లు; పడు వేటమ్ములు = జాటిపడునట్టి వేట కొదవెడిబాణములను; ఏఱక  
టిచి యెత్తుకొనక; దాఁటిదాఁటి = ఎగిరియెగిరి పరుగెత్తి; తిరిగిచూచుచున్ = వెనుక  
(రాక్షసుఁడు తమ్ము వెంబడించెనేమో యని) జూచుచును; దట్లు = మొలనుగట్టిన కా  
ఎగఁదీసికొనుచున్ = (వీడిజాఱఁగా) నెగఁద్రోసికొనుచు; దగలు తొట్టి = దప్పులు అతి  
యథాయథలు = ఎక్కడివా రక్కడనే తొలఁగినవారు - ఒకరితో నొకరు సంబంధము  
అగుచున్; విడిగి = చెదరి; ఒకఁడు పోయిన త్రోవ వేతొకఁడు పోక; చెట్టొకఁడుగ  
ఒక్కొక చెట్టున కొక్కొకఁడుగా; పఱచిరి = పాటిపోయిరి.

తా. ఆ సమయమునందు బోయ లందఱు నా రాక్షసునిఁ జూచి వేటచి, డేగల  
విప్పి, డేగలను బాణవిడిచినవారును, వేటకుక్కుల మెడగొలుసులు విడఁదీసి యథే-  
బోదటిమినవారును, వలలు, మాంసపుఁగావళ్లు మొదలయిన భారములను బడవేసి పా-  
వారును, జేత నున్న విండ్లమ్ములు జాటిపడిపోఁగాఁ బోయినం బోనిమ్ముని వదలుకొని  
వారునై యతివేగముతో నొకరి నొకరు విచారింపక యెవఁడు పట్టినత్రోవ వానిదిగా నొ-

కొక్కొక్కడు మఱుగు చేసికొని రాక్షసుడు వెంబడించి పచ్చుచున్నాడేమో యని తిరిగి చూచుచు వాటిపోయిరి. అలం. స్వభావోక్తి.

ప్రొప్పు దలపోసి నిలువక, పాపాత్మకమై కిరాలి శ్రీ బల మటు చాటిక  
భూపతి యయ్యింతి హయా, స్థాపితంగాఁ జని నట్టికల శ్రీ దిక్కుఘృణలకుచు. 104

టీ. ప్రొప్పు = రాజుయొక్క పోషణయను; తలపోసి నిలువక = ఎరిసి రాజునకు సహాయము నిలువక; పాపాత్మకమై = పాపపు మనస్సుకల్పి - కృత్రిమతన మనస్సు కల్పి యనట; తబలము = బోయలదండు; అటు = ఆ విధముగా; చాటిక = పాపాత్మకంగా; రాజు = స్వరూపి; ఘృణలకు = ఆ రాక్షసునివలన వెఱచివచ్చి తనయండఁ జేరిన స్త్రీని; హయాస్థాపితంగాఁ జని = ముమీద సుంపబడెనదానిగాఁ జేసి - అనగాఁ దన గుడ్డుముమీదఁ గూర్చుండఁబెట్టుకొని; ఘృణలకు = ఆ బోయదండునందు నునగాండ్రగు నాకితో; పలికెను = ఇట్లు పలికెను.

తా. మీదఁ జెప్పినచొప్పున నెనరులెన్నిదన యో బోయడండు తనయెరిసినవాని వంటిదిగా వివేటిపోవుట న్యాయము గాదను విచారము లేక పాపాత్మకంగా, రాక్షస స్వరూపి తనయండఁ గల యా పడుచు నెట్టి గుడ్డుముమీదఁ గూర్చుండఁబెట్టుకొని బోయలలో ముఖ్యులయినవారిని ఘృణ యిట్లు పలికెను.

కైదువు సున్న; పూజ్యములు శ్రీ కంకట భేట శిరస్థలత్రయముల్;  
లే దరవంబు; తత్తడి హు శ్రీ శిక్కి; సహాయము సర్వమంగళం;  
బీ దనుజుండు చిక్కె భయ శ్రీ మేటికె లుద్ధకులారా ! యాత్మికుల  
బేదతనంబు మేలె ! మఱి శ్రీ మృత్యువు డాంగడచోట లేదాకో ? 105

టీ. లుద్ధకులారా ! = ఓ బోయలారా ! కైదువు = ఆయుధము; సున్న = కైదు. కంకట...  
- కంకట = కవచమును; భేట = చాలువారును; శిరస్థలత్రయములు = శిరస్సును చీకటను  
డుపును; పూజ్యములు = సున్నలు - లేవు. అరవంబు = తరు; తమ. తత్తడి = గుడ్డుము;  
శిక్కి = లేదు. సహాయము = తోడు; సర్వమంగళంబు = సర్వకౌన్యము; ఈ రాక్షసుండు =  
నవంటి యీ రాక్షసుఁ డొకఁడు; చిక్కె = మనచేతలోఁ జిక్కుకొనినను. భయము = వెఱపు;  
కొక్కె? = ఎందుకు? ఆత్మికుల = మనసునకు; పేదతనంబు = కలుకలనలు; మేలె? = ముందు? -  
చిది కాదనుట; మఱి = ఇంక; డాంగడచోట = మీరు పరుగెత్తిపోయి దానిలో నెట్లు  
వునందు; మృత్యువు = చావు; తదాకో? = కలుగదా యేమి? - ఎక్కడనున్నను చావు  
నప్పటికి రానేవచ్చు ననుట.

తా. ఓ బోయలారా ! ఈ రాక్షసుడు కత్తి, కేడను మొదలయిన పాదసములుగాని,  
వ, కిరీటములుగాని, గుడ్డుము మొదలైన వాహనములుగాని, తోడుగాని లేక యుంటికిన్న మన  
కిఁ జిక్కినప్పుడు వీనియెట్టి మృదంబుటకు యత్నింపక ఎఱచి పలు గొట్టమున్నారు. ఇంత ఎంత  
ము తెగునా? ఒకవేళ దగు ననుకొని వీనివలన చావు తప్పించుకొనవలసిన దానినను, దాని  
యాచోట మాత్రము చావక చిరకాలము బ్రదుకఁచోయదం? ఎక్కడ నున్నను చావు  
నప్పుడు తప్పక చచ్చువారే కాని చావక బ్రదుకవారవరును లేదు.

నీడఁ గడవఁబాట, శ్రీ నేలకు వెలి గాంగ  
నడుగు వెట్టి తిరుగ శ్రీ నాత్మ ముఱుగి

యొకటిఁ దలఁప నరుల శ్ర కొదవిన, నొదవ దే

కరణి మృత్యుదేవిఁ శ్ర గన్నుఁ బ్రామ.

టీ. నరులకుఁ = మనుష్యులకు; నీడన్ = తమనీడను; కడపన్ పాఱన్ = మి  
పాఱిపోవుటకును; నేలకున్ = భూమికిని; వెలికాఁగన్ = వెలుపలిది అగునట్లు; అడుగు  
మును; పెట్టి = ఉంచి; తిరుగన్ = సంచరించుటకును; ఆత్మన్ మొఱుగి = మనస్సును  
ఒకటిన్ = ఏదే నొకదానిని; తలంపన్ = తలంచుటకును; ఒదవినన్ = సిద్ధించినను - సా  
కలిగిన ననుట; ఏ కరణిన్ = ఏ విధముచేతను; మృత్యుదేవిన్ = మృత్యుదేవతను;  
ప్రామాన్ = కన్నుమూయను - వంచింప ననుట; ఒదవదు = సిద్ధింపదు - సామర్థ్యము  
నేరదు.

తా. నీడను మీఱి పాఱిపోవుట, నేల నంటక నడచుట, మనసునకుఁ దెలియక య  
చేయుట యను నసాధ్యకార్యములు సాధ్యములయినను, మృత్యువునకుఁ జిక్క తప్పించు  
యే విధముచేతను నే మనుష్యునకును సాధ్యము కాదు. అలం. అప్రస్తుతప్రశంస.

క. చావుఁ దలపోసి యానవుఁ, డేవగ దుష్కీర్తి పైరయ శ్ర కే దినములు  
దై వెడలునట్లు నడవఁగ, దైవం బంటమీఁద మేలు శ్ర తాన ఘటించు.

టీ. మానవుఁడు = మనుష్యుఁడు; చావున్ తలపోసి = మరణమును (తప్పక వచ్చు  
తలఁచి; ఏ వగన్ = ఏ విధముచేతను; దుష్కీర్తి = అపకీర్తిని; పొరయన్ = పొందక  
ములు = దివసములను; పొందై = అనుకూలమై; వెడలునట్లు = నడచునట్లు; నడవఁగన్  
ర్తింపఁగా; అంటమీఁదన్ = ఆ మీఁద; దైవంబు = విధి; తాన = తానే; మేలు = శు  
ఘటించున్ = కూర్చును - పొందించు ననుట.

తా. మనుష్యుఁడు తాను జచ్చువాఁడ నను నిశ్చయముతో నపకీర్తి కలుగని వ  
వర్తింపఁగా నందులకుఁ దగినట్లు దైవమును శుభము నొనఁగూర్చును; గనుక మీరు పా  
యపకీర్తి తెచ్చుకొనక ధైర్యముతో నిలిచి యీ రాక్షసునిఁ జంపి జయమును, గీర్తిని బొ  
అలం. అప్రస్తుతప్రశంస.

సీ. బుద్ధింద్రియతో భ శ్ర ములకుఁ బెట్టనికోట, విపదంబురాశి దు శ్ర ర్వికృతి  
ఖలదురాలాప మా శ్ర ర్గణవజ్రకవచంబు, రణమహీస్థలికి శ్రీ శ్ర రామర  
శాత్రవదుర్గర్వ శ్ర సంస్తంభనోషధి, మొనయుచింతాశ్రేణి శ్ర మూఁకవి  
యోగాదిసంసిద్ధు శ్ర లొనఁగూర్చుపెన్నిధి, తూలునేకాకుల శ్ర తోడునీడ  
తే. నకలసుగుణప్రధానంబు శ్ర నకలకార్య, జాలసాఫల్యకరతైక శ్ర సాధనం  
ధైర్యగుణ; మట్టిధైర్యంబుదక్కిపోర, దత్తఱింతురె యకటమీతరము

టీ. ధైర్యగుణము = చలింపనితాలిమి యనెడి గుణము; బుద్ధింద్రియ తోభములకున్ =  
మతియొక్కయు; ఇంద్రియ = కన్ను, ముక్కు మొదలయిన ఇంద్రియములయొక్కయు;  
లకున్ = కలఁతలకు; పెట్టనికోట = ఒకరు పెట్టకయే యేర్పడిన కోటవంటిది - కోట  
పరులను లోపల జొరనియ్యదో యట్లే మనసులోపలఁ గలఁతను జొరనీయని దనుట.  
కృతికిన్ - విపత్ = అపదలనెడి; అంబురాశి = సముద్రముయొక్క; దుర్వికృతికిన్  
మయిన వికారమునకు - ఉపద్రవమునకు; ఓడ = నావవంటిది - దాఁటించునది యనుట;

కవచంబు - ఖల = దుర్జనులయొక్క; దురాలాప = చెడ్డమాటలనెడి; మార్గణ = బాణములకు; వజ్రకవచంబు = వజ్రములతోఁగూర్చిన కవచమువంటిది - బాణములవంటి యుల్లి కుట్టుమాటలవలని సంకటమును దోచునీయని దనుట. రణమహీస్థలిక = యుద్ధభూమికి; శ్రీరామరక్ష = శ్రీరామునిదైన కాఁపుదలవంటిది. శాత్రవ...ఓషధి - శాత్రవ = పగవారియొక్క; దుర్గర్వ = చెడ్డ యహంకారమునకు; సంస్తంభన = చక్కఁగా స్తంభింపఁజేయునట్టి; ఓషధి = మూలికవంటిది. శత్రువులగర్వము సాగనియ్యని దనుట; మొన...విష్ప - మొనయు = కలుగుచున్న; చింతాశ్రేణి = దుఃఖపంక్తికి; మూఁకవిష్ప = చేరికను దొలఁగించునది - చేరనియ్యని దనుట; యోగాదిసంసిద్ధులు - యోగ = ఇష్టవస్తుప్రాప్తి; ఆది = మొదలయినవానియొక్క; సంసిద్ధులు = చక్కఁగా సిద్ధించుట లను; ఒనఁగూర్చు పెన్నిధి = జతగూర్చునట్టి రూఁకలసాఁతటవంటిది; తూలు...నీడ - తూలు = చలించిన; ఏకాకుల = ఒంటరిగాండ్రకు; తోడునీడ = ఎడఁబాయని తోడైనది - సహాయము లేని వారికి సహాయమగునది; సకలగుణప్రధానంబు = ఎల్ల మంచగుణములందును ముఖ్యమయినది; సకల...నంబు - సకల = సమస్తమయిన; కార్య = పనులయొక్క; జాల = సమాహముయొక్క; సాఫల్య = సఫలత్వమును - నెఱవేఱుటను; కరణ = చేయుటకు; ఏక = ముఖ్యమైన; సాధనంబు = ఉపకరణము; అట్టి ధైర్యంబు = అటువంటి ధైర్యగుణమును; తక్కి = విడిచి; పోరక = యుద్ధమునందు; మీ తరమువారు = మీ వంటివారు; తత్తఱింతురె=తమకుదురా? - తమక నేరరనుట.

తా. ధైర్యగుణము - బుద్ధి, మనస్సు మొదలగు నింద్రియములను గలత నొందనియ్యదు. మేర లేని దుఃఖము నణచివేయును. దుర్జనులు దూషించినను జిత్తవికారము కలుగనియ్యదు. యుద్ధము నందుఁ దన్నుఁ గాపాడును. పగవారిగర్వము నణఁగఁగొట్టును. విచారమును దగ్గఱ జేరనియ్యదు. ఇష్టవస్తుప్రాప్తి మొదలైన మేలుల నొనఁగూర్చును. తోడు లేనప్పుడు తొలఁగని తోడగును. కావలసినపనులను గావించుటకు ముఖ్యసాధన మగును. కనుక నెల్లసద్గుణులలోపల ధైర్యము ముఖ్యమయిన సద్గుణము. అటువంటి ధైర్యగుణమును విడిచి యుద్ధమునందుఁ జలించి పాటిపోవుట మీబోఁటి ధీరులకుఁ దగదు. అలం. రూపకము, ఉల్లేఖము.

క. అని తెలిసి తిరుగుఁ డనుటయు, మనమున లజ్జించి యెఱుకు రమన్నీ లింక నీ జనపతితోడిద లోకం, బని తమతమ మొనలు ద్రిప్పి; రవియును దిరెగెన్.

టీ. అని = ఇట్లు చెప్పి; తెలిసి = తెలివిగలుగఁజేసి; తిరుగుఁడు = వెనుకకు మరలుఁడు; అనుటయు = అనినతోడనే; (కర్త - స్వరోచి.) ఎఱుకుమన్నీలు = బోయరాజులు; మనమున = మనసునందు; లజ్జించి = సిగ్గుపడి; ఇంక = ఈ మీఁద; ఈ జనపతితోడిద = ఈ జనపతితోఁ గూడినదే; లోకంబు = మనలోకమును - అనఁగా జచ్చినను, బ్రతికినను మన మీ రాజుతోఁ బాటుగా నుండవలసినవారమనుట; అని = ఇట్లు నిశ్చయించుకొని; తమ తమ మొనలక = తమ తమ సేనలను; తిప్పిరి = మరలించిరి. అవియును = ఆ సేనలును; తిరిగె = మరలెను.

వ. ఇట్లు తిరిగి యుక్కెక్కి రక్కసుం డెక్క డెక్కడ నని యక్కొటబలంబు లగుడంబులుఁ గటారు లీఁతెలుఁ బందీతెలు విండ్లు గండ్రగొడ్డండ్లు జిల్ల కోలలు 1బంట్రగోలలు మెఱయ రయనముద్ధూతధూళిధూసరితధారాధరపథం బగుచు నొక్కపరియ చీమపరి యనం గవిసె నందు.

టీ. ఇట్లు = ఈ విధముగా; తిరిగి = మరలినదై; అక్కాటబలంబు = ఆ బోయలదండు; ఉక్కెక్కి = శౌర్య మతిశయించి; రక్కసుండు = రాక్షసుండు; ఎక్కడెక్కడకో ? = ఎక్కడ సున్నాఁ డెక్కడ సున్నాఁడు? అని; లగుడంబులన్ = దుడ్డుగజ్జలును; కటారులు = కత్తులును; ఈఁటెలును; విండ్లు = ధనుస్సులును; గండ్రగొడ్డండ్లున్ = చంద్రరేఖవలె వంపుగా నుండు గొడ్డండ్లును; చిల్లికోలలున్ = దోఁటివంటి చిన్న యవయవముతోడి మొనగల బల్లెములును; పంట్రికోలలున్ = మాదిగసూదివంటి మూఁడు నాలుగు అటగులు గల కజ్జలును; మొలయన్ = ప్రకాశింపఁగా; రయ...పథంబు - రయ = (నడకయొక్క) వేగముచేత; సముద్ధూత = రేఁపఁబడిన; ధూళి=దుమ్ముచేత; ధూసరిత = ఇంచుక తెల్లగిలిన; ధారాధరపథంబు=ఆకాశముగలది; అగుచున్; ఒక్కపరియ = ఒక్కసారిగానే; చీమపరిఅన్ = చీమలబారో అనునట్లు; కవిసెన్ = ఆ రాక్షసు నాక్రమించెను. అందున్ = అట్లు కవిసిన యా దండునందు. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

మ. శరసంధానముతోనె కొన్ని యడుగుల్ శ జౌజవ్వనం బాటి య

ద్ధరణి గాల్కొని దోణముల్ దివిచి దో శ గ్గడంబులం జేది యే

సిరి బోయల్ దిను మంచు నార్యు పరచుం శ జిహ్వసల్ డాయుచున్

గొరవంకల్ మొల వెట్టినట్లు గుణముల్ శ ఘోషింప రోషంబునన్. 111

టీ. బోయల్ = కిరాతులు; రోషంబునన్ = కోపముతో; శరసంధానముతోనె = బాణము వింటఁ గూర్చుటతోడనే; కొన్ని యడుగుల్ = కొన్ని యంజులపట్టు; జౌజవ్వనన్ = నేల జవజల లాడునట్లు; పాటి = పరుగునఁ బోయి; అద్ధరణిన్ = ఆ ప్రదేశమునందు; కాల్కొని = కాలాని నిలిచి; ద్రోణముల్ = ద్రోణములను - చేపట్టకొలఁది సన్నముగాఁ జెక్కఁబడిన దుంగలను; తివిచి = లాగి - తీసి; దోగ్గడంబులన్ = కజ్జలవంటి భుజములతో; చేది = ఆకర్షించి; - పట్టుకొని; గొరవంకల్ = గోరువంకపక్షులు; మొలవెట్టినట్లు = గట్టిగా నటచినట్లు; గుణముల్ = అగ్నేత్రాళ్లు; ఘోషింపన్ = మొరయఁగా; చిహ్వసల్ = కొంచెమైన యాసలతో - చావక బ్రదుకుదు మను నాశ పూర్ణముగా లేకయే యనుట; (పా. చెట్టసల్ = వృక్షములమాటున.) ఆర్యు పరచున్ = అటచు; క్రూరుని - రాక్షసుని; డాయుచున్ = నమోపించుచు; తినును = ఇదిగో! వీని భక్షింపుము; అంచున్ = అని పలుకుచు; వీసిరి = బాణములను బ్రయోగించిరి. (తిమ్మకవి పాఠము ననుసరించి పద్యము, టీక మార్చఁబడినవి.)

తే. ఆ శరావళి నన్ను శ జాశనుండు, లీల మృగదంశకము మళ శ కాలి నొడిసి

చప్పరించువిధంబున శ శాతదీప్లు, దంష్ట్రికలఁ జప్పరించి రా శ ద్రమునఁగెరలి.

టీ. అమృగుజాశనుండు = మనుష్యులను దినువాఁడైన యా రాక్షసుండు; ఆ శరావళిన్ = బోయలు ప్రయోగించిన యా బాణపంక్తిని; లీలన్ = అనాయాసముగా; మృగదంశకము = కుక్క; మళకాలిన్ = దోమలపంక్తిని; ఒడిసి = ఆకర్షించిపట్టి; చప్పరించువిధంబునన్ = అంగిట నదిమి కొనునట్లు; శాత...కలన్ - శాత = వాడిగలవియు; దీప్లు = నిడువైనవియునైన; దంష్ట్రికలన్ = కోటపండ్లచేత; చప్పరించి = అంగిట నదిమిపట్టి నమలి; రాద్రమునన్ = భయంకరత్వముతో; కెరలి = విజృంభించి. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము. అలం. ఉపమ.

1. జౌవునం. పా. 2. దివియు. పా. 3. నార్చిపరగం. పా. 4. రోషింపుచున్. పా.
5. చప్పరించు. పా.



సీ. గళితశృంఖలమైన శ గంధనాగమువ్రాలె, బ్రజలపైఁ బేరెములే శ పాటిపాటి  
 కలశాబ్ధి మధియించు శ కైటభాంతకులీల, జవ మొప్పఁ జేతులు శ సాచిసాచి  
 కన లూను కీనాశ శ కాసరమ్మునుబోలె, గమిచి తట్టువగుంపుఁ శ జేమరి చేమరి  
 యమృతాపహరణార్థ శ మడుగు పక్షిస్వామి, గతిఁ బుళింద శ్రేణిఁ శ గమిచి కమిచి  
 తే. సెలవులు బిగించి నేత్రదం శ స్త్రికలు మెఱయ  
 నిడుద మొగ మెత్తి మీసల శ నెత్తు రొలుకఁ  
 బటబట కపాలపంక్తులఁ శ బగులఁ గొఱికి  
 బలము నెల్లను గడియలో శ పలన మింగె.

113

టీ. గళితశృంఖలమైన = జాటిపోయిన గొలుసులుగలదైన; గంధనాగమువోలె = మదపు  
 లేనుఁగువలె; బ్రజలపైఁ = సేనాజనులమీఁద; పేరెముల్ పాటి పాటి = పలుమాఱు పరుగులెత్తియు;  
 కలశాబ్ధి...లీలఁ - కలశాబ్ధి = పాలనముద్రమును; మధియించు కైటభాంతకులీలఁ = త్రచ్చుచున్న విష్ణు  
 దేవునివలె; జవము ఒప్పఁ = వేగము ఒప్పునట్లు; చేతులు సాచి సాచి = మాటిమాటికిఁ జేతులు  
 చాచియు; కనలు = కోపమును; ఊను...బోలెఁ - ఊను = పొందునట్టి; కీనాశ = యునునియొక్క;  
 కాసరమ్మునుబోలెఁ = ఎనుఁబోతువలె; కమిచి = ఒడిసిపట్టి; తట్టువగుంపుఁ = మట్టపు గుఱ్ఱ  
 ముల సమూహమును; చేమరి చేమరి = మిక్కిలి చదియఁగొట్టియు; (పా. కవిని = తారనించి; జవరి  
 జవరి = మాటిమాటికిఁ గొట్టి;) అమృతాపహరణార్థము = అమృతముఁ గొనివచ్చుటకు; అరుగు  
 పక్షిస్వామిగతిఁ = పోవునట్టి పక్షిరాజైన గరుత్మాంతునివలె; పుళిందశ్రేణిఁ = బోయలబారును;  
 కమిచి కమిచి = ఒడిసిపట్టి మ్రింగి మ్రింగియు; సెలవులు = పెదవులమూలలను; బిగించి =  
 బిగఁబట్టి; నేత్రదంష్ట్రీకలు = కన్నులును, గోఱపండ్లును; మెఱయఁ = ప్రకాశించునట్లు; నిడుద  
 మొగము = నిడుదైన మొగమును; ఎత్తి = పైకెత్తి; మీసలఁ = మీసములమీఁదుగా; నెత్తురు =  
 రక్తము; ఒలుకఁ = తొనికి పడుదుండఁగా; కపాలపంక్తులఁ = తలపుఁజ్జెలసమూహములను;  
 పటపట = పటపట యనుధ్వనితో; పగులఁ = పగిలి పొడియగునట్లు; కొఱికి = నమలి; బలము  
 నెల్లఁ = సమస్త కిరాతసేనను; గడియలోపలఁ = గడియకాలములోపలనే; మింగెఁ = తిని  
 వేసెను.

తా. గొలుసులవలన విడివడిన మదపులేనుఁగు జనులపైఁబడి పాటునట్లు వడిగొని పాటియు,  
 విష్ణువు పాలనముద్రమును ద్రచ్చునపుడు తరిత్రాడు లాగుటకై చాచినట్లు జనులను బట్టుకొనటకై  
 చేతులు చాచియు, యునునివాహనమైన యెనుఁబోతు మట్టపు గుఱ్ఱములను జూచునెడ సేలనడఁగఁ  
 గొట్టునట్లు గుఱ్ఱముల నణఁగఁగొట్టియు, సమృతముఁ దేఁబోవునప్పుడు గరుత్మాంతుఁడు సముద్రమున  
 నున్న నిషాదులను మ్రింగినట్లు బోయలగుంపును బట్టి మ్రింగియు, నోటినుండి నెత్తురు తొనికిపడు  
 నట్లు తలపుఁజ్జెలు పొడిపొడిగా నమలి మ్రింగివేసియు, గడియసేపటిలోపలఁ దన్ను నాక్రమించిన  
 కిరాతసేననెల్లను దినివేసెను. అలం. ఉపమ.

క. ఆ సమయంబున గీర్వా, ణీసుతుఁ డయ్యింతి నొక్క శ నికటఁనికుంజా

వాసమ్మున నిడి క్రమ్మటి, వేసురరిపుఁ దాఁకె దురగ శ వేగము మెఱయన్. 114

టీ. ఆ సమయంబునఁ; గీర్వాణీసుతుఁడు = దేవతాశ్రీయైన వరూధినికొడుకు - స్వరోచి;  
 అయ్యింతిఁ = తనతోడ గుఱ్ఱముమీఁద నున్న యా శ్రీని; ఒక్క...మ్మునఁ - ఒక్క = ఒకా

నొక; నికట = సమీపమునందలి; నిశంజావాసయ్యునక = పొదరింటియందు; ఇజి = ఉంచి - కూర్చుండఁబెట్టి యనుట; క్రమ్మటి = మరలి; తురగవేగము = గుట్టుము వడి; మెఱయక = ప్రకాశింపఁగా - అతిశయింపఁగా ననుట; వే = శీఘ్రముగా; సురరిపుక = దేవశత్రువైన రాక్షసుని; తాఁకె = ఎదిరించెను. అఁగా నప్పుడు స్వరోచి తనతోడ గుట్టుముమీచ నున్న చిన్నదాని దించి, యొక పొదరింట నుంచి, మరల రాక్షసు నెదిరించె నని తాత్పర్యము.

వ. ఇట్లు తలపడి యమ్మనుజ దనుజులు బీరంబులు దోరంబులుగాఁ బోరుతఱి భూరమణుండు గుర్ధంధై, సమిద్ధరణి బద్ధపరంపర యగు నంపటం బెంపటం జంపరాదు నిలింపారాతి నని వితర్కించి కించిత్తును గొంచక, కాంచనద్రవ కంచుకితంబును, దరణిఖరకీరణకాండచండంబును నయి యాఖండలదోర్లండ సముజ్జృంభితవజ్రాయుధచకచకం బకపకనవ్వు వజ్రభేదియలుంగు వెలుంగ, మత్తారులకు నుత్తలంబిడు నత్తలంబును, బద్ధరాగమణిచూడంబగు కేడంబును గొని వేడంబునం దురంగంబుఁ బఱపి, తఱపి గని తఱటుచేసి యొరసి చన నుఱికించి కఱకుటరిబరి పఱియవడం బొడిచి కడచి నిలిచినం, బెలుచనం బరిగోల పోటున నాటోపించు మత్తకరివృత్తి నెత్తు రొలుక నక్తంచరుం డుదంచితగతి సవ్యదిశకొత్తి తఱుమ, నపనవ్యగతికొ జాఱెంబున హయంబుఁ బోనిచ్చుచు నచ్చరకొడుకు దిరిగితిరిగి సింగిణి నేయుచుఁ జుట్టుకొని రా మనుజాశియు నట్లట్ల వెనుక వెనుక కడు గిడుచు నడ్డంబుగా నడవికడ కొత్తికొని నడచి యొడుదొడు కగుడు బెడిదంపునడక నడరి కడకాళ్ల కొడియం జిక్కెరక్కసునకుం దుక్ఖారం బనునాలోన నడిదంబునం బుడమిపటి వెడవినరు వినరి యసురవరు కరాంగు శంబులు దెగ నడిచె; నడిచిన సుడివడక మడమలు దాటించిన ఘోటకంబు వెగ్గలంబుగ మొగ్గియు నగ్గలిచెడక మోఁకరించుకొని కొన్ని యడుగులు చని నేకరించుకొని కంచుమించుగం బఱచుట గగనచరుల వెఱఁగువఱిచె; నట్లు పఱచినం గందంబుఁ జఱచి మొగంబు దుడిచి పృస్తుతులఁ గుస్తరించి యతిరభసపూత్కార ఘోరారావంబుతో ఘోణారంధ్రనిశ్వాసగంధవాహ ప్రవాహంబు వెడలు వాహంబు దగ మట్టువడ నిట్టట్లు మట్టించుచు నా స్వరోచి నిశాచరు నుద్యోగంబు చూచికొనవలసి నిలిచి యంతన యతం డొక్క తరువుఁ గరయుగళి నితీయంబట్టి వెల్లగింప మల్లాడునాలోనన గల్లునం గింకిణులు మొరయ మెఱుంగు మెఱసినగతి మరల హరిం బఱపి యొకటి లెండు మూడు గొరకల నెఱుఁగులుగాఁడ గుబ్బకొలరదెకిం దిగవై చి, మ్రానువిడిపించి యెలయించు కొని బయలువెడలించి దోపాచరుండు పాపాణముల కెపు డెపుడు వంగె నపు డపుడెల్లం దురంగంబు నంటందోలి గంటి యిడి వెంటం బడుటయు, గెంటించి లేదు బంతి యన్నయ ట్లల్లంత నుండి వాగె నడలించి, పగతునిపై నిగిడి వాగెఁగుదియింప ముంగాళ్లు గగనంబున రా మగిడించి యందెచప్పుడుం గింకిణీరవంబును నురుమ గీసినగతిం దేటి మోగినక్రియ నా దాఱక యే

మఁగా; అపసవ్యగతిఁ = కుడిప్రక్కపోవునట్లుగా; జాశేంబునఁ = ప్రక్కవాటు నడకతో; హయంబుఁ పోనిచ్చుచుఁ = గుఱ్ఱమును నడపుచు; అయ్యచ్చరకొడుకు = అప్పరనయిన యా వరూధిఁకొడుకు - స్వరోచి; తిరిగి తిరిగి=చుట్టి చుట్టి; సింగిణిఁ=శృంగధనుస్సుచేత; వీయుచుఁ = బాణములను బ్రయోగించుచు; చుట్టుకొనిరాఁ = తన్నుఁ జుట్టుకొని వచ్చుచుండఁగా; మను జాశియుఁ = నరభోజనుఁడును - రాక్షసుఁడును; అట్లట్ల = స్వరోచి యేయేరితి పోవునో యట్లే; పెనుక పెనుకకుఁ; అడుగిడుచుఁ = అడుగుఁబెట్టుచు; అడ్డంబుగాఁ = రాజున కడ్డముగా; అడవి కడకుఁ = అడవికొనవఱకు, ఒత్తికొని నడచి = త్రోసికొనిపోయి; ఒడుదొడుకు అగుడుఁ = సంకటము కాఁగా; బెడిదంపు నడకఁ = వడిగలనడక చేత; అడరి=ఉత్సహించి; కడకాళ్లకుఁ = కాళ్ల కొనలకై; ఒడియఁ - కొంచెము వైకెగురఁగా - గుఱ్ఱముకడకాళ్లు ఒడిసిపట్టుకోబోఁగా; తుక్తారంబు = గుఱ్ఱము; రక్కసునికిఁ = రాక్షసునిచేతికి; చిక్కెఁ = చిక్కుకొనెను; అను నాలోనఁ = అని చూచువారు పలుకునంతలోపల; పుడమిపతి = భూనాయకుఁడు - స్వరోచి; అడిదంబునఁ = కత్తితో; పెడవిసరు వినరి = పెడమరలి వినరినట్టి వినరుగా వినరి; అసురవరు కరాంగుశంబులు = రాక్షసశ్రేణుని చేతులవ్రేళ్లు; తెగఁ = తెగిపోవునట్లు; అడిచెఁ = కొట్టెను. అడిచినఁ = వ్రేళ్లు దెగఁగొట్టినను; సుడివడక = చలింపక; మడమలఁ = గుడికాళ్లతో; తాటిం చినఁ = తన్నుఁగా; ఘోటకంబు = గుఱ్ఱము; వెగ్గలంబుగఁ = మిక్కిలిగా; మ్రొగియుఁ = ముందటికి వాలఁబడియును; అగ్గలిక చెడక = ఉత్సాహము తప్పక; మోకరించుకొని = మోకాళ్లగాని నిలిచి; కొన్ని యడుగులు చని = కొన్ని యడుగులదూరము పోయి; సేకరించుకొని = తెప్పిలుకొని; కంచ మించుగఁ = అగోచరముగా - చూచువారికన్నులకుఁ గానరాక యనుట; పఱచుట = పరు గెత్తుట; గగనచరులఁ = ఆకాశమందుఁ జరించువారిని - దేవతలను; వెఱగుపఱిచెఁ = ఆశ్చర్య పడునట్లు చేసెను. అట్లు = దేవత లాశ్చర్యపడునట్లుగా; పఱచినఁ = పరుగెత్తఁగా; కందంబుఁ జఱచి = మూఁపు దట్టి; మొగంబు తుడిచి = ముఖమును దుప్పి; ప్రస్తుతులఁ = పొగడుమాటల చేత; కుస్తరించి = లాలించి; అతి...బుతోఁ - అతిరథన = మిక్కిలి వేగముగా వచ్చునట్టి; పూత్కార = పూత్రనెడి యనుకరణముతోడి; ఘోర = భయంకరమైన; ఆరావంబుతోఁ = ధ్వనితో; ఘోణా...హంబు - ఘోణారంధ్ర = ముక్కుఁగ్రోళ్లనుండి (వెడలెడి); నిశ్వాస = ఊపిరియొక్క; గంధవాహ ప్రవాహంబు = గాలియొక్క పరంపర; వెడలు వాహంబుఁ = బయలుదేలుచున్న గుఱ్ఱమును - అనఁగా రోజుచున్న గుఱ్ఱము ననుట; దగ మట్టువడకఁ = దప్పి - అలయిక తగ్గనట్లు; ఇట్టట్టు మట్టించుచుఁ = ఇటునటుఁ ద్రిప్పుచు; ఆ స్వరోచి; నిశాచరు సుద్యో గంబుఁ = రాక్షసుని ప్రయత్నమును; చూచికొనవలసి = చూచి తెలిసికోవలసి; నిలిచి; అంతన = అంతమాత్రముచేతనే; అతండు = ఆ రాక్షసుఁడు; ఒక్క తరువుఁ = ఒక వృక్షమును; కర యుగళిఁ = రెండు చేతులతోను; ఇఱియంబట్టి = కదియంబట్టి; పెల్లగింపఁ = వేళ్లతో నూడఁబెఱుకు టకై; మల్లాడునాలోనన = పెనఁగులాడునంతలోపలనే; గల్లునఁ = గల్లు మను ధ్వనితో; కింకి ణులు = చిలుగంటలు; మొరయఁ = మ్రోగఁగా; మెఱుంగు మెఱసినగతిఁ = మెఱపు ప్రకా శించినట్లు - అంత శీఘ్రముగా; మరలఁ = తిరుగ; హరిఁ = గుఱ్ఱమును; పఱపి = రాక్షసుని మీఁదికిఁదోలి, ఒకటి రెండు మూడు; గొరకలఁ = ఇనుపబాణములచేత; (గుఱ్ఱిఁలెలచేత నని కొందఱు.) నెఱుకులు = మర్మస్థానములను; కాండఁ = నాటుకొనునట్లుగా; గుబ్బకొలందికిఁ = అలుగు క్రింది గుబ్బవఱకు; దిగవైచి = దిగఁబడ నేసి - లోపలికి దిగునట్లు బాణములు ప్రయో గించి; మ్రాసు = పెల్లగింపఁబూనిన మ్రానిని; విడిపించి = విడుచునట్లు చేసి; ఎలయించుకొని = చేర

వచ్చునట్లు చేసికొని; బయలు వెడలించి = బయలుగా నుండువ్హోటికి రప్పించి; దోషాచరుండు = రాక్షసుండు; పాపాణ్యులకు = తారెత్తుటకై; ఎపు డెపుడు వంగె = ఎప్పు డెప్పుడు వంగునో; అపుడపు డెల్లె; తురంగంబు = గుఱ్ఱమును; అంటందోలి = కదియదోలి; గంటి యిడి = వాని దేహమునందు గాయము తగిలించి; పెంటంబడుటయు = వాడు పెంబడింపఁగా; గంటించి = గుఱ్ఱమును దొలగఁగదోలి; లేదు బంతి యన్నట్లు = నీకుఁ జిక్కుట బొం కన్నట్లు; అల్లంతనుండి = కొంత యెడముగా నుండి; వాగె నడలించి = కల్లెపుఁబగ్గును నల్లవిడిచి; పగ తునిపై = శత్రువైన రాక్షసునిమీఁద; నిగిడి = కవిసి; వాగె = పగ్గుమును; కుదియింప = బిగఁబట్టఁగా; ముంగాళ్లు = ముందటికాళ్లు; గగనంబున = ఆకాశమునందు - మీఁదితట్టుగా; రా = వచ్చునట్లు; మగిడించి = వంచి; అందెచప్పుడు = (ఆ ముందటికాళ్లకుఁ గట్టిన) అందెలయొక్క ధ్వనియును; కింకిణీరవంబులు = మువ్వలయొక్కధ్వనియును; ఉరుమ గీసిన గతి = ఉరుమ యను వాద్యమును మునివేళ్ల రాచినరీతిని; (ఉరుమ = తప్పెటవలె గుండ్రముగా నుండెడిదియు, చుట్టువంపఁబడినపట్టెకు సందులేర్పఱచి, యా సందులలోఁ గంచుతేకుబిళ్లలు రెండు మూడు గూర్చినదియైన వాద్యవిశేషము.) తేటి మ్రోసినక్రియ = తుమ్మెద ఝంకారము చేసినరీతిని; నాదు = నాదము; ఆటక = అణఁగక; ఏ దిక్కుజూచిన = చుట్టుప్రక్కల నేతట్లు చూచినను; ఆ దిక్కుననే = ఆ ప్రక్కనే; వినబడ = వినరాఁగా; ఎక్కడఁ జూచిన = తానయై = తానుదప్ప మఱియేదియుఁ గానరాకుండునట్లునుట; నీడ యేర్పడక = నీడ చక్కఁగాఁ దెలియఁబడక; పార్శ్వంబుల = ఇరుప్రక్కలను; కట్టు కెంబట్టు లాలసరి = కట్టిన యెఱ్ఱపట్టుజాలరు; సమకట్టు అొక్కలుగా = జోడించిన అొక్కలు కాఁగా; యాతుధానుండు = రాక్షసుండు; అను కొండచిలువ = అనెడి పెనుఁబామును; ఒడియ = ఆకర్షించి పట్టుటకు; నేలపఱపుగా = భూమిచేరువగాఁ బాటుటవలె; అడు గరుడుండు అనన్ = అొక్కలు విచ్చి యాడునట్టి గరుత్మాంతుఁడో అనునట్లు; పాయుచు = ఎడముగాఁ బోవుచును; డాయుచు = దగ్గఱవచ్చుచును; (అలం. ఉత్పేక్ష.) దవ్వల = దూరమునందు; పాలసి = మెలఁగి; కుఱం గట = తోచి = దగ్గఱ కనఁబడి - దూరమునం దున్నట్టుండి యంతలోనే దగ్గఱగావచ్చి యనుట; కుఱంగట అని = దగ్గఱను ఉన్నదని; చూడ = చూచునపుడు; దవ్వల పాలసి = దూరమునందు వర్తించి; దవ్వ చేరువలు = దూరమును సమీపమును; అనిర్ధార్యంబులు = నిశ్చయింప శక్యములు గానివి; కా = అగుచుండఁగా; మెలగ = మెలఁగు నట్లు; తేజికాశ్వంబు = మేలుజాతిదైన తన గుఱ్ఱమును; మెలంపుచు = త్రిప్పుచు; వింటను = ధనుస్సుచేతను; పంట్రకోలల = మాదిగనూది వంటి మూడు నాలు గలుఁగులు గల కట్టలచేతను; అడిదంబున = కత్తిచేతను; అత్తలంబున = ఈఁటెచేతను; ఏసియు = బాణములు ప్రయోగించియు; వ్రేసియు = కొట్టియు; అడిచియు = నఱకియు; పొడిచియు = గ్రుచ్చియు - వింటితో బాణములు ప్రయోగించియు, బంట్రకోలలతోఁ గొట్టియు, గత్తిచే నఱకియు, నీఁటెతో బొడిచియు నని యర్థము. కడపల కానక = తుదను కనలేక; మిడిసి = మిట్టిపడి; మృతుండును = చచ్చినవాడును; కాని దానవుని = కాకుండునట్టి రాక్షసుని; చూచి; వేసరి = విసుగుకొని; (బడలి యనికొందఱు.) రోసంబున = కోపముచేత. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

క. భూపతి పావకబాణం, బేపున సంధించి తివిచి ౩ యేసిన మెయిఁ గీ

లాపటలి పొదువ నతఁ డా, రూపం బెడఁబాసి ఖేచ ౩ రులు వెఱఁగందన్. 116

టీ. భూపతి = రాజు - స్వరోచి; ఏపునకో = ఉత్సాహముతో; పాపకబాణంబు = ఆగ్నేయాస్త్రమును; సంధించి = నారాయణుఁగూర్చి; తివిచి = లాగి; ఏపినకో = ప్రయోగింపఁగా; మెయికో = రాక్షసునిశరీరమున; కీలాపటలి = మంటలసమాహు; పాదునకో = క్రస్తుకొనఁగా; అతఁడు = ఆ రాక్షసుఁడు; ఆరూపంబు = ఆ రాక్షసాకారమును; ఎడఁబాసి = విడిచి; భేదరులు = ఆకాశమునందుఁ దిరుగువారు - దేవతలు; వెలఁగు అంశకో = ఆశ్చర్యమును పొందఁగా. అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

లయవిభాతి. ధగధగని దేహారుచి శ నిగనిగని కుండసంపుఁ

దగడుఁ దెగడం, జిగురు శ జిగి నెగుచు మోపిన  
నగవు నిగుడం, గురుల శ పొగురు మగుడకో, నయన  
యుగళి వెలిదామరల శ మగలమగలై డా  
తెగయ, మృగనాభి భుగ శ భుగ తెనఁగఁ, జామరలు  
మగున లిడ, మాళిమణి శ మిగులఁగ వెలుంగిం,  
దెగలు గల హారముల శ జిగి చెలఁగఁగాఁ, గొడమ

మొగులఁ దగు యానమున శ గగనచరుఁ డయ్యెన్. 117

టీ. ధగధగని దేహారుచి = ధగధగ యని వెలఁగుచున్న శరీరకాంతి; దగడుఁ = నిగనిగ యని వెలిగెడి యపరంజితేకును; తెగడకో = తిరస్కరింపఁగా - ఆపరంజితేకును మించి వెలఁగునట్టి దేహకాంతితో ననుట; చిగురుజిగికో = చిగురుయొక్క యెట్టి కాంతి; ఎగుచు మోవికో = లఱుము (తిరస్కరించు) నట్టి పెదవియందు - ఎఱుపుమించిన సెనవియందునుట; నగవు నిగుడకో = నవ్వు వ్యాపింపఁగా - తోపఁగా; కురులపొగురు = తలవెండ్రుకలయొక్క (నల్లని) కాంతి; మగుడకో = తిరుగఁగా - మరల రాఁగా ననుట; నయనయుగళి = కన్న దోయి; వెలి...మగలై - వెలిదామరల = తెల్లతామరలయొక్క; మగల = రాజులకు; మగలై = రాజులై - శ్రేష్ఠమయిన తెల్లదామరలను మీఠినవై యనుట; డాలు = కాంతివిశేషము; ఎగయకో = పార్శ్వములందు వ్యాపింపఁగా; మృగనాభిభుగభుగలు = భుగ భుగ మనెడి కస్తూరి వాసనలు; ఎనఁగకో = అతిశయింపఁగా; చామరలు = వింజామరలు; మగువలు = పరిచారికలైన స్త్రీలు; ఇడకో = వేయఁగా-వీవఁగా ననుట; మాళిమణి = శ్రేష్ఠమయిన కిరీటము-రత్నమయమయిన కిరీటము; మిగులఁగకో వెలుంగకో = మిక్కిలి ప్రకాశింపఁగా; తెగలు కల = నిడుపులు కడిగి; హారముల జిగి = కంఠహారములయొక్క ప్రకాశము; చెలఁగఁగాఁ = అతిశయింపఁగా; కొడమ మొగులకో = లేతమబ్బునందు - అప్పుడే పర్వమన్న మబ్బునందు ననుట; తగు హాసమునకో = యుక్తమయిన విమానమునందు; గగనచరుఁడు = ఆకాశమునందుఁ దిరుగువాఁడు - గంధర్వఁడు; అయ్యెకో.

తా. అప్పు డా రాక్షసుఁడు స్వరోచి ప్రయోగించిన యాగ్నేయాస్త్రముచే దన రాక్షస దేహము కాలిపోఁగా, బంగారుచాయచే నిగనిగలాడుచున్న యందమైన శరీరమును, నగు మొగమును, నిడుదలై మృదువులైన నల్లని తలవెండ్రుకలును, విశాలములై తేటలైన కన్నులును గల గంధర్వుఁడయి, కస్తూరి చేర్చిన మంచివాసనగల గంధపుఁబూతయు, రత్నమయమయిన కిరీటమును, నిడుపులైన కంఠహారములును ధరించి, పరిచారికలు వింజామరలు వేయఁగా, విమానము నెక్కి, యాకాశమునందుఁ గానిబడియెను. అలం. ఉపమ, ఉదాత్తము.

క. నవనవపౌరధముల నె, క్కువ కుమారునిచ్చి నుభవ ( 1950 ) : 119  
రవరవ మురజరనంబులు, దివి దివిషజ్జలజముఖాలు ( 1950 ) : 119

టీ. అప్రడు = ఆ సమయమునందు; దివి = ఆకాశమునందు; కరవరేణి = కరవరేణి  
 క్రొత్త క్రొత్త పరిమళములచేత; ఎక్కడను నడుచుచున్నది = అప్పుడు నడుచుచున్నది; కరవరేణి  
 కరవరేణి. దివివజ్రులజములు = దేవతాశ్రీలు; కరవరేణి = ఆకాశమునందు; కరవరేణి = ఆకాశమునందు;  
 నటించు = నాట్యముచేయుగా; రవరేణి = ఆకాశమునందు; కరవరేణి = ఆకాశమునందు;  
 మొరవేక్ = ధ్వనించెను - అనగా స్వరమునందు; కరవరేణి = ఆకాశమునందు; కరవరేణి = ఆకాశమునందు;  
 డగుటఁ దెలిసి, దేవత లాకాశమునండి పువ్వులవారు = ఆకాశమునందు; కరవరేణి = ఆకాశమునందు;  
 పువ్వులవారు వివరణఁ జేసి తాత్పర్యము.

వ. అనిన విని తరువాతివృత్తాంతంబు వినుటకుఁ బ్రార్థనఁ జేసి నామమునఁ బ్రసాదించు  
కౌతుకాధీనం బయ్యెను విశిషింపుఁ జని మామనములకును.

టీ. అనివకా = అని పత్రులు చెప్పగా; మీ = మనము; అనివకా = అని పత్రులు చెప్పగా; అటుపిమ్మటి నమాచారము; తిన్నట్టుయై = భూమిలో; అనివకా = అని పత్రులు చెప్పగా; మానసంబు = నాదైని మనస్సు; మానసకాక్షింబు = మానసము; నా మనస్సు మీఁదటికథ విసుటయును = నామనస్సు మీఁదటికథ విసుటయును; అని యడుగుటయును = అని పత్రుల నడుగంగా. టి. అనివకా = అని పత్రులు చెప్పగా; 'నీదొద్భవంబు లిట్లనియె' అనుదానితో నన్నియును.

శా. శ్లాఘాలంఘనజాంఘినోజ్జ్వలగుణాః కలగభావః ! ఘనానాం శి  
మాఘోషోద్భటధాటితాగదఘటాః శ్వేతోద్భవశ్వేతా  
మోఘీభూతభుజంగభోగభర ! నమోఽస్తుభ్యం శ్రీమతే !  
దాఘీయః పృతిభావిచక్షణ ! తస్యైవాఽస్మిన్మహామతే !

[illegible]

మిక్కుటమై సమయోచితముగా స్ఫురించు బుద్ధిగలవాఁడా! యనుట; త్రయోధర్మైకసంరక్షణా! - త్రయోధర్మ = వేదవిహితధర్మములయొక్క; ఏక = ముఖ్యమయిన; సంరక్షణా! = కాపాడుట కలవాఁడా! - వేదోక్తధర్మములను దప్పక రక్షించువాఁడా! యనుట. అలం. అత్యుక్తి.

క. బహువీరహననమిశదఘ, వహనభ్రమకృత్కళంక ర వర్గోగ్రాసి

గ్రహిశభ్రజయుగళ! గజప, త్యహిపహరణతార్క్ష్య! సజ్జ ర నావనదత్తా! 121

టీ. బహు...యుగళ! = బహు = అనేకులైన; వీర = శూరులయొక్క; హనన = చంపుట వలన; మిశత్ = కూడిన - కలిగిన యనుట; అఘ = పాపమును; వహన = వహించుటయొక్క; భ్రమకృత్ = భ్రమగల్గఁజేయుచున్న; కళంక = నల్లనిచాయయొక్క; వర్గ = సమూహముచేత; ఉగ్ర = భయంకరమయిన; అసి = కత్తిని; గ్రహిశ = గ్రహించిన - పట్టిన; భ్రజ = బాహువుల యొక్క; యుగళ! = జంటగలవాఁడా! - అనేకులను శూరులను జంపుటచేతఁ గలిగిన పాపములు దేహమునందుఁ బ్రవేశించెనో యనునట్లు నల్లనిచాయలచే భయంకరమైన కత్తిఁ జేతఁ బూనినవాఁడా! యనుట. గజ... తార్క్ష్య! - గజపతి = కళింగరాజైన గజపతిరా జనెడు; అహిప = సర్పశ్రేష్ఠమును; హరణ = పట్టుకొనుటయందు; తార్క్ష్య! = గరుత్మాంతుఁడైనవాఁడా! గరుత్మాంతుఁ డొక దొడ్డ పామును బట్టునట్లు గజపతిరాజు ననాయాసముగాఁ బట్టుకొన్నవాఁడా! యనుట. సజ్జనావన దత్తా! - సజ్జన = సత్పురుషులయొక్క; అవన = రక్షణమునందు; దత్తా! = సమర్థుఁడా! - మంచివారిని గాపాడఁజాలినవాఁడా! యనుట. అలం. భ్రాంతిమంతము, ఉత్పేక్ష, రూపకము.

పృథ్వీ సుధీమధురవాక్సుధా ర సుముఖ! నాగమాంబాసుతా!

మధు పృసవసాయక ర స్నయవిరామ రమ్యాకృతీ!

దధీచ విధు కామధు ర ధనద దుగ్ధసింధు పృథా

వధీరణపరాయణో ర జ్జ్వలదాన్యతాలంకృతా!

122

టీ. సుధీ...సుముఖ! - సుధీ = విద్వాంసులయొక్క; మధుర వాక్ = చెవుల కింపైన మాటల నెడు; సుధా = అమృతమనకు; సుముఖ! = అభిముఖుఁడా! - పండితగోష్ఠియం దాన క్తుఁడా! యనుట; నాగమాంబాసుతా! = నాగమ్మకొమారుఁడా! మధు...కృతీ! మధు = వసంతునియొక్కయు; ప్రసవసాయక = మన్మథునియొక్కయు; స్నయ = గర్వమును; విరామ = నిలిపివేయునట్టి - అణచివేయునట్టి; రమ్య = మనోహరమయిన - అందమైన; ఆకృతీ! = ఆకారము గలవాఁడా! - వసంతునికన్నను, మన్మథునికన్నను మించిన చక్కఁదనము గలవాఁడా! యనుట. దధీచ...లంకృతా! - దధీచ = దధీచిమహర్షి యొక్కయు; విధు = చంద్రునియొక్కయు; కామధుక్ = కామ ధేనువుయొక్కయు; ధనద = కుబేరునియొక్కయు; దుగ్ధసింధు = పాలసము ద్రముయొక్కయు; ప్రథా = (దాతృత్వముయొక్క) ప్రసిద్ధిని; అవధీరణ = తిరస్కరించుట యందు; పరాయణ = ఆసక్తమైన; ఉజ్జ్వల = ప్రకాశించుచున్న; వదాన్యతా = దాతృత్వము చేత; అలంకృతా! = అలంకరింపఁబడినవాఁడా! - దాతృత్వమునందు దధీచి మొదలగువారిని మించినవాఁడా! యనుట. (పృథ్వీవృత్తమునకు ౧౨-వ యక్షరము యతి యని యప్పకవి. ఇందు శృంగారనైషధమునందువలె ౯ - వ యక్షరము యతి.)

తా. కృష్ణదేవరాయలు సర్వదా పండితుల ప్రసంగములు వినియందువాడును, మన్మథ పసంతుల చక్కదనమును మించిన చక్కదనము గలవాడును, దధీచి, చంద్రుడు, కామధేనువు, కుబేరుడు, పాలసముద్రములకుఁ గల దాతృత్వముకన్నను మించిన దాతృత్వము కలవాడు నని తాత్పర్యము.

[దధీచి యింద్రునికి వజ్రాయుధము లభింపజేయుటకై తనదేహము నొచ్చెను. చంద్రుడును తన కిరణములను దేవతల కాహారముగా నిచ్చును. కామధేను వెనకేమి కోరినను కలము లేచుకొని యిచ్చును. కుబేరుఁ డెల్లలోకములకు ధనము నొసంగును. పాలసముద్రము నెన్నఁ ద్రవస్థితుఁడై పతలకు నమృతము లొసగువాని ననేకముల నొసంగెను.]

గద్యము. ఇది శ్రీమదాంధ్రకవితాపితామహ సర్వతోముఖాంక ఐంకజాక్షుసాహిత్య బుజాధీనమానసేందిందిర నందవరపురవంశోత్తంస శతకోపతాపనప్రసాదాసాదిత చతుర్విధ కవితామతల్లి కాల్లసాని చొక్కయూమాత్మభుక్త్యై పెద్దనార్య ప్రణీతంబైన స్వారోచిషమునుసంభవించు మహాప్రబంధము నందుఁ జతుర్థాశ్వాసము.

123

ఈ గద్యమునకు నర్థము ప్రథమాశ్వాస గద్యమునకుంబోలే గ్రహించునది.





# స్వరూపిష మనుచరిత్రము

టీ కా తా త్ప ర్య స హి త ము

పంచమాశ్వాసము



నందనసౌందర్య! సు

ధీనందన! వితరణావ శ్రీ ధీరితబలిరా

డానుజ! పరరాజస్వ

స్థానుభుజాహీంద్ర! కృష్ణ శ్రీ రాయ నరేంద్రా!

టీ. శ్రీనందనసౌందర్య! - శ్రీనందన = లక్ష్మీదేవి కుమారుడైన మన్మథునియొక్క; సౌందర్య! = చక్కదనమువంటి చక్కదనము కలవాడా! సుధీనందన! = విద్వాంసులను సంతోష పెట్టువాడా! వితర...డానుజ! - వితరణ = దాతృత్వముచేత; అవధీరిత = తక్కువపలుకుబడిన; బలి = బలిచక్రవర్తియు; రాట్ = చంద్రుడును; భానుజ = కర్ణుడును గలవాడా! పర...హీంద్ర! పరరాజ = శత్రురాజులనెడి చంద్రులకు; స్వస్థాను = రాహువైన; భుజ = బాహువనెడు; అహీంద్ర! = సర్పశ్రేష్ఠము కలవాడా! కృష్ణరాయనరేంద్రా! (ఇది కృతిపతికి సంబోధనము.)

తా. మిక్కిలి సౌందర్యమును, దాతృత్వమును, శత్రురాజులను లోబఱచుకొను సామర్థ్యమును గల కృష్ణదేవరాయమహారాజా! అలం. రూపకము, నిదర్శనము, అతిశయోక్తియు.

వ. అవధరింపుము జై మినిమునీంద్రచూడామణిత్వంబునకు నీడోద్భవంబు లిట్లనియె.

టీ. అవధరింపుము = చిత్తగింపుము - వినుము. జై మిని మునీంద్రచూడామణిత్వంబునకు = మునిశ్రేష్ఠులలోపల శిరోమణియైన జైమినియనెడు వానికి - మునిశ్రేష్ఠులలో శ్రేష్ఠుడైన జైమినికి; నీడోద్భవంబులు = గ్రంథులనలంబుట్టినవి - పక్షులు - అనగా కథ చెప్పెడి పక్షులు; ఇట్లనియె.

తే. అపుడు గంధర్వపతి మహి శ్రీ కవతరించి

రాజు విస్మయమున హయ శ్రీ రాజు డిగ్గ

నక్కునేర్చి ముదంబుతో శ్రీ సనియె దంత

కిరణములు హారకాంతులు శ్రీ సరసమాడ.

3

టీ. అపుడు = ఆ సమయమునందు; గంధర్వపతి = (రాక్షసుడుగా నుండి స్వస్వరూపము నొందిన) గంధర్వరాజు; మహికి = భూమిమీదికి; అవతరించి = (విమానమునుండి) దిగి; రాజు = రాజైన స్వరోచి; విస్మయమునకు = ఆశ్చర్యముతో; (ఆశ్చర్యమునకుఁ గారణము రాక్ష

నుడు గంధర్వఁ డగుటయే యని యెఱుంగునది.) హయరాజుఁ = ఉత్తమాశ్వమును ; డిగ్గఁ = దిగఁగా ; అక్కు చేర్చి = తొమ్ము చేర్చి - కాఁగిలించుకొని ; ముదంబుతోఁ = సంతోషముతో ; దంతకిరణములు = పలువరుసకాంతులును ; హరకాంతులు = మెడనున్న ముత్యాలపేరుల కాంతులును ; సరసమాడఁ = తచ్చనలాడఁగా - ఒకటితో నొకటి కలసికొనఁగా ; అనియెఁ.

తా. ఆ సమయమనందు, వెనుక రాక్షసుఁడుగా నుండి గంధర్వఁడయిన యా గంధర్వరాజు తా నున్న విమానమువలననుండి నేలకు దిగి, తన్నుఁ జూచి యాశ్చర్యపడి గుఱ్ఱముమీఁదనుండి దిగిన స్వరోచిని సంతోషముతోఁ గాఁగిలించుకొని యిట్లు పలికెను. అలం. ఉపమ.

సీ. భద్రమా నీకు నీ ర బాహాభృతఃక్షీతి, ప్రజలకు ? లెస్సలా ర రాచవారు ?  
ధన్యుండ నైతి నీ రదర్శనంబునఁజేసి, నాదుష్కృతము లెల్ల ర నాశమొందె ;  
నీ జగత్త్రయి నన్ను ర సిందీవరాత్మఖ్యుఁ, గీర్తించు నప్పరో ర గీతనరణి ;  
గారాపుమితల్లి ర కడవాడఁ గాని నే, గణుతింపఁ గడవాడఁ ర గాఁజుమయ్య !

తే. పెండ్లికొడుకవు మాకు ; నీ ర బినరుహాక్షీ  
కూర్చినందన ; యొక మాని ర ఘోరశాప  
వికృతి మానిసిదిండినై ర యకట ! దీని  
ప్రాణముల కల్గఁ దలఁచితిఁ ర బాపబుద్ధి.

4

టీ. నీకుఁ = నీకును ; నీ బాహాభృతఃక్షీతిప్రజలకున్ = నీ భుజములచేత భరింపబడిన భూజనులకును ; భద్రమా ? = కుశలమా ? రాచవారు = నీ చుట్టములయిన రాజులు ; లెస్సలా ? = బాగుగా నున్నారా ? నీ దర్శనంబునఁజేసి = నీయొక్క దర్శనముచేత - నిన్నుఁ జూచుటచేత ననుట ; ధన్యుండనైతిఁ = నేను గృతార్థుడనైతిని. నా దుష్కృతములు ఎల్లఁ = నాపాపములన్నియును ; నాశమొందెఁ = నశించెను. ఈ జగత్త్రయి = స్వర్గ మర్త్య పాతాళములనెడి యీ మూఁడు లోకముల సముదాయము ; నన్ను ; ఇందీవరాత్మఖ్యుఁ = ఇందీవరాత్ముడను పేరితో ; అప్పరోగీతనరణిఁ = అప్పరసల సంగీతమార్గమున - అప్పరఃశ్రీలు పాడునట్టి పాటలమూలమున ; కీర్తించుఁ = కొనియాడును. గణుతింపఁ = ఎంచఁగా - విచారింపఁగా ననుట ; నేను ; గారాపుమితల్లి కడవాడఁ = ప్రేమాస్పదురాలైన మితల్లికి కనిష్ఠుడను - తమ్ముడను ; కాని ; కడవాడఁ = అన్యుడను ; కాఁజుమయ్య ! = కాను జామీ ! - నేను మీ తల్లితోడఁబుట్టిన వాడను గాని యితరుడను గా ననుట. మాకు ; పెండ్లికొడుకవు = అల్లుడవు ; ఈ బినరుహాక్షీ = తామరలవంటి కన్నులుగలదైన యీ కన్యక ; కూర్చినందన = నాయొక్క ముద్దులకూతురు ; ఒక మాని ఘోరశాపవికృతిఁ = ఒకానొక ఋషియొక్క భయంకరమైన శాపవికారముచేత ; మానిసిదిండినై = మనుష్యులను దినువాడనై - రాక్షసుడనై ; పాపబుద్ధిఁ = దుష్కృతబుద్ధితో ; దీనిప్రాణములకుఁ = ఈ చిన్నదాని ప్రాణములకు ; అల్లఁ = కోపింప - ద్రోహము చేయ ; తలఁచితిఁ = ఎంచితిని - చంపబూనితి ననుట. అకట ! = అయ్యో ! (ఇది విచారము దెలుపును.)

తా. అయ్యో ! నీకును, నీ దేశమువారికిని, నీ చుట్టములకును డేమమేకదా ! నా పాపములు నశింపఁగా నేను నిన్నుఁ జూచి గృతార్థుడనైతిని. నే నెవ్వడనో యని యెంచకుము. అన్యుఁ

డను గాను. నీతల్లితోడఁబుట్టినవాడనైన యిందీవరాక్షుడను. నీవు నామేనల్లుడవు. ఈ చిన్నది నాకూతురు. ఒకానొక మునీశ్వరునిశాపముచేత రాక్షసుడనై కన్నబిడ్డ యను మమత నైతము లేక యీ చిన్నదానినే చంపి తిన యత్నించితి. అయ్యో ! యిక నాదుఃఖ మేమని చెప్పుకొందును ?

క. 1 అన విని వచ్చి మనోరమ, జనకునిపాదముల కెరగ ర సన్నేహమతిం

గనుఁగవ నీ రొలుకఁగ నం, దనమూర్ధఘ్రాణ మతిఁడు ర దయఁ గావించెన్. 5

టీ. అనన్ = ఇట్లని గంధర్వుఁడు చెప్పునప్పుడు; విని = ఆ కంఠస్వరమును పొదరింటి నుండియే విని - అయ్యది తన తండ్రి కంఠస్వర మగుట యెఱిగి యనుట; మనోరమ; వచ్చి = చేరవచ్చి; జనకునిపాదములకుఁ = తండ్రియైన యీ యిందీవరాక్షునియడుగులకు; ఎరఁగఁ = నమస్కరింపఁగా; సన్నేహమతిఁ = ప్రేమతోడిబుద్ధితో; కనుఁగవఁ = రెండు కన్నులందును; నీరు ఒలుకఁగఁ = జలము చిందఁగా - కాఁటఁగా; అతఁడు = ఆ యిందీవరాక్షుఁడు; దయఁ = దయతో; నందనమూర్ధఘ్రాణము = కొమార్తెయొక్క మాఁడుపట్టు మూర్కొనుటను; కావించెన్ = చేసెను.

తా. అని యిందీవరాక్షుఁడు తన వృత్తాంతము చెప్పుకొనుచుండఁగా వానికూతురైన మనోరమ యీ కంఠస్వరమును పొదరింటినుండియే తన తండ్రిదిగా యెఱిగి, యతనిదగ్గఱకు వచ్చి, పాదములపైఁ బడి మొక్కుఁగా, నతం డా కొమార్తెను జూచి దుఃఖించి కన్నీళ్లు విడుచుచుఁ బ్రేమతో నామె కిరస్సును మూర్కొని యాదరించెను.

ఆ. అపుడు విస్మితాత్ముఁ ర డై వరూధినిసుతుఁ

డేమికారణమున ర నే తపస్వి

యిట్టి శాప మిచ్చె ? ర నెఱింగింపు, విన వేడు

కయ్యె ననఘ ! యనిన ర నాతఁ డనియె.

6

టీ. అపుడు; వరూధినిసుతుఁడు = వరూధినికుమారుఁడు - స్వరోచి; విస్మితాత్ముఁడై = ఆశ్చర్యము నొందిన మనసుగలవాఁడై; అనఘ ! = ఓ పుణ్యాత్ముడా! ఏమికారణమునఁ = ఏ హేతువు చేత; ఏ తపస్వి = ఏ ముని; ఇట్టి శాస్త్రము = ఇటువంటి శాపమును; ఇచ్చెను ? ఎఱింగింపు = తెలియఁ జేయుము. వినఁ = వినుటకు; (నాకు) వేడుక అయ్యెన్ = కుశూహలము కలిగెను. అనినఁ = అని యడుగఁగా; అతఁడు = ఆ యిందీవరాక్షుఁడు; అనియెన్ = ఇట్లు పలికెను. అనఁగా గంధర్వరాజైన యిందీవరాక్షునిఁ జూచి యాశ్చర్యపడి స్వరోచి 'ఓ పుణ్యాత్ముడా! నీ కే కారణముచేత నే ముని యిటువంటి శాప మిచ్చెను ? ఆ సంగతి నాకు విన నపేక్ష కలదు చెప్పు' మని యడుగఁగా నాతఁ డిట్లు పలికెను.

మ. కలఁ డుల్లోకయశఃపురంధ్రి జగతిఁ ర గంధర్వవంశంబునఁ

నలనాభాహ్వయుఁ; డేఁ దదీయతనయుం ర డఁ; బ్రహ్మమిత్రుండు శి

ష్యులకుం గంటను వత్తిఁ బెట్టుకొని యీ ర యుర్వేద మోరంత ప్రా

ధులఁ జెప్పఁ వినుచుండి మానసమునం ర దుం దజ్జిఘృతూరతిక.

7

టీ. జగతిఁ = భూమిపైని; ఉల్లోకయశఃపురంధ్రి = లోకాతీతమయిన కీర్తియనెడు ఇల్లాలు గలవాఁడు - లోకాతీతమైన కీర్తి గలవాఁ డనుట. గంధర్వవంశంబునఁ = గంధర్వ

కులమునందు; నలభావ్యాయుఁడు = నలనాభుఁడను పేరు గలవాఁడు; కలఁడు = ఉండెను. ఏక = నేను; తదీయతనయుండక = అతని కొమారుఁడను. బ్రహ్మమిత్రుఁడు = బ్రహ్మమిత్రుఁడనెడి ముని; శిష్యులకు = విద్యార్థులయి వచ్చిన తన శిష్యులకు; కంటక = కంటియందు; పత్తిక పెట్టుకొని = దీపపువత్తిపెట్టుకొని - రాత్రివేళ. దీపము పెట్టుకొనికూడ; (జాగ్రత్తగా గమనించుట యనుటకు 'కంట పత్తిడికొని' యనునది లోకోక్తి.) ఓరంత ప్రాద్దులక = ఈ కాల మా కాల మనక యెల్లప్పుడును; ఆయుర్వేదము = వైద్యశాస్త్రమును; చెప్పక = చెప్పి చదివించుచుండఁగా; వినుచుండి = లోకులవలన నేను వినుచునుండి; మానసమునందుక = నా మనస్సునందు; తజ్జిన్ముఖైరతిక = ఆ వైద్యశాస్త్రమును గ్రహింపవలెననెడి యాసక్తిచేత. అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఈ లోకమునందు మిక్కిలి కీర్తిపహించిన నలనాభుఁడనెడి గంధర్వునికొమారుఁడను నేను. బ్రహ్మమిత్రుఁడను వైద్యశాస్త్రపండితుఁడు తన శిష్యులకు రాత్రి యనక పగ లనక యెల్లప్పుడును శ్రద్ధతో వైద్యశాస్త్రము చెప్పుచున్నాఁడని విని, యా శాస్త్రము నభ్యసించవలె నను కోరిక కలవాఁడనై.

తే. మానివరుఁ జేరి భక్తి నర మస్కరించి

చెప్పవే నాకు నీ విద్య ర శిష్యుకోటి

తోడఁ గూడంగ నే గృతా ర్థుండ నగుదు

ననుచుఁ బ్రార్థింప ననుఁ జూచి ర యపహసించి.

8

టీ. మానివరుఁ = ఆ బ్రహ్మమిత్ర మునీశ్వరుని; చేరి = సమీపించి; భక్తి = పూజ్యానురాగముతో; నమస్కరించి = మ్రొక్కి; ఈ విద్య = ఈ వైద్యవిద్యను; శిష్యుకోటితోడఁ గూడంగక = మీ శిష్యులసమూహముతోఁబాటు; నాకు = నాకుఁగూడ; చెప్పవే! = బోధింపవయ్య! నేక కృతార్థుండను = నేను నెఱవేసిన కోరిక గలవాఁడను - ధన్యుఁడను; అగుదుక = అనుచుక = ఇట్లని; ప్రార్థింపక = వేడుకొనఁగా; నన్నుక = చూచి; అపహసించి = ఎగతాళిఁ జేసి. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

క. నట విట గాయక గణికా, కుటిలవచశ్శీఘరసము ర గోలెడుచెవికిం

గటు వీ శాస్త్రము; వల; ది, చ్చట నినుఁ జదివింపకున్న ర జరగదె మాకున్?

టీ. నట...రసముక - నట = నట్టువులయొక్కయు; విట = పరశ్రీపరులయిన పురుషులయొక్కయు; గాయక = పాటపాడెడివాండ్రయొక్కయు; గణికా = బోగము పడఁతులయొక్కయు; కుటిల = వంకరయైన - నీచములైన యనుట; వచన = మాటలనెడు; శీఘరసముక = చెఱుకుపాలతోఁజేసిన మద్యరసమును; క్రోలెడు చెవికి = త్రాగునట్టి చెవికి - నట, విట, గాయకాదుల పరిహాసాదిరూపములయిన మాటలను వినుటయందు రుచిగలిగినచెవి కనుట. ఈ శాస్త్రము = ఈ వైద్యశాస్త్రము; కటువు = ఇంపు గానిది. వలదు = (నీ కిది) అక్కఱలేదు. ఇచ్చటక = ఇక్కడ; నిన్నుక చదివింపకున్నక = నిన్నుఁ జదివింపకయున్నయెడ - నీ కీ చదువు చెప్పని పక్షమున ననుట. మాకు; జరగదె? = (నిత్యకృత్యము) జరగదా! - మా కేమియుఁ గొఱులపడదనుట.

తా. నీవు నట్టువలు, విటకాండ్రు, పాటకాండ్రు, బోగముపడుచులు మొదలయిన నా గూడ్డ కాలము గడపువాడవు. నీవంటివాని కీ యుత్తమవిద్య పనికిరాదు. నీ కీ విద్య నే మాకు జరగకపోవునదియు లేదు. కనుక నీవు మాటు పలుకకుండ వచ్చినదారి నే పోయ్య.

తే. అనఁగ నే నట్టివాడఁ గా శ ననఘచరిత !

యించుకించుక మీవంటి శ యెఱుకగలుగు

వెద్దవారలశిక్షలఁ శ బెరిఁగినాడ

నవధరింపుము శిష్యుఁగా శ ననిన నలేడు.

టీ. అనఁగ = అని యిట్లు బ్రహ్మమిత్రుఁ డనఁగా; అనఘచరిత ! = మంచి నడవడి గల మనుష్యురా ! నేను; అట్టివాడఁక = అటువంటివాడను; కా = కాను - ఇప్పుడు నీవు చెడ్డనడవడి గలవాడను గా ననుట. ఇంచుకించుక = కొంచెము కొంచెము - అగినకొలది మీవంటి... శిక్షలఁ - మీవంటి; ఎఱుకగలుగు = జ్ఞానముగలిగిన; వెద్దవారల = గొయ్యెక్క; శిక్షలఁ = మంచి నెబ్బరలు తెలియఁదీర్చుటలచేత; పెరిఁగినవాడఁక = వాడను. (కనుక) శిష్యుఁగా = (నన్ను నీకు) శిష్యునిగా; అవధరింపుము = అంగీకరింపనిన = అని నేను బ్రార్థింపఁగా; అలేడు = ఆ బ్రహ్మమిత్రుఁడు.

క. ధనరాజ్యరమామదమునఁ, గనుఁగానని నిన్ను శిష్యుఁ శ గాఁ గైకొను

తెను నేరమి గలదే ? ననుఁ, గనలించుచు బ్రేల; కిఁక బా శ కాలు మట

టీ. ధన...మునఁ - ధన = విత్తముయొక్కయు; రాజ్య = ప్రభుత్వముయొక్కయు; రమా = కలిమిచేనైన; మదమునఁ = క్రొవ్వుచేత; కనుఁగానని నిన్ను = కన్ను తెలియఁ పరువు తెలియని నీవంటివాని ననుట; శిష్యుఁగా = విద్యార్థిఁగా; కైకొనుకంటె = రించుటకన్నను; నేరమి = తెలివితేమి; కలదే ? = (మఱియొకటి) కలదా? - అదే తెలియనుట. ఇకఁక; ననుక; కనలించుచు = కోపింపఁజేయుచు; ప్రేలక = నదరక; లుము = వెడలిపోయి; అటన్న = అనఁగా. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయుము.

తా. ధనగర్వముచేతను, రాజ్యగర్వముచేతను పరువు తెలియక ప్రవర్తించు శిష్యునిగా గ్రహించుట మిక్కిలి తప్పు కాబట్టి నిన్ను నేను నా శిష్యులలోఁ జేర్చుకోఁ ఇంకను దోచినట్లు వదరుచు నాకుఁ గోపము రేఁపకుము. వెడలి పోయినాఁగా.

క. అచట “దేష్టి గతాయు, శ్చ చికిత్సక” మను నయోక్తి శ చర్చను

వచవచనంబులఁ గోపము, ప్రచురము గానీక మాని శ పతి కిట్లుంటి

టీ. అచట = ఆ చోట - అతినియెడల ననుట; గత...కమ్ - గతాయుశ్చ = జీవితకాలముగలవాడు - ఆయుస్సు తీజినవాఁ డనుట; చికిత్సకమ్ = వైద్యుని; దేష్టి ధించుచున్నాడు. అను నయోక్తిచర్చనుక = అనెడి నీతివాక్యముయొక్క విచారణము నీతివాక్యమును దలఁచి యనుట; ఉచ్చావచవచనంబులఁ = బహువిధములయిన యుత్తరపుమాటలచేత; కోపము = (నాకుఁ గలిగిన) కోపమును; ప్రచురము = అధికము; బయలు పొంగనియ్యక; మానిపతికి = ఆ మునిశ్రేష్ఠునితో; ఇట్లుంటి.

తా. అప్పుడతనియొద్దఁ గార్యార్థి నగుటచే “నాయుస్సు దీక్షిణవాఁడు వైద్యునితో విరోధించు” నను న్యాయమును చలఁచి, యేమియును గోపము బహులు పొంగనియ్యక, యతఁ డాడిన మాటలకెల్ల నోర్చి, యీ విధముగాఁ బలికితిని. అలం. లోకోక్తి.

తే. నీవు నదివింతు వనుచు నిరన్నియును విడిచి

బిచ్చ మెత్తంగ రాదు గాన బేలతపసి !

కడవ నాడకు; చాలు; నీ గొడవ యేల ?

వెజ్జఁదన మేల ? యని మదిరలజ్జ వైడమి.

13

టీ. బేలతపసి ! = ఓయి తెలివిమాలినమునీ ! నీవు; చదివింతువు = విద్యాభ్యాసము చేయించెదవు; అనుచుకొ; ఇన్నియును = ఈ కలిగిన ధన రాజ్యాది సంపదలన్నియు; విడిచి; బిచ్చ మెత్తంగకొ = తిరిప మెత్తుట; రాదుగా ! = సరిపడదుగదా ! - కలిగినవాని నెల్ల ననుభవించుచునే యుండవలెను గాని మానుకొరాదుగదా యనుట. కడవకొ = మేరమీఱు; ఆడకుము = తూలనాడకుము; చాలుకొ = ఇప్పటి కాడినమాటలు చాలును. నీ గొడవ యేల ? = నీతోడి విచారము నా కేల ? వెజ్జఁదనము = నీ వైద్యునితనము; ఏల ? = నా కెందులకు ? అని; మదికొ = మనస్సునందు; లజ్జ వొడమి = సిగ్గుపుట్టి - సిగ్గుపుట్టఁగా ననుట. అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఓయి తెలివిమాలిన మునీ! నీవు విద్య నేర్చుదు వని తనకుఁ గల కలుముల నెల్ల నెవ్వఁడును పదలఁడు. నీవు తారతమ్యము తెలియక హద్దుమీఱి మాటలాడఁబోకుము. ఇంతటితో నిలిపి యూరకుండుము. నాకు నీతోడి చదువు, విచారము నక్కఱలేదు. నీ వైద్యునితనము నక్కఱ లేదని చెప్పి, మన సునఁ గొంచెము లజ్జ పుట్టఁగా.

శా. కంటే బ్రాహ్మణుఁ డెన్నికాటు లటచెకొన గర్వించి ? వీరెల్ల నా

కంటెం బాత్యులె విద్య ? కెల్లు నిది నేక గైకొందు; నంచుకొ మదికొ

గంటెంపుంజేల ముప్పతిల్లఁ గపటాం న తేవాసి నై శాంబరికొ

గొంటుంజందము మీఱ శిష్యులగెడం న గూర్చుండి చర్చారతికొ.

14

టీ. బ్రాహ్మణుఁడు; గర్వించి = అహంకరించి; ఎన్ని కాటులు = ఎన్ని కఠినపుఁ గూతలు; అటచెకొ ? = కూసెనో ? కంటే ! = చూచితివా ! వీరెల్లకొ = ఈ చదివెడివారందఱును; విద్యకుకొ = చదువునకు; నాకంటెకొ = నాకన్నను; పాత్రులె ? = తగినవారా ? - వీరియందు నాయెడలేని పాత్రత యేదియుఁ గాన మనుట. ఎట్లుకొ = ఏవిధముచేతనైనను; ఇది = ఈ విద్యను; నేన్ కైకొందుకొ = నేను గ్రహించెదను; అంచుకొ = అని; మదికొ = మనస్సునందు; గంటెంపుంజలము = రెట్టించిన పట్టుదల; ఉప్పతిల్లకొ = పుట్టఁగా; శాంబరికొ = మాయచేత; కపటాంతేవాసి నై = మోసపుశిష్యుఁడనై - అక్కడనున్న యతని శిష్యులవలెనే వేషము వేసికొని శిష్యులగెడనై యనుట; గొంటుంజందము = దుష్టానీరీతి - దుష్టత్వము; మీఱకొ = అతిశయింపఁగా; శిష్యులగెడకొ = అతని శిష్యులప్రక్కను; గూర్చుండి = కూర్చున్న వాడనై; చర్చారతికొ = విషయ విచారణ చేయుటయందలి యాసక్తితో. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఈ బ్రాహ్మణుఁ డిట్లు గర్వించి నన్ను చూలనాడెనే ? ఇతనియొద్దఁ జదివెడువారు మాత్ర మీ విద్య నభ్యసించుటకు నాకంటె యోగ్యులారా ? కాని మృని మనసున నా విద్య నేర్చు

కొనుటయందు మిక్కిలి పట్టుదల గలవాడనై మాయచేగపటవేషము వేసికొని యతని శిష్యులతో జేరి కూర్చుండి, యక్కఱతో విషయవిచారము చేయుచు.

తే. కాయ బాల గ్రహార్ధ్యాంగ శ్రకములు నాల్గు

శల్య దంష్ట్రా జరా వృష శ సంజ్ఞ నాల్గు

నైన యష్టాంగకముతావు శ్ర లారఁ గల్గు

వైద్య మెనిమిది నెలల స.శ్ర ర్వమును నేర్చి.

15

టీ. కాయ...ములు - కాయ = దేహము; బాల = పసిబిడ్డలు; గ్రహ = తుద్రదేవతాది; ఊర్ధ్వాంగకములు = మెడకొంతులకు మీఁదివైన యవయవములు; నాల్గు = నాలుగును; శల్య... సంజ్ఞ - శల్య = శలాకాది; దంష్ట్రా = కోటపంటికాటు; జరా = ముదిమి; (ఇట ముదిమి యన విషసంకలనాదులచేనైన యాసన్నమరణావస్థ.) వృష = రేతస్సు; సంజ్ఞ = ఈ శేష్లేచేనైనవి; నాల్గు = నాలుగును; ఐన యష్టాంగకముతావులు = అయినట్టి చికిత్సాంగము లెనిమిదింటి తావులు; ఆరక = ఒప్పునట్లు; కల్గు వైద్యము = కలిగినట్టి వైద్యశాస్త్రము; సర్వము = అంతయును; ఎనిమిది నెలల = ఎనిమిది మాసములలోపల; నేర్చి = అభ్యసించి. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. కాయబాలగ్రహదులయిన ఎనిమిది యంగములు గల వైద్యము నెనిమిది నెలలలోనే తుదముట్ట నేర్చుకొని.

వైద్యాష్టాంగముల లక్షణం బెట్టి దనిన - “కాయ బాల గ్రహార్ధ్యాంగ శల్య దంష్ట్రా జరా వృషాక్ | అష్టా వంగాని తస్యాహు శ్చికిత్సా యేష సక్రితా ||” అను శ్లోకార్థమునుబట్టి కాయచికిత్స, బాలచికిత్స, గ్రహచికిత్స, ఊర్ధ్వాంగచికిత్స, శల్యచికిత్స, దంష్ట్రాచికిత్స, జరాచికిత్స, వృషచికిత్స అని వైద్యమునకు నంగము లెనిమిది. అందు కాయచికిత్స యనగా దేహము నందుఁ గలిగెడు జ్వరము, రక్తస్రావము, పిత్తోల్బణము, అతిసారము మొదలుగాఁగల రోగముల నుపశమింపఁ జేయు చికిత్స. కాయమనఁగా దేహమేకదా; దానికి జేయు చికిత్స సర్వమును గాయ చికిత్సయై యుండఁగా బాలాది విశేషసంజ్ఞ లేల? యనిన-పసిబిడ్డలకును, సేతాద్యంగములకును జికిత్సాక్రమము భేదపడి యుండుటచేత నని యెఱుంగునది. బాలచికిత్స = పసిబిడ్డల కుపయుక్తమైన చికిత్స. ఇందు పసిబిడ్డలకుఁ దగిన యాషధములు, వారికిఁ బాలిచ్చు దాదులు, దాదుల పాల లోని దోషాదోషములు, ఆ పాల దోషమువలనఁ గలిగెడు వ్యాధులు, వాని నుపశమింపఁజేయు మందులు ఇవియన్నియుఁ దెలుపఁబడును. గ్రహచికిత్స = బాలగ్రహాది తుద్రదేవతలు మొదలుగాఁ గల గ్రహములవలననైన పీడలు శమింపఁజేయు మంత్ర తంత్ర ప్రయోగాదిరూపమయిన చికిత్స. ఊర్ధ్వాంగచికిత్స = మెడకొంతులమీఁదివైన కన్ను, ముక్కు, చెవి, నోరు (తేక) తల పీనియందుఁ గలిగిన వ్యాధులను మాన్పుకొనుటకై యాశోచ్యతన శలాకాది క్రియలచేఁజేయు చికిత్స. ఆశోచ్యతన మనఁగా - “ఉస్థిలితేష్టే దృఙ్గాధ్యే బిందుభి ర్ద్వ్యంగశాద్ధితమ్” అను ప్రమాణముచొప్పునఁ గన్ను దెఱచి, దాని నడుమ రెండంగుళముల లోతునకు దిగునట్లు జౌషధబిందువులను విడుచుట. శలాక యనగా సన్నని లోహపుకడ్డిని లోపలఁ జొప్పించి శోధించుట. దీనిని కాలక్య మనియు నందురు. శల్యచికిత్స = వ్రణములదైన చికిత్స - అనగా బాణము, కత్తి మొదలగువానిచే నైన గాయములకు జేయు చికిత్స. దంష్ట్రాచికిత్స = పాము మొదలగువాని కోటకాటువలని

విషములను నివారణచేయు చికిత్స. ఇది విషచికిత్స యనియుఁ జెప్పబడియెడిది. జరాచికిత్స = విషసంకలనాదులచే నైన యాసన్న మరణావస్థయందు రసాయనాదులం బ్రయోగించి చేయు చికిత్స. ఇది రసాయనచికిత్స యనియుఁ జెప్పబడు. వృషచికిత్స = రేతస్సు వికలమయినప్పుడు ఆప్యాయన ప్రసాదోపజననాది రూపమునఁ జేయు చికిత్స. దీనికి వాణీకరణచికిత్స యనియుఁ జేరు. (ఆప్యాయనము = తనువు. ప్రసాదము = స్వాస్థ్యము. ఉపజననము = అభివృద్ధి. చికిత్స = రోగము మానుటకై చేయు ప్రతిక్రియ.)

క. ఇరుమూఁడు రుచుల దోషపు, విరసత మానక జ్వరాది శ్రవృష్టాంతంబై

పరగు చికిత్సయుఁ గని శాం, బరిఁ బాసి తపస్వితోడ శ్రమదమున నంటిన్. 16

టీ. ఇరు...విరసత - ఇరుమూఁడు రుచుల = ఉష్ణ, కారము, పులుసు, తీపు, చేదు, వగరు ననెడి షడ్రుచులయొక్క; దోషపు = తష్టలవలననైన - లోపములవలననైన; విరసత = రసహీన త్వము; మానక = పోవునట్లు; జ్వరాది శ్రవృష్టాంతంబై = జ్వరచికిత్స మొదలు వృషచికిత్స తుదగాఁ గలదై; (ఇచట వృష్య మనఁగా వృషసంబంధి చికిత్సాసముదాయ మనుట.) పరగు = ఒప్పు నట్టి; చికిత్సయుఁ = వైద్యమును; కని = పొంది - గ్రహించి యనుట; శాంబరిక = మాయను; పాసి = విడిచి; మదమునక = గర్వముతో; తపస్వితోడక = ఆ మునీశ్వరునితో - బ్రహ్మమిత్రు నితో; అంటిక.

తా. ఉష్ణ మొదలయిన యాఱు రసగులందు నేదేని రుచింపనిపట్ల నే యే దోషమువలన నా యరుచి పుట్టునో; యా యా దోషములను, వానికిఁ బరిహారావధములను జ్వరచికిత్స మొదలు వృషచికిత్సవఱకు నైన వైద్య మంతయు నామూలాగ్రముగా గ్రహించి మాయవిడిచి, కోరిక నెఱవేర్చుకొంటిని గదా యను గర్వముచే బ్రహ్మమిత్రునితో నిట్లు పలికితిని.

శా. తండ్రి! నాకు ననుగ్రహింపఁగదె వై శ్రద్ధం బంచుఁ బౌర్ణింపినక

గండ్రల్ గా నటు లాడి ధిక్కుతులఁ బో శ్రీకాల్పంఠి; పౌహా! మదిం

దీండ్రల్ గల్గినవారి కేకరణినే శ్రీనిక విద్య రాకుండునే?

గుండ్రా డాచినఁ బెండ్లి యేమిటికిఁ జి శ్రీకుం గప్తముష్టింపచా! 17

టీ. తండ్రి! = ఓ నాయనా! వైద్యంబు = వైద్యశాస్త్రమును; నాకు; అనుగ్రహింపఁ గదె! = దయచేసి నేర్పవయ్యా! అంచుక ప్రార్థించినక = అని వేడుకొనఁగా; గండ్రల్ గాక = పరుషములుగా; అటులు = ఆ ప్రకారము; ఆడి = నిందించి; ధిక్కుతులక = తిరస్కారపు మాటలతో; పోకాల్పంఠివి = పో పా మ్మంఠివి. ఓహో! = ఔరా! - అంతమాత్రముచేత నేమాయె ననుట. మదిక = మనస్సునందు; తీండ్రల్ = చొరవలు; (ఇట బహువచన మాధిక్యమును దెలుపును.) కల్గినవారిక = కలవారలకు; ఏకరణినేనిక = ఏవిధముచేతనైనను; విద్య; రాకుండునే! = రాకయుండునా? - రానేవచ్చు ననుట. కప్తముష్టింపచా! = నీచుండవైన విచ్చపు బాఁపఁడా! గుండ్రా = గుండుతాయి-పసుపు లోనగునవి దోరుకొనెడి పొత్తరమును; డాచినక = దాచిపెట్టినను; పెండ్లి; ఏమిటికిక చిక్కుక? = ఎందులకు జరుగక నిలిచిపోవును? - గుండ్రాతిని దాచిపెట్టిన మాత్రమునఁ పెండ్లి నిలువక జరుగునట్లు, నీబోఁటి మూర్ఖులు తిరస్కరించిన మాత్రముననే విద్యాపేక్ష గలవారికి విద్య రాకపోదు. ఎట్లయినను రానేవచ్చును. కనుకనే నీవు



నన్ను దిరస్కరించి వెడలి పొమ్మన్న నే నెట్లో విద్య గ్రహింపనే గ్రహించితి ననుట. అలం. అథాంతరన్యాసము.

మ. అనినం గన్నులు జేవుటింప నధరం శ బల్లాడ వేల్లత్తునః

పునరుద్యద్భృకుటీభుజంగయుగళీ శ పూత్కరఘోరానిలం

బన నూర్పుల్ నిగుడన్ లలాటఫలకం శ బందంద ఘర్మాంబువుల్

చిలుకం గంతుదిదృక్షురూక్షనయన శ త్వేళాకరాశధ్వనిన్.

18

టీ. అనినన్ = నే నిట్లని యనగా; కన్నులు; జేవుటింపన్ = ఎఱ్ఱవాఁడగాను; అధరంబు = పెదవి; అల్లాడన్ = అదురఁగాను; వేల్ల...అలన్ - వేల్లత్ = వ్రేలుచున్నదియు; పునఃపునః = మాటిమాటికి; ఉద్యత్ = ఎగయుచున్నదియు నైన; భృకుటీ = బొమముడి యనెడి; భుజంగ యుగళీ = పెనఁగొన్న పాముల జంటయొక్క; పూత్కర = బుసయొక్క; ఘోర = భయంకర మైన; అనిలంబు అనన్ = వాయువో యనునట్లు; ఙ్గులు = నిట్టూర్పులు; నిగుడన్ = అతి శయింపఁగాను; లలాటఫలకంబు = పలకవలె విశాలమైన నొసలు; అందంద = మఃమః - అధిక ముగా ననుట; ఘర్మాంబువుల్ = చెమటనీళ్లు; చినుకన్ = కురియింపఁగాను; కంతు...ధ్వనిన్ - కంతు = మన్మథుని; దిదృక్షు = కోపదృష్టితోఁజూడ నిచ్చగల; రూక్షనయన = అగ్నిసేత్రము గల శివునియొక్క; త్వేళా = సింహనాదమువలె; కరాళ = భయంకరమైన; ధ్వనిన్ = ధ్వనితో. అంతర పద్యముతో నన్వయము.

తా. అని నేను గర్వించి పలుకఁగా నా మునీశ్వరుఁడు కన్నులెఱ్ఱవాఁడగాను, పెదవులదురఁగాను, పెనఁగొని బుసగొట్టుచున్న పాములజంట విడుచు నిట్టూర్పులతో యనునట్లు బొమముడి గల ముఖభాగమునుండి నిట్టూర్పువాయువులు వెడలఁగాను, నొసటఁ జెమటనీళ్లు కాఁగాను మన్మథునిఁ దీక్షదృష్టితోఁ జూచి సింహనాదము చేసిన రుద్రుని సింహనాదధ్వనియో యనునట్లు కంతుధ్వని మొరయఁగా. అలం. ఉత్తేషత్, స్వభావోక్తియు.

వ. జటిలుండు గిటకిటం బండ్లు గొటికి హుమ్మని కటమ్మని లదుర ముకుంబుట మ్ములు నటింపఁ గటకటా! కుటిలాత్మా! యటమటమ్మున విద్య గొనుటయుం గాక గుటగుటలు గురువుతోనా'యని కటకటం బడి కకపాలలోని బూది కేలం గొని, 'యాసురి యగు మాయ మాయెడం బ్రయోగించి వంచించి యప హసించితివి గావున నసురవై పిశితంబును, వసయును, నస్యగ్రసంబు నశనంబు లుగా మెనవి, వసుధ వసియింపు' మని బనుమంబు నల్ల, గుండె జల్లుమని కల్లువడి మునితల్ల జుపదపల్ల వంబులం ద్రెల్లి యిట్లంటి.

19

టీ. జటిలుండు = జడదారి - మునీశ్వరుఁడు; కిటకిటన్ = కిటకిట యను ననునరణ ధ్వనితో; పండ్లుగొటికి = పండ్లు గీటి; హుమ్మని = హంకారముచేసి; కటమ్ములు = కణఁబులు; అదురన్ = చలింపఁగా; ముకుంబుటమ్ములు = ముక్కురంధ్రములు; నటింపన్ = ఆడఁగా - అనగా కోపముచే నుచ్చాస నిశ్వాసము లధికముకాఁగా ముక్కురంధ్రములుబిచ్చుచు, తగ్గుచుండఁగా ననుట. కటకటా! = అయ్యయో! (ఇది కోపాతితయమును దెలుపును.) కుటిలాత్మా! = కపటచిత్తుఁడా! అటమటమ్మునన్ = వంచనచేత - వంచనచేసి యనుట; విద్య; గొనుటయుం గాక = గ్రహించుటమాత్రముగాక; గుటగుటలు = గర్వపుమాటలు; గురువుతోనా? = బ్రజ్ఞతోనా?

(అడెదవు) అని; కటకటంబడి = అగ్రహించి; కకపాలలోని బూడి = విబూదితిత్తిలోనున్న విబూదిని; కేలక్ కొని = చేతియందు గ్రహించి; ఆసురి అగుమాయక్ = అసురసంబంధమైన దయనట్టి మాయను; మాయెడక్ = మా విషయమునందు; ప్రయోగించి = ఉపయోగించి - పన్నె; వంచింది = మోసపుచ్చి; అపహసించితివి = కోడిగము లాడితివి; కావునక్; అసురనై = నీవు రాక్షసుడవై; పిశితంబును = మాంసమును; వసయును = కడుపులో బొడ్డుకింద నుండడి యుల్లిపొరవంటి కొవ్వును; అస్పగ్రసంబును = నెత్తురును; అశనంబులుగాక్ = ఆహారవస్తువులుగా; మెసవి = తిని; వసుధక్ = భూమియందు; వసియింపును = ఉండును; అని; బసుమంబు = భస్మము - చేతనున్న విబూదిని; చల్లక్ = నామీదఁ జల్లఁగా; గుండె = హృదయము; జల్లుమని = తల్లిడిల్లి; కల్లువడి = మ్రానుపడి - నిశ్చేష్టత్వము నొంది; ముని...బులక్ - మునితల్లజు = ఆ మునిశ్రేష్ఠుని యొక్క; పదపల్లవంబులక్ = చిగుళ్లవంటి యడుగులమీద; తెల్పి = పడి; ఇట్లంటిక్.

తా. ఆ మునీశ్వరుండు పండ్లు పటపట గొలుతుచు, హంకారముచేసి, బాదరించి “ఓరి మోసకాండా ! మోసముచేసి మావలన విద్య గ్రహించినదిమాత్రముగాక మీదుమిక్కిలి మమ్ముఁ దిరస్కరించి మాటలాడి పరిహసించెదవా ?” యని తన విబూదిసంచిలోని విబూదిని జేతి కెత్తుకొని యభిమంత్రించి, “నీవు రాక్షసమాయచే మమ్ము వంచింపినవాడవు కావున రాక్షసుడవై, మనుష్య మాంసము దిని, నెత్తురు త్రాగుచు, వర్తింపు”మని శపించెను. అందులకు నేను భయపడి యాయన పాదములమీదఁ బడి, యీ మీదఁ జెప్పఁబోవురీతిగాఁ బ్రార్థించితిని.

శా. నాయజ్ఞానము నైచి సంయమివరే శ్రీశ్యా ! కావవే ! రాక్షసుం  
డై యే నెట్లు భజించువాడ దురితం; శ్రీ బయ్యో ! నృమాంసంబు కూ  
డై యే నెట్లు భరించువాడ నుదరం; శ్రీ బార్త్రాంతరంగుండవై  
యో యయ్యా ! దయసేయవే యవధి; శ్రీ యే నోపంగదే హింసకునీ ! 20

టీ. సంయమివరేశ్యా ! = మునిశ్రేష్ఠుండా ! నాయజ్ఞానము = నాతెలివిలేమిని; నైచి = సహించి; కావవే ! = కాపాడవయ్యా ! రాక్షసుండై = రక్కసుండవై; ఏక్ = నేను; దురితంబు = పాపమును; ఎట్లు భజించువాడక్ = ఏవిధముగా పొందఁగలవాడను. అయ్యో ! = అక్కటా ! (ఇది దుఃఖమును దెలుపును.) నృమాంసంబు = మనుష్యమాంసము; కూడై = అన్నమై - అన్నముగా భుజించి యనుట; ఏక్ = నేను; ఉదరంబు = కడుపును; ఎట్లు భరించువాడక్ = ఏవిధముగా పోషింపఁగలవాడను? ఓ యయ్యా ! = ఓ నాయనా ! ఆర్తాంతరంగుండవై = (చయారసముచే) తడిసిన మనసుగలవాడవై - చయగలవాడవై యనుట; అవధి = మేర - ఇంతకాలమునకీ కారణముచేత నీ శాపము తీటు నను మేర ననుట; దయసేయవే ! = అనుగ్రహింపవయ్యా ! - ఏర్పఱుపు మనుట. ఏక్ = నేను; హింసకుక్ = ప్రాణులను హింసచేయుపనికి; ఓపంగదే ! = తాళలేను గదయ్యా !

తా. ఓ మునిశ్రేష్ఠుండా ! తెలివిమాలి నేను చేసిన తప్పు సహించి నన్నుఁ గాపాడుము. నేను బాపముల ననుభవింపను, మనుష్యమాంసముతోఁ బొట్టఁ బోచికొని జీవింపను, ప్రాణులను బాధించి చంపను ఓపను. నాయందు దయచేసి యీ శాపము తీటుట కొక మేర నిర్ణయించి యనుగ్రహింపుము.

చ. అనినఁ బ్రసన్నుడై ముని క శ్రీ రాజ్ఞములక్ నను నెత్తి వత్స ! మ  
త్సునిశితశాపశూలహతి శ్రీ స్రుక్కితిగా; యింకఁ గొన్ని నాల్గవైఁ

దనయను మింగఁబోయి యొక శ ధన్యుని దివ్యశరార్చి బేలి వే  
కనియెదు భద్ర మన్న దుర శ గంబుపయిం బడి ప్రొద్దు గుంకఁగన్. 21

టీ. అనినఁ = (అని నేను దుఃఖముతో) మనవిచేసికొనఁగా; ముని = ఋషి - బ్రహ్మ  
మిత్రుఁడు; ప్రసన్నుడై = నాయం దనుగ్రహము గలవాడై; ననుకొ = నన్ను; కరాజ్యములకొ =  
తామరలవలె మృదువులైన తనచేతులతో; ఎత్తి = (తనయడుగులపైనుండి) లేవనెత్తి; వత్స! =  
ఓరి చిన్నవాడా! మత్స్య... హతికొ - మత్ = నాదైన; సునిశిత = మిక్కిలి తీక్షణమైన; శాప =  
తిట్టినెడు; శూలహతికొ = శూలాయుధముయొక్క పోటుచేత; స్రుక్కిలిగా! = దుఃఖించితివి  
గదా! ఇకకొ; కొన్నినాళ్లవైకొ = కొన్నాళ్లకుఁ దరువాత; తనయకొ = నీ కొమార్తెను;  
మింగఁబోయి = మింగుటకు యత్నించి; ఒక... శరార్చికొ - ఒక ధన్యుని = ఒక పుణ్యాస్థుని  
యొక్క; దివ్యశరార్చికొ = దివ్యాస్త్రాజ్యాలచేత; వేలి = వేఁగి - కాలవబడి యనుట; వే =  
శీఘ్రముగా - వెంటనే యనుట; భద్రము = మేలు - శాపహామమును; కనియెదు = పొందెదవు;  
అన్నకొ = అనఁగా; తురగంబుపయికొ = గుఱ్ఱముముమీద; పడి = కూర్చుండఁబడి; ప్రొద్దు  
గుంకఁగకొ = సూర్యాస్తమయమునకు. అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

తా. అని యావిధముగా నే నాబ్రహ్మమిత్రమునీశ్వరుని దైన్యముగో వేడుకొనఁగా నతఁడు  
తన యడుగులపయిం బడియున్న నన్ను లేవనెత్తి ప్రేమతో “నో చిన్నవాడా! నీవు నాకాశమునకు  
వెఱచి పాదాక్రాంతుండ వైతివి గనుక స్వల్పకాలములోనే నీకూతురే మింగఁబోయి యొక్క  
పుణ్యపురుషుని బాణాగ్నిజ్వాలలచేతఁ గాలి శాపమువలన విముక్తుడ వయ్యెదవు, పా” మృసఁగా  
నందుండి యొక గుఱ్ఱము నెక్కి వెడలి సూర్యాస్తమయమునకు.

క. నన్నపుడలయేరున మయి, యన్నుకొనుచు <sup>1</sup>నాము దిన్న శ యట్టై రాఁగా  
భిన్నుడనై పురి కేగితిఁ, దిన్నదనం బుడిగి కొన్ని శ దివియలు వెలుంగన్. 22

టీ. నన్నపుడలయేరునకొ = కొంచెపుఁ దలనొప్పిచేత; మయి = దేహము; అన్నుకొనుచుకొ =  
పరవశమగుచు; ఆము దిన్నయట్టై = విషముదిన్న విధమై; రాఁగాకొ = ఏర్పడఁగా; భిన్నుడనై =  
భేదమునొందినవాడనై; తిన్నదనంబు = సౌమ్యభావము; ఉడిగి = మాని; కొన్ని దివియలు =  
కొన్ని దివిటీలు; వెలుంగకొ = వెలుగుచుండఁగా; పురికికొ = నా పట్టణమునకు; ఏఁగితికొ =  
పోయితిని.

తా. ఇంచుక తలనొప్పియు, విషము దిన్నట్లు మైకము గలిగి దేహము పరవశముకాఁగా  
భేదమునొంది యదిరపడుచు కొన్ని దివిటీల వెలుగున మెల్లఁగా బోయి పట్టణము చేరితిని.  
అలం. స్వభావోక్తి.

క. అంపఁ దగువారిఁ గనరుచు, నంపి నగరు సొచ్చి వెలదు శ లొరతు లీఁగా  
నిం పఱఁ గశాభిహతుల, జంపించితి వారి నన్ని శ శామధ్యమునన్. 23

టీ. (అట్లు పట్టణము చేరి) అంపకొ = నెలవిచ్చి పంపుటకు; తగువారికొ = తగినసేవకులు  
మొదలగువారిని; కనరుచుకొ = కోపముతో నదలించుచు; అంపి = వారివారి నివాసములకుఁ బంపి;  
నగరు చొచ్చి = దివాణమును ప్రవేశించి; వెలదులు = స్త్రీలు; ఆరతులీఁగాకొ = (వాడుక

చొప్పున) నీరాజనము లియ్యఁగా; ఇంపు అఱి = సంతోషము చెడునట్లు; వారలకొ = ఆ యారతులియ్య వచ్చిన స్త్రీలను; అన్ని శామధ్యమునకొ = ఆ నడిరేయిని; కశాభిహతులకొ = కొఱిడా దెబ్బలచేత; చంపించితికొ.

సీ. అభ్రమండలి మోచు శ నందాక నూరక, పెరిగినట్లా మేను శ సరవరేణ్య !  
యవధిభూధరసాను శ వందాక నూరక, పఱచినట్లా మేను శ పార్థి వేంద్ర !  
యబ్జభూభవనంబు శ నందాక నూరక, యెగసినట్లా మేను శ జగదధీశ !  
యహిలోకతల మంటు శ నందాక నూరక, పడినయట్లువు మేను శ ప్రభువతంస !

తే. యఖిలజగములు మింగునం శ తాకలియును,  
నబ్బు లేడును జెడఁ గోలు శ సంత తృషయు,  
నచలచాలనచణమైన శ యదటుఁ గలిగె  
నసురభావంబు ననుఁ జెందు శ నవసరమున.

24

టీ. సరవరేణ్య ! = ఓ రాజా ! ఆసురభావంబు = రాక్షసత్వము; ననుకొ చెంచు నవసరమునకొ = నన్ను పొందినసమయమునందు; ఊరక = కారణములేకయే; మేను = నాకరీరము; అభ్రమండలి = మేఘమండలము - ఆకాశము; మోచునదాకకొ = ఒరయునంతపఱకు; పెరిగినట్లు = వృద్ధిఁబొందినట్లు; జౌన్ = అగును; పార్థి వేంద్ర ! = ఓ రాజశ్రేష్ఠుఁడా ! మేను; అవధి...దాకకొ - అవధిభూధర = చక్రవాళపర్యతముయొక్క; సానువందాకకొ = చఱియవఱకు; ఊరక = ఎడతెగక; పఱచినట్లు = పర్వతినట్లు; జౌన్ = అగును. (పా. పఱపినట్లొకొ = వ్యాపింపఁజేసినట్లువును.) జగదధీశ ! = భూలోకనాయకా ! మేను; అబ్జ...దాకకొ - అబ్జభూ = బ్రహ్మయొక్క; భువనంబునందాకకొ = లోకమువఱకును - సత్యలోకపర్యంతము ననుట; ఊరక = మానక; ఎగసినట్లు = ఎగిరిపోయినట్లు; జౌన్ = అగును. ప్రభువతంస ! = రాజశ్రేష్ఠుఁడా ! మేను; అహిలోకతలము = నాకలోకముయొక్క యడుగుభాగము; అంటునందాకకొ = అంటునంతపర్యంతము; ఊరక = కారణములేకయే; పడినట్లొన్ = దిగఁబడిపోయినట్లుగును. అఖిలజగములు = ఎల్లలోకములను; మింగునంత = మింగవలసినంత; ఆకలియుకొ = ఊర్పును; అబ్బు లేడును = ఏడు సముద్రములను; చెడఁగ్రోలునంత = తుదముట్టఁ ద్రాగవలసినంత; తృషయుకొ = దప్పియును; అచల...చణము - అచల = కొండలనుగూడ; చాలన = చలించజేయుటకు - కదలించుటకు; చణము = చాలినది; ఐన యదటుకొ = అయినట్టి యుద్ధతియును - బలగర్వమును; కలిగెకొ.

తా. ఓ మహారాజా ! ఆ రాక్షసత్వము నన్నుఁ బొందినతోడనే నాదేహము పరవశమై కారణము లేకయే యాకాశము నొరయునట్లు పొడుగుగాఁ బెరిగినట్లును, చక్రవాళపర్యతపర్యంతము పరుగెత్తినట్లును, బ్రహ్మలోకపర్యంతము మీఁది కెగిరి పోయినట్లును, బాతాళలోకముదాక దిగఁబడిపోయినట్లును నై, యెల్లలోకములను మింగునంతటి యాకలియు, నెల్ల సముద్రములను బుడిసిటఁబట్టి త్రాగునంతటి దాహమును, కొండలనుబట్టి కదలించునంతటి క్రొవ్వును గలిగెను. అలం. స్వభావోక్తి.

క. రక్కసుండనై నెపం బిడి, యొక్కొక యపరాధమునకు శ నొక్కొక్కఁడుగా  
బొక్కఁగ లోకము పురపురఁ, బొక్కఁగఁ బాడయ్యె నంతిర పురముం బురమున్.

టీ. రక్కసుండనై = అట్లు రాక్షసుండనై; నెపంబిడి = మిషపెట్టి - ఏదేనొక నేరము మోపి యనుట; ఒక్కొక్క యవరాధమునకు = ఒక్కొక్క నేరమునకును; ఒక్కొక్కండ = ఒక్కొక్క మనుష్యుడు; కా = అగునట్లు; బొక్కంగ = భక్షించుచు రాగా; లోకము = జనసమూహము; పురపుర బొక్కంగ = మిక్కిలి తపింపగా; అంతిపురము = అంతఃపురమును; పురము = పట్టణమును; పాడయ్యె = పాడుపడిపోయెను. నేను, లేననెరములు కల్పించి పట్టణములోనిజనుల నందఱను బట్టి తన నారంభించితిని. దానిచే రాణివాసము మొదలుగాఁ బట్టణమంతయుఁ బాడుపడిపోయెను. అందులకు లోకు లందఱును బరితపించిరిని తాత్పర్యము.

తే. ఊరు పాడైన గెళ్ళవుల శ యుల్ల కుటికి

మొనవ దొరకొంటిక బ్రజ మారి శ మనంగినట్లు;

తీతెఁ గతివయదినముల శ దేశ మెల్ల

మల్లెవట్టిన చేనిక్ర శ మంబు గాఁగ.

26

టీ. ఊరు = నాయూరు - నా పట్టణము; పాడైన = నాశమయినట్లుగా; గెళ్ళవులు యుల్లకు = ఇరుగుపొరుగు గ్రామములకై; కుటికి = దాటి - పోయి యనుట; ప్రజకు = జను సమూహమును; మారిమనంగినట్లు = మారి యనుదేవత విశ్రాంభించి నాశముచేయునట్లు; మొనవ = పట్టితినుటకు; దొరకొంటిక = మొదలుపెట్టితిని. కతివయదినముల = కొన్ని దినములలోపలనే; దేశమెల్ల = నా దేశమంతయు; మల్లెవట్టిన చేనిక్రమంబు = తగులు దిగిని చేనివిధము; కాఁగ = తీతె = నాశమయ్యెను. (మల్లె యనగాఁ బైరును జలమునట్టి యుకవిధమైన చెట్టు. అది బలియఁగాఁ బైరులేని చేనివలె నాశమయ్యె నని కొందఱు అర్థము వ్రాయుచున్నారు.)

తా. నా పట్టణమంతయుఁ బాడైపోగా నేను నిరుగు పొరుగు గ్రామములమీఁదఁబడి మారిదేవత యొకతట్టునుండి క్రమముగా జనులను జంపుచు వచ్చునట్లు సర్వజనులను బంపి తినుచు వచ్చితిని. దానిచేతఁ దెగులు తగిలిన చేనివలె దేశమంతయుఁ గొన్ని దినములలోనే పాడైపోయెను, అలం. ఉపమ.

వ. ఇవ్విధంబున విధివిధానంబున, యాతుభానుండనై ధారాధిరోత్సేధంబును, నతినిశితరోమసంబాధంబును, ధూమసమభామంబును, భృతాంత్రదామంబును, జలితకపాలకుండలంబును, జ్వలితసితదంష్ట్రామండలంబును, నాగాయతత్రాణంబును, మస్తకోత్తుంగఘోణంబును నై, యనవరతిహింసానురూపంబగు రూపంబుఁ దాల్చి, శకటాంగభంగిక్ములై యింగలమ్ము లొలుకు నపాంగమ్ములం బిశంగమ్ము లగుచుఁ బశ్యజ్జనాసుమోచనమ్ములగు లోచనమ్ములు వెలుగ, బభ్రుకేశమ్ములు దూల, సకలభూతభయంకరమ్ముపటిమ నిచటి యుటజమ్ముల కుటికి, జటి యనక, వటు వనక, యతి యనక, వృతి యనక, గృహి యనక, సతి యనక, శిశువనక భక్షించి భక్షించి, కుక్షింభరిత్వంబునం బ్రవర్తిల్లితి; నది యట్లుండ వినుము. తారలకు, వర్షధారలకు, నిసుమునకుం, గనపునకు లెక్క గలిగినం గలుగుఁగాని మదీయజతరానలజ్వల్ల జంతుసంతానంబునకు లెక్కయిడ నక్కమల

గర్భండును సమర్థండుగాఁగఁడిట్టికృత్రిమదనుజభావావిష్టండు సగు నాచార్యుండు  
సవసవగాఁ దెలిసి ముదురకయమున్న మత్తశత్రుంబులం బుట్టినింటివా  
రుత్సవావలోకనవ్యాజంబున ననిపించుకొని చని నిజగృహంబుల నునిచి కన్నీరుచు  
కొని యుండి; రిపు డే నశనంబు గానక కానక కన్న యిక్కన్నియని నైలాని  
కాననంబునం గునుమంబులు గోయదానిం గని, కనికరం బుడిగి, కడుపు బిచ్చు  
నకు మ్రొంగం దఱుముకొని వచ్చి, యిచ్చోట భవదీయదర్శనంబున వృతాంత  
వలన విముక్తుండనై నిజప్రకృతిం బొంది కృతార్థుండనైతి.

27

టీ. ఇవిధంబునక = ఈ రీతిని; విధివిధానంబునక = దైవకృతముచేత; బ్రహ్మచారిండు  
నై = రాక్షసుడనై; ధారాధరోత్సేధంబును = మేఘమండలపర్యంతమైన పొడుగునా; బ్రహ్మచారి  
బాధంబును - అతినిశిత = మిక్కిలి వాఁడయిన - బిటునైన యనుట; గోయ = మేఘమండలము  
కలచేత; సంబాధంబును = సందులేనిదియు; ధూమ...బును - ధూమ = పొగతోడ; సమ =  
సరిపోలిన; ధామంబును = కాంతి గలదియు; ధృతాంత్రదామంబును = ధరించుటచేత ప్రేమించు  
సరములు గలదియు; చలిత...బును - చలిత = కదలింపఁబడిన; కపాల = పుట్టె పెంపు లడెడి; పండ  
లంబును = చెవిపోగులు గలదియు; జ్వలిత...బును - జ్వలిత = కలుగునట్టి; పంచస్థానంబు =  
తెల్లవైన కోటలయొక్క; మండలంబును = సమూహము గలదియు; నాగాయన్త్రాణంబును =  
పదివేలయేనుగుల బలముగలదియు; మస్త...బునునై - మస్తక = తలమీఁదవలన; ఉత్తంగంబు =  
ఎత్తుగా నిక్కిన; ఘోణంబునునై = ముక్కుగలదియునై; అనవరత...రూపంబు - అనవరత =  
ఎడతెగని; హింసా = కట్టుట, కొట్టుట, సంపుట మొదలగు ప్రాణులపథక; అనూహంబును =  
తగినది; అగు రూపంబుక = అగునట్టి యాకృతిని; తాన్పి = ధరించి; (అలం. స్వభావోక్తియును.)  
శక...మ్ములై - శకటాంగ = బండిచక్రములయొక్క; భంగికమ్ములై = విధముగలమ్ములు; భంగ  
లమ్ములు = నిష్పలు; ఒలుతు నపాంగమ్ములక = రాలుచున్న కడగమ్ములచేత; శతలమ్ములు =  
పచ్చవాటినవి; అగుచుక; పశ్యన్తనానుమోచనమ్ములు - పశ్యత్ = చూచుచున్న; అను = మోచు  
జాలయొక్క; అను = ప్రాణములను; మోచనమ్ములు = బడిపించునది - జనులు మోచినందుచే  
తల్లడిల్లి ప్రాణమును విడుచునంతటి ఘోరమ్ములైన ననుట. అగు భోగలమ్ములు = అగుచున్న నమ్ములు;  
వెలుంగక = ప్రకాశింపఁగా. (అలం. ఉపమ, స్వభావోక్తియును.) బ్రహ్మచారిమ్ములు = మంత్ర  
తలవెండ్రుకలు; తూలక = చలించుచుండఁగా; సకలభుజు...భయంకరమ్ము - సకలభుజులను  
సమస్తమయిన ప్రాణులకు; భయంకరమ్ము = వేటపును గలుగఁజేయునది; అగు సమమయ =  
అయినట్టి సామర్థ్యముచేత; ఇచటి యుటజమ్ములకుక = ఇక్కడి నునులపర్వతాలకు; ఉచిత  
దుమికి - ఇక్కడి మునిపల్లెల యాకుట్టిండలై బడి యనుట. జటి యనక = జడలుదార్చిన  
శ్వరుఁ డని యెంచక; వటు వనక = బ్రహ్మచారియని యెంచక; యతి యనక = సన్న్యాసి  
యని యెంచక; వ్రతి యనక = వానప్రస్థుండని తలచక; గృహి యనక = గృహస్థుండని  
యనుకొనక; సతి యనక = ఆడుది యని తలచక; శివు వనక = పవిత్రుడై యని తలచక; భక్తి  
భక్షించి = తిని తిని - ఎల్లవారిని తిని; కుక్షింభరిత్వంబునక = కడుపుఁ బ్రోచుకొనగా  
చేత - కడుపుఁ బూడ్చుకొనుటచేత ననుట; ప్రవర్తిత్తిక = చరించుచుంటిని. అది యట్లుండ  
ఆ నా ప్రవర్తనము అట్లుండనీమ్ము; వినుము = ఇక నేఁ జెప్పఁబోవుదానిని వినుము. తాతలకు  
నక్షత్రములకును; వర్షధారలకుక = వానచినుకులకును; ఇసుమునకున్ = ఇసుకకును; కనవులకుక =

(భూమిలో మొలచిన) గడ్డిపరకలకును; లెక్క = ఇన్నియనుసంఖ్య; కలిగిన = కలిగినేనియను; కలుగుగాని = కలుగవచ్చునుగాని; మదీయ...బునకు = మదీయ = నాదైన; జరరానల = జరరాని; రాగ్నిచేత; జీర్ణంబు = అతిగినది; అయిన; జంతుసంతానంబునకు = ప్రాణినమూహమునకు; లెక్కయిడ = లెక్కపెట్టుటకు; అక్కమలగర్భండును = (సృష్టికర్తయైన) ఆ బ్రహ్మకూడ సమర్థండు = సామర్థ్యముగలవాడు; కాడు. ఇట్టి...విష్టుండను - ఇట్టి = ఇటువంటి; కృత్రిమ = కలుగఁజేయఁబడిన - మునిశాపముచేత వచ్చిన యనుట; దనుజభావ = దానవత్వము - రాక్షసత్వము; ఆవిష్టుండను = ఆవేశించినవాడను - కలిగినవాడ ననుట; అగు నా దౌష్ట్యంబు = అయిన నాదుష్టత్వమును; సవనవగాఁ = జాడజాడగా - చూచాయగా; తెలిసి = ఎఱిగి; మురురకయమున్ను = ఆ దౌష్ట్యము హెచ్చుకముందే; మత్కశత్రంబుల = నాభార్యలను; పుట్టింపివారు = వారి తల్లిదండ్రులు మొదలగువారు; ఉత్సవావలోకనవ్యాజంబునకు = ఉత్సవ = పెండ్లి మొదలగు వేడుకలు; అవలోకన = చూచుటయనెడి; వ్యాజంబునకు = సాకుచేత; అనిపించుకొని = నేననుబంపునట్లు చేసికొని; చని = పిలుచుకొనిపోయి; నిజగృహంబులకు = తమయిండ్లయందు; ఉండి = పెట్టుకొని; రక్షించుకొని = కాపాడుకొని; ఉండిరి. ఇప్పుడు = ఈ సమయమునందు; ఏమి = నేను; అశనంబు కానక = ఆహారము పొందక - చిక్కక; కానక కన్న యిక్కన్నయన = లేకలేక కనినట్టి యీ మాతము; కైలాసకాననంబునకు = కైలాసపర్వతము దగ్గర యడయందు; కనుమంబులు = పువ్వులు; కోయుచున్నదానినె; కని = చూచి; కనికరంబు ఉండిరి = దయమాలి; కడుపుచిచ్చునకు = జరరాగ్నికి - ఆకటికి ననుట; ద్రుంగు = మ్రొవలెనని; తఱుముకొనివచ్చి; ఇచ్చోటకు = ఇక్కడ; భవదీయదర్శనంబునకు = నీవు చూపుచేత - నిన్నుఁ జూచుటచేత ననుట; వృజినరుజవలనకు = పాపమనెడి గోగములననుండి విముక్తుడనై = విడువఁబడినవాడనై; నిజప్రకృతి = ఎప్పటి నా స్వభావమును; పొంది పడసి; కృతార్థుండను = ధన్యుడను; ఐతి = ఆ ముని యనుగ్రహించినట్లు భావించుకొన్నట్లు స్వస్వరూపముం బడసితి ననుట.

క. ఈ యుపకారమునకుఁ బ్రతి, సేయఁగ శక్యంబె? జంభ ర జిన్నిభ! శఫరా త్యాయతలోచనయైన మ, దీయాత్మజ నీకు నిత్తు ర దేవీమణిగన్.

టీ. జంభజిన్నిభ! = దేవేంద్రునిఁబోలిన యోమహంజా! ఈ యుపకారమునకుఁ నీవు చేసిన శాపవిమోచనరూపమైన యీ మంచికి; ప్రతి = బదులు మేలు; చేయఁగన్ = చేయఁటకు; శక్యంబె? = సాధ్యమా? - అసాధ్య మనుట; శఫరాత్యాయతలోచన - శఫర = చేపలవలె; అత్యాయత = మిక్కిలి నిడుపులైన; లోచన = కన్నులుగలది; నిన మదీయాత్మజన్ = అయినట్టి నాకొమార్తెను; నీకు; దేవీమణిగన్ = పట్టపుభార్యగా; ఇత్తున్ = ఇచ్చెదను.

తా. ఓ మహారాజా! నీవు నాకుఁ గలిగిన శాపమును దొలగించి చాల మేలుచేసితివి. దీనికందగిన మఱుమేలు చేయ నాకుఁ దరముకాదు. అయినను నా యీ మాత్రులైన మనోరమ నీకుఁ బట్టపుభార్యగా నిచ్చెదను. పెండ్లియాడుము.

క. ఆయుర్వేదముఁ గైకొని, యీ యింతిం బెండ్లియాడు మెలమి కమానా రాయణపరిణయ గేయవి, గాయనగంధర్వమైన ర కవ్యపుఁగొండన్.

టీ. (నీవు) ఆయుర్వేదము = (నేనునేర్చిన) వైద్యశాస్త్రమును; కైకొని = (నావలన) బరిగ్రహించి; ఎలమి = సంతోషముతో; ఈ యింటి = ఈ నా కన్యను; రమా...గంధర్వము - రమా నారాయణ = లక్ష్మీ నారాయణులయొక్క; పరిణయ = పెండ్లికథగల; గేయ = పాటలను; విగాయన = విశేషముగాఁ బాడుచుండెడి; గంధర్వము = గంధర్వులు గలది; ఐన కవ్యపుఁగొండ = అయినట్టి మందరపర్వతమునందు; పెండ్లియాడుము = వివాహము చేసి కొనుము.

తా. నేను నాకూతురోడ వైద్యశాస్త్రమును సయిత మిచ్చెదను. దానిని బరిగ్రహించి, మందరపర్వతమునకు వచ్చి, యచ్చట నా యింటిలో గంధర్వులు లక్ష్మీనారాయణుల పెండ్లిపాటలు పాడఁగా సంతోషముతో నా కూతురయిన యీ మనోరమను పెండ్లియాడుము.

లయగాఁహి. అన్నగముపై జరత శ పన్నగపతిస్సటల

న న్నెగసి కోటతుద శ ల న్నెగడు కొమ్మల్  
మిన్నగల రాయ రుచి శ జెన్నగు విమానముల  
పన్నగడ పన్నగఁ బ్ర శ భిన్నగజఘోట  
చ్చన్నగహనాపణము శ ల నిగనిగద్యుతి ర  
విన్నగు మణిప్రకర శ మున్నగరిమం బే  
రెన్నగల యంగడుల శ వన్నె గని సంపదల  
మన్నగరి యొప్పు బల శ భిన్నగరిలేవన్.

30

టీ. అన్నగముపై = ఆ కవ్యపుఁగొండమీఁద; జరత...అనన్ - జరత = ముదిసిన; పన్నగపతి = సర్పరాజైన శేషునియొక్క; స్సటలు అనన్ = పడగలో యేమో అనునట్లు; నెగసి = మీఁదికి నిక్కి; కోటతుదలన్ = ప్రాకారపుగోడయొక్క చివరలయందు; నెగడు కొమ్మల్ = అతిశయిల్లునట్టి శిఖరములు; మిన్న = ఆకాశము; అగలన్ = భేదిల్లునట్లు; రాయన్ = ఒరయఁగా; రుచిన్ = ప్రకాశముచేత; చెన్నగు...గడ - చెన్నగు = అందగించుచున్న; విమానముల = పేడమీఁద జప్పరములవలె జౌకముదీర్చి కట్టబడిన కట్టడములయొక్క; పన్నగడ = రచన; పన్నగన్ = ఒప్పిదముకాఁగా; ప్రభిన్న...ములన్ - ప్రభిన్న = మదముపట్టిన; గజ = ఏనుఁగులచేతను; ఘోట = గుఱ్ఱములచేతను; ఛన్న = కప్పబడినవై; గహన = చొరరానివైన; అపణములన్ = అంగళ్లయందు; నిగనిగద్యుతిన్ = నిగనిగలాడుచున్న కాంతిచేత; రవిన్ = సూర్యుని; నగు మణిప్రకరము = అపహసించునట్టి రత్నములసమూహము; ఉన్నగరిమన్ = ఉన్నట్టి గౌరవముచేతను; పేరు = ప్రసిద్ధిని; ఎన్నన్ = ఎంచుటకు - కొనియాడుటకు; కల యంగడులన్ = తగిన రచ్చపట్టులచేతను; వన్నెగని = పొగడ్తను బొంది; సంపదలన్ = ఎల్ల కలుములచేతను; బలభిన్నగరిలేవన్ = ఇంద్రునిదైన యమరావతీపట్టణమువలె; మన్నగరి = నాపట్టణము; ఒప్పున్ = ఉండును.

తా. ఆ మందరపర్వతముమీఁద నా పట్టణము మిక్కిలి యున్నతమయిన కొమ్మలతోడి కోటయును, మిక్కిలి వెలుఁగుచున్న పేడలమీఁది పాడుగుమీఁద గోపురములును గలిగి, యెల్ల యెడలను మదపుటేనుఁగులును, గుఱ్ఱములును నిండుకొనఁగా, నంగళ్లయందుఁబఱపి పెట్టబడిన రత్నములు సూర్యుని వెలుఁగును గ్రిందుపఱచి వెలుఁగఁగా, మెచ్చుకోదగిన రచ్చపట్లు వెలయఁగా



నింద్రుని యమరావతీ పట్టణమువలె నెల్ల విభవములతోను వెలయుచుండును. అలం. ఉపమ, అతిశయోక్తి, ఉత్పేక్షయును.

తే. అని నిజోదంత మావంత శ యైన దాఁచ

కంతయును జెప్ప నద్భుతం శ బంతరంగ

మంతయును నిండ హర్షించె శ నా స్వరోచి ;

యంత రవి యేగెఁ బశ్చిమా శ శాంతమునకు.

31

టీ. అని = ఇట్లు; నిజోదంతము = తన వృత్తాంతము; అవంతయైనక = ఆవగించయంత యైనను - రవంతయైన ననుట; దాఁచక = మఱుఁగుపెట్టక; అంతయుక; చెప్పక = (తనతో నిందివరాక్షుండు) చెప్పఁగా; ఆ స్వరోచి; అద్భుతంబు = ఆశ్చర్యము; అంతరంగము అంతయుక = మనస్సు అంతటను; నిండక = నిండఁగా - తన మనస్సునందు మిక్కిలి యాశ్చర్యపడి యనుట. హర్షించెక = సంతోషించెను. అంతక = పిదప; రవి = సూర్యుండు; పశ్చిమాశాంతమునకుక = పడమటిదిక్కు చివరకు; ఏగెన్ = పోయెను - సాయంకాల మయ్యెను ననుట.

తా. ఈ విధముగా గంధర్వరాజైన యిందివరాక్షుండు తన వృత్తాంతమంతయుఁ గొంచె మైన దాఁచక చెప్పఁగా స్వరోచి విని, మిక్కిలి యాశ్చర్యమును, సంతోషమును బొందెను. అంతటఁ బ్రాద్దు పడమటికి వాలఁగా సూర్యాస్తమయము నయ్యెను.

మ. వికసిల్లం బ్రజ చక్రపాలనము గా శ వించెం; గరవ్యాపృతిం

గకుబంతంబుల నాక్రమించె; బాసఁగం శ గా నేర్చె వర్ణాళి; గాం

తికిఁ బావెం బెఱరాజకోటి; దుది శాం శ తిం బొందె దై వంబుసేఁ

తకుఁ దాపం బింక నే ? లనంగ నినుఁ డ శ స్తప్రాప్తుఁ డయ్యెం గడున్. 32

టీ. (ఇందుఁ గడవఱకు రెండర్థములు గ్రాహ్యములు.) ఇనుఁడు = సూర్యుండు; రాజు అని యర్థాంతరము. ప్రజ = జనసమూహము; వికసిల్లక = తెలివిపొందఁగా-ఇది యీ వస్తువు, ఇది మఱి యొకవస్తువు అని తెలిసికొఁజాలినది కాఁగా నని యర్థము; సంతోషింపఁగా నని యర్థం. చక్రపాల నము = జక్కవలను బాలించుటను; భూమండలము నేలుట నని యర్థం. కావించెక = చేసెను. కరవ్యాపృతిక = కిరణములయొక్క వ్యాపనముచేత; చేతులయొక్క చాచుటచేత నని యర్థం. కకుబంతంబులక = దిక్కులకొనవఱకుఁగల దేశము నెల్లను; ఆక్రమించెక = క్రమ్ముకొనెను; వశము చేసికొనె నని యర్థం. వర్ణాళిక = తెలుపు, నలుపు మొదలైన వర్ణములను; బ్రాహ్మణులు, క్షత్రి యులు మొదలుగాఁగల వర్ణములను నని యర్థం. పాసఁగంక = పొందుపడునట్లు; ఏర్చెక = ఏర్పాటుచేసెను-అనఁగా ఇది యిది యీ వన్నె యని తెలిసికొనునట్లు చేసె ననుట. ఈ జాతి యిట్టి యిట్టి నడతలు నడచుకొవలె నని నియమించె నని యర్థం. పెఱరాజకోటిక = తనకంటె సితరుఁడైన చంద్రుని యతిశయత్వమును; శత్రురాజులయొక్క సమాహమును నని యర్థం. కాంతికిక = ప్రకాశమువలననుండి; ప్రతాపముననుండి యని యర్థం. పాపెక = తొలఁగించెను-చంద్రుని ప్రకా శము నణచివేసె ననుట. శత్రురాజుల ప్రతాపము నణచెనని యర్థం. దైవంబుసేతకుక = దైవము చేసినపనికి - దైవనిర్ణయమునకు; ఇంకక = ఇంకమిద; తాంబు = తపింపఁజేయుట - వేడిమి; మనస్తాపము నని యర్థం. ఏల అనంగక = ఏమిటికి ? అనునట్లు; తుదిక = కడపట; శాంతిక = వేడిమిలేమిని; శమగుణమును - కామక్రోధాదులు లేకుండుటను నని యర్థం. పొందెక.

కడుక్ = మిక్కిలి; అస్తప్రాప్తుఁడు - అస్త = అస్తమయపర్వతిమును - అస్తమించుటను; చచ్చుటను అని యర్థం. ప్రాప్తుఁడు = పొందినవాఁడు; అయ్యెక్ - అనఁగాఁ బ్రాప్తుఁడగుననుట. రాజామృతిఁ బొందె నని యర్థంతరము.

తా. ప్రతాపవంతుఁడయిన యొక మహారాజు తనభుజబలముచేత నెల్లదేశముల రాజుల జయించి చక్రవర్తియై, యెల్లజనులను వర్ణాశ్రమధర్మములు తప్పక జరపుచు సుఖముగా జీవించునట్లు రాజ్యపాలనము చేసి, దైవికముగా నంత్యకాలము రాఁగా శాంతి వహించి, మరణము నొందెనో యనునట్లు, సూర్యుఁడు తనవెలుగులచేత నీ బ్రహ్మాండ మంతయు నిండుకొనఁగాఁ జంద్రునియొక్కయు, నక్షత్రములయొక్కయు ప్రకాశ మణిగిపోఁగాను, తెలుపు, నలుపు మొదలయినవర్ణములు తళితళి వెలుగఁగాను, వేడిమి వెదవల్లుచుఁ బ్రకాశించి సాయంకాలమునకు వేడిమి తగ్గఁగాఁ గ్రమముగా నస్తమించెను. ప్రాప్తుఁడగునని భావము. అలం. శ్లేషము, ఉత్పేక్ష, అథాంతరన్యాసమును.

తే. అసురవరుఁడైన యిందీవ శ రాక్షుమేన

నంటుకొన్న స్వరోచిబా శ ణాగ్నివ్రాలె

నంతఁ గనుపట్టె శుకతుండ శ కాంతిఁ దెగడి

సాంధ్యరాగంబు పశ్చిమా శ చలమునందు.

33

టీ. అసురవరుఁడు = రాక్షసశ్రేష్ఠుఁడు; ఐన యిందీవరాక్షుమేన = అయినట్టి యిందీవరాక్షుని దేహమునందు; అంటుకొన్న = తగులుకొన్న; స్వరోచి బాణాగ్నివ్రాలె = స్వరోచియొక్క అస్త్రసంబంధమైన యగ్నివ్రాలె; అంతఁ = పిదప - ప్రాప్తుఁడగునతోడనే; శుకతుండకాంతిఁ = చిరుకముక్కుయొక్క ప్రకాశమును - ఎఱుపు ననుట; తెగడి = తిరస్కరించి - మించి; సాంధ్యరాగంబు = సంధ్యాకాలమునందలి యెఱుపు; పశ్చిమాచలమునందు = పడమటి కొండయందు - అస్తపర్వతిమునందు; కనుపట్టె = కనఁబడెను.

తా. మునిశాపముచేత రాక్షసత్వమునొందిన యిందీవరాక్షుఁడనెడి గంధర్వుని దేహమునందంటుకొన్న స్వరోచియొక్క యాగ్నేయాస్త్రపు మంటలో యనునట్లు ప్రాప్తుఁడగునతోడనే పడమటి దిక్కునందెఱుని చాయతో సంధ్యారాగము తోఁచెను. అలం. ఉత్పేక్ష, ఉపమయును.

క. తలచూపె నప్పు డఖిలా, శల దట్టపుటిరులు చిలువ శ జవరాలు నభ

స్థలమండపకోపరిసీ, మల నిడిన సితాండపటలి శ మాడ్కిం జుక్కల్. 34

టీ. అప్పుడు = ఆ సమయమునందు; అఖిలాశలఁ = ఎల్ల దిశలయందును; దట్టపు... జవరాలు - దట్టపు = తఱుచైన; ఇరులు = చీకటియనెడి; చిలువజవరాలు = సర్పశ్రీ; నభ... సీమలఁ - నభస్థల = ఆకాశస్థానమనెడి; మండపక = చావడియొక్క; ఉపరిసీమలఁ = మీఁది ప్రదేశములందు; ఇడిన...మాడ్కిఁ - ఇడిన = పెట్టిన; సిత = తెల్లనైన; అండపటలిమాడ్కిఁ = గుడ్డసమూహమువలె; చుక్కలు = నక్షత్రములు; తలచూపె = కనఁబడెను.

తా. ఆ సమయమునందెల్లదిక్కులయందును దట్టమైన చీకటి వ్యాపింపఁగా, నాకాశమునందు నక్షత్రములు ప్రకాశించెను. అలం. రూపకము, ఉత్పేక్షయు.

ఆ. సాంధ్యస్థలనచండ శ చండీశపదహతిఁ, దిరిగిచక్ర మొరగి శ శరధిఁ గ్రుంగ

దోరగల్లువడియె శ భూరథేతరభాగ, చక్ర మనఁగ; నపుడు శ శశియుఁ దోఁచె.

టీ. అపుడు = ఆ సమయమునందు; సాంధ్య...హతి - సాంధ్య = సంధ్యాకాలము నందలి; నటన = తాండవము చేయునప్పటి; చండ = మిక్కిలి యుద్ధతమయిన; చండీశ = శివుని యొక్క; పదహతి = అడుగులతాకుడుచేత; తరణిచక్రము = సూర్యరూపమయిన చక్రము; ఒరగి = వాలి; శరథి = సముద్రమునందు; క్రుంగ = దిగబడిపోగా; భూ...చక్రము - భూరథ = భూరూపమైన రథముయొక్క; ఇతరభాగ = మఱియొక తట్టుచైన; చక్రము = కల్లు; దోరగల్లువడియై అనగ = ఒడ్డుగిలబడియెనో అనునట్లు; శశియు = చంద్రుడను; తోచె = ఉదయించెను.

తా. సూర్యాస్తమయమునందు సంధ్యాకాలతాండవము చేయుచున్న శివునియొక్క మిక్కిట మయిన యడుగుల యదుముడులచేత భూమి యనెడి రథముయొక్క యొక చక్రమయిన సూర్యుడు సముద్రములో దిగబడగా రెండవ ప్రక్క చక్రమైన చంద్రుం డొడ్డుగిలబడియెనో యనునట్లు చంద్రోదయ మయ్యెను. అలం. రూపకము, ఉత్పేక్షయు.

క. తమమను కాలాహి ప్రపం

చము నెరగొని యోషధీశ శ్రీ సద్యశిక్రతదం

డమున మగుడంగఁ గ్రక్కెడు

క్రమమున నొయ్యెయ్య విచ్చి శ్రీ కడలకుఁ దొలఁగెన్.

36

టీ. తమము అను కాలాహి = చీకటి అనునట్టి కృష్ణనర్పము; ప్రపంచము = లోకము నంతయు; ఎరగొని = మింగి; ఓషధీశ...మున - ఓషధీశ = చంద్రుడనెడి రాజుచేత; సద్యః = అప్పుడే; కృత = చేయబడిన; దండమున = శిక్షచేత; మగుడంగ = మరల; క్రక్కెడు క్రమమున = వెడలఁగక్కిన విధమున; ఒయ్యెయ్య = మెల్లమెల్లగా; విచ్చి = విసిరి; కడలకు = దిక్కులకు - దూరపుగొండులలోని కనుట; తొలఁగె = ఒదిగిపోయెను.

తా. నల్లని నాగుఁబాము కప్ప లోనగువానిని మింగినట్లు, చీకటి లోకమునెల్ల నాక్రమించు కొనఁగాఁ జంద్రుఁ డుదయించెను. అంతటఁ జంద్రప్రకాశము వ్యాపింపఁగాఁ జీకటి తొలగి పోయెను. అలం. రూపకము, ఉత్పేక్షయు.

వ. అనంతరంబ క్రమక్రమంబున.

37

నీ. కలయ వెల్లువగట్టి శ్రీ జలజలఁ బ్రవహించు, శశికాంతవాంతని శ్రీ ర్హరముజలము మలయానిలముచే దు శ్రీ మారంబు రేఁగు సా, గంధికంబురజంబు శ్రీ కఱకుదుచ్చు నిండార విరిసిన శ్రీ బొండుమల్లెలనుండి, వడియు మరందంబు శ్రీ గుడరసంబు తొలఁకి మింటికిఁ బొంగు శ్రీ దుగ్ధపాథోరాశి, కరడులమీఁది మీఁగడల మెఱుంగు

తే. తనకు రసవర్గములుగా ను శ్రీ ధాకరుండు

సారెసారెకుఁ గరములు శ్రీ సాచిచాచి

యచ్చుతెలుపుగ నవుడు బ్ర శ్రీ హ్నాండ<sup>1</sup>మండ

పంబు వెన్నెలసన్నసు శ్రీ న్నంబు సేసె.

38

టీ. సుధాకరుండు = చంద్రుడనెడు సున్నపుగచ్చ చేయవాడు; అపుడు = ఆ సమయమునందు; కలయ్ = అంతటను; వెల్లువగట్టి = పటదగా నేర్పడి; జలజల = జలజల యనెడు ననుకరణధ్వనితో; ప్రవ...జలము - ప్రవహించు = పాటుచున్న; శశికాంత = చంద్రకాంతమణుల చేత; వాంత = క్రక్కబడిన; నిర్భరము = జలప్రవాహముయొక్క; జలము = నీరును; మలయా నిలముచేత్ = మలయపర్వతమునందలి గాలిచేత - తిన్నగా వీచునట్టి దక్షిణపుఁ జల్లగాలిచేత; దుమారంబు = దుమ్ము; కేఁగు...దుమ్ము - కేఁగు = పైకెగయునట్టి; సౌగంధికంబు = మిక్కిలి పరిమళము నించుక యెఱుపును గల కలువలయొక్క; రజంబు = పుష్పాడియనెడి; కలువ దుమ్ము = ఇసుకయు; (ఒకవిధమయిన బూడిద యని కొందఱు.) నిండారక్ = పూర్ణముగా - లెస్సగా; విరిసిన బొండుమల్లెలనుండి = పూచిన పెనుమల్లెపువ్వులనుండి; వడియు...రసంబు - వడియు = కాటుచున్న; మరందంబు = పూఁదేనె యనెడు; గుడరసంబు = బెల్లపునీరును; తొలఁకి = అతిశయించి; మింటికిక్ = ఆకాశమువైపునకు; పొంగు = ఉబుకునట్టి; దుగ్ధ... మెఱుంగు - దుగ్ధపాథోరాశి = పాలసముద్రముయొక్క; కరడుల మీఁది = అలలయొక్క పై భాగమునందలి; మీఁగడల మెఱుంగు = పెరుంగులెట్టై లనెడి చురుకు; తనకు; రసవర్గములుకాక్ = గచ్చనకుఁగావలసిన సామగ్రులు అగుచుండఁగా; సారెసారెకుక్ = మూటిమాటికి; కరములు = కిరణములనెడి చేతులను; చాచి చాచి = చాఁగించి చాఁగించి; బ్రహ్మాండమండపంబు = బ్రహ్మాండమనెడి పెద్ద చవిక; అచ్చతెలుపుగక్ = స్వచ్ఛమైన తెలుపుగలది యగునట్లుగా; వెన్నెల నన్న సున్నంబు = చంద్రికయనెడి పాలగార; చేసెక్ = కావించెను.

తా. ఆ సమయమునందు వెన్నెల యెల్లయెడల వ్యాపించి ప్రకాశింపఁగాఁ జంద్రుడనెడి గచ్చపూయు పనివాడు కరఁగి ప్రవహించుచున్న చంద్రకాంతమణిద్రవముజలమును, చల్లగాలిచే కేఁగుచున్న పుష్పాడియసుకయును, పూఁదేనెబెల్లపునీరును, పాలసముద్రముయొక్క అలలమీఁదఁ దేలుచున్న మీఁగడ మెఱుంగునూనెయును కాఁగా, బ్రహ్మాండమనెడి కచ్చేరిచావడికిఁ బాలగార చేసిన ట్లుండెను. అలం. రూపకము.

వ. ఆ సమయంబునం బరిశ్రాంతం డగు నమృహీకాంతం డొక్క శశికాంతి శిలామండపంబున దట్టంబుగాఁ బఱచిన చిగురుపటపుల గంధర్వరాజునం దానును సుఖాసీనుండై యిష్టకథాగోష్ఠి నారాత్రి గడవె నంత. 39

టీ. ఆ సమయంబునక్ = అటువంటి వెన్నెలకాయుచున్న సమయమునందు; పరిశ్రాంతండు = బడలిక నొందినవాడు; అగు నమృహీకాంతండు = అయిన యా రాజు; ఒక్క మణికాంతి శిలామండపంబునక్ = ఒక చంద్రకాంతపుఱచే నేర్పఱచిన చుట్టుగోడలులేని తాతిమిద్రయందు; దట్టంబుగాక్ = తఱచుగా; పఱచిన చిగురుపటపులక్ = పఱచినట్టి చిగురుటాకులపాన్పునందు; గంధర్వరాజునం దానును = ఇందీవరాక్షుండును, తానును; సుఖాసీనుండై = హాయిగాఁ గూర్చున్నవాడై; ఇష్టకథాగోష్ఠిక్ = ఇష్టములై నకథలు చెప్పుకొనుటచేత; ఆ రాత్రి; కడపెక్ = జరపెను. అంతఁ = పిదప. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

నీ. తనుఁ బాసి శశి దవ్వు శ చనిన నెవ్వగఁబోలె

దొలిదిక్కుజవరాలు శ వెలుకఁబాటె;

[బ్రథమాదినభయందు శ బఱచినకెంబట్టు

జముకాణ మనఁగ రా శ గము జనించె;

ధవుఁ గూర్చి కొనరుచు శ న్నవిఫ్రాలె ముఖరాళి  
వనరుహాస్యములఁ బర ద్వినులు తెఱచె;  
భానూష్ణభీతి ము శ న్నడిన చుక్కలభంగి  
దొరలె వేకువగాలిఁ శ దరుల మంచు;

తే. కాలగుణయుక్తి మింటిచ శ క్కటికి నెగయ  
వాసవునిపట్టి పొడువుగా శ వైచి యాడు  
గచ్చుచమరిన దారుచ శ క్రంపుబిళ్ల  
ఫ్రాలె నొయ్యనఁ బ్రాచి లేఁ శ బ్రొద్దు పొడిచె.

40

టీ. తొలిదిక్కుజవరాలు = తూర్పుదిక్కునెడి యువతి; శశి = చంద్రుఁడు; తనుకొపాసి = తన్ను విడిచి; దవ్వ = దూరముగా; చనిన నెవ్వగఁబోలెఁ = పోయె ననుటచే నైన యధిక విచారముచేత నేమో యనునట్లు; వెలుకఁబాటెఁ = వెలవెలపోయెను - తెల్లవాటె ననుట. ప్రథమాదినభయందుఁ = తొలికొండ (ఊనయపర్వతము) అనెడి కొలువుకూటమునందు; పఱచిన = కూర్చుండుటకై పఱచినట్టి; కెంబట్టు జముకాణము అనఁగఁ = ఎఱ్ఱపట్టుతో నేసిన ముతక సేత పఱపుబట్టయో అనునట్లు; రాగము = ఉదయరాగము - సూర్యోదయకాలమునందుఁ దూర్పు దిక్కునఁ దోచునట్టి యెఱ్ఱనికాంతి యనుట. జనించెఁ = కలిగెను. పద్మినులు = తామరతీగ లనెడి పద్మినీజాతి స్త్రీలు; ధవుఁ = ప్రియుఁడయిన సూర్యుని; కూర్చి కొనరుచుఁ = స్నేహమును ప్రార్థించుచు; ఉన్న వివోలెఁ = ఉన్నవో యనునట్లు; ముఖ...ములఁ - ముఖరాళి = మెరయుచున్న తుమ్మెదల ధ్వనులతోడి; వనరుహ = కమలములయొక్క; ఆస్యములఁ = ముఖభాగము లనెడి నోళ్లను; తెఱచెఁ = విరియించెను. భానూష్ణభీతిఁ = సూర్యునివేడిమి యనెడి ప్రతాపము వలని భయముచేత; ముఁ = ముందే - సూర్యుఁ డుదయింపకముందే యనుట; పడిన చుక్కల భంగిఁ = నేల రాలిన నక్షత్రములవలె; వేకువగాలిఁ = తెల్లవాటుజామున పీచునట్టిగాలిచేత; తరులమంచు = వృక్షములందలి మంచు; దొరలెఁ = బొట్టుబొట్టుగా రాలెను. వాసవునిపట్టి = ఇంద్రుని కొడుకయిన జయంతుఁడు; కాలగుణయుక్తిఁ = సమయమ నెడి దారముయొక్క కూడికచేతి - సమయ మనెడి దారమును జుట్టి యనుట; మింటిచుక్కటికిఁ = ఆకాశముతట్టునకు - మీఁది కనుట; ఎగయఁ = ఎగురునట్లు; పొడువుగాఁ = ఎత్తుగా; వైచి...పోలెఁ - వైచియాడు = వేసి యాడు కొనునట్టి; గచ్చుచమరిన = బచ్చెనపూసిన; దారు చక్రంపుబిళ్లవోలెఁ = మానితోఁజేసిన గుండ్ర నైన బిళ్లయో యనునట్లు; ఒయ్యనఁ = మెల్లఁగా; ప్రాచిఁ = తూర్పుదిక్కునందు; లేఁబ్రొద్దు = బాలసూర్యుఁడు; పొడిచెఁ = ఉదయించెను.

తా. తూర్పు తెల్లవాఱఁగా నుదయరాగము గలిగెను. తామరలు వికసించెను. చెట్లయందుండి మంచుబిందువులు రాలసాగెను. సూర్యుఁడు నుదయించెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

క. ఈ గతి న త్తఱిఁ దెలతెల, వేగిన గంధర్వపతికి శ వేగుట విని తా  
రాగమున కేఁగి కాంచిరి, రాగమునఁ గొలిచి మను పు శ రాతన ఖచరుల్. 41

టీ. అత్తఱిఁ = ఆ సమయమునందు; ఈ గతిఁ = ఈ విధమున; తెలతెలవేగినఁ = బాగుగాఁ దెల్లవాఱఁగానే; గంధర్వపతికిఁ = గంధర్వరాజైన యిందీవరాక్షసికి; వేగుట = శుభో

దయ మగుట - శాపము తీయుట; విని = వినినవారై; రాగన్మునక్ = అనురాగముతో - ప్రీతితో; కొలిచి = నేవించి; మను పురాతన ఖచరుల్ = జీవించుచుండిన తొల్లిటి గంధర్వులు; తారాగమునకు = వెండికొండకు; ఏగి = పోయి; కాంచరి = (ఆ యిందీవరాక్షుని) చూచిరి.

తా. ఇట్లు సూర్యోదయము కాఁగానే తమయేలినవానికి శాపవిమోచనరూపమైన శుభోదయ మయ్యె నను వృత్తాంతము విని, యిందీవరాక్షుని ప్రాంతకొలుపుడుకాండ్రయిన గంధర్వులు వచ్చి, యతనిదర్శనము చేసికొనిరి.

ఉ. కాంచినఁ బొంగి వారొనఁగు శ కానుక లర్థిఁ బరిగ్రహించి మ  
న్నించి పురప్రయాణరతి శ నిక్క నరేంద్రుఁడు మున్నుగాఁ దటి  
చ్చంచలవాహమై మణుల శ చాయల దిక్కు లలంకరించు హా  
న్నంచ రథంబు చాఁగు బళి శ యంచు నుకీబులు మ్రోయ నెక్కినన్. 42

టీ. కాంచినక్ = (తన పురాతనసేవకులయిన గంధర్వులు వచ్చి) చూడగా; పొంగి = (ఇందీవరాక్షుఁడు) సంతోషించి; వారు = ఆ గంధర్వులు; ఒనఁగు కానుకలు = ఇచ్చిన యుపహారములను; అర్థిక్ = ప్రీతితో; పరిగ్రహించి = పుచ్చుకొని; మన్నించి = (తగినట్లు) మన్నన చేసి; పురప్రయాణరతి = పట్టణమునకుం బోవలె నను నపేక్ష; నిక్కన్ = అతిశయింపఁగా; నుకీబులు = వెండిబెత్తలు పూసిన బంట్లు - వేత్రధరులు; చాఁగు = నెబ్బెను; బళి = బళా! అంచుక్ = అని ప్రశంసచేయుచు; మ్రోయన్ = కేకలువేసి చప్పుడు చేయఁగా; తటిచ్చంచలవాహమై - తటిత్ = మెఱుపులవలె; చంచల = చలించునట్టి - పోవుటకై తత్తఱపడునట్టి యనుట; వాహమై = గుఱ్ఱములు గలదై; మణులచాయలక్ = (తనయందుఁ జెక్కబడిన) రత్నకాంతులచేత; దిక్కులు = అన్ని దిక్కులను; అలంకరించు = కై నేయుచున్న; హాన్నంచ రథంబు = బంగారు పూతలు పూసిన పార్శ్వభాగములుగల తేరిని; నరేంద్రుఁడు = రాజు - స్వరోచి; మున్నుగాన్ = ముందుగా; ఎక్కినన్ = ఎక్కఁగానే - స్వరోచిని ముందెక్కుమని వెంటనే తాను నెక్కఁగానే యనుట.

తా. ఇందీవరాక్షుఁడు తన తొల్లిటిసేవకులైన గంధర్వులు వచ్చి, కానుకలు పెట్టి తన్నుఁ జూడఁగా, వారు పెట్టిన కానుకలు ప్రీతితోఁ దీసికొని వారిని మన్ననచేసి, వారు తెచ్చిన వడిగల గుఱ్ఱములను బూన్చిన బంగారుపూతపూసిన తేరిపై బెత్తలవా రెచ్చకలుచేసి ప్రశంసింపఁగాఁ దొలుత స్వరోచి నెక్కించి, వెనుకఁ దాను నెక్కఁగాను.

క. నందనయు నుచితరత్న, స్వందనమునఁ జనియె నర్థి శ జనకునిబడి న  
య్యిందీవరాక్షుఁ డీగతి, మందరమున కెగయ గగన శ మార్గమునందున్. 43

టీ. నందనయుక్ = వాని కూతురైన మనోరమయు; ఉచితరత్నస్వందనమునక్ = తగిన రత్నములుపొదిగిన తేరియందు; అర్థిక్ = ప్రీతితో; జనకునిబడిక్ = తండ్రివెంబడినే; చనియెక్ = పోయెను. ఈగతిక్ = ఈ విధముగా; అయ్యిందీవరాక్షుఁడు; గగనమార్గమునందున్ = మింటి త్రోవను; మందరమునకుక్ = కవ్వపుఁగొండకు - కవ్వపుఁగొండమీఁదికి ననుట; ఎగయక్ = ఎగురఁగా. అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

సీ. మండిగా లిడి దంత ర శుండాగ్రహతిఁ జించి  
 జలధరాంభముఁ గరుల్ ర చల్లులాడ,  
 నహిమాంశుహయహేష ర లాలించి చెవివంచి  
 కెరలి వాజులు బయల్ ర గొరిజఁ ద్రవ్వ,  
 ధ్వజవాతహతి నాట ర వైద్యుతాగ్నులఁ జూడి  
 పగలు <sup>1</sup>దివ్వెలవారు ర పంజు లెత్తఁ,  
 బెటులుచప్పడు లాత్త ర భీరుస్వయం గ్రాహ  
 పరిరంభసుఖము భే ర చరుల కొనఁగఁ,  
 తే. జామరప్రభ గగనగం ర గామరాళ  
 చకచకభ్రమ మొదవింప ర శంకరాద్రి  
 కాననము మోచి మందరా ర గంబుదాఁకఁ  
 పాఁజువెట్టిరి తన్మూల ర బలము దొరలు.

44

టీ. కరుల్ = (నేనలోని) యేనుఁగులు; మండిగా లిడి = ఒకకాలు ముడుచుకొనియు, నొక  
 కాలు కొంచెము వంచియు నేలకు మ్రొగి కూర్చుండి; దంతశుండాగ్రహతిఁ - దంత = కొమ్మల  
 యొక్కయు; శుండా = తొండముయొక్కయు; అగ్ర = కొనలయొక్క; హతిఁ = దెబ్బచేత -  
 దంతములకొనలతోఁ బొడిచియు, తొండములకొనలతోఁ గొట్టియు ననుట; చించి = (మేనుములను)  
 చినుఁగఁదీసి; జలధరాంభముఁ = ఆ మేనుములలోని జలమును; చల్లులాడఁ = ఎగఁజల్లుచుఁ  
 గ్రీడింపఁగా; వాజులు = తేరిగట్టుములు; అహిమాంశుహయహేషులు = సూర్యుని గుఱ్ఱములయొక్క  
 నకిలింతలను; చెవివంచి ఆలించి = చెవియొగ్గి విసి; కెరలి = విజృంభించి - లేక కోపించి; బయలు =  
 ఆకాశమును; గొరిజఁ = కాలిగిట్టలతో; (ఇక్కడ గొరిజశబ్దము జాత్యేకవచనము.) త్రవ్వన్ =  
 త్రవ్వినట్లు కాళ్లు వైకెత్తి యాడింపఁగా - వానితోఁ గచ్చింపునకుఁ బూనఁగా ననుట; పగలుదివ్వెల  
 వారు = పగలు దివటీలను బట్టెడివారు; ధ్వజ...హతిఁ - ధ్వజ = జెండాచీరలయొక్క; వాత  
 హతిఁ = గాలిసోఁకుటచేతి; అఱ్ఱ = (తమచేతి దివిటీలు) అఱిపోఁగా; వైద్యుతాగ్నుల = మేనుజ్యోతి  
 సంబంధమయిన యగ్నులయందు; చూడి = వెలిగించి; పంజులు ఎత్తఁ = దివటీలను ఎగఁ  
 బట్టఁగాను; పెటులు చప్పడులు = ప్లాంట్లగులయొక్క ధ్వనులు - అమరువేల్ది ధ్వనులు;  
 ఆత్మ...సుఖము - ఆత్మ = తమయొక్క; భీరు = పిఠికితనముగల ప్రియురాండ్రయొక్క; స్వయం  
 గ్రాహ = తమకుఁదామే గ్రహించునట్టి; పరిరంభ సుఖము = ఆలింగనముయొక్క సౌఖ్యమును;  
 భేచరులకుఁ = ఆకాశమునందుఁ దిరిగెడివారికి - గంధర్వులకు; ఒనఁగఁ = ఇయ్యఁగా - కలుగఁ  
 జేయఁగా ననుట; చామరప్రభ = వింజామరలయొక్క ప్రకాశము; గగన...భ్రమము = గగన  
 గంగా = ఆకాశగంగయందలి; మరాళ = పొంసలయొక్క; చకచక = కాంతివిశేషమోయ నెడి;  
 భ్రమము = భ్రాంతిని; ఒదవింపఁ = కలుగఁజేయఁగా; శంకరాద్రికాననము = శివునిదైన  
 కైలాసపర్వతమునడవి; మోచి = మొదలుకొని; మందరాగంబుదాఁకఁ = కవ్వపుగొండవఱకు;  
 తన్మూలబలముదొరలు = ఆ యిందీవరాక్షసుని ప్రధానసేనయొక్క యోధులు; పాఁజువెట్టిరి = చండు  
 సాగించిరి.

తా. ఇందీవరాక్షుఁడు స్వరోచితోను, మనోరమతోనుగూడి, తన పట్టణమునకుఁ బ్రయాణము కాఁగా, నతనిదండు తా నున్న వెండికొండతోఁ జేరిన యడవినుండి కవ్వపుఁగొండవఱకు బారుదీరి నడచెను. అప్పు డేనుఁగులు మబ్బులను భేదించి నీ ల్లేగజలైను. గుఱ్ఱములు సూర్యునిగుఱ్ఱముల సకిలింతలు విని, వానితోఁ గయ్యమునకుఁ గాలు ద్రవ్వెను. పగలుదివటీలవారు జెండాగుడ్డలగాలిచేతఁ జల్లాఱిన తమచేతి దివటీలను మెలుపునివ్వలయందు వెలిగించి పట్టిరి. పెట్లుఁగ్రోవులధ్వనులకు వెఱచి యాకాశమునందు మెలఁగుచున్న దేవతాస్త్రీలు తమకుఁ దామే ప్రియులం జేరి యాలింగనము చేసికొనిరి. వింజామరలకాంతు లాకాశగంగలోని హంసల దేహకాంతులో యను భ్రమను బుట్టించెను. అలం. ఉదాత్తము, ఉత్ప్రేక్షయు.

క. కుంజర శతాంగ హయ భట, రంజితమై వై రజఃప ర రంపర లలమౌ

మంజులకాంతిఁ గనీసపు, మాంజిష్ఠముఁబోలె గగన ర మండప మమరెన్. 45

టీ. గగనమండపము = ఆకాశమనెడిమండపము; కుంజర...రంజితమై - కుంజర = ఏనుఁగుల చేతను; శతాంగ = రథములచేతను; హయ = గుఱ్ఱములచేతను; భట = కాల్యలములచేతను; రంజితమై = ప్రకాశింపఁజేయఁబడినదై; వై = వానిమీఁద; రజఃపరంపరలు = దుమ్ము దొంతరలు; అలమౌ = వ్యాపింపఁగా; మంజులకాంతిఁ = మనోహరమైన కాంతిచేత; కనీసపు మాంజిష్ఠముఁబోలె = ఎఱుపుమించిన పసుపుచాయవేసిన నీలిచీరవలెనే; అమరెన్ = ఒప్పెను.

తా. ఆ సమయమునందు నిందీవరాక్షుని చతురంగసేన లాకాశమార్గమునఁ గ్రమ్మి నడవఁగా దొంతరలుగా వ్యాపించిన దుమ్ముతో నాకాశ మనెడి మండపము పసుపు సెఱుపు గలపిన చాయ వేసిన నీలివస్త్రమో యనునట్లుండెను. అలం. ఉత్ప్రేక్ష.

తే. సారిది నీ రీతి దివి దోడు ర సూపినట్టి

దొరలు గొలువంగ ఖచరేంద్రుఁ ర డరిగి యరిగి

మింట గ్రహరాజు తనసగ ర మింట వెలుఁగు

మంథగిరిఁ గాంచి పలికె న ర మ్మనుజపతికి.

46

టీ. ఖచరేంద్రుఁడు = గంధర్వరాజైన యిందీవరాక్షుఁడు; సారిదిఁ = క్రమముతో; ఈరీతిఁ = ఈ విధమున; దివిఁ = ఆకాశమునందు; తోడుచూపినట్టి దొరలు = సహాయము కనఁబఱచిన సరదార్లు; కొలువంగఁ = తన్ను సేవింపఁగా; అరిగి యరిగి = బహుమారము పోయి; మింటఁ = ఆకాశమునందు; గ్రహరాజు = సూర్యుఁడు; తనసగమింటఁ = తన మధ్య భాగమునకు సరిగా; వెలుఁగు; మంథగిరిఁ = ప్రకాశించుచున్న కవ్వపుఁగొండను; కాంచి = చూచి; అమ్మనుజ పతికిఁ = ఆ రాజునకు - స్వరోచితో ననుట; పలికెన్.

తా. గంధర్వరాజయిన యా యిందీవరాక్షుఁ డీచొప్పున సహాయులై వెంట సేవచేయుచు సరదార్లు నడువఁగా బహుమారము పోయి, యెదుటఁ దనమధ్యభాగమునకు సరిగా సూర్యుఁడున్న (సూర్యమండలము నతిక్రమించియున్న) కవ్వపుఁగొండను చూచి, స్వరోచితో నిట్లు పలికెను.

సీ. జరఠకచ్చపరాజు ర చరమాంగగృహమేధి, భోగివేష్టనరేఖః ర బొలుచు జాణ  
కులములోఁ దరితీపు ర గలిగి మించినమేటి, మైనాకు నొరసిన ర మాసటీఁడు  
తొలువేలుపులవేలు ర పులపనుల్ గొనుఱ్ఱేడు, కడలిరాయలలోఁతు ర గన్న గచ్చి  
సురరాజునకుఁ బాండు ర కరిఁ జేర్చు మరకాఁడు, కల్పకంబులపంట ర కమ్మతీఁడు



తే. కంటె ! మధిత సుధాధాత శ కటకజాత

చంపకవన ప్రకంపనా శ కంప వినర

దఖర ముఖరవ మధుకర శ ముఖర శిఖర

నందరస మందిరంబగు శ మందరంబు.

47

టీ. జరత... మేధి - జరత = ముసలిదైన; కన్యసరాజు = తాచేళ్లరాజైన యాదికూర్మము యొక్క; చరమాంగ = వీలపుచిప్పయందలి; గృహమేధి = గృహస్థుడు - కాపురముచేసినవాఁ డనుట; భోగి... రేఖి - భోగి = సర్పరాజైన వాసుకియొక్క; వేష్టన = చుట్టుకొనుటవలన నేర్పడిన; రేఖి = ఒత్తుడుపల్ల పుగీఁచేత; పాలుచు జాణ = ఒప్పుచున్న చతురుఁడు; వలములో = పర్వతసమాహుములోపల; తరితీపు = మధనమాధుర్యమనెడి యాధిక్యము; కలిగి; మించినమేటి = అతిశయించిన గొప్పవాఁడు; మైనాకుఁ = మైనాకగిరిని; ఒరసిన మాసటిఁడు = సరిపోలిన మల్లఁడు; తోలు... పనుల్ - తోలువేలుపుల = అనురులయొక్కయు; వేలుపుల = దేవతలయొక్కయు; పనుల్ = త్రచ్చునట్టి పనులను; కొనుఁజేడు = పరిగ్రహించినట్టి రాజు; కడలిరాయలలోఁతు = సముద్రములకు రాజైన పాలనముద్రపులోఁతును; కన్నగబ్బి = చూచితెలిసికొన్న గంభీరుఁడు; సురరాజు నకుఁ = దేవేంద్రునకు; పాండుకరిఁ = తెల్లయేనుఁగును - విరావతము ననుట; చేర్చు మరకాఁడు = చేరునట్లుచేసిన యోడవాఁడు; కల్పకంబుల పంట కమ్మతీఁడు - కల్పకంబుల = కల్పవృక్షముల యొక్క; పంట = ఫలమునకు - పైరుపంట కనుట; కమ్మతీఁడు = కమతకాఁడు - నేద్రపుఁగాఁ డనుట; మధిత... మందిరంబు - మధిత = త్రచ్చియెత్తఁబడిన; సుధా = అమృతముచేత; ధాత = కడుగఁ బడిన - పరిశుద్ధముగాఁ జేయఁబడిన; కటక జాత = మధ్యప్రదేశమునందు పుట్టిన; చంపకవన = సంపెఁగతోటయందలి; ప్రకంపన = గాలివలన; ఆకంప = అంతటను జలించుటచేత; వినరత్ = విశేషముగాఁ దోలఁగుచున్న; అఖర = తీక్షణులుగాని - మృదువులైన; ముఖ = మొగములవలని; రవ = రొదలుగల - యుంకారధ్వనులు గలిగిన యనుట; మధుకర = తుమ్మెదలచేత; ముఖర = మ్రోఁగుచున్న - ధ్వనించుచున్న; శిఖర = శృంగములచేత; నందరస = అనందరసమునకు; మందిరంబు = ఇల్లు; అగు మందరంబు = అగునట్టి మందరపర్వతమును; కంటె ! = చూచితివా ?

తా. ఓ మహారాజా ! ఈ మందరపర్వతమును జూచితివా ! ఇది సముద్రమధనకాలమందుఁ దన కాధారముగా నిలిచిన యాదికూర్మమువీలపున నునికిచేసికొనియుండెను. మఱియు వాసుకి తన్నుఁ జుట్టుకొనుటచే నేర్పడిన యొత్తుడురేఖలు కలిగి పర్వతసమాహుములోపల మేలిమి వహించినది. మైనాకపర్వతముతో సరిపోలినది. దేవదానవులచేత మధనరూపమయిన పని చేయించి సముద్రముదైన లోతు గఁపెట్టి, దేవేంద్రునికిఁ దెల్లయేనుఁగును, గల్పవృక్షములను బుట్టించి యిచ్చినది. తనచేఁ ద్రచ్చి యెత్తఁబడిన యమృతముచేత గడుగఁబడి పరిశుద్ధమయిన నడిమిభాగమునందు మొలచి పెరిగిన సంపెఁగపూఁదోటమీఁది గాలి సోఁకుటచేత రొదలుచేయుచు నెగిరిపోవుచున్న తుమ్మెదల యుంకారధ్వనులచేత సంతోషరసమునకు నునికిపట్టయిన శిఖరములు గలిగి యొప్పుచున్నది. (సంపెఁగలకును తుమ్మెదలకును విరోధ మగుట నిట సూహ్యము.) అలం. ఉదాత్తము.

శా. వైకుంఠాంగదహేమ మాతతవల శ ద్వాతాశనాకృష్టరే

ఖాకారంబులఁ జుట్టు నంటి మొలనూ శ లై మేటియొడ్డాణమై

శ్రీకారప్రభఁ గంతియై శిఖరిరా శ్రీ ట్సింహాల్ల నత్పట్టమై

యీ కొండం గనుఁగొంటె! మాయ దివుడుకొ శ్రీ హేరాశపుంగాంతులన్. 48

టీ. వైకుంఠాంగదహేమము - వైకుంఠ = విష్ణునిదైన; అంగద = భుజకీర్తులయొక్క; హేమము = బంగారు; ఆతత...బులక - ఆతత = విస్తారముగా; వలత్ = చుట్టివచ్చుచున్న; వాతాశన = సర్పమయిన వాసుకిచేత; ఆకృష్ట = (గిరిగిరి) నీడువఁబడిన; రేఖాకారంబులకొ = ఒత్తుడుగీటల యాకృతులతో; చుట్టును; అంటి = అంటుకొని; మొలనూలై = అల్లికమొలత్రాడై; మేటియొడ్డాణమై = మేలైన నడుముబిగికై ధరించునట్టి తగడుపట్టయై; శ్రీకారప్రభకొ = శ్రీకారముయొక్క ప్రకాశము (విధము) చేత; కంతియై = కంఠాభరణమై - కంటెయై; శిఖరి... తప్పట్టయై; శిఖరిరాట్సింహ = పర్వతరాజశ్రేష్ఠఁ డగుటచేత; ఉల్లసత్ = ప్రకాశించుచున్న; పట్టమై = రాజ్యాభిషేకకాలమునందు నొనటఁగట్టిన పట్టయై; ఈ కొండకొ = ఈ పర్వతమునందు; హేరాశపుంగాంతులకొ = అధికమైన వెలుగులతో; ఇవుడుకొ = ఈ సమయమునందుఁగూడ; మాయదు = మాసిపోదు - ఏకాకారముగాఁ బ్రకాశించుచున్న దనుట.

తా. సముద్రమథనకాలమునందుఁ గవ్వమైన యీ కొండకు వాసుకిని దరిత్రాడుచేసి క్రింద నుండి మీఁదిదాఁకఁ దిరుగఁజుట్టి లాగుటవలన వాసుకిదేహ మొరసికొని యేర్పడిన నాలుగు రేఖల యందును ద్రచ్చువారిలో ముఖ్యుండగు విష్ణుదేవుని బాహుపురులబంగా రంటుకొనఁగా నా నాలుగు రేఖలను గ్రిందనుండి మైవఱకు నాయా చోట్లకు దగినట్లు పరుసగా మొలచూలు, ఒడ్డాణము, కంటె, రాజ్యపట్టము ననెడి నాలుగు భూషణములయి యిప్పుడుగూడ మాయక ప్రకాశించుచున్నవి చూచితివా! అలం. ఉల్లేఖము.

తే. వేదవేదాంతముల వేద శ్రీ వెదకి కనని, పద్మలోచనుశ్రీపాద శ్రీ పంకరుహము లబ్జరేఖాంకితము లవే శ్రీ యచలవంశ, వల్లభునిమేఖలాసీమ శ్రీ నెల్ల మొలుము.

టీ. వేద = బ్రహ్మ; వేదవేదాంతములకొ = వేదములయందును, వేదాంతములయిన యుప నిషత్తులందును; వెదకి = శోధించియు; కనని...ములు - కనని = చూడఁజాలని; పద్మలోచను = తామరలవంటి కన్నులుగలవాఁడైన విష్ణుదేవునియొక్క; శ్రీ = సంపత్కరములయిన; పాదపంక రుహములు = చరణకమలములు; అబ్జరేఖాంకితములు = పద్మరేఖలచేత గుఱుతు పెట్టఁబడినవి; అవే! = అవిగో! అచల...సీమకొ - అచలవంశ = కొండలగుంపునకు; వల్లభుని = రాజైన యీ మందర పర్వతముయొక్క; మేఖలాసీమకొ = మధ్యప్రదేశమునందు; ఎల్లకొ = అంతటను; మొలుముకొ = ప్రకాశించుచున్నవి.

తా. బ్రహ్మయంత దొడ్డవాసిఁగూడ వేదములయందును, వేదాంతములయందును వెదకినను జూడఁదరముకానివియై, పద్మరేఖలతోఁ బ్రకాశించునట్టి విష్ణుదేవుని పాదకమలములు కొండలలో దొడ్డదైన యీ కవ్వపుఁగొండయొక్క మధ్యప్రదేశములం దెల్లయెడలను వెలుగుచున్నవి. విష్ణు దేవునియడుగులగుఱుతు లీ కొండయం దెక్కడఁ జూచిన నున్న వని భావము. అలం. విశేషము.

ఉ. నాలుకబంతి వ్రేలఁబడి శ్రీ నంజనఁ దోఁగి తమాలపల్లవ

శ్రీల హసింప నుచ్చి కనుఁ శ్రీ గ్రేవల జేవులు పుక్కిలింపఁగా

వాలికమేనివీఁ చెగయ శ్రీ వాడిన మాల్యము మ్రోలె నాదిమ

వ్యాళము దీని పగ్గ మయి శ్రీ నట్టి యవస్థఁ దలంతు నెప్పుడున్.

టీ. ఆదిమవ్యాళము = మొట్టమొదటిదైన పాము - వాసుకి; నాలుకబంతి = నాలుకల యొక్క వరుస; ప్రేలబడి = క్రిందికి వ్రాలి; సంజానక్ = విషముచేత; తోగి = చక్కగాఁ దడిసి; తమలవల్లవశ్రీలక్ = చీకటిప్రానిచిగుళ్ళ కాంతిసంపదలను; హసింపక్ = పరిహసిం పఁగా - మీఱఁగా ననుట; జేవులు = రక్తకాంతి; కనుగ్రేవలక్ = కన్నుల పార్శ్వములందు - కన్నుఁగొనలయందు; ఉబ్బి = ఉబికి - హెచ్చి; పుక్కిలింపఁగాక్ = వెడల సుమియఁగా - బయట వ్యాసింపఁగా ననుట; వాలిక మేనిపీచు - వాలిక = నిడుపైన; మేని = శరీరముయొక్క; పీచు = పైతోలు; ఎగయక్ = లేచిపోఁగా - దోఁకుకొనిపోఁగా ననుట; వాడిన మాల్యము వోలక్ = వాడిపోయిన పూదండవలె; దీని వగ్గము = ఈ కొండకుఁ దరిత్రాడు; అయినట్టి యవస్థ = అయిన దుర్దశను; ఎప్పుడుక్ = ఎల్లప్పుడును; తలంతుక్ = తలంచుచుందును.

తా. దేవాసురులు సముద్రమథనకాలమునందుఁ దరిత్రాడుగాఁ జేసి యీ కొండకుఁ జాట్టిన సర్పరాజయిన వాసుకిదురవస్థ నా కిప్పటికిని మఱపురాదు. అప్పు డా వాసుకి విషము గ్రక్కుచు నా విషముచేతఁ దడిసిన నాలుకలచాలు చీకటిప్రానిచివుళ్లవలె నల్లగా వ్రేలాడుచుండఁ గన్ను లెఱ్ఱవాటి నెత్తురు గ్రక్కుచు వెలుఁగ శరీరముపైతోలు దోఁకుకొనిపోవ వాడిపోయిన పూదండ వలె నుండెను. అలం. ఉపమ, భావికమును.

చ. బిలముఖపంక్తి నీ ధరణి శ భృత్పతి వారిధినిర్భరభ్రమిక్

దలముగ మున్ను ద్రావిన సు శ ధారసధారగుణంబునం జుమీ !

పలితవికారదూరనిర శ పాయసుఖస్థితిఁ గాంచె నాఁగఁ గో

మల విచల చ్చిరోరుహ త శ మాలవినీలిమరేఖ యొప్పెడిన్.

51

టీ. ఈ ధరణిభృత్పతి = ఈ పర్వతరాజు; మున్ను = మునుపు; బిలముఖపంక్తి = గుహ లనెడి ముఖ (నోళ్ల) సమాహముచేత; వారిధినిర్భరభ్రమిక్ - వారిధి = పాలనముద్రమునందలి; నిర్భర భ్రమిక్ = అతిశయించిన సుడిచేత; దలముగ = దట్టముగా - అధికముగా; ద్రావిన... జుమీ! - ద్రావిన = ద్రాగిన; సుధారస = అమృతముయొక్క; ధార గుణంబునకుఁ జుమీ! = ధారయొక్క గుణవిశేషముచేతనే జుమీ! పలిత...స్థితిక్ - పలిత = నరయుటవలని; వికార = మాటుపాటునకు; దూర = ఎడమయిన; నిరపాయ = అపాయములేని; సుఖస్థితిక్ = సౌఖ్యము యొక్క ఉనికిని; కాంచెన్ నాఁగక్ = పొందెనో అనునట్లు; కోమల...రేఖ - కోమల = మృదువైన; విచలత్ = మిక్కిలి చలించుచున్న; శిరోరుహ = శిఖరములనెడి తలలయందు మొల చిన వెండ్రుకలో యనఁదగిన; తమల = చీకటిప్రాణులయొక్క; వినీలిమరేఖ = మిక్కిలిమైన నల్లఁదనముయొక్క పంక్తి; ఒప్పెడిన్ = ఒప్పుచున్నది.

తా. ఈ మందరపర్వతము పూర్వకాలమునందు బాలసముద్రములోఁ గవ్వమై తిరుగునప్పుడు గుహలనెడి నోళ్లతో నమృతపానము చేసిన కారణముచేతనేమా ముదిమలేమిని నరయక నల్లగా నుండెడి దీని తలవెండ్రుకలవలె దీని శిఖరములయందలి చీకటిప్రాణులతోఁపు లొప్పుచున్నవి. అలం. ఉత్పేక్ష, రూపకమును.

చ. జడధి మధింపఁ జిక్కి సుధ శ సౌరభ మానుటఁ జాపు దక్కి తా

వడఁకులనుండి దుగ్ధభవ శ పాండిమ బొందుల నందమొంద నిం

దడవిమెకాలతోఁ గదుపుల్లై చరియించును మేతకై బయల్  
వెడలి ధులీ కులీర శకుల్లీ మకరీ ముఖ వారిజంతువుల్.

52

టీ. జడధిన్ = సముద్రమును; మథింపన్ = త్రచ్చఁగా; చిక్కి = (కవ్వపుఁగొండక్రింద)  
చిక్కుకొని; సుధసారభమున్ = అమృతముయొక్క సువాసనను; ఆనుటన్ = ఆస్వాదించుటచేత;  
చావుతక్కి = మృతిలేకపోఁగా; దుగ్ధభవ పాండిమ = పాలవలన కలిగిన తెల్లఁ  
దనము; బొందులన్ = తమ శరీరములయందు; అందమొందన్ = ఒప్పియుండఁగా;  
ఇందున్ = ఈ కొండయందు; తాపడఁకులనుండి = తాలసందులయందుండి; ధులీ...వుల్ -  
ధులీ = ఆడుదాఁబేళ్లు; కులీర = ఎండ్రకాయలు; శకులీ = ఆడుచేఁపలు; మకరీ = ఆడు  
మొసళ్లు; ముఖ = మొదలుగాఁగల; వారిజంతువుల్ = జలజంతువులు; 'అడవిమెకాలతో' = వన  
మృగములతోపాటు; మేతకై = మేయుటకై; బయల్వెడలి = బయలుదేఱి; కదుపుల్లై =  
గుంపుల్లై; చరియించును = సంచరించును.

తా. పాలసముద్రమును ద్రచ్చినప్పడు బయటఁ బోలేక కొండక్రిందఁ జిక్కుకొనియున్న  
తాఁబేళ్లు, మొసళ్లు, చేఁపలు, ఎండ్రకాయలు మొదలుగాఁగల జలచరములు పాలలో సున్నందునఁ  
దెల్లపాటిన శరీరములు గలవై, యందుఁ బుట్టిన యమృతము సోఁకుటచే జావులేనివై కవ్వమైన  
యా కొండయొక్క తాలసందులలోనుండి మేతకై అడవిమృగములతోపాటు బయలువెడలి  
గుంపులుగుంపుల్లై తిరిగి మేయుచుండును.

మ. అనుచుం జందనపంకపంకిలతలం శబై కేతురుష్ణంబయి

ధ్వనిరుష్ణంబయి మంచక్తోపరికు శ్రీటీవాటీనటన్నరక్తి

జనమై యావతసర్వతఃకలితవీ శ్రీతొతోరణప్రసన్నబం

ధనమై యొప్పు పురంబు సొచ్చి భవన శ్రీ ద్వారప్రపూణంబునన్.

53

టీ. అనుచున్ = అని చెప్పుచు; చంద...తలంబై - చందనపంక = గుఱ్ఱగాఁ గలిపిన గందపు  
నీళ్ళచేత; పంకిల = బురదపదనైన; తలంబై = భూప్రదేశముగలదై; కేతు...రుష్ణంబయి - కేతు =  
జెండాలచేత; రుద్ధ = నివారింపఁబడిన; ఆతప = ఎండగలిగిన; అధ్వ = మార్గమందు; నిరుష్ణం  
బయి = వేడిమిలేమిగలదై; మంచ...జనమై - మంచక = చప్పరములయొక్క; ఉపరి = మీఁది  
భాగములయందలి; కుటీ వాటీ = గుడిసెలయొక్క వాడలయందు - వరుసలయందు; నటన్ =  
నాట్యమాడుచున్న; నరక్తిజనమై = నట్టుపపడుచులుగలదై; యావత...నిబంధనమై - యావత =  
యవతీనమూహముయొక్క; సర్వతః కలిత = ఎల్లయెడలను కూడిన - సిండుకొన్న; వీక్షా =  
చూపులనెడి; తోరణ = తోరణములవలెనున్న; స్రక్ = పువ్వుసరములయొక్క; నిబంధనమై =  
కట్టుగలదై; ఒప్పు పురంబు = అమరియున్న పట్టణమును; చొచ్చి = ప్రవేశించి; భవన...బునన్ -  
భవన = ఇంటియొక్క; ద్వార = గుమ్మముమందటి; ప్రపూణంబునన్ = చావడియందు.  
తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఇందీవరాక్షుఁ డీ విధముగా స్వరోచితోఁ బలుకుచు, గుఱ్ఱగాఁ గలిపిన మంచిగందపుఁ  
గలయంపులు చల్లి, మార్గములయం దెండ సోఁకకుండ నీడలు గలుగునట్లు జెండాల్వై, మంచెల  
వరుసలమీఁది గుడిసెలలో నాట్యమాడుచున్న బోగముపడుచులచూపులు దిక్కులందుఁ బూదండల  
తోరణములు గట్టినట్లు వ్యాపింపఁగా నొప్పుచున్న పట్టణము చొచ్చి, తన యింటి వాకిటిమందటి  
చావడిలో, అలం. రూపకము.

క. మంతుల బాంధవభటసా, మంతుల నాశ్రితుల నిలిపి శ్రమహికాంతు నిశా

కాంతమణికాంతికందళ, కాంతంబగు నొక్క దొరన శ్రగర విడియించెన్. 54

టీ. మంతులక్ = తన మంతులను; బాంధవ...సామంతులక్ - బాంధవ = చుట్టయులను; భట = సేవకులను; సామంతులక్ = లొంగిన పొరుగుదేశములరాజులను; ఆశ్రితులక్ = తన నాశ్రితయించిన జనులను; నిలిపి = అక్కడక్కడ నిలువ నాజ్ఞాపించి; మహికాంతుక్ = రాజును - స్వరోచిని; నిశా...కాంతంబు - నిశాకాంతమణి = చంద్రకాంతమణులయొక్క; కాంతికందళ = వెలుగుమొలకలచేత; కాంతంబు = మనోహరమైనది; అగు నొక్క దొరనగరక్ = అయినట్టియొక రాజగృహమునందు; విడియించెన్ = బనచేయించెను.

వ. విడియించి యనంతరంబ, యంతఃపురకాంతాకరాంతలంతస్యమానమణిభాజన నీరాజనమంగళంబు లంగీకరించి, ప్రియాంగనల సంభావించి, మగుడ నాస్థాన మండపంబున కేతెంచి, మతంగ మంకి మంకణ మండపాల మరీచి మాండవ్య మార్కండేయాది మహామునుల రావించి, లగ్నంబు నిశ్చయించి, గగనచర జంఘాలకరప్రేషిత లేఖితరులేఖాముఖంబులఁ జిత్రరథ చిత్రాయుధ చిత్ర సేనాదు లగు గంధర్వులను, వరాహకర్ణ గజకర్ణ సుకేతు మాణిభద్ర ప్రముఖ యత్నులను, రేవంతప్రముఖ గుహ్యకులను, మందారముఖ్యవిద్యాధరులను బిలిపించి, వినయపూర్వకంబుగా విత్తాధిపతికి విజ్ఞాపనపత్రిక లిఖించి, నిజ ప్రధానులం బంచి, నలకూరుకు రావించె నంత. 55

టీ. విడియించి = స్వరోచిని రాజసౌధమున దింపి; అనంతరంబ = పిదప; అంతఃపుర... మంగళంబులు - అంతఃపురకాంతా = రాణివాసపు వనితలయొక్క; కరాంత = చేతులకొనలయందు - అఱచేతులందు; తంతస్యమాన = విస్తరిల్లఁజేయఁబడుచున్న - తాల్పఁబడుచున్న; మణిభాజన = రత్నపుఁబల్లెరములవలని; నీరాజన = హారతులయొక్క; మంగళంబులు = శుభక్రియలను - మంగళ హారతుల ననుట; అంగీకరించి; ఆదరించి; ప్రియాంగనలక్ = ప్రియభార్యలను; సంభావించి = మన్నించి - గౌరవించి; మగుడక్ = మరల; ఆస్థానమండపంబునకుక్ = కొలువుకూటమునకు; ఏతెంచి = వచ్చి; మతంగ...మహామునులక్ = మతంగుఁడు, మంకి, మంకణుఁడు, మంగపాలుఁడు, మరీచి, మాండవ్యుఁడు, మార్కండేయుఁడు మొదలుగాఁ గల గొప్ప ఋషులను; రావించి = రప్పించి; లగ్నంబు = రాశ్వదయమును - పెండ్లిమహూర్తము ననుట; నిశ్చయించి = నిర్ణయించి; గగన... ముఖంబులక్ - గగనచర = గంధర్వులైన; జంఘాల = పిక్కబలిమిగల సేవకులయొక్క - వడిగా నడవఁజాలిన బంట్లయొక్క; కర = చేతులలోఁబెట్టి; ప్రేషిత = పంపఁబడిన; లేఖితరు = దేవవృక్షములవలన గడించిన; లేఖాముఖంబులక్ = పెండ్లిజాబుల మూలమున; చిత్రరథ...సేనాదులు = చిత్రరథుఁడు, చిత్రాయుధుఁడు, చిత్రసేనుఁడు మొదలయినవారు; అగు గంధర్వులక్ = అగునట్టి గంధర్వులను; వరాహ...యత్నులను = వరాహకర్ణుఁడు, గజకర్ణుఁడు, సుకేతుఁడు, మాణిభద్రుఁడు మొదలయిన యత్నులను; రేవంతప్రముఖ గుహ్యకులను = రేవంతుఁడు లోనుగాఁగల గుహ్యకులను; మందారముఖ్య విద్యాధరులను = మందారుఁడు లోనుగాఁగల విద్యాధరులను;

పిలిపించి = పిలువఁబంచి; విత్తాధిపతికి = ధనపతికి - కుచేరునికి; వినయపూర్వకంబుగా = విశేషమయిన నమ్రత ముందు గలుగునట్లుగా - మిక్కిలి యడఁకువ తోఁచునట్లునుట; విజ్ఞాపన పత్రిక = మనవిజాబు; లిఖించి = వ్రాసి; నిజప్రధానలక్ = తనమంత్రులను; పంచి = పంపి; నలకూబరుక్ = కుచేరునికొడుకును; రావించెక్ = రప్పించెను. అంతః = పిదప. తర్వాతి పద్యమున నన్వయము.

క. పసుపుల నలుఁ గిడి రైదువ, బినరుహలోచనలు పెండ్లి శ పెద్దల యాజ్ఞక్  
పనుధాధ్యక్షఋభుత్తున, కసితాలకభరకుఁ బేరఁ శ టాం డ్రొగి బాడన్. 56

టీ. పసుధాధ్యక్ష ఋభుత్తునకుక్ = రాజదేవేంద్రునకును - స్వరోచిని; అసితాలకభరకుక్ = నల్లని ముంగురులు గల పడుచునకును - మనోరమకును; బిదువబినరుహలోచనలు = తామరలవంటి కన్నులుగల సువాసినులు - ముత్తైదువలు; పెండ్లి పెద్దల యాజ్ఞక్ = పెండ్లితీర్పరుల యనుమతిచేత; ఒగిక్ = క్రమముగా; పేరఁటాండ్లు = పేరంటముఁజేయవచ్చిన ముత్తైదువలు; పాడక్ = పాట పాడఁగా; పసుపుల నలుఁగు ఇడిరి = పసుపుతోడి నలుఁగు పెట్టిరి. (పేరంటము = శుభకార్యము లందుఁ బసుపు కంకుమ తాంబూలములకై సువాసినులను బిలుచుట; అందులకయి సువాసినులు వచ్చుటయును. పేరంటముగలవారు పేరఁటాండ్లు. నలుగు = స్నానకాలమునందు స్త్రీ పురుషులకు సున్నిపిండి దేహములకు రాచి నలఁచుట.)

ఉ. మజ్జనమాడె రాజు కృశ శ మధ్యమ లింపున వంప గుంపులై  
గొజ్జెఁగనీటివెల్లువలు శ గోవఽజవాజులనిగ్గుల జూపఁ; జం  
చజ్వరతాహికంచుకము శ చాయమడుంగుల నొత్తై జెమ్మనీ  
రుజ్జగిలక్; వహించె మెయి శ నూఁదినఁ బాటు దుకూలచేలముల్. 57

టీ. రాజు = స్వరోచి; కృశమధ్యమలు = నన్నని నడుములుగల స్త్రీలు; ఇంపునక్ = ఆనందముతో; గులపులై = గుంపులుగూడి; వంపక్ = పోయఁగా; గొజ్జెఁగనీటివెల్లువలు = పన్నీటి వఱదులు; గోవజవాజుల నిగ్గులక్ = శ్రేష్ఠమయిన గోవదేశపు జవ్వాజియొక్క పరిమళాతికయమును; చూపక్ = కనఁబఱుపఁగా; మజ్జనమాడెక్ = స్నానముచేసెను. చంచత్ ... మడుంగులక్ - చంచత్ = ఒప్పుచున్న; జరతాహి = ముసలిపామైన యాదిశేషునియొక్క; కంచుకముచాయ = కుబుసమువన్నెగల - తెల్లగాఁ బ్రకాశించుచుండెడి; మడుంగులక్ = చలువవస్త్రములచేత; చెమ్మనీ నీరు = దేహమునందుఁ దేమగానుండెడి నీరు - నీటితడి యనుట; ఉజ్జగిలక్ = విడిచిపోవునట్లు - ఆఱునట్లు; ఒత్తైక్ = అద్దెను - తుడుచుకొని ననుట; ఊఁదినక్ = నోటితో నూఁదినమాత్రమున; పాటు = ఎగిరిపోవునట్టి - మిక్కిలి నాణెమును నన్ననివియు నైన; దుకూల చేలముల్ = పట్టు వస్త్రములను; మెయిక్ = దేహమునందు; తాల్చెక్ = ధరించెను.

తా. అప్పుడు స్వరోచి పరిచారికలు మంచి మంచి పోయఁగాఁ బన్నీట జలకమాడి ముఱికిలేని చలువబట్టలతో మేనితడి తుడుచుకొని నాణెముమీఱిన శుభ్రమైన పట్టువస్త్రములు ధరించెను అలం. నిదర్శన, అతిశయోక్తియు.

చ. గరువున కొత్తఁ జెంగలువ శ కచ్చు ఘటించినమూలిఁ జుట్టెఁ జెం  
దిరిక చెఱంగునం బసిఁడి శ తీగెలు నించిన జిల్లుపాగ ; బం

భర<sup>1</sup>తతి వాసనాపవన ర పారణః దేల నలందః గస్తురిక్ ;

మరకతమాక్తికాది మణి ర మండనమండితుడయ్యె నయ్యెడన్.

58

టీ. అయ్యెడన్ = ఆ సమయమునందు; గరువునకున్ = ఒక చెంపకు; ఒత్తన్ = ఒఱంగునట్లు; చెంగలువ కచ్చు = ఎఱ్ఱకలువపూల సిగబంతి; ఘటించిన మాళికిన్ = కూర్చిన (ఎఱ్ఱకలువపువ్వు రీతిగాఁ బింజెగూర్చిన యని కొందఱు) సిగపైని; చెందిరిక చెఱంగునన్ = చంద్రకావిత్ర్యము కొంగునందు; (పా. చెందిరిక లెఱంగునన్ = కమ్మపైదుద్భవిధమున.) పసిండితీగలు = తీగలల్లి నట్లు బంగారునరిగబోఁగలు; నించిన జిల్లుపాగన్ = నిండినట్లు చేసిన సన్నదనముగల తలచుట్టు వస్త్రమును; చుట్టెన్ = చుట్టుకొనెను; బంభరతతి = తుమ్మెదలగుంపు; వాసనాపవనపారణన్ - వాసనా = పరిమళముతోడి; పవన = గాలియొక్క; పారణన్ = (మూర్కొనుట యనెడి) విందుచేత; తేలన్ = ఆనందింపఁగా; కస్తురిక్ = కస్తూరిని; అలందన్ = శరీరమునందుఁ బూసి కొనెను. మరకత...మండితుడు - మరకత = పచ్చలు; మాక్తిక = ముత్తెములు; ఆది = మొదలైన; మణి = రత్నములుతాఁసిన; మండన = ఆభరణములచేత; మండితుడు = అలంకరింపఁబడినవాడు; అయ్యెడన్.

తా. అప్పుడు స్వారోచి సరిగతీగలు పాఱవేసి కుసుంబాచాయవేసిన తిలపాగ యెఱ్ఱకలువ పూబంతిఁ దాల్చిన సిగ చుట్టిరాఁ జూట్టెను. కస్తూరికలపము పూసికొనెను. రత్నములు దాఁపిన సొమ్ములు దాల్చెను.

మ. కదిసెన్ లగ్న మటంచు మంత్రులు దొరల్ ర గంధర్వరాజాజ్ఞ ను

నృదవేదండఘటా భటాశ్వ రథ సే ర నాజైత్రవాదిత్రసం

పద మీఱం జనుదెంచి కాంచి ముద మొ ర ప్పం జేసి రారూఢుఁగాఁ

గదభీకాంచన కక్ష్యలన్ మెఱయు లే ర ఖస్వామిచౌదంతివై.

59

టీ. మంత్రులు = ఇందీవరాక్షుని మంత్రులును; దొరల్ = పెండ్లిపెత్తనము చేయవచ్చిన ప్రభువులును; లగ్నము కదిసెన్ = పెండ్లిముహూర్తము సమీపించినది; అటంచున్; గంధర్వరాజాజ్ఞన్ = ఇందీవరాక్షుని యాజ్ఞచేత; ఉన్నద...సంపద - ఉన్నద = మదముచేత నతిశయించిన; వేదండఘటా = ఏనుగుల గుంపులును; భట = కాలిబంట్లును; అశ్వ = గుఱ్ఱములును; రథ = తేరులును నైన; సేనా = చతురంగబలములయు; జైత్ర = జయశీలములైన; వాదిత్ర = భేరి మొదలయిన వాద్యములయు; సంపద = కలిమి - వైభవ మనుట; మీఱన్ = అతిశయింపఁగా; చనుదెంచి = వచ్చి; కాంచి = స్వారోచిని జూచి; ముదము ఒప్పన్ = సంతోషము అమరఁగా; కదభీ...కక్ష్యలన్ - కదభీ = టెక్కెములచేతను; కాంచన కక్ష్యలన్ = బంగారుతోఁ జేయఁబడిన నడికట్టుపట్టచేతను; మెఱయు = ప్రకాశించుచున్న; లేఖస్వామి చౌదంతివై = ఇంద్రునిదగు నాలుగు కొమ్ములు గల యేనుఁగుమీఁద - విరావతముమీఁద; ఆరూఢుఁగాన్ = ఎక్కినవానిఁగా; చేసిరి = ఎక్కించి రనుట.

తా. అంతట గంధర్వరాజైన యిందీవరాక్షునిచేత నియమింపఁబడిన మంత్రులును, పెండ్లిపెద్దలును లగ్నము సమీపించె నని చతురంగసేనతో మంగళవాద్యములు మ్రోయఁగా బయలుదేరి

పెండ్లికొడుకైన స్వరోచి విడిదికిఁ బోయి, యతనిదర్శనము చేసి సంతోషించి, బంగారు నడికట్టు పట్టఁ గట్టి, జెండా తెత్తి తీసికొనివచ్చియున్న యైరావతగజముపైఁ గూర్చుండఁజెట్టిరి.

ఉ. అత్తఁజేరి బట్టణంబువిక శ చాంబురుహాక్షులు కాతుకంబునం

జిత్తము లుల్లసిల్లఁ గయి శ సేసి గృహాంగణ సాధమాలికల్

హత్తి నరేంద్రవీధిఁ జతు శ రంగబలంబులుఁ గొల్పఁగా మరు

న్నత్తగజంబువైఁ జను కు శ మారశిరోమణిఁ జూచి రుబ్బునన్.

60

టీ. అత్తఁజేరి = ఆ సమయమునందు; పట్ట ..తులు - పట్టణంబు = పట్టణమునందలి; విక చాంబురుహాక్షులు = విరిసిన కమలమునంటి కన్నులు గలవారు - శ్రీలు; కానుకంబునన్ = వేడుకతో; చిత్తములు ఉల్లసిల్లఁ = మనసులు సంతోషింపఁగా; కయిసేసి = అలంకరించుకొని; గృహాంగణసాధమాలికల్ - గృహాంగణ = ఇండ్లముంగిళ్లయొక్కయు; సాధ = మేడలయొక్కయు; మాలికల్ = వరుసలను; హత్తి = చేరి; నరేంద్రవీధిఁ = రాజమార్గమునందు; చతురంగబలంబులుఁ = రథ గజ తురగ పదాతు లనేడి నాలు గంగముల సేనలును; కొల్పఁగా = సేవింపఁగా; మరున్నత్తగజంబువైఁ = దేవతల మదపుత్రులైన యైరావతముమీఁద; చను కుమారశిరోమణిఁ = పోవుచున్న రాజకుమారశ్రేష్ఠుడయిన స్వరోచిని; జూబ్బునన్ = సంతోషముతో; చూచిరి.

తా. ఆ సమయమునందుఁ బురశ్రీ లందఱును మనసులందు వేడుకతో నలంకరించుకొని వచ్చి, యిండ్లముంగిళ్లయందును, మేడలయందును జేరి, రాజమార్గమునందు నైరావతమునెక్కి పోవుచున్న స్వరోచిమహారాజును సంతోషముతోఁ జూచిరి.

ఉ. అంచెలుగట్టి కాలితోడు శ సై చననీవు గదమ్మ ప్రాదిరా

యంచ లి వేటి సంగడము శ లయ్యెను దయ్యమ! యేటివేడ్క నా

కంచుఁ బదంబునన్ మొరయు శ నందియ యూడఁగఁ దన్ని పోయి వీ

క్షించె లతాంగి యోర్తు ముర శ జిన్నిభు సాగరమేఖలావిభున్.

61

టీ. లతాంగి = తీగవంటి మేనుగలదయిన శ్రీ; ఓర్తు = ఒకతె; ప్రాది రాయంచలు = పెంపుడు రాజహంసలు; అంచెలుగట్టి = వరుసలుదీటి; కాలితోడునై = కాళ్లయందెలమోత విసుటవలని సంబంధము గలవై; చననీవు గదమ్మ! = పోనియ్యవుగదా! ఇవి = ఈ హంసలు; ఏటి సంగడములు? = ఏరీతి పరివారములు? (సహచరులు అని కొంచులు.) అయ్యెను. దయ్యమ! = దైవమా! నాకుఁ = నావంటి జంజాటముగలదానికి; ఏటి వేడ్క? = వినోదము ఏమిటి? అంచున్ = అని; పదంబునన్ = కాలియందు; మొరయు నందియ = మోఁగుచున్న యందెను; ఊడఁగఁ దన్ని = ఊడిపోవునట్లు కాలు జాడించి; పోయి = తలవాకిటికిఁ బోయి; మురజిన్నిభున్ = శ్రీకృష్ణదేవునిఁబోలిన; సాగరమేఖలావిభున్ = భూపతిని - స్వరోచిని; వీక్షించెన్ = చూచెను. కాలియందెలమోత హంసలక్రేంకారధ్వనులను బోలెయుండె ననియు, అది తమజాతిపక్షులధ్వని యని యెంచి, హంసలు కాళ్లఁ జాట్టుకొని తిరుగఁగా, వానితోందర తప్పించుకొనుటకై కాలియందె నూడఁదన్నుకొని వెడలిపోయె ననియు సంబంధము.

చ. వలపులపల్లవుం డొకఁడు శ వట్టిచేలంబున నేప దీనయై

యలుకలు తీర్చి తీర్చి యొక శ యచ్చర వచ్చి నృపాలు నన్నగ



రైలువడి చూచెఁ గాముకుఁడు ౧ వెంటనె రా నపు డాత్తఘర్షయై  
వెలవెలఁబాటెఁ దన్నుఖము ౧ వెల్వెలఁబాటె విటాననాజ్ఞమున్.

62

టీ. ఒక యచ్చర = ఒక యప్పరన; వలపులపల్లవుండొకఁడు = ప్రేమాస్పదుండయిన యొక విటుఁడు; వట్టి చేలంబునకొ = కారణములేని మచ్చేరముచేత; ఏఁపకొ = పీడింపఁగా; దీనయై = దుఃఖపడినదై; అటుకలు = ఆ విటునికోపములను; తీర్చి తీర్చి = అటుగఁగా నటుగఁగా దీర్చి తీర్చి; అన్నగ రైలువడి = తానున్న యా మేడనుండి వెడలి; వచ్చి = బయట వచ్చినదై; నృపాలుకొ = రాజును; చూచెను. అపుడు = ఆ సమయమునందు - రాజును జూడవచ్చు సమయమునం దనుట. కాముకుఁడు = వలపుకాఁడును; వెంటరాకొ = వెంటడించి రాఁగా; ఆత్తఘర్షయై = పొందఁబడిన చెమటగలదై - మేను చెమర్పఁగా ననుట; తన్నుఖము = ఆ యప్పరనమొగము; వెలవెలఁ బాటె = తెల్లఁబోయెను - విపర్లమయ్యె ననుట. (అంతట) విటాననాజ్ఞముకొ = కమలము వలె వికాసముకలిగియున్న విటకానిముఖమును; వెల్వెలఁబాటెకొ = విపర్లమయ్యెను.

తా. ఒక యప్పరన యొక వలపుకాఁడు చేలపట్టి పలుమాటును గోపించుకొనుచుండఁగా వాని యటుక చాలనేపు తీర్చుచుండి పిదప వానిని విడిచి తన మేడ వెడలి బయటవచ్చి రాజును జూచెను. అప్పుడు విటకాఁడును దానివెంటనే వచ్చెను; గనుక నది వానితట్టు చూచినదై వానిని నిరసించి తాను రాజును జూడవచ్చినట్లు లా తన వలపుకానికి దెలిసెనేమో యను విచారముచేత మేను చెమర్పఁగా ముఖము చిన్నపుచ్చుకొనెను. అప్పుడే తనపద్దు చెల్లకపోయెనే యను చింత చేత విటకాఁడును ముఖము చిన్నపుచ్చుకొనెను.

చ. చిలుకలకొల్కి కల్కి యొక ౧ చేడియ నాటకసాల మేడవై

నిలువున నాడుచుండి ధర ౧ ణీపతిఁ జూడఁదలంచి యంచునకొ

నిలిచి రహిం గనుంగొనుచు ౧ నెయ్యమునం దనువల్లి యుబ్బి కం

చెల తెగివడ్డెఁ గేతనము ౧ చీరచెఱంగున మూసెఁ జన్నులన్.

63

టీ. చిలుకలకొల్కి = చిలుకముక్కువంటి కనుఁగొలుకులుగల; కల్కి = మనోహరురాలైన; ఒక చేడియ = ఒక స్త్రీ; మేడవైనిలువునకొ = మిద్దెయింటిమీఁది యంతస్తునందలి; నాటక సాలకొ = నృత్యముచేసెడి కూటమునందు; ఆడుచుండి = నృత్యము చేయుచుండి; ధరిణీపతికొ = రాజును; చూడఁదలంచి = చూడవలెనను తలంపు పుట్టి; అంచునకొ = ఆ నాటకసాలచివరను; నిలిచి = నిలువఁబడి; రహింకొ = అభిలాషతో; కనుంగొనుచుకొ = స్వరోచిని జూచుచు; నెయ్యమునకొ = స్నేహముచేత - చూచుటవలనఁ గలిగిన యానందాతిశయముచేత ననుట; తనువల్లి = తీగవంటిదైన మేను; ఉబ్బి = ఉప్పొంగి - బలుపునొంది యనుట; కంచెల = అవిక; తెగి = బిగువుచే ముడితెగి; వడ్డెకొ = జాతీపడిపోఁగా - (కంచెల యనఁగా నాట్య మాడునప్పుడు మొగ్గ వాలుట మొదలగు సమయములందు బిగి నడలకుండుటకై తొమ్ములమీఁదఁ గట్టుకొనెడు వస్త్ర) విశేషము అని బ్రాహ్మణ దొరగారు వ్రాయించిన టీకలో వ్రాయఁబడియున్నది. కేతనముచీర చెఱంగునకొ = కేండాగుడ్డచెఱంగుచేత; చన్నులకొ = స్తనములను; మూసెకొ = కప్పెను.

తా. ఒక్క చక్కఁదనముగల యువతి మేడమీఁది వైయంతస్తునందు నృత్యశాలలో నృత్యముచేయుచుండి రాజును జూడఁ దలంపు పుట్టఁగా, నాటకసాలచివర నొక పార్శ్వము నందు నిలిచి, రాజును జూచి, యతనిఁ జూచుటవలని యానందాతిశయముచేత దేహ ముబ్బి బిగిసి

కొనఁగా, అవికముడి తెగి జాతిపోవుటచే స్తనములు బయలుపడఁగా నచట నలంకారముకొని కత్తియున్న జెండాగుడ్డకొనకొంగుతో వానిని మూసికొనెను.

ఉ. కీరమనోజ్ఞవాణి యొక శ కిన్నరి కిన్నెర మీటి మీటి యొ  
య్యారపులీల నేగి వసు శ ధాధిపుఁ కన్గొనె జిల్లుపయ్యెదఁ  
హారముఁ జిక్కఁబెట్టెడు కు శ చాహితహస్తమువైఁడిగోళ్లు హిం  
సారతి సేయు దర్పకుని శ సంపెంగముల్కులుఁబోలె మించఁగన్.

64

టీ. కీరమనోజ్ఞవాణి = చిలుకపలుకులవంటి యింపైన పలుకులు గలదైన; ఒక కిన్నరి = ఒకానొక కిన్నరస్త్రీ; కిన్నెర = కిన్నెరయనెడి యొకవిధమైన వీణెను; మీటి మీటి = చాలసేపు వాయించి; ఒయ్యారపు లీల = విలాసవైఖరితో; ఏఁగి = రాజును జూడఁబోయి; జిల్లు పయ్యెదఁ = సన్నపుఁబయటను; హారము = మెడలోని ముత్యాలహారమును; చిక్కఁబెట్టెడు కుచాహితహస్తము వైఁడిగోళ్లు - చిక్కఁబెట్టెడు = సవరించుకొనుచున్న; కుచ = స్తనముల మీఁద; ఆహిత = ఉంచఁబడిన; హస్తము = చేతియొక్క; వైఁడిగోళ్లు = తంత్రుల మీటునపుడు దెబ్బ తగలకుండుటకై వ్రేళ్లకుఁబెట్టుకొన్న బంగారపుగోళ్లు; హింసారతి...ముల్కులుఁబోలె - హింసా = విరహిజనహింసయందు; రతినేయు = ఆసక్తిపడునట్టి; దర్పకుని = మన్మథునియొక్క; సంపెంగముల్కులుఁబోలె = సంపెంగపూబాణములవలె; మించఁగన్ = అతిశయింపఁగా - తోఁచుచుండఁగా ననుట; వసుధాధిపుఁ = రాజును; కన్గొనె = చూచెను.

తా. ఒక కిన్నరస్త్రీ చాలసేపటినుండి కిన్నెర మీటుచుండి లేచి, రాజును జూడఁబోయి తంత్రుల మీటునపుడు వ్రేళ్లకొనలకుఁ బెట్టుకొనెడి బంగారపుమాణుగోళ్లతోడి చేతితో తొమ్ము మీఁదిపైఁటను, హారములను సవరించుకొనుచు రాజును జూచెను. అవి యప్పు డా వ్రేళ్లలోని మాణుగోళ్లు విరహముగల స్త్రీ పురుషులను బాధింపఁగోరుచున్న మన్మథుని సంపెంగపూబాణములో యనునట్లుండెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

చ. పరవశదైన్య మాడుకొను శ ఘృథలఁ గానదు; ఘర్మవారిచే  
గరఁగి స్రవించు చిత్రకము శ గాన; దనాదృతవీటిపాటల  
ధరమున సున్న మంటినవి శ ధంబును గానదు; నవ్వుటాల కా  
భరణము గొన్నఁ గాన; దొక శ బాల నృపాలునిఁ జూచి నివ్వెఱన్.

65

టీ. ఒక బాల = ఒక పడుచుచిన్నది; నృపాలునిఁ = రాజును; చూచి; నివ్వెఱన్ = (చూచుట నలన నైన) విభ్రాంతిచేత; (ఇది మీఁదఁజెప్పెడి వాని కన్నిటికిని హేతువు.) పరవశదైన్యము = తనదైన చొక్కువలని దీనభావమును; అడుకొను ప్రాథలఁ = నిందించుచున్న ప్రగల్భస్త్రీలను; కానదు = చూడదు. ఘర్మవారిచే = చెమటనీటిచేత; కరఁగి; స్రవించు చిత్రకము = దిగ జాలుచున్న తిలకమును; కానదు = చూడదు. అనాదృత...ధరమునఁ - అనాదృత = ఆదరింపఁబడని; వీటి = తాంబూలరసమున; పాటల = ఎఱ్ఱనైన; అధరమునఁ = క్రిందిపెదవి యందు; సున్నము; అంటినవిధంబుఁ = అంటుకొనుటను; కానదు = చూడదు. నవ్వుటాల కుఁ = పరిహాసమునకు; ఆభరణము = తాను ధరించిన సొమ్మును; కొన్నఁ = చెలులు తీసి కొన్నను; కానదు = చూడదు. అనఁగా ముగ్ధయైన యొకానొక పడుచు రాజును జూచి పరవశయై సర్వమును మఱచియుండెను. (ఇందు స్తంభ స్వేదము లనెడి సాత్త్వికభావములు చెప్పఁబడినవి.)

చ. అలికులవేణి యొక్కతె ర శ తాంతమునం దన యంగ వల్లికం  
బులకలు చొక్కు లేజెమరుఁ శ బుట్టంగ నేఁగి నరేంద్రుఁ జూడ నా  
పులకలు చొక్కు లేజెమరుఁ శ బోవక యట్టుల యుండె; నట్టి దొఁ ;  
జెలువగువానిఁ గన్గొనిన శ చెల్వకుఁ జూపుల కావె కూటముల్.

66

టీ. అలికులవేణి యొక్కతె = తుమ్మెదబారువంటి జడగలదైన ఒక వనిత; రతాంతమున = సంభోగ మయినతోడనే; తన యంగవల్లిక = తీగవంటి తనదేహమునందు; పులకలు = గగురులు - మేనివెండ్రుకలు నిక్కపొడుచుకొనుటలును; చొక్కు = పరవశత్వమును; లేజెమరు = చిలుచెమటయు; పుట్టంగ = కలుగఁగా; ఏఁగి = బయటఁబోయి; నరేంద్రు = రాజును; చూడ = చూడఁగా; ఆ పులకలు చొక్కు లేజెమరు = ఆ సంభోగకాలమునందుఁ గలిగిన గగురులుఁ బరవశత్వమును జిలుచెమటయును; బోవక = అణగిపోవక; అట్టుల = ఆ రీతి నే; ఉండెను. అట్టిది = ఆ స్థితి యట్టిది; బో = అగును. చెలువగువాని = అందమయిన వానిని; కన్గొనిన చెల్వకు = చూచిన సుందరికి; చూపుల = చూచుటలే; కూటముల్ కావె? = సంభోగములు కావా? అగు ననుట - అనఁగా సంభోగజనిత రోమాంచాదులు సుందరపురుషులకనజనిత సాత్త్వికభావధర్మములుగాఁ బరిణమించి యట్లే నిలిచియుండె నని తాత్పర్యము. (ఇందు రోమాంచ స్తంభస్వేదములు సూచితములు.) అలం. అర్థాంతరన్యాసము.

చ. అలరులబంతి జృంభికకు శ నడ్డము సేయుచుఁ గర్ణపాళిపై<sup>1</sup>  
కలకలఁ ద్రోయుచుం దరఁగ శ తా ప్రమదాశ్రులు గోట మీటుచుం  
జెలిభుజపీఠి నొత్తిగిలి శ చిల్లను దువ్వచు వాలుఁగన్నుఁగ్రే  
వల కుదధార చేర నొక శ వారవిలాసిని చూచె రాసుతున్.

67

టీ. ఒక వారవిలాసిని = విలాసవతియైన యొక బోగముది; అలరులబంతి = పూలబంతిని; జృంభికకు = ఆవులింతకు; అడ్డముసేయుచు = చాటుచేసికొనుచు; కర్ణపాళిపైకి = చెవి తమ్మెమీదికి; అలకల = ముంగురులను; త్రోయుచు = ఎగననఁద్రోయుచు; తరఁగలు బె = అలలు అగునట్టి; ప్రమదాశ్రులు = సంతోషబాష్పములను; గోట = కడవేలిగోటితో; మీటుచు = ఎఁగజిమ్ముచును; చెలి భుజపీఠి = చెలికత్తెయొక్క పీఠమువంటి భుజముమీద; ఒత్తిగిలి = ఒఱిగి; చిల్లను = పెంపుడు చిలుకను; దువ్వచు = చేతితో నిమరుచు; వాలుఁగన్నుఁ గ్రేవలకు = నిడుదలైన కడగన్నులకు; కుదధార = అనురాగాతిశయముచేఁ గలిగిన కన్నీటిధార; చేర = చేరుకొనఁగా; రాసుతున్ = రాజపుత్రుడైనస్వరోచిని; చూచెన్.

తా. ఒక బోగముది యావులింత రాఁగా నోటి కడ్డముగాఁ బూచెండు పెట్టుకొని కన్నుల కడ్డముపడుచున్న ముంగురులు చెవులప్రక్కల కెగననఁద్రోయుచును, జిలుకను జేతితో నిమరుచును, గన్నుల సీట్ల గ్రుక్కుకొనుచును జెలికత్తెభుజముపైకి నొఱిగి నిలుచుండి రాజును జూచెను. (ఇం దశ్రువను సాత్త్వికభావము సూచితము.)

చ. జిలుఁగులఁ బెట్టుచుం దొడలఁ శ జెంద్రికపావడ యంట మైతడిం  
బెళవెళలేనిచీరఁ గటి శ బింకపుంజన్నులఁ జేర్చికొంచు వే

1. 'తే, అలకులు ద్రోయుమేనఁ బ్రమదాశ్రులు నొయ్యన. పా.

జలకము లాడి యాడి యొక ర 1-చాన కరస్థితకేశయై నృపు

న్యైలువడి చూచె లోపడితి ర నీ కని బాసకు నిల్చెనో యనన్.

68

టీ. ఒక చాన = మఱియొక వనిత; జలకములాడి యాడి = స్నానములు చేసి చేసి; (ఇట బహు వచన ద్వితీయ లాదరమును దెలుపును.) జిలుంగులక్ = సన్నని చిన్న వస్త్రములను; పెట్టుచుక్ = తడియొత్తుటకు మేనిపైఁజెట్టుకొనుచు; తొడలక్ = తొడలమీద; చెంద్రకపావడ = చెంద్ర కావిగాగర; అంటక్ = తడిచేత నంటుకొనుఁగా; మైతడిక్ = దేహమునందలి తడిచేత; పెళ పెళ లేని చీరక్ = తడిని పెళ పెళ ధ్వని లేకుండెడి పైఁటకోకును; కటిక్ = మొలను; బింకపుఁ జన్నులక్ = బిగువుగల పాలిండ్లమీదను; చేర్చికొంచుక్ = పొందించుకొనును; కరస్థిత కేశయై = చేత నున్న తలవెండ్రుకలు గలదై - తడివెండ్రుకలను జేత మలచి పట్టుకొని యనుట. వెలువడి = బయటవచ్చి; నీకు; లోపడితిక్ = వశమైతిని అని; బాసకు = ప్రమాణము చేయు టకై; నిల్చెనో యనన్ = నిలిచినదేమో? యనునట్టు (నిల్చి); నృపుక్ = రాజును; చూచెక్.

తా. ఒక (స్త్రీ) స్నానముచేయుచుండి రాజురాక విని, సన్నవస్త్రములచే దేహమునందలి తడి నొత్తియొత్తక యా తడిచేతఁ జెంద్రకావిపావడ తొడలయం దంటుకొనుచుండఁగా మొలను గట్టుకొని, యట్లే మేనితడిచే దడిసినపయఁటచీరను తొమ్ములగప్పకొని, నీళ్లువడియుచున్న తల వెండ్రుకల నొక చేత మలచిపట్టుకొని, వెలుపలికి వచ్చి రాజును చూచెను. అట్లు చూచుట తిన్నఁ బరిగ్రహింపఁ గోరి 'యో రాజా! నేను నీకు స్వాధీనురాలనైతి' నని ప్రమాణము చేసెనో యన్న ట్లుండెను. (లోకమునందు ఘోరప్రమాణములు చేయువారు తడితలతోను, దడివస్త్రములతోను బ్రమాణముసేయుట సుప్రసిద్ధము.) (ఇందు జౌత్సుకృ మనెడి సంచారిభావము సూచితము.) అలం. ఉత్పేక్ష.

మ. ఒక నేత్రాంబుజ మొక్క గల్ల మొక చ ర న్నయ్యారపుల్లీల వీ

ధికి దోఁపక్ దలుపోరఁగా నొక పురం ర ధీరత్న మీక్షించె, రా

జకిశోరంబుఁ దదీయలై వెలయు భా ర హలత్సులం జూచి త్ర్యం

బకభాగంబు మొఱంగి మైత్రికి శివా ర భాగంబ యేతెంచెనాన్.

69

టీ. ఒక పురంధీరత్నము = శ్రేష్ఠురాలయిన యొక యిల్లాలు; తదీయలై = రాజకుమారుని వారలై - అతనికి వశ్యలై; వెలయు భాహలత్సులక్ = ప్రకాశించునట్టి సరస్వతీని, లక్ష్మీని - విద్యయు, సంపదయు నతనిఁ బొందియున్న వనుట; చూచి = తాను జూచినదై; మైత్రిక్ = ఆ లక్ష్మీ సరస్వతులతోడి చెలిమికై; త్ర్యంబక భాగంబుక్ = అర్థదేవామైన శివునిభాగమును; మొఱంగి = వంచించి - దాచి యనుట; శివాభాగంబ = తక్కిన యర్థదేవామైన పార్వతీభాగము నూత్రమే; ఏతెంచె నాక్ = (రాజును) జేరవచ్చెనో యనునట్టుగా; ఒక నేత్రాంబుజము = కమల మును బోలిన యొక కన్నును; ఒక్క గల్లము = ఒక చెంపయును; ఒక చన్ను = ఒక స్తనమును; ఒయ్యారపుల్లీలక్ = విలాసగతితో; విధిక్ = ఇండ్లనడిమిమార్గమునకు - వెలుపలి కనుట; దోఁపక్ = కనఁబడునట్టుగా; తలుపోరఁగాక్ = తలుపుప్రక్కగా - తలుపు తనకు మఱుఁగుగా నుండునట్లు కొంచెము మూసి నిలిచి యనుట; రాజకిశోరంబుక్ = రాజకుమారుని - స్వరోచిని; ఈక్షించెక్ = చూచెను.

తా. ఒక యిల్లాలు స్వరోచిని జూడఁగోరి, సిగ్గుచేఁ దలవాకిటి తలుపు నోరవాకిలిగా మూసి, దాని మఱుఁగున నొక కన్ను, నొక చెంపయు, నొక స్తనమును బయటికిఁ దెలియునట్లు నిలిచి చూచెను. ఆ చూచుట శంకరాధ్యక్షరయైన పార్వతీదేవి తన చెలిమికత్తెలయిన లక్ష్మీ సరస్వతులు కలిమియు, విద్యయు నై, యా రాజకుమారునికి వశ్యులైరి గనుక 'నేను వారితోఁ జేరి సుఖించెదఁ గాక' యని శివునిభాగమయిన యర్థదేహమును దాచి, తనభాగమైన యర్థదేహముతో వచ్చి, సాక్షాత్కరించెనో యనునట్లుండెను. అలం. ఉత్ప్రేక్ష.

మ. కలయం గూర్గిఁ జెమర్చునంగముల ల శ్ గ్నంబైన సన్నంపుమం  
జలకాశేయమునందు మించుకమల శ్ స్తోమంబుచేఁ జూచె నొ  
క్క లతాతన్వి చెలంగి పొంగు మదికాం శ్ క్షల్ దీఱ మే నెల్లఁ గ  
న్నులు గావించి కుమారుజవ్వనముచె శ్ న్నుం జూచుచందంబునన్.

70

టీ. ఒక్క లతాతన్వి = తీగవంటిదేహముగల యొక స్త్రీ; చెలంగి = ఉత్సహించి; పొంగు = అతిశయించుచున్న (లేక వెలిపొంగుచున్న); మదికాంక్షల్ = మదిలోని కోరికలు; తీఱ = నెఱవేఱఁగా; మే నెల్లఁ = దేహ మంతయు; కన్నులు కావించి = కన్నులను చేసికొని; చూచుచందంబునన్ = చూచుచున్నదో యనునట్లు; కుమారు...చెన్నన్ - కుమారు = రాజకుమారుఁడయిన స్వరోచియొక్క; జవ్వనముచెన్నున్ = యౌవనసౌందర్యమును; కూర్గిన్ = ప్రేమతో; కలయన్ = అంతటను; చెమర్చునంగములన్ = చెమటపట్టిన యవయవములందు; లగ్నంబు = అంటుకొన్నది; ఐన...నందున్ - ఐన = అయినట్టి; సన్నంపు = వలిపమైన; మంజుల = అందమైన; కాశేయమునందున్ = పట్టుచీరయందు; మించు కమలస్తోమంబుచేఁ = ప్రకాశించునట్టి పద్మాకారపు బుట్టల చాలుచేత; చూచెన్.

తా. ఒక యువతి పెండ్లికొడుకును జూడవలె ననెడి మిక్కుటమైన తమకముచేత దేహ మంతయుఁ గన్నులుగాఁ జేసికొని చూచుచున్నదో యనునట్లు తామరపూబుట్టల చీరగట్టుకొని యది యెల్లయంగములందును జెమర్చిన దేహమునం దంటుకొనఁగా వచ్చి స్వరోచిని జూచెను. అలం. పరిణామము, ఉత్ప్రేక్షయు. ఇందు స్వేదాత్సృక్యము లనెడి సాత్త్వికభావములు సూచితములు.

వ. ఇత్రైఱంగునం గరంగు నంతరంగంబులు గల కురంగాత్ముల యపాంగంబులం దుఱంగలించు సి తేతరతరళతరదృగ్గోచుల నభంగ శృంగారరసవీచులచాలునం బోలెఁ బాదువంబడి యాలంబిత చీనాంబర ప్రాలంబమాలికాచిత్రమ్ములగు నాతపత్రమ్ములు మెఱయఁ, బత్రమ్ముల డిగ్గి, దుర్గాధిపతు లేమేమ యని తోపుతోపుపాడుచు వీచువీచోపు లచ్చమ్ములగు కాముదీగుచ్చమ్ముల సంతరింప నంతికవై జయంతికలం గ్రాలు వలువలం బొలయు చిఱుగురువలిం దూలు నీలాలకల యలక లుభయపార్శ్వసముత్తుంగ మత్తమాతంగ మదసారభ సంగి భృంగ సంఘంబుల నెలయింప, నింపారు కలపంబు లబ్బాటునం బేటలెత్తి యొండొరులయొత్తిడిం బొడిపొడియై యెగయు విసృమరపరాగపూగంబు చదల నెల్లడ నుల్లడగట్టిన ట్టమర, దట్టదట్టమ్ముగ సాగు నాగరుల వాగారవ

ములు నిగుడ, నెడవడక పొగడు పొగడికల కలకలములును, బుంఖానుపుంఖ శంఖ భేరి పటహ కాహళ వేణు వీణాది వాదనధ్వానంబును గలమధురకిన్నరీ నిక్వాణంబులరాణం ద్రాణజెఱుచు విన్నాణంపుఁగొల్పు పెలుంగులును వేల్పుగాణులు వాడు బట్కినారాయణుల కల్యాణంపుఁబాటలం దీటుకొను తిన్నని రవంబులు గలసి బలిసికొను కోలాహలమ్ము లిమ్ముగ నందడుల నెడగలుగం జడియు వేత్రహస్తుల ప్రశస్తతర సాహోనినాదంబు సంబంధించి పెంపొలయ, నత్యంతకాంతంబయి నిరంతరగతిం గ్రుంతనడవ, నడదివియలై మకుటారవింద రాగంబులు వెలుంగ, నలుగడల సామంతసందోహంబు క్రందుకొన, మందమంద గమనంబునం జను బృందారకవేదండంబువై నుద్దండ<sup>1</sup>తనుచ్ఛాయాకలాపంబు జంబేటిజంబాలకదంబకంబుడంబు విడంబింపఁ దిన్నని రవంబునంగలసి బలసిన కోలాహలంబు హంసాదివిహంగ హృదయంగమరావంబును బెడంగువడ నడచు క్రంత నత్యంతదర్శనీయంబులై మెఱయు మంగళద్రవ్యంబుల నెడనెడఁ దీండ్రించు పుండ్రేక్షుదండంబులకడలఁ గడలుకొను పసరుటాకులడాలు శైవాలంబు నందంద క్రందుగా మండు చేదివియలు చెందోవలునుంగాఁ, భార్య ద్వయ సముత్తుంగమణిసాధవీధికారోదోతరాళంబున గంధగజఘటాఘనాఘన కాంతికధూళి మాగధప్రవాహంబునం గూలంకషంబగు నృపతిపథ యమునా హ్రదంబు గగనగంగావగాహనాభ్యాసంబున నిండుకొనిపోవునదియునుంబోలెఁ దనరఁ, దన సముద్దామతేజోభరంబునఁ జడిసిన మేరుగిరి మోరులుంబోలెఁ దీరుగల భుజంబులం దాటుమాటుగా నిడిన తారతారంపుఁ బంచసరంబులు, దోరంతరహఃరంబులుఁ, గేయూరహీరంబులుఁ, గరకంకణకురువిందకండళంబులుఁ, గటికనక మేఖలాఘటితంబగు<sup>2</sup> చేరుక రాచురీమరకతంపుఁబిడి మెఱుంగులుం దటిసి వెన్నెలకొన్నురువుల బోరనన్నగు సరపడుగు జిలుఁగుకంచుకంబును మించి వెలుపలం దోఁప, మంచు గవిసిన రోహణమహీధరంబునుంబోలె రాజభవనాంగణంబు చేరవచ్చె నంత నక్కడ.

71

టీ. ఇతైఃసంగునన్ = ఈ విధముగా; కరంగునంతరంగంబులు = అనురాగము నొందిన మనస్సులు; కల...గంబులన్ - కల కురంగాతుల = కలిగినట్టి శ్రీలయొక్క; అపాంగంబులన్ = కడగన్నులయందు; తుఱంగలించు...గ్రోచులన్ - తుఱంగలించు = ప్రకాశించుచున్న; సితే తర = నల్లని; తరళతర = మిక్కిలి చంచలములైన; దృగ్రోచులన్ = చూపుమెఱుంగులచేత; అభంగ...బోలెన్ - అభంగ = చెడని - తక్కువకాని; శృంగారరస = శృంగారరస మనెడి జలప్రవాహమునందలి; వీచుల = అలలయొక్క; చాటునంబోలెన్ = పంక్తిచేత వలెను; పాదుపం బడి = క్రమ్యుఁబడి; (అలం. ఉత్పేక్ష.) ఆలంబిత...చిత్రములు - ఆలంబిత = పట్టఁబడిన; చీనాంబర = చీనాదేశపుఁబట్టుగుడ్డతోఁ గుట్టఁబడిన; ప్రాలంబ = (బాగుగా వ్రేలుచున్న) జాల రులయొక్క; మాలికా = పరుసలచేతను; చిత్రములు = వింతలుగొలుపునవి; అగు నాతపత్ర

మ్ములు = అయిన గొడుగులు; మెఱయి = ప్రకాశింపఁగా; పత్రములక్ డిగ్గి = వాహనముల  
 నుండి దిగి; (“పత్రం వాహనపక్షయోః” అని యమరము.) దుర్గాధిపతులు = చోరరానికోటలు  
 గల పట్టణముల నేలువారైన రాజులు; ఏమేమ = మేమే మేమే; (నేవ చేయఁదగినవారము) అని;  
 త్రోపుత్రోపాడుమక్ = ఒకరి నొకరు తొలఁగఁద్రోసికొనుచు; వీచు వీచోపులు = వివరునట్టి  
 వింజామరలు - నీవీరులు; అచ్చుమ్ములు = తెల్లగా వెలుఁగునవి; అగు కాముదీగుచ్చుమ్ములక్ =  
 అగునట్టి వెన్నెలగుత్తులను; సంతరింపక్ = కలుగఁజేయఁగా; (అలం. ఉపమ.) అంతికవైజయంతి  
 కలక్ = సమీపమునందున్న పైక్కెములయందు; క్రాలు వలువలక్ = అల్లలాడుచున్న గుడ్డల  
 వలన; పొలయు చిఱు గరువలిక్ = వ్యాపించుచున్న కొంచెపుగాలిచేత; తూలు...కలు - తూలు =  
 కదలుచున్న - అసియాడుచున్న; నీలాలకల = నల్లనిముంగురులుగల శ్రీలయొక్క; అలకలు = పొడి  
 తల వెండ్రుకలు; ఉభయ...సంఘంబులక్ - ఉభయపార్శ్వ = ఇరుప్రక్కలనుండెడి; సముత్తంగ =  
 మిక్కిలి యున్నతములయిన; మత్తమాతంగ = మదపుపేనుఁగులయొక్క; మదపారభ = మదజలము  
 యొక్క మంచువాసనలకు; సంగి = చేరవచ్చుచున్న; భృంగసంఘంబులక్ = తుమ్మెదగుంపులను;  
 ఎలయింపక్ = తమదగ్గఱకు రప్పింపఁగా - శ్రీల ముంగురులు ఏనుఁగుల చెక్కిళ్లయందలి మదజల  
 పరిమళమునకు వచ్చి యావరించుచున్న తుమ్మెదలకుఁ దామును దుమ్మెదలే యను భ్రమ కల్పించి,  
 వానిఁ జేరఁదీయుచుండఁగా ననుట; (అలం. భ్రాంతిమంతము.) ఇంపారు కలపంబులు = ఇష్టమును  
 జెంచునట్టి పరిమళ వస్తువులు చేర్చిన గండపుఁబూఁతలు; అబ్బాటునక్ = జనుల చేరికవలననైన  
 కాఁకచేత; పేటులెత్తి = ఎండి - పెల్లెలెగసి; ఒండొరుల యెత్తిడిక్ = పరస్పరము గలుగు  
 నొఱపిడిచేత; పొడిపొడియె = నలఁగి మిక్కిలి పొడియె; ఎగయు...పూగంబు - ఎగయు =  
 ఎగురుచున్న; విస్ఫుమర = వ్యాపించు స్వభావముగల; పరాగపూగంబు = ధూళిరాశి; నదలక్ =  
 ఆకాశమునందు; ఎల్లెడక్ = అంతలను; ఉల్లెడగట్టినట్టు = మేలుకట్టుకట్టినట్టు; అమరక్ =  
 ఒప్పుఁగా; (అలం. అతిశయోక్తి.) దట్టదట్టయ్యుగక్ = మిక్కిలి తఱుచుగా - త్రోపుత్రోపిళ్లతో  
 ననుట; సాగు నాగుల నాగారవమ్ములు = బారులుదీరవచ్చుచున్న పురజనుల ఘాటల ప్రాంతలు;  
 నిగుడక్ = అతిశయింపఁగా; ఎడవడక = విరామములేక; పొగడు...మ్ములును - పొగడు =  
 స్తోత్రము చేయునట్టి; పొగడికల = స్తుతిపాఠకుల పొగడ్డలయొక్క; కలకలమ్ములును = కోలా  
 హలధ్వనులును; పుంఖా...ధ్వనంబును - పుంఖానుపుంఖ = తరములవెంబడి ప్రాఁగించున్న;  
 శంఖ = శంఖములు; భేరీ = పెద్ద నగారాలు; పటూ = తప్పెటలు; కాహళ = తుతారలు;  
 వేణు = పిల్లనఁగ్రోవులు; వీణా = వీణలు; ఆది = మొదలుగాఁగల; వాదన = వాద్యములు  
 వాయించునట్టి; ధ్వనంబును = ధ్వనియును; కల...రాణక్ - కల = అవ్యక్తమయిన; మధుర =  
 చెవులకింపైన; కిన్నరీ = కిన్నెర లనెడి వీణలయొక్క; నిక్వాణంబుల = ధ్వనులయొక్క;  
 రాణక్ = మనోజ్ఞతను; త్రాణ...గులును - త్రాణఁజెలుచు = పటిమచే నణచునట్టి; విన్నా  
 ణంపుఁగొల్పుపెలుంగులును = నేర్పుతోడి పాఠకులు కొనుగోలుచేయు కంఠస్వరములును;  
 వేల్పుగాణలు = అప్పరసలు; పాడు...పాటలక్ - పాడు = పాడుచున్న; లక్ష్మీనారాయణుల  
 కల్యాణంపుఁబాటలక్ = లక్ష్మీ విష్ణువులయొక్క పెండ్లిపాటలచేత; దీటుకొను తిన్ననిరవం  
 బులక్ = నిండుకొనుచున్న మెల్లని ధ్వనులును; కలసి = ఒకటిగాఁగూడి; బలసికొను కోలాహల  
 మ్ములు = వ్యాపించుచున్న కలకలధ్వనులు; ఇమ్ముగక్ = యుక్తముగా; సందడులక్ = సమృద్ధ  
 ఘటలు - ఒరసికొనివచ్చు జనసమూహములను; ఎడగలుగక్ = దూరముగా; జడియు...నినా  
 దంబు - జడియు = తొలఁగఁద్రోయునట్టి; వేత్రహస్తుల = బెత్తలవారియొక్క - బెత్తములు చేతఁ

బట్టుకొని బరాబరులుచేయునట్టి బంట్లయొక్క; ప్రశస్తతర = మిగుల క్లాఘ్యయులయిన; సాహో  
నినాదంబు = ఎచ్చరికచేయు పలుకుల ధ్వనిని; సంబంధించి = కూడుకొని; పెంపు = అతి  
శయమును (లేక, అభివృద్ధిని); ఒలయ్ = పొందఁగా; అత్యంతకాంతంబై = మిగుల మనోహరమయి;  
నిరంతరగతి = ఎడఁబాటులేనివిధమున; క్రంత నడవ = మగపెండ్లివారు పెండ్లికూతునకుఁ  
బ్రధానశుభద్రవ్యము లెత్తించుకొని పరిజనముతో నడవఁగా; నడదివియలై = నడచునట్టి దివి  
టీలై; మకుటారవిందరాగంబులు = కిరీటములయందలి పద్మరాగమణులు; వెలుంగ = ప్రకాశించు  
చుండఁగా; నలుగడల = నాలుగుప్రక్కలయందును; సామంతసందోహంబు = తనకు లోబడి  
యున్న ఇరుగుపొరుగు రాజులయొక్కసమూహము; క్రందుకొన = సందడింపఁగా; మందమంద  
గమనంబున = మెల్లమెల్లని నడకతో; చను...పై - చను = పోవునట్టి; బృందారకవేదండంబుపై =  
దేవతలయేనుఁగయిన యైరావతముమీఁద; ఉద్దండ...కలాపంబు - ఉద్దండ = ఎక్కువైన; తను  
చ్చాయా = దేహకాంతులయొక్క; కలాపంబు = సమూహము; జంబేటి...డంబు - జంబేటి =  
జంబూనదియొక్క; జంబాల = అడుగుయొక్క; కదంబకంబు డంబు = రాశియొక్క విధమును;  
విడంబింప = అనుకరింపఁగా - సరిపోలఁగా ననుట; తిన్నని రవంబున = మృదుధ్వనితో;  
కలసి = కూడి; బలసిన కోలాహలంబు = ఆవరించుకొన్న కలకలధ్వనియును; హంసాది...రావం  
బును-హంసాది = హంసలు మొదలయిన; విహంగమ = పక్షులయొక్క; హృదయంగమ = మనోహర  
మయిన; రావంబును = ధ్వనియును; బెడంగువడ = అందగించునట్లు; నడచు క్రంత = నడచు  
చుండెడి ప్రధానద్రవ్యము గొనిపోవువారి సమూహమునందు; (అలం. ఉపమ.) అత్యంతదర్శనీయం  
బులై = మిక్కిలి చూడఁదగినవై - మిక్కిలి మనోహరములై; మెఱయు...బుల - మెఱయు = ప్రకా  
శించునట్టి; మంగళద్రవ్యంబుల = శుభవస్తువులయందు; ఎడనెడ = నడుమనడుమ; తీండించు =  
వెలుగుచున్న; పుండ్రక్షుదండంబుల కడల = నామాలచెఱుకుగడలయొక్క కొనల  
యందు; కడ...డాలు - కడలుకొను = అతిశయించుచున్న; పనరుటాకుల = పచ్చనియాకుల  
యొక్క; డాలు = వెలుగు - కాంతి; కైవాలంబున్ = నాచుతీగల సమూహమును; అందంద =  
అక్కడక్కడ; క్రందుగా = అధికముగా; మండు చేదివియులు; చెందోపలుకు = ఎఱ్ఱకలువ  
లును; కా = అగుచుండఁగా; పార్వ...బున - పార్వద్వయ = ఇరుప్రక్కలను; సము  
త్తుంగ = మిగులఁ బొడుగులైన; మణిసాధ = రత్నాలమేడలయొక్క; వీధికా = వాడల నడిమి  
త్రోవ లనెడి; రోదోంతరాళంబున = భూమ్యాకాశముల మధ్యభాగమునందు; గంధ...బున -  
గంధగజ = మవపుతేనుంగులయొక్క; ఘటా = సమూహములనెడి; ఘనాఘన = వర్షాకాల మేఘ  
ములయొక్క; కాంతిక = కాంతివంటి కాంతిగల; ధూళి = దుమ్ముతోడి - దుమ్ముగమ్మిన  
యనుట; మాగధ = మగధదేశపు గుఱ్ఱములయొక్క; ప్రవాహంబున = బారు అనెడు వెల్లువచేత;  
కూలంకవంబు = దరుల నొరయుచుండునది; అగు...ప్రదంబు - అగు = అగుచున్న;  
సృపతిపథ = రాజమార్గమనెడి; యమునాప్రదంబు = కాళిందీనదియందలి మడుగు; గగన...  
బున - గగనగంగా = ఆకాశగంగయందు; అవగాహన = మునుఁగునట్టి; అభ్యాసంబున =  
పరిచయముచేత; నిండుకొని = పూర్ణి భవించి; పోవునదియునుంబోలె = ప్రవహించుచున్నదాని  
వలె; తనర = ఒప్పఁగా; (అలం. రూపకము, ఉత్పేక్షయు.) తన...భరంబున - తన =  
తనదైన - స్వరోచిది యనుట; సముద్రామ = అడ్డుమలేని; తేజోభరంబున = కాంతివిశేషము  
యొక్క యతిశయముచేత; జడిసిన మేరుగిరిమోరులుంబోలె = వెఱచిన మేరుపర్వతముయొక్క  
శిఖరముల యనునట్లు; తీరు = చక్కఁదనము; కల భుజంబుల = కలిగిన భుజములయందు;



తామ్రామ్రాగాఁ = వ్యత్యస్తముగా; ఇడిన...బులు - ఇడిన = పెట్టుకొన్న; తారతారంపు = పులుగడిగిన ముత్యాలయొక్క; పంచసరంబులు = బన్నసరములును - అయిదుపేటల హారములును; దోరంతరహారంబులు = అమామృతంబుల రత్నాలపేరులును; కేయూరహారంబులు = బాహు పురులయందలి వజ్రమణులును; కరకంకణమరువిందకంఠంబులు = కరకంకణ = ముండేతికడియము యొక్క; మరువింద = మరువిందులనెడి కంపులయొక్క; కంఠంబులు = మొలకలును-తళతళ మెఱయు కరువిందపుఁగంపుల కాంతు లనుట; కటి...ఘటితంబు - కటి = మొలయందలి; కనక మేఖలా = బంగారు యొడ్డాణమునందు; ఘటితంబు = కూర్పబడినది - ధరింపబడినది యనుట; అగు చేరు... మెఱుంగులు = అగు = అయిన; చేరు = మొలకట్టుసరముతోడి; కరాచరీ = కత్తియొక్క; మరకతంపు = పచ్చలు చెక్కిన; పిడి = చేపట్టు కామయొక్క; మెఱుంగులు = కాంతులును; తటిసి = చేరి; వెన్నెల క్రొన్నురువుల = వెన్నెలయను క్రొత్తగాఁగలిగిన నురుగులను; బోరన = శీఘ్రముగా-కనబడినప్పుడే యనుట; నగు...బున = పరిహసించునట్టి; అరపడుగు = అచ్చు వెలితిగల పడుగు చేసి నేసిన; జలుగు = నన్ననివస్త్రముతోఁ గుట్టిన; కంచుకంబును = అంగీని; మించి = అతిక్రమించి; వెలుపల = బయట; తోఁపన్ = కనబడఁగా - ఆభరణముల రత్న కాంతులును, మొలకట్టు సరముతోడి కత్తియొక్క తళతళయను కాంతులును గూడి, మేనఁ దాల్చిన తెల్లపట్టుతోఁ గుట్టిన యంగీయొక్క తెల్లఁదనమును మించి వెలుగుచుండఁగానని యర్థము. మంచు కవసిన = హిమము ఆవరించిన; రోహణమహీధరంబునుంబోలె = రత్నపర్వతమువలెనే; రాజ భవనాంగణంబు = రాచనగరముంగిటిని; చేరవచ్చె = దగ్గరవచ్చెను. అంత = పిదప; అక్కడ = ఆ గంధర్వరాజు గృహమునందు. అనంతర పద్యముతో నన్వయము. అలం. ముద్ర, ఉపమయు.

క. కాంతాకదంబ కిసలయ, కాంత కరావర్జ్యమాన శ కనకఘటి ని

ర్వాంత సుగంధిజలంబుల, నింతి జలకమాడి జలుగు శ లిడి తడియొత్తెన్. 72

టీ. ఇంతి = గంధర్వరాజుకూతురైన మనోరమ; కాంత...బుల = కాంతాకదంబ = పరిచారికలైన స్త్రీల సమాహమయొక్క; కిసలయ కాంత = చిగుళ్లవలె మనోహరములయిన; కర = చేతులచేత; అవర్జ్యమాన = చక్కఁగాఁ బోయబడుచున్న; కనకఘటి = బంగారుకుండలనుండి; నిర్వాంత = మిక్కిలి క్రక్కబడుచున్న - మిక్కిలి పడుచున్న; సుగంధిజలంబుల = మంచి వాసనతోఁ గూడిన నీళ్లచేతి; జలకమాడి = స్నానముచేసి; జలుగులు = నన్ననివస్త్రములు; ఇడి = పెట్టి; తడియొత్తెన్ = ఒడలితడి తుడిచెను - అనఁగా మనోరమ పరిచారికలు బంగారు కుండలతోఁ దెచ్చి పోయఁగాఁ బన్నీట స్నానము చేసి, నన్నని మృదువస్త్రములతో దేహమునడి తుడుచుకొనెను.

చ. తళుకుదుకూల<sup>1</sup>చేలఁ గటిఁ శ దాల్చి పటిర మలంది హార కుం

డల మణిపారిహర్య రత శ నా కట కాంగుళిముద్రితాది భూ

షలు తొడి పారిజాతవిక శ సత్ప్రసవావళి బూని యొయ్య న

వ్వలఁది వివాహవేది కలి శ వేణులు దే జనుదెంచె సిగ్గునన్.

టీ. అవ్వెలది = ఆ శ్రీ - మనోరమ; తథుకుదుకూలచేలక - తథుకు = సరిగపొంగులచే  
దళతళలాడుచున్న; దుకూల చేలక = తెల్లనైన పట్టుచీరను; కటిక తాల్చి = మొలపై ధరించి;  
(కటియనగా నడుము. షిటుండులు అని కొందఱు.) పటీరము = మంచిగందఱు; అలంది =  
(శరీరమునందు) పూసికొని; హార...భూషణులు - హార = ముత్యాలపేరులు; కుండల = కమ్మలు;  
మణి = రత్నములు చెక్కిన; పారిహార్య = నూడిగములు - మట్టిగాజులు; రశనా = పదియాలు  
పేటల మొలనూలు; కటక = ముంజేతికడియములు; అంగుళిముద్రికా = వేళ్లయుంగరాలు; అది  
భూషణులు = మొదలగు సొమ్ములు; తొడి = తొడిగి - ధరించి; పారి - వళిక - పారిజాత = కల్ప  
వృక్షముయొక్క; వికసత్ప్రసవ = పూచిన పువ్వులయొక్క; ఆవళిక = పంక్తిని - పారిజాతపుం  
బూదండల ననుట; పూని = పెట్టుకొని; ఒయ్యక = తిన్నగా; అలివేణులు = శ్రీలు -  
ముత్తైదువలు; తేక = వెంటఁజెట్టుకొని రాగా; వివాహవేదిక = పెండ్లియరుగుమీదికి;  
సిగ్గునక = లజ్జతో; చనుదెంచెక = వచ్చెను - మనోరమ తనకుఁదగిన వస్త్రాభరణములను, బుష్ప  
చందనములను ధరించి, ముత్తైదువలు వెంటఁజెట్టుకొని రాగాఁ జెండ్లియరుగుమీదికి వచ్చె నని  
తాత్పర్యము అలం. స్వభావోక్తి.

తే. ఇట గృహద్వారసీమకు ర నేఁగుదెంచు, నా కుమారున కిందీవ ర రాక్షసు డెదురు  
నని మరుత్కరిడ్డిగి వందన మొనర్చునతని దీవించి హితమంత్రియుతముగాఁగ.

టీ. ఇటక = ఇక్కడ - పెండ్లికొడుకుసొల్ల ననుట; గృహద్వారసీమకు = సగరిచాకిరి  
ప్రదేశమునకు; ఏఁగుదెంచు నా కుమారునకు = వచ్చిన యా పెండ్లికొడుకునకు; ఇందీవరాక్షసుడు;  
ఎదురునని = ఎదుర్కొలుచేసి; మరుత్కరిక = వేల్పుతేనుఁగును - వింపతేనును; డిగ్గి = దిగి;  
వందనము = నమస్కారము; ఒనర్చునతనికి = చేసిన యా స్వరోచిసి; దీవించి; హితమంత్రి  
యుతముగాఁగ = ఇష్టలతోను, మంత్రులతోను గూడుకొనునట్లుగా. ముందున కన్వయము.

వ. భూసురాశీర్వాదనాదంబులు రోదసి నిండ నభ్యంతర గృహంబునకుం దోడ్కొని  
పోవునప్పు డప్పడమితేఁ డెడనెడం బుణ్యాంగన లొసంగు నీరాజనోపహారమ్ము  
లాదరించుచు, గత్యంతరద్వారదేశంబుల మంగళార్థంబుగా నిడిన పూర్ణకలశ  
ముకురాది పదార్థంబులఁ గనుఁగొనుచు, దోరణ స్తంభాయమాన రంభాతరు  
కిసలయోత్తాల తాళవృంతానిలంబులఁ గుంతలంబులు చలియింప మంథరగతిఁ  
గింపురుషవృషభుండగు గంధర్వరాజప్రధానుం డొసంగు కైదండ గొని యల్ల  
నల్లన నడచి పురోహిత బ్రాహ్మణ బంధు పురంధ్రీ సందోహ సీరంధ్రంబయి  
వైవాహిక క్రియారంభ సంభార సంభ్రమ ద్రంభాది మరుద్రంభోరువుల కలికి  
నునుసోగ పలుకుల కలకలంబునం గొలగొలమను కౌతుకాగారంబు సొత్తెంచి.

టీ. భూసురాశీర్వాదనాదంబులు = బ్రాహ్మణుల దీవనలభ్యములు; రోదసి = భూమ్యాకాశ  
ముల మధ్యభాగమంతయు; నిండక = నిండుకొనగా; అభ్యంతరగృహంబునకు = నడిమి  
యింటికి - సగరి నడిమికూటమునకు ననుట. తోడ్కొని = పిలుచుకొని; పోవునప్పుడు = పోవునట్టి  
సమయమునందు; అప్పడమితేఁడు = ఆ భూపతి - స్వరోచి; ఎడనెడక = నడుమ నడుమ;  
పుణ్యాంగనలు = ముత్తైదువలు; ఒసంగు నీరాజనోపహారమ్ములు = ఇచ్చునట్టి మంగళహారతి

మర్యాదలను; ఆదరించుచున్ = ఆదరణతో సంగీకరించుచు; కష్ట్యంతరద్వారదేశంబులన్ = ఒక్కొక్క తొట్టికట్టుయొక్కయు వాక్కిళ్లయందు; మంగళార్థంబుగాన్ = శుభనిమిత్తముగా- శుభసూచకముగా ననుట. ఇదీన...పదార్థంబులన్ - ఇదీన = ఉంచినట్టి; పూర్ణకలశ = సీట్లు నింపి పూజించి యుంచిన బంగారుకుండలు; ముకుర = అద్దములు; ఆది = మొదలయిన; పదార్థంబులన్ = వస్తువులను; కనుంగొనుచున్ = చూచుచు; తోరణ...నిలంబులన్ - తోరణ = గోపుర ద్వారములయొక్క; స్తంభాయమాన = కూచేములవలె నాచరించుచున్న; రంభాతరు = అరటి ప్రాశులయొక్క; కిసలయ = మోపులనెడి - లేత యాకులనెడి; ఉత్తాల = ఉన్నతములయిన; తాళవృంత = విననకట్టవలని; అనిలంబులన్ = వాయువులచేత - గాలిచేత; అరటిచెట్ల లేత యాకులు కదలుటచే గలిగిన గాలిచేత ననుట; కుంతలంబులు = తలవెండ్రుకలు; చలియింపన్ = కదలియాడఁగా; మంథరగతిన్ = మెల్లని నడకతో; కింపురుషవృషభుండు = కింపురుషులలో శ్రేష్ఠుండు; అగు గంధర్వరాజప్రధానుండు = అయిన యిందీవరాక్షసి మంత్రి; ఒసంగుకై దండన్ = ఇచ్చునట్టి చేపట్టును; కొని = గ్రహించి - పట్టుకొని; అల్లనల్లన్ = మెల్లమెల్లఁగా; నడచి; పురోహిత...నీరంధ్రంబై - పురోహిత = పురోధనుండు; బ్రాహ్మణ = విప్రులు; బంధు = చుట్టములు; పురంధ్రీ = ముత్తయిదువలు - అను వీరియొక్క; సందోహ = సమాహముచేత; నీరంధ్రంబయి = సందులులేనిదై; వైవాహిక...కలకలంబునన్ - వైవాహికక్రియా = పెండ్లి పనులయొక్క; ఆరంభ = మొదలుపెట్టినప్పుడు కావలసిన; సంభార = వస్తుసమాహములను దెచ్చుటయందు; సంభ్రమత్ = తత్తబడచుచున్న; రంభాది మరుద్రంభోరువుల = రంభ మొదలయిన దేవతాశ్రీలయొక్క; కలికి = మనోహరములైన; నును = మృదువులైన; సోగ = తీగదీసిన టైడ తెగని; పలుకుల = మాటలయొక్క; కలకలంబులన్ = కోలాహలధ్వనులచేత; గొలగొలమను = గొలగొల యనెడి యనుకరణముతో సందడించుచున్న; కాతుకాగారంబు = పెండ్లిచవికను; చొత్తెంచి = ప్రవేశించి. అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

చ. ప్రభలు నభోవిటంకమున ర భానుమరీచులఁ బ్రోదిసేయఁ గౌ

స్తుభనిభనూత్నరత్నపరి ర శోభితమై గరుడాశ్శవేదిరు

గ్వభవము పొల్పుగుంజవిక ర విద్రుమపాదనువర్ణవీరివైఁ

బ్రభుత దలిర్ప మామ పను ర పక్ష వసియించె నుదంచితస్థితిన్.

76

టీ. ప్రభలు = వెలుగులు; నభోవిటంకమునన్ = ఆకాశముయొక్క ముందటిభాగమునందలి; భానుమరీచులన్ = సూర్యకిరణములను; ప్రోదిసేయన్ = ప్రోషింపఁగా - పెంపఁగా ననుట; కాస్తుభ...శోభితమై - కాస్తుభనిభ = (విష్ణునిదైన) కాస్తుభ మను మణితో సమానమైన; నూత్నరత్న = కొత్తవైన రత్నములచేత; పరిశోభితమై = ఎల్లయెడలఁ బ్రకాశించునదియై; గరు...వము - గరుడాశ్శ = గరుడపచ్చలతో నేర్పఱుపఁబడిన; వేది = అరుగుయొక్క; రుగ్వభవము = ప్రకాశముకలిమి; పొల్పుగుంజవికన్ = ఒప్పుచున్న పెండ్లిచాపడియందు; విద్రుమ...పై - విద్రుమ = పగడములచేఁజేయఁబడిన; పాద = కోళ్లుగల; నువర్ణవీరివై = బంగారుగద్దయమీఁద; బ్రభుత = ప్రభుత్వము; దలిర్పన్ = అతిశయింపఁగా; మామ = మామయైన యిందీవరాక్షసుండు; పనుపక్ష = నియమింపఁగా; ఉదంచితస్థితిన్ = మిక్కిలి యొప్పిదమైన యునికితో; వసియించెన్ = (స్వరోచి) కూర్చుండెను.

తా. స్వరోచి ముందు చెప్పినచోప్పునఁ బెండ్లిచవిక ప్రవేశించి, మేలైన రత్నకాంతులచేత వెలుగుచున్న యా పెండ్లిచవికయందుఁ బచ్చలు దాఁపిన పెండ్లియరుఁగువెంబడి బగడపుఁగోళ్లు వేసిన యెత్తుపీఁటమీఁద నిండివరాక్షుఁడు కూర్చుండు మని చెప్పఁగాఁ గూర్చుండెను.

క. విధియుతముగ ఖచరుఁ డవ, న్యధినాథున కొసఁగెఁ బసిఁడి శ హరివాణమునన్  
మధురమఖభుగ్గవీదధి, మధురసంపర్కమయిన శ మధుపర్కంబున్. 77

టీ. ఖచరుఁడు = గంధర్వఁడయిన యిండివరాక్షుఁడు; అవన్యధినాథునకుఁ = భూపతికి - స్వరోచికి; విధియుతముగఁ = శాస్త్రోక్తక్రమముతోఁ గూడుకొనునట్లుగా; పసిఁడిహరివాణమునఁ = బంగారుగిన్నెలో; మధుర...సంపర్కము - మధుర = తియ్యనైన; మఖభుగ్గవీ = దేవతలయాపుయొక్క - కామధేనువుయొక్క; దధి = పెరుగుతోడ; మధురస = తేనెయొక్క; సంపర్కము = కూడికగలది - కామధేనువుపెరుగును, దేనెయును గలసినది యనుట; అయిన మధుపర్కంబుఁ = అయినట్టి పెరుగు, పాలు, తేనె మొదలగువానిఁ గలిపిన ద్రవ్యమును; ఒసఁగెఁ = ఇచ్చెను. కన్యాదానకాలమునందుఁ బెండ్లికొడుకునకుఁ గన్యకతండ్రి పెరుగు, తేనె, పాలు, నెయ్యి, యరఁటిపండు కలిపి పుచ్చుకొనుటకై యిచ్చుట మర్యాద. కనుక నా మర్యాద నడపె నని తెలియునది.

తే. అంచితాకృతి సాక్షాత్కరించినట్టి, రమకుఁ బ్రతివచ్చు సురమనోరమ మనోర  
మ యనుదాని ననుంగుజాత మాతఁ గైట, భారిసరిగాఁగ నర్పించిరదారవ్రాసె.

టీ. (ఇండివరాక్షుఁడు) అనుఁగుజామాతఁ = ముద్దులయల్లుని - స్వరోచిని; కైటభారిసరిగాఁగఁ = విష్ణునితో సమానముగా - విష్ణుదేవుని నర్పించురీతిగా ననుట; అర్పించి = పూజించి; అంచితాకృతిఁ = ఒప్పదమైన రూపముచేత; సాక్షాత్కరించినట్టి రమకుఁ = ప్రత్యక్షమైన లక్ష్మీదేవితో; ప్రతి...రమఁ - ప్రతివచ్చు = సరియగుచున్న; సుర = దేవతలయొక్క; మనోరమఁ = మనస్సులందు రమించుదానిని - దేవతలకుఁ బ్రియమైనదాని ననుట; మనోరమ యనుదానిఁ (తన కొమార్తను); దారవోసెఁ = ధారాపూర్వకముగా దానముచేసెను - అనఁగా నిండివరాక్షుఁడు “దాస్యామి విష్ణవే తుభ్యమ్ - విష్ణవై నీకు నిచ్చుచున్నాను” అను వాక్యమును జెప్పి, కన్యాదానముచేయువారు దానము చేయుదురు గనుక, అల్లుని విష్ణువును బూజించినట్లు పూజించి లక్ష్మీతుల్యురాలైన ముద్దులకూతును ధారాపూర్వకముగా దానముచేసె ననుట. అలం. ఉపమ.

క. తదనంతరంబ హర్షము, పొదలుమదిక్ మెట్టుఁబ్రాల శ పుట్టికలయెడం

గదియంబట్టిన వెందెర, గదియించిరి బంధుజనులు శ కన్యావరులన్. 79

టీ. తదనంతరంబ = కన్యాదానము చేసినతోడనే; బంధుజనులు = చుట్టములు; హర్షము పొదలు మదిక్ = సంతోషము పెరుగుచున్న మనసుతో - మనసున సంతోషించి యనుట; మెట్టుఁ బ్రాల పుట్టికలయెడఁ = వధూవరుల ముందర రాశిగాఁ బెద్దలు పోయఁదగిన దీవప్రపాలగంపలున్నచోట; కదియంబట్టిన వెందెర = చేరఁబట్టిన పెద్ద తెరచీరను; కన్యావరులన్ = పెండ్లి కూతును పెండ్లికొడుకును; కదియించిరి = దగ్గఱున్నట్లు చేసిరి. కన్యాదానము చేసినతోడనే పెండ్లి పెద్దలయిన చుట్టములు పెండ్లికూతును, పెండ్లికొడుకును సేనప్రపాలగంపల వెంబడి కట్టఁబడిన తెర దగ్గఱ జేర్చి రనుట.

ఉ. అప్పుడు తూర్వముల్ మొరయు శ సమీధునమ్ము విలోకనస్పృహం  
దెప్పలఁదేల వంపఁబడు శ తెల్లనిచీరతెరం గ్రమంబునం  
గొప్ప మొగంబు నట్టుఁ జనుఁ శ గొండలుఁ దోవ లతాంగి పోలెఁ జె  
ల్వుప్పతిలక సుధారసప శ యోనిధివెందెరఁ బుట్టునిందిరన్.

80

టీ. అప్పుడు = ఆ సమయమునందు; తూర్వముల్ = వాద్యములు; మొరయన్ = మ్రోయఁగా - ధ్వనింపఁగా; అమ్మిధునమ్ము = ఆ వధూవరులు - పెండ్లికూతురునూ, పెండ్లికొడుకునూ; విలోకనస్పృహన్ = ఒకరి నొకరు చూచుకొరికయందు; తెప్పలక తీలన్ = తేలియాడుచుండఁగా మిక్కిలి యిచ్చగలవారై యుండఁగా; వంపఁ... తెరన్ - వంపఁబడు = క్రిందికి దింపఁబడుచున్న; తెల్లనిచీరతెరన్ = తెల్లనిదైన తెరచీరయందు; గ్రమంబునన్ = వరుసపెంబడిసి; కొప్పున; మొగంబున్ = ముఖమును; అట్టున్ = మెడయును; చనుఁగొండలున్ = కొండలవలె నున్నతెనులైన స్తనములును; తోవన్ = కనఁబడఁగా; లతాంగి = పెండ్లికూతురైన మనోరమ; చెల్వు = చక్కఁదనము; ఉప్పతిలక = కలుగునట్లు; సుధా... పెందరన్ - సుధారసపయోనిధి = పాలనముద్రముయొక్క; పెందరన్ = పెద్దయలయందు; పుట్టునిందిరన్ = పుట్టుచున్న లక్ష్మీదేవిని; పోలెన్ = పోలియుండెను.

తా. ఆ సమయమునందు భేరులు మొదలగు మంగళవాద్యములు మ్రోగఁగాఁ బెండ్లికూమార్తెకుఁ బెండ్లికూమారునికి నడుమఁ బట్టఁబడియున్న తెల్లనితెరచీరను ముత్తయిమవలు కొంచెము కొంచెముగా దిగువకు దించిరి. అట్లు దించునప్పుడు తెరమణుఁగుననుండి క్రమముగా మనోరమయొక్క కొప్పు, ముఖము, మెడ, తొమ్మిది గనఁబడెను. అట్లు కనఁబడుటచేత నా పెండ్లికూతురు పాలనముద్రముయొక్క పెద్దయలవలనఁ బుట్టుచున్న లక్ష్మీదేవిని బోలియుండెను. అలం. ఉపమ.

చ. కటకరవంబు బోరుకలఁ శ గజ రమణుల్ తెరచీర వంచినం  
దటుకున రాజమో మెదుటఁ శ చారసమైన లతాంగినేత్రముల్  
చటులత లజ్జఁ దల్లడిలె శ జాలరిచేవలఁ బాసి ధాత్రిపై  
నటు నిటు మిట్టిమిట్టి పడు శ నంబుచరంబులుఁబోలె నత్తవీన్.

81

టీ. అత్తవీన్ = ఆ సమయమునందు; కటకరవంబు = కంకణధ్వని; బోరుకలఁగన్ = గల్లున మ్రోయఁగా; రమణుల్ = స్త్రీలు; తెరచీర = తెరగుడ్డను; వంచినన్ = క్రిందికి దింపఁగా; తటుకునన్ = తటాలున; రాజమోము = రాజైన స్వారోచి ముఖము; ఎదుటన్ = ఎదుటితట్టు; తారసమైనన్ = సమీపింపఁగా; లతాంగి నేత్రముల్ = తీగవంటి దేహముగలదైన మనోరమకన్నులు; చటులతన్ = చంచలత్వముచేతను; లజ్జన్ = సిగ్గుచేతను; జాలరిచేవలన్ = చెంబడివానిచేతి వలననుండి; పాసి = తొలఁగి - తీసి క్రింద వేయఁబడి; ధాత్రిపై = భూమిమీద; అటునిటున్ = ఆతట్టు నీతట్టు; మిట్టిమిట్టి = ఎగిరి యెగిరి; పడు నంబుచరంబులుఁబోలెన్ = పడునట్టి చేఁపలవలె నే; తల్లడిలెన్ = చలించెను.

తా. స్త్రీలు వధూవరుల నడుమఁ బట్టిన తెరగుడ్డను దించునప్పుడు పెండ్లికొడుకు మొగము పెండ్లికూతురుదగ్గఁ గానవచ్చెను. అంతటఁ బెండ్లికూతురు బెదరుచూపులతోఁ జూచెను. అలం. ఉపమ.

మ. అవనీశ్రితదశేంద్రుచూపుబరి క శ న్యాగండపాలిద్యయీ

నవలావణ్యరసంబుఁ గొల్లగొని యొం శ లం జెంత ఫాలంపురా

జ విలోకించి చలించి కైకొనిన యా శ సొమ్మెల్ల ఘర్నాంబుకై

తన మొప్పుకొ వెన డించి తూతొం గబరీ శ తాపింఛకుంజాంతమున్.

82

టీ. అవ...బరి - అవనీశ్రితదశేంద్రు = రాజదేశేంద్రునియొక్క - స్వరోచియొక్క; చూపు బరి = దృష్టియనెడి దొంగ; కన్యా...రసంబుకొ - కన్యా = పెండ్లికూతుయొక్క; గండ పాలిద్యయీ = చెక్కిటి ప్రదేశముల జంటయొక్క; నవ = క్రొత్తయైన; లావణ్యరసంబుకొ = ముత్తెపునీటివలె దళితళలాడెడి కాంతివిశేషమును; కొల్లగొని = దోచుకొనిపోయి; అంభకొ = అట్లు దోచుకొని పోవునప్పుడు; చెంతకొ = సమీపప్రదేశమునందు; ఫాలంపురాజుకొ = అర్ధ చంద్రునివంటి నొసలనెడిరాజును; విలోకించి = చూచి; చలించి = దిగులుచేత వణకె; కైకొనిన యా సొమ్మెల్లకొ = తా నవహరించిన లావణ్యరసమనెడి ధనమునెల్లను; ఘర్నాంబుకైతనము = చెమటనీ రనెడి నెవను; ఒప్పుకొ = పొందుపడఁగా; వెనకొ = శీఘ్రముగా; డించి = దిగివిడిచి; కబరీ...తముకొ - కబరీ = కొప్పనెడి; తాకింఛ = చీకటిచెట్లయొక్క; కుంజాంతముకొ = పొద రింటిలోపలను; తూతొం = నొచ్చెను.

తా. రాజశ్రేష్ఠుడయిన స్వరోచియొక్క చూపనెడి దొంగ - చెక్కిళ్ల కాంతియనెడి ధన మును దొంగిలి వెంటనే నొసలనెడి రాజును జూచి వెఱచి వణకుచు, చెమటయనెడి మిషచే దాను దొంగిలించిన ధనమును జూబుడిచి, కొప్పనెడి చీకటిమాని పొదరింటిలో దాచెనని తాత్ప ర్యము. రాజు చెక్కిళ్లను దొలుతఁ జూచి, క్రమముగా నావల నొసటిని, గొప్పును జూచె నని భావము. (ఇందుఁ జతుఃశ్రీతి యనెడి మన్మథావస్థయు, స్వేద మనెడి సాత్త్వికభావమును రాజునందుఁ దెలుపనయ్యెను.) అలం. రూపకము, అపహ్నుతియు.

ఆ. రాజచూడ్కి కపుడు శ రాజీవముఖచూడుక్కు

తెదురుకొనియె లజ్జఁ శ గొదికికొదికి

జడిసిజడిసి జహ్ను శ సంభవాంభోవేణి

కెదురులెక్కు మీల శ కొదమ లసంగ.

83

టీ. అపుడు = ఆ సమయమునందు; రాజచూడ్కికొ = రాజైన స్వరోచి చూపునకు; రాజీవముఖ చూడుకులు = పద్మమువంటి ముఖముగలచైన మనోరమచూపులు; లజ్జకొ = సిగ్గుచేత; కొదికి కొదికి = జంకి జంకి; జడిసి జడిసి = చలించి చలించి; జహ్ను సంభవాంభోవేణికొ = గంగా నదీప్రవాహమునకు; ఎదురులెక్కు = ఎదురీచుకొని పోవునట్టి; మీలకొదములు అసంగన్ = చేరవ పిల్లలో యేమో అనునట్లు; ఎదురుకొనియె.

తా. అపుడు పెండ్లికొడుకు పెండ్లికూతును జూడఁగా, పెండ్లికూతురు పెండ్లికొడుకును జూడఁగా, నాయరువుర చూపులు నొకటకొకటి యెదుర్కొలు చేసినట్లుండెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

మ. లనుమధ్యశ్రీవళుల్ సరింప నిలమిం శ దకొ<sup>1</sup>మట్టియల్ మోపఁగా

గనుపాపల్ పయితెప్పలం గదియ ను శ త్కంతాగ్రయై నిక్కి నా

ఘనిమాళిం దలఁబ్రాలు మ్రోసె నవలా శ దోర్నాలకూలంకష  
స్తనవిస్ఫూర్తికి సందిదండలధళల్ శ సాహోనినాదం బిడన్.

టీ. తనుమధ్యప్రతివళల్ = సన్ననినడుమును, గడుపుమీది మాఁడు ముడుతలును; స  
కదలియాడఁగా; ఇలమీఁదఁ = భూమిపైని; మట్టియల్ = కాలిమట్టెలు; మోవఁగాఁ =  
కనుపాపల్ = కంటినల్లగుడ్డులోని ప్రతిరూపములు; పయితెప్పలన్ = మీఁదితె  
కదియన్ = చేరుకొనఁగా; ఉత్కంఠాగ్రయై = ఎత్తఁబడిన కుత్తుకొన గలదై; నిక్కి  
నిగిడి; దోర్నాల... స్ఫూర్తికి - దోర్నాల = చంకలయొక్క; కూలంకష = ప్రక్కల  
చున్న; స్తనవిస్ఫూర్తికి = పాలిండ్లయొక్క పొంగునకు; సందిదండలధళల్ = స  
యొక్క ధళధళ యనెడి కాంతులు; సాహోనినాదంబిడన్ = పరాకుతెలిపెడి ధ్వనిని  
జేయఁగా; నవలా = వనిత - మనోరమ; నాఘనిమాళిన్ = పెనిమిటియైన స్వరోచితలపై  
బ్రాలు = తలమీఁదఁబోయఁదగిన సేసలను; పోసెన్ - అనఁగా మనోరమ యొక్క  
మగనితలపై సేసలు దిగఁబోసె ననుట. అలం. స్వభావోక్తి.

చ. ముడివడు కంకణప్రభల శ ముత్తెపుసేసలు దోయిలించి యె  
త్తెడుతఱి బాహుమూల కుచ శ దీప్తులపైఁ బరిదృష్టి పర్వినం  
బాడమినలజ్జఁ బాణియుగ శ మున్ వెన వంచియ మాళిమీఁదికై  
పొడవునఁ జల్లె లేనగవు శ పొల్తుక తెప్పల నప్పళించుచున్.

టీ. పొల్తుక = అడుది - మనోరమ; ముడి...ప్రభలన్ - ముడివడు = వెనఁగొ  
కంకణప్రభలన్ = ముంజేతి కడియముల కాంతులతో; ముత్తెపుసేసలు = ముత్యాలతల  
దోయిలించి = దోసిటఁబట్టి; ఎత్తెడుతఱి = పైకెత్తునపుడు; బాహుమూల కుచదీప్తుల  
చంకలయొక్కయు, స్తనములయొక్కయుఁ గాంతులమీఁద; పరిదృష్టి = పెనిమిటియొక్క  
పర్వినన్ = వ్యాపింపఁగా; పొడమినలజ్జన్ = కలిగినసిగ్గుచేత; పాణియుగమున్ = రెండు  
వెనన్ = శీఘ్రముగా; వంచియ = క్రిందికి వంచియే; లేనగవు = చిఱునప్పును; తెప్పల  
ళించుచున్ = కనుతెప్పలచేత కప్పుచు; మాళిమీఁదికై = ప్రియునితలమీఁది తట్టునకు  
వునఁజల్లెన్ = ఎఁగఁజల్లెను.

తా. అప్పుడు మనోరమ తలఁబ్రాలు పోయుటకై సేసలు దోసిటఁబట్టి పైకెత్త  
ప్రియుఁడు చంకలకాంతులమీఁదను, స్తనములమీఁదను దృష్టిపఱపెను. అది తెలిసి యావ  
పైకెత్తకయే భర్తతలపైఁ బడునట్లు సేస లెగఱులెను. (ఇం దవహిత్యము సూచితము.)

క. సకలక్షౌపతి యిడఁ గొ, మ్మకచంబులనుండి రాలె శ మాక్తికములు  
త్తివ్వికజనితగండఘర్తాం, బుకదంబాసారగరిమఁ శ బునరుక్తములై.

టీ. సకలక్షౌపతి = చక్రవర్తియైన స్వరోచి; ఇడన్ = తలఁబ్రాలుపోయఁగా  
కచంబులనుండి = మనోరమ తలవెండ్రుకలయందుండి; మాక్తికములు = ముత్యములు; సా  
గరిమన్ - సాత్త్వికజనిత = సాత్త్వికభావమువలనఁబుట్టిన (సత్త్వము = మనోవృత్తి - ద  
బుట్టినది సాత్త్వికము - సాత్త్వికము అను భావము సాత్త్వికభావము); గండ =  
యందలి; ఘర్తాంబు కదంబ = చెమటనీటి సమాహముయొక్క; ఆసార = ఎడతెగక

నట్టి వానయొక్క; గరిమక్ = గౌరవముచేత - అధిక్యముచేత; పునరుక్తములై = ఇబ్బడించినవై;  
రాలెక్ = జలజల రాలెను.

తా. పెండ్లికొడుకైన స్వరోచి తలఁచాడు వోయఁగా, మనోరమదేహమునందుఁ జెమట  
పట్టి యా చెమటబిందువులును, దలఁచాల ముత్యములును జేరి యిబ్బడియై, మబ్బును బోలిన తల  
వెండ్రుకలనుండి యెడతెగనివాన కురిసినట్లు జలజల రాలెను. అలం. ఉపమ.

క. పతి సతివై నిడు ముక్తా, వితతి పడందొడఁగె వడి భ ర వివ్యత్పురుషా

యిత నిర్దయరతి రభస, చ్యుత సిత కబరీప్రసూన ర సూచక మగుచున్. 87

టీ. పతి = భర్తయైన స్వరోచి; సతివై = భార్యయైన మనోరమమీద; ఇడు  
ముక్తావితతి = పోయినట్టి సేసముత్యాల సమాహము; భవివ్యత్...మగుచుక్ - భవివ్యత్ =  
మీఁదటి కాలమునందలి; పురుషాయిత = పురుషునివలె నాచరించునట్టి; నిర్దయ = దయమాలిన;  
రతి = సంభోగముయొక్క - గాఢమయిన యుపరతియొక్క యనుట; రభస = వేగముచేత;  
చ్యుత = రాలునట్టి; సిత = తెల్లని; కబరీప్రసూన = కొప్పునందలి పువ్వులను; సూచకము =  
సూచించునది - ఇట్లు రాలునని తెలుపునది; అగుచుక్; వడిక్ = వేగముతో; పడందొడఁగెక్ =  
రాలనారంభించెను.

తా. ఆ సమయమునందు స్వరోచి తలఁచాడు పోయఁగా నా తలఁచాలముత్యములు మనో  
రమతలపైనుండి రాలుట యిఁకమీఁద నామె చేయఁబోవు గాఢోపరతికాలమునందుఁ గొప్పునం  
దుండి తెల్లని పువ్వు లిట్లే రాలు నని సూచించునట్లుండెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

శా. కట్టెక్ మంగళసూత్రమున్ శరధిశం ర ఖశ్రీలకున్ బొమ్మలం

గట్టంజాలెడు కంఠపీఠి, నిఖిల ర ట్నాభ ర్త శోణద్యుతుల్

దట్టంబై నఖికోరకోత్కరము త ర ద్దైవేయహైమస్ఫుర

త్పట్టసాపిత పద్మరాగముల పం ర తంబుల్ విడంబింపఁగాన్. 88

టీ. నిఖిలత్నాభ ర్త = సార్వభౌముడయిన స్వరోచి; శోణద్యుతుల్ = ఎఱ్ఱనికాంతులు;  
దట్టంబై = తఱచుచై; నఖికోరకోత్కరము = గోళ్లనెడి మొగ్గలయొక్క సమాహము; తద్దై  
వేయ...పంఠంబుల్ - తత్ = ఆ మనోరమయొక్క; ద్దైవేయ = కంఠాభరణమైన; హైమ =  
బంగారుదైన; స్ఫురత్ = వెలుగుచున్న; పట్ట = పట్టెడయందు; స్థాపిత = బొదుగఁబడిన;  
పద్మరాగముల = కెంపులయొక్క; పంఠంబుల్ = వెలుగుల యాధిక్యరీతులను; విడంబింపఁగాన్ =  
వంచించఁగా - పోలఁగా ననుట; (మహాపురుషులగో క్లెఱ్ఱగా నుండు నని సామూహికశాస్త్రము  
నందుఁ జెప్పఁబడియున్నది గనుక స్వరోచిగో క్లెఱ్ఱగా నుండు నని యెఱుంగునది.) శరధిశంఖ  
శ్రీలకుక్ = సముద్రమునందలి శంఖములయొక్క సౌందర్యసంపదలకు; బొమ్మలం గట్టెక్ =  
జయించి వానిరూపములు చెక్కిన గండపెండేరములఁ దాల్చును; చాలెడు కంఠపీఠిక్ = చాలినట్టి  
మనోరమ కంఠప్రదేశమునందు; మంగళసూత్రముక్ = తాలిబొట్టును; కట్టెక్.

తా. అనంతరము స్వరోచి పద్మరాగములవలెఁ జేత్రివేళ్ళగోళ్లు రక్తకాంతితో వెలుగు  
చుండఁగా దక్షిణావర్తశంఖములను మించి వట్టువయై యెప్పుచున్న మనోరమమెడను దాలిబొట్టు  
కట్టెను. అలం. ఉపమ.



క. అట్టియెడఁ బెండ్లిపనులకొ, దిట్టలగు పురంధ్రులచట శ నిలిపిరి వహ్నిం;  
బెట్టిరి మణిపీఠి; సురీ, పట్టము వైఁ బఱచి; రండుఁ శ బతియును సతియున్. 89

టీ. అట్టియెడఁ = ఆ బొట్టుగట్టిన సమయమునందు; పెండ్లిపనులకొ = పెండ్లిపనులయందు; దిట్టలు = నేర్పరులు; అగు పురంధ్రులు = అయినట్టి ముత్తయిదువలు; అచటకొ = ఆ పెండ్లియరుఁగునొద్ద; వహ్నికొ = (హోమముకొఱకైన) యగ్నిని; నిలిపిరి = తెచ్చియుంచిరి. మణి పీఠకొ = రత్నములుపొదిగిన పెండ్లిపీఠము; పెట్టిరి = తెచ్చివేసిరి. వైకొ = ఆపెండ్లిపీఠమొకద; సురీపట్టము = సురీదేశపుఁబట్టుపచ్చడమును - నూరత్తుపట్టుతాపితా ననుట; పఱచిరి = పఱపుగాఁ గప్పిరి. అందుకొ = అట్టి పట్టుతాపితా కప్పిన పెండ్లిపీఠపయిని; పతియుకొ = రాజైన స్వరోచియును; సతియుకొ = రాణియైన మనోరమయును. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. మాంగల్యధారణమైన పిమ్మట ముత్తయిదువలు పెండ్లియరుఁగుమొదఁ బెండ్లిపీఠవేసి, దానిపై నూరత్తు పట్టుతాపితా పఱచి, దాని కెదుట హోమార్థముగా నగ్నిని పెట్టఁగా, వధూవరు లా పెండ్లిపీఠపైఁ గూర్చుండిరి.

క. ఆశు ద్విజ హుత హరిత శ, మీశాఖాశకల నినద శ మేదుర విశదా  
భీశు జ్వాలాజాల హు, తాశ క్రోడమున వేల్చి శ రాహుతు లెలమిన్. 90

టీ. ఆశు...క్రోడమునకొ - ఆశు = త్వరితముగా; ద్విజ = బ్రాహ్మణులచేత; హుత = హోమము చేయఁబడిన; హరిత = పచ్చని; శమీశాఖాశకల = జమ్మిపుడకసమిధలయొక్క; నినద = చిటచిటధ్వనులతోడ; మేదుర = దట్టమైన; విశద = స్వచ్ఛమైన; అభీశు = ప్రకాశము గల; జ్వాలాజాల = మంటల సమాహమగల; హుతాశ = అగ్నియొక్క; క్రోడమునకొ = నడుమ; ఎలమికొ = సంతోషముతో; ఆహుతులు = వేల్పఁదగిన నేయి మొదలగు ద్రవ్యములను; వేల్చిరి = వేసి హోమముఁ జేసిరి.

తే. తోయజామోద లాజలు శ దోయిలించి

ప్రమదమున వేల్వ నొకకొన్ని శ చెమట నంట

వ్రేళ్లు గనుపట్టెఁ గెంజాయ శ వీతిహోత్రు

నాలుకలు సాటిరాకున్న శ నవ్వె ననఁగ.

91

టీ. తోయజామోద = కమలముల వాసనవంటి దేహవాసనగల మనోరమ; లాజలు = పేలాలు; దోయిలించి = దోసిటఁబట్టి; ప్రమదమునన్ = సంతోషముతో; వేల్వకొ = హోమముచేయఁగా; ఒకకొన్ని = ఆ పేలాలలోఁ గొన్ని; చెమటకొ = చెమటచేత; అంటన్ = (వ్రేళ్లలో) అంటు కొనఁగా; వ్రేళ్లు = ఆ వ్రేళ్లు; కెంజాయకొ = ఎఱ్ఱనిచాయచేత; వీతిహోత్రు నాలుకలు = అగ్ని జిహ్వలు - నిప్పుమంటలు; సాటిరాకున్నకొ = తమ్ము సరిపోలకుండుటచే; నవ్వెకొ అనఁగకొ = ఆ యగ్ని జ్వాలలను పరిహసించెనో అనునట్లుగా; కనుపట్టెకొ = కనఁబడెను.

తా. లాజహోమము చేయునప్పుడు పెండ్లికూతురైన మనోరమ దోసిటఁబట్టిన కొన్ని పేలాలు వ్రేళ్లనంటుకొనఁగా, నా పేలాల తెల్లనికాంతిచేత నగ్నిజ్వాల లెఱుపునఁ దమ్ముల బోల వని యా వ్రేళ్లు నవ్వి పరిహాసము చేయుచున్నవో యనునట్లుండెను. (పేలాలకును నవ్వునకును ధవళకాంతి సాధర్మ్యము గ్రహింపవలయును.) అలం. ఉత్కృష్ట.

తే. స్తనగుళుచ్చనధూదేహారదాడిమీల, తామతల్లికపై హోమశ్రధూమమడరె  
భర్తకభిమతరతిమహోఫలవిపాక, మగుటఁ గోరి ఘటించు దోహదమనంగ.

టీ. స్తన...పై - స్తనగుళుచ్చ = చిన్నులనెడి పూగుత్తులతోడి; వధూ = పెండ్లికొమార్తె  
యొక్క; దేహ = శరీరమనెడి; దాడిమీలతామతల్లికపై = దానిమ్మచెట్టుయొక్క శ్రేష్ఠమైన  
కొమ్మమీఁద; హోమధూమము = హోమముయొక్క పొగ; భర్తకు = పెనిమిటికి; అభిమత  
రతి = అభీష్టమైన సంభోగమనెడి; మహోఫల = ఘనమైన ప్రయోజనరూపమైనపండు; విపాకము  
అగుటన్ = విశేషపక్వమగుటను - చక్కఁగాఁ బండుటను; కోరి = అపేక్షించి; ఘటించు దోహదము  
అనంగ = పొందించునట్టి దోహదక్రియయో అనునట్లు; అడరె = వ్యాపించెను. (దోహదము  
అనగా వృక్షములు, తీగలు మొదలగువానియందుఁ బువ్వులు లోనగునవి కలుగుటకై చేయునట్టి  
క్రియ; “ధూమస్సర్వాత్తు దాడిమీ” అని ఫలదోహద ప్రకరణమునందుఁ జెప్పబడినప్రమాణమిట  
గ్రాహ్యము.)

తా. హోమసమయమునందుఁ బూచిన దానిమ్మకొమ్మవలె నున్న మనోరమ దేహముపై  
వ్యాపించిన పొగ, యా దానిమ్మకొమ్మయందు శీఘ్రముగా రతిరూపఫలము ఫలించి పక్వమగుటకై  
చేయునట్టి దోహదక్రియయో అనునట్లుండెను. అలం. రూపకము, ఉత్పేక్షయు.

మ. జగతీనాథవతంస మానతశిరశ్రస్సమ్మేశనన్ నెయ్యపుం

జగడంబుల్ ప్రియ మొప్ప మాన్పెడుతటిం శ్రజంచత్కిరీటాగ్రర

త్నగణస్పర్శసహంబు గావలసియో శ్రనాఁ గోర్కి దైవాఱన

మ్మగువం బాదతలంబు వట్టి ననెకల్ శ్రమట్టించె మోదంబునన్.

93

టీ. జగతీనాథవతంసము = రాజశ్రేష్ఠుఁడు - స్వరోచి; ఆనత...శనన్ - ఆనత = వంపఁ  
బడిన; శిరస్సమ్మేశనన్ = తలయొక్క చేరికతో; నెయ్యపుంజగడంబుల్ = (ఇఁకమీఁద) కలుగఁ  
బోవు ప్రణయకలహములను; ప్రియము ఒప్పన్ = ప్రేమ ఒప్పించుండఁగా; మాన్పెడు తటిన్ =  
తీర్చునట్టి సమయమునందు; చంచ...సహంబు - చంచల్ = ప్రకాశించుచున్న; కిరీటాగ్ర = కిరీ  
టము చివరయందలి; రత్నగణ = మణినమాహముయొక్క; స్పర్శ = తాఁకుడును; సహంబు =  
ఓర్పుట; కావలసియో నాన్ = కావలయుట నపేక్షించియో అనునట్లు; కోర్కి = తనయొక్క  
కోరిక; దైవాఱన్ = అతిశయింపఁగా; మోదంబునన్ = సంతోషముతో; అమ్మగువన్ = పెండ్లి  
కూతురైన యా మనోరమను; పాదతలంబు వట్టి = అఱకాలు పట్టుకొని; ననెకల్ = నన్నెఱాతిని -  
నూలుడుబండను; మట్టించెన్ = త్రొక్కించెను.

తా. పెండ్లికొడుకైన స్వరోచి వంగి తలవంచి పెండ్లికొమార్తెకాలు పట్టుకొని నన్నెకల్లు  
త్రొక్కించెను. అది యిఁకమీఁదఁ గలుగఁబోవు ప్రణయకలహము తీర్చి మొక్కునప్పుడు తన  
కిరీటమునందుఁ జెక్కబడిన రత్నములును తారే కనుక వానియొరపిడి నోర్చుటకు నలవాటుచేయు  
టకై యామెపాదములు సోఁకునట్లు తల వంచి నన్నెకల్లు త్రొక్కించెనో యన్నట్లుండెను.  
అలం. ఉత్పేక్ష.

క. కడు నవ్వించుచుఁ జెఱఁగులు, ముడివెట్టన్ బేరఱుండు శ్రముదిత కనుబొమల్  
ముడివెట్టె నాలిసిగ్గున, ముడివెట్టెన్ నారి చెఱకు శ్రమోసున మరుఁడున్. 94

టీ. పేరంటాండ్రు = పేరంటమునకు వచ్చిన ముత్తయిదువలు; కడుక్ = మిక్కిలి; నవ్విం చుచుక్ = నవ్వునట్లు చేయుచు; చెఱంగులు = నభూవరుల చీరచెఱంగులు; ముడివెట్టక్ = ముడి వేయఁగా; ముదిత = మనోరమ; నాలిసిగ్గునక్ = కపటపుసిగ్గుచేత; కనుబొమల్ ముడిపెట్టెక్ = కోపము నొందినదానివలె మొగము ముడుచుకొనెను. మరుఁడుక్ = మన్మథుఁడును; చెఱుకు మోసునక్ = చెఱుకుమొలకయందు - తనవిల్లయిన చెఱుకునం దనుట. నారి = అల్లెత్రాటిని; ముడి వెట్టెక్ = ముడివేసెను. ఎక్కుపెట్టె ననుట.

తా. పేరంటపు ముత్తయిదువలు నవ్వు పుట్ట మాటలాడుచుఁ గొంగుముట్లవేయఁగా, సిగ్గు చేత మనోరమ కోపించినట్లు బొమముడి చూపెను. తోడనే నభూవరులకుఁ బరస్పరము వలపును జనించెను. అలం. ఆవృత్తిదీపకము.

సీ. పరిణమించిరి ధరా శ మరపురంధ్రహస్త, ఘటిత చేలాంచల శ గ్రంథికలనఁ;  
బరిపూర్ణనిష్ఠఁ గొ శ ల్చిరి ప్రదక్షిణపూర్వ, వినతి నాలుక లార్చువేడివేల్పు;  
వీక్షించి రుడువీధి శ నక్షిణసుస్థితి, స్థాయిఁ దోషితరమా శ ధవుని ధ్రువునిఁ;  
బరిణయప్రాప్తన శ ప్తర్షిప్రియాప్రేక్ష్య, సాక్షాదరుంధతీ శ సతి కెరఁగిరి;

తే. సకల సంయమిగణ నమరస్కరణకృత్య, మాచరించి తదీయ హస్తాభిమంత్రి  
తాక్షతలు మాళిందాల్చిరత్యాదరమున, దంపతులు బంధుకోటికుతస్నవమెలర్ప.

టీ. దంపతులు = వధూవరు లిద్దఱును; బంధుకోటికిక్ = చుట్టాల సమాహమనను; ఉత్పి వము ఎలర్పక్ = వేడుక అతిశయింపఁగా; ధరామర...కలనక్ - ధరామరపురంధ్ర = బ్రాహ్మణులముత్తయిదువలయొక్క; హస్త = చేతులచేఁ గూర్పబడిన; చేలాంచలగ్రంథికలనక్ = కొంగుముట్ల కూడిక చేత; పరిణమించిరి = సంతోషించిరి. నాలుకలార్చు వేడివేల్పుక్ = నాలుక లాడించుచున్న (జ్వాల లెగయించుచున్న) యగ్నిదేవుని; ప్రదక్షిణపూర్వవినతిక్ = ప్రదక్షిణము ముందుగలుగునట్లుగాఁ జేసెడి నమస్కారముచేత - ముందు ప్రదక్షిణమును, దరువాత నమస్కార మును జేసి యనుట; పరిపూర్ణనిష్ఠక్ = నిండిన నియమముతో; కొల్చిరి = సేవించిరి. ఉడువీధిక్ = నక్షత్రమార్గమునందు - ఆకాశమునందు; అక్షిణసుస్థిస్థాయిక్ - అక్షిణ = తగ్గని; సుస్థితి = మంచి యునికిచేత; స్థాయిక్ = ఉండెడివానిని; తోషితరమాధవునిక్ = సంతోషింపఁజేయఁబడిన లక్ష్మీభర్తయైన విష్ణుదేవుఁడు గలవానిని - తపస్సుచేసి విష్ణువును మెప్పించినవాని ననుట; ధ్రువునిక్ = జ్యోత్సనపాదిని - ధ్రువనక్షత్రమును; వీక్షించిరి = చూచిరి. పరిణయ...సతికిక్ - పరిణయ = పెండ్లికి; ప్రాప్త = వచ్చిన; సప్తర్షిప్రియా = సప్తమహామునుల భార్యలలోవల; ప్రేక్ష్య = చూడఁదగినదైన; సాక్షాత్ = ప్రత్యక్షమయిన; అరుంధతీసతికిక్ = పతవ్రతాశిరోమణియైన యరుంధతీదేవికి; ఎరఁగిరి = మ్రొక్కిరి; సకల...కృత్యము - సకల = సమస్తమయిన; సంయమి గణ = మునులసమాహమనకు; నమస్కరణ = నమస్కరించుట యనెడి; కృత్యము = వ్యాపార మును; ఆచరించి = చేసి; తదీయ...తతలు - తదీయహస్త = వారి చేతులవలని; అభిమంత్రిత = మంత్రిములచేఁ బరిశుద్ధములుగాఁ జేయఁబడిన; అక్షతలు = దీపనఁబ్రాలు; అత్యాదరమునక్ = మిక్కిలి యక్కఱతో; మాళిక్ = తలపయిని; తాల్చిరి = ధరించిరి.

తా. ఆ దంపతులు తమ చుట్టములు హర్షింపఁగా బ్రాహ్మణులైన ముత్తయిదువలు వేసిన కొంగుముట్లకు సంతోషించిరి. హామాగ్నికిఁ బ్రదక్షిణనమస్కారములు చేసిరి. ధ్రువదర్శనముచేసిరి.

అరుంధతీదర్శనము చేసి మొక్కిరి. పెండ్లివేడుక చూడవచ్చియున్న ముసులకెల్ల నమస్కరించి, వారు వేసిన శోభనాక్షతలు తలల ధరించిరి. (వివాహకాలమునందు ఆయుర్వృద్ధికై ధ్రువదర్శనమును, బాతివ్రత్యసిద్ధికై యరుంధతీ దర్శనమును వధూవరులచే జేయింతురు.)

ఉ. కూరిమిమంత్రితోడ నల శ కూబరుఁ డేకతమాడి పెద్ద బం  
గారపుఁగోరఁ గల్పవని శ కాజనికాంతములైన చీరలుకొ  
హారవిభూషణావళియు శ నమ్మిఘనంబునకుం బ్రియంబుతో  
నారదమానిచేత నద శ నం జదివించెఁ గుజేరుపేరుగాన్.

96

టీ. నలకూబరుఁడు; కూరిమిమంత్రితోడకొ = తన ప్రియమంత్రితో; ఏకతమాడి = రహస్యముగా నాలోచనచేసి; పెద్దబంగారపుఁ గోరకొ = పెద్దదయిన బంగారపుఁ బల్లెరమునందు; కల్పవనికాజనికాంతములు - కల్పవనికా = కల్పవృక్షములవనమునందు; జని = పుట్టుకకలుగుటచేత - పుట్టినవగుటచేత ననుట; కాంతములు = మనోహరములు; ఐన చీరలుకొ = ఆయినట్టి వస్త్రములును; హారవిభూషణావళియుకొ - హార = ముత్యాలపేరులు లోనగు; విభూషణ = ఆభరణముల యొక్క; ఆవళియుకొ = పంక్తియును - సమూహమును; ప్రియంబుతోకొ = ప్రీతితో; అమ్మిఘనంబునకుకొ = ఆ దంపతులకు; నారదమానిచేత; అదనకొ = ఆశీర్వాచన సమయమునందు; కుజేరుపేరుగాకొ = తన తండ్రియైన కుజేరుని పేరిట; చదివించెకొ = కట్టుము చదివించెను. ఆ దంపతులకు నాశీర్వాచనసమయమునందు నలకూబరుఁడు తనతండ్రియైన కుజేరునిపేరిటఁ గల్పవృక్షము వలనఁ బుట్టిన వెలలేని వస్త్రాభరణములను జదివించె నని తాత్పర్యము.

క. కలిమి మెఱయంగ మఱియుం, గల బాంధవులొసఁగి రపుడు శ కాంచనమణిభూషలుఁ జీరలు నరపతికిం, బొలఁతికి నుడుగరలు ముదము శ పొదలఁగ నంతన్.

టీ. అపుడు = ఆ సమయమునందు; మఱియుకొ = నలకూబరుఁడు చదివించినపిమ్మట; కలబాంధవులు = ఉండునట్టి చుట్టములు; కలిమి మెఱయంగకొ = తమ తమకుఁ గల సంపద ప్రకాశింపఁగా - తమ తమ కలకొలఁది ననుట. కాంచనమణిభూషలుకొ = బంగారపుసొమ్ములును; చీరలుకొ = వస్త్రములును; ముదము పొదలఁగకొ = సంతోషము వర్ణింపఁగా; నరపతికికొ = రాజునకును - స్వరోచికిని; బొలఁతికికొ = ప్రీతికిని - మనోరమకును; ఉడుగరలు = బహుమానములుగా; ఒసఁగిరి = ఇచ్చిరి - చదివించి రనుట. అంతకొ = అనంతరము. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

సీ. పొగడపూవంటి కంఠ పుల మదాంబుపులును  
మధువర్ణ దంతశం శ బములు మెఱయ,  
భీకరస్వరచారు శ బృంహీతంబులు ఘనాం  
గారకగ్రహకాంతి శ కన్ను లమర,  
నిలఁ జుట్టువడు తొండ శ ముల మించు పూర్వాంగ  
మెత్తరంబై పిఱుం శ దత్తమిల్లఁ,  
గటము లుత్కటములై శ నిటలముల్ బటువులై  
సిబ్బెంపు మొగముల శ నుబ్బు మీఱ,

తే. స్వర్ణకఞ్చాంకుశ స్రాస శ శరధి శార్ఙ్గ  
 ఘేట కుభ ఘంటికాద్యలం శ కృతులఁ జెలువ  
 మెనఁగు గంభీరవేదిభ శ ద్రేభశతిము  
 నల్లునకు నిచ్చె గంధర్వ శ వల్లభుండు.

98

టీ. పొగడ...వులును - పొగడపూవంటి = పొగడపూవుల పరిమళమువంటి; కంపుల = పరిమళముగల; మదాంబువులును = మదజలములును; మధు...ములు - మధువర్ణ = తేనెవన్నెగల; దంతశంబుములు = వజ్రాయుధములను బోలిన కొమ్మలును; మెఱయె = ప్రకాశింపఁగాను; భీకర...బులు - భీకర = భయంకరములైన; స్వర = కంఠస్వరముతోడి; చారు = ఒప్పిదములయిన; బృంహితంబులు = ఘీంకారములును; ఘనాం...కన్నులు-ఘన = అధికమయిన; అంగారకగ్రహ = అంగారకగ్రహముయొక్క; కాంతి = కాంతివంటి కాంతిగల-ఎఱ్ఱగానుండెడి; కన్నులు; అమర = ఒప్పఁగాను; ఇల = భూమియందు; చుట్టువడు = చుట్టగాఁబడుచున్న - మిక్కిలి నిడుపులైన; తొండముల = తొండములచేత; మించు పూర్వాంగము = అతిశయించునట్టి ముందటిభాగపుదేహము; ఎత్తరంబై = ఉన్నతమయి; పిఱుందు = వెనుకటిభాగపుదేహము; అత్తమిల్ల = ఆనతమయి యుండఁగాను - తగ్గియుండఁగాను; కటములు = చెక్కిళ్లు; ఉత్కటములై = వికాలములై; నిటలుములు = నొసళ్లు; బటువులై = వట్టువులై; సిద్ధింపుమొగముల = పొడలుగల ముఖములయందు; ఉబ్బుమిఱ = ఉబ్బుత అతిశయింపఁగా; స్వర్ణ...కృతుల = స్వర్ణ = బంగారుపూతగల; కఞ్చా = నడికట్టుపట్టు; అంకుశ = అంకుశమనెడి యాయుధము; స్రాస = ఈఁటె; శరధి = అమ్మలపొది; శార్ఙ్గ = శిఖరములుంచిన విల్లు; ఘేట = డాలువారు; కుభ = మీఁదఁబఱచెడి కంబళి; ఘంటికా = గంట; ఆది = మొదలగునవియైన; అలంకృతుల = అలంకారములచేత; చెలువము = అందము; ఎనఁగు...శతము = ఎనఁగు = అతిశయించునట్టి; గంభీరవేది = ఎడతెగని మదముతోఁగూడిన గంభీరవేది జాతివైన; భద్రేభ = భద్రజాతి యేనుఁగులయొక్క; శతము = నూటిని - నూలు భద్రజాతి యేనుఁగుల ననుట; గంధర్వవల్లభుండు = గంధర్వరాజైన యిందీవరాక్షుండు; అల్లునకు = అల్లుడైన స్వరోచికి; ఇచ్చె = అరణ్యముగా నిచ్చెను. (గంభీరవేదిలక్షణము - స్తో. "త్వగ్భేదా చోఽణితస్రావా న్మాంసస్య చ్యవనాదపి ఆత్మానంయో న జానాతి స స్యాద్గంభీరవేదికః" అనఁగా దేహమునందు దోలూడినను, నెత్తురుగారినను, మాంసము తెగిపడినను చెలియని మదపుటేనుఁ గేది గలదో యది గంభీరవేది యనం బరగు నని యర్థము. అలం. స్వభావోక్తి, ఉదాత్తమును.

శా. ఉర్విజానికి మామ యిచ్చె శిఖిపిం శ ఘోద్భాసివర్ణంబుచే  
 నర్వాచీనఘనాళి రోహితసహ శ స్రాక్షీర్ణగా మింటఁ బూ  
 పార్వస్తోమముఁ జిత్రయానముల నూ శ టాడించు గాంధర్వగం  
 ధర్వప్రహము దీప్తి చండమణికాం శ డస్వర్ణసన్నాహమున్.

99

టీ. మామ = శ్వశురుడయిన యిందీవరాక్షుండు; ఉర్విజానికి = భూపతియైన యల్లునికి; శిఖిపింఘోద్భాసివర్ణంబుచే = నెమిలికుంచెవన్నెవలెఁ బ్రకాశించునట్టి వన్నెచేత; అర్వాచీనఘనాళి = నెలకు దిగిన మేఘపంక్తి; రోహిత...క్షీర్ణగా = రోహిత = వంకరలేని యంద్రధనుస్సులయొక్క; సహస్ర = వేయింటిచేత; అక్షీర్ణగా = వ్యాపించిన దగునట్లుగా; దీప్తి...సన్నాహము =

దీప్తి = కాంతిచేత; చండ = తీక్షణములైన - మిక్కిలి వెలుగుచున్న; మణికాండ = రత్న సమాహములు గూర్చిన; స్వర్ణ సన్నాహము = బంగారుకవచము గలదానిని; మింట = ఆకాశమునందు; పూషార్వ స్తోమము = సూర్యునిగుఱ్ఱముల సమాహమును; చిత్రయానముల = పెక్కుతెఱుగుల వింతనడకలచేత; ఊటాడించు...వ్యూహమున్ - ఊటాడించు = ఉజ్జూతల లూఁగించునట్టి - తిరస్కరించునట్టి; గంధర్వ = గంధర్వులదైన; గంధర్వవ్యూహము = గుఱ్ఱములగుంపును; ఇచ్చెన్.

తా. మఱియు నట్లునికి నా గంధర్వరాజు నెమిలిపురివన్నెగలిగి పెక్కులయిన వంకరలేని యింద్రధనుస్సులతోడఁగూడి నేలకు దిగివచ్చిన మేఘములతో యనునట్లు మిక్కిలి వెలుగుచు, రత్నములు గూర్చిన పల్యాణములు వైచినవానిని, ఆకాశమునఁ బాటునట్టి సూర్యుని గుఱ్ఱములను తిరస్కరింపఁజాలిన పలుతెఱుగుల వింతనడకలుగలవానిని, గంధర్వులవైనవానిని గుంపులకొలఁది గుఱ్ఱముల నరణముగా నిచ్చెను. అలం. ఉపమ, ఉత్పేక్షయు.

క. తళతళని తరణిమెఱుంగులఁ, దలతల మను మణుల మెఱసి శ్రీ తలఁచినచోటన్  
నిలుచు విమానము భేదర, కులతలకుఁడు కూర్చిపెండ్లి శ్రీ కొడుకున కొనఁగెన్.

టీ. భేదరకులతలకుఁడు = గంధర్వవంశ శ్రేష్ఠుఁడు - ఇందివరాక్షుఁడు; తళతళని తరణి మెఱుంగుల = తళతళయని వెలుగుచున్న సూర్యుని వెలుంగులను; తలతలము = తొలఁగుము తొలఁగుము; అను మణుల = అనునట్టి రత్నములచేత - సూర్యకాంతులను మించి వెలుగునట్టి మణులచేత ననుట; మెఱసి = ప్రకాశించి; తలఁచినచోటన్ = ఒడయఁడు తలంచినతావునందు; నిలుచు విమానము = నిలుచునట్టిదయిన యాకాశమునఁ బోవునట్టి రథమును; కూర్చిపెండ్లికొడుకునకున్ = ప్రేమాస్పదుడయిన యట్లునికి - స్వరోచికి; ఒనఁగెన్ = ఇచ్చెను.

వ. మఱియు రజత మహారజత శయ్యాసన భాజన డోలా కలాచికా ఘట కటాహ వీటికాపేటికాది గృహలోపకరణంబులును, మరకత కురువింద పురుషరత్న పురందరమణి మాక్తికాది మహారత్నఘటిత కటక తులాకోటి కంఠికాంగ దైకావళీకాంచీకోర్నికాది కలాపకలాపంబులును, విచిత్ర నేత్రపేళల కాశేయ చీనాంశుక ధట్టంబులం బెట్టినట్టి పెట్టియలును, అమూల్యాగరు మృగమద సంకుమద కుకుమ పటీర కర్పూర హిమాంబుపూరంబులు దట్టుపునుంగు నగరునత్తును మంచిగండవైడి చాఁ దుదయభాస్కరంబు లోనుగాఁ గల పరిమళ ద్రవ్య సంభార పరంపరలును, జవ్వనంపుఁగొవ్వున నివ్వటిల్లి మవ్వంపు వాతెఱుల వివ్వ నవ్వ ననుసోగ వెన్నెలలంగలసి పిసాళించు చంచల దృగంచల ప్రభలం బచారించి, మొఱుంగుఁజన్నులఁ గన్నెతమ్మి మొగ్గలవన్నె నటమటించి, వెన్నెఱుల మెఱుంగుఁదువైదవన్నెఁ దటమటించి, నెన్నడుముల విన్ను వెన్ను దన్ని, బటువుమిగిలి విటనికాయంబురాయిడిం బడి పుటపుటనైన కూలంకష చాటువుల మాటకారితనంబు మెఱసి నాగరికపుఁబనుల గరగరికల గళరవ చ్చులాలాపాచరణంబుల రవణంబుల మినమినలఁ బనగలిగి మేలిమైన కులుకుల రసికజనంబుల మనంబుల మరులుకొలుపంజాలి సురుచిరాధరణభాషితంబగు పరిచారికాసహస్రంబును గూతునకు నరణంబుగా నిచ్చి మఱియును. 101

టీ. మఱియున్ = (అట్లు అట్లుని కిచ్చినదిగాక) ఇంకను; కూతునకున్ = కొమార్తెయైన  
మనోరమకు; రజత...బులును - రజత = వెండివియు; మహారజత = బంగారువియు నైన; శయ్యా =  
పానుపులు; ఆసన = పీఠలు; భాజన = పళ్లెరములు; డోలా = ఉయ్యాలమంచములు; కలాచికా =  
తమ్మపడిగములు; ఘట = బిందెలు; కటాహ = కొప్పెరలు; వీటికాపేటికా = వక్కలాకుల  
పెట్టెలు; ఆది = మొదలుగాఁగల; గృహోపకరణంబులును = ఇంటిపనిముట్లును; మరకత...  
బులును - మరకత = పచ్చలు; కురువింద = కోయిలకన్నువన్నెగల కెంపులు; పురుషరత్న = మగ  
రాలు - రవలు; పురందరమణి = ఇంద్రనీలములు; మాక్తికా = ముత్యాలు; ఆది = మొదలయిన;  
మహారత్న = గొప్పమణులచేత; ఘటిత = కూర్పబడిన; కటక = కడియములు; తులాకోటి =  
అందెలు; కంఠికా = కంటెలు; అంగద = బాహుపురులు; ఏకావళీ = ఒంటిపేట రత్నాల  
హారములు; కాంచికా = మొలనూళ్లు; ఊర్జికా = ఉంగరములు; ఆది = మున్నుగాఁగల; కలాప =  
ఆభరణములయొక్క; కలాపంబులును = సమాహములును; విచిత్ర...బులన్ - విచిత్ర = వింత  
లయిన; సేత్రపేశల = చూపున కందములైన - మృదువులైన; కాశేయ = పట్టుతోనేసిన;  
చీనాంశుక = చీనాదేశపుండరలయొక్క; ధట్టంబులన్ = సమాహములను; పెట్టినట్టి పెట్టియ  
లును = ఉంచిన పెట్టెలును; అమూల్య...పూరంబులు - అమూల్య = వెలలేని; అగరు = చేపగండపుం  
జెక్కలు; మృగమద = కస్తూరి; సంకుమద = జవ్వాజి; కుంకుమ = కుంకుమపువ్వు; పటీర = మంచి  
గండము; కర్పూర = పచ్చకప్పురము; హిమాంబుపూరంబులు = పన్నీటిప్రవాహములు - కావలసి  
నంతపన్నీరు; తట్టుపునుఁగు = గడ్డవాటుపునుఁగు; అగరునట్లును = అగరుగంధపుధృతియు - అగరు  
వలనఁ దీసిన యత్తరును; మంచిగండవొడి = మంచిగండపుంజెక్కవలసి బుక్కాముపొడి; చాఁదు =  
చాఁది బొట్టు పెట్టుకొనెడి ద్రవ్యవిశేషము; ఉదయభాస్కరంబు = ఉదయభాస్కర మనెడి  
రంజకద్రవ్యవిశేషము; లోనుగాన్ = మొదలుగా; కల...లును - కల = కలిగిన; పరిమళ = మంచి  
వాసనగల; ద్రవ్యసంభార = వస్తువుల సమాహములయొక్క; పరంపరులును = వరుసలును;  
జవ్వనంపుఁగ్రొవ్వనన్ = యావనమదముచేతను; నివ్వటిల్లి = అతిశయించి; మవ్వంపువాతెలులు =  
కోమలములయిన పెదవులు; వివ్వన్ = విచ్చునట్లు; నవ్వ...వెన్నెలలన్ - నవ్వ = నగవులనెడి;  
నును = లేతయైన; సోగ = తీగలుసాగుచున్న; వెన్నెలలన్ = చంద్రప్రకాశములను; కలసి =  
కూడి; పిసాళించు...ప్రభలన్ - పిసాళించు = ప్రకాశించుచున్న; చంచల = చలనముగల;  
దృగంచల ప్రభలన్ = కన్నుఁగొనల కాంతులను; పచారించి = ప్రసరింపఁజేసి; మెఱుంగుఁ  
జన్నులన్; కన్నె...వన్నె - కన్నె = పరువముగల; తమ్మిమ్మెగల = మొగ్గులుగా నున్న పద్మముల  
యొక్క; వన్నెన్ = గౌరవమును; అటమటించి = వంచించి - తిరస్కరించి; వెన్నెలులన్ =  
నొక్కులు గల నిడుపాటి తలవెండ్రుకలచేత; మెఱుంగుఁ దుమ్మెదవన్నెన్ = మెరయుచున్న తుమ్మె  
దలయొక్క వర్ణమును; తటమటించి = వంచించి - తక్కువపఱచి; నెన్నడుములన్ = మనోహర  
ములయిన మధ్యములచేత; విన్ను = ఆకాశమును; వెన్నదన్ని = వీరపుదన్ని - లోఁబఱచుకొని;  
బటువు మిగిలి = దృఢత్వము హెచ్చి; విటనికాయంబురాయిడిన్ = విటకాండసమాహము  
యొక్క యొరపిడిని; పడి = పొంది; పుటపుటనైన కూలంకషవాటువులన్ = గడిదేతిన దరుల  
నొరయునట్టి - సమగ్రమైన చమత్కారపు మాటలచేత; మాటకారితనంబు = వాచాలత్వము;  
మెఱసి = ప్రకాశింపఁజేసి; నాగరికపుంబుల గరగరికలన్ = నాణెములయిన పసులయందలి  
మనోజ్ఞతలచేత; గళరవచ్చలాలాపాచరణంబులన్ - గళరవ = రతికాలమునందలి కంఠధ్వనుల  
వంటి కంఠధ్వనులయొక్కయు; ఛలాలాప = అభిప్రాయగర్భితములయిన మాటలాడుటయొక్కయు;

ఆనరణంబులకొ = నడపుటలచేతను; రవణంబుల మిసమిసలకొ = సొమ్ములయొక్క కాంతులచేతను; పనగలిగి = సత్తుగలిగి; మేలిమైన కుటుమలకొ = శృంగారముగాఁ గదలించునట్టి మేలయిన యవయవముల కదలికలచేత; రసికజనంబుల మనంబులకొ = సరసులైన పురుషులయొక్క మనసులను; మరులకొలుపకొ = మోహింపఁజేయును; చాలి = సమర్థమై; సురుచిరాభరణ భూషితంబు - సురుచిర = మిక్కిలి ప్రకాశించునట్టి; ఆభరణ = సొమ్ములచేత; భూషితంబు = అలంకరింపఁబడినది; అగు పరిచారికాసహస్రంబుకొ = అయిన దాసీసహస్రమును - వేగురు పనికత్తెల ననుట; అరణంబుగాకొ = కన్యాధనముగా; ఇచ్చి; మఱియును = ఇంకను. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. మఱియు నా గంధర్వరాజు కొమార్తెయైన పెండ్లికూతునకు వెండి బంగారములతోఁ జేసిన యింటి పనిముట్లును, రత్నమయములయిన బహువిధాభరణములును, బలుతెఱుగుల సరిగపట్టు వస్త్రములును, వస్త్రాభరణము లుండుకొనెడి రత్నములు చెక్కిన పెట్టెలును, అగరు, జవ్వాజి, పచ్చకర్పూరము మొదలయిన పరిమళద్రవ్యములును, జక్కఁదనమును, శృంగారచేష్టలును గలిగి, యావనవతులయి, పనులయందు నాగరకతతో మెలఁగ నేర్చిన పెక్కండు పరిచారికలను అరణముగా నిచ్చెను. అలం. ఉపమ.

సీ. అవనతాంగుష్ఠాగ్ర శ హార్య నిర్వద్రత్న  
ఖని ఘనాంతరిత శృం శ గాటకములు,  
మదముదావహ దివ్య శ మైరేయధౌరేయ  
గోత్రభిద్విటపిని శ మ్ముటయుతములు,  
మహిళాకదంబ డిం శ భగ్రాహ్య గృహచర  
స్త్రుగనాభి సౌరభ్య శ నిర్భరములు,  
ప్రఖిరాఖు నఖరథా శ రావిడ్లిగోదీర్ఘ  
సౌవర్ణమృతీర్ణ శ జాంగలములు,

తే. కోక కలహాస ముఖరితా శ బ్జాకరములు,  
సిద్ధ చారణ గంధర్వ శ సేవితములు,  
మందరదోశ్రిణి గొన్ని గ్రా శ మములు గూర్చి  
తనయ పసుపున కొనఁగె గం శ ధర్వవిభుఁడు.

102

టీ. గంధర్వవిభుఁడు = గంధర్వరాజయిన యిందీవరాక్షుఁడు; అవనత...ములు - అవనత = పంపఁబడిన; అంగుష్ఠ = కాలి బొటనవ్రేలియొక్క; అగ్ర = కొనచేత; హార్య = హరింపఁదగినవై; నిర్వత్ = బయలుదేఱుచున్న; రత్న = మణులయొక్క; ఖని = గనులచేత; ఘన = దట్టముగా; అంతరిత = క్రమ్ముకొఁబడిన; శృంగాటకములు = చదుకములు గలవియును; మద...ములు - మదముదావహ = మత్తతను, సంతోషమును కలిగించునట్టి; దివ్య = శ్రేష్ఠమైన; మైరేయ = చెఱుగు రసము లోనగువానితోఁజేసిన మద్యమునకు; ధౌరేయ = భారవహులైన; గోత్రభిత్ = ఇంద్రుని దైన; విటపి = కల్పవృక్షములతోఁగూడిన; నిమ్మటయుతములు = ఇంటి లోఁటలతోడఁ గూడినవి యును; మహిళా...ములు - మహిళాకదంబ = స్త్రీల సమూహముచేతను; డింభ = పసిబిల్లల



చేతను; గ్రాహ్య = గ్రహింపఁదగిన; గృహ = ఇండ్లయందు; చరత్ = తిరుగుచున్న; మృగ = కస్తూరిమృగములయొక్క; నాభి = పొక్కిళ్లవలనఁ గలిగిన కస్తూరియొక్క; సౌరభ్య = పరిమళములచేత; నిర్భరములు = నిండుకొన్నవియును; ప్రఖరా...ములు - ప్రఖర = మిక్కిలి వాఁడులైన; ఆఖు = ఎలుకలయొక్క; నఖరధారా = గోళ్ల మొనలచేత; విదీర్ణ = త్రవ్వఁబడి; ఉద్దీర్ణ = బయలుపెడలిన; సౌవర్ణ్యపుత్ = బంగారుమట్టిచే; కీర్ణ = చెదరి వ్యాపించిన; జాంగలములు = మెరకనేలలు గలిగినవియును; కోక...ములు - కోక = చక్రవాకపక్షులచేతను; కలహంస = రాజహంసలచేతను; ముఖరిత = ధ్వనింపఁజేయఁబడిన; అభ్రాకరములు = తామరకొలఁకులు గలిగినవియును; సిద్ధచారణగంధర్వసేవితములు = సిద్ధులచేతను, చారణులచేతను, గంధర్వులచేతను సేవింపఁబడునవియునైన; మందరద్రోణి = కవ్వపుఁగొండ లోయలోనివైన; కొన్ని గ్రామములు = కొన్ని యాళ్లు; కూర్మితనయ పసుపునకు = ప్రియపుత్రుకయైన మనోరమ పసుపుఁ గుంకుమములకుఁగాను; ఒనఁగె = ఇచ్చెను.

తా. తరువాత నిండివరాక్షుఁడు తనకూతునకుఁ బసుపున కని మందరపర్వతము లోయలోని తనయూళ్లను గొన్నిటి నిచ్చెను. అవి కాలివేలు సోఁకినమాత్రమునఁ బెల్లగిలి వచ్చునట్టి రత్నపు గనులు గల చదుకములతోను, మత్తును, సంతోషమును బొందించునట్టి పూఁదేనె లోనగువానివలన నైన మద్యముల నొనఁగెడి కల్పవృక్షములతోడను, పసిపిల్ల, లాఁడువారు వలసినట్లు కస్తూరి గ్రాకొనుట కనువుగా నిండ్లలోఁ దిరుగుచున్న కస్తూరిమృగములతోను, ఎలుకలు త్రవ్వి పెదచల్లుటచే నెల్లయెడల బంగారుమట్టి నిండుకొన్న మెరకనేలలతోను, చక్రవాకములు, హంసలు మొదలుగాఁ గల జలపక్షులకు విహారస్థానములైన సరోవరములతోను, సిద్ధచారణాదుల సంచారస్థానములతోను మనోహరములై యొప్పుచుండెను. అలం. ఉదాత్తము.

తే. పౌరయాత్రిక సుర సిద్ధ శ్చ చారణాహి  
యక్ష గంధర్వ సాధ్య వి శ్చ ద్యాధరులను  
నిజపురంబుల కనిచె నిం శ్చ దీవరాక్షుఁ  
డుడుగర లొనంగి విభవంబు శ్చ గడలుకొనఁగ.

103

టీ. ఇండివరాక్షుఁడు; పౌర...ధరులను - పౌరయాత్రిక = తమ తమపురములకుఁ బయనమైన; సుర = దేవతలు; సిద్ధ = సిద్ధులు; చారణ = చారణులు; అహి = నాగులు; యక్ష = జనులు; గంధర్వ = గంధర్వులు; సాధ్య = సాధ్యులు; విద్యాధరులను = విద్యాధరులనయిన పెండ్లికి వచ్చినవారలను; విభవంబు కడలుకొనఁగె = (తనదైన) యైశ్వర్యము అతిశయింపఁగా - తన కలిమికిఁ దగినట్లునట; ఉడుగరలు = కట్నములను - కానుకలను; ఒనంగి = ఇచ్చి; నిజపురంబులకు = వారివారి సొంత పట్టణములకు; అనిచె = పంపెను.

వ. అనిన విని జై మినిమునీంద్రుండు మీఁదటి వృత్తాంతం బానతీవలయు నని యడుగుటయును.

104

టీ. అనిన = అని పక్షులు చెప్పఁగా; విని; జై మినిమునీంద్రుండు = మునిశ్రేష్ఠుఁడయిన జైమిని; మీఁదటి వృత్తాంతంబు = తరువాతి వర్తమానము (కథ); ఆనతీవలయు = చెప్పవలయును; అని యడుగుటయు = అని యడుగఁగా. దీనికి మీఁది యాశ్వాసములోని 'బాదరాయణాంలేవాసి కిట్లనియె' ననుదానితో నన్వయము.

శా. అతులతాంతిగభీర ! భీరహితచి త్ర త్తాంభోజ ! భోజక్షమా

పతి విద్యాపరిపాక ! పాకరిపు శుం త్ర భద్రోగ ! భోగాశివ

త్రితరస్సూర్త్యనుభావ ! భావభరిత త్ర శ్రీకాంత ! కాంతార పా

తిత కాళింగకులేశ ! లేశతరవృ త్ర త్రిక్షీణవైరివృజా !

105

టీ. అతుల...గభీర ! - అతుల = ఈడులేని; తాంతి = ఓర్పుచేత; గభీర ! = గంభీరుడా ! - మిక్కిలి యోర్పు గలవాడా ! యనుట; భీ...భోజ ! - భీరహిత = భయములేని; చిత్తాంభోజ ! = మనఃకమలము గలవాడా ! - వెలుపు లేనివాడా ! యనుట; భోజ...పాక ! - భోజక్షమాపతి = భోజరాజయొక్క; విద్యాపరిపాక ! = విద్యాపరిపాకమువంటి విద్యాపరిపాకము గలవాడా ! - విశేషమైన విద్యాసంపత్తి గలవాడా ! యనుట; పాక...దోగ ! పాకరిపు = ఇంద్రునిదైన; శుంభత్ = అతిశయించుచున్న; భోగ ! = సుఖానుభవమువంటి సుఖానుభవము గలవాడా ! భోగా...భావ ! భోగాశి పతి = సర్పదేహములను దినెడి పక్షియొక్క - గరుత్మంతునియొక్క; తరః = పడివంటి పడియొక్క; స్సూర్త్య = ప్రకాశముయొక్క; అనుభావ ! = మహిమ గలవాడా ! భావ...కాంత ! భావ = మనస్సనందు; భరిత = భరింపబడిన - నిలుపబడిన; శ్రీకాంత = లక్ష్మీభర్తయైన విష్ణువుగలవాడా ! - సదా విష్ణుస్మరణ చేయువాడా ! యనుట; కాంతార...లేశ ! - కాంతార = కాఠడవులయందు; పాతిత = పడవేయబడిన; కాళింగకులేశ ! = కళింగదేశాధిపతియైన గజపతిరాజుగలవాడా ! - గజపతిరాజును కాఠడవులకుఁ దఱిమినవాడా ! యనుట; లేశ...ప్రజా ! - లేశతర = మిక్కిలి తక్కువయగు; వృత్తి = జీవనోపాయమునందును; క్షీణ = క్షయించిన; వైరిప్రజా ! = శత్రుసమూహము గలవాడా ! - శత్రువులకు లేశమాత్రము జీవనము లేకుండునట్లు చేసినవాడా ! యనుట.

తా. మిక్కుటమయిన యోర్పును, వెలుపులేమియు, విద్యాసంపత్తియు, నింద్రభోగము, గరుడవేగమును, సదావిష్ణుస్మృతియు, శత్రువుల నణచుకత్తియు గలవాడా ! (ఇదియును, తర్వాతి రెండు పద్యములును గృతిపతియైన కృష్ణరాయనికి సంబంధము. అమరమున 'భోగ స్సుభేస్త్రా'దిభృతా వహేశ్చ ఫణకాయయోః'అని యుండుటవలన భోగశబ్దమునకు సర్పపు శరీరమును, ఫణమును సర్పమగును గనుక తద్విశిష్టమయిన సర్పము నీట గ్రహింపవలయును.) అలం. నిదర్శన.

క. నాగాంబాసుత ! జితకద, నాగతమదనాగ సంగ త్ర మానూపగృహ

భోగా! భోగపురందర !, భోగీంద్రశయాన పురుష త్ర పూజాప్రవణా !

106

టీ. నాగాంబాసుత ! = నాగమృకొమారుడా ! జిత...భోగా ! - జిత = జయింపబడిన; కదన = యుద్ధములవలన; ఆగత = వచ్చిన; మదనాగ = మదపుటేనుఁగులయొక్క; సంగమ = కూడికచేత; అనూప = జలప్రాయదేశమైన - జవుకు నేలయైన; గృహ = ఇంటియొక్క; ఆభోగ ! = పరిపూర్ణత్వముగలవాడా ! భోగపురందర ! = సుఖానుభవమునం దింద్రుడా ! భోగీంద్ర...ప్రవణా ! - భోగీంద్ర = సర్పరాజైన శేషుడే; శయాన = పాసుపుగాఁగల; పురుష = పరమపురుషుడైన విష్ణునియొక్క; పూజా = అర్చనమునందు; ప్రవణా ! = ఆసక్తుడా !

తా. నాగమృకొమారుడవై యుద్ధములయందు గెలుపుకొని తెచ్చిన మదపుటేనుఁగుల మదజలముచేత జవుకునేలగా నేర్పడిన నగరియందు శేషశయనుడైన విష్ణునిఁ బూజించుచు నివసించి వర్తించువాడా ! కృష్ణరాయ ! అలం. నిదర్శన.

మాలిని. సరభస జయధాటీచండ శ వేదండకోటీ  
 కరవమధుహిమాసీ శ కంపితాశావధూటీ  
 పరమహిత హంసతి శ భావభాగ్యూరి తేజః  
 పరుషదహనకీలా శ ప్రస్ఫురచ్ఛక్రవాళా !

107

టీ. సరభస . చక్రవాళా ! - సరభస = వేగిరపాటుతోఁ గూడిన; జయధాటీ = దిగ్వి  
 జయముకొఱకయిన యుద్ధయాత్రయందు; చండ = భయంకరములైన; వేదండకోటీ = ఏనుఁగుల  
 గుంపుయొక్క; కర = తొండములవలని; వమధు = తుంపురు లనెడి; హిమాసీ = మంచు  
 తెఱలచేత; కంపిత = వణకింపఁబడిన; ఆశావధూటీ = దిక్కులనెడి స్త్రీలకు; పరమహిత =  
 మిక్కిలి మేలయిన; హంసంతీభావభాక్ = కుంపటితనమును బొందుచున్న; భూరి = అధికమైన;  
 తేజః = ప్రతాపమునెడి; పరుష = తీక్షణమయిన; దహన = అగ్నియొక్క; కీలా = మంటలచేత;  
 ప్రస్ఫురత్ = ప్రకాశించుచున్న; చక్రవాళా ! = చక్రవాళపర్వతము కలవాఁడా ! - అనఁగా  
 నసంఖ్యములయిన యేనుఁగులదండు గలిగి యీ భూమియం దెల్లయెడలను వ్యాపించిన ప్రతాపము  
 చేత వెలసినవాఁడా ! కృష్ణరాయ ! యనుట. అలం. రూపకము.

గద్యము. ఇది శ్రీమదాంధ్రకవితాపితామహ సర్వతోముఖాంక పంకజాక్షపాదాం  
 బుజాధీనమానసేందిదిర నందవరపురవంశోత్తంస శతకోపతాపసప్రసా  
 దాసాదిత చతుర్విధ కవితామతల్లి కాల్లసాని చొక్కయామాత్యపుత్ర  
 పెద్దనార్య ప్రణీతంబైన స్వారోచిషమనుసంభవంబను మహాప్రబంధంబు  
 నందుఁ బంచమాశ్వాసము.

108

ఈ గద్యమునకు నర్థము ప్రథమాశ్వాస గద్యమునకుంబోలె గ్రహించునది.



# సాహిత్యమును చరిత్రము

టీ కా తా త్ప ర్య స హి త ము

ష ష్టా శ్వా స ము



కృష్ణరాయమనుజేం

ద్రా ! కాంతాపంచబాణ ! శ నరసింహధరి

శ్రీ కాంత గర్భవార్షిధి

రాకాహిమధామ ! కర్ప ర రదశవిరామా !

1

టీ. శ్రీకృష్ణరాయమనుజేంద్రా ! = శ్రీ కృష్ణదేవరాయఁ డను పేరుగల మహారాజా ! కాంతాపంచబాణ ! = శ్రీలకు మన్నఘండా ! - శ్రీలకు మోహింపఁజేయుటయందు మన్నఘనివంటివాఁడా ! నర...ధామ - నరసింహ = నరసింహదేవరాయ లనెడి; ధరత్రీకాంత = రాజయొక్క; గర్భవార్షిధి = కడుపనెడి సముద్రమునకు; రాకాహిమధామ ! = నిండు పున్నమ నాఁటి చంద్రుఁడా ! కర్పరదశవిరామా ! - కర్పరదశ = ధూర్జలయిన తురకలదండుయొక్క; విరామా ! = నిలుపుదల గలవాఁడా ! - తురకలదండు నణఁచినవాఁడా ! యనుట.

తా. చక్కఁదనముచేత మన్నఘనివలె శ్రీలకు మోహము పుట్టించువాఁడవును, నరసింహదేవరాయని కొమారుఁడవును, దుష్టులయిన తురకలదండు నణఁచినవాఁడవు నైన శ్రీ కృష్ణదేవరాయ మహారాజా ! (ఇది కృతిపతికి సంబోధనము.) అలం. రూపకము.

వ. అవధరింపుము శకుంతంబు లబ్బాదరాయణాంతేవాసి కీట్లసియె నంత నొక్క నాఁడు.

2

టీ. అవధరింపుము = చిత్తగింపుము - వినుము; శకుంతంబులు = కథచెప్పెడి పక్షులు; అబ్బాదరాయణాంతేవాసికే = ఆ వ్యాసశిష్యుడయిన శైవిమనునితో; ఇట్లనియె = ఇట్లని చెప్పెను. అంత = పెండ్లివేడుకలన్నియు నై సతరువాత; ఒక్కనాఁడు = ఒక దినమునందు.

సీ. పాండురప్రభఁ గ్రిందు శ వడిన చీకటివ్రాలె, జిగి నొప్పు నీలంపు శ జగతి మెఱసి యాన్నత్యమున మింగిరనట్టినింగులుగ్రక్క, కరణిధూపముగ వాత్సములవెడల ధారుణిసతి సుగం శ ధ ద్రవ్యములు దాఁచు, నరలపేటిక వ్రాలె శ బరిమళముల నెలవులై చెలువారు శ నిలువులవిలసిల్లి, కొణిగఁ బారావత శ కులము వదరఁ

తే. బసిఁడినీట లిఖించిన శ పృథిమ లమర, నీఁగ వాలిన నందందయెలుఁగులొసఁగు నట్టి సకినలమంచము శ లాదిగాఁగ, మెఱయు పరికరముల నొప్పు శ మేడమీఁద.

టీ. పాండురప్రభౌ = తెల్లనికాంతిచేత; క్రిందువడిన చీకటివోలె = అడుగంటిన చీకటియో యనునట్లు; జిగి = మెఱుంగుచేత; ఒప్పు నీలంపుజగతి = ఒప్పునట్టి యింద్రనీల మణులు దాచిన నేలచేత; మెఱుసి = ప్రకాశించి; జౌన్నత్యమున = పొడుగుచేత; మ్రింగినట్టి నింగుల = తనలోపల నణచుకొన్న యాకాశములను; క్రక్కుకరణి = వెడలఁగ్రక్కునట్లు; ధూపము = అగురు మొదలగువాని వాసనతోడిపాగ; గవాక్షముల = కిటికీలనుండి; వెడల = బయలువెడలుచుండఁగా; ధారుణీసతి = భూమి యనెడి యిల్లాలు; సుగంధద్రవ్యములు = పరిమళ వస్తువులను; దాచు నరల పేటికవోలె = దాచిపెట్టునట్టి యరలు గలిగిన పెట్టెవలె; పరిమళ ముల నెలవులై = మంచివాసనల శునికిపట్లయి; చెలువారు నిలువుల = అందగించుచున్న యంత స్తులచేత; విలసిల్లి = ఒప్పి; కొణిగ = ముంజూరునందు; పారావతకులము = పావురాలగుంపు; పదర = కూయుచుండఁగా; పసిడినీట = బంగారుపునీటిచేత; లిఖించినప్రతిమలు = వ్రాయఁ బడినచిత్తరుబొమ్మలు; అమర = ఒప్పుఁగా; ఈఁగవాలినను; అంద = అప్పటి కప్పుడే; ఎలుఁ గులు = ధ్వనులు; ఒనఁగునట్టి సకినలమంచములు = ఇచ్చునట్టి కృత్రిమపక్షులు కీచుబిళ్లలు గల పట్టెమంచములు; ఆదిగాఁగ = మొదలుగా; మెఱయు పరికరముల = ప్రకాశించుచున్న యుపకరణములతో; ఒప్పు మేడమీద = ఉండునట్టి యుప్పరిగమీద. తరువాతి కన్వయము.

తా. దిగువతట్టు నీలాలు దాచిన యరుఁగు లొప్పఁగాను, మిన్నంటిన పొడుగుగలిగి కిటికీల నుండి ధూపములపాగలు వెడలఁగాఁ బరిమళములచే నిండుకొన్నయంతిస్తు లొప్పఁగాను, బంగారు నీటిచేతఁ జిత్తరువులు వ్రాయఁబడి కీచుబిళ్లలు మొదలగునవి యమర్చిన పట్టెమంచములు లోనగు వానిచే నొప్పుచున్న యుప్పరిగమీదను. అలం. ఉత్పేక్ష, అతిశయోక్తియు.

క. రమణునికడ కనుప మనో, రమకు మజ్జనము దీర్చి శి రవరవ కచపిం

ఛమునకుఁ గాలాగురుధూ, పము వెట్టి జవాది నంటు శి వాపి నిపుణతన్. 4

టీ. రమణునికడకు = ప్రియునియొద్దకు; అనుప = పంపుటకై; మనోరమకు = పెండ్లికూతురైన మనోరమకు; మజ్జనము తీర్చి = అభ్యంజనస్నానము నెఱవేర్చి - చేయించి; (క్రింది పద్యములోని 'నెచ్చెలుల పిండు' క ర్త.) రవరవకచపింఛమునకు = తళతళ మెఱయుచున్న నెమిలికుంచెంటి తలవెండ్రుకల సమూహమునకు; కాలాగురుధూపము = నల్లయగరుపాగ; వెట్టి = వేసి; జవాది = జవ్వాజిమెఱుంగుచేత; అంటు పాపి = ఆ తలవెండ్రుకల చిక్కు తీసి; నిపు ణత = సేర్పుతో. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. చెలికత్తెలు మనోరమను నెమిలియొద్దకు బనుపుటకై తలయంటి స్నానము చేయించి, తళతళలాడుచున్న నెమిలికుంచెనబోలిన తలవెండ్రుకలకు నల్లయగరుధూపము వేసి, జవ్వాజిమెఱుంగుతో నా తలవెండ్రుకల చిక్కు దీసిరి. అలం. రూపకము.

సీ. చెంగల్యపూదండ శి చెరివివెందులుమువై, ఘనసారమున సూనకముఘటించి  
పన్నీటితోఁ గదంబము చేసి మృగనాభి, బూసి కుంకుమ సేన శి బొట్టు తీర్చి  
విశద ముక్తాదామ శి రశనఁ జందురకావి, నలివపు వలువవై శి నలవరించి  
యలుత వెన్నెలగాయురహారమొక్కటిపెట్టి, మణులసాముల్లుమేనశ్రమట్టుపఱచి

తే. కన్నుగవ గెల్చి డాకాలన్ గట్టెననగ, ఘల్లుఘల్లునఁబెండెంబుగఁడుమీలు  
గదల నల్లన నడపించిరపాదివి తెచ్చె, నెచ్చెలులపిండు యువతి నాశ్వుపతికడకు.

టీ. నెచ్చెలులపిండు = స్నేహాతిశయముగల చెలికత్తెల సమాహమ; చెంగల్వపూదండ = చెంగల్వపూవుల సరమును; చెరివి = కొప్పునఁదుటిమి; పెండులుముపైక = పెద్దదైన యా కొప్పు మీఁద; ఘనసారమునక = పచ్చకర్పూరముతో; సూసకము = పుష్పమాలికలు గూర్చిచేసిన కొప్పువలను; (తిరుగుడుబిళ్ల నని కొందఱు. ఘనసార మనఁగా అధికమయిన స్థిరాంశము; అట్టి స్థిరాంశముగల జడబిళ్ల నమర్చి యని కొందఱు.) ఘటించి = కూర్చి; పన్నీటితోక = హిమాంబువుతో; కదంబుముచేసి = కలిపి; మృగనాభిక = కస్తూరిని - కస్తూరిచందనము ననుట; పూసి = దేహమునందుఁ బూసి; కుంకుమక = కుంకుమపువ్వుతో; సేసబొట్టు తీర్చి = అక్షింతలబొట్టు దిద్ది - నొసటఁజెట్టి యనుట; విశద...రశనక = విశద = స్వచ్ఛమయిన; ముక్తాదామ = ముత్యాలసరములచే రచియించిన; రశనక = మొలనూలిని; చందుర...పైక = చందురకావి = కుసుమ పూవన్నెగల; వలిపపు = సన్నదనముగల; వలువపైక = చీరమీఁద; అలవరించి = నవరించి - పెట్టి యనుట; అఱుతక = మెడను; వెన్నెలగాయు హారము = వెన్నెలగాయునట్లు తెల్లనికాంతులు వెదచల్లుచున్న ముత్యాలపేరు; ఒక్కటిపెట్టి = ఒకటే ధరింపఁజేసి; మణులసొమ్ములు = రత్నములు చెక్కిన యాభరణములను; మేనక = దేహమునందు; మట్టుపటిచి = గుత్తముగాఁజెట్టి; కన్నుగవక గెల్చి = కన్నులజంటచేత జయించి - ఓడింపఁబడి; డాకాలక = ఎడమకాలియందు; కట్టెక అనక = కట్టివేసినో యేమో అనునట్లు; ఘల్లుఘల్లునక = ఘల్లుఘల్లును చప్పుడుతో; పెండెంబుగఁడుమీలు = కాలి యందెలందుఁ గూర్చబడిన బంగారపుఁ జేపరూపులు; కదలక = చలింపఁగా; యువతిక = జవరాలైన మనోరమను; అల్లనల్లక = మెల్లమెల్లఁగా; నడపించి; ఆ నృపతికడకుక = పెండ్లికొడుకైన యా స్వరోచియొద్దకు; పాదివి = క్రమ్ముకొని; తెచ్చెక = తీసికొని వచ్చెను.

తా. అనంతరము మనోరమచెలికత్తెలు ఆమెకు నేర్పుతోఁ దలదువ్వి కొప్పుపెట్టి, కొప్పు నిండఁ జెంగల్వపూదండలు చెరివి; దానిపై బచ్చకర్పూరముగూర్చిచేసిన పువ్వుల కొప్పువల యమర్చి, చంద్రకావివలిపపుఁజీరగట్టి ముత్యాలమొలనూలు దానిమీఁద నడుచున ధరింపఁజేసి కస్తూరి పన్నీరు చేర్చి కలిపిన కలపము పూసి, కుంకుమపువ్వుచాఁది చుక్కబొట్టుపెట్టి, యొంటిపేటముత్యాల హారము మెడలో వేసి, గుత్తముగా రత్నాభరణములు దొడిగి, కాలియందెలు ఘల్లుఘల్లున ప్రాంగణగా మనోరమను మెల్లమెల్లఁగా నడపించుకొని యామె ప్రియుడైన స్వరోచియొద్దకుఁ దీసికొనివచ్చిరి. అలం. ఉత్పేక్ష, స్వభావోక్తియు.

క. తెచ్చుటయుఁ గేలిభవనముఁ, జొచ్చెనొ చొరదో యనంగ శ సుదతులనీడం

జొచ్చి పయిఁ గొప్పు దోవఁగ, నచ్చేడియ తలుపుదండ శ నల్లన నిలిచెన్. 6

టీ. తెచ్చుటయుక = చెలికత్తె లిట్లు తీసికొనిరాఁగా; అచ్చేడియ = ఆ శ్రీ - మనోరమ; కేలిభవనమున్ = క్రీడాగృహమును - పడుకటింటిని; చొచ్చెనొ చొరదో = ప్రవేశించెనో ప్రవేశింపలేదో; అనంగక = అని తలఁచునట్లు; సుదతులనీడక = చెలికత్తెలనీడయందు; చొచ్చి = ప్రవేశించి; పయి = మీఁదితట్టు; కొప్పు తోవఁగక = కొప్పుమాత్రము కనఁబడఁగా; తలుపు దండక = తలుపువెంబడిని; అల్లనక = మెల్లఁగా - సద్దు గాకుండునట్లు; నిలిచెన్. అనఁగాఁ జెలి

కత్తెలట్లు పిలుచుకొనిరాఁగా వచ్చి మనోరమ తనవచ్చినజాడ తెలియకుండునట్లు చెలికత్తెలమగునఁ బడుకటింటి తలుపువెంబడి నిలువఁబడె ననుట.

క. తదనంతరంబ బోటులు, చదురుల నగవులను బ్రొద్దు శ జరిగినఁ గేళీ

సదనము నొక్కొకపనినెవ, మొదవఁగ వెడలుటయుఁ జిత్త శ మువ్విష్టార

టీ. తదనంతరంబ = అట్లు మనోరమ నిలువఁబడినతోడనే; చదురులఁ = కోడిగవుమచేతను; నగవులఁ = నవ్వులచేతను; బ్రొద్దు = కొంతసేపు; జరిగినఁ = కడవఁగా; బోటు మనోరమచెలికత్తెలైన స్త్రీలు; ఒక్కొక పనినెవము = ఒక్కొక రొక్కొక పని కలదనునెఱవఁగఁ = తమకుఁ గలుగఁగా - కలుగఁజేసికొని యనుట; కేళీసదనముఁ = క్రీడాగృహము వెడలుటయుఁ = బయలువెడలిపోఁగా; చిత్తము = స్వరోచిషమను; ఉవ్విష్టారఁ = జిల్లఁగా. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

సీ. దట్టంబు నీ కట్టి శ నట్టి చెంగావికి, బాగు గాదని కేలఁ శ బయట నిమిరె

గోరంటా గోల్ల ని శ క్కువపుఁగెంపో యని, చెయి పట్టి నయమున శ సెజ్జ సే

నగరుధూపము <sup>1</sup>కాకనయ్యో తనూవల్లి, సెక సోఁతు నని యెదఁగజెయ్యి

మృగనాభికామకశరీకలఁగప్రముమించె, ననిమూరుకొనుచుఁ జుంబన మొన

తే. హారమణు లిటు సూపు, నా శ యటుత నున్న

హారమణులకుఁ గాంతి నీ శ డౌనొ కావై

యనుచు నక్కునఁ గదియించు శ నా నెవమునఁ

గంపమును బొందు సతిమేను శ గాఁగిలించె.

టీ. (స్వరోచి,) దట్టంబు = పావడ; నీకట్టినట్టి చెంగావికిఁ = నీవు కట్టుకొన్న చెంబీరకు; బాగు కాదు = అందముగా లేదు; అని; కేలఁ = చేతితో; పయట = తొడిమిఁది వస్త్రమును; నిమిరెఁ = తడవెను. గోరంటా = గోరంటాకు రసమంటిన యెఱుంగున గోల్లనిక్కువపుఁగెంపో = గోరులయొక్క నిజమయిన ఎఱుపో; అని; చెయిపట్టి = చేయిపట్టు నయమునఁ = మృదుత్వముతో; సెజ్జ చేర్చెఁ = పాన్పును చేరునట్లుచేసెను - పాన్పు జేరఁదీసెననుట; అగరుధూపముకాకన్ = అగరుచెక్క వేడిమిపొగచేత; తనూవల్లి = వంటిదైన నీదేహము; సెకసోఁకెన్ వేఁడెక్కినదాయెను; అయ్యో! యని = అక్కయని; ఎదఁ = తొమ్ముపైని; చెయ్యివెట్టెఁ = చేయిపెట్టి చూచెను; మృగనామకశరీకలన్ = కస్తూరిచేత వ్రాయఁబడిన మకరికాపత్రములందు; కప్రము = పచ్చకర్పూరముమించెఁ = హెచ్చాయెను; అని; మూరుకొనుచుఁ = మూచూచుచు; చుంబనమొనర్చెనుద్దుపెట్టుకొనెను; హారమణులు = ముత్యాలపేరునందలి పూసలను; ఇటుచూపుము = ఈ కనఁబఱుపుము; నాయటుతఁ = నా మెడయందు; ఉన్న. హారమణులకుఁ = ఉండునట్టి వలొని పూసలకు; కాంతిఁ = లోపలి నిగ్గుయొక్క ప్రకాశముచేత; ఈడు డౌనొ = సమ అగునో; కావొ; అనుచుఁ = అని పలుకుచు; అక్కునఁ = తొమ్మునందు; కదియించు నయమునఁ = అనించి చూచు మిషచేత; కంపమును బొందు సతిమేను = సాత్త్వికచేష్టచే చున్న ప్రియురాలి దేహమును; గాఁగిలించెఁ = అలింగనము చేసికొనెను.

తా. అప్పుడు స్వరోచి ప్రియురాలిదగ్గఱ జేరి నీవు కట్టినపావడ పై చెంగావీరకుఁ దగి నది కాదని చెప్పుచుఁ బయలు నంటి, వ్రేళ్ల గోరంట పెట్టికొంటివా? యని యడుగ చేయిపట్టి పాన్పునకుఁ జేరఁదీసి, యటుపిమ్మటఁ గ్రమముగా నొక్కొక్క నెపముచే నొక్కొక్క శృంగార చేష్ట చేయుచుఁ గడపట హారములతోని ముత్యాలపూసలు సరిచూచుట యను మిషచేత తొమ్మిదో తొమ్మిదేర్చి కాఁగిలించుకొనెను. అలం. పర్యాయాక్తము.

వ. అట్లు కవియం దమకించి త్రస్తరులఁ గుస్తరింప నింపు గలిగియు మునుమున్న మనంబునం బాడమియుండు నడ లప్పుడు తలంపునం బాటిన సమర్థుండగు నతనిచే నది తీర్చించుకొనంగలయదియై, నపూర్ణకావున మాటలం దేటపడఁ జెప్ప శంకించి స్త్రీస్వభావంబునం దొరఁగు కన్నీరు కంకణక్రేంకృతులు మీఱ గోరఁ బాటమీటుచు నూరకయున్న గనుంగొని యవనిపతిపుంగవుం డంతరం గంబునం జెంగలించు కాతుకాంకురంబు కరఁగువడ వెఱఁగుపడి యుద్వేగ సమన్వితుండై సంభ్రమించుచుఁ జెక్కుటద్దంబులు నొక్కి, కురులు చక్కం ద్రోయుచుం 'దోయజాతీ! యక్షయానందసంధాయకంబగు నిట్టి క్రీడాసమయం బున వగవునకుం గారణం బేమి? నాయెడం గల్గయేమేనియుం బాట్లదు గదా! యెవ్వ రే మప్రియంబు గావించి రెఱింగింపు వారిక దండించెద నేమి సాధింపవలయుఁ జెప్పు మది వేధచే నున్న సాధించెద. మదీయంబులగు నర్థ జీవితంబులు భవనధీనంబు లుమ్మలిక యింత యేటి' కనుటయు నబ్బోటి గ్రేటుచు నిట్లనియె.

9

టీ. అట్లు = ఆ రీతిని; కవియ = తన్నుఁజేరుటకు; తమకించి = త్వరపడి; త్రస్తరుల = పరిహాసపుమాటలచేత; కుస్తరింప = సమాధానపఱుపఁగా; ఇంపు గలిగియు = కూటమికి నిష్టముగలదయ్యును; మునుమున్న = మొట్టమొదటనే - పెండ్లిగాకమునుపే యనుట; మనంబున = తన మనసునందు; పాడమియుండు నడలు = పుట్టియున్న విచారము; అప్పుడు = ఆ సమయము నందు; తలంపునంబాటిన = మనసునఁ బ్రసరింపఁగా - జ్ఞప్తికిరాఁగా; సమర్థుడు = సామర్థ్యము గలవాఁడు; అగు నతనిచేత = అయిన యా మహాపురుషునిచేత; అది = దానిని - ఆ విచారము; తీర్చించుకొనఁగలయదియై = మాన్సుకోఁ దలచినదై; నవోధకావున = క్రొత్త పెండ్లికూతురు కనుక; మాటల = మాటలతో - సిగ్గువిడిచి మాటలాడియనుట; తేటపడఁ చెప్ప = స్పష్ట మగునట్లు ప్రియునితోఁ జెప్పటకు; శంకించి = జంకి; స్త్రీస్వభావంబున = అఁడుదగుటకుఁ దగిన స్వభావముచేత; తొరఁగు కన్నీరు = కాలుచున్న కంటి నీటిని; కంకణక్రేంకృతులు = గాజాల యొక్క గలగల ధ్వనులు; మీఱ = అతిశయింపఁగా; గోర = వ్రేలిగోటితో; పాట మీటుచు = తొలఁగఁజిమ్ముచు; ఊరకయున్న = ఏమియు ననక మిన్నకుండఁగా; కనుం గొని = చూచి; అవనిపతిపుంగవుండు = రాజశ్రేష్ఠుఁడు - స్వరోచి; అంతరంగంబున = మనసు నందు; చెంగలించు కాతుకాంకురంబు = అతిశయించునట్టి వేడుకమొలక; కరఁగువడ = తగ్గఁగా; వెఱఁగుపడి = ఆశ్చర్యపడి; ఉద్వేగసమన్వితుండై = నెమ్మదిలేమితోఁ గూడుకొన్నవాడై; సంభ్రమించుచు = తిత్తలీల్లుచు; చెక్కుటద్దంబులు = అద్దములవంటి మసోరమచెక్కిళ్ళను; నొక్కి = పుణికి పట్టి; కురులు = తలవెండుకలను; చక్కంద్రోయుచు = సరిగా నెగదువుచు; తోయ



జాక్షీ ! = తామరలవంటి కన్నులుగల యోప్రియురాలా ! అక్షయ...కంబు - అక్షయ = తఱుఁగని; ఆనంద = సంతోషమును; సంధాయకంబు = కూర్చునది - పొందించునది; అగు...బునక - అగు = అయిన; ఇట్టి; క్రీడాసమయంబునక = సంభోగకాలమునందు; వగవునకుక = విచారమునకు; కారణంబు = హేతువు; ఏమి? = ఏమిటిది? నాయెడక = నాయందు; కల్ల ఏమేనియుక = వంచన ఏదియును; పాటిల్లదుగదా ! = కలుగదుగదా ! ఎవ్వరు = ఇతరులెవ్వరు; ఏమప్రియంబు = ఏమితప్పు; కావించిరి? = చేసిరి? ఎఱింగింపు = తెలియజేయుము - చెప్పుము; వారిక = ఆతప్పు చేసినవారిని; దండించెదక = శిక్షించెదను. ఏమి సాధింపవలయుక? = దేనిని సమకూర్చవలయును? చెప్పుము = నాతోక జెప్పుము. ఆది = ఆ సమకూర్చవలసిన వస్తువు; వేధచేతనున్నక = బ్రహ్మదేవునిచేత నున్నను; సాధించెదక = సమకూర్చెదను. మదీయంబులు = నావి; అగు నర్థజీవితంబులు = అయినట్టి ధనమును, బ్రాణమును; భవదధీనంబులు = నీ వశములు. ఉమ్మలిక = దుఃఖము; ఇంత ఏటికి? = ఇంతవిశేషము ఏల? - ఎందులకు? అనుటయుక = అని ప్రియుఁ డడుగఁగా; అబ్బోటి = ఆ (స్త్రీ) - మనోరమ; క్రేటుచుక = గొంతు సవరించుకొనుచు; ఇట్లనియె.

ఉ. అక్కట ! నాయెడన్ మిగుల ర నక్కట గల్గి చరించు నెచ్చెలుల్

చిక్కి మునీంద్రశాపహతిఁ ర జెందిన దుర్దమరోగబాధలం

బాక్కుచు నున్నవారు వన ర భూములఁ; దద్దశ మాన్మవేని నా

కెక్కడి సౌఖ్యి? మన్నఁ దర ర శేక్షణఁ జూచి స్వరోచి యిట్లనున్. 10

టీ. అక్కట ! = అయ్యో ! నాయెడక = నా విషయమునందు; మిగులక = మిక్కిలి; అక్కట గల్గి = అపేక్ష కలిగినవారై; చరించు నెచ్చెలుల్ = ప్రవర్తించునట్టి ప్రియసఖులు; మునీంద్రశాపహతిక = ఒకానొక మునిశ్రేష్ఠుని శాపపుడెట్టిచేత; చెందిన...బాధలక - చెందిన = పొందినటువంటి; దుర్దమ = అణఁపరాని; రోగబాధలక = హృద్విషాదలచేత; చిక్కి పొక్కుచుక = చిక్కుకొని, తపించుచు; వనభూములక = అడవి నీలలయందు; ఉన్నవారు. తద్దశ = వారిదైన యా దురవస్థను; మాన్మవేనిక = నీవు పోగొట్టెవిషయమున; నాకు; ఎక్కడి సౌఖ్యము? = సౌఖ్య మెక్కడిది? - నాకు సుఖము కలుగ నేర దనుట. అన్నక = అని మనోరమ యనఁగా; తరశేక్షణక = చలించుచున్న కన్నులుగలదైన మనోరమను; చూచి; స్వరోచి; ఇట్లనున్.

తా. నాయందు మిక్కిలి ప్రేమ గల చెలికత్తెలు మునీశ్వరుఁ డొకఁడు శపింపఁగా మానని వ్యాధిచే బీడింపఁబడుచు నడవులందుఁ బడియున్నారు. వారి వ్యాధి మాను నుపాయము గానక దుఃఖించుచున్నదానను; కనుక నీ వా వ్యాధిబాధ నివారించువేల నాకు సుఖేచ్ఛ పుట్టును. నివారించునంతకు నిట్లు దుఃఖపడఁగలదాన నే యనఁగా స్వరోచి యిట్లు వచించెను.

క. పరితాప మింక నేటికి? హరిణాక్షీ ! మదీయసంచి ర తాయుర్వేద

స్ఫురణమునఁ బరిహరించెద, నరు దనఁగ భవత్సఖిజ ర నామయభరమున్. 11

టీ. హరిణాక్షీ ! = జింకకన్నులవంటి కన్నులుగల యోప్రియురాలా ! ఇంకక = ఇంకమిఁదను; పరితాపము = దుఃఖమువలని యారాటము; ఏటికిక? = ఏమిటికి? మదీయ...మునక - మదీయ = నాదైన; సంచిత = సంగ్రహింపఁబడిన - నే నభ్యసించినట్టియనుట; ఆయుర్వేద = వైద్య శాస్త్రముయొక్క; స్ఫురణమునక = స్ఫూర్తిచేత - సామర్థ్యముచేత; భవ...ముక - భవ

తస్మాజ్జన = నీ చెలికత్తెలయొక్క; ఆమయభరముక్ = రోగాతిశయమును; అరుదు = ఇది యాశ్చర్యము; అనగఁ = అని చూచినవా రనునట్లుగా; పరిహరించెదఁ = మాన్పెదను - అనఁగా - ఓ ప్రియురాలా! నేను నేర్చిన వైద్యసామర్థ్యముచేత నీ చెలికత్తెల వ్యాధి మాన్పెదను. నీ విఁక నీ విచారము మాను మనియెను.

క. నావెనుక రమ్మ నీసఖు, లే వనమున నున్నవార ర్ లిపుడ చికిత్సం  
గావించు ననుచు రయమున, నా వనితయుఁ దాను నచటి ర్ కరిగి యొకయెడఁ.

టీ. నీ సఖులు = నీ చెలికత్తెలు; వీ వనమునఁ = వీ యడవియందు; ఉన్నవారలు? = ఉన్నారు? ఇపుడ = ఇప్పుడే; చికిత్సఁ = తగినవైద్యమును; కావించుఁ = చేసెదను. నా వెనుకఁరమ్మ = నా వెంబడి రమ్మ; అనుచుఁ; ఆ వనితయుఁ = ఆ స్త్రీయు - మనోరమయు; తానును; రయమునఁ = వడితో; అచటికిఁ = ఆ మనోరమచెలికత్తె లున్న యడవికి; అరిగి = పోయి; ఒకయెడఁ = అందొక ప్రదేశమునందు. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

ఉ. ఆ రజనీశబింబ రుచి ర్ రాస్యలఁ గాంచి తదామయవ్యథా  
భారము మాన్పఁగాఁ దమి న్మ ర్ పాలుఁడు తత్కలధౌతగోత్ర కాం  
తార పదంబునం దుపచి ర్ తం బగు మందును దత్క్రియోచితా  
హారము నెమ్మి నిచ్చుచు న ర్ నామయధన్యలఁ జేసె వన్నెగాన్.<sup>1</sup> 13

టీ. ఆ రజనీశబింబరుచిరాస్యలఁ = చంద్రబింబములవలె వెలుగుచున్న ముఖములు గల యా పడుచులను; కాంచి = చూచి; స్వపాలుఁడు = రాజు - స్వరోచి; తదామయవ్యథా భారముఁ = వారి వ్యాధి బాధా తిశయమును; మాన్పఁగాఁ = పోఁగొట్టుటకై; తమిఁ = తమక మతో; తత్కలధౌత...నందుఁ - తత్కలధౌతగోత్ర = ఆ వెండికొండయొక్క; కాంతారంబు నందుఁ = అడవిపట్టునందు; ఉపచింతంబు = పెరిగినది; అగు మందును = అయినట్టి యాషధ మును; తత్క్రియోచితాహారముఁ = ఆ యాషధక్రియకుఁ దగిన యాహారమును; నెమ్మిఁ = ప్రీతితో; ఇచ్చుచున్; వన్నెగాన్ = కాంతియుక్త లగునట్లుగా; అనామయధన్యలఁ = వ్యాధి లేమిచేతఁ గృతార్థలనుగా; చేసెన్.

తా. వ్యాధిగ్రస్తలయిన యా మనోరమచెలికత్తెలను జూచి, స్వరోచి వారి వ్యాధి మాను నట్టి మందు లా వెండికొండ యడవులలోనే సంపాదించి యిచ్చి, యందులకుఁ దగినట్లు పథ్యము పెట్టి, రోగమువలని దేహవికారము పోయి, వన్నె హెచ్చునట్లు వారి రోగమును మాన్పి, కృతార్థ లనుగాఁ జేసెను.

శా. ఆ దివ్యౌషధరాజిచేఁ దమ మహా ర్ వ్యాధివ్యథల్ దీక్షిం  
మోదంబంది లతాంగు లంబుజకులం ర్ బుక నవ్వు కందోయితో

1. పయి పద్యమునకు బదు లీ క్రింది పద్యము కొన్ని వ్రాతప్రతులలోఁ గలదు:—

ఉ. ఆ రమణీలలామముల + నారసి కాంచి తదామయవ్యథా  
భారము మాన్పవేడి సుర + భామినికూరిమిపట్టి దాను కాం  
తారపథంబునం దిరిగి + తాలిమి నౌషధరాజిఁగూర్చి, యిం  
పారఁగ నిచ్చి మాన్పెఁ దన + యంగన సంతసమందునట్లుగన్.

సాదామన్యభిరామదేహరుచితో శ సంపూర్ణచంద్రానన  
శ్రీదర్శిన్మతితోఁ జెలంగి సురనా శ రీసూనుఁ గీర్తించుచున్.

14

టీ. లతాంగులు = మనోరమచెలిమికత్తెలు; ఆ దివ్యాపధరాజిచేత్ = వెండికొండయందు  
సంగ్రహించి యిచ్చిన యా మంచి మందుల సమాహముచేత; తమ మహావ్యాధివృద్ధిలో = తమ  
యొక్క యధికమైన రోగబాధలు; తీతినక్ = నివారణము కాఁగా; మోచంబు అంది = సంతోష  
మును పొంది; అంబుజశలంబుక్ = తామరలసమాహమును; నవ్వు కందోయితోక్ = పరిహసించు  
నేత్రద్వయముతోను; సాదామ...రుచితోక్ - సాదామనీ = మెఱపుఁదగినవలె; అభిరామ =  
ఓప్పిదమయిన; దేహరుచితోక్ = శరీరకాంతితోను; సంపూర్ణచంద్ర = నిండుచందురునివంటి;  
ఆనన = ముఖముయొక్క; శ్రీ = కాంతిసంపదయొక్క; దర్ప = గర్వముయొక్క; ఉన్న  
తితోక్ = అధికముతోను; చెలంగి = ఓప్పి; సురనారీసూనుక్ = దేవతాశ్రీకుమారుఁడయిన  
స్వరోచిని; కీర్తించుచున్ = పొగడుచును. తర్వాతి పద్యముతో నవ్వయము. అలం. ఉపమ.

క. మా కుపకార మొనర్చితి, నీకుం బ్రతినేయ నెట్లు శ నేరుతు ? మైనక్  
లోకోత్తర ! మావలనను, జేకొను కార్యములుఁ గలవు శ చెప్పెద మెలమిన్.

టీ. లోకోత్తర ! = లోకమునందు శ్రేష్ఠుఁడవైన యో మహారాజా ! మాకు; ఉపకారము =  
మేలు; ఒనర్చితి = చేసితివి. నీకు; ప్రతినేయక్ = మఱుమేలు చేయుటకు; ఎట్లు నేరుతుము ? =  
ఏ విధముగా సమర్థుల మగుదుము ? - మేము మఱుమేలు చేయఁగలవారము గా మనుట. వినుక్ =  
మఱుమేలు చేయలేనివారమయినను; మావలనను = మావలనఁగూడ; చేకొను కార్యములుక్ =  
గ్రహింపఁదగిన పనులును; కలవు = కొన్ని గలవు. ఎలమిక్ = సంతోషముతో; చెప్పెదము =  
ఆ పనులను చెప్పెదము (వినుము).

తా. ఓ మహారాజా ! నీవు మాకు సుపకారము చేసితివి. అందులకు; బ్రత్యుపకారము చేయ  
మేము చాలినవారము కాము. అయినను మావలనఁగూడ నీకు గ్రహింపఁదగినవి కొన్ని గలవు.  
వానిని జెప్పెదము వినుము.

క. మును మాదగు వృత్తాంతము, వినిపింపఁగవలయు నీకు శ విశ్రుతముగ ; భూ  
వినుత ! విను మనుచు నందొక, వనజేక్షణ పలికె మధుర శ వాగ్జితశుకియై.16

టీ. భూవినుత ! = భూమియందుఁ బొగడఁబడిన యో మహారాజా ! మును = ముందు;  
మాదగు వృత్తాంతము = ముదైన సమాచారము; విశ్రుతముగక్ = చక్కఁగాఁ దెలియునట్లు; నీకు;  
వినిపింపఁగవలయుక్ = శ్రుతపఱుపవలయు - చెప్పవలెను; వినుము. అనుచుక్ = అని పలుకుచు;  
అందొక వనజేక్షణ = వారిలో నొక చిన్నది; మధురవాగ్జితశుకియై = తియ్యనిమాటలచే గెలువఁ  
బడిన యాఁడుఁజిలుక గలదై - చిలుకపలుకులవంటి పలుకులు కలదై యనుట; పలికెక్ =  
చెప్పెను. అనఁగా ఆ మనోరమ చెలికత్తెలలో నొకతె “ముందు సమాచారము చెప్పెదను. విను”మని  
యింపైన మాటలతోఁ జెప్ప నారంభించెను. అలం. ఉపమ.

తే. అనఘ మందారవిద్యాధర రాత్న<sup>1</sup> భవను, నను విభావసియండు గంధర్వవరులు;  
తెలిసియుండుదు నిన్మహీ శ తలమునందు, భరగుమృగ పక్షి జాతుల శ భాషలెల్ల.

టీ. అనఘ ! = పాపములు లేనివాడవైన యో రాజా ! (నేను) మందార...భవను - మందార = మందారుడను పేరుగల; విద్యాధర = విద్యాధరునియొక్క; ఆత్మభవను = కూతు రను; ననుక్; గంధర్వవరులు = గంధర్వశ్రేష్ఠులు; విభావసి; అంద్రు = అని చెప్పదురు; ఇమ్మహీతలమునందుక్ = ఈ భూమండలమునందు; పరగు మృగపక్షి...భాషలు - పరగు = ప్రవ ర్తిల్లునట్టి; మృగ పక్షి జాతుల = మృగజాతులయొక్కయు, పక్షిజాతులయొక్కయు; భాషలు = మాటలు; ఎల్లక్ = అన్నియును; తెలిసియుండుదుక్ = నేను గురైతెలియున్నాను.

క. అమ్మేటి విద్య నాచే, నిమ్మగ సంతయు నెఱింగి ర నృప ! నన్ను విభా హమ్మగు మనవుడు రెండవ, కొమ్మ మదిం బ్రేమ గడలు ర కొన నిట్లనియెన్. 18

టీ. నృప ! = రాజా ! అమ్మేటివిద్య = పూజ్యమయిన యా విద్యను; నాచేక్ = నా పలన; ఇమ్మగుక్ = బాగుగా; అంతయుక్ = సర్వమును; ఎఱింగి = తెలిసికొని; నన్ను; విభాహమ్మగుము; అనవుడుక్ = అనగానే; రెండవ కొమ్మ = దానితోడిదైన మఱియొక వనిత; మదిక్ = మనసునందు; ప్రేమ కడలుకొనక్ = ప్రియము - అనురాగము అతిశయింపఁగా; ఇట్లనియెన్.

ఆ. పారుడనఁగ బరఁగు ర బ్రహ్మర్షి మాతండ్రి, యతఁడు విద్యలెల్ల ర నభ్యసించి  
1 తపము నిచ్చు జేయ ర దలపోసి కీర భృం, గాలి రమ్యమైన ర యాశ్రమమున.

టీ. మా తండ్రి; పారుడఁగక్ = పారుడను పేరిచేత; పరగు బ్రహ్మర్షి = ప్రసిద్ధుడైన బ్రహ్మఋషి; అతఁడు; విద్యలెల్లక్; అభ్యసించి = నేర్చి; ఇచ్చుక్ = మనసునందు; (నిచ్చు = ఎల్లపుడును అని కొందఱు.) తపముక్ చేయక్ = తపస్సును చేయునట్లు; తలపోసి = తలఁచి; కీరభృంగాలిక్ = చిలుకలయుఁ దుమ్మెదలయు బాదులచేత; రమ్యము = మనోహరము; ఐన యాశ్రమమునక్ = అయినట్టి తపోవనప్రదేశమునందు. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

మ. ఫల మూల చ్ఛదనాంబు భుక్తి బవనా ర భ్యాసక్రియాయుక్తి ని  
ద్వళితాంతర్గతశాత్రవప్రకరజా ర గ్రద్గర్వసర్వస్వంజ్ఞై  
చలికిఁ వానకు నెండకుఁ మన మను ర త్సాహంబు గానీక కం

దళితానందమునక్ ముకుందచరణ ర ధ్యానావధానంబునన్. 20

టీ. ఫల...భుక్తి - ఫల = పండ్లయొక్కయు; మూల = వేళ్లయొక్కయు; ఛదన = ఆకుల యొక్కయు; అంబు = నీటియొక్కయు; భుక్తిక్ = భోజనముచేతను; పవనాభ్యాసక్రియా యుక్తిక్ = వాయుధారణము వాడుకచేయునట్టి వ్యాపారముయొక్క కూడికచేతను - వాయు ధారణచేయుటచేత ననుట; నిర్దళిత...సర్వస్వంజ్ఞై - నిర్దళిత = ఖండింపఁబడిన; అంతర్గత = తన లోపలనుండెడి కామక్రోధాదులయిన; శాత్రవ = శత్రువులయొక్క; ప్రకర = సమాహము

1. ఈ పంక్తికి బదులుగ వ్రాతప్రతియం ది ట్లున్నది:—

“కోక శుకకదంబ + కోకిల కాకలీ, కలకలాకులామ్ర + కాననమున.

2. ఈ పద్యమునకు బదులు వ్రాతప్రతిలో నీ క్రింది పద్యము కానవచ్చుచున్నది:—

మ. “ఫలమూలాదులఁ దృప్తిబొంది పవనా + భ్యాసక్రియారంభ ని

శ్చలవృత్తిం దనలోని శాత్రవులయు + త్సాహంబడంగింపుచుం  
జలికిఁ వానకు నెండకుఁ మనమునక్ + శంకింప కానందకం  
దళితాత్ముడగుచుక్ మురారిచరణ + ధ్యానావధానంబునన్.

యొక్క; జాగ్రత్ = హెచ్చరికగల - అతిశయించిన; గర్వసర్వస్వఁడై = సర్వగర్వముగల వాఁడై - అరిష్టాద్యర్థము నణచినవాఁడై యనుట; చలికి = శీతబాధకును; వానకన్ = ఎండకును; మనము = మనస్సు; అనుత్సాహంబు కానీక = ప్రయత్నముమాలినది కానియ్యక - చలి, వాన, ఎండ-వీనివలనబాధకు సహించి యనుట; కందళితానందమునకొ = మొలచుచున్న సంతోషముతో; ముకుంద...బునకొ - ముకుంద = విష్ణుదేవునియొక్క; చరణ = పాదములయొక్క; ధ్యాన = ఎడతెగక తలచుచుండుటయందలి; అపధానంబునకొ = ఎచ్చరికతో. తరువాతి కన్వయము.

తా. పండ్లు, చేళ్లు, దుంపలు, పండుటాకులు నాహారముగా, వాయుధారణచేసి యరిష్టాద్యర్థము నణచి, చలి, యెండ, వానలవలని బాధచేత మనస్సును చలింపనీక, స్థిరముగా నిలుపుకొని, సంతోషముతో విష్ణుదేవుని పాదములను ధ్యానించుటయందుఁ బరామితనివాఁడై.

క. అంగుష్ఠము నిల మోపి ప, తంగునివైఁ జూపు సాచి ర్థగధగ<sup>1</sup>దర్శి  
స్తుంగత నింగులు నాకెడు, నింగలములు నాల్గు దెసల ర్థనిడుకొని కడఁకన్. 21

టీ. అంగుష్ఠముకొ = కాలి బొటనవ్రేలిని; ఇలకొ మోపి = భూమియందు నిలిపి; పతంగునివైకొ = సూర్యునిమీఁద; చూపు సాచి = దృష్టిని పఱిపి; ధగ...గతకొ-ధగధగత్ = దగదగయనెడి; అర్పిస్తుంగతకొ = మంటలయొక్క పొడుగుచేత - మీఁదికెగసిన మంటలచేత ననుట; నింగులు = ఆకాశమును; (ఇచ్చట బహువచనము హెచ్చును దెలుపును.) నాకెడు నింగలములు = అంటుచున్న యగ్నులు; నాల్గుదెసలకొ = నాలుగుప్రక్కలను; ఇడుకొని = ఉంచుకొని; కడఁకకొ = పూనికతో. తర్వాతి కన్వయము.

తా. కాలిబొటనవ్రేలు నేలమీఁద మోపి నిలిచి, సూర్యునిఁ జూచుచు, మిన్నంట మండుచున్న యగ్నులు చుట్టు నుంచుకొని, పూనికతోను—పంచాగ్నిమధ్యమున మిన్ను చూచుచుఁ గాలిబొటనవ్రేలితో నిలిచి యని భావము. అలం. అతిశయోక్తి.

క. సుర గరుడ యక్ష రాక్షస, నర కిన్నర సిద్ధ సాధ్య ర్థనాగోత్కర మి  
ట్లు దనఁగఁ దపమొనర్చె, బురుహూతుఁడు దాన నాత్మక ర్థబాడమిన భీతిన్.

టీ. సుర...త్కరము = దేవతలు, గరుడులు, యక్షులు, రాక్షసులు, నరులు, కిన్నరులు, సిద్ధులు, సాధ్యులు, నాగులు అను వారియొక్క సమూహము; ఇట్లు = ఈ విధముగాఁ దపస్సు చేయుట; అరుదు = దుర్లభము; అనఁగకొ = అనునట్లుగా; తపము = తపస్సు; ఓనర్చెకొ = చేసెను. దానకొ = అట్లు తపస్సు చేయుటచేత; పురుహూతుఁడు = ఇంద్రుఁడు; ఆత్మకొ = మనస్సునందు; పాడమిన భీతికొ = పుట్టిన భయముతో - మనస్సునందు భయముగలవాఁడై యనుట. (ఇంద్రుఁ డెవ్వరేని ఘోరతపస్సు చేయునపుడు వారు తపస్సిద్ధిఁ బొందిరేని తన త్రిలోకాధిపత్యము నాక్రమింతు రని వెఱచి వారి తపస్సులు చెఱచుచుండు నందురు.)

క. తనయొద్దఁ బుంజకస్థల, యను నచ్చరలేమ యున్న ర్థనమ్మునికడకుం  
జను మని యనిపినఁ బతిశా, సనమున వని కేగుదెంచె ర్థసంభ్రమలీలన్. 23

టీ. తనయొద్దకొ; పుంజకస్థల యను నచ్చరలేమ = పుంజకస్థల అను పేరుగల యప్పరత్త్రీ; ఉన్నకొ = ఉండఁగా; (దానిని); అమ్మునికడకుకొ = ఆ తపస్సు చేయుచున్న ఋషిదగ్గఱకు; చనుము = నీవు పొమ్ము; అని; యనిపినకొ = పంపఁగా; (అది) పతిశాసనమునకొ = తన ప్రభువు

యొక్క యజ్ఞచేత; సంభ్రమలీలక్ = తొందరతోడి విలాసముతో; వనికిక్ = (ఆయన తపస్సు చేయుచున్న) వనమునకు; ఏగుదెంచెక్ = వచ్చెను.

చ. <sup>1</sup>చిలుకలు ముద్దుఁబల్కులకుఁ శ జేరఁగ రా నెఱివేణికాంతికిక్  
మలయుచుఁ బై పయిక్ మధుప శ మాలిక వాయక సంచరింపఁగా  
నలసవిలాసయానమున శ నమ్మునిపాలికి వచ్చె వేల్పుఁదొ

య్యలి నునుసానఁబట్టిన య శ నంగుని మోహనబాణమో యనన్. 24

టీ. వేల్పుఁదొయ్యలి = దేవతాశ్రీయయిన పుంజకస్థల; ముద్దుఁబల్కులకుక్ = తనయొక్క మనోహరములైన మాటలకు; చిలుకలు; చేరఁగరాక్ = (చిలుకలే మాటలాడుచున్నవని) దగ్గఱ రాఁగా; నెఱివేణికాంతికిక్ = అందమయిన జడయొక్క ప్రకాశమునకు; మధుపమాలిక = తుమ్మెదల చాలు; పైపయిక్ = మీఁద మీఁద; మలయుచుక్ = పర్చుచు; పాయక = ఎడఁబాయక; సంచరింపఁగా = తిరుగఁగా - తుమ్మెదలు జడను జూచి తుమ్మెదల చాలని భ్రమించి, యావరించి, సంచరింపఁగా ననుట; అలస...మునక్ - అలస = మెల్లని; విలాసయానమునన్ = ఒయ్యారము తోడి నడకతో; నును...బాణమో - నును = నునుపైన; (బాణమునకు విశేషణము.) సానఁబట్టిన = సానయందుఁ బడుదురా నూతన; అనంగుని = మన్మథునియొక్క; మోహనబాణమో అనక్ = మోహమును గలిగించుటచే మోహన మనెడి బాణమో యేమో అనునట్లు; అమ్మునిపాలికిక్ = ఆ ఋషియొద్దకు; వచ్చెన్.

తా. చిలుక పలుకులవంటి మనోహరములైన మాటలును, తుమ్మెదలబారును బోలిన జడయును, ఒయ్యారముతోడి మెల్లని నడకయు నొప్పఁగా, మన్మథునిదైన మోహనబాణమువలె వలపు పుట్టించునదియై యా యప్పరన తపస్సుచేయుచున్న పారుడనెడి ఋషియొద్దకు వచ్చెను. అలం. ఉత్పేక్ష, ఉపమ, భ్రాంతిమంతమును.

వ. ఆ సమయంబున. 25

చ. అనువగు సుళ్ల నొప్పు మల శ యానిల వాహము నెక్కి తేంట్ల న  
ల్లిన నిడువాగెఁ బూని లవ శ లీ నవవల్లిక లెమ్మెసొమ్ములై  
పనుపడఁ జెల్లువట్టి మను శ ప్రాత దళమ్ములతోడఁ దోలె నా  
మనిదొర మంచురాజు మడి శ మంచగఁ గోయిలగంట మ్రోయఁగన్. 26

టీ. (ఇందు వసంత రువును బగతునిపై దండెత్తు నొక రాజుఁగాఁ గవి రూపించుచున్నాఁడు.) ఆమనిదొర = వసంతముతువనెడి రాజు; అనువగు సుళ్లక్ = యుక్తమయినట్టి చుట్టిచుట్టి పీచుటలనెడి దేవమణి మొదలయిన సుళ్లచేత; ఒప్పు మలయానిలవాహముక్ = ఒప్పిదమైన గండపుఁ గొండనుండి వచ్చునట్టి చల్లగాలి యనెడు గుఱ్ఱమును; ఎక్కి; తేంట్లక్ = తుమ్మెదలచేత; అల్లిన నిడువాగెక్ = పెనఁచిన నిడువైన కల్లేపుఁబగ్గమును; పూని = వహించి - పట్టి; లవలీ నవవల్లికలు = క్రొత్త వెన్నెలతీగలు; ఎమ్మెసొమ్ములై = అందమైన యాభరణములై; పనుపడక్ = జతపడఁగా; చెల్లువట్టి = వృక్షముల నాశ్రయించి; మను ప్రాతదళమ్ములతోడక్ = వర్తించునట్టి పండుటాకులనెడి జీవించునట్టి పురాతనభృత్యుల దండులతో; మంచురాజు = మంచుకాల మనెడి పగరాజు;

మడిమంచగ్గ = బలహీనుడుకాగా; కోయిలగంట = కోయిలకూతయనెడి ఘంట; మ్రోయగ్గ = వాచుచుండగా; తోలే = తఱిమెను.

తా. సుడిసి సుడిసి వీచుచున్న చల్లగాలితోడను, బారులుతీరి మొరయుచున్న తుమ్మెదల తోడను, వెన్నలతీగల పెంపుతోను వసంతబుతువు మంచి సుళ్లుగల గుఱ్ఱము నెక్కి, కల్లెపువాలు బిగబట్టి, మనోహరములైన సొయ్యలు ధరించి వచ్చునట్టి మహారాజువలె, బెంపుతగ్గిన మంచుకాల మనెడి పగరాజును వృక్షములందలి పండుటాకుల నెడి పురాతనభటుల సేనలతోడఁ దఱుమఁగొట్టి కోయిల కూతలనెడి జయఘంటను మ్రోఁగించెను. మంచుకాలము కడచిపోగా వృక్షముల యాకులు పండి రాలె ననియు, వసంతబుతువు రాగా దక్షిణపుఁ జల్లగాలి వీచఁగా తుమ్మెదలు బారులుదీరి తిరుగసాగెననియు, వెన్నలతీగలు చిగిర్చి యల్లుకొనసాగె ననియు భావము. అలం. రూపకము.

సీ సానదేతీ పొటమరించి నెఱవాసినయట్టి, యాకురాలుపుగండ్ల రయందుఁదొఱఁగి  
యతిబాలకీరచ్చు ర దాంకురాకృతిఁ బొల్చి, కరవీరకోర ర కగతిఁ గ్రమమున  
నరుణంపు మొగ్గలై రయరవిచ్చి పికిలియీ, కలదండు లట్లు గుంఠపులయి పిదప  
రేఖ లేర్పడఁగ వ రద్ధిలి వెడల్పయి రెమ్మ, పసరువాలుచు నిక్కఁ ర బసరుకప్పు

తే. పూట పూటకు నెక్కఁగ ర వ్వనకుఁ దగిన

మెఱుఁగు నానాటికిని మీఁద ర గిఱిఁకొనఁగ

సోగయై యాకు వాలంగ ర జొంప మగుచుఁ

జగురు దళుకొత్తై దరులతా ర శ్రేణులందు.

27

టీ. సాన తేతీ = ద్రవము తేటగాఁ గనఁబడి - చెమ్మయుబికి యనుట; పొటమరించి = మొలకెత్తి; నెఱ = సందు; పాసినయట్టి = విచ్చినటువంటి; ఆకురాలుపు గండ్లయందున్ = ఆకులు రాలిన పల్లములయందుండి; తొఱఁగి = బయలు వెడలి; అతి...కృతిఁ - అతి = మిక్కిలి; బాలకీర = పసివైన చిలుకపిల్లయొక్క; ఛదాంకుర = అక్కమొలకలయొక్క; ఆకృతిఁ = ఆకార ముతో; పొల్చి = ఒప్పి; క్రమమునఁ = వరుసవెంబడిసి; కరవీరకోరకగతిఁ = ఎఱ్ఱగన్నేరు మొగ్గలవలె; అరుణంపు మొగ్గలై = ఇంచుక యెఱుపైన ముశళములై; అరవిచ్చి = సగము విరిసి; పికిలియీకల దండలట్లు = పికిలిపిట్టల యీకలతోఁ గూర్చిన సరములవలె; గుంఠపులయి = గుబురులై; పిదపఁ = తరువాత; రేఖలు = ఈనెల గీతలు; ఏర్పడఁగ్గ = ఏర్పడునట్లు; వద్దిలి = వృద్ధిపొంది; వెడల్పయి = విశాలమై; రెమ్మ = చిఱుఁగొమ్మ; పసరువాలుచుఁ = పచ్చగిల్లుచు; నిక్కఁ = ఎగపువొందఁగా; పసరు = పచ్చగిల్లఁగానైన పచ్చదనము; పూట పూటకుఁ = ఒక్కొక్క పూటకు; కప్పు = నలుపు; ఎక్కఁ = కలదికాఁగా; కప్పునకుఁ = ఆ నలుపునకు; తగిన మెఱుఁగు = యుక్తమయిన ప్రకాశము; మీఁదఁ = పైభాగమునందు; నానాటికిఁ = దినదినమునకు; గిఱిఁకొనఁగ్గ = ఆవరింపఁగా; సోగయై = నిడుపై; ఆకు; వాలంగ్గ = వ్రేలఁబడఁగా; జొంపము = గుబురుకొన్నది; అగుచుఁ; తరులతాశ్రేణులందుఁ = మ్రాచుల యొక్కయు, తీగలయొక్కయు వరుసలయందు; చిగురు; తళుకొత్తై = ప్రకాశించెను.

తా. వసంతబుతువు రాగా మ్రాచులు తీగలు, మొదలగువానియందలి పండుటాకులు రాలగా, నా యాకులు రాలినచోటులందుఁ జెమ్మగ్రలిగి మోసులు పొటమరించి, తొలుత గ్రుడ్డువిచ్చి వెడలిన

చిలుకపిల్లల అక్కల మొలకలవలె దోచి, పిమ్మట నెఱ్ఱగన్నేరుపూవన్నె మొగ్గలై , యనంతర మా మొగ్గలు విరిసి పికిలిపిట్ట యీడకలవలె నేర్పడి, తరువాత నీనెలు బలియ నెదిగి, పసరువన్నె గలిగి, యా పసరువన్నె నల్లబాటి యందులకుఁ దగిన కాంతితో నిడుపై యాకు వాలఁబడఁగా గుబురుగాని చిగురు ప్రకాశించెను. అలం. స్వభావోక్తి.

క. హిందోళంబునఁ బాడిరి, బృందారకనతులు విరహి ర బృందార్తిగఁ; ద్రేఁ  
చెం దేఁటులు వాసంతిక, విందునఁ; బికశిశువు దాది ర వెడలం దోలెన్. 28

టీ. (ఆ సమయమునందు) బృందారకనతులు = దేవతాశ్రీలు; విరహిబృందార్తిగఁ = ప్రియుల నెడఁబాసిన శ్రీలయొక్కయు, భ్రమల నెడఁబాసిన ప్రియులయొక్కయు సమూహము నను బాధ గలుగునట్లుగా; హిందోళంబునఁ = హిందోళ మనెడి రాగముతో; పాడిరి = గానము చేసిరి. తేఁటులు = తుమ్మెదలు; వాసంతికవిందునఁ = బండిగురివెందపూఁదేనెత్రాగుట యనెడి ప్రియభోజనముచేత; త్రేఁచెఁ = తృప్తినింది త్రేనుపు విడిచెను. పికశిశువుఁ = కోవెలపిల్లను; దాది = పెంపుడు తల్లియైన కాకి; వెడలందోలెఁ = గూఁటినుండి వెడలఁగొట్టెను - కోవెల కూనె ననుట. (వసంతకాలమురాఁగానే కోవెల కూయుటయు, నా కూత విని కాకి కోవెలను గూఁటినుండి వెడలఁదఱుముటయు నుప్రసిద్ధము.) శ్లో. “శిశిరస్య వసంతస్య సంధౌ హిందోళ రాగకః - శిశిరముతువుయొక్కయు, వసంతముతువుయొక్కయుఁ జేరికయందు హిందోళ రాగముతో గానముచేయవలయు” నను ప్రమాణముచేత వసంతాది యగుటంబట్టి హిందోళంబునఁ పాడి రని చెప్పఁబడెను.

నీ. చలిగాలి బొండుమ రెల్లపరాగము రేచి, నిబిడంబు సేసె వె ర న్నెలరసంబు;  
వెన్నెలరస ముబ్బి ర వెడలించె దీర్ఘికా, మందసాగంధిక ర మధునదంబు;  
మధునదం బెగఁబోసె ర మాకందమాలికా, క్రీడానుషంగి భృం ర గీరవంబు;  
భృంగీరవం బహం ర కృత్తి దీగెసాగించె, బ్రోషితభర్తృకా ర రోదనములు;

తే. విషివీధుల 1వీతెంచె ర గుప్తమదన

సమద భుజ నత సుమధను ర హ్వాంకృతములు

సరస మధుపాన నిధువనో ర త్సన విలీన

యువతి యువకోటి కోరికల్ ర చివురులొత్త.

29

టీ. చలిగాలి = చల్లగాలి; బొండుమల్లెల పరాగముఁ = బొండుమల్లెపూవులందలి పుష్పా దిని; రేచి = రేఁగించి; వెన్నెలరసంబుఁ = చంద్రప్రకాశముయొక్క నీటిని; నిబిడంబుచేసెఁ = నిండుకొనునట్లు చేసెను. వెన్నెలరసము; ఉబ్బి = ఉబికి - పొంగి; దీర్ఘికా...నదంబుఁ - దీర్ఘికా = నడబావులయందలి; అమంద = తక్కువకాని - అధికమైన; సాగంధిక = మిక్కిలి పరి మళముగల చెంగలువలవలని; మధునదంబుఁ = పూఁదేనెయొక్క వీటిని; వెడలించెఁ = బయలు వెడలించెను - ప్రవహింపఁజేసెను. మధునదంబు = ఆ పూఁదేనెయేఱు; మాకంద...రవంబుఁ - మాకందమాలికా = తియ్యనిమామిడిచెట్లయొక్క వరుసలయందలి; క్రీడా = విహారములతోడ; అను షంగి = కూడుకొన్న; భృంగీరవంబు = ఆడుతుమ్మెదలయొక్క ఝంకారధ్వనిని; ఎగఁబోసెఁ = అతిశయింపఁజేసెను. భృంగీరవంబు = ఆ యాడుతుమ్మెదలలోద; అహంకృత్తిఁ = గర్వముచేత;



ప్రోక్షితభర్తృకారోదనములక = భర్త దేశాంతరగతుడై యుండుటచే భేదమునొందిన స్త్రీల యొక్క ఏడ్పులను; తీగసాగించెక = మిక్కిలి పెంచెను. కుపిత...కృతములు - కుపిత = కోపించిన; మదన = మన్మథునియొక్క; సమదభుజ = మదముతోఁగూడిన బాహువులచేత; నత = వంపఁబడిన; సుమధనుః = పూరింపబడియొక్క; టాంకృతములు = టంకారధ్వనులు; సరస...కోరికలు - సరస = రసవంతమైన; మధుపాన = మద్యము త్రాగుటయందును - మద్యముత్రాగి యనుట; నిధువన = సురతక్రీడ నడపుటయొక్క; ఉత్సవ = వేడుకయందును; విలీన = వికల్పమైయున్న; యువతి = యౌవనముగల స్త్రీలయొక్కయు; యువ = యువకులయొక్కయు; కోటి = సమాహముయొక్క; కోరికల్ = ఆభీష్టములు; చివ్రు లొత్తక = చిగిరింపఁగా - పెరుఁగఁగా ననుట; విషిన పిథులక = వనమార్గములయందు - ఉద్యానవనములం దనుట; వీతెంచెక = వినరెను - వ్యాపించెను.

తా. ఆ వసంతసమయమునందుఁ జల్లగాలిచే రేగిన పెనుమల్లెల పుష్పాడిచేత వెన్నెలవలన ద్రవించుచున్న నీరు చిక్క నయ్యెను. వెన్నెలనీటినింపుచేత నడబావులలోని చెంగలువలవలని పూఁడేనె యేలులై పాటెను. ఆ పూఁడేనె వెల్లువలచేతఁ దియ్యమామిడిప్రాఁకులలో విహరించు తుమ్మెదల రొదలుపెచ్చెను. ఆ తుమ్మెదరొదలచేత మగలు దేశాంతరమందుండుటచే దుఃఖపడుచున్న యువతులయేడ్పు లతితయించెను. ఆ యేడ్పులచేత మన్మథుని పూరింపిమ్రోత లుద్యానవనములందు వ్యాపించెను. ఆ వింటిమ్రోతలు వ్యాపింపఁగా రుచ్యములయిన మద్యములు త్రాగి క్రీడించుచున్న స్త్రీ పురుషుల కోరికలు కొనసాగెను. వసంతముతువు రాఁగానే చల్లగాలియు, వెన్నెలయుఁ దుమ్మెదల రొదలును, కోవెలకూతలును మనోహరములై యొప్పెననియు, వానిచేత విరహిణీస్త్రీలకుఁ దాపమును, బ్రయులతోఁ గూడియుండు స్త్రీలకు నిష్టార్థసిద్ధులును సిద్ధించె ననియు భావము. అలం. కారణమాల, కావ్యలింగమును.

క. అత్తటి మురిపవునడఁ జెలి, కత్తియగమి గొలువ మృదుల శ కలభావలఁ ద

శ్లోత్తైడు వెడనగవులతోఁ, జిత్తభవుం డార్వ ననలుర చిదుము నెవమునన్. 30

టీ. అత్తటిక = ఆ వసంతసమయమునందు; మురిపవునడక = యౌవనగర్వముతోడి నడకతో; చెలికత్తియ గమి = చెలికత్తెలయొక్క గుంపు; గొలువక = సేవింపఁగా; మృదులకల భావలక = సులభోచ్ఛారణగల యింపైన మాటలతోను; తశ్లోత్తైడు వెడనగవులతోక = ప్రకాశించుచున్న చిలునవ్వులతోను; చిత్తభవుండు = మన్మథుఁడు; ఆర్వక = కేకలువేయఁగా; ననలు చిదుము నెవమునక = పువ్వులు కోయుట యనెడి సాకుచేత. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

చ. అలకనిజీబులోఁ గుసుమ శ మద్దిన పావడ దోఁపఁ గొప్పచెం

గలువలవల్పుఁ జన్నుఁగవ శ కస్తురితావియుఁ ద్రస్తరింప నం

దెలరొద మీఱఁ బెన్నిధిగ శ తిక వ్రతికిం బొడకట్టె వేల్పుఁదొ

య్యలి చిటుసానఁ బట్టిన య శ నంగుని మోహనబాణమో యనన్. 31

టీ. వేల్పుఁదొయ్యలి = దేవతాస్త్రీయైన పుంజకన్థుల; అలకనిజీబులోక = నన్నని వలిపపుఁ జీరలో; కుసుమము అద్దిన = ఎఱ్ఱచాయ వేసిన; పావడ = గాగరా - కుచ్చెకోక; తోఁపక = పైకి గనఁబడఁగా; కొప్పుచెంగలువలవల్పుక = కొప్పునందుఁదుడిమిన చెంగల్పులయొక్క పరిమళమును; (ఇవట 'చెంగలు' = ఎఱ్ఱకలులయొక్క) అ౧ పూర్వవ్యాఖ్యాత లగ్ధు వ్రాసిరి.

ఆ కలువలను కొప్పునఁ దులుముట యప్రసిద్ధము.) చన్ను...తావియుక్ - చన్నుఁగవ = స్తనద్వయమునందుఁ (బూయఁబడిన); కస్తూరి తావియుక్ = కస్తూరియొక్క పరిమళమును; త్రస్తరింపక్ = తచ్చనలాడఁగా - నలుప్రక్కలను వ్యాపింపఁగా; అందెలొద = కాలియందెలయొక్క ధ్వని; మీఱక్ = అతిశయింపఁగా; పెన్నిధిగతిక్ = పెద్ద నిక్షేపమువలె; చిటుసానక్ = చిన్నదైన మెఱుంగుసానయందు; పట్టిన అనంగుని ... బాణమో = పదునుగా నూతిన మన్మథునిదైన మోహమును బుట్టించు నరవిందబాణమో; అనక్ = అనునట్లు; ప్రతికిక్ = ప్రతనిష్ఠగలవాఁడయిన యామునీశ్వరునకు; పాడకట్టెక్ = కనఁబడెను.

తా. అప్పుడు పుంజికస్థల కుసుంభాచాయవేసిన పావడ గట్టుకొని, దానిపై వలిపపుఁబయఁటచీర ధరించి, మంచివాసనగల చెంగలువపువ్వులు కొప్పునఁ జేరివి, తొమ్మునందుఁ గస్తూరిగంధము పూసికొని, వానిపరిమళము లెల్లయెడలను వ్యాపింపఁగా, మన్మథునిదైన మోహన మనెడి బాణమోయనునట్లు కాలియందెలు మ్రోయ, నొయ్యారపు నడకతో నా మునీశ్వరు నెదుటఁ జెన్నిధివలెనే నిలువఁబడెను. అలం. ఉత్పీక్ష.

తే. అత్తైఱంగున నదిరిపా ర్ టారజంపు

వన్నె బాడకట్టి తాఁ బాడు ర్ సన్నరవళి

పాట లళిర్పుంకృతిశ్రుతిఁ ర్ బాదుకొనఁగఁ

జూడకయ చూచుచూపుతో ర్ సుడియుటయును.

32

టీ. అత్తైఱంగునక్ = ఆ విధముగా; అదిరిపాటు = ఉన్నట్లుండి - అకస్మాత్తుగా; ఆరజంపువన్నెక్ = మనోహరమైన వేషముతో; పాడకట్టి = ఆ మునీకి గనఁబడి; తాక్ = తాను - ఆ యచ్చర; పాడు సన్నరవళి పాటలు = పాడునట్టి సన్నని ధ్వనితోడి పాటలు; అళిర్పుంకృతిశ్రుతిక్ = తుమ్మెదల జుమ్మగు రొదలనెడి స్తుతియందు; పాదుకొనఁగక్ = నెలకొనఁగా-లయింపఁగా ననుట. చూడకయ చూచుచూపుతోక్ = చూడనట్టే చూచు యోరచూపుతో; సుడియుటయును = చుట్టిచుట్టి మెలఁగా.

తా. ఆ విధముగా సుట్టిపడినట్లు మనోహరమయిన వేషముతో నా పుంజికస్థల యా మునీశ్వరునకు గనఁబడి తుమ్మెదల ఝంకారధ్వనితో లయించునట్లు సన్ననియెలుగుతోఁ బాటపాడుచు నోరచూపులతో నాతని జూచుచు జుట్టిచుట్టి తిరుగుచుండఁగా. ముందున కన్వయము.

చ. తలకొని దాని తమ్ములపుఁ ర్ దావియు మోవియుఁ గౌను మేను న

గ్గలపుమెఱుంగు లీను తెలి ర్ గన్నులుఁ జన్నులు భృంగమాలిక్

గ్గెలిచిన యారుతీరుఁ దగు ర్ నెన్నడలుం దొడలుక్ వివేకముం

గలఁపఁగఁ గాంచి పంచశర ర్ కాండ విఖండిత ధైర్యసారుఁడై.

33

టీ. దాని తమ్ములపుఁదావియుక్ = ఆ యస్పరసదైన తాంబూలపుఁబరిమళమును; మోవియుక్ = అధరమును; కానుక్ = నడుమును; మేనుక్ = దేహమును; అగ్గలపుమెఱుంగులు = అధికమైన కాంతులను; గ్గెను తెలికన్నులుక్ = పుట్టించునట్టి స్వచ్ఛములయిన కన్నులును; చన్నులుక్; భృంగమాలిక్ = తుమ్మెదల బారును; గెలిచిన యారుతీరుక్ = జయించిన (మించిన) నూఁగారు చక్కఁదనమును; తగు నెన్నడలుక్ = తగిన మనోహరమయిన నడకలును; తొడలుక్; తలకొని = పూని; వివేకముక్ = మంచిచెడ్డల నెఱిగెడి తనతెలివని; కలఁపఁగక్ = కలఁతనొందింపఁగా;

(మునీశ్వరుడు); కాంచి = (పుంజికస్థలను) చూచి; పంచ...సారుడై - పంచశర = మన్మథుని యొక్క; కాండ = బాణములచేత; విఖండిత = లెన్నగా నఱకబడిన; ధైర్యసారుడై = ధీరత్వముయొక్క స్థిరాంశముగలవాడై. అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఆ పుంజికస్థలయొక్క తాంబూలపుంబరిమళమును, దానియవయవముల మనోహరత్వమును, దాని చూపుల తీరును, దాని నడకల యందమును జూచి, యా పారుడు తాలిమిచెడి మన్మథ వేదనగలవాడై. అలం. ఉపమ, కావ్యలింగము.

క. మేను గరుపాఱు దమి న, మ్మాని జపముఁ దపముఁ దన్ను శ్రమఱచి యనంగ  
గ్లానిఁ బడి కదిసి వడఁకుచు, హీనస్వర మెనఁగఁ బ్రోవ శ్రవే న న్ననుచున్. 34

టీ. అమ్మాని = ఆ మునీశ్వరుడు; మేను గరుపాఱు = దేహము గగుర్పొడువఁగా; తమి = తమకముచేత; జపము = మంత్రావృత్తిని; తపము = నియమముతోడి నిశ్చలమైన యునికిని; తన్ను = తనదైనస్థితిని; మఱచి; అనంగగ్లాని = మన్మథతాపమును; పడి = పొంది; కదిసి = ఆ యస్వరసదగ్గఱచేరి; వడఁకుచు = సాత్త్వికభావజనితమైన వణఁకును బొందుచు; హీనస్వరము ఎనఁగఁ = ఎలుగుతగ్గట అతిశయింపఁగా; నన్ను ప్రోవవే = నన్ను రక్షింపవా! అనుచు = అని వేడుకొనుచు. తర్వాతి కన్వయము.

తే. చెయ్యిపట్టినమాత్రానశిరసు వంచి, యవశచందానఁబై వాలు శ్రవవ్యధాటిఁ  
బర్ణశాలాంతరముఁ జేర్చి బ్రాహ్మణుండు, కెరలుకోర్కులఁ గందర్పశేలిఁ దేలె.

టీ. చెయ్యిపట్టినమాత్రాన = చేయిపట్టుకొన్నమాత్రముచేతనే; శిరసువంచి = తలను వాల్చి; అవశచందాన = మోహపరవశమైన విధమున; పైవాలు నవ్యధాటి = మీఁదికొరగిన యాయస్పరశ్రీని; పర్ణశాలాంతరముఁ చేర్చి = ఆకుటింటిహోలికిఁ దీసికొనిపోయి; బ్రాహ్మణుండు = ఆ బ్రహ్మర్షి - పారుడు; కెరలు కోర్కుల = అతిశయించుచున్న యశేక్షులతో; కందర్పశేలి = మన్మథక్రీడయందు - సురతమునందు; తేలె = ఓలలాడెను - సుఖించెనుట.

క. తప మంతయుఁ బోలిపూవఁగ, నపు డన్నియు నుజ్జగించి శ్రయయ్యంగనతోఁ  
దపసి మనోజక్రీడా, విపులైశ్వర్యంబు లనుభ శ్రవించుచు నుండెన్. 36

టీ. తపసి = తపస్సుచేయుచున్న యా ఋషి; తపమంతయు = తానుజేసినతపస్సంతయు; పోలిపోవఁగ = వ్యర్థమైపోఁగా; అపుడు = ఆ సమయమునందు; అన్నియు = తపోజపాదు లన్నియు; ఉజ్జగించి = విడిచి; అయ్యంగనతో = ఆ పుంజికస్థలతో; మనోజక్రీడావిపులైశ్వర్యం

1. పాతాంతరము. క. తపనోదయాస్తసమయము, లిపు డని కాలప్రమాణ + మెఱుంగనితమి న  
చ్చపలాక్షిఁ గూడి రతిసుఖ, విపులైశ్వర్యంబు లనుభ + వించుచు నుండెన్.

టీ. ఇపుడు = ఈ సమయమునందు; తపనోదయాస్తసమయములు = ప్రాద్దుపాడుచుటయు, గ్రంథుటయును; (అగును) అని; కాలప్రమాణము = వేళకోలఁది; ఎఱుంగనితమి = తెలియని తమకముతో; అచ్చపలాక్షి = ఆ పుంజికస్థలను; కూడి = కలసి; రతిసుఖవిపులైశ్వర్యంబులు = సంభోగసుఖమువలని విశేషమైన కలుములను; అనుభవించుచుండెన్ = పొందుచుండెను. అనఁగా నతఁ డా పుంజికస్థలతోడి సురతసుఖము ననుభవించునపుడు సూర్యుఁ డుదయించునదియు, నస్తమించునదియుఁ దెలియకయుండెను.

బులు=సంభోగమువలని అధికమైన సుఖసంపదలను; అనుభవించుచుకొనుటకు-అనగా నా పాదములను ముని తనతప స్సంతయు వ్యర్థమగునట్లు జపము, తపము, స్నానము మొదలయిన నియమములన్నియు మాని, యా యపురసతో సంభోగసుఖముల ననుభవించుచుండెను.

క. ఈ రీతిగ గొంతకాలం, బారామమహామహీధర శరణ్యములం

దా రామవలలఁ దగిలి వి, హారము నలుపంగ గర్భ మై తటి యగుడున్. 37

టీ. ఈ రీతికొ = ఈ విధముగా; కొంతకాలంబు; ఆ రామవలలకొ = ఆ పుంజికస్థలమైన గల వలపులందు; తగిలి = ఆసక్తిగలిగి-దానికి వశుడై; ఆరామ...ములకొ - ఆరామ = ఉద్యాన వనములందును; మహామహీధర = గొప్ప కొండలయందును; అరణ్యములకొ = అడవులయందును; విహారము నలుపంగకొ = సంభోగప్రవర్తనమును చేయఁగా - జరపఁగా; గర్భమై = అది చూలు దాల్చి; తటి యగుడుకొ = ప్రసవసమయము కాఁగా. అతఁ డట్లు పుంజికస్థలతోఁగూడఁ గొంత కాలముద్యానవనములు మొదలయిన రమ్యప్రదేశములందు రమింపఁగా నది గర్భము ధరించి ప్రసవ సమయము నయ్యెను.

క. అంత ననుఁ గాంచి యది విసి, నాంతరమునఁ బాటవైచి శయిగెఁ; గృహార్థ స్వాంతుఁడగు సంయమింద్రుఁడను, జింతింపకపోయె; నేమి శ చెప్పదు నధిపా!

టీ. అధిపా ! = రాజా ! అంతకొ = అంతట - ప్రసవము కాఁగానే యనుట; అది = ఆ యపురస; ననుకొ కాంచి = నన్ను కని; విసినాంతరమునకొ = ఆ యడవినడును; పాటవైచి = విసరి పడవేసి; అరిగెకొ = పోయెను. కృపార్థస్వాంతుఁడు = కరుణచేఁ గరఁగిన మనసు గల వాఁడు; అగు సంయమింద్రుఁడుకొ = అగునట్టి మునిశ్రేష్ఠుఁడును; జింతింపకపోయెకొ = నన్ను విచారింపకపోయెను. ఏమి చెప్పదుకొ ? = ఇక నే నేమి చెప్పఁగలను ? కన్నతల్లిదండ్రు లిద్దఱును బసిపాపనైన నన్ను విచారింపక యెవరంతట వారు పోయి రనఁగా నా దుర్దశ యిట్టి దని చెప్పటకు నేమి గల దనుట.

వ. అట్లువైచి చనుటయు నాకటం గటకటం బడుచుండి తీండించు శశిమండలం బున వెడలు శిశిరకిరణప్రణాళికామిశ్రదమృతరసగ్రాసంబునంజేసి కొన్ని పూటలం బుటపుటనైన నన్నుం గనుంగొని మునీంద్రుండు ప్రియంబంది నిజాశ్రమంబునకుం గొని చని శశికళాసంవర్ధిత నగుటంజేసి నాకుం గళావతి యను నామం బిడి పెనుచుచుండ నేనును జనకసేవాపరతం బ్రవర్తిల్లు చుండునంత.

39

టీ. అట్లు = ఆ విధముగా; వైచిచనుటయొకొ = ఆ యపురసపాటవేసి పోఁగా; ఆకటకొ = క్షుత్తుచేత; కటకటంబడుచుండి = బాధపడుచుం బడియుండి; తీండించు శశిమండలంబునకొ = మిక్కిలివెలుగుచున్న చంద్రమండలమునుండి; వెడలు...గ్రాసంబునంజేసి - వెడలు = స్రవించు చున్న; శిశిరకిరణ = చల్లని వెలుగులయొక్క; ప్రణాళికా = పరంపరతోడ; మిశ్రతొ = కూడు కొనుచున్న; అమృతరస = సుధారసముయొక్క; గ్రాసంబునంజేసి = ఆహారముచేత; కొన్ని పూటలకొ = కొన్ని దినములలో; పుటపుటన = వెరుగుట కలదానను; ఐన నన్నుకొ = అయినట్టి నన్ను; కనుంగొని = చూచి; మునీంద్రుండు = మునిశ్రేష్ఠుఁడయిన యా పాదకుడు; ప్రియంబు

అంది = ప్రేమను వహించి; నిజాశ్రమంబునకు = తన యాశ్రమమునకు; కొనిచని = తీసికొనిపోయి; శశికళాసంధిత = చంద్రకళలచేత వృద్ధిబొందినదానను; అగుటంచేత; నాను; కళావతి; అను నామంబు = అనునట్టి పేరు; ఇడి = పెట్టి; పెనుచుండ = వృద్ధిబొందించుచుండగా; నేనును; జనకసేవాపరత = తండ్రిని సేవించుటయందలి యాసక్తతచేత; ప్రవర్తిల్లుచుండునంత = మెలగుచుండగా. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. ఆ విధముగా గన్నతల్లి యడవిలో దిగవిడిచి పోగా, నే నాఁకలిగొని బాధపడుచుండి యప్పుడు మెలగుచున్న చంద్రమండలంబుననుండి స్రవించుచున్న యమృతధార లాహరంబుగా గొన్ని దినములు పెరిగితిని. అనంతరము నా తండ్రియైన పారుండు నన్ను జూచి కరుణించి తన యాశ్రమమునకు దీసికొనిపోయి కళావతి యని పేరుపెట్టి పెంచెను. నేను నా తండ్రికి సేవ చేయుచుంటిని.

[పై వచనమనర్థమే రెండు పద్యములుగా బ్రత్యంతరములందుండె ననియు, నవి ప్రక్షిప్తములని వచనమే గ్రహింపనయ్యె ననియు త్రాక దొరగారి ప్రతిలో వ్రాయఁబడియున్నది. ఆ పద్యము లిందును నీ క్రింద గనఁబఱుపనయ్యెడి.]

ఉ. ఆ సమయంబునం బొగులు శ చాకటిపెల్లున సంతకంతకున్

గాసిలి పై పయిన్ వదన శ గహ్వర మెండఁగ నేడ్చి యేడ్చి యే

మాసయుఁ గాన కంతఁ దుహి శ నాంశుండు దోచినఁ దత్కళారస

గ్రాసవిధిన్ శరీర మమ శ రంగ భజించితి దైవికంబునన్.

40

టీ. ఆ సమయంబున = అట్లు తల్లి పాటవేసి పోయిన సమయమునందు; ఆకటిపెల్లున = తుత్తుయొక్క యాధిక్యముచేత; పొగులుచు = తపించుచు; అంతకంతకు = అప్పటి కప్పటికి; గాసిలి = శ్రమనొంది; పైపయిన్ = మీఁదమీఁద; వదనగహ్వరము = గుహవలె చెఱవఁబడిన నోరు; ఎండఁగ = తడియాటునట్లు; ఏడ్చియేడ్చి = చాలసే పేడ్చి; ఏ మాసయున్ = ఏ విధమయిన యాశయు; కానక = పొందక; అంత = అనంతరము; దైవికంబున = దైవసాహాయ్యమువలన; తుహినాంశుండు = చంద్రుండు; దోచినన్ = ఉదయింపఁగా; తత్కళారస గ్రాసవిధిన్ = ఆ చంద్రకళల ద్రవము నాహారముగా జేసికొనుటచేత; శరీరము = దేహమును; అమరంగ = ఉప్పుగా; భజించితి = సేవించితి - కాపాడుకొంటి ననుట.

సీ. ఏ సవ్యధంబున శ మేను వెంచుచు నుండ, నాచంద మంతయు శ నాత్మ నెఱిగి కడు సంభ్రమమున న శక్కిడికి నేతెంచి యిం, వెనఁగ మైనొండిన శ కనటు<sup>1</sup> కడిగి తనయురంబున జేర్చుకొని పోయి యాశ్రమ, స్థలమున నిజవర్ణ శాల నునిచి విధుకళాంశాహర శ విధి వసించితిఁ గాన, నాకుఁ గళావతీ శ నామ మొనఁగి

తే. నయము మీఱంగఁ బెనుప నా శ నాటఁ బెరిగి

వై శవము మాని యావనో శ త్వవముఁ జెంది

జనకు నేమైన నడుగుచు శ సంతతంబు

నోపి శుశ్రూష చేయుచు శ నున్నచోట.

41

టీ. ఏను = నేను; అవిధంబున = ఆ ప్రకారమున; మేను పెంచుచు నుండఁ = దేహమును పెంచుకొనుచుండఁగా; ఆ చందము = అట్లు నేను పెరుంగుచుండువిధము; అంతయును; ఆత్మ = మనసునందు; ఎఱిగి = తెలిసికొని; కడు సంభ్రమమున = మిక్కిలి తత్తపాటుతో; అక్కడికి వఱించి = నేనున్నతావునకు వచ్చి; ఇంపు ఎసఁగఁ = సంతోషము అతిశయింపఁగా; మై = నా దేహమునందు; నిండిన కనటు = నిండుకొన్న ముతీకిని; కడిగి; తన యురంబున = తన తొమ్మునందు; చేర్చుకొని పోయి = అంటఁబట్టి యెత్తుకొని పోయి; ఆశ్రమస్థలమున = తపోవనప్రదేశమునందు; నిజవర్ణశాల = తనదైన యాకుటింటియందు; ఉనిచి = పెట్టి; విధుకళాంశాహరవిధి = చంద్రకళల యంశముల నాహరముగాఁజేసికొనుటచేత; వసింఁచితి కౌన = ఉంటిని కనుక; నాకు; కళావతీనామము = కళావతి యను పేరు; ఒసఁగి = ఇచ్చి; నయము మీఱంగఁ = సుకుమారత్వము అతిశయింపఁగా; పెనుప = పెంచఁగా; నానాఁట = దినక్రమమున; పెరిగి = వర్ధిల్లి; శైశవము మాని = పసిబిడ్డతనము వదలి; యౌవనోత్పన్నము = పరువపుగరువమును; చెంది = పొంది; జనకు = తండ్రిని; ఏమైన = ఏదియైనను; అడుగుచు; సంతతంబు = ఎల్లప్పుడును; ఓపి = ఓపిక కలిగి; శుశ్రూష చేయుచున్ ఉన్నచోట = నేనచేయుచుండునప్పుడు.

క. ఎవ్వరు చూచినఁ జూపుల, చివ్వకుఁ బద నడఁగి నడచు శ సిగ్గున నొఱవై  
రవ్వకు మొదలగు పాపపు, జవ్వన మెదిరించె జిగి యె శ నఁగ నామేనన్. 42

టీ. ఎవ్వరు చూచిన = ఎవరు నన్నుఁ జూచినను; చూపులచివ్వకు = చూపులజగడమునకు - ఎదిరించి తిరిగి చూచుట కనుట; పదను అడఁగి = వాడిమి తగ్గి; నడచు సిగ్గున = వర్తించునట్టి లజ్జచేత; ఒఱవై = అందమై; రవ్వకు = అల్లరికి - ఇట్లున్న దని యట్లున్నదని చూచినవా లాడిపోసికొనుటకు; మొదలు = మూలము - కారణము; అగు పాపపు జవ్వనము = అగునట్టి దోషాన్నదమయిన వయసు; నామేన = నా దేహమునందు; జిగి ఎసఁగఁ = నిగనిగని కాంతి అతిశయింపఁగా; ఎదిరించె = ఎదుర్కొనెను - కలిగె ననుట.

తా. నన్నుఁ జూచినవారిని మరలఁ గన్నెత్తి చక్కఁగాఁ జూచుటకు సంకోచము కలిగించునట్టి సిగ్గు హెచ్చఁగా, నీ పడుచిట్లున్న దట్లున్న దని చూచిన జను లాడిపోసికొనుటకుఁ జోటయిన యౌవనము నాకుఁ గలిగెను. యౌవనవంతురాల నైతి నని భావము.

శా. ఆవేశం బొడగాంచి భేచరుఁ డొకం శ డాసక్తి దేవాపిసం  
జ్ఞావంతుండు సబాంధవుం డగుచు ని శ శృంకఁ ననుక వేడువాఁ  
డై వాచంయముఁ డగ్ని కార్యనిరతుం శ డై యున్నచోఁ బర్ణశా  
లావాసంబున కేఁగుడెంచి నిజభా శ వాకాంక్ష సూచించినన్. 43

టీ. ఆ వేశ = అట్టి నా యౌవనకాలమునందు; భేచరుఁ డొకండు = ఒక గంధర్వుఁడు; దేవాపిసంజ్ఞావంతుండు = దేవాపి యను పేరుగలవాఁడు; పొడగాంచి = నన్నుఁజూచి; ఆసక్తి = నన్నుఁ బెండ్లాడవలె ననెడి యపేక్షతో; సబాంధవుండు = చుట్టుములతోఁ గూడినవాఁడు; అగుచు; చుట్టుములతోఁ గూడ ననుట; నిశృంక = జంతులేనితనముతో - జంకక యనుట; నన్నుక వేడువాఁడై = నన్ను అడుగునట్టివాఁడై; వాచంయముండు = నాతండ్రియైన పారుఁడను ముని; అగ్ని కార్యనిరతుండు = హోమకార్యమునం దాసక్తుఁడు - హోమము చేయుచున్న.

వాఁడు; ఐ యున్నచోఁ = అయియున్నప్పుడు; పర్ణశాలావాసంబునకుఁ = ఆకుటిల్లయిన యునికపట్టునకు; ఏఁగుదెంచి = వచ్చి; నిజభావాకాంక్షఁ = తన మనసులోని కోరికను; సూచించినఁ = సూచన చేయఁగా - తెలియఁజేయఁగా ననుట.

తా. అట్లు నేను యావనవంతురాలనై యుండఁగా దేవాషియనెడి గంధర్వుఁడొకఁడు నన్నుఁజూచి వలచి చుట్టములతోఁగూడఁ బారునితపోవనమునకు వచ్చి, యాయన హోమకార్యము నడుపుచుండు సమయమునందుఁ బర్ణశాలఁ జూచి 'యీ మునీశ్వరునిఁ గన్నె నిమ్మని యడుగుట యే' ట్లని జంకక తన మనసులోని కోరిక యాయనకుఁ దెలియఁజేయఁగా.

సీ. శిఖిపింఛదళపరి శ మ్మృతములై సేమంతి, విరులతీరగు శిరో శ వేష్టనములు  
నెఱగంటిచూడ్కిఁదాఁయెతులబాహులు వంచి, నారాజులల్లార్చునారజములుఁ  
గాదంబరీగంధ శ గర్భంబులై వల్పు, ఘనసారమిళదాస్య శ గంధములును  
దరహాసములఁ దోఁచుతాంబూలసేవాంధ, కారితాధరరద శ క్షతుల యొఱపుఁ

తే. జిటులు గందంపుఁబూఁతలు శ జిహ్వకలకు  
ననుపు నెఱవాదిబంటుపం శ తపుఁ బదరులు  
ఘనమగు జగుప్ప వెనుప న శ జ్జనముఁ జూచి  
ఋషి మనంబునఁ గడు నన శ హ్వింతుకొనుచు.

44

టీ. శిఖి...ములై - శిఖిపింఛదళ = నెమిలిపురియొక్క ఈఁకలచేత; పరిమ్మృతములై = అలంకరింపఁబడినవై; సేమంతివిరులతీరు = చేమంతిపువ్వువిధము గలవి; అగు శిరోవేష్టనములును = అగునట్టి తలపాగలును; ఎఱగంటిచూడ్కిఁ = మద్యపానముచేయుటచే నెఱ్ఱవాఁతిన కన్నుల చూపుతో; తాఁయెతులబాహులు = సందిటితాఁయెతులుగల చేతులను; వంచి = వంగునట్లుపట్టి; నారాజులు = కత్తులను; అల్లార్చునారజములుఁ = ఆడించునట్టి (త్రిప్తననట్టి) యందములును; కాదం...బులై - కాదంబరీగంధ = మద్యముయొక్క వాసన; గర్భంబులై = లోపలఁగలవై; వల్పు...ములును - వల్పు = వాసనకొట్టునట్టి; ఘనసార = పచ్చకర్పూరముతోడ; మిళిత = కూడిన; అస్యగంధములును = నోటికంపులును; దరహాసములఁ = చిలునవ్వలతోడ; తోఁచు...యొఱపుఁ - తోఁచు = కనఁబడుచున్న; తాంబూలసేవా = విడెముచేయుటచేత; అంధకారిత = కనఁబడనివిగాఁ జేయఁబడిన; అధర = పెదవులయందలి; రదక్షతుల = పంటినొక్కలయొక్క; ఒఱపుఁ = మనో హరత్వమును; చిటులు గందంపుఁబూఁతలును = దట్టముగాఁ బూనికొనుటచే నెండి పేటై త్తినచంద నపుఁబూఁతలును; జిహ్వకలకుఁ = నాలుకలకు; ననుపు...బదరులును - ననుపు = వాడుకపడిన; నెఱవాది = చతురత్వముగల; బంటుపంతపు = శూరులవైన ప్రతిజ్ఞలతోడి; పదరులును = తత్త యపుమాటలును; ఘనము = అధికము; అగు జగుప్ప = అయినట్టిరోతను; వెనుపఁ = వృద్ధిఁ బొందింపఁగా; అజ్ఞనముఁ = కన్యక నడుగవచ్చిన యా గంధర్వులనమూహమును; ఋషి = ముని - మాతండ్రియైన పారుఁడు; చూచి మనంబునఁ = మనస్సునందు; కడుఁ అనహ్వింతు కొనుచుఁ = మిక్కిలి రోతపడుకొనుచును. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. మునియైన మా తండ్రి కన్యనడుగఁ దనయంటికి వచ్చిన యా గంధర్వులు నెమిలి యీకలుగూర్చి చుట్టిన గుండు తలపాగలును, మద్యపానము చేయుటచే నెఱ్ఱవాఁతిన చూపులును, సందిటి దండలతోడి చేతులందుఁ ద్రిప్పఁబడుచున్న కత్తులును, కల్లుకంపు తోఁచుకుండు గట్లు

తాంబూలముతోఁజేర్చి వేసికొన్న పచ్చకర్పూరపు నోటికంపును, చిఱునవ్వులును, పలునొక్కులు కానరాకుండునట్లుంటిన తమ్ములపు ర క్తిమతోఁ గూడిన యధరములును, చిట్లు గందపుఁ బూఁతలును, నేర్పుతోడి తత్తరపుఁ బలుకులును గలిగి, మనసునకు రోఁత పుట్టింపఁగాఁ జూచి యసహ్య పడుచు. అలం. స్వభావోక్తి.

శా. ఆహా! ధన్యుఁడ నైతి, మద్విమల నం ర శాచారవిద్యాతప

శ్రీ హోమాదులు నేఁడుగా తుది ఫలిం ర చె నాగవాసంబు మ

ద్దేహాక్షోణికి బిడ్డ వేఁడుటకు నే ర తేఁగాంచుటన్; బ్రాహ్మ్య మిం

కోహో! చాలు; బాకాలిపోయెదరా పో రో; నోటిక్కి వేటికిన్ ? 45

టీ. ఆహా ! = ఔరా ! నాగవాసంబు = భోగమువారిగుంపు; మద్దేహాక్షోణికిన్ = నాయింటిపట్టునకు; బిడ్డ వేఁడుటకున్ = కన్యకను అడుగుటకై; ఏతేఁగాంచుటన్ = వచ్చునంతటి యదృష్టమును బొందుటచేత; ధన్యుఁడనైతిన్ = నేను గృతార్థుఁడ నైతిని. మద్విమల... హోమాదులు - మత్ = నాయొక్క; విమల = స్వచ్ఛమైన - నిర్దోషమైన; వంశ = కులము; ఆచార = నద్వర్తనము; విద్యా = చదువు; తపశ్రీ = తపస్సుయొక్క సంపత్తి; హోమ = వైశ్వదేవాది హోమములు; ఆదులు = మొదలుగాఁగలవన్నియు; నేఁడుగా = ఈ దినముగదా; తుది = కడపలగా; ఫలిం చెన్ = పండెను. ఓహో ! = బలీ ! ఇకకన్; బ్రాహ్మ్యము = బ్రాహ్మణత్వము; చాలును. నోటిక్కి = నోటియొక్క క్రొవ్వు - క్రొవ్వుతోడి మాట లనుట. ఏటికిన్ ? = ఎందులకు ? పాకాలిపోయెదరా = ఇంతటితో వెడలి పోయెదరా ? పోరో = పోకుందురా ? (చెప్పఁడు.)

శా. ఔరా! భోగమువారి గుంపంతటిది నాబిడ్డ నడుగవచ్చునంతటి భాగ్య ముజ్జెను. నేను గృతార్థుఁడనైతిని. నా వంశాచారములు పావనము లయ్యెను. నా చదువు, సంధ్య, జపము, తపము మొదలుగాఁ గలవన్నియు ఫలిం చెను. నా బ్రాహ్మణత్వ మింతమాత్రము మేలిమిపొందినది చాలును. ఈ నోటిక్కివూటలు మాని మీ రిప్పుడు వెడలిపోయెదరా? లేదా? చెప్పడు. అలం. వ్యాజస్తతి.

క. మీతరమువార లేతటి, నేతరితనమునఁ దపస్వి ర గృహ కన్యకలన్

వీతభయవృత్తి వేఁడిరా, కో తముఁ దర్కింప కార ! ర క్రొవ్వు లటంచున్. 46

టీ. మీ తరమువారలు = మీవంటివారు - మీవంటి నీచజాతిజను లనుట. ఏతటిన్ = ఎప్పుడైనను; ఏతరితనమునన్ = ధూర్తత్వముతో; తపస్విగృహకన్యకలన్ = తపస్సుచేసికొనునట్టి బ్రాహ్మణుల యింటి పిల్లలను; వీతభయవృత్తిన్ = భయములేని వర్తనముతో - వీరి నెట్లడుగ వచ్చునను భయములేక యనుట; తమున్ = తమ్ము - తమయోగ్యతను; తర్కింపక = విచారింపక; వేఁడిరాకో = అడిగిరా ? - అడిగినవారు కారుగదా యనుట; ఔర ! = ఆశ్చర్యము ! క్రొవ్వులు = ఏమి మీ మదములు? అటంచున్ = అని పలుకుచు. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

శా. ఇంతకుమును పెన్నఁడును మీవంటికులహీనులు తమ యోగ్యత యిట్టిది యను విచారము లేక తపస్సు చేసికొనునట్టి మావంటి యుత్తమబ్రాహ్మణుల కన్యకలను దమ కిమ్మని యడిగియెఱుఁగరు. ఇప్పుడు మీ రడుగుట చూడఁగా మీవంటి క్రొవ్వుపట్టిన దుష్టులు మీరేకాని యితరులు కారని తోఁచుచున్న దని పలుకుచు.



క. వసుధేశ ! ముక్కుడుస్సిన, పసరముక్రియఁ గెరలి తిట్టెఁ ర బక్కున ఋషి; వా  
రుసురు మని వెడలిపోయిరి, ముసలి గదా పుట్టినిల్లు ర ముఖ్యోష్ణతకున్ ! 47

టీ. వసుధేశ ! = ఓ రాజా ! ఋషి = నా తండ్రియైన మని; ముక్కుడుస్సిన పసరము  
క్రియఁ = ముక్కుఁద్రాడు దూసిపోయిన యెద్దువలె; కెరలి = రేఁగి; పక్కునఁ = తటాబస -  
ముందువెనుకఁ జూడక యనుట; తిట్టెను. వారు = ఆ గంధర్వులు; ఉసురుమని = నిరాశఁచేసిన  
విచారము గలవారై; వెడలిపోయిరి = బయలుదేరిపోయిరి. ముఖ్యోష్ణతకుఁ = ప్రధాన తీక్షణ్య  
మునకు - కోపము వచ్చుటకు ననుట; పుట్టినిల్లు = జన్మస్థానము; ముసలిగదా ! = వృద్ధుఁడేకదా !  
ఎవనికేఁగాని, మదిమి హెచ్చుకొలఁదిని గోపముహెచ్చుట స్వాభావికముగదా ! - అనఁగా నా  
వృద్ధమునీశ్వరుఁడు కోపము రేఁగి తిట్టినంతట న న్నడుగవచ్చిన యా గంధర్వుల శేల యితనిం  
బడుచు నడుగవచ్చితి మను మనస్తాపముతో లేచిపోయిరి. అలం. ఉపమ, అర్థాంతరన్యాసమును.

వ. అట్టియెడం దన మనోరథంబు విఫలం బగుటకుఁ గ్రోధాంధుండై న న్నభిలషించు  
గంధర్వుం డిట్లనియె. 48

టీ. అట్టియెడఁ = ఆ సమయమునందు; నన్నభిలషించు గంధర్వుండు = నన్నుఁ గోరిన  
గంధర్వుఁడు; తన మనోరథంబు = తనకోరిక; విఫలంబు అగుటకుఁ = ఫలించనిది అయినందులకు;  
క్రోధాంధుండై = కోపముచేతఁ గన్ను గాననివాడై - మిక్కిలి కోపించి యనుట; ఇట్లనియె.

శా. నీ వైశిష్ట్యము తిట్టులన్ మెఱయునే ? ర నీకంటె నేఁ దక్కువే ?  
యీవే కన్యక నీవు గాక, మఱి మ ర ద్వౌతాన్వయాచారముల్  
నీవా పేర్కొనుపాటివాఁడ ? విలఁ గా ర నీ, నిల్తు గా కేమి ? పో  
పో విప్రాధమ ; నిన్నుఁ బోల నిఁక న ర ల్పుల్ లేరు దంభవ్రతా ! 49

టీ. నీ వైశిష్ట్యము = నీ విశిష్టత్వము - నీ సదాచారసంపన్నత్వము; తిట్టులఁ = శాప  
ములచేత; మెఱయునే ? = ప్రకాశించునా ? నీకంటె; నేఁ; తక్కువే ? = తక్కువయిన  
వాఁడనా ? నీవు; కన్యకఁ = పడుచును; ఈవేకాక = ఇయ్యకపోయినఁ బోయితివిగాని; మఱి =  
మఱియును - మీఁదు మిక్కిలి; మద్వౌతాన్వయాచారముల్ - మత్ = నావైన; వృత్త = ప్రవ  
ర్తనమును; అన్వయ = వంశమును; ఆచారముల్ = శీలమును; పేర్కొను పాటివాఁడవు = ఇట్టి  
వట్టి వని చెప్పనంతటి యోగ్యత గలవాఁడవు; నీవా ? ఇలఁ = భూమియందు; నిల్తుగాకేమి ? =  
నిలువఁగలవా ? కానీ = కానిమ్ము. విప్రాధమ ! = నీచబ్రాహ్మణుఁడా ! పో పో = పొమ్మ  
పొమ్మ. దంభవ్రతా ! = కపటపు వ్రతచర్యగలవాఁడా ! ఇఁకఁ = ఇఁకను; నిన్నుఁబోలఁ =  
నీవంటి; అబ్బులు = నీచులు; లేరు.

తా. ఓరి నీచబ్రాహ్మణుఁడా ! తిట్టులచేతనా నీ సదాచారసంపత్తి ప్రకాశించును ?  
నీకంటె నేను దక్కువైనవాఁడనా ? నీవు పడుచు నియ్యకపోయినఁ బోవచ్చుఁగాని నా కులశీల  
ముల నెంచవచ్చునా ? ఇఁక భూమిలోఁ బ్రాణముతో నుండఁగలవా ? వ్రతచర్యగలవానివలె  
వేషము వేసికొన్న నీకంటె నీచులు మఱి యెవరును లేరు.

తే. అనుచుఁ బగ చాటి పోయి నాఁ ర డర్ధరాత్ర  
సమయమున శస్త్రనిహతి మ ర జ్జనకుఁ జంపె;

నట్ల యగుఁగాక ! పుడమిఁ గా ర్మామాంధచిత్తుఁ

డెవ్వరి వధింపఁ ? డేటు సేయఁ ? ర డేమి గాఁడు ?

50

టీ. అనుచుఁ = ఆ గంధర్వుఁ డట్లు పలుకుచు; పగచాటి = విరోధమును చాటించి చెప్పి; పోయి; నాఁడు = ఆ దినము; అర్ధరాత్ర సమయమునఁ = సగము రాత్రివేళ; శస్త్ర నిహతిఁ = కత్తిదెబ్బచేత - కత్తితో నఱకి యనుట; మజ్జనకుఁ = నా తండ్రిని; చంపెన్. అట్లయగుఁ గాక ! = అట్లేయగునుగాని - అట్లుగట సహజమే యనుట; పుడమిఁ = భూమియందు; కామాంధచిత్తుఁడు = కాముకత్వముచే మంచి సెబ్బరలు విచారింపనేరని మనస్సు గలవాఁడు; ఎవరిఁ = ఎవరిని; వధింపఁడు ? = చంపఁడు ? - ఎటువంటి పూజ్యులనైనను జంపనే చంపును. ఎటుచేయఁడు ? = ఏ విధమైన దుష్కార్యములు చేయఁడు ? ఏమిగాఁడు ? = ఎట్టి దుష్టుఁడు గాఁడు ?

తా. అని యీ విధముగా నా గంధర్వుఁడు పగచాటిపోయి, యా దినము నడురాత్రియే వచ్చి, మా తండ్రిని గత్తితో నఱకి చంపెను. కాముకుండగువాఁ డట్లు చేయుట వింతకాదు. ఇంతకంటెను గ్రూరములయిన పనులైనఁ జేయును; దేనికిని వెనుకఁదీయఁడు. అలం. అర్థాంతర న్యాసము.

తే. అపుడు మెడ గోయ ముని రోజు ర టాలకించి

మేలుకొని దివ్వె యిడి సంభ్ర ర మించి యేడ్చు

నన్నుఁ బొదివిరి పొరుగిండ్ల ర నున్న తపసు ;

లా దురాచారుఁడును బాతె ర <sup>1</sup>నటకుమునుప.

51

టీ. అపుడు; మెడగోయఁ = గొంతు నఱకఁగా; ముని = నా తండ్రియైన ముని; రోజుట = ఎగరొప్పట; ఆలకించి = విని; మేలుకొని = మెలఁకువను బొంది; దివ్వెయిడి = దీపముపెట్టి; సంభ్రమించి = తత్తెట్టి; ఏడ్చు నన్నుఁ = ఏడ్చుచున్న నన్ను; పొరుగిండ్లఁ = ఈవ లావలి యిండ్లయందు; ఉన్న తపసులు = ఉండిన మునులు; పొదివిరి = వచ్చి కమ్మకొనిరి. అటకు మునుప = వారు వచ్చుటకు మునునే; ఆ దురాచారుఁడును = చెడ్డనడవడిగల యా గంధర్వుఁ డును; పాతెఁ = పరుగెత్తిపోయెను.

వ. అంతం దెల తెలవేగుటయుఁ బ్రభాతసమయంబున.

52

టీ. అంతఁ = అటుపిమ్మట; తెలతెలవేగుటయుఁ = చక్కఁగాఁ దెల్లవాఱఁగా; ప్రభాత సమయంబునఁ = ప్రాతఃకాలమునందు.

క. ధారాశ్శతజోషిత, ఘోరజరాధవళితోరు ర కూర్చముగఁ గరా

చూరిని మెడ దెగి యుటజా, గారంబునఁ బడిన మూఁడుగొల్ల ర మునలికిన్. 53

టీ. ధారాశ్శ...ముగఁ - ధారాశ్శ = అడ్డములేక ప్రసవించుచున్న; శ్శతజ = నెత్తుటిచేత; ఉశ్శిత = తడుపఁబడిన; ఘోర = భయంకరమైన; జరా = మునలితనముచేత; ధవళిత = తెల్లగాఁ జేయఁబడినదై - తెల్లగా నరసి; ఉరు = గొప్పదైన; కూర్చముగఁ = గడ్డము మీసము కలుగు నట్లుగా; కరాచూరిని = వాడియైన కత్తిచేత; మెడతెగి; ఉటజాగారంబునఁ = అటుటింటి

యందు; పడిన మూడుగాళ్లముసలికి = పడియున్న లేవలేని వృద్ధునకు. మూడుగాళ్ల ముసలి యనగా ఊతకట్టిలో నడుచునట్టివాఁ డని భావము.

ఆ. అగ్ని యిచ్చి 'యకట! శ యాబాల్యముగ నన్ను

బెనిచె దల్లి వైచి శ చనిన పిదప

దానె తల్లిమాటు శ నై నెమ్మి నట్టి మ

జ్జనకుఁ డీల్ల నేటి శ మనికి ?' యనుచు.

54

టీ. అగ్నియిచ్చి = అగ్ని సంస్కారముచేసి - దహనముచేసి యనుట; అకట! = అయ్యో! తల్లి; వైచి చనిన పిదప = పాటవేసిపోయిన పిమ్మట; ఆబాల్యముగ = చిన్నప్పటి నుండి; తానె; తల్లిమాటునై = తల్లికి బదులు తల్లియైనై; నెమ్మి = ప్రీతితో; నన్ను; పెనిచె = వృద్ధిపొందించెను. అట్టి మజ్జనకుడు = అటువంటి నాతండ్రి; ఈల్లె = చచ్చెను. ఏటి మనికి? ఇక నాబ్రదు కేమి బ్రదుకు? - ఇక బ్రతికియు సుఖ మేమియుఁ గలుగ దనుట; అనుచు = అనుకొనుచు.

తా. అంతట దహనము మొదలయిన యుత్తరక్రియలు జరపి 'యయ్యో! తల్లిపాటవేసి పోయిన నన్ను దల్లికిమాటు దల్లియైనై చిన్నప్పటినుండి పెంచి పెద్దచేసిన తండ్రి చనిపోయిన పిదప నేను జీవించి యేమి సుఖము ననుభవించు' నని విచారించి.

క. వందురి వగలక దేహము, పొం దెడలఁగఁ జూచు నన్ను శ బొడగని దివి దా నెందుల కేఁగుచునో గిరి, నందన దిగి వచ్చి కరుణ శ నా కిట్లనియెన్. 55

టీ. వగలక = విచారములచేత; వందురి = సంతాపించి; దేహముపొందు = శరీరబంధ మును; ఎడలఁగక = విడుచుటకై; చూచు నన్ను = యత్నించినట్టి నన్ను - దేహత్యాగము చేయఁదలఁచిన న న్నునుట; గిరినందన = పార్వతీదేవి; తాక = తాను; దివి = ఆకాశమార్గము నందు; ఎందులకేఁగుచునో = ఎక్కడికో పోవుచును; బొడగని = చూచి; దిగివచ్చి; కరుణ = దయతో; నా కిట్లనియెన్ = నాతో నిట్లు పలికెను.

తా. తల్లిదండ్రులను బోఁగొట్టుకొని యీ దిక్కుమాలిన బ్రదుకు బ్రదుకనేల? యని చచ్చుటకు నేను యత్నించుచుండు సమయమునం దాకాశమార్గమున నెక్కడికో పోవుచున్న పార్వతీ దేవి నన్ను జూచి కరుణించి నేలకు దిగివచ్చి నాతో నిట్లు పలికెను.

మ. అతిసౌందర్యనిశాంత మీతను వల శ భ్యం; బిట్లు శోకాతురా నిృతవై దీని దొఱంగఁగాఁ దగునె? త శ స్వీ! చాలు నీసాహసం; బతిలోకుండు స్వరోచి నీకుఁ బతియా; శ నా రాజుఁ జేపట్టి య ప్రతిమశ్రీవిభవంబుఁ గాంచెదవు; నా శ ప ల్కొండు గానేర్చునే? 56

టీ. తస్వీ! = ఓ చిన్నదానా! ఈ తమవు = ఈ దేహము; అతిసౌందర్యనిశాంతము = మిక్కిలి చక్కఁదనమునకుఁ జోతైనది; అలభ్యంబు = ఇట్టి దేహము లభించుట యరుదు. ఇట్లు; శోకాతురానిృతవై = శోకముచేతఁ బీడింపఁబడినదానవై - దుఃఖాతిశయముచేత ముందువెనుకలు విచారింపక; దీనికొ = ఇటువంటి చక్కఁదనపు శరీరమును; తొఱంగఁగాక = విడువఁగా; తగునె? = ఉచితమగునా? ఈ సాహసంబు = ఈ తెగువ; చాలు = చాలును - ఈ తెగువ

వల దనుట; అతిలోకుండు = లోకాతీతుఁడు - మిగుల దొడ్డవాఁడనుట; స్వరోచి; నీకు; పతి  
జోక = పెనిమిటి అగును. ఆ రాజుక = ఆ స్వరోచి మహారాజును; చేపట్టి = పెండ్లాడి; అప్రతిమ  
శ్రీవిభవంబుక = సరిలేని విశ్వరథముయొక్క కలిమిని; కాంచెదవు = పొందెదవు. నా పల్కు =  
నామాట; ఒండు = ఇతరము; కానేర్చునే? = కాఁగలుగునా? - నా మాట వ్యర్థము కాఁజాల  
దనుట.

తా. 'ఓ చిన్నదానా! ఇట్టి చక్కఁదనముగల దేహమును బడయుట సామాన్యముకాదు.  
దుఃఖాతిశయముచేత ముందువెనుకలు విచారింపక యిట్టి శరీరమును విడువ యత్నించుచున్నావు.  
ఇది మిగుల సాహసము. ఇట్టి సాహసమును చేయరాదు. మిక్కిలి గొప్పవాఁడయిన స్వరోచి యను  
మహారాజు నీకు భర్త యగును. ఆ మహారాజును పెండ్లాడి మితలేని సౌఖ్యముల ననుభవించెదవు.  
నా మాట నమ్మి యీ దేహమును గాపాడుకొ'మ్మని పార్వతి పలికెను. అలం. కావ్యలింగము.

క. విను మదియుఁ గాక పద్మిని, యనఁ బరగిన విద్య నేఁ బ్రియంబున నిత్తుం  
గాను నీవు; తత్ప్రసాదం, బున నీకు నభీష్టసౌఖ్య ర్థములు సిద్ధించున్. 57

టీ. వినుము; అదియుఁగాక = అట్లామహారాజును పెండ్లాడునట్టి మహాభాగ్యము నీకుఁ గలు  
గుటయేకాక; నేక; ప్రీయంబునక = ప్రేమతో; పద్మిని అనఁబరగిన విద్యక = పద్మిని అనఁగాఁ  
బేర్కొనఁబడిన విద్యను; ఇత్తుక = ఇచ్చెదను. నీవు; కొను = దానిని పరిగ్రహింపుము. తత్ప్రసాదం  
బునక = ఆ విద్యయొక్క యనుగ్రహముచేత; నీకు; అభీష్టసౌఖ్యములు = కోరిన సుఖములు;  
సిద్ధించున్ = లభించును.

తా. నీకు నిఁకమీఁద నా మహారాజును పెండ్లాడుభాగ్యము లభించుటయే కాక నీవు కోరిన  
సుఖములు కలుగఁజేయునట్టి పద్మిని యను విద్య నుపదేశించెదను. దానిని గ్రహింపుము.

వ. అని రహస్యంబుగా నవిద్య నాకు నుపదేశించి ముక్కంటివార్లంటి మింటి  
చొప్పనం జనియె. నేనును దద్వచనామృతాస్వాదనంబ యూతగా బ్రాణం  
బులు పట్టుకొని యున్నదాన; నా స్వరోచి నీవకాఁ దలంచెద; వంచనాలాపంబు  
లుడిగి యప్పద్మినీవిద్యారత్నంబుతోఁగూడ నన్నుఁ బరిగ్రహింపు మనిన  
నంగీకరించి యమ్మహివిభుండు. 58

టీ. అని = ఇట్లానతిచ్చి; రహస్యంబుగాక = గోప్యముగా; అవిద్య = ఆ పద్మిని యను  
విద్యను; నాకు; ఉపదేశించి = ఉపదేశముచేసి; ముక్కంటి వార్లంటి = శివునిల్లా లైన పార్వతీ  
దేవి; మింటిచొప్పనక = ఆకాశమార్గమున; చనియెన్ = పోయెను. నేనును; తద్వచనామృతా  
స్వాదనంబ = ఆమె యానతిచ్చిన మాటలనెడి యమృతమును ద్రాగుటయే - అమృతమువలెఁ దనవు  
నొందించునట్టి యామె మాటలవినికొయ్యే; ఉతగాక = అవలంబ మగుచుండఁగా - ఆధారముకాఁగా  
ననుట; ప్రాణంబులు పట్టుకొని = ప్రాణములను దేహమునందు నిలుపుకొని; ఉన్నదానను;  
ఆ స్వరోచి = స్వరోచియనెడి యా మహారాజు; నీవకాక = నీవే యని; తలంచెదక =  
ఎంచుచున్నాను. వంచనాలాపంబులు ఉడిగి = మోసపు ముచ్చటలు మాని; అప్పద్మినీవిద్య  
రత్నంబుతోఁగూడక = శ్రేష్ఠమయిన యా పద్మినీవిద్యతోఁగూడ; నన్నుక; పరిగ్రహింపుము =  
స్వీకరింపుము; అనినక = అని చెప్పఁగా; అంగీకరించి = అందులకు నొప్పుకొన్నవాఁడై; అమ్మహి  
విభుండు = ఆ భూపతి - స్వరోచి. అనంతర పద్యముతో నన్వయము.

క. ఏకాగ్రత నవ్విద్యలు, కైకొని పుణ్యాహపూర్వ ర కంబుగ గుణర  
తాకరుఁ డయ్యిద్దఱ న, స్తోకోన్నతిఁ బెండ్లియయ్యె ర సుముహూర్తమునన్.

టీ. గుణరత్నాకరుఁడు = గుణము లనెడి రత్నములకు సముద్రమయినవాఁడు - స్వరోచి;  
ఏకాగ్రతఁ = స్వస్థచిత్తతతో; అవ్విద్యలు = ఆ మృగపక్షిభాషలు తెలియునట్టిదియు, పద్మి  
యనునదియు నైన యా రెండు విద్యలను; కైకొని = పరిగ్రహించి; పుణ్యాహపూర్వకంబుగఁ =  
పుణ్యాహవాచనము ముందు గలుగునట్లుగా; సుముహూర్తమునఁ = మంచి లగ్నమునందు; అస్తో  
కోన్నతిఁ = మిక్కిలి ఘనతతో; అయ్యిద్దఱఁ = విభావనీ, కళావతి యను నయ్యిద్దఱు పడుచు  
లను; పెండ్లియయ్యె.

తా. అంతట స్వరోచి ఆ యిద్దఱు పడుచులవలనను నా రెండు విద్యలను పరిగ్రహించి,  
యొక మంచి ముహూర్తమునందుఁ బుణ్యాహవాచనము చేసికొని, మిక్కిలి ఘనతతో వారిని  
బెండ్లాడెను.

ఉ. ఆ సమయంబునక మొరసె ర నభ్యపథంబున దేవదుందుభుల్  
సేనలు చల్లి రచ్చరలు ర సిద్ధనికాయము చేరి నన్నుతుల్  
సేసె బ్రహ్మానవృష్టి గురి ర సెన్ జనరంజనకారి వాసనో  
ల్లాసములై చెలంగె శుభ ర లక్షణదక్షిణగంధవాహముల్.

60

టీ. ఆ సమయంబునకఁ = ఆ పెండ్లిజరిగిన కాలమునందు; అభ్యపథంబునఁ = మేఘమార్గ  
మునందు - ఆకాశమునందు; దేవదుందుభుల్ = దేవతల భేరివాద్యములు; మొరసెన్ = ప్రవాహింపెను.  
అచ్చరలు = అప్పరసలు; సేనలు = శుభాక్షతలు; చల్లిరి. సిద్ధనికాయము = సిద్ధులయొక్క సమా  
హము; చేరి = దగ్గఱఁజేరి; నన్నుతుల్ సేసెన్ = పొగడెను. బ్రహ్మానవృష్టి = పువ్వులవాన;  
కురిసెన్; జన...ములు - జనరంజనకారి = జనులకు నాహ్లాదము కలుగఁజేయునట్టి; వాసనా =  
పరిమళముచేత; ఉల్లాసములై = ఓష్పనవియై; శుభ...ముల్ - శుభలక్షణ = మేలైన చిహ్నములు  
గల; దక్షిణగంధవాహముల్ = దక్షిణపు వాయువులు - మలయమారులములు; చెలంగెన్ =  
చక్కఁగా పీఠించెను.

క. ఈ విధమున నుద్వాహం, బై వేలుపు వెలఁదిపట్టి ర యంచితమతి న  
పూవుంబోడులు మాపుర, తో వివిధ విహార సంగ ర తులఁ దిత్పరుడై. 61

టీ. వేలుపువేలఁదిపట్టి = దేవతాశ్రీయయినపరూషినికొడుకు - స్వరోచి; ఈ విధమునఁ =  
ఈ రీతిని; ఉద్వాహంబై = విభావనీ కళావతులను బెండ్లాడి; అంచితమతిఁ = మేలైన బుద్ధితో;  
అపూవుంబోడులు మాపురతోన్ = పువ్వులవలె మనోజ్ఞురాండ్రయిన యా ముగ్గురు భార్యల  
తోను; వివిధవిహార సంగతులన్ = నానావిధములై వేడుకగా సంచరించునట్టి ప్రవర్తనముల  
యందు; తత్పరుడై = ఆసక్తుడై. తరువాతి కన్వయము.

సీ. గంగాతరంగిణి ర రంగత్తరంగశీ, కర శీత సైకతో ర త్కరములందు  
మందార మాకంద ర మకరంద తుందిలేం, దిందిరానందకృ ర న్నందనములఁ

గాంత నిశాకాంత శ కాంత వితర్దికా, క్రాంత భూభృద్భృంద శ కందరముల  
మన్మథాబిసాహార శ మాంసల హంసికా, సంసదాసార కా శ సారతటుల,

తే. దమక తమక ప్రియుం డని శ తమక మెనఁగఁ

బడఁతు లుప్పొంగఁ గ్రీడించె శ బద్ధిని ప్ర

భావఘటితాన్నపాన భూ శ పావిశేష

మాల్యవస్త్రానులేప సా శ మగ్ని జెంది.

62

టీ. గంగా...లందుక - గంగాతరంగిణీ = గంగానదియందు; రంగత్ = చలించుచున్న; తరంగ = అలలయొక్క; శీకర = తుంపురులచేత; శీత = చల్లనైన; సైకత = ఇసుకదిబ్బల యొక్క; ఉత్కరములందుక = సమాహములందును; మందార...ములక - మందార = మందారపుఁజెట్లయొక్కయు; మాకంద = తియ్యమామిడి చెట్లయొక్కయు; మకరంద = పూఁదేనెలచేత; తుందిల = బలిసిన - తృప్తిగాఁ బూఁదేనె త్రాగిన; ఇందిందిర = తుమ్మెదలకు; ఆనందకృత్ = సంతోషమును గలుగఁజేయుచున్న; నందనములక = ఉద్యానవనములందును; కాంత...ములక - కాంత = మనోహరములైన; నిశాకాంతకాంత = చంద్రకాంత మణులచేతఁ గట్టఁబడిన; వితర్దికా = అరుఁగులచేత; ఆక్రాంత = ఆక్రమింపఁబడిన - చుట్టఁబడిన; భూభృద్భృంద = కొండల సమాహముయొక్క; కందరములక = గుహలయందును; మన్మథ...తటులక - మన్మథ = నునుపైన - మెత్తనయిన; బిస = తామరతూండ్లయొక్క; ఆహార = తిండిచేత; మాంసల = బలిసిన; హంసికా = ఆడుహంసలయొక్క; సంసత్ = గుంపులయొక్క; ఆసార = అంతటను సంచరించుటలు గల; కాసార తటులక = కొలఁతుల తీరములయందును; పడఁతులు = స్త్రీలు - భార్యలు ముగ్ధరును; తమక తమక = తమకే తమకే; ప్రియుండు = ప్రేమగలవాఁడు - ఒక్కొక్కతెయుఁ బ్రియుండు తక్కినవారికంటెఁ దనయందే ప్రేమగలిగి యున్నాఁడు; అని; ఉప్పొంగక = సంతోషింపఁగా; పద్ధిని...సామగ్రిక - పద్ధిని = పద్ధిని యనెడి విద్యయొక్క; ప్రభావ = మహిమ చేత; ఘటిత = కూర్పఁబడిన - కలిగిన యనుట; అన్న = అన్నము; పాన = త్రాగఁదగిన తేనె, పాలు, మంచినీళ్లు మొదలయినవి; భూపావిశేష = సొమ్ములు మొదలైన విశేషములు; మాల్య = పూదండలు, వస్త్ర) = కోకలు; అనులేప = గండపుఁబూఁతలు; సామగ్రిక = అను వీనియొక్క సమగ్రతను - కొఱతలేమిని; చెంది = పొంది; గ్రీడించెన్; సుఖించె ననుట.

తా. స్వరోచి ప్రియురాండ్రు ముగ్ధరును బ్రీతితో ననుసరింపఁగాఁ బద్ధిని విద్యాప్రభావము చేత నన్న పానీయములకును, వస్త్రాభరణములకును, గంధపుష్పములకును నే కొఱతయు లేక యుండఁగా, గంగానదిలోని చల్లని యిసుకదిన్నెలయందును, పూఁదేనెలతో నిండుకొనియున్న తుమ్మెదల రొదలతోడి యుద్యానవనములందును, చంద్రకాంతమణుల యరుఁగులచే నందగించుచున్న కొండగుహలయందును, హంసలు తామరతూండ్లు దిని గుంపులుగూడి మెలఁగుచున్న సరోవరముల తీరములందును విహరించుచు గ్రీడించెను. అలం. ఉదాత్తము.

1మ. అరవిందాక్షులుఁ దాను నిట్లభిమత శ వ్యాపారముల్ సల్పుచుక

ధరణీశుం డొకచోటఁ గాంచె లఘు శీ శ తన్వచ్ఛవాఃపూరముక

1. ఈప్రద్యము మొదలుకొని రికి-వ పద్యముపఱకును వ్రాతప్రతిలో లేవు.

వరకీరప్రజచంచుపాటిత తట శ్ర వ్యాకీర్ణమందారకే  
సరమాకందవినిస్సరత్ఫలరసా శ్ర సారంబుఁ గాసారమున్.

63

టీ. ఇట్లు = ఈ విధముగా; ధరణీశుండు = రాజు - స్వరోచి; అరవిందాత్ములు = భార్యలును; తానున్; ఇట్లు; అభిమత వ్యాపారముల్ = కోరిన విహారకార్యములను; సల్పుచున్ = చేయుచును; ఒకచోటన్; లఘుశీతస్వచ్ఛవాఃపూరమున్ - లఘు = తేలికైన; శీత = చల్లనైన; స్వచ్ఛ = తేటయైన; వాఃపూరమున్ = జలసమృద్ధిగలిగినదానిని; వర...సారంబున్ - వర = శ్రేష్ఠమయిన; కీర ప్రజ = చిలుకల గుంపుయొక్క; చంచు = ముక్కులచేత; పాటిత = చీల్చబడినవై; తట వ్యాకీర్ణ = దరులయందు నిండుకొన్న; మందార = మందారపుఁ జెట్లవలనను; కేసర = పొగడప్రాఙులవలనను; మాకంద = తియ్యమామిడి ప్రాఙులవలనను; వినిస్సరత్ = విశేషముగా స్రవించుచున్న; ఫలరస = పండ్లరసములయొక్క; ఆసారంబున్ = ఎడతెగని వాసగలదానిని; కాసారమున్ = సరస్సును; కాంచెన్ = చూచెను.

తా. స్వరోచి యిట్లు ప్రియురాండ్రతో యథేచ్ఛముగాఁ గ్రీడించుచుండి యొకచోటఁ దేలికై చల్లనైన తేటనీటిచే నిండుకొన్నదియు, దరులప్రాఙులందుండి చిలుకల ముక్కులచేఁ జీల్చబడిన పండ్లనుండి కాలుచున్న తియ్యని రసముతోఁ గూడినదియు నైన యొక సరోవరమును జూచెను.

క. కని తత్తటస్థలంబున, ననుమతి విహరించె సవిధ శ్ర హరిహయవరనం  
దననందనహరిచందన, వనపవనార్భక వినోద శ్ర వశగతుఁ డగుచున్.

64

టీ. కని = (స్వరోచి) సరస్సును జూచి; తత్తటంబునన్ = దాని దరిని; సవిధ...వశగతుఁడు - సవిధ = సమీపమునందలి; హరిహయ = ఇంద్రునియొక్క; వర = శ్రేష్ఠమయిన; నందన = నందనవనమనెడి యుద్యానసంబంధియైన; (హరిహయవరనందన = జయంతునియొక్క; నందన = నందన మనెడి వనమునందలి; అని కొందఱు.) నందన = తన యుద్యానవనమునందలి; హరిచందన = హరిచందనము లనెడి దేవవృక్షములయొక్క; వన = తోఁపులవలననుండి వీచునట్టి; పవనార్భక = పిల్ల వాయువులచేత - మలయమారుతములచేత ననుట; వినోద = విహరించుటకు; వశగతుఁడు = అధీనమైనవాఁడు - ఆసక్తిగలవాఁడు; అగుచున్; అనుమతిన్ = ఇష్టముతో; విహరించెన్ = వినోదముగా మెలఁగెను.

తా. స్వరోచి యట్టి సరస్సును జూచి, దానివెంబడి నింద్రుని నందనవనమువలెనే హరిచందనము మొదలయిన దేవవృక్షముల తోఁపులుగల తన శృంగారపుఁడోటమీఁదుగా వచ్చునట్టి చల్లని మెల్లని గాలిచే వినోదింపఁ గోరినవాఁడై యిష్టముతో నా కొలనిదరిని గొంతసేపు విహరించెను.

ఉ. అం దొక యంచలేమ గహ శ్ర నానిల సంచలదూర్నిమాలికా  
మందవిహార సౌఖ్యమున శ్ర మత్తిలి దవ్వల నున్న చక్రవా  
కిం దగఁ జేరఁ బిల్చి 'పరి శ్ర కించితె యెంత తపం బానర్చి రీ  
యిందునిభాస్యలుం బతియు శ్ర నేకమతిం గవగూడి యుండఁగాన్.

65

టీ. అందున్ = ఆ కొలఁకునందు; ఒక యంచలేమ = ఒక హంస శ్రీ; గహనా...మునన్ - గహన = ఉద్యానవనముమీఁదుగా వచ్చుచున్న; అనిల = గాలిచేత; సంఠత్ = బాగుగా

గదలుచున్న; ఊర్జిమాలిక్తా = అలల వరుసలయందు; అమంద = తక్కువకాని - అధికమైన; విహార = వినోదసంచారమువలన; సౌఖ్యమునకే = సుఖముచేత; మత్తిలి = మత్తుగొని; దవ్వలకే = దూరమునందు; ఉన్న చక్రవాకికే = ఉండిన యాడుజక్కువను; తగకే చేరఁబిల్చి = తగునట్లు దగ్గఁగాఁ బిలిచి; ఈ యిందునిభాస్యలుకే = చంద్రునివంటి ముఖముగల యీ శ్రీలను; పతియుకే = వీరి పెనిమిటి యయిన యీ రాజును; ఏకమతికే = అభేదబుద్ధితో; కవగూడి ఉండఁగాకే = జతగూడి ఉండుటకు; ఎంత తపంబు = ఎంత యధికమైన తపస్సు; ఒనర్చిరి = చేసిరో! పరికించితే! = (వీరి విహారవైఖరిని) చూచితివా?

తా. అప్పు డా సరస్సునందు విహారసుఖము ననుభవించుచున్న యొక యాడుహంస తనకుఁ గొంతదూరమునందు విహరించుచున్న యాడుజక్కువను జేరఁబిలిచి, యా దంపతులను జూపి 'వీరి ట్లరవురలేక జతగూడి విహరింపఁ దొల్లి యెంత తపస్సుచేసిరో! మిక్కిలి హాయిగా విహరించుచున్నారు. చూడు' మనియెను. ఇట్టి విహారసుఖము మిక్కిటమయిన తపస్సు చేయకయే లభింపనేర దని భావము.

క. మెలఁతకుఁ బతివైనైనను, మెలఁతుకవైఁ బతికినైన నీ మేలగు తెందుం

గలయది; మెలఁతకుఁ బతికికే, వలపు నమం బగుట జన్మ నీ వాసన చెలియా!

టీ. చెలియా! = ఓ చెలీ! మెలఁతకుకే = శ్రీకి - భార్యకు; పతివైనైనను = పెనిమిటి మీఁదనేనియు; మెలఁతుకవైకే = భార్యమీఁద; పతికినైనకే = భర్తకైనను; మేలు అగుట = మోహము గలుగుట; ఎందుకే = ఎచ్చటను; కలయది = సహజము. మెలఁతకుకే = శ్రీకిని - భార్యకును; పతికికే = భర్తకును; వలపు నమంబగుట = మోహము ఎచ్చుతక్కువలులేక సరిగా నుండుట; జన్మవాసన = పూర్వజన్మసంబంధమైన సంస్కారము.

తా. ఓ చెలీ! పెండ్లామునందుఁ బెనిమిటితో, పెనిమిటియందుఁ బెండ్లామునతో మోహ మతిశయించియుండుట లోకమునందు సహజముగాని యాటమగ లిద్దఱికిని సమానమయిన మోహము గలిగియుండుట సహజముకాదు. అట్లుగాక యుభయులకు వలపు సరిగానుండుట పూర్వజన్మ నందుఁ జేసిన పుణ్యఫలమే కాని యితరము గాదు.

ఉ. కావున వీరియందు నధి నీ కం బగు కూరిమి గల్గియుండు నీ

భూవలయాధినాథునకుఁ నీ బొల్పుగ; నీ విభునందు నగ్గలం

బీ వనజాయతాక్షులకు నీ నిచ్చు బ్రయం; బదిగాన పూవునుం

దావియుఁబోలె జాలఁ బ్రమ నీ దం బానరించిరి నాకు నెచ్చెలీ!

67

టీ. నెచ్చెలీ! = ఓ స్నేహితురాలా! కావునకే = కనుక; వీరియందుకే = ఈ శ్రీల యందు; ఈ భూవలయాధినాథునకుకే = ఈ రాజునకు; అధికంబు = మెచ్చు; అగు కూరిమి = అయిన ప్రేమ; బొల్పుగకే = ఒప్పిదముగా; కల్గియుండుకే = కలిగియున్నది. ఈ విభునందుకే = ఈ రాజునందు; ఈ వనజాయతాక్షులకుకే = ఈ శ్రీలకును; ఇచ్చకే = మనసునందు; బ్రయంబు = ప్రేమము; అగ్గలంబు = అధికము; బదిగాన = అట్లగుటచేత; పూవునుం దావియుఁబోలెకే = పువ్వును, బరిమళమునువలె (ఎడఁబడని కూడిక గలవారై); నాకు; చాలకే = మిక్కిలి; ప్రమ దంబు = సంతోషమును; ఒనరించిరి = (వీరు) కలుగఁజేసిరి.



తా. ఓ చెలియా ! ఈ స్త్రీలయం దీ రాజునకు ననురాగము కల్గియున్నట్టే యీ రాజునం దీ స్త్రీలకు ననురాగము కలిగియున్నది. ఇది యెట్లున్నది యన్నఁ బువ్వుతోఁ బరిమళము సంబంధించి యున్నట్లున్నది. దానిచే వీరిని జూడఁగా నాకు మిక్కిలి సంతోషమగుచున్నది. అలం. ఉపమ. న. అని పలుకు నమ్మరాళలోలనయనపలుకు లాలంబుచేసి చక్రవాకి యిట్లనియె.

టీ. అని = ఇట్లని; పలుకు నమ్మరాళలోలనయన పలుకులు = చెప్పినట్టి యా హంసస్త్రీ మాటలు; ఆలంబుచేసి = ఉపేక్షచేసి - సరి యని యెప్పుకొనక; చక్రవాకి = చక్రవాకస్త్రీ; ఇట్లనియె.

చ. “ముదమున నిమ్మహీశుఁ డొక శ్ర ముద్దియ చూడఁగ నొక్క కాంతతో  
సదమదమై కడంగి రతి శ్ర సల్పుట తెల్లమిగా నెఱింగియున్  
మది వివరించి రోయ కభి శ్ర మానము దక్కిన వీరి కూరుముల్  
వదలక పెద్ద సేసెదవు శ్ర వందిగతిం, దగ వీ విచారముల్.

69

టీ. ముదమున = సంతోషముతో; ఇమ్మహీశుఁడు = ఈ రాజు; ఒక ముద్దియ = ఒక్క యువతి; చూడఁగ = చూచుచుండఁగా; ఒక్క కాంతతో = ఇంకొక మగువతో; సద మదమై = పెనఁగి; కడంగి = పూని; రతిసల్పుట = సంభోగము చేయుట; తెల్లమిగా = స్పష్టముగా; ఎఱింగియున్ = తెలిసియు; మది = మనసునందు; వివరించి = ఇతఁ డితరస్త్రీ ప్రయుఁ డని తెలిసి; రోయక = రోతపడక; అభిమానము = చిత్తైస్వత్వమును - గౌరవ మును; తక్కిన వీరికూరుముల్ = వదలిన యీ స్త్రీల చెలులు; వదలక = మానక; వందిగతి = బట్టువానివలె; పెద్ద సేసెదవు = ఏమో గొప్పగాఁ దలచి పొగడెదవు; ఈ విచారముల్ = ఈ యాలోచనలు - ఇట్లు తలచి పొగడుటలు; తగవు = యుక్తములు కావు.

తా. ఈ రాజు సంతోషముతో నొకదానితో రమించుట స్పష్టముగా నెఱింగియుఁ దక్కిన స్త్రీ లందులకు రోసి కోపింపక మానముచెడి యట్టి పురుషునం దనురాగము గలవారై యుండుట యెక్కువ యని స్తుతిపాఠకునివలె నీ వేమో పొగడుచున్నావు. కాని యది సరి యని సే నెంచఁ జాలను. అలం. ఉపమ.

చ. పలువురయందు నొక్కనికి శ్ర బ్రాంతియు, నొక్కనియందుఁ జూడ న  
గలమగు ప్రేమ పల్వరకుఁ శ్ర గల్గుట యద్భుత; మట్లు గాన యి  
వ్వెలందులయందుఁ గూర్చిపన శ్ర వీనికి నేమియు లేదు; వీనియం  
దలవడఁగల్గ దీ జలరు శ్ర హాక్షులకుం బ్రియ మె వివిధంబునన్.

70

టీ. చూడఁ = ఆలోచించి చూడఁగా; పలువురయందున్ = అనేక స్త్రీలయందు; ఒక్క నికి = ఒక పురుషునికి; బ్రాంతియున్ = ప్రేమయును; ఒక్కనియందున్ = ఒక పురుషునియందు; పల్వరకున్ = పలువురు స్త్రీలకు; అగ్గలమగు ప్రేమ = అధికమగునట్టి యనురాగమును; కల్గుట = కలిగియుండుట; అద్భుతము = ఆశ్చర్యము. అట్లుగాన = కాబట్టి; ఇవ్వెలందుల యందున్ = ఈ స్త్రీలయందు; వీనికి = ఈ పురుషునకు; కూర్చిపన = అనురాగతిశయము; ఏమియు లేదు = కొంచె మయినను లేదు. వీనియందున్ = ఈ పురుషునందు; ఈ జలరుహాక్షు

లకుఁ = ఈ శ్రీలకును; ప్రియఁ = ప్రేమ - అనురాగము; ఎవ్విధంబునఁ = ఏ విధముచేతను; అలవడఁ = పనుపడుట; కల్గదు = కలుగనేరదు. (“శ్లో. ఏకత్రై వానురాగశ్చేత్తిర్యశ్చే మ్లేచ్చ గతోపి వా, యోషితో బహుసక్తిశ్చ రసాభాస స్త్రిధా స్సృతః” అనునది యందులకుఁ (బ్రమాణము.)

తా. ఒక పురుషునకుఁ బలువురు శ్రీలయందును, బలువురుశ్రీల కొక పురుషునియందును ననురాగము కలుగుట యరుదు. కాఁబట్టి యిప్పు డీ పురుషునియిం దీ శ్రీలకుఁగాని యీ శ్రీలయం దీ పురుషునికిఁ గాని యనురాగము కొంచెమయినను లేదు.

క. మనుజేశుఁడు కొలిచిన పరి, జనములతో నిష్టగోష్ఠి శ సలిపెడివో నె  
ట్లనురాగ మట్ల కూడిమి, వనితలు పెక్కండ్రయం ద శ వశ్యము పతికిన్. 71

టీ. మనుజేశుఁడు = రాజు; కొలిచిన పరిజనములతోఁ = తనకొలుపు చేయునట్టి పరివార జనులతో; ఇష్టగోష్ఠి = ప్రియసల్లాపము - ప్రీతితో మాటలాడుట; సలిపెడివోఁ = జరపునప్పుడు, అనురాగము = ప్రేమ; ఎట్లు = ఏ విధమే; అట్ల = ఆ విధముగానే; వనితలు పెక్కండ్రయందుఁ = పెక్కు శ్రీలయందు; పతికిఁ = భర్తకు; కూరిమి = ప్రేమ - అనురాగము; అవశ్యము = నిశ్చయమైనది. (కలుగు నని యభిప్రాయము.) అనఁగా రాజునకుఁ బరివారజనులందుఁ బోలెఁ బురుషులకుఁ బలువురు శ్రీలయందు ననురాగము కలిగియుండునేకాని యొకతెయ్యిన ప్రయభార్యయందుఁబోలె దృఢానురాగము కలిగియుండదు.

క. ఈ నెలఁత లీ మహీశు న, హీనగతిం దగిలిరేని శ నితఁ డొక లేమం  
దా నెలమిఁ గూడునెడ నే, మానిని ప్రాణేశుమిఁది శ మమత మెలంగున్? 72

టీ. ఈ నెలఁతలు = ఈ శ్రీలు; ఈ మహీశుఁ = ఈ రాజును; అహీనగతిఁ = తక్కువ కాని విధముతో - మనసునం దే కొఱతయు లేక; తగిలిరేనిఁ = వలపుగన్నవారైన పక్షమున; ఇతఁడు = ఈ రాజు; తాను; ఒక లేమఁ = ఒక శ్రీని; ఎలమిఁ = ప్రీతితో; కూడునెడఁ = సంగమము చేయునప్పుడు; ఏ మానిని=వీరిలో నే యాఁడుది; ప్రాణేశుమిఁదిమమతఁ = పెనిమిటి మిఁది యనురాగముతో; మెలంగున్? = ప్రవర్తించును? దేనితోఁ గలసియున్నప్పు డది యనురక్తయైనట్లు మెలగునేకాని యందఱకు నన్నియెడలను ననురాగము గలిగియుండ దనుట.

క. కావున దాసీనికరము, కైవసమై సంచరించు శ క్రమమున విద్యా  
ప్రావీణ్య వైభవోన్నతి, చే వచ్చినవారి వీరి శ జెప్పకు మింకన్. 73

టీ. కావునఁ = అటుగనుక; దాసీనికరము = పరిచారికలసమూహము; కైవసమై = స్వాధీనమై; సంచరించు క్రమమునఁ = మెలగునట్టిరీతిని; విద్యా...చేఁ - విద్యాప్రావీణ్య = విద్యల యందలి నేర్పుయొక్క; వైభవ = సంపత్తివలని; ఉన్నతిచేఁ = అధిక్యముచేత; వచ్చినవారిని = లభించినవారిని; వీరిఁ = ఈ శ్రీలను; ఇంకఁ; చెప్పకుము = హెచ్చుగాఁ జెప్పకుము.

తా. కాఁబట్టి పరిచారికలు పెక్కుం డ్రొక్కనికి లోబడి మెలగునట్లు విద్యల కలిమివలని గొప్పతనముచేత నతనికి లభించిన యీ శ్రీల విషయమయి మెప్పులు పలుకవలదు.

ఆ. తగులు నెవ్వఁ డొక్క శ తరుణికి, నొకనికి మెలఁత వలచు నదియ శ మే లనంగ  
వచ్చుఁ; గాని పెక్కు శ వనితలవైఁ గూర్చి, గలుగు ననుట బొంకుఁగాదె తరుణి!

టీ. తరుణి ! = ఓ వనితా ! ఎవ్వఁడు = ఏ పురుషుఁడు; ఒక్క తరుణికి = ఒక జవ రాలియెడ; తగులు = వలపునొందునో; మెలఁత = ఒక జవరాలు; ఒకనికి = ఒక్క పురుషునియెడ; వలచు = వలపుగొనునో; అదియ = ఆ వలపే; మేలు అనంగవచ్చు = శ్రేష్ఠమయినది అని చెప్పవచ్చును. కాని; పెక్కు వనితలచే = పలువురు స్త్రీలమీఁద; కూర్చికలుగును = అనురాగము ఒకనికి గలిగియుండును; అనుట = అని యెంచుట; బొంతు కాదె ! = కల్ల కదా !

తా. ఓ చెలియా ! ఒక పురుషుని కొక్క స్త్రీమీఁదను, ఒక స్త్రీ కొక్క పురుషునిమీఁదను వలపుగల దన్న సవచ్చునుగాని, పలువురు స్త్రీలయందు ఒక పురుషునికి వలపు గలదనుట సత్యము కాదు.

చ. పలుకులు వేయు నేమిటికి ? శ భాగ్యసమన్విత నేన; మద్వి భుం  
డిలఁ గల ధన్యుఁ” డంచు నెలుఁ శ గైత్తి వరూఢినిపట్టి ముందటం

బలుకు రథాంగమానవతి శ పల్కు లతం డిల జంతుమండలీ

విలసదశేషభావలఁ బ్ర శ వీణుఁడు గాన యెఱింగి సిగ్గునన్.

75

టీ. పలుకులు = మాటలు; వేయు = ఏమిటికి? = అనేకములు ఎందులకు ?- పలు పలుకుల వలనఁ బ్రయోజనము లే దనుట. భాగ్యసమన్వితను = అదృష్టముతోఁగూడినదానను - అదృష్ట వంతురాలను; నేన = నేనే. ఇల = భూమియందు; కల ధన్యుఁడు = ఉన్న భాగ్యసంపన్నుఁడు; మద్విభుండు = నామగఁడు. అంచు = వరూఢినిపట్టియుందట = అని వరూఢిని కొడుకైన స్వరోచియెదుట; ఎలుఁగైత్తి = గొంతెత్తి-గట్టిగా వినునట్లు; పల్కు రథాంగమానవతిపల్కులు = చెప్పచున్న చక్రవాక్స్త్రీయొక్క మాటలు; ఇల = భూమిలోఁ గలిగియుండెడి; జంతు... భావల = జంతుమండలీ = ప్రాణినమాహములయొక్క; విలసత్ = ఉప్పుచున్న; అశేష = సమస్తమయిన; భావల = మాటలయందు; ప్రవీణుఁడు = నేర్పరి - ఎల్ల జంతువుల భావలు నెఱింగినవాఁ డనుట; కాన = కనుక; ఎఱింగి = తెలిసికొని; సిగ్గునన్ = లజ్జచేత. తరువాతి కన్వయము.

తా. 'వేయి మాట లేల ? నేనే యదృష్టవంతురాలను; నామగఁడే కృతార్థుఁడు' అని యెదుట గొంతెత్తి చక్కఁగా వివరమునట్లు పలుకుచున్న యా యాఁడుజక్కవమాటలు విని, స్వరోచి యెల్ల జంతువులమాటలు తెలిసినవాఁడు గనుక, నా మాటల యభిప్రాయము తెలిసికొని సిగ్గుతో.

క. తల వాంచి యున్న రని మదిఁ, దలపోయుచు మానరాని శ తమకంబున నా  
నెలఁతలతో నూఁజేడులు, విలసితగతి సౌఖ్య మనుభ శ వించుచు నెలమిన్. 76

టీ. తల వాంచి = తల వంచుకొని; ఉన్నరని = ఉన్నను ననుకరణముతో నిట్టూర్చువిడిచి; మదిన్ తలపోయుచు = మనస్సునందు (తిర్యగ్జంతువులకుఁగూడ మన విహారము పరిహాసమునకుఁ జోటయ్యెనే యని) విచారపడుచు; మానరాని తమకంబునన్ = వదలఁగూడని వలపుచేత; ఆ నెలఁతలతో = ఆ స్త్రీలు మువ్వరతోను; విలసితగతిన్ = మనోహరమైన రీతితో; నూఁజేడులు = నూలు సంవత్సరములు; ఎలమిన్ = ప్రీతితో; సౌఖ్యము అనుభవించుచున్ = సుఖమును పొందుచు. అనంతరమున కన్వయము.

శా. కాంచెక్ భూవిభుఁ డొక్కనాఁడు కనకా శ్ ఖర్వప్రభామంజులా  
స్యాంచన్మేచకరత్నవిభ్రమసనా శ్ థానూనదృగ్గోచులక్  
మించుంబ్రాయపులేటిపిండు తనుఁ గూ శ్ రిం జుట్టి రాఁ దద్వనో  
దంచద్భూమిఁ జరించు నొక్క హరిణో శ్ త్తంసంబు నింపారఁగన్.

77

టీ. భూవిభుఁడు = రాజు - స్వరోచి; ఒక్కనాఁడు; కనకా...దృగ్గోచులక్ - కనక = బంగారుయొక్క; అఖర్వప్రభా = అధికమయిన కాంతులబోలిన కాంతులచేత; మంజుల = మనోహరములైన; ఆస్య = ముఖములందు; అంచత్ = ఒప్పుచున్న; మేచకరత్న = నీలమణుల యొక్క; విభ్రమ = విలాసమువంటి విలాసముతో; సనాథ = కూడిన; అనూన = తక్కువకాని; దృగ్గోచులక్ = చూపుల వెలుగులచేత; మించుం...పిండు - మించుంబ్రాయపు = వెలుగుచున్న యావనముగల; లేటిపిండు = ఆడుజింకలగుంపు; తనుక్; కూర్చి = అనురాగముతో; చుట్టిరాక్ = పరివేష్టించి రాఁగా; తద్వనోదంచద్భూమిక్ = ఒప్పుచున్న యావనభూమియందు; చరించు... త్తంసంబుక్ - చరించు = తిరుగుచున్న; ఒక్క హరిణోత్తంసంబుక్ = శ్రేష్ఠమయిన యొక యిట్టిని; ఇంపారఁగన్ = సంతోష మతిశయింపఁగా; కాంచెక్ = చూచెను.

తా. అట్లాప్రీతితో సుఖించుచుండునట్టియెడ నా స్వరోచి యొకనాఁడు విహారమునందు బంగారుచాయ ముఖములును, నీలముల కాంతులవంటి కాంతులుగల చూపులును గల లేళ్లతోఁగూడి తిరుగుచున్న యొక యిట్టిని జూచెను. అలం. నిదర్శన.

క. కని సతులకుఁ జూపెడుతటి, ఘనముగఁ దమచెవుల వాలుఁ శ్ గన్నులు సోలక్  
మొనసెలవి యెత్తి ప్రియునా, ననముక్ మూర్కొనుచు నట్టు శ్ నాకెడువేళన్.

టీ. కని = అట్లున్న మృగమును జూచి; సతులకుక్ = తన ప్రియురాండ్రకు; చూపెడు తటిక్ = (స్వరోచి) చూపునప్పుడు; (ఆడు మృగములు); ఘనముగక్ = మిక్కిలిగా; తమ చెవులక్ = తమ చెవులయందు; వాలుఁగన్నులు = వాలికలైన (ద్వీర్ములైన) కన్నులు; సోలక్ = ఒరగఁబడఁగా - చెవులవఱకు వ్యాపించి విశాలములయిన కన్నులతో ననుట; మొనసెలవి ఎత్తి = ముందటిపెదవిమూల - మొరమొన పైకెత్తి; ప్రియు నాననముక్ = తమ ప్రియుఁడైన యిట్టి యొక్క ముఖమును; మూర్కొనుచుక్ = మూఁచుచు; అట్టు నాకెడువేళన్ = మెడ నాకు నప్పుడు. తరువాతి కన్వయము.

తా. అట్లు తిరుగుచున్న మృగమును స్వరోచి తన ప్రియురాండ్రకుఁ జూపునపుడు దానితోడి పెంటిమృగములు తమ విశాలనేత్రములు చెవులవఱకు వ్యాపించి యొప్పఁగా, మొరలెత్తి యా మృగముయొక్క మొగమును మూర్కొనుచు, మెడను నాకుచు నుండెను. ఆ సమయమునందు. అలం. స్వభావోక్తి.

శా. వలంకారం బొనరించి “వే తలఁగుఁ డో, శ్ హో! నేను స్వారోచినే ?

పంకేజాక్షులతోడ నెల్లపుడు ద శ్ రృస్సూర్తిఁ గ్రీడింప; ల

జ్ఞాంకూరం బడఁగించినారు; తలపో శ్ యక్ నాకు రోఁ తయ్యె; మీ

రింకం బోయి వరింపుఁ డొక్కరుని; భో శ్ గేచ్ఛక్ నివారించితిక్.

79

టీ. (ఆ మృగము పెంటిమృగములను జూచి) హుంకారంబు = హుమ్మనెడి కోపమును దెలిపెడి ధ్వనిని; ఒనరించి = చేసి; ఓహో! = ఓ శ్రీలారా! వే = శీఘ్రముగా; తలంగుడు = తొలంగిపాండు; ఎల్లపుడుకొ = సర్వదా; దర్పస్ఫూర్తికొ = మదాతిశయముచేత; పంకేజాక్షుల తోడకొ = తామరలవంటి కన్నులుగలవారితో - అందకత్తెలయిన శ్రీలతో; క్రీడింపకొ = రమింపను; నేను; స్వారోచిషే? స్వారోచి యను రాజనా? - ఎల్లప్పుడును శ్రీలోలుడై విహరించుట స్వారోచికి దగునుగాని నాకు దగ దనుట. లజ్జాంకురంబు = సిగ్గు మొలకను; అడగించినారు = (మీరు) అణచివేసినారు - బొత్తిగా సిగ్గు విడిచినారునుట. తలపోయకొ = (మీ సిగ్గు లేనతనమును) విచారింపఁగా; నాకు; రోతియ్యొకొ = అనవ్యమయ్యెను. మీరు; ఇంకకొ; పోయి = ఎక్కడ నేని పోయి; ఒక్కరునికొ = మఱియొక పురుషుని; వరింపుడు = కోరుకొనుఁడు; భోగేచ్ఛకొ = శ్రీసుఖమునందలి యపేక్షను; నివారింపితికొ = (నేను) నిలిపివేసితిని - మానితిని.

తా. ఆ మృగము పెంటిమృగముల నదలించి “యెల్లప్పుడును నాఁడువారితోఁగూడి క్రీడించుటకు నేను స్వారోచిషి గాను. మీరు సిగ్గువిడిచి చరించుచున్నారు. మీనడతిలు చూచిన నాకు రోతియగుచున్నది. కనుక మీతోడి సుఖము నొల్లను. వలయు నేని మీ రింకొక పురుషుని వరింపుఁడు. పాం” డనియెను.

చ. బరు వన కింతులం దనకుఁ శ్రీ బల్వురఁ గూర్చుట భోగవాంఛఁ గా

కరయఁగ నొండు గాదు; ధన శ్రీ మన్న ధ్రువంబుగ నంగనాజనో

త్కరసముపార్జితం; బటులు శ్రీ గావున వీనికి లే దిహంబునం

బరమును; నన్ను నట్ల పలు శ్రీ పం బని లే; దిది చెప్ప నేటికికొ ?

80

టీ. బరువు అనక = భారము - కష్టము అని యెంచక; తనకుకొ = తనకై; ఇంతులకొ = శ్రీలను; పల్వురకొ = పెక్కుండ్రను; కూర్చుట = కూర్చుకొనుట; భోగవాంఛకొ కాక = సుఖానుభవాపేక్షచేతనే కాని; అరయఁగకొ = విచారింపఁగా; ఒండు గాదు = ఇతిరము గాదు. ధనము అన్నకొ = ధనమో అనినను; ధ్రువంబుగకొ = స్థిరముగా; అంగ...తంబు - అంగనాజనోత్కర = ఈ శ్రీలసమాహముచేతనే; సముపార్జితంబు = సంపాదించబడినది. అటులు గావునకొ = అట్లుగనుక; వీనికికొ = ఈ రాజునకు - స్వారోచికి; ఇహంబునుకొ = ఈ లోకపుమేలును; పరమును = పరలోకపుమేలును; లేదు = కలుగదు. నన్నును = నన్నుఁగూడ, అట్లు = ఆ విధముగానే; పలుపకొ పనిలేదు = పాటుపడఁజేయుట అక్కఱలేదు. ఇది = ఈ శ్రీలవలని సుఖమును; చెప్పకొ = ఇట్టిది యని చెప్పట; ఏటికికొ ? = ఎందులకు ? - అక్కఱలేదు.

తా. పురుషుఁడు తనకుఁ గలుగు శ్రమమును దలఁపక పెక్కుమంది శ్రీలను గూర్చుకొనుట భోగవాంఛచేతనేకాని మఱి దేనిచేతను గాదు. ఈతని ధనసంపద యా శ్రీలమూలముననే సంపాదించబడినది. ఇది స్థిరమయినమాట. విచారించునెడ నింతకంటె నితర మేదియుఁ గానరాదు. కాబట్టి యీ రాజునకు నివాపరములు రెంటును మేలు గానరాదు. ఇతనివలెనే నన్ను వ్యర్థునిగా నెంచవలదు. ఈ విషయ మిట్లని వివరింపను నక్కఱలేదు.

క. వీని విధంబున వనితా, ధీనుఁడనై పెంపు దక్కి శ్రీ తిరుగుచు నుండం

గా నే వెట్టినె ? తమకము, మాని చనుం ” డన్న నవియు శ్రీ మనలక చనియెకొ.

టీ. వీని విధంబునకే = ఈ స్వరోచివలె; పనితాధీనుడనై = స్త్రీలకు లోబడినవాడనై; పెంపు తక్కి = గౌరవము చెడి; తిరుగుచుకొ = సంచరించుచు; ఉండంగాక = ఉండుటకు; నేక వెట్టినే? = నేను పిచ్చివాడనా? తమకము మాని = మోహము విడిచి; చనుడు = పొండు. అనక = అని పలుకఁగా; అవియుకొ = ఆ యాడు మృగములును; మనలక = ఆలస్యముచేయక - అంతట నక్కడ నిలువక; చనియెకొ = వెడలిపోయెను.

తా. ఈ స్వరోచివలె స్త్రీవశ్యుడనై చరింప నేను వెట్టివాడనుగాను. నావలని మోహము మాని వెడలి పొండు. అనఁగా నా యాడుజింకలు వెంటనే వెడలిపోయెను.

క. ఈ కరణి దూఱ నాడిన, యా కృష్ణమృగంబునల్కు ర్ లట మున్నుగ న  
కోకనతి యన్నమాటలు, నేకంబై తనమనంబు ర్ సెరిఁచుంజేయకొ. 82

టీ. ఈ కరణి = ఈ విధముగా; దూఱ .. పల్కులు - దూఱకొ ఆడిన = నిందించుటగా పల్కిన; ఆ కృష్ణమృగంబు పల్కులు = ఆ నల్లని యిట్టియొక్క మాటలును; అటమున్నుగకొ = అంతకుమునుపు; అకోకనతి = ఆ చక్రవాకస్త్రీ; అన్నమాటలును; ఏకంబై = ఒక్కటయి; తన మనంబుకొ = తన మనస్సును; ఎరియంజేయకొ = దహింపఁగా. తరువాతి కన్వయము.

ఉ. 'ఆరయ నిట్టి రోతలకు ర్ నాలయముల్ జలజాతులు; లేటికికొ  
వీరలతోడిసంగ ? మిఁక ర్ వీడెద' నంచు దలంచి తోన దు  
ర్వారములైన కోరికల ర్ వంక వివేకముచొప్పు దక్కి యిం  
పారఁగ నాటునూటుసుర ర్ హయనముల్ చరియించె గ్రమ్మకొ. 83

టీ. ఆరయకొ = విచారింపఁగా; ఇట్టి రోతలకుకొ = ఇటువంటి యనన్యములకు; జల జాతులు = స్త్రీలు; ఆలయముల్ = ఉనికిపట్లు. వీరలతోడి సంగము = ఇట్టి యీ స్త్రీలతోడిదైన సహవాసము; వీటికికొ? = ఎందులకు? ఇఁకకొ = ఇఁకమీఁద; వీడెదకొ = విడిచిపెట్టెదను. అంచుకొ తలంచి = అని తనలో నెంచుకొని; తోన = తోడనే - వెంటనే; దుర్వారములు = నివారింప శక్యములుకానివి; ఐన కోరికల వంకకొ = అయినట్టి 'కోరికలవలన; వివేకముచొప్పు = ఆ తెలివియొక్క మార్గము; తక్కి = వదలి; గ్రమ్మకొ = మరల; ఇంపారఁగకొ = ఆనందము నిండుకొనఁగా; అటు నూటు సురహాయనముల్ = దేవమానసున నాటువందల యేండ్లు; చరి యించెకొ = ఆ భార్యలతోఁగూడి విహరించెను.

తా. అట్లు మనస్తాపము పొంది స్వరోచి "తనలో విచారింపఁగానిట్టి రోతలకు కన్నిటికి నునికి పట్టు స్త్రీలు గనుక నీ స్త్రీలతోడి సహవాసము మాని ఘనత వహించెద" నని యెంచి, యంతలోనే యీ తెలివి మాటిపోఁగా నెప్పటివలె నా ముగ్ధుడు భార్యలతోడను గూడి దేవమానసున నాటునూ టేండ్లు విహరించెను.

చ. తదనంతరంబ క్రమక్రమంబున మనోరమయందు విజయుండును, విభావసి  
యందు మేరుసందనుండును, గళావతియందు విభావనుండును నను సందనులం  
గాంచి, పద్మినీవిద్యాప్రభావంబునం బాకశాసన దిశాముఖంబున విజయునకు  
విజయాఖ్యపురంబును, గిన్న రేశ్వరహరిదంతంబున మేరుసందనునకు గంధవతి  
యను పుటభేదనంబును, దక్షిణంబున విభావనునకు ధారాహ్వయోదార

మహానగరంబునుం గల్పించి, యనల్పవిభవంబున నక్కుమారుల సప్పట్టణంబులకుఁ బట్టంబు కట్టి కృతార్థుండై యొక్కనాఁడు. 84

టీ. తదనంతరంబు = పిదప; క్రమక్రమంబునకొక; మనోరమమందు; విజయుఁడును; విభావనియందు; మేరునందనుండును; కళావతియందు; విభావసుండును; అను నందనులకొక = అను పేర్లు గల కొడుకులను; కాంచి = కని; పద్మినివిద్యాప్రభావంబునకొక = పద్మినియను విద్యయొక్క మహిమచేత; పాకళాసనదిశాముఖంబునకొక = తూర్పుదిక్కు మొగదలను; విజయునకు; విజయాభ్యుపురంబును = విజయ మను పేరు గల పట్టణమును; కిన్నరేశ్వరహరిసంతుంబునకొక = శుభేరునిదైన యుత్తరపుదిక్కు మొగదలను; మేరునందనునకు; గంధవతి యను; పుటభేదనంబును = పట్టణమును; దక్షిణంబునకొక; విభావసునకు; ధారాహ్వయోదారమహానగరంబునకొక = ధార యను పేరు గల ఘనతపహించిన పెద్దపట్టణమును; కల్పించి = నిర్మించి - కట్టి; అనల్పవిభవంబునకొక = తక్కువ కాని వైభవముతో; అక్కుమారులకొక = ఆ ముగ్గురుకొడుకులను; అపపట్టణంబులకుకొక = ఆ మూఁడు పట్టణములకును; పట్టంబుగట్టి = పట్టాభిషిక్తులనుగాఁజేసి; కృతార్థుండై = ఎల్లకొరకలు నెఱవేర్చుకొన్నవాఁడై; ఒక్కనాఁడు.

ఉ. శాసితకత్తుఁ డానృపతి శ చంద్రుఁడు తూణధరుండు సజ్యబాణాసనపాణిపంకజుఁడు శ నై మృగసంఘము లెల్లఁ బెల్లునం త్రాసము నొందఁ గ్రూరత న శ రణ్యమునకొ మృగయాకుతూహలోల్లాసమునం జరించెఁ జల శ లక్ష్మ్యవిభేదవిధావధానుండై. 85

టీ. శాసితకత్తుఁడు = శిక్షింపఁబడిన పగవారుగలవాఁడైన; ఆనృపతిచంద్రుఁడు = ఆ రాజశ్రేష్ఠుఁడు - స్వరోచి; తూణధరుండుకొక = అయ్యులపాదులు దాల్చినవాఁడును; సజ్య...జుఁడునై - సజ్య = ఎక్కుపెట్టఁబడిన; బాణాసన = వింటితోఁగూడిన; పాణిపంకజుఁడునై = హస్తకమలము గలవాఁడునై - ఎక్కుపెట్టినవిల్లు చేతఁబట్టినవాఁడనుట; మృగసంఘములు = మెకములగుంపులు; ఎల్లకొక = అన్నియును; పెల్లు సంత్రాసముకొక ఒండకొక = మిక్కిలి భయమును పొందఁగా; క్రూరతకొక = కఠినత్వముతో; మృగయా...మునకొక - మృగయా = వేటయంచుట; ఘనూహలు = వేడుకలవలననైన; ఉల్లాసమునకొక = ఉత్సాహముతో; అరణ్యమునకొక = అడవియందు; చల...నుండై - చల = చలించునట్టి; లక్ష్మ్య = గుఱియొక్క - గుఱియైన మృగములయొక్క; విభేదవిధా = చక్కఁగా భేదించుటయనెడి వ్యాపారమునందు; అవధానుండై = ఎచ్చరిక గలవాఁడయి; చరించెకొక = సంచరించెను.

తా. పగవారి నెల్లను గెలిచి, వాసికెక్కిన యా స్వరోచిమహారాజు వేటాడఁగోరి, అయ్యుల పాదులు, విల్లును గొని, యడవికిఁ జని, యందలి మృగములు తన్నుఁ గొని నెఱచి పోవుచుండఁగా గుఱితప్పకుండ బాణములు ప్రయోగించి వేటాడుచు సంచరించెను.

క. కుటిలకృతసాంధ్యరజనీ, విటకోరకకోమలచ్ఛ శ విస్ఫుటదంష్ట్రోద్భటపోత్రఖనిత్రాగ్ర, స్ఫుటితవనీధాత్రి నొక్క శ పోషి గనియె. 86

టీ. కుటిల...ధాత్రికొక - కుటిల = వంకరయై; కృత = సన్నగిరిన; సాంధ్యరజనీవిటకోరక = సంధ్యాకాలమునందలి బాలచంద్రరేఖవలె; కోమలచ్ఛవి = మృదువైన కాంతిచేత; స్ఫుట = స్వచ్ఛముగా వెలుగుచున్న; దంష్ట్ర = కోఱలచేత; ఉద్భట = కిక్కిన; పోత్ర

భిక్త = ముట్టెయనెడి గుడ్డటియొక్క; అగ్ర = మొనచేత; స్ఫుటిత = భేదింపఁబడిన; వనీ  
 ధ్రాత్రి = అడవిభూమిగలదానిని - తెల్లగాఁ బ్రకాశింపఁటచేతఁ జంద్రరేఖవలె నే కనఁబడుచున్న  
 కోటలతోడి ముట్టెతో వనభూమిని ద్రవ్యనట్టిదాని ననుట; ఒక్క పోత్రి = ఒక యడవిపందిని;  
 కనియె = చూచెను. అలం. నిదర్శన; రూపకమును.

[ఈ క్రిందిపద్యము వైపద్యము నర్థమే కలదై యున్నది. ఇది ప్రక్షిప్తమని బ్రాహ్మణ దొరగారి  
 పుస్తకములో వ్రాయఁబడియున్నది.]

నీ. జంభారిభిదురసం శ రంభంబు వీక్షించి, జరుగు నంజనమహా శ శైల మనఁగ  
 ఝంఝాప్రభంజనాస్సాలనంబునకుల్కి, యరుగు సంవర్తకా శ లాభమనఁగఁ  
 గతినకంఠేకాల శ కంఠమూలము వాసి, వెన వచ్చు నుజ్జ్వల శ త్వేళ మనఁగఁ  
 గలుషభూర్వహఖిలో శ త్కరముపైఁ బఱతెంచు, దండధరకూర్గరదండమనఁగ

తే. ఘర్షురారావసంఘాత శ ఘూర్ణమాన  
 సప్తపాథోధిపాథఃప్ర శ చండనక్ర  
 తిమితిమింగిల మగుచు న శ భ్రమును మహియుఁ  
 గ్రమ్ముకొని వచ్చు నొక యేక శ లమ్ముఁ గనియె.

87

టీ. జంభారిభిదురసంరంభంబు = ఇంద్రుని వజ్రాయుధముయొక్క యాటోపమును;  
 వీక్షించి = చూచి; జరుగు నంజనమహాశైలము అనఁగ = తొలఁగిపోవునట్టి గొప్ప కాటుక  
 కొండయో అనునట్లు గాను; ఝంఝ...బునకు = ఝంఝాప్రభంజన = వానతోడి పెనుగాలి  
 యొక్క; ఆస్సాలనంబునకు = చఱపునకు - తాఁకునకు; ఉల్కి = భయపడి - బెదరి; అరుగు  
 సంవర్తకాలాభము అనఁగ = పోవునట్టి ప్రళయకాలమునందలి నీలమేఘమో అనునట్లుగాను;  
 కతిన...మూలము = కతిన = క్రూరమైన (త్వేళయునకు విశేషణము); కంఠేకాల = శివుని  
 యొక్క; కంఠమూలము = మెడయడుగును; వాసి = విడిచి; వెన = వేగముతో; వచ్చు  
 నుజ్జ్వలత్వేళము అనఁగ = వచ్చునట్టి వెలుగుచున్న విషమో అనఁగాను; కలుష...పై - కలుష  
 భూర్వహ = పాపభారము వహించునట్టి - మిక్కిలి. పాపకృత్యములు చేయునట్టి; ఖిలోత్కరము  
 పై = దుర్జనుల సమాహుయమిఁద; పఱతెంచు...దండము - పఱతెంచు = వడిగొనివచ్చునట్టి;  
 దండధర = యచునియొక్క; క్రూరదండము = కఠోరమైన దండాయుధమో; అనఁగ;  
 ఘర్షుర...గిలము - ఘర్షుర = గుర గుర యనెడి; ఆరావ = ధ్వజయొక్క; సంఘాత = అధికమైన  
 దెబ్బలచేత; ఘూర్ణమాన = తిరుగుడుపడుచున్న; సప్తపాథోధి = ఏడుసముద్రములయొక్క;  
 పాథః = నీటిలోనుండి వెడలిన; ప్రచండ = భయంకరమైన; నక్ర = మొనశ్ల; తిమి = తిము  
 లనెడి పెనుఁజేఁపలు; తిమింగిలము = తిములను మ్రొంగునట్టి, మిక్కిలి పెద్దనైన చేఁపలును గలది;  
 అగుయె; అభ్రమును = ఆకాశమును; మహియు = భూమియును; క్రమ్ముకొని = ఆక్రమించు  
 కొని; వచ్చు నొక యేకమ్ము = వచ్చునట్టి యొక పందిని; కనియె = చూచెను.

మ. కని మార్వీనినదంబు సేయుచు భుజం శ గక్రూరనారాచముం  
 దనదోర్దండకృతాంతదండనిభికో శ దండంబునం <sup>1</sup>గూర్చి బో



రన నేయం దమకించుచుండ నొక సా శ్ర రంగాంగనారత్న ము

జ్వననాథాగ్రణిఁ జేరి పంచజనభా శ్ర మప్రాధిమై నిట్లనున్.

88

టీ. కని = ఆ పందిని జూచి; మార్వీనినదంబు చేయుచున్ = వింటినారిమ్రోతను కలుగఁ జేయుచు; భుజంగక్రూరనారాచమున్ = పామువలె గూరమైన యిసుపబాణమును; తన...దండంబున - తన = తనదైన; వోర్దండ = కట్టవంటిచేతిలోని; కృతాంతదండ = యముని దండాయుధముతో; నిభ = పోలిన; కోదండంబునన్ = వింటియందు; కూర్చి = సంధించి; భోరనన్ = శీఘ్రముగా; ఏయన్ = ప్రయోగించుటకు; తమకించుచుండన్ = త్వరపడుచుండఁగా; ఒక సారంగాంగనారత్నము = మేలయిన యొక యాడుజింక; అజ్వననాథాగ్రణిన్ = ఆ రాజశ్రేష్ఠుని; చేరి = సమీపించి; పంచజనభాషప్రాధిమైన్ = మనుష్యులమాటలవంటి మాటలయందలి నేర్పుతో; ఇట్లునన్.

తా. స్వరోచి యా పందిని జూచి, వింటినారి మ్రోయించి, వాఁడియైన యొక యిసుపబాణమును వింటియందు సంధించి, ప్రయోగింప యత్నించుచుండఁగా, నొక యాడుజింక యా రాజును జూచి, మనుష్యులమాటలతో నిట్లు పలికెను. అలం. ఉపమ, నిదర్శనయు.

క. నృప! యీ క్రోడము నీ కే, యపకారము నేసె ? దీని శ్ర కలుగఁగ నేలా ?

కృప మది జూనుపక నావై, నిపు డీ శర మేసి నిగ్ర శ్రహించుట యొప్పున్. 89

టీ. నృప! = ఓ రాజా! ఈ క్రోడము = ఈ పంది; నీకు; ఏ యపకారమునేసె? = ఏ కీడు చేసెను? దీనికిన్ = ఈ పందియెడల; కృప = దయను; మదిన్ = మనసునందు; చూనుపక = ప్రవేశింపఁజేయక - కలవాడవుగాక; అలుగఁగన్ ఏలా? = కోపించుట ఎందులకు? ఇప్పుడు; ఈ శరమున్ = ఈ బాణమును; నావైన్ = నామీద ప్రయోగించి; నిగ్రహించుట = త్రోపాడుట; ఒప్పున్ = తగును.

తా. ఓ రాజా! ఈ పంది నీ కేమియుఁ గీడు చేయలేదే! దీనివై గోపించి చంప యత్నించుట యేల? ఇప్పుడు దీనిఁ గరుణించి విడిచి, నామీద నా బాణము వేసి నన్ను జంపుము. అది యుక్తముగా నుండును.

క. అని పలుక నతఁడు 'నీ వీ, తనువుపయిన్ రోయ నేల ? శ్ర తద్దయుఁ గృశమై యునికియుఁ గాదు గదా చెప్పు', మనవుడు నా హరిణి వల్కె శ్ర నవనీపతికిన్. 90

టీ. అని పలుకన్ = అని యాడుజింక యనఁగా; అతఁడు = ఆ స్వరోచి; నీవు; ఈ తనువుపయిన్ = ఈ దేహముమీద; రోయ నేల? = అనన్యప్రపద నేల? తద్దయున్ = మిక్కిలి; కృశమై = చిక్కి; ఉనికియున్ = ఉండుటయును; కాదుగదా! చెప్పుము = నాతోఁ జెప్పుము. ఆహారాదులు లేమిచేఁ జిక్కియున్నను రోయఁదగునుగాని యేదియులేక రోయనేల యనుట; అనవుడున్ = అని యడుగఁగా; అవనీపతికిన్ = రాజుతో; ఆ హరిణి = ఆ యాడుజింక; పల్కెన్ = ఇట్లు చెప్పెను - అనఁగా స్వరోచి తనతో నట్లు పలికినలేడిని జూచి 'నన్ను జూడఁగా నుభముగా జీవించుచున్న దానివలె దోచుచున్నదే! ఇట్లు దేహత్యాగము చేయఁగోరనేల? యని యడుగఁగా నది యిట్లు ప్రత్యుత్తరము చెప్పఁబూసెను.

ఆ. 'అన్యసతులయందు శ్ర నానక్తుఁడగువానిఁ

దమక మొదలి కూడఁ శ్ర దలఁచుకంటె

మరణమైన మేలు శ్రీ మది విత్కంపంగ'

ననుచుఁ బలుకుటయును శ్రీ నవనివిభుఁడు.

91

టీ. అన్యసతులయందుకొ = ఇతరశ్రీలయందు; ఆసక్తుఁడు అగువానికొ = మక్కువకలిగిన వాఁడగునట్టి పురుషుని; తమకము = వలపు; ఒడవి = కలిగి - పొంది; కూడకొ తలఁచు కంటెకొ = కలయుటకు ఎంచుటకన్నను; మదికొ = మనస్సునందు; విత్కంపంగకొ = విచారంపఁగా; మరణమైనకొ = చావైనను - చచ్చినను; మేలు = మంచిది; అనుచుఁ బలుకుటయుకొ = అని యనఁగానే; అవనివిభుఁడు = రాజు. తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

క. 'తావకహృదయం బెవ్వని, వై వదలక నిలిచె ? నీదు శ్రీ భావము దెలియం

గా వలయుఁ జెప్ప' మన్న ధ, రావల్లభుతోడ హరిణి శ్రీ క్రమ్యుఁ 1 బలికెన్. 92

టీ. తావకహృదయంబు = నీ మనస్సు; ఎవ్వనివైకొ = ఏ పురుషునిమీఁద; వదలక = మానక - తప్పక; నిలిచెకొ ? = పొందెను ? నీదుభావము = నీ తలఁపు; తెలియఁగావలయుకొ = నేను దెలిసికోవలయును. చెప్పము; అన్నకొ = అనఁగానే; హరిణి = లేడి; ధరావల్లభుతోడకొ = రాజుతో - స్వరోచితో; క్రమ్యుకొ = మరల; పలికెకొ = ఇట్లు చెప్పెను.

చ. 'చెదరక నామనంబు నృప శ్రీ శేఖర! నీయెడ నిల్చి మన్నధ

ప్రదరపరంపరానిహతి శ్రీ పాల్పడి వ్రేఁగెడు; నట్లు గాన నా

యద టడఁగింపు' మన్న 'హరి శ్రీ జాంగన వీవు, నరుండ నే, ముదం

బాదవఁగ నీకు నాకు మిథు శ్రీ నోచితకృత్యము లెట్లు చేతుఱున్ ?'

93

టీ. నృపశేఖర ! = రాజశ్రేష్ఠుఁడా ! నా మనంబు = నా మనస్సు; నీ యెడకొ = నీ యందు; చెదరక = చలింపక - తప్పక; నిల్చి = చేరినదై; మన్నధ...పాల్పడి - మన్నధ = మన్నధునివైన; ప్రదరపరంపరా = బాణములయొక్క ఎడతెగని వరుసలయొక్క; నిహతి పాల్పడి = దెబ్బలపాలై; వ్రేఁగెడుకొ = తపించుచున్నది. అట్లు గాన = అటుగనుక - కాఁబట్టి; నా యదటు = నా తమకమును; అడఁగింపుము = అణఁపుము; అన్నకొ = అనఁగా (రాజు); ఈవు = నీవు; హరి జాంగనవు = మృగశ్రీవి; నేకొ నరుండకొ = నేను మనుష్యుఁడను. నీకుకొ; నాకుకొ; ముదంబు ఒదవఁగకొ = సంతోషము కలుగునట్లు; మిథునోచితకృత్యములు = అటు మగల కూడికఁ దగిన వ్యాపారములు; ఎట్లు; చేతుఱుకొ ? = సిద్ధించును ?

తా. 'ఓ రాజశ్రేష్ఠుఁడా ! నామనస్సు నీయందే తగిలి మన్నధవేదనచేఁ దపించుచున్నది. నీవు నా తమకము నణఁపు' మనఁగా, రాజు 'నీవు మృగశ్రీవి; నేను మనుష్యుఁడను; మన కెట్లు దాంపత్యధర్మము సిద్ధించును?' అనియెను.

క. నావుడు 'నను నాలింగన, మీ వనురాగమునఁ జేయు శ్రీ ముంతియ చాలుకొ

భూవర!' యన్నఁ గృపార్ధుఁడు, గావున నానృపతి హరిణి శ్రీ గౌఁగిటఁ జేర్చెకొ.

టీ. నావుడుకొ = అని రాజు పలుకఁగానే; (లేడి); భూవర ! = రాజా ! ఈవు = నీవు; నన్నుకొ; అనురాగమునకొ = ప్రేమతో; అలింగనము చేయుము = కౌఁగిలించుకొనుము; ఇంతియ = ఈ కౌఁగిలించుటయే; చాలును. అన్నకొ = అనఁగా; ఆ నృపతి = ఆ స్వరోచిమహా

రాజు; కృపార్థ్యుడు కావునక = దయచేత మెత్తవడినవాడు కనుక; హరిణిక్ = అడు జింకను; కాగిటజేర్చె.

సీ. వల్లీమతల్లిలా శ వణ్యసర్వస్వంబు, విమలాంగరేఖ నా శ విర్భవింప  
మంజులమంజరీ శ మహితసౌభాగ్యంబు, పరివృత్తకుచవృత్తి శ బరిణమింపఁ  
బల్లవచ్చుదచారు శ భావానుభావంబు, మృదుహస్తలీల మూ శ ర్తీభవింప  
రమణీయముకుళవిశ్రమభాగధేయంబు, కరరుహస్ఫూర్తి సా శ త్కౌత్సరింపఁ

తే. జేసి మృగియై వహించు న శ క్షీద్యయంబు

భాసురంబుగఁ దనయంక శ పాళిలోన

మించుక్రొమ్మించు నుపమించు శ మెలఁత యగుచు

నిలుచు నవ్వనదేవత శ నృపతి సూచి.

95

టీ. వల్లీ...స్వంబు - వల్లీమతల్లి = శ్రేష్ఠమయిన తీగలయొక్క; లావణ్యసర్వస్వంబు = కాంతివి శేషముయొక్క సౌందర్యమంతయును; విమలాంగరేఖ - విమల = నిర్మలమైన; అంగరేఖ = అవయవములయొక్క సౌష్ఠవప్రకారముతో; ఆవిర్భవింపక = పుట్టఁగా - దేహ మేర్పడఁగా; మంజుల...సౌభాగ్యంబు - మంజుల = మనోహరమయిన; మంజరీ = పూ గుత్తులయొక్క; మహిత = పూజ్యమైన; సౌభాగ్యంబు = సుభగత్వము - అందము; పరివృత్తకుచ వృత్తి - పరివృత్త = అంతటను వట్టువైన; కుచవృత్తి = స్తనప్రవర్తనముతో - స్తనములై; పరిణమింపక = మాటఁగా - ఏర్పడఁగాను; పల్లవ...భావంబును - పల్లవచ్చుద = చిగురుటాకుల యొక్క; చారుభావ = ఒప్పిదముయొక్క; అనుభావంబు = గొప్పతనము; మృదుహస్తలీల = మెత్తనైన చేతుల ప్రకారముచేత - చేతులై; మూర్తీభవింపక = స్వరూపము నొందినదికాఁగా; రమణీ...భాగధేయంబు - రమణీయ = అందమయిన; ముకుళ = పూ మొగ్గలయొక్క; విభ్రమ = విలాసముయొక్క; భాగధేయంబు = భాగ్యము - కలిమి; కరరుహస్ఫూర్తి = గోళ్ళయొక్క స్ఫురణచేత - గోళ్లుగాఁ బ్రకాశించుటచేత; సాక్షాత్కరింపక = ప్రత్యక్షముకాఁగా - కనఁబడఁ గాను; చేసి = కావించి (కర్త - వనదేవత); మృగియై = మృగశ్రీయై; వహించు నక్షద్యయంబు = తాల్చిన కన్నులజంట; భాసురంబుగఁ = (కన్నులై) ప్రకాశింపఁగా; తన యంకపాళిలో = తన కౌగిటియందు; మించు క్రొమ్మించు = మెఱయుచున్న క్రొత్త మెఱపును; ఉపమించు మెలఁత = సరిపోలునట్టి శ్రీ; అగుచుక; నిలుచు నవ్వనదేవత = నిలిచిన యా వనాధిదేవతను; చూచి; నృపతి = రాజు. తర్వాతి పద్యముతో నన్వయము.

తా. అప్పుడు మృగీరూపముతో నున్న వనదేవత వనములోని లేతతీగలే తనకు సుందర మయిన దేహమును, పూగుత్తులే స్తనద్యయమును, చిగురాకులే హస్తములును, పూమొగ్గలే గోళ్లును, లేడియై యున్న పుటి కన్నులే కన్నులు నై యొప్పుగాఁ దళతళ మెఱయుచున్న మెఱపుఁదీగవలె స్వరోచి కాగిట నొక మనుష్యశ్రీరూపముతోఁ గనుపట్టెను. అప్పుడు దానిఁ జూచి యా రాజు. అలం. ఉపమ.

క. పూనిన విస్మయరసమున, 'మానిని! మృగివై చరించి శ మఱి యంగనవై

కానంబడితివి; చిత్రం, బే నెన్నడు నెఱుంగ; జెప్ప శ వే తెలియంగన్.' 96

టీ. పూనిన విస్మయరసమునన్ = పొందిన ఆశ్చర్యరసముతో - ఆశ్చర్యమును బొంది యనుట; మానిని ! = ఓ వనితా ! మృగివై = అడుజింకవై; చరించి = వర్తించి; మఱి = పిమ్మట; అంగ నవై = మనుష్యశ్రీవై; కానంబడితివి. చిత్రంబు = ఇది వింతగా నున్నది. ఏన్ ఎన్నడున్ = నేను ఎప్పుడును; ఎఱుంగన్ = (ఇట్టి వింత చూచి) యెఱుంగను. తెలియంగన్ = ఇట్లుగుటకుఁ గారణము తెలియఁబడునట్లు; చెప్పవే! = నాతోఁజెప్పుము.

తా. అప్పుడు దానిం జూచి స్వరోచి 'యో చిన్నదానా ! నీవు తొలుత మృగశ్రీవై యుండి, పిమ్మట మనుష్యశ్రీవై కనఁబడుచున్నావు. ఇది వింతగా నున్నది. ఇట్లుగుటకుఁ గారణ మేమో నాకుఁ దెలియఁజెప్పు' మనియెను.

సీ. నావుడు నమరకాం శ తాతనూభవుఁ జూచి, 'యివ్వనదేవత శ నే నరేంద్ర !  
సకలభూభవనర శ త్కదత్తు మనువర్యు, నీయందుఁ బడయునె శ న్నిక సమస్త  
దివిజులు నన్నుఁ బ్రా శ ర్థించిన వచ్చితి, ననురాగవతివైన శ నను వరించి  
పడయుము నాయం ద ర పత్యంబు దీన నీ, కగుఁ బుణ్యలోకసం శ ప్రాప్తి' యనిన  
తే. 'నట్ల కా' కని యయ్యంబు శ జాయతాక్షి, నేకచి త్తంబుతోడ నం శ గీకరించె  
బాల యిట్లు సుఖంబుధిఁ శ దేలుచుండి, యంత గర్భిణియై శుభంబగుదినమున.

టీ. నావుడున్ = (అని స్వరోచి) యనఁగా; అమరకాంతాతనూభవున్ = దేవతాశ్రీ కొడుకైన యా స్వరోచిని; చూచి = (వనదేవత) చూచి; నరేంద్ర ! = రాజా ! ఏన్ ఇవ్వన దేవతన్ = నేను ఈ యడవికి నధిదేవతను. సకల...దత్తున్ - సకల = సమస్తమయిన; భూ భువన = భూలోకముయొక్క; రత్నదత్తున్ = రక్షించుటయందు సమర్థుడైనవానిని - చాలిన వానిని; మనువర్యున్ = శ్రేష్ఠుడైన మనువును; నీయందున్ = నీవలన; పడయునెన్నికన్ = కను తెలఁపుతో; నన్ను; సమస్తదివిజులన్ = ఎల్ల దేవతలను; ప్రార్థించినన్ = వేడఁగా, వచ్చితి; అనురాగవతిని = అనురక్తిగలదానను; ఐన ననున్ = అయినట్టి నన్ను; వరించి = పరిగ్రహించి; నాయందున్ = నావలన; అపత్యంబు పడయుము = సంతానమును పొందుము. దీనన్ = ఈ సంతతి చేతి; నీకు; పుణ్యలోక సంప్రాప్తి = పుణ్యలోకములపొందు - సద్గతి యనుట. అగును; అనినన్ = అని వనదేవత చెప్పఁగానే; అట్లకాక ! = అట్లే కానిమ్ము; అని; అయ్యంబుజాయతాక్షిన్ = తామర వలె వెడలుపులైన కన్నులుగల యా శ్రీని; ఏకచి త్తంబుతోడన్ = ఒకటే మనసుతో - మనసున నన్యథాభిప్రాయములేక; అంగీకరించెన్ = (స్వరోచి) పరిగ్రహించెను. బాల = ఆ శ్రీ; ఇట్లు; సుఖంబుధిన్ = సౌఖ్యసముద్రమునందు; తేలుచున్ = ఈఁదులాడుచు; ఉండి = ఉన్నదై - అతనితోఁ గూడి మేరలేని సుఖము ననుభవింపుచుండి యనుట; అంతన్ = పిమ్మట; గర్భిణియై = గర్భము ధరించినదై; శుభంబు అగు దినమునన్ = మంచిదగునట్టి యొకానొక దినమునందు. తర్వాతి కన్వయము.

తా. అట్లు స్వరోచి తన వృత్తాంతము నడుగఁగా నా శ్రీ 'నే నీ వనదేవతను. నీవలన మనువు కాఁదగిన యొక కుమారునిఁ బడయుటకై దేవతలు ప్రార్థింపఁగా నీయొద్దకు వచ్చితిని. నన్నుఁగూడి కొడుకుం బడయుము. ఆ కొడుకువలన నీకుఁ బుణ్యలోకప్రాప్తి యగు' ననఁగా, నందుల కొప్పుకొని, యాతం డామెం బరిగ్రహించి సుఖించుచుండఁగా, నది గర్భము ధరించి యొక శుభ దినమునందు.

శా. కాంచెం బుత్తు విశాలనేత్రుఁ బృథువ శ్మశీరవిభ్రాజితం  
బంచాస్యోద్భటశౌర్యధుర్యఘనశుం శ భద్రాహుఁ దేజోనిధిం  
బంచాస్తప్రతిమాను మూనఘను సా శ్మశైకహేతుప్రభూ  
తాంచల్లక్షణలక్షీతుఁ సుగుణర శ్మశ్మనీకరత్నాకరున్.

98

టీ. విశాలనేత్రుఁ = విశాలమైన కన్నులు గలవానిని; పృథు...శ్మశీర - పృథు = విశాలమైన; వక్షశీర = వీలవంటి టొమ్మచేత; విభ్రాజితుఁ = ప్రకాశించువానిని; పంచా... బాహుఁ - పంచాస్య = సింహముయొక్క; ఉద్భట = హెచ్చయిన; శౌర్య = శూరత్వమువంటి శూరత్వమునకు; ధుర్య = భారవాహులైన; ఘన = దొడ్డవైన; శుంభద్రాహుఁ = ఎగుభుజములు గలవానిని; తేజోనిధిఁ = ప్రతాపమునకు స్థానమైనవానిని; పంచాస్త్రీ (ప్రతిమానుఁ = (సౌందర్యము చేత) మన్మథునితో సమానుడయినవానిని; మానఘనుఁ = చిత్రైన్యత్యముచేత నధికుడయినవానిని; సామా...లక్షీతుఁ - సామాజ్య = మహామండలేశ్వరత్వమే; ఏక = ముఖ్యమైన; హేతు = కారణముగాఁగల; ప్రభూత = గొప్పవై; అంచల్ = ఒప్పుచున్న; లక్షణ = సాముద్రిక చిహ్నములచేత; లక్షీతుఁ = చూడబడినవానిని - చక్రవర్తిలక్షణములు గలవాని ననుట. సుగుణ...కరున్ - సుగుణ = మంచిగుణము లనేడి; రత్నానీక = రత్నములయొక్క సమాహమునకు; రత్నాకరుఁ = సముద్రుడైనవానిని; పుత్త్రుఁ; కాంచె = ప్రసవించెను.

తా. వెడలుపయిన కన్నులును, టొమ్మను, సింహపరాక్రమమువంటి పరాక్రమమును, హెచ్చైన ప్రతాపమును, మన్మథుని చక్కఁడనమువంటి చక్కఁడనమును, జక్రవర్తి చిహ్నములును, సకల సద్గుణములును గలిగిన యొక సత్పుత్త్రుని నామె గనయెను. అలం. ఉపమ, రూపకమును.

క. వేడుక నయ్యవనరమున, నాడిరి సురసతులు కిన్న శ్మరాంగన లర్థిం

బాడిరి గంధర్వులు గొని, యాడిరి సురతూర్యునినద శ్మమగ్గలమయ్యెన్.<sup>1</sup> 99

టీ. అయ్యవనరమునఁ = ఆ కొడుకు పుట్టిన గుమయ్యనందు; వేడుకన్ = కుతూహలముతో; సురసతులు = దేవతాస్త్రీలు, అడిరి = నాట్యముచేసిరి. అర్థిఁ = ప్రీతితో; కిన్నరాంగనలు = కిన్నరస్త్రీలు; పాడిరి = గానముచేసిరి; గంధర్వులు = దేవగాయకులు; కొనియాడిరి = స్తోత్రములు చేసిరి. సురతూర్యునినదము = దేవవాద్యములధ్వని; అగ్గలమయ్యెన్ = అధికమయ్యెను.

తే. అట్లు జనియించి స్వారోచి శ్మషాఖ్య సతిఁడు

శాంతి దాంతి దయా సత్య శ్మశౌచనిరతుఁ

డై యకామతఁ జిరతపం శ్మబాచరించె

నచ్యుతునిఁగూర్చి యంతఁ గృ శ్మపార్శ్వఁ డగుచు.

100

టీ. అట్లు = ఆ విధముగా; జనియించి = పుట్టి; అతఁడు = ఆ కుమారుఁడు; స్వారోచిషాఖ్యఁ = స్వారోచిషుఁ డను పేరితో; శాంతి...నిరతుఁడై - శాంతి = శమమునందును - కామక్రోధాది గుణములు లేకుండుటయందును; దాంతి = దమమునందును - బ్రహ్మచర్యముమొదలయిన తపస్సులవలన శ్రమము నోర్చుటయందును; దయా = కరుణయందును; సత్య = నిజమునందును;

1. దీనికి బదులు వ్రాతప్రతులలో నీ క్రింది పద్య మున్నది:—

క. వేడుక నపుడు సురల్లాని, యాడిరి; వేలుపువెలందు + లందఱు నాట్యం బాడిరి; కిన్నరులర్థిం, బాడి; రమరతూర్యునినద + మంగళమొప్పెన్.

శాన = పరిశుద్ధతయందును; నిరతుడై = ఆనతుడై; అకామతక్ = కోరికలేనితనముతో; అయ్యతునిఁగూర్చి = విష్ణు నుద్దేశించి; చిరతపంబు = విశేషకాలము జరపునట్టి తపస్సును; ఆంచరించెక్ = చేసెను. అంతక్ = పిమ్మట; కృపార్ధ్రుఁడగుచుక్ = దయారసము గలవాఁడగుచు - మిక్కిలి దయగలవాడై. తర్వాతి కన్వయము. (కర్త. లక్ష్మీశ్వరుండు.)

సీ. నీలమేఘముడాలు శ్రీ డీలుసేయఁగఁ జాలు

మొఱుఁగుఁజామనచాయ శ్రీ మేనితోడ

నరవిందములకచ్చు శ్రీ లడఁగించుజిగిపొచ్చు

నాయతంబగు కన్ను శ్రీ దోయితోడఁ

బులుఁగురాయనిచట్టు శ్రీ పలవన్నెనొరవెట్టు

హొంబట్టుజిలుఁగు <sup>1</sup>రెం శ్రీ పెంబుతోడ

నుదయార్కబింబంబు శ్రీ నొఱపువిడంబంబుఁ

దొరలంగ నాడు కా శ్రీ స్తుభముతోడ

తే. జయజయధ్వని మాళి నం శ్రీ జలులు సేర్చు

శర్వ శతధృతి శతమన్యు శ్రీ శమన శరధి

పాలకై లబిలాది దే శ్రీ వాలితోడ

నెదుటఁ బ్రత్యక్షమయ్యె ల శ్రీ స్మీశ్వరుండు.

101

టీ. లక్ష్మీశ్వరుండు = లక్ష్మీనాయకుఁడయిన విష్ణువు; నీలమేఘముడాలు = నల్లమబ్బు కాంతిని; డీలుసేయఁగఁ = క్రిందుపఱచుటకు; చాలు...మేనితోడక్ - చాలు = చాలిన - సమర్థమైన; మొఱుఁగు = మినమినమెఱయుచున్న; చామనచాయ మేనితోడక్ = శ్యామలవర్ణముతోఁగూడిన దేహముతోను; అరవిందముల కచ్చులు = తామరలయొక్క నిక్కులను; అడఁగించు జిగిక్ = అణచివేయునట్టి కాంతిచేత; పొచ్చు = అతిశయించునట్టి; ఆయతంబు = విశాలమైనది; అగు కన్నుదోయితోడక్ = అయినట్టి కన్నుల జంటతోను; పులుఁగు...వన్నెక్ - పులుఁగురాయని = పక్షిరాజైన గరుత్మాంతునియొక్క; చట్టుపలవన్నెక్ = తెక్కల వర్ణమును; ఒర...తోడక్ - ఒరవెట్టు = మచ్చునకై యొరయునట్టి - సరిపోలిన; హొంబట్టు = బంగారు వన్నె పట్టయిన; జిలుఁగు = సన్నదనముగల; రెంపెంబుతోడక్ = జమిలినేత వస్త్రముతోను; ఉదయా... విడంబంబు - ఉదయ = ఉదయించునప్పటి; అర్కబింబంబు = సూర్యునిబింబముయొక్క; ఒఱపు విడంబంబు = స్థావర్యముయొక్క పోలికను; తొర...తోడక్ - తొరలంగనాడు = మార్చి వేయునట్టి - అణచివేయునట్టి; కాస్తుభముతోడక్ = కాస్తుభ మణితోను; జయజయధ్వనిక్ = జయ జయ యనెడి ధ్వనితో; మాళిక్ = తలయందు; అంజలులు = చేమొడ్డులు; చేర్చు... తోడక్ - చేర్చు = పెట్టుకొన్నట్టి; శర్వ = శివుఁడు; శతధృతి = బ్రహ్మ; శతమన్యు = ఇంద్రుఁడు; శమన = యముఁడు; శరధిపాలక = వరుణుఁడు; విలబిల = కుబేరుఁడు; ఆది = కౌదలుగాఁగల; దేవాళితోడక్ = దేవతల పంక్తితోను; ఎదుటక్ = ఆ స్వారోచిషునియెదుట; ప్రత్యక్షమయ్యెక్ = సాక్షాత్కరించెను.

తా. నీలమేఘచ్ఛాయతోడి దేహమును, తామరలవలె విశాలమయిన కన్నులును, బంగారు వన్నె పట్టుపచ్చడమును, నుదయకాలమునందలి సూర్యబింబమువలె వెలుంగుచున్న కాస్తుభమణియు నొప్పుగా, బ్రహ్మ, రుద్రుడు, యముడు, వరుణుడు, డిండ్రుడు, కుబేరుడు మొదలుగాఁగల దేవతాసమూహములు బద్ధాంజలులై సేవింపగా, విష్ణుదేవుడు స్వారోచిషునికీ బ్రత్యక్షమయ్యెను. అలం. ఉపమ, ఉదాత్తము.

క. ఈ తెఱంగునఁ దోచిన హరి, కాతఁడు సాష్టాంగ మెరఁగి శ్రయంగము పులకా స్వీతంబుగ హర్షాశ్రువు, లేతేరఁగఁ జూచి భక్తి శ్రీనిట్లని పొగడెన్. 102

టీ. అతఁడు = ఆ స్వారోచిషుఁడు; ఈ తెఱంగునఁ = ఈ విధముగా; తోచిన హరికిఁ = ప్రత్యక్షమయిన విష్ణుదేవునకు; సాష్టాంగము ఎరఁగి = ఎనిమిది యంగములతోను గూడుకొనునట్లుగా - చాఁగిలఁబడి నమస్కరించి; అంగము = దేహము; పులకాస్వీతంబుగఁ = గగుర్పాటుతోఁ గూడుకొనఁగా - గగుర్పొడువఁగా; హర్షాశ్రువులు = సంతోషమువలని కన్నీళ్లు - ఆనంద బాష్పములు; లేతేరఁగఁ = రాఁగా - పుట్టఁగా, చూచి; భక్తిఁ = భక్తితో; ఇట్లని = ఇఁకమీఁదఁ జెప్పబోవునట్లు; పొగడెన్ = స్తుతించెను.

కవిరాజవిరాజితము

జయ జయ దానవదారణకారణ శ్ర శార్ఙ్గరథాంగగదాసిధరా !

జయ జయ చంద్ర దినేంద్ర శతాయుత శ్ర సాంద్రశరీరమహాప్రసరా !

జయ జయ తామరసోదరసోదర శ్ర చారుపద్మోజ్జితగాంగర్పురా !

జయ జయ కేశవ ! కేశినిషాదన ! శ్ర శౌరి ! హరి ! దురితాపహరా ! 103

టీ. దాన...ధరా ! - దానవదారణ = రాక్షసులయొక్క భేదమునకు - చంపుటకు; కారణ = హేతువులైన - సాధనములైన; శార్ఙ్గ = సింగిణివిల్లు; రథాంగ = చక్రము; గదా = గుదియ; అసి = కత్తి; ధరా ! = (అను నీ యాయుధములను) ధరించినవాఁడా ! జయ జయ = గెలుపును, గెలుపును - ఎల్లశత్రువులను గెలిచి, యెల్లలోకములందు నధిపఁడవై వర్తింపు మనుట. చంద్ర...ప్రసరా ! - చంద్ర = చంద్రులయొక్కయు; దినేంద్ర = సూర్యులయొక్కయు; శతాయుత = పదిలక్షలయొక్క - అనేక చంద్రసూర్యులయొక్క యనుట; సాంద్ర = దట్టమయిన - అధికమైన; శరీరమహా = దేహ కాంతివంటి దేహకాంతియొక్క; ప్రసరా ! = వ్యాపనము గలవాఁడా ! జయ జయ. తామర... ర్పురా ! - తామరసోదర = తామరపువ్వులయొక్క లోపలిభాగమునకు; సోదర = తోడఁబుట్టు వైన - సరిపోలిన; చారు = సుందరమైన; పద = అడుగులవలన; ఉడ్జిత = విడువఁబడిన - వెడలింపఁబడిన; గాంగ = గంగానదీ సంబంధమయిన; ర్పురా ! ప్రవాహము గలవాఁడా ! - గంగానదికి జన్మస్థానమైన పాదకమలములు గలవాఁడా ! యనుట; జయ జయ. కేశవ ! = బ్రహ్మరుద్రులకు జన్మస్థానమైనవాఁడా ! - (లేక) మంచి తలవెండ్రుకలు గలవాఁడా ! కేశినిషాదన ! = కేశి యను రాక్షసునిఁ జంపినవాఁడా ! శౌరి ! = శూరునివంశమునందుఁ బుట్టినవాఁడా ! హరి ! = హరిశబ్ద వాచ్యుఁడా ! దురితాపహరా ! = పాపములను బరిహరించువాఁడా ! జయ జయ.

తా. రాక్షసులను జంపఁ జక్ర, గదా, ఖడ్గ, శార్ఙ్గములు ధరించినవాడవును, బెక్కండ్రు సూర్యచంద్రులు వెలుంగునట్లు వెలుంగుచున్న శరీరకాంతి గలవాడవును, గంగకుఁ బుట్టినచోటై

నట్టి పాదపద్మములు గలవాడవును, బ్రహ్మరుద్రులకు జన్మస్థానమైనవాడవును, కేశి యను రాక్షసునిఁ జంపినవాడవును, శూరవంశమునఁ బుట్టినవాడవును, బాపహరకుడవు నైన యోహరీ ! యెల్లకత్తువులను గెలిచి, యెల్లవారియందు నధికుడవై వర్తింపుము. అలం. ఉపమ.

సీ. అవ్యయానంత ! వి ర శ్వాత్మక ! విశ్వేశ !, బ్రహ్మపు నీవ; క ర వర్ది వీవ;  
యింద్రుండ వీవ; వరహ్నివి యనిలుండ వీవ; వరుణుండ వీవ; భాస్కరుండ వీవ;  
యముండ వీవ; వసూత్కరము నీవ; రుద్రులు, నీవ; యాదిత్యులునీవ; విశ్వ  
లీవ; మరుత్తులునీవ; మంత్రములు నోంకృతి వపట్కృతి శ్రుతిరస్మృతులు నీవ;

తే. వేద్య మివ; యీ వచ్చిన ర విబుధగణము  
సర్వమును నీవ; యెట్లన్న ర సర్వగతుండ  
వగుట మఱి నీవు గానివాఁ ర డనఁగ నెవ్వఁ?  
డరయఁగను శేషభూతన ర మస్త ! శేషి !

104

టీ. అవ్యయ ! = శుభస్వరూపుఁడా ! అనంత ! = అంతము లేనివాఁడా ! విశ్వాత్మక ! = సర్వస్వరూపుఁడా ! విశ్వేశ ! = ఎల్లలోకములకు నీశ్వరుఁడా ! బ్రహ్మపు = సృష్టికర్తయైన చతుర్ముఖుండవు; నీవ = నీవే. కవర్దివి = సంహారకర్తయైన రుద్రుండవు; ఈవ = నీవే. ఇంద్రుండవు = త్రిలోకాధిపతియైన దేవేంద్రుండవు; నీవ = నీవే. వహ్నివి = దిక్పాలకులలో నొక్కఁడయిన యగ్నివి; అనిలుండవు = దిక్పాలకులలో నొక్కఁడయిన వాయువు; ఈవ = నీవే. వరుణుండవు = పడమటిదిక్కు నేలెడి వరుణుండవు; ఈవ = నీవే. భాస్కరుండవు = ఎల్ల లోకములకు వెలుఁగు గలుగఁజేసెడి సూర్యుండవు; ఈవ = నీవే. యముండవు = దక్షిణదిక్పాలకుడైన యముండవు; ఈవ = నీవే. వసూత్కరము = వసువుల సమూహమును - అప్త వసువులును; నీవ. రుద్రులు = ఏకాదశరుద్రులును; నీవ. ఆదిత్యులు = ద్వాదశాదిత్యులును; నీవ. విశ్వలు = పదునలువురు విశ్వేదేవతలును; ఈవ = నీవే. మరుత్తులు = నలువదితోష్ణుండు వాయువులును; నీవ. మంత్రములును = గాయత్రి మొదలగు మంత్రములును; ఓంకృతి = ఓంకారమును; వపట్కృతి = యజ్ఞాదులయం దుపయోగించెడి వపట్కారమును; శ్రుతి = ఋగ్వేదాది వేదములును; స్మృతులు = ధర్మశాస్త్రములును; నీవ = నీవే. వేద్యు = తెలియదగిన ప్రధానవస్తువును; ఈవ = నీవే. ఈ వచ్చిన విబుధగణము = ఇప్పు డిక్కడ వచ్చియుండెడి దేవతాసమూహము; సర్వమును = అంతయును; నీవ. ఎట్లన్న = అది యెట్లనఁగా; సర్వగతుండవు అగుట = సర్వభూతాంతర్యామివి అగుటచేత; మఱి అరయ = మఱియును విచారంపఁగా; నీవు గానివాఁడు = నీవు గాకుండువాఁడు, అనఁగ = అనఁగా; ఎవ్వఁడు = ఎవఁ డున్నాఁడు ? శేషభూత సమస్త = నీకు లోనియైన ప్రవృత్తులుగల సమస్త ప్రాణులు గలవాఁడా ! శేషి = సర్వ ప్రపంచమునకును స్వామియైనవాఁడా !

మ. పరతత్త్వంబగు నీకు మోక్షుగరముల్ ! ర వద్మాక్ష ! కీర్తించెదం  
బురుషార్థస్థితి నొప్పు నిన్నుఁ గరుణాం ర భోధిః; భవార్తున్ జడున్  
శరణార్థిన్ ననుఁ గావఁగాఁ దగుఁ; బ్రథా ర నవ్యక్త ! కాలాత్మ ! యీ  
శ్వర ! భూతంబుల కీవె కర్తవును బ్రో ర వన్ భర్తవున్ హర్తవున్. 105



టీ. పద్మాక్ష ! = తామరలవంటి కన్నులు గలవాడా ! పరతత్త్వంబు = పరబ్రహ్మము; అగు నీకు = అయినట్టి నీకు; మోక్షుగరముల్ = అంజలి బంధము - నమస్కారము. పురుషార్థ స్థితి = చతుర్విధ పురుషార్థముల యునికి చేత; ఒప్పు నిన్ను = అమరియున్న నిన్ను; కరుణాంభోధి = దయారసమునకు సమద్రుడైనవానిని; కీర్తించెద = స్తుతించెదను. భవార్తు = సంసారముచే బీడితుడైనవానిని; జడు = ఏమియుఁ దెలియనివానిని; శరణార్థి = శరణు గోరినవానిని - శరణాగతుని; నను = నన్ను; కావఁగాదగు = రక్షింపఁదగును - రక్షింపుము. ప్రధానవ్యక్త ! = సర్వశేషి యనఁ దేటపడుచుండువాడా ! కాలాత్మ ! = కాలస్వరూపుడా ! ఈశ్వర ! = సర్వనియామకుడా ! భూతంబులకు = ప్రాణులకు; కర్తృత్వ = సృష్టికర్తృత్వము; ప్రోవ = పోషించుటకు; భర్తృత్వ = భారవాహియైనవాడవును; హర్తృత్వ = సంహరించువాడవును; ఈవె = నీవే.

తా. ఓ హరి ! పరబ్రహ్మమైన నీకు మ్రొక్కెదను. మిక్కిలీ భూతదయగలవాడవును, ధర్మార్థకామమోక్షము లనెడి చతుర్విధ పురుషార్థముల నెలకొలుపువాడవు నైన నిన్ను బొగడెద. సర్వశేషివై యొప్పువాడవును, గాలస్వరూపుడవును, సర్వనియామకుడవునై, సర్వప్రాణుల సృష్టి స్థితి సంహారము లాచరింతువు గావున సంసారబద్ధుడనై, మూఢుడనై, శరణు చొచ్చిన నన్నుఁ గాపాడుము.

చ. విలయతమిప్రవేశ నతి ర వేలమహాంబుధి నూర్ధ్వలోకవా

సులు నతులై కనుంగొనెడు ర చూడ్కుల కార్వహుతాశనక్రియా

కలితగతి వెలుంగు ఘన ర కాయవిజృంభణఁ జోఱమీనవై

కలియఁగ గ్రాలు నీవెడఁద ర కన్నులు ప్రోచు మమున్ మురాంతకా ! 106

టీ. మురాంతకా ! = మురాసురునికి యముడా ! - మురాసురునిఁ జంపిన యో హరి ! విలయ తమిప్రవేశ = ప్రళయకాలపు రాత్రి సమయమునందు; అతివేలమహాంబుధి = చెలియలికట్ట నతిక్రమించి లోక మంతటను వ్యాపించిన మహాసముద్రమునందు; ఊర్ధ్వలోకవాసులు = స్వర్గము మొదలుగాఁగల మీఁది లోకములయందుండువారు; నతులై = నమ్రులై - మ్రొక్కుచున్నవారై; కనుంగొనెడు చూడ్కులకు = చూచునట్టి చూపులకు; కార్వ...గతి = కార్వహుతాశన = బడబాగ్నియొక్క; క్రియా = వ్యాపారముతోడ; కలితగతి = ఒప్పుచున్న రీతిచేత; వెలుంగు = ప్రకాశించుచున్నట్టి (ఇది కన్నులకు విశేషణము); ఘన...జృంభణ = ఘనకాయ = గొప్ప దేహముయొక్క; విజృంభణ = స్ఫూర్తిచేత; చోఱమీనవై = చోఱయనెడి చేపవై; కలయఁగ = అంతటను; గ్రాలు నీవెడఁద కన్నులు = ప్రకాశించుచున్న నీవైన విశాలనేత్రములు; మమున్ = మమ్ము; ప్రోచు = రక్షించుఁగాక !

తా. మురాసురునిఁజంపిన శ్రీహరి ! ప్రళయకాలమునందలి రాత్రియందు లోకమును ముంచిన మహాసముద్రమునందు మీఁదిలోకములనుండి నమస్కరించుచుఁ జూచువారైన నిత్యసూరుల కన్నులకు బడబాగ్నియో యనునట్లు వెలుగుచున్నవియు, మహాదేహము గల చోఱచేపవైన నీవియునైన కన్నులు మమ్ము రక్షించుఁగాక ! కాయము ఘనముగా విజృంభింపఁగా, దానికిఁ దగినట్లు కన్నులును అతివిశాలములై వెలుగుచు బడబాగ్నివలె మీఁదనుండువారికి నా రాత్రి చీకటి యందుఁ గానిపించిన వని భావము. విశాలములును, బ్రకాశమానములు నగుటవలన బడబాగ్నుల

వలె దోచినవనుట. విశాలము లగుటకు ఘనకాయవిజృంభణ హేతువు. ప్రకాశమానము లగుటకు విలయతమిద్రవేళ పోషకము. అలం. ఉపమ.

చ. చటులకృపీటసంస్థితర శ సాస్థలి వీలకయుండ గార యి  
చుట్టకునుబోలె శంఖముణి శ శుక్తికదంబము నుగ్గుగా విశం  
కటచరమాంగమంధగిరి శ ఘట్టనఁజేసి ఘరట్టమై కృపా  
పటిమ జగంబుఁ బ్రోచు నల శ ప్రాక్కమతంబు నినున్ భజించెదన్. 107

టీ. చటుల...స్థలి - చటుల = చలించుచున్న - మంధరము తిరుగుటచేత మిక్కిలి చలించి  
మీఁదికి వ్యాపించుచున్న; కృపీట = నీటియందు; సంస్థిత = ఉండునట్టి; రసాస్థలి = భూతలము;  
వీలకయుండఁ = విరిసిపోకుండుటకై; గారయిచుట్టకునుబోలె = సున్నపు గచ్చుచేయుటతో  
యనునట్లు; శంఖ...కదంబము - శంఖ = సంకులయొక్కయు; మణి = రత్నములయొక్కయు;  
శుక్తి = ముత్యపుఁజిప్పలయొక్కయు; కదంబము = సమూహము - రాశి; నుగ్గుగాఁ = పొడియగు  
టకు; విశంకట...ఘట్టనఁజేసి - విశంకట = విశాలమయిన; చరమాంగ = వీఁపుఁజిప్పయొక్కయు;  
మంధగిరి = కవ్వపుఁగొండయొక్కయు; ఘట్టనఁజేసి = ఒరపిడిచేత; ఘరట్టమై = తాను దిరుగ  
లియై; కృపాపటిమఁ = దయాసమృద్ధిచేత; జగంబుఁ = లోకమును; ప్రోచు నల ప్రాక్క  
మతంబుఁ - ప్రోచు = పోషించునట్టి; అల = ప్రసిద్ధమైన; ప్రాక్కమతంబుఁ = ప్రాత  
తాఁజేటిని - ఆదికూర్మమును; నినున్ = నిన్ను; భజించెదన్ = నేవించెదను.

తా. నీళ్లయందుఁ దేలుచుండెడి భూమండలము విరిసిపోకుండుటకై సున్నపుగార చేయనో  
యేమో యనునట్లు తన వీఁపుఁజిప్ప యడుగురాయియు, కవ్వపుఁగొండ మీఁదిరాయియుఁ  
గాఁగాఁ, దాను దిరుగలియై, శంఖములయు, రత్నములయు, ముత్యపుఁజిప్పలయు రాశియనెడి  
సున్నమును నూతి లోకమును గాపాడెడి యాదికూర్మమైన నిన్ను నేవించెదను. అలం. ఉత్పేక్ష.

చ. ఉరుతరవిగ్రహస్ఫురణ శ నుబ్బినసీ రుపరిచ్ఛిదాముఖాం  
తరమునఁ దోరమై యెగయు శ ధార నజాండము గాజుకుప్పెతో  
సరి యనఁగాఁ దలాతల ర శ సాతల సీమలు సింఛి ధాత్రి ను  
ద్ధరణ మొనర్చినట్టి నిను శ నాదివరాహము నాశ్రయించెదన్. 108

టీ. ఉరుతర...స్ఫురణఁ - ఉరుతర = మిక్కిలి పెద్దదయిన; విగ్రహ = దేహము  
యొక్క; స్ఫురణఁ = అదురుచేత - కదలికచేత; ఉబ్బిన సీరు = ఉబికిన జలము; ఉపరిచ్ఛిదా  
ముఖాంతరమునఁ - ఉపరి = మీఁదిభాగముయొక్క; ఛిదా = కోతదయిన - గండిదియయిన;  
ముఖాంతరమునఁ = ద్వారముయొక్క నందునుండి; తోరమై = అధికమై - ధారారూపమై;  
ఎగయు ధారఁ = పైకెగయునట్టి ధారచేత; అజాండము = బ్రహ్మాండము; గాజుకుప్పెతోఁ =  
గాజుమట్టితోఁజేసిన బుడ్డితో; సరి అనఁగాఁ = సమానము అనునట్లు కాఁగా; తలాతల రసాతల  
సీమలు = తలాతలము రసాతలము ననెడి క్రిందిలోకములను; సింఛి = చీల్చి - రంధ్రంబు చేసి;  
ధాత్రిఁ = భూమిని; ఉద్ధరణము ఒనర్చినట్టి నినున్ = మీఁది కెత్తుటను చేసిన నిన్ను; ఆదివరా  
హమున్ = తొలుతటిదైన యజ్ఞవరాహమును; ఆశ్రయించెదన్ = అండగొనియెదను.

తా. మిక్కిలి పెద్దదైన నీ వరాహమూర్తి బ్రహ్మాండమునందలి మహాజలమును బ్రవేశింపఁగానే యా దేహసమృద్ధిచేత నా జలము మిక్కిటయుగాఁ బొంగి బ్రహ్మాండముపైచిప్ప భేదించుకొని మీఁదికి నిగుడు ధారగా నెగసి బ్రహ్మాండముపై నంతయు వ్యాపింపఁగా, జలవ్యాప్తమైన బ్రహ్మాండము గాజువలె మెఱయఁగాఁ, బైకెగసిన నీటిధార సోగమెడవలె నొప్పఁగా, నా బ్రహ్మాండము సోగమెడగల యొక గాజానీసాలాగునఁ దోచెను. ఇట్లుది తోచుచుండఁగాఁ గ్రిందిలోకముల నెల్ల భేదించి, భూమిని బైకెత్తిన వరాహమూర్తివైన ని న్నాశ్రయించెదను. అలం. ఉపమ.

మ. కరుణించుకొ మము నట్టి నీదు భుజయు శ గ్నం బెద్ది పూనెన్ సభోం

తరసీమకొ దితిజాంత్రనక్తనఖనం శ తానంబుతో నో నృకే

నరి ! రాత్రించరభీతికై త్రిభువనా శ స్థానీయవీధికి విక

స్వరశోణస్రగలంకృతక్రకచభా శ స్వతోరణస్తంభతన్.

109

టీ. ఓ నృకేనరి ! = నృసింహుడవైన యో స్వామి ! ఎద్ది = ఏ భుజద్వయము; సభోంతర సీమకొ = ఆకాశమధ్యభాగమందు; దితి...లోక - దితిజ = దితికొడుకైన హిరణ్యకశిపుని యొక్క; ఆంత్ర = ప్రేగులతోడ; నక్త = కూడుకొన్న; నఖనంతానంబుతోకొ = గోళ్ల సమూహముతో; రాత్రించరభీతికై = రాక్షసుల వెఱపునకై; త్రిభువనాస్థానీయవీధికి = స్వర్గపు కొలువుకూటముయొక్క మార్గమునందు - తలవాకిటియందనుట; వికస్వర...స్తంభతన్ - వికస్వర = వికాసమునొందిన - విరిసిన; శోణ = ఎఱునైన; స్రక్ = పూదండలచేత; అలంకృత = అలంకరింపఁబడిన; క్రకచ = అంపములచేత; భాస్వత్ = ప్రకాశించుచున్న; తోరణస్తంభతన్ = గోపురద్వారపుఁ గంబము లగుటను; పూనెన్ = వహించెను; అట్టి నీదు భుజయుగంబు = అటువంటి నీదైన భుజద్వయము; మముకొ కరుణించుకొ = మమ్ము అనుగ్రహించుఁగాక ! (హిరణ్యకశిపుఁడు స్వర్గము నేలుచుండె ననియు, సభాద్వారమునందు వాఁడు నృసింహుడేవునిచే జంపఁబడె ననుటయుఁ బురాణప్రసిద్ధి గనుక 'త్రిభువనాస్థానీయవీధికి = స్వర్గ మర్హస్య పాతాళము లనెడి మూడులోకములయొక్క సభాశ్రేణులయందు' అని వ్రాయఁబడిన యర్థము సమంజసము కాదని తోచెడి.)

తా. ఓ స్వామి ! నృసింహుడవైన నీవు చేతిగోళ్లయందు హిరణ్యకశిపుని కడుపులోని ప్రేగులు ప్రేలఁగా, బాహువు లెత్తుకొని స్వర్గసభాద్వారమునందు నిలిచినప్పుడు నీ బాహువులు రాక్షసులకు బెదరు పుట్టించుటకై యెఱుని పువ్వుదండలచే నలంకరింపఁబడి అంపములు గట్టి నిలిపిన గోపురద్వారపు స్తంభములవలె నుండెను. అట్టి నీ భుజద్వయము మమ్ము రక్షించుఁగాక ! ఇచట కడుపులోని ప్రేగు లెఱుని పూదండలుగాను, గోళ్లు అంపములుగాను, భుజములు తోరణస్తంభములుగాను వర్ణితములు. అలం. నిదర్శన.

చ. దనుజకులేంద్రదత్త కర శ తామరసస్థిత దానధారచే

ననిమిషదై న్యదుఃఖత మ శ హామునిమండలదృశ్య కశ్యపాం

గననయనాంబువుల్ గడిగి శ కంజభవాండము మోవ లీల మైఁ

బెనిచిన దంభవామను ను శ పేంద్రుని నిన్ను సమాశ్రయించెదన్.

110

టీ. దనుజ...ధారచేత్ - దనుజకులేంద్ర = దానవవంశశ్రేష్ఠునిచేత - బలిచక్రవర్తిచేత; దత్త = ఇయ్యఁబడిన; కరతామరస = హస్తకమలమునందు; స్థిత = ఉండిన; దానధారచేత్ =

ఈవి యప్పటి నీటి ధారచేత; అనిమిష...బువుల్ - అనిమిష = దేవతలయొక్క; దైన్య = పేద టికముచేత; దుఃఖిత = దుఃఖమునొందిన; మహామునిమండల దృశ్య = సప్తమహర్షి మండలమునందుఁ జూడఁదగిన; (కశ్యపుఁడు, అత్రి, భరద్వాజుఁడు, విశ్వామిత్రుఁడు, గౌతముఁడు, వసిష్ఠుఁడు జమదగ్ని అను వారు సప్తమహామునులు.) కశ్యపాంగన = కశ్యపమహామునిభార్యయైన యదితి యొక్క; నయనాంబువుల్ = కన్నీళ్లు; కడిగి = తుడిచి - ఆమె దుఃఖము మాన్పి యనుట; కంజ భవాండము = బ్రహ్మాండము; మోవల్ = ఆనునట్లు; లీలక్ = విలాసముగా - అనాయాసముగా; మైక్ పెనిచిన దంభవామనుక్ = దేహము పెరుగునట్లుచేసిన కపటపుఁబొట్టివానిని - వంచన చేయుటకై పొట్టివాఁడుగాఁ బట్టినవానిని; ఉపేంద్రునిక్ = ఇంద్రునితమ్ముఁడైనవానిని; నిన్నుక్; సమాశ్రయించెదక్ = తెన్నగా నాశ్రయించెదను.

తా. బలిచక్రవర్తిచేత మూఁ డడుగులభూమి దానముగాఁ బుచ్చుకొని, బ్రహ్మాండమంతయు నాక్రమించిన కపటవామనుని, నింద్రునికిఁ దమ్ముఁడై యవతరించుటచే నుపేంద్రుఁడనఁబరగిన వానిని నిన్ను నే నాశ్రయించెదను. (మునిమండల దృశ్యయైన కశ్యపాంగన యనుటవలన దానధార తీసికొన్నతోడనే మునిమండలమువఱకుఁ బెరిగినాఁడని పెరుగుటయొక్క వేగము స్ఫురించు చున్నది.) అలం. పర్యాయోక్తము.

చ. తనదగు సంతతిం గనలి ర్ తానె వధించిన పాపముల్ చెడన్.

మునిఁగెడు నా గుణోగ్రకిణ ర్ ముల్ మొనయంగ శమంతపంచక

మున్నఁ బితృతర్పణచ్చలన ర్ మున్నలు వెట్టు భవద్భుజాయుగం

బున కిడె వందనంబు భృగు ర్ పుంగవరూప ! విహంగవాహనా !

111

టీ. భృగుపుంగవరూప ! = భార్గవశ్రేష్ఠుని రూపముగలవాఁడా ! - పరశురామావతార మెత్తినవాఁడా ! విహంగవాహనా ! = పక్షివాహనుఁడా ! - విష్ణుదేవుఁడా ! తనది = తనవలననైనది; అగు సంతతిక్ = అయినట్టి సంతానమును - అనఁగా క్షత్రియుల సమాహమును; (పరమపురుషుఁ డయిన విష్ణుని బాహువులవలన క్షత్రియులు పుట్టిరిని శ్రుతులు పలుకుచున్నవి గనుక నా పురుషోత్తముని యవతారమైన పరశురాముని బాహువులు తమవలనఁ బుట్టిన క్షత్రియుల సమాహమును వధించె నని సంబంధము.) కనలి = కోపించి; తానె వధించిన పాపముల్ = కనిన తానే చంపిన పాతకములు; చెడక్ = నశించుటకై; మునిఁగెడునాక్ = మునుఁగుచున్నదో యనునట్లుగా; గుణోగ్ర కిణముల్ = అల్లెత్రాటి యొఱపిడిచే గల్గిన భయంకరములైన కాయలు - గట్టిపడిన స్వర్కస్థానములు; మొనయంగక్ = ముందటికిఁ మ్రొక్కగా; శమంత పంచకంబునక్ = క్షత్రియ రక్తములచే నైదు మడుఁగులు గావించిన పుణ్యతీర్థములందు; పితృతర్పణచ్చలనక్ = తండ్రికిఁ దర్పణము చేయుట యను మిషచేత; మున్నలువెట్టు భవద్భుజాయుగంబునకుక్ - మున్నలు వెట్టు = మునుఁగునట్టి - స్నానముచేయునట్టి; భవద్భుజాయుగంబునకుక్ = నీ భుజములజంటకు; ఇదె ! = ఇదిగో ! వంద నంబు = నమస్కారము. ('విషవృక్షోఽపి సంవర్ధ్య స్వయం ఛేత్తు మసాంప్రతప్' అను శ్లోకార్థ మిచ్చట సూచింపనయ్యెను.)

తా. పరశురామావతారమెత్తిన యో పురుషోత్తమా ! క్షత్రియులు నీ బాహువులవలన జనించినవారగుటచే బాహుజులనంబరగిరిగదా ! అట్లు తమబిడ్డలయిన రాజులను దామే చంపిన పాపము తొలఁగుటకై పితృతర్పణము చేయుట యను మిషచేత వింటినారి సోకి కాచినకాయలు

ముందటికి మ్రొగ్గఁగా రాజరక్తములచే నైదు మడుఁగులై శమంతపంచక మనంబరగిన పుణ్యతీర్థము లందు మునుఁగుచున్న నీ రెండుబాహువులకు నిదిగో మ్రొక్కుచున్నాను. అలం. ఆపహ్నవము.

చ. పవిధారాపతనంబు కైకొనని య శ ప్పొలస్త్వమై సప్తధా  
తువులం దూఱుపరిశ్రమంబునకు ను శ ద్యోగించెనా సప్తసా  
లవిభేదం బొనరించి నిల్వక సలీ శ లం జన్న యుష్మన్మరు  
జ్జవనాస్త్రం బొనఁగుక సిరుల్ రఘుకుల శ స్వామీ! రమావల్లభా! . 112

టీ. రఘుకులస్వామీ! = రఘువంశపురాజైన శ్రీరామా! రమావల్లభా! = లక్ష్మీప్రియుఁడా!  
పవిధారాపతనంబు = వజ్రాయుధముయొక్క పాటును; కైకొనని యప్పొలస్త్వమై - కైకొనని =  
లక్ష్మ్యముచేయని; అప్పొలస్త్వ = ప్రసిద్ధుఁడయిన రావణునియొక్క; మై = దేహమునందుఁగల;  
సప్తధాతువుల = వన, అస్పక్కు, మాంసము, మేదస్సు, అస్థి, మజ్జ, శుక్లము అనునట్టి సప్త  
ధాతువులందు; (రోమములు, త్వక్కు, మాంసము, అస్థి, స్నాయువు, మజ్జ, ప్రాణము అనెడివి  
సప్తధాతువు లని కొందఱు.) తూఱు పరిశ్రమంబునకు = చొచ్చునట్టి యభ్యాసమునకు; ఉద్యో  
గించెన్ నాన్ = ప్రయత్నముచేసిలో అనునట్లు; సప్తసాలవిభేదంబు - సప్తసాల = ఏడు ఏడె  
మ్రాకులయొక్క (పా. సప్తతాల=ఏడు తాటిచెట్లయొక్క); విభేదంబు ఒనరించి = తెగనఱకుటను  
చేసి; నిల్వక = అంతటితో నిలువక; సలీలక = విలాసముతో - ఆట్లాటవలె ననుట; చన్న...  
స్త్రంబు - చన్న = భూమిలోనికిఁ దూటిపోయిన; యుష్మత్ = నీదైన; మరుజ్జవన = వాయు  
వేగమువంటి వేగముగల; అస్త్రంబు = బాణము; (నాకు) సిరుల్ = సంపదలు; ఒనఁగుక =  
ఇచ్చుఁగాక!

తా. రఘురాముఁడవై యవతరించిన యో లక్ష్మీవల్లభా! వజ్రాయుధముదెబ్బను లక్ష్మ్యము  
చేయని రావణుని దేహమునందుఁ జొచ్చి వనాదులైన యెడుధాతువులను భేదించువనికి నలవాటు  
చేసికొననో యనునట్లు సప్తసాలములను భేదించి, యంతటితో నిలువక భూమిలోఁ దూటిపోయిన  
నీ వడిగలబాణము నాకుఁ గలుముల నిచ్చుఁ గాక! (మిక్కిలి కష్టసాధ్యమైనపని చేయవలసియున్న  
యెడల మునుముట్టి నట్టి పనుల నభ్యాసముచేయుట స్వాభావికము. రావణునిదేహము వజ్రపు  
దెబ్బఁగూడ లక్ష్మ్యముచేయనంత యతికఠిన మగుటచే నందలి యెడు ధాతువులను దూఱుట కష్టసాధ్య  
మగును గాన నందులకై మునుముట్టి నభ్యాసము చేయుచున్నదో యనునట్లు లేడు సాలములఁ దూటి  
వచ్చిన దని భావము.) అలం. ఉత్ప్రేక్ష.

క. పెరుఁగు ప్రలంబుని వీఁపునఁ, గరివై హరివౌలె విశద శ కాంతి నిలిచి త

త్కరణం బారాటము గాఁ, బరిమార్చిన నీదు బలిమిఁ శ బ్రణుతింతు హరీ!

టీ. హరీ! = ఓ విష్ణుఁడా! పెరుఁగు ప్రలంబుని వీఁపునఁ - పెరుఁగు = పొడుగుగా  
నెదుగుచున్న; ప్రలంబుని వీఁపునఁ = ప్రలంబాసురునియొక్క వీఁపునందు; కరివై = ఏనుఁగు  
మీఁద; హరివోలె = సింహమువలె; విశదకాంతి = తెల్లనివెలుగుతో; నిలిచి = నిలువఁబడి;  
తత్కరణంబు = వాని శరీరమును; ఆరాటముకాన్ = పరితాపముకాఁగా; పరిమార్చిన నీదు  
బలిమి = చంపిన (బలరాముఁడవైన) నీ బలమును; బ్రణుతింతు = స్తోత్రముచేసెదను - బల  
రామావతార మెత్తి ప్రలంబాసురుని సంహరించిన హరీ! నిన్నుఁ బొగడెద ననుట. అలం. ఉపమ.

తే. కొలుతుఁ దాదృగ్భవద్భాహు శ కులిశయస్థి  
నెద్ది గిరివ్రాలఁ గడుపులో శ వృద్ధిపొందఁ  
బగిలి రాకాశిదేహంబు శ మొగపుముత్య  
మయ్యె ముంగామురారి రం శ గై మురారి !

114

టీ. మురారి ! = మురాసురునికి శత్రువైన కృష్ణా ! ఎద్ది = ఏ బాహువు; కడుపులో = గర్భమునందు; వృద్ధిపొందఁ = పెరుగఁగా; రాకాశిదేహంబు = కేశి యను రాక్షసునియొక్క శరీరము; గిరినోలె = కొండవలెనే; పగిలి = విచ్చి; ముంగామురారి = ముంజేతికడియమునందు (పా. ముంగై మురారి); మొగపుముత్యము = ముఖభాగమునందలి ముత్యము; రంగై అయ్యె = ఒప్పుగా నయ్యెనో; తాదృ...యస్థి - తాదృక్ = అటువంటి; భవత్ = నీదైన; బాహు = భుజ మనెడి; కులిశయస్థి = వజ్రాయుధదండమును; కొలుతుఁ = సేవించెదను.

తా. కొండవంటి కేశియను రాక్షసుని నోటిలో జేయి దూర్చి, కడుపునందుఁ జక్కఁగాఁ జొప్పించి పెంచి, వాని పొట్ట పగిల్చి చంపితివి. అట్లు వాని కడుపులోఁ బెరిగి వాని పొట్టపగిల్చిన వజ్రాయుధమును బోలిన నీబాహువును సేవించెదను. (ఇది బుద్ధావతార మని గ్రహింపవలెను.) అలం. రూపకము.

క. కృతయుగ మేతేర నలం, కృత్తికై కాశ్మీరపంక శ మిడి యలుకుక్రియన్  
క్షీతియెల్ల స్లేచ్చరక్త, ప్లుతముగఁ గావించు రాతుఁ శ బాగడద నిన్నున్ .115

టీ. కృతయుగము; ఏతేర = రాఁగా; అలంకృత్తికై = భూమియొక్క అలంకారము నకై; కాశ్మీరపంకము = కుంకుమపువ్వు చేర్చి కలిపిన పలుచని గంధపునీరు; ఇడి = పెట్టి; అలుకుక్రియన్ = అలుకునట్టివిధమున; క్షీతి యెల్ల = భూమియంతయు; స్లేచ్చరక్తపుతముగ = స్లేచ్చ = గోమాంసభక్షకులును, దురాచారులు నైన నీచజాతిజనులయొక్క; రక్త = నెత్తుటిచేత; ప్లుతముగ = తడిసినదియగునట్లుగా; కావించు రాతున్ = చేయునట్టి గుఱ్ఱమునెక్కి యుద్ధము చేసెడి బంటయిన; నిన్నున్; పాగడెదన్.

తా. కలియుగము కడచి కృతయుగము వచ్చు సమయమునందు ధర్మప్రవర్తనమునకు నా ధారమైన యా యుగమురాకడకు నలంకారముగా నుండుటకై కుంకుమపువ్వు కలిపిన మంచిగంధపు నీరు కలయంపిగాఁ జేసి యలికినట్లు కల్పిరూపముతో నధర్మప్రవర్తకులయిన స్లేచ్చులనెల్ల సంహరించి భూమండలమును వారి నెత్తుటిచేతఁ దడుపఁగల గుఱ్ఱపురాతయిన యో హరీ ! నిన్నుఁ బాగడెదను. అలం. ఉపమ.

వ. అని ప్రస్తుతించినం బ్రసన్నుండయి పాంచజన్యధరుండు వాత్సల్యంబున 'వత్సా!  
వరంబు వేడు' మనుటయుం బ్రసాదం బని స్వారోచిషుం డిట్లనియె. 116

టీ. అని; ప్రస్తుతించినన్ = పాగడఁగా; పాంచజన్యధరుండు = పాంచజన్య మనెడి శంఖ మును దాల్చిన విష్ణుదేవుండు; ప్రసన్నుండై = అనుగ్రహించినవాడై; వాత్సల్యంబునన్ = ప్రేమతో; వత్సా ! = బిడ్డా ! - చిన్నవాడా ! వరంబు వేడుము = నీకు వలసిన వరము నడుగుము; అనుటయున్ = అనఁగా; ప్రసాదంబు = మీ యనుగ్రహము; అని; స్వారోచిషుండు = స్వరోచి కొడుకు; ఇట్లనియెన్.

క. 'దేవ ! భవద్దాస్యసుఖం, బే వేడెద, దయకుఁ దగుదు నీ సాలోక్యం  
బీవే; యితరము లొల్లన్', నావుడు నాతనికిఁ బద్మ నాభం డనియెన్. 117

టీ. దేవ ! = ఓ స్వామీ ! భవద్దాస్యసుఖంబు = నీవేవలనిసాఖ్యమును; వేడెద = నేను కోరెదను. దయకుఁ = నీకరుణకు; తగదునేక = తగినవాడయినపక్షమున; సాలోక్యంబు = సమానలోకత్వము - నీలోకమునందు నీచేరువ నునికి ననుట; ఈవే ! = ఇయ్యవయ్యా ! ఇతరముల్ = అంతకంటె వేఱయినవానిని; ఒల్లెఁ = నేఁగోరను; నావుడుక = అనఁగా; ఆతనికిక = ఆ స్వారోచిషునకు; పద్మనాభండు = విష్ణువు; అనియెన్.

క. 'సాలోక్యము దుది నిచ్చెద, నేలు మిల ద్వితీయమనువ నీ వీవై నయ ధ  
ర్మాలోబబుద్ధిఁ దిరముగ, వేలుపులకుఁ దపసులకును నీ విధికిఁ బ్రియముగాన్.'

టీ. సాలోక్యము = నాతోడి సమానలోకత్వమును; తుదిక ఇచ్చెదక = కడపట నీకు నిచ్చెదను. (ఇప్పుడు) ఈవు = నీవు; ద్వితీయమనువవై; నయ...బుద్ధిక - నయ = నీతియందును; ధర్మ = పుణ్యమందును; ఆలోల = ఆసక్తమయిన; బుద్ధిక = బుద్ధితోను; తిరముగక = స్థిరముగా - చలనము లేకుండునట్లు; వేలుపులకుఁ = దేవతలకును; తపసులకుక = తపస్సు చేసికొనెడి ఋషులకును; విధికిక = సృష్టికర్తయైన బ్రహ్మకును; ప్రియముగాక = ఇష్టముగా; ఇలక ఏలుము = భూమిని పరిపాలింపుము. నీ విప్పుడు రెండవమనువవై వర్ణాశ్రమధర్మములు తప్పకుండ న్యాయమున భూమిని బాలింపుము. తుదను నీకు సాలోక్యము క్తి నిచ్చెదను.

చ. అని మహిమన్ మనుత్వమున నీ కాతనిఁ బట్టముగట్టి పద్మలో  
చనుఁడు విరించిశర్వముఖ నీ సర్వసుపర్వులతో నదృశ్యుడై  
చనియె నిజాలయంబునకు; నీ శాస్త్రవినిశ్చయయు క్తి దండపా  
లనముల నవ్విభుండుఁ బ్రజ నీ లం బ్రజల ట్లరసెం గృపామతిన్. 119

టీ. అని = ఇట్లు. పలికి; పద్మలోచనుఁడు = కమలములవంటి కన్నులుగలవాడైన విష్ణు దేవుఁడు; మహిమక = ఘనతతో; మనుత్వమునకుక = మనుభావమునకు - మనుప్రభుత్వమునకు; అతనిక = ఆ స్వారోచిషుని; పట్టముగట్టి = పట్టాభిషిక్తునిఁ గావించి; విరించి...లతోక - విరించి = బ్రహ్మ; శర్వ = శివుఁడు; ముఖ = మొదలుగాఁగల; సర్వ సుపర్వులతోక = సమస్తమైన దేవతలతోడను; అదృశ్యుడై = కానరానివాడై; నిజాలయంబునకుక = తన యింటికి - వైకుంఠమునకు ననుట; చనియెక = పోయెను. అవ్విభుండుక = ఆ స్వారోచిషమనువును; శాస్త్ర వినిశ్చయయుక్తిక = శాస్త్రనిర్ణయముతోఁ గూడుకొనునట్లు - ధర్మశాస్త్ర నిర్ణయముచూపున; దండపాలనములక - దండ = దుష్టులను దండించుటచేతను; పాలనములక = శిష్టులను రక్షించుట చేతను; ప్రజలక = జనులను; ప్రజలట్లు = తన బిడ్డలవలెనే; కృపామతిక = దయతోడి బుద్ధితో; అరసెక = ఏలెను.

తా. అని చెప్పి స్వారోచిషుని మనుత్వమునకుఁ బట్టాభిషిక్తునిజేసి, సకలదేవతలతోడను విష్ణుదేవుఁడు అంతర్హితుఁ డయ్యెను. అంతట స్వారోచిషుఁడును మనువయి, ధర్మము తప్పక రాజ నీతి ననుసరించి దుష్టశిక్షణ, శిష్టరక్షణములు చేయుచు, బ్రజలయందు మిక్కిలి కరుణగలవాడై భూమి నేలెను. అలం. ఉపమ.

నీ. వానలు సరవితో శ వర్షించె; సస్యముల్  
 వేళ్లఁ గొల్పుగ విష్టి శ వీఁగి పండె;  
 నారోగ్యపుత్రపా శ త్రైశ్వర్యవంతులై  
 బ్రదికిరి నూతేండ్లు శ బంచజనులు;  
 పూవుఁబోడులు పతి శ దేవతలై; రగ్ని  
 భయతస్కరవ్యాధి శ భయము లడఁగె;  
 ఫలపయఃకుసుమాది శ బహుపదార్థంబులు  
 రసగంధసామగ్రి శ నెనకమెనఁగె;

తే. నీత్యుపద్రవమృత్యురా శ హిత్యయు క్తి  
 ధరఁ బ్రజావృద్ధి తామర శ తంపమయ్యె;  
 న్యాయపథమున స్వారోచి శ షాఖ్యమనువు  
 శ్రీలఁబెంపొంది పాలించు శ కాలమునను.

120

టీ. స్వారోచిషాఖ్యమనువు = స్వారోచిషుఁడను పేరుగల యా రెండవమనువు; శ్రీలక్ = కలుసులచేత; పెంపొంది = వర్ధిల్లి; న్యాయపథమునఁ = న్యాయమార్గముచేత; పాలించుకాలము నను = ఏలునప్పుడు; ధరఁ = భూమియందు; వానలు; సరవితోఁ = క్రమముతో - ఆదనుదప్పక; వర్షించెఁ = కురిసెను. సస్యముల్ = పైరులు; వేళ్లఁ = వేళ్లయందు సయితము; కొల్పుగఁ = ధాన్యముగలవిగా; విష్టివీఁగి = మిక్కిలి నిక్కి - చాలఁబొడుగుగా నెదిగి; పండెఁ = ఫలించెను. పంచజనులు = మనుష్యులు; ఆరోగ్య...వంతులై - ఆరోగ్య = రోగములేమియును; పుత్ర) = కొడుకులును; పౌత్ర) = మనుమలును; విశ్వర్యవంతులై = ధనము కలిమియు గలవారై; నూతేండ్లుఁ = పురుషాయుఃప్రమాణమైన నూలు సంవత్సరములును; బ్రదికిరి = జీవించిరి. పూవుఁ బోడులు = శ్రీలు; పతిదేవతలైరి = మగఁడే దేవుఁడుగా నెంచి వర్తించువారైరి. అగ్ని...ములు - అగ్నిభయ = నీవ్వవలని భయమును - ఇండ్లుగాలిపోవుట మొదలుగాఁగల బాధలు కలుగు నను భయమును; తస్కర = దొంగలవలనివియు; వ్యాధి = రోగములవలనివియు నైన; భయములు = వెఱపులును - దొంగలు దోచుట, రోగములు బాధించుట లోనగు మహద్రవములును; అడఁగెఁ = అణఁగెను - లేకపోయెను. ఫల...బులు - ఫల = పండ్లు; పయః = పాలు; కుసుమ = పువ్వులు; ఆది = మొదలుగాఁగల; బహుపదార్థంబులు = పలుపస్తువులు; రసగ్రంధసామగ్రి - రస = తీపు మొదలయిన షడ్రసములయొక్కయు; గంధ = పరిమళములయొక్కయు; సామగ్రి = సమగ్రత చేత - పరిపూర్ణిచేత; ఎనకమెనఁగెఁ = మిక్కిలి యతిశయించెను. ఈత్యుపద్రవ...యుక్తి - ఈతి = అతివృష్టి మొదలయిన యాటువిధములగు (అతివృష్టి, అనావృష్టి, ఎలుకలు, మిడుతలు, చిలుకలు, పొరుగురాజులు అనునవి ఆటు నీతిబాధలు); ఉపద్రవ = బాధలును; మృత్యు = అకాలమునందలి చావులును; రాహిత్య = లేకపోవుటతోడి; యుక్తి = కూడికచేత - ఈతిబాధలును, అపమృత్యుబాధలును లేకుండునట్లునుట; ప్రజావృద్ధి = జనులయొక్క పెంపు; తామర తంపము = తామర యల్లకొన్నట్లు అల్లకొనునది (పా. తామరతంపర); అయ్యెఁ.

తా. స్వారోచిషమనువు భూమి నేలునప్పుడు కాలవర్షములు తప్పక కురియుచుండెను. పైరులు చక్కఁగాఁ బెరిగి సమృద్ధముగాఁ బండెను. మనుష్యులు కొడుకులతోను, మనుమలతోను,



ధనధాన్యసంపన్నులై నూతీండ్లును జీవించుచుండిరి. అగ్నివలనిభయము, దొంగలవలని భయమును లేకయుండెను. వ్యాధులు లేవయ్యెను. రసవంతములయిన పండ్లును, రుచికరమయిన పాలును, పరిమళము మించిన పువ్వులును సమృద్ధముగాఁ గలిగియుండెను. ఈతిబాధలు లేకయు, అపమృత్యువులు లేకయుఁ దామరతీగ యల్లుకొనునట్లు బంధుత్వములచేత నల్లుకొని ప్రజలు వర్ధిల్లిరి. అలం. ఉదాత్తము.

క. కోరిక నీ స్వారోచిషు, చారిత్రము వినిన వ్రాయఁ శ జదివిన ధనదా  
స్వారోగ్యపుత్రవంతులు, నై రూఢిగఁ గండ్రు పిదప శ నమరత్వంబున్. 121

టీ. ఈ స్వారోచిషు చారిత్రముఁ = ఈ స్వారోచిషమనువుయొక్క చరిత్రమును; కోరికఁ = అభిలాషతో; వినినఁ = (జను లెవరేని) విన్నను; వ్రాయఁ = వ్రాసినను; చదివినఁ = క్రమముగాఁ జదివినను; ధన...వంతులునై - ధన = విత్తమును; ధాన్య = కొలుచును; ఆరోగ్య = వ్యాధిలేమియును; పుత్రౌవంతులు నై = కొడుకులును గలవారై; పిదపఁ = తరువాత; రూఢిగఁ = నిశ్చయముగా; అమరత్వంబుఁ = దేవత్వమును; కండ్రు = పొందుదురు.

తే. అని మృకండుతనూభవుఁ శ డనుఁగుశిష్యుఁ

డైన క్రోష్టికి వినిపించి శ నట్టి యీ క

థాసుధాధార నించిరి శ దయ దలిర్ప

జై మినిశ్రుతిపుటముల శ శకునివరులు. 122

టీ. అని = ఇట్లని; మృకండు తనూభవుఁడు = మార్కండేయుఁడు; అనుఁగుశిష్యుఁడు = ప్రియశిష్యుఁడు; ఐన క్రోష్టికిఁ = ఐన క్రోష్టియనునతనికి; వినిపించినట్టి = చెప్పిన; ఈ కథాసుధాధారఁ = అమృతధారవలె నింపుపుట్టించునట్టి యీ కథను; శకునివరులు = పక్షిశ్రేష్ఠులు; దయ దలిర్పఁ = కరుణ యతిశయింపఁగా; జై మినిశ్రుతిపుటములఁ = జై మినిమునీశ్వరుని కర్ణగోళములయందు; నించిరి = నిండించిరి. పూర్వకాలమునందు మార్కండేయమహాముని తనశిష్యుడైన క్రోష్టియను మునికిఁ జెప్పిన యీ పుణ్యకథను పక్షులు జై మినిమునీశ్వరునికిఁ జెప్పెను. అలం. రూపకము.

శా. వ్యాయామస్థిరసంధిబంధ ! కటకా శ ధృతౌనుగఙ్గోణిభృ

త్కాయగ్రావభిదావిధాభిదురదోః శ ఖడ్గాగ్ర ! యుగ్రాచల

జ్యాయఃకీర్తిభరప్రపంచ ! వరపం శ చారామరామామణీ

గేయామేయజయాంక ! పంకజదృగం శ గీకార ధీరాకృతీ ! 123

టీ. వ్యాయా...బంధ! - వ్యాయామ = సాముచేత; స్థిర = నిలుకడనొందిన - దృఢపడిన; సంధిబంధ! = అవయవముల కీళ్లచేరిక గలవాఁడా! కటకా...ఖడ్గాగ్ర! - కటక = కటక మనెడి పట్టణముయొక్క; అధ్యక్ష = అధిపతియయిన గజపతిరాజును; అనుగ = అనుసరించి వర్తించువారైన; గ్గోణిభృత్ = రాజులయొక్క; కాయ = దేహములనెడి; గ్రావ = కొండలయొక్క; భిదా = భేదనరూపమైన; విధా = వ్యాపారమునందు; భిదుర = వజ్రాయుధమైన; దోఃఖడ్గాగ్ర ! = చేతి కత్తిమొన గలవాఁడా! ఉగ్రా...ప్రపంచ - ఉగ్రాచల = శివునికొండయైన కైలాసముకంటెను; జ్యాయః = శ్రేష్ఠతరమైన; కీర్తిభర = కీర్త్యతిశయముతోఁగూడిన; ప్రపంచ ! = లోకముగల వాఁడా! - లోకమునందెల్లయెడల వ్యాపించిన స్వచ్ఛమైన కీర్తిగలవాఁడా! యనుట; వర...

తా. రాజపరమేశ్వరబిరుదాంకము గలవాఁడవును, అదిశేషునివలె బలవంతుఁడవును, విరిసిన తామరపువ్వువలె మనోహరమైన వికాసముగల యుఖము గలవాఁడవును, భోజాఁడు మొదలయిన రాజులచే నేలఁబడిన భూమండలము నేలువాఁడవును, భయంకరమైన యుద్ధములందు శత్రువులను జయించి వన్నెగన్నవాఁడవు నైన కృష్ణదేవరాయా !

గద్యము. ఇది శ్రీమదాంధ్రకవితాపితామహ సర్వతోముఖాంక పంకజాక్షసాదాంబుజాధీనమానసేందిందిర నందవరపురవంశోత్తంస శతకోపతాపనప్రసాదాసాదిత చతుర్విధ కవితామతల్లి కాల్లసాని చొక్కయమాత్యపుత్ర పెద్దనార్య ప్రణీతంబైన స్వారోచిషమనుసంభవంబును మహాప్రబంధంబునందు సర్వంబును షష్టాశ్వాసము.

126

టీ. ఇది; శ్రీమదాంధ్ర...ప్రణీతంబైన - శ్రీమత్ = విద్యాసంపత్తిచేసిన; ఆంధ్రకవితా పితామహ = ఆంధ్రకవిత్యమునకు బ్రహ్మయనెడు; సర్వతోముఖ = అంతటను వ్యాపించిన; అంక = బిరుదుపేరు గలవాఁడును; పంకజాక్ష = విష్ణువుయొక్క; పాదాంబుజ = పాదములనెడు కమలములందు; అధీన = ఆసక్తమయిన; మానసేందిందిర = మనస్సనెడి తుమ్మెద గలవాఁడును; నందవరపురవంశోత్తంస = నందవర మను పట్టణమువారి వంశమునందు శ్రేష్ఠుఁడును - నందవరకులవంశమునందు శ్రేష్ఠుఁడును; శతకోపతాపన = శతకోపయతియొక్క; ప్రసాద = అనుగ్రహముచేత; ఆసాదిత = పొందఁబడిన; చతుర్విధ = నాలుగువిధములయిన; కవితామతల్లిక = శ్రేష్ఠమయిన కవిత్యము గలవాఁడును; (చతుర్విధకవిత్యములు - ఆశువు, మధురము, చిత్రము, విస్తరము.) అల్లసాని చొక్కయమాత్యపుత్ర = అల్లసాని చొక్కయమంత్రియొక్క కుమారుఁడు నగు; పెద్దనార్య ప్రణీతంబైన = పెద్దనార్యునిచే జేయఁబడినట్టి; స్వారోచిషమనుసంభవంబు; అను; మహాప్రబంధంబునందు = మహాకావ్యమునందు; సర్వంబును = సమస్తమును; షష్టాశ్వాసము = ఆఱవ యాశ్వాసము - అనఁగా గ్రంథము పరిసమాప్తమయ్యె ననుట.



# స్వారోచిషమనుచరిత్రము

అకారాదిగద్యపద్యానుక్రమణిక

గద్యములు, పద్యములు

పుటలు

గద్యములు, పద్యములు

పుటలు

అ		
అంకముఁజేరి	ఉ.	3
అంగుష్ఠము	కం.	304
అంచితాకృతి	తే.	279
అంచెలుగట్టి	ఉ.	267
అండజయన	ఉ.	65
అంతటఁ బ్రాచి	కం.	96
అంతం చెలతెల	వ.	317
అంత ననుఁగాంచి	కం.	311
అంత వియచ్చిరు	కం.	157
అందు నరసప్రభు	కం.	14
అందొక యంచలేమ	ఉ.	322
అంధునకుఁ గొఱయె	కం.	69
అంపదగువారి	కం.	246
అంభోధివనన	శ్రి.	15
అకట నిర్దయ	శ్రి.	151
అకలంకావధ	మ.	50
అక్కట గంధవాహ	ఉ.	116
అక్కడ నాయెడక	ఉ.	300
అక్కట వాడు	ఉ.	84
అగ్నియిచ్చి యకట	ఆ.	318
అచటక ద్వేషి	కం.	240
అచటి విప్రులు	శ్రి.	25
అటఁచని కాంచె	చం.	43
అట్టియెడం దన మనో	వ.	316
అట్టియెడ నమ్ముగేక్షణ	కం.	108
అట్టియెడ నొక పరా	కం.	194
అట్టియెడఁబెండ్లి	కం.	284
అట్లు కవియందమకించి	వ.	299
అట్లు జనియించి	తే.	336
అట్లువైచి చనుటయు	వ.	311
అడరు నవీనభాను	చం.	123
అతఁ డక్షోవధ	మ.	49

అతఁ డాస్థాలిత	మ.	205
అతఁ డావాతపరంపరా	మ.	54
అతఁడు మఱి తీర్థ	కం.	159
అతఁడు మఱి తనకు	కం.	171
అదిగా కే నిట వచ్చిన	కం.	160
అతనికి యదు తుర్వసు	కం.	12
అతిసౌందర్య	మ.	318
అత్తఱి బట్టణంబు	ఉ.	267
అత్తఱి గంధర్వవిభుం	కం.	162
అత్తఱి వేషికాండు	ఉ.	192
అత్తఱి మురిపపు	కం.	308
అత్తఱింగున	తే.	309
అత్తఱిం దత్తఱింగున	వ.	198
అతులతొంటి	శా.	293
అదిగాకేనిట	కం.	160
అది యట్లుండె	వ.	35
అనఁగ నేనట్టివాఁడ	తే.	240
అనఘ మందా	తే.	302
అనంతరంబ	వ.	168
అనంతరంబ	వ.	254
అన విని వచ్చి	కం.	238
అన్నగముచై	లయగ్రా.	251
అన్నగ్రాగ్ర మెక్కి	ఆ.	171
అన్యసతులయందు	ఆ.	332
అని చింతించుచు	మ.	61
అని తన కథ నెఱింగిం	కం.	62
అని తలఁచి యవ్వితాసిని	కం.	128
అని తెలిసి తిరుగు	కం.	225
అనిన నక్కుహనా	వ.	145
అని నర్మగర్భంబు	వ.	63
అనిన నత్తెజన	వ.	71
అనినఁ దలంపున	కం.	208
అనిన నేమియు	తే.	78

గద్యములు, పద్యములు	పుటలు	గద్యములు, పద్యములు	పుటలు
అనినఁ బ్రవరుండు	తే. 70	అనువగు సుశృ	చం. 305
అనినఁ బరదేశి	కం. 38	అన్ననఁగను	కం. 155
అనినఁ బ్రసన్నుడై	చం. 245	అపరిమితాసురాగ	చం. 132
అనినఁ విప్రవరుండు	మ. 39	అపుడు గంధర్వపతి మహి	తే. 236
అనిన విని యమ్మ	వ. 40	అప్పుడు తూర్వముల్	ఉ. 280
అనిన విని జైమిని	వ. 292	అపుడు మెడ గోయ	తే. 317
అనిన విని తరువాతి	వ. 233	అపుడు విస్మితాత్ముడై	అ. 238
అనినం గన్నులు	మ. 244	అబ్బురపాటు	ఉ. 56
అనినం జిత్తము	మ. 162	అభ్రమండలి	సీ. 247
అని నిజోదంత	తే. 252	అభిరతిఁ గృష్ణరాయఁడు	చం. 20
అని పలుక	కం. 332	అభ్యుదయ పరంపరా	వ. 24
అని పలికి	కం. 106	అమలమణిమయ	తే. 54
అని పలుకు నమ్మ	వ. 324	అమ్మేటివిద్య	కం. 303
అని పలికి యక్కలకంఠ	వ. 117	అరవిందాక్షులు	మ. 321
అని పలికి యక్కలికి	వ. 114	అర్ధచంద్రుని తేట	సీ. 128
అని పొగడుచు	కం. 135	అలకనిజీబులో	చం. 308
అని ప్రస్తుతించినఁ	వ. 345	అలపోత్రప్రభు	మ. 17
అని బాహుస్సేట	మ. ప్ర. 220	అలరుల బంతి	చం. 270
అని మహిమఁ	చం. 346	అల్లదె కంటే	కం. 173
అని మృకండు	తే. 348	అలికులవేణి యొక్కతె	చం. 270
అనిమేవ త్వము	మ. 58	అవధరింపుము	వ. 43
అని యానగలుగ	కం. 150	అవధరింపు	వ. 83
అని యిష్టదేవ	కం. 7	అవధరింపుము జైమిని	వ. 167
అని యొడఁబడ	కం. 109	అవధరింపుము జైమిని	వ. 236
అని రహస్యంబుగా	వ. 319	అవధరింపుము శకుం	వ. 295
అని వరూధిని	తే. 164	అవనతాంగుసాగ్ర	సీ. 291
అని వితర్కించి	వ. 158	అవనీశత్రుదశేంద్రు	మ. 281
అని వితర్కించుచు	వ. 87	అవ్యయానంత	సీ. 339
అని సంస్తుతించిన	వ. 79	అవి యాతని	కం. 221
అనుచుఁ గ్రమ్ములు	తే. 49	అవిరళవితరణ	కం. 23
అనుచు నిందించి	తే. 115	అసురవరుఁడైన	తే. 253
అనుచుఁ బగచాటి	తే. 316	అ	
అనుచుం జందన పంక	మ. 263	అ కమలాక్షి	ఉ. 142
అనుచుఁ దన్నొడ	తే. 73	అ కుహనాభాసురుఁడు	కం. 152
అనుటయుఁ బ్రవరుం	కం. 67	అ కొఱగాముల	కం. 205
అనుటయు మాట	చం. 74	అ గంధర్వకుమారుఁడు	కం. 154
అనుటయు రస	కం. 40	అ దివ్యాపధరాజిచే	శా. 301
అనుటయు శుచియై	కం. 217	అ నృసింహప్రభుండు	తే. 16
అనుటయుం	వ. 164	అ పురిఁ బాయకుండు	ఉ. 26
అనుటయు	కం. 177		

గద్యములు, పద్యములు	పుటలు	గద్యములు, పద్యములు	పుటలు
ఆ భూదేవకుమారు	శా. 83	ఇంతయేమిటికంటేనిం	వ. 149
ఆ మందిడి	కం. 40	ఇంతలుకన్నులుండ	ఉ. 62
ఆ మొఱి వేమఱి	కం. 207	ఇత్తెఱంగునం	వ. 272
ఆ యీశ్వర	కం. 14	ఇందివరంబుల	నీ. 8
ఆయుర్వేదము	కం. 250	ఇందునిభాస్య వాడవఁగ	ఉ. 124
ఆ రజనీశబింబ	ఉ. 301	ఇదిశ్రీమదాంధ్రకవితా 1-వ గద్య.	42
ఆరయ నిట్టి రోతలకు	ఉ. 329	ఇదిశ్రీమదాంధ్రకవితా 2-వ గద్య.	82
ఆ రుజ యష్టడ	కం. 216	ఇదిశ్రీమదాంధ్రకవితా 3-వ గద్య.	166
ఆరూఢస్థితిఁబ్రదికా	శా. 99	ఇదిశ్రీమదాంధ్రకవితా 4-వ గద్య.	235
ఆ వరూఢిని మణి	తే. 353	ఇదిశ్రీమదాంధ్రకవితా 5-వ గద్య.	394
ఆ వివినాంతరమున	కం. 206	ఇదిశ్రీమదాంధ్రకవితా 6-వ గద్య.	352
ఆ విభు ననంతరంబ	కం. 16	ఇనుఁడస్త్రాదికిఁబోవ	మ. 120
ఆవేశం బాడఁగాంచి	శా. 153	ఇరుమాఁడురుచుల	కం. 243
ఆ శరావళి నమ్మను	తే. 226	ఇవి కంతపాశంబు	నీ. 182
ఆశుద్విజహుత	కం. 284	ఇవిధంబున	వ. 248
ఆ శూలం బవనీశ	శా. 221	ఈ	
ఆ సమయంబున	వ. 92	ఈకరణి దూఱ	కం. 329
ఆ సమయంబున	వ. 126	ఈ గతి నత్తఱిఁ దెల	కం. 256
ఆ సమయంబునం	ఉ. 196	ఈతెఱంగునఁదోఁచిన	కం. 338
ఆ సమయంబున	క. 227	ఈ నెలఁత లీ మహీశు	కం. 325
ఆ సమయంబున	వ. 154	ఈ పాండిత్యము	శా. 73
ఆ సమయంబునం	వ. 255	ఈ మర్యాదకు	శా. 148
ఆ సమయంబున	వ. 305	ఈ యుపకారమునకు	కం. 250
ఆ సమయంబునం	ఉ. 312	ఈ రీతి గొంతకాలం	కం. 311
ఆ సమయంబునక	ఉ. 320	ఈవిధమున నయ్యిరువురు	కం. 155
ఆ సుధాధాము	తే. 11	ఈవిధమున నుద్వా	కం. 320
ఆహా ధన్యుఁడనైతి	శా. 315	ఈవిధమున నభ్యాగత	కం. 29
ఇ		ఈవిధము నతి	కం. 77
ఇంక నొక్కటి వినుము	తే. 148	ఉ	
ఇచ్చెద నీ కస్తరి	నీ. 217	ఉదయాచలేంద్ర	నీ. 7
ఇట గృహద్వార	తే. 277	ఉడుగక తలపయిఁ	కం. 113
ఇట యవ్వరూఢిని	కం. 129	ఉడుపతి బారికిన్	చం. 108
ఇట్లతనిరూప	వ. 59	ఉడుము గరిమిడి	తే. 176
ఇట్లరిగి యమ్మహా	వ. 184	ఉరగపూత్కార	నీ. 129
ఇట్లా ఖేట ఖేట	వ. 200	ఉర్విజానికి మామ	శా. 288
ఇట్లు చనుదెంచు	తే. 31	ఉరుతరవిగ్రహ	చం. 341
ఇట్లు తలపడి	వ. 228	ఉరుదరీకుహర	నీ. 90
ఇట్లు తిరిగి యుక్కెక్కి	వ. 225	ఉరుసంధ్యాతప	మ. 122
ఇతనివదన	ఆ. 212		

## గద్యములు, పద్యములు

## పుటలు

## గద్యములు, పద్యములు

ఉల్లమునందు

ఉ.

2

ఒక పెనుఁబాప

చం.

ఉల్లదలకాజల

కం.

44

ఒక్కఁడడుగెత్తి

తే.

ఉ

ఒక్కతె భయశోకంబుల

కం.

ఒక్క యెఱుఁగుఁజేడు

అ.

ఉసరవెల్లిచందమున

ఉ.

212

ఒక్కొక్కవేళఁ బద్మముఖ

ఉ.

ఉరు పాడైన

తే.

248

ఒడలుబ్బనిక్కి

కం.

ఎ

ఓ

ఎంత తపంబు నేసి

ఉ.

86

ఓ చతురాస్యవంశ

ఉ.

ఎందుండి యెందు

కం.

31

ఓ చెల్ల విరహిణీధవ

కం.

ఎందే డెందము

శా.

72

ఓ యి పయావిహీనమతి

ఉ.

ఎకరాలక్

మ.

స.

66

ఓ రాజన్యమహేంద్ర

శా.

ఎక్కడి యరుణాస్పద

కం.

49

ఓ సరసీరుహాక్షి

ఉ.

ఎక్కడి యూరు

ఉ.

68

ఓసి దురాత్మరాల

ఉ.

ఎక్కడివాడొ

ఉ.

59

క

ఎగుచుకూతలు

నీ.

193

ఎన్నిభవంబులం

ఉ.

69

కంటే బ్రాహ్మణుఁ

శా.

ఎవ్వఁడు మీఁదెఱుంగక

ఉ.

161

కంఠూత్తికై రాయుఁ

నీ.

ఎవ్వతె వీవు భీత

ఉ.

61

కంపతోడు గీడ్చిన

తే.

ఎవ్వఁడేఁబాదలేప

తే.

158

కటకరవంబు

చం.

ఎవ్వరు చూచిన

కం.

313

కట్టిఁడితనమున

కం.

కట్టిననీలిదిండ్లు

ఉ.

కట్టియఁజేకొని

కం.

కట్టెకొమంగళనూ

శా.

కడు నవ్విందుచు

కం.

కదిసెన్ లగ్నమటంచు

మ.

కని తత్తటనలంబు

కం.

కని మాఝీసినదంబు

మ.

కని సతులకు

కం.

కనుఁగొని యిది

కం.

కప్పపెట్టివెన్ను

అ.

కమ్మని కుండనంబు

ఉ.

కరకరిగూటఁగట్ట

చం.

కర కాచిటపట

కం.

కరుణాకర

కం.

కరుణించుకొ ము

మ.

కలఁ డుల్లోక

మ.

కలయంగూర్చి

మ.

కలయ వెల్లువ

నీ.

కలయ జగమున

తే.

ఏ

ఏకాగ్రత నవ్విద్యలు

కం.

320

ఏగంధర్వుఁడు

శా.

127

ఏ నవ్విధంబున

నీ.

312

ఏ నీక నిల్లుసేరుటకు

ఉ.

65

ఏయెడ ననదల

కం.

210

ఏయే దేశములకొ

శా.

34

ఏల దురంతవేదన

ఉ.

124

ఏలర యీ చలంబుడిగి

ఉ.

143

ఏవంబిధగుణ

కం.

23

ఏ విహంగముగన్న

నీ.

92

ఐ

ఐనంగానిమ్మ

కం.

147

ఒ

ఒండొకఁడవైన

తే.

215

ఒక నేత్రాంబుజ

మ.

271

గద్యములు, పద్యములు	పుటలు	గద్యములు, పద్యములు	పుటలు
కలశపాథోరాశి	సీ. 10	కై	
కలిమి మెఱయంగ	కం. 287	కైదువు సున్న	ఉ. 223
కా		కొ	
కాంచి కలక్వణత్కనక	ఉ. 141	కొట్టువడి	కం. 214
కాంచి తదీయ	కం. 53	కొనసాగి	సీ. 145
కాంచిన బొంగి	ఉ. 257	కొమ్మకన్నులగవకు	ఆ. 132
కాంచి యంతరంగంబున	వ. 44	కొలకొలఁగూయు	చం. 123
కాంచెం బుత్తు	శా. 336	కొలుతుఁదాదృగ్భవ	తే. 345
కాంచెన్ భూవిభు	శా. 327	కొలుతుఁమద్దురు	కం. 5
కాంతాకదంబ	కం. 276	క్రొవ్వి నడగొండ	తే. 195
కాంతాలతాంతకర	కం. 349	క్రో	
కాయబాలగ్రహా	తే. 242	కోరిక నీ స్వాలోచిష	కం. 348
కావున దాసీనికరము	కం. 325	గ	
కావున నెన్నఁడుం	ఉ. 161	గంగాతరంగిణి	సీ. 320
కావున మార్కండేయ	వ. 10	గంగాస్యచ్ఛతరంగ	శా. 41
కావున వారలఁజూడ	కం. 160	గదాహతికి	పృథ్వి. 220
కావున వీరియందు	ఉ. 323	గరువున కొత్తఁ జెంగలు	చం. 265
కీ		గవిలో బెబ్బలి డాఁగి	మ. 195
కీరమనోజ్ఞవాణి	ఉ. 269	గళర క్రక్రోడ	మ. స్ర. 218
కు		గళితశృంఖలమైన	సీ. 227
క్రమంకె నపరాంబు	కం. 92	గా	
కుంజరశతాంగ	కం. 259	గాండివము నీచేదిది	కం. 113
కుందనమువంటి	కం. 64	గు	
కుకురు కాశ కురు	ఉత్సాహ. 41	గుద్దుక గోత్రాచలంబుల్	స్ర. 170
కుటిలకృతసాంధ్య	కం. 330	గూ	
కులిశ ధారాహతి	సీ. 51	గూనివీఁపు లదుర	ఆ. 184
కుశలతయే వ్రతముల	కం. 70	గో	
కూ		గోవధమునేయు	కం. 112
కూరిమిమంత్రితోడ	ఉ. 287	ఘ	
కూరవనేభదంత	ఉ. 18	ఘనసారపంక	సీ. 125
క్ర		ఘనుఁడై తిమ్మ	మ. స్ర. 12
క్రృతయుగ	కం. 345	చ	
కై		చక్రైజాహుతి	మ. 192
కెలకులనున్న తంగెటి	సీ. 33	చటులకృపీట	చం. 341
కే		చనుఁగప్ప దొలఁగ	సీ. 170
కేదారేశు భజించితి	శా. 35		

గద్యములు, పద్యములు	పుటలు	గద్యములు, పద్యములు	పుటలు
చలము లొదవ	ఆ. 175	జై	
చలిగాలి బొండు	నీ. 307	జైమిని యా దివ్య	కం. 80
చా		త	
చావుఁదలపోసి	కం. 224	తండ్రి నాకు ననుగ్రహింప	శా. 243
చి		తగులు నెవ్వఁ	ఆ. 325
చిన్ని వెన్నెలకందు	నీ. 63	తడికంట నెపుడు	కం. 160
చిలుకలకొల్కి	చం. 268	తతనితంబాభోగ	నీ. 55
చిలుకలు ముద్దుఁబల్కులకుఁ	చం. 305	తదనంతరంబ	కం. 279
చూ		తదనంతరంబ క్రమ	వ. 329
చూచి యుగం	ఉ. 56	తదనంతరంబ బోటులు	కం. 298
చూతమె డాసి	ఉ. 133	తనదగు సంతతిం	చం. 343
చె		తనయొద్దఁ బుంజికన్ధల	కం. 304
చెంగల్వపూదండ	నీ. 296	తనుఁబాసి	నీ. 255
చెదరక నామనంబు	చం. 333	తనుమధ్యత్రివళుల్	మ. 281
చెయ్యిపట్టినమాత్రాన	తే. 310	తపమంతయు	కం. 310
చే		తమమను కాలాహి	కం. 254
చేర్చుక్కగా	నీ. 4	తరణి యిదె శ్రుంకు	కం. 91
చేసితి జన్మముల్	ఉ. 77	తరుణి ననన్యకాంత	చం. 89
చొ		తరుణి రేపును మాపు	మ. 74
చొక్కపుఁబ్రాయముకొ	ఉ. 85	తఱుచుగ	కం. 205
జ		తలకొని దాని	చం. 309
జంభారిభిదుర	నీ. 331	తల చూపె నవ్వు	కం. 253
జగతినాథవతంస	మ. 285	తల వాంచి	కం. 328
జటిలుండు కిటకిటం	వ. 244	తలమే బ్రహ్మకు	మ. 48
జడధి మధింప	చం. 262	తల్లిందండ్రియు	శా. 146
జడ నొకయింత లేని	చం. 115	తశతశనితరణి	కం. 289
జడలు మలంచి	చం. 181	తకుదుకులచేలఁ	చం. 276
జననాథ యేమి	కం. 214	తా	
జయ జయ దానవ	కవీరాజవిరా. 338	తావకహృదయం	కం. 333
జరతకచ్చపరాజా	నీ. 259	తావుల్ క్రేవలఁ	శా. 53
జలజాగారపరం	మ. 97	తి	
జూ		త్రిపురసంహార	తే. 112
జాగిలములు మొఱు	కం. 193	తిమిరంపు వయసు	కం. 213
జి		తిరుగుచు	కం. 84
జిలుగులఁబెట్టుచుం	చం. 270	తిరుమలదేవీచరణో	కం. 165
		తివురక యింకొక్కటి	కం. 147
		తీ	
		తీర్థసంవాసు	నీ. 29



గద్యములు, పద్యములు	పుటలు	గద్యములు, పద్యములు	పుటలు
<b>తె</b>		<b>ధా</b>	
తెచ్చుటయుఁ గెలి	కం. 297	ధారాశక్తితజోక్షిత	కం. 317
తెచ్చుటయు నిచ్చు	కం. 181	ధ్యానస్థిమితం	కం. 213
తెలతెలవేసిన	కం. 171	<b>ధీ</b>	
<b>తే</b>		ధీరస్వాంతవు	శా. 163
తేజంబజ్జభవాండ	శా. 168	<b>న</b>	
<b>తొ</b>		నందనయు సుచిత	కం. 257
తొంగలిఁజుప్పలం	ఉ. 58	నగరు సొచ్చి యచ్చటం	వ. 177
తొండముల్నాచి	సీ. 45	నటవిటగాయక	కం. 239
తొడిఁబడఁబాటి	చం. 114	నడ జడనువడియె	కం. 155
తొలఁగెను ధూమకేతు	సీ. 16	నను నిలునేరు	కం. 51
తొలుదొల్ల నుదయాద్రి	సీ. 18	నను నిముసంబు	సీ. 50
తొలుదొల్లఁ గనుల	సీ. 110	నరనారాయణ	కం. 44
తొలుదొల్ల వానిఁ	సీ. 142	నలన్పుగరంతి	క విరాజవిరా. 82
<b>తో</b>		నవనవసారభముల	కం. 233
తోపువడి నిలిచి	కం. 76	<b>నా</b>	
తోయజామోద	తే. 284	నాకజలజాక్షి	తే. 156
<b>ద</b>		నాగాంబాసుత	కం. 293
దట్టంబు నీ కట్టినట్టి	సీ. 298	నా యజ్ఞానము	శా. 245
దనుజకులేంద్ర	చం. 342	నాలుకబంతి	ఉ. 261
<b>దా</b>		నాలుకలు రెండు	కం. 116
దానజపాగ్ని హోత్ర	ఉ. 79	నాలుగుమోములక	ఉ. 3
దానవుఁ డద్ధరారమణుఁ	ఉ. 218	నావిని ముని	కం. 32
<b>ది</b>		నాపుడు విన్న బాటు	ఉ. 67
దిగధీశాసహ్య	కం. 24	నాపుడు నమరకాంతా	సీ. 335
దివి వినరుహబాంధవ	కం. 39	నాపుడు నను నాలింగన	కం. 333
దివిషద్యర్థము నీ	ఉ. 78	నాపుడుబ్రవరుం	కం. 33
<b>దే</b>		నావేసుక రమ్ము	కం. 301
దేవ పారక్షిపట్టి	తే. 211	నాశీకమధూన్మత్త	కం. 139
దేవ భవద్దాస్య సుఖం	కం. 346	<b>ని</b>	
<b>ధ</b>		నింగికయి కుంచె	కం. 200
ధగధగని దేహరుచి	లయవి. 232	నింగి నొరయు రాకాసి	తే. 219
ధనరాజ్యరహ	కం. 240	నిండఁగావిరిదిక్త	మత్త. 204
ధరకెందులులు	మ. 19	నికటమహీధరాగ్ర	చం. 52
		నిక్కము దాఁపనేల	ఉ. 66
		నిజభుజాశ్రిత	సీ. 13
		నిడుద పెన్నెటిగుంపు	సీ. 46
		నిస్తంద్రప్రతిభా	శా. 81

గద్యములు, పద్యములు		పుటలు	గద్యములు, పద్యములు		పుటలు
నీ			పలుచంబాటుటఁ	మ.	155
నీచనుదోయి	చం.	149	పలుపురయందు	చం.	324
నీడఁగడవఁబాఱ	ఆ.	223	పవమానస్థవమాన	మ.	130
నీలమేఘము	నీ.	337	పవిధారాపతనంబు	చం.	344
నీపు నదివింతు	తే.	241	వసిడితోరముతోడి	నీ.	140
నీ వెట్లు చెప్పి తట్లు	వ.	151	పసుపుల నలుఁగిడి	కం.	265
నీవైశిష్ట్యము	శా.	316	పసుపునిగ్గులుదేలు	నీ.	47
ను			ప్రభలు నభోవిటంకమున	చం.	278
నునుఁజిగురాకు	చం.	134	పా		
నృ			ప్రాంచదూఢ్యమణ	శా.	75
నృప యీ క్రోడము	కం.	332	పాండురప్రభ	నీ.	295
నె			పాటన నేయమిం గురులు	ఉ.	117
నెత్తమ్ము లేకొండ	నీ.	211	పాటలగుంగుంధి	కం.	156
నెల వెడలియు నెటి	కం.	192	పాటితకరిదంతద్యుతి	కం.	143
నే			పాటున కింతు లోర్తురె	ఉ.	76
నేర్పుమై నల్లయది	రగడ	135	పాము కడు ముదిసి	కం.	215
నో			పారుఁడనఁగ,	ఆ.	303
నోములు నోచినమ్ములు	ఉ.	106	పాలఁబుట్టినమాత్రాన	తే.	112
న			ప్రాణరక్షాసంశయం	వ.	206
పంకజముఖి కప్పుడు	కం.	58	పు		
పంకజముఖి విరహుల	కం.	134	పుంఖానుపుంఖి	కం.	23
పక్కుపక్కున నంఘ్రి	నీ.	222	పులియడు బూసిగాడు	చం.	188
పచ్చనిహరుమంజి	నీ.	180	పూ		
పతి సలిపై నిడు	కం.	283	పూతపసిండివంటి	ఉ.	108
పరతత్త్వంబగు	మ.	339	పూనినవిస్మయరసమున	కం.	334
పరమంబైన రహస్యహా	మ.	39	పె		
పరవశదైన్య మాడుకొను	చం.	269	పెనుదవ్వుదగవొట్ట	నీ.	199
పరికించుచు	కం.	46	పెరుఁగుప్రలంబుని	కం.	344
పరిణమించిరి ధరామర	నీ.	286	పే		
పరితాప మింక	కం.	300	పేరు వరూధిని	కం.	64
పరుల యపరాధ	కం.	215	పై		
పఱచు నొక కడితి	కం.	194	పైపరామర్శ	నీ.	159
పలుకులు నేర్పువేళఁ	చం.	121	పొ		
పలాసిదాసి	పంచపా.	219	పొగడపూవంటి	నీ.	287
పలుకులు వేయు	చం.	326	పొడచెదరి బూది	కం.	175
పలుచనితా తెఱ	చం.	208	పొడిచినకై దువునకుఁ	కం.	174

గద్యములు, పద్యములు	పుటలు	గద్యములు, పద్యములు	పుటలు
హా		మ	
హాయి నేవింపలేకున్న	తే. 34	మండలికతపన	కం. 41
ప్రాపుఁ దలపోసి	కం. 223	మండిగాలిడి దంత	నీ. 258
హ		మంతుల బాంధవభట	కం. 264
హారయాత్రిక	తే. 292	మజ్జనమాడె రాజు	తే. 265
హ		మత్తెల్ మ్రోయఁగ	కా. 207
ఫలమూలచ్చదనాంబు	మ. 303	మదకలకుంభి	చం. 21
ఫు		మనసుకక్కుటితి	నీ. 157
ఫుల్లవలీనవైలా	కం. 153	మనుజేశఁడు	కం. 325
బ		మనువులలో	కం. 9
బటువయి విట్టివీఁగి	చం. 131	మరుదకృష్ణపుత్రి	కం. 210
బరవసమొప్ప గాలి	చం. 197	మరునకొనంగ	చం. 96
బరు వన కింతులం	చం. 328	మఱియు నతఁడు	చం. 169
బర్నవై తోఁచు	మ. 6	మఱియు రజతమహారజత	వ. 289
బలమదమత్త	చం. 13	మఱియు వికసితకైవరంబు	వ. 101
బల మిఁక నేమి నెప్ప	చం. 174	మా	
బహురత్నద్యుతి	మ. 64	మా కుపకార మొనర్చితి	కం. 302
బహువీరహనన	కం. 234	మీ	
బహుళజలప్లవమాన	కం. 95	మీతరమువార	కం. 315
బా		మీమాటలు మంత్రంబులు	కం. 31
బ్రాహ్మణుఁ డింద్రియ	కం. 70	ము	
బి		ముడిచినయొంటి	నీ. 30
బిలముఖపంక్తి	చం. 262	ముడిపడుకంకణ	చం. 282
బినరుహనయనా	కం. 81	ముదమున నిమగ్నహీను	చం. 324
బు		మును మాదగు	కం. 302
బుద్ధింద్రియతోభ	నీ. 224	మునుముక్తువుట్టెడు	మ. 57
భ		మున్న జాగిలములఁ	తే. 197
భద్రమా నీకు	నీ. 237	మున్న విప్రాకార	నీ. 167
భు		మువ్వ గదల నత్తె	తే. 184
భవనవిజయాఖ్య	కం. 9	ముసలి శపియించె	కం. 216
భూ		ముసురుకొను జర	కం. 213
భూపతి పావక	కం. 231	మూ	
భూసురకైతవ	కం. 64	మూలముట్టుగఁ దెల్పె	తే. 164
భూసురాశీర్వాద	వ. 277	మృ	
		మృగనాభినికరంపు	నీ. 152
		మృగనాభిపంకంబు	నీ. 95
		మృగమదసౌరభ	కం. 54

గద్యములు, పద్యములు	పుటలు	గద్యములు, పద్యములు	పుటలు
మొ		వడిఁగాచికాఁచి	కం. 160
మొలఁతకుఁ బతిపై	కం. 323	వదనప్రభూత	నీ. 60
మొ		వనజాక్షిపము	మ. 5
మొను గరుపాఱఁ దమి	కం. 310	వరణాతరంగిణి	నీ. 27
మొ		వరణాద్విప	మ. 25
మొలదట్టిచెఱఁగుఁ	కం. 199	వర్ణనీయకీర్తి వైభవా	ఉత్సాహ. 165
మూ		వలదు కుక్కల	తే. 175
మూనివరుఁజేరి	తే. 239	వలపుల, పల్లవుల	చం. 267
మూనినాథ కుటుంబ	తే. 32	వలఁబాటినవానిని	కం. 197
యొ		వల్లిమతల్లి లావణ్య	నీ. 334
యొగ విగమనమయ	వ. 72	వసుధేశ ముక్కు డుస్సిన	కం. 316
యూ		వా	
యావనమందు	ఉ. 27	వాడిన మోముదమ్మి	ఉ. 139
ర		వాతాపివలన	కం. 111
రక్కసుఁడనై నెపంబిడి	కం. 247	వానలు సరవితో	నీ. 347
రమణునికడ	కం. 296	వానికిఁబురూరపుఁడు	కం. 11
రవిరుచిఁద్రనరేణు	మాలిని. 140	వాని చక్కఁదనము	ఆ. 27
రవివింబపతన	నీ. 93	వానిది భాగ్యవైభవము	ఉ. 31
రా		వానివంశంబు	తే. 12
రాజపరమేశ	వనమయూ. 349	వాలారుంగొనగోళ్ల	శా. 120
రాజుచూడ్కి కపుడు	ఆ. 281	వాయూమస్థిరసంధి	శా. 348
రాజు తేజస్వియై	తే. 100	వ్యాసరచిత	ఆ. 6
రారమృనుట	కం. 125	వి	
రారాపిళ్లభుజాంగ	శా. 210	వికసిల్లంబుజ	మ. 252
రా వై రాగ్యము	శా. 144	విడియించి యనంతరంబ	వ. 264
రీ		వితరణఖని	కం. 13
రీలఁబులిందుఁ డొక్క	ఉ. 199	విధియుతముగ ఖచరు	కం. 79
వ		విను మదియుఁగాక	కం. 319
వంచనయొటిఁగిన	కం. 158	విలయకృశానుకీల	చం. 47
వండ నలయదు	తే. 29	విలయ తమిస్రవేశ	చం. 340
వందురి వగలన్	కం. 318	విసమానములుగాఁగ	నీ. 209
		వీ	
		వీనివిధంబున	కం. 328
		వీరన్మసింహుఁడు	కం. 16
		వె	
		వెతలంబెట్టకు	మ. 75
		వెఱవక మీఁకొనర్తు	చం. 38

గద్యములు, పద్యములు	పుటలు	గద్యములు, పద్యములు	పుటలు
వెలది యిచ్చటి	తే. 131	సకుటుంబముగ	సీ. 118
వెలివెట్టికే బాడబులు	సీ. 77	సటలెత్తుకొని	సీ. 183
వే		సద్యోవినిర్భిన్న	సీ. 68
వేదవేదాంతములు	తే. 261	సన్నపుడలయేరున	కం. 246
వేదండభయద	సీ. 22	సప్తసంతాన	తే. 9
వేదండముతోండము	కం. 170	సరభస జయధాటి	మాలిని. 294
వేలిమియున్ సురార్చనయు	ఉ. 67	సహసానఖంపచ	సీ. 154
వేడుక నయ్యవసర	కం. 336	స్తనగుళుచ్చ	తే. 285
వై		స్వరుచిస్ఫురణను	కం. 169
వైకుంఠాంగద	కా. 260	సా	
వ		సాంధ్యనటనచండ	ఆ. 253
వరసంధానముతోనె	మ. 226	సాలోక్యము దుది	కం. 346
వా		సాహంకారత	కా. 114
వాసితశత్రుఁ డా నృపతి	ఉ. 330	ను	
వ్యామలోపరినిబిడ	తే. 133	సుధీమధురవాక్సుధా	పృథ్వి. 234
వ్యాఘాలంఘన	కా. 233	సురగరుడ	కం. 304
వి		సురగరుడోరగ	కం. 61
విభిసింఛదళ	సీ. 314	స్ఫటసౌగంధిక	మ. 99
విభిలకైరవదళ	సీ. 98	సా	
వీ		సానదేటి పొటమరించి	సీ. 396
వీలంబున్ గులమున్	కా. 28	సారిది నీరీతి	తే. 259
వ్రీకృష్ణరాయగుణ	కం. 167	హ	
వ్రీకృష్ణరాయ	కం. 295	హరిణం బొక్కటి	మ. 194
వ్రీఖండశీతనగ	కం. 43	హ	
వ్రీనందనసౌందర్య	కం. 236	హ నీ నిష్ఠురవృత్తి	కా. 150
వ్రీరుచిరత్వ	ఉ. 14	హి	
వ్రీవక్షోజ కురంగపాళి	కా. 1	హితుఁడవు చతుర	కం. 9
వ్రీవేంకటేశపద	కం. 83	హిందూరాజ్య	కా. 164
వే		హిందోళంబున	కం. 307
వ్రేణుల్ గట్టి నభో	కా. 91	హు	
న		హుంకారంబొనరించి	కా. 327
నకలక్ష్యపతి	కం. 282		
నకలాశాగతి	మ. 119		

0351 BV.1  
H47

# ది ద్వుల బాటలు

వీరిక

పుట పంక్తి	తప్పు	ఒప్పు
6	13 దాటి	ధాటి
„	14 హిమానీ	హిమానీ
7	9 యుత్పలిక	యుత్పల
9	4 గలదె	గలరె
10	21 నా స్త్రీములా	నా స్త్రీములా
21	33 చిప్పలునట్లు	చిప్పిలునట్లు
27	„ నన్నునుచున్	నన్నునుచున్
29	„ నిశాంతంబునన్	నిశాంతంబునన్
„	29 నేర్వఁడొ	నేర్వఁడొ
32	26 పార్వతి	పార్వతి
33	31 నమ్మయా	నమ్మయా
36	10 శరస్ర	శస్ర
(గంధము)		
5	8 వెలయుఁగాతన్ =	నిలుచుగాక = స్థిర
	ఒప్పుఁగాక!	ముగా నుండుగాక!
6	22 పని	పస
7	28 శకంధరదేశపు	శకంధర
12	19 జంజాటముల్	1జంజాటముల్
14	1 గాంచె	గాంచె
15	35 లనుగా:	లనుగా; చేసెన్;
17	17 లుత్సటా	లుద్భటా
18	22 వేగి	వేగి
19	19 కెందూఘలు	కెంఘాఘలు
21	3 రాయబారులు	రాయబారుల్
24	25,33 క్రోష్టి	క్రోష్టి
26	20 నారాణ	నారాయణ
29	2 నతిఘ	యతిఘ
34	15 సమీపిం	సమీపిం
35	25 యయ్యది	యెయ్యది
38	6 కాలములనె	కాలముననె
39	1 మేలు	మేము
„	22 దూరములు	దూరము
44	12 నేలల	నేలల
47	13 కలసి;	కలసిన
49	27 ఉపదేశ	నెప
50	25 నను	నను
63	16 ఉరనఁగా	ఉరనఁగా
66	19 ఉరికి	ఉరికి

పుట పంక్తి	తప్పు	ఒప్పు
72	32 కందలిపం	కందలిప
75	1 దొదపు	1దొదపు
78	2 లిండ్లబం	లిండ్లబం
88	31 సరించిన	సవరించిన
101	14 న్యదంబు	న్యదంబు
„	25 వైకొంగె	వైకటకొంగె
106	3 ఝంకృతులన్	హంకృతులన్
„	22 తానును	తామును
124	11 కారణ	కారక
„	32 గొంకెనా	2గొంకెనా
137	37 పన్నదము =	పన్నదము =
	పందెము;	పందెము
138	25 ఓచెలి! చెలువ! =	చెలువ! = ఓచెలి!
139	14 చిలుకవన్నెపు	చిలుకవన్నెపు
„	29 జో దిశల్	జోటిదిశల్
146	4 ముఖమును	తలను
151	27 గువ్వకోల్లాండ్రు	గువ్వకరిగొండ్రు
167	3 లోకా!	లోకా
171	18 బిలగుహల	బిల = గుహల
176	23 గలతావి	గలయవి
177	29 ధ్యానసను	ధ్యానసను
178	10 తొడుగుయందు	తొడుగులచేత
188	18 మండ	మండ
187	10 ద్రవ్యగా	ద్రవ్యగా
194	8 చూచుటలనె	చూపులనె
197	15 కండలఁ	కడలఁ
198	29 గోడలు	గోలలు
199	3 ముత్తెము	యత్తెము
224	„ కడపన్	కడపన్
225	24 దిరిగెన్	దిరిగెన్.
247	19 సత్యలోక	సత్యలోక
„	21 నాక	నాగ
249	22 దార్శిని	దార్శిని
254	17 ఓషధిష	ఓషధి
279	33 సేనఁబాల	సేనఁబాల
289	13 ఇందివరా	ఇందివరా
302	30 సమాచారము	మా సమాచారము
396	4 వెన్నలతీగల	వెన్నెలతీగల
„	15 కొనఁగ	కొనఁగ
330	35 దంష్ట్ర	దంష్ట్ర